



Instituto de
Relaciones
Internacionales



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE LA PLATA

COREA ANTE UN NUEVO CAMBIO DE ÉPOCA. APROXIMACIONES DESDE EL SUR GLOBAL

**BÁRBARA BAVOLEO,
DESIRÉE CHAURE
Y MATÍAS BENÍTEZ
(COMPS.)**

COREA ANTE UN NUEVO CAMBIO DE ÉPOCA. APROXIMACIONES DESDE EL SUR GLOBAL

**BÁRBARA BAVOLEO,
DESIRÉE CHAURE
Y MATÍAS BENÍTEZ
(COMPS.)**



Instituto de
Relaciones
Internacionales



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE LA PLATA



주아르헨티나 대한민국 대사관
EMBAJADA DE LA REPÚBLICA DE COREA



“Este libro fue impreso gracias al financiamiento de Academy of Korean Studies
en el marco del proyecto AKS-2021-C- 018”

Corea ante un nuevo cambio de época : aproximaciones desde el Sur Global /
Bárbara Bavoleo ... [et al.] ; compilación de Bárbara Bavoleo ; Desirée Chaure ;
Matías Benítez. - 1a ed. - La Plata : Universidad Nacional de La Plata. Facultad
de Ciencias Jurídicas y Sociales ; Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Bárbara
Bavoleo ; Desiree Chaure ; Matías Benítez, 2022.

Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga y online

ISBN 978-950-34-2089-8

1. Corea. I. Bavoleo, Bárbara, comp. II. Chaure, Desirée, comp. III. Benítez, Ma-
tías, comp.

CDD 341.09

PRESENTACIÓN

5

Palabras introductorias del Embajador Coreano en Argentina
Sr. Jang Myung-soo

9

SECCIÓN I HISTORIA

Corea en los archivos diplomáticos argentinos, 1948-1949

Dante A. Anderson

13

El papel del anticomunismo en la política exterior surcoreana
durante el gobierno de Park Chung-hee (1961-1979)

Matías Benítez

35

Corea, ¿Una Nación Budista?: la construcción del nacionalismo
durante la ocupación japonesa.

Julián Mesas

63

SECCIÓN II LITERATURA

Similitudes, diferencias e intercambios entre las industrias
editoriales de Argentina y de Corea del Sur

Lucía Rud

83

La poesía durante las dictaduras militares en Argentina
y en Corea del Sur: “Resistiendo a través de palabras”

Egle Natalí Centurión, Jaqueline Rolón y Natalia Rodríguez.

97

De Na Hye Seok a Jang Ryujin:
breve recorrido literario a través de las rupturas de construcciones
performativas de género ligadas al confucianismo

Aracelli Rosario Mariel González

111

El suicidio en la literatura coreana

R. Indira Valentina Réquiz Molina

129

SECCIÓN III ARTE Y CULTURA

La influencia del Neofonfucianismo en la conformación de la vida
en general y de la vivienda coreana en particular

Sofía Sarmiento y Mariel Chabán 145

Corea y el arte de la subjetividad

Camila Anabel Victorero 163

Movimiento del Nuevo Teatro (신연극, *Sinyeongeuk*) en Corea

Eun Kyung Kang y Antonio J. Doménech 177

Escenario Global: El medio digital como zona de encuentro y desencuentro.

Una mirada a la narrativa de Hwajang de Im Kwon Taek

Manuela Pilar González Suárez. 193

SECCIÓN IV CULTURA Y EDUCACIÓN

La Asociación Argentina de Estudios Coreanos y su gestión en tiempos complejos (2018-2021)

Liliana Palacios de Cosiansi y Celeste Castiglione 215

Las Escuelas para estudiantes con altas capacidades intelectuales en Corea del Sur

Francisco Antonio Tita 227

Traducción de deícticos y honoríficos del coreano al español: un caso de estudio de dos obras contemporáneas

Javiera F. Valdebenito Rojas 249

SECCIÓN V CULTURA Y RELIGIÓN

Lidiar con la Muerte. Encuentros con una Iglesia Coreana en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Celeste Castiglione 267

Similitudes y contrastes entre Corea y México a través de su configuración histórica a través de la religión

María del Carmen Hernández Cueto, Irene Rodríguez Parra
y Yun Sang Cheol 287

Pedir y agradecer bajo el mismo cielo y a la misma tierra. Puntos de conexión entre el Gut coreano y el Rito a la Pachamama

Carolina Daiana Antonella Castro 301

SECCIÓN VI RELACIONES INTERNACIONALES

Puentes entre América Latina y la península coreana Las relaciones de Argentina y Brasil con la República Popular Democrática de Corea

Luciano Damián Bolinaga 317

Implicancias del vínculo chino-coreano para la tradicional alianza entre Seúl y Washington

Abril Guadalupe Trankels 329

La lógica triangular de las relaciones intercoreanas: un análisis del poder económico (2011- 2018)

Verónica Ortiz 345

SECCIÓN VII POLÍTICAS PÚBLICAS

La “Nueva Política del Sur” de Corea: desafíos, avances y limitaciones

Rocio Renna 363

Re- occidentalización o Des- occidentalización en el discurso del presidente Moon Jae-in durante el primer año de la pandemia de Covid-19

María Florencia Guzmán 389

Evolución de la Ayuda Humanitaria de la República de Corea a la República Popular Democrática de Corea desde 1990 hasta la actualidad

Azul Maite van Marrewijk. 415

La transición energética en la República de Corea, avances y perspectivas

Emiliano Dicósimo 429

Ciudades sustentables e inteligentes.

El plan surcoreano de desarrollo de Smart Cities

Bárbara Bavoleo 449

SECCIÓN VIII DIPLOMACIA PÚBLICA Y SOFT POWER

Aprovechamiento de la Economía Creativa como potenciador

del Soft Power coreano

Patricia Monserrat González de la Torre 461

Relaciones diplomáticas culturales coreano-argentinas: un caso de éxito

Marina Luzzi Santana 481

SECCIÓN IX MOVIMIENTOS SOCIALES, GÉNERO Y DIVERSIDAD

Reclamando derechos: las problemáticas del colectivo LGBT en Corea del Sur

Desirée Nair Chaure 497

La identidad femenina tradicional y moderna en Corea

Irene Rodríguez Parra y María del Carmen Hernández Cueto 517

Entre lo político y lo cultural: la mujer como sujeto de derecho en Corea

Laura Daniela Forero, María Florencia Capriccio y Macarena Rocío Lapenta 533

Sólo se vive una vez: el fenómeno “honjok” en Corea del Sur

Verónica del Valle 551

SECCIÓN X ECONOMÍA

La economía coreana en pandemia. Algunas consideraciones

Clara Lucía Calvo y Sergio Francisco Naessens 569

El posicionamiento económico de Corea del Sur en las primeras décadas del siglo XXI

Emanuel Alberto Lopez y Grisel Emilse Picón 581

El rol del sector privado en la definición de intereses comerciales para la formalización de un acuerdo de libre comercio entre México y Corea del Sur (2001-2018)

Karla Noemi Padilla Martínez 595

PRESENTACIÓN

La pandemia global del Covid-19 puso a prueba las capacidades de las instituciones gubernamentales y de la sociedad civil para operar en el marco de un contexto inédito en el siglo XXI. La conjugación entre factores sociales y geopolíticos adquirió una relevancia notable, siendo aquellos países denominados desarrollados los que mejor preparados estuvieron para tomar medidas de emergencia. Esta situación evidenció, por un lado, los importantes avances tecnológicos (que también han posibilitado la veloz expansión del Covid-19 en todo el orbe) que la humanidad ha alcanzado y, por otro, la grave desigualdad existente en cuanto al acceso a bienes y servicios básicos (desde vacunas hasta la conectividad necesaria para realizar actividades educativas o laborales). Según datos del Banco Mundial, si bien durante el 2021 se ha registrado una recuperación económica global esta ha sido sumamente dispar. Esto se observa en que el 40 % más pobre de la población mundial no ha comenzado a recuperar los ingresos perdidos durante la pandemia. Esta disminución se ha traducido en alrededor de 100 millones más de personas que pasaron a vivir en la pobreza extrema¹. En este marco se plantean desafíos centrales para los Estados que deben velar por los intereses de sus ciudadanos sin socavar potenciales vías de cooperación para la solución de problemáticas comunes. Precisamente este panorama es el que motivó la elección del título para la publicación que estamos presentando. Este volumen reúne los trabajos presentados en el XII Congreso Nacional de Estudios Coreanos, cuya realización no se vio escindida de la situación mundial. Las condiciones de producción de los capítulos de este libro y la modalidad bajo la cual fueron presentados en el Congreso constituyeron una nueva experiencia de la que se rescatan valiosos

¹“Resumen del año 2021 en 11 gráficos: la pandemia de la desigualdad”. Banco Mundial. <https://www.bancomundial.org/es/news/feature/2021/12/20/year-2021-in-review-the-inequality-pandemic>

aprendizajes. Entre ellas la importancia del trabajo coordinado para organizar el evento de forma íntegramente virtual. En estas reuniones académicas que se vienen realizando desde 2005, año en que se realizó su primera edición en la Universidad Nacional de Rosario, han participado cientos de especialistas, investigadores formados y en formación, y estudiantes de grado avanzados que se iniciaban en los estudios coreanos. Su continuidad por más de una década y media demuestra la vigencia y la pujanza de esta disciplina, así como el incansable trabajo de la Asociación Argentina de Estudios Coreanos.

La presente compilación se propone abordar el estudio de la península coreana desde una multiplicidad de aristas posibles. En cada uno de estos apartados los autores describen, analizan y problematizan una amplia gama de temáticas que contribuyen profundamente a la comprensión de Corea desde una mirada integral. A lo largo de las páginas de este libro no solo se hallan estudios sobre los impactos locales de las transformaciones globales en Corea desde perspectivas focalizadas y de largo plazo, sino que es al mismo tiempo un ejercicio reflexivo que da cuenta de la madurez del campo de los estudios coreanos en América Latina y España.

Comenzando con **Historia**, donde desde distintas perspectivas se abarca desde el período de la colonización japonesa hasta el Gobierno de Park Chung-hee, incluyendo las relaciones diplomáticas entre Argentina y la Península de Corea. En **Literatura** encontramos análisis de obras coreanas de la resistencia durante las dictaduras militares, de autoras feministas en la sociedad confuciana; y sobre la contextualización del suicidio en las letras. Los trabajos del apartado sobre **Arte y cultura** nos permiten conocer la influencia del neo-confucianismo en la arquitectura en Corea; la construcción de los elementos característicos de la subjetividad coreana; la historia del movimiento del Nuevo Teatro surgido a principios de siglo XX; y reflexionar sobre la narrativa cinematográfica de *Hwajang*. En **Educación y Cultura** nos invita a informarnos sobre la gestión de la Asociación Argentina de Estudios Coreanos durante la pandemia; sobre el particular desarrollo de las Escuelas coreanas para estudiantes con altas capacidades; y la complejidad de la traducción de honoríficos del coreano al español. **Cultura y Religión**, se focaliza en el estudio de la Iglesia Coreana en la Ciudad de Buenos Aires y su

experiencia frente a la muerte; la comparación entre las tradiciones religiosas de Corea y México; y la conexión entre el rito chamánico Gut y el rito a la Pachamama. En **Relaciones Internacionales** se abordan las relaciones diplomáticas de Argentina y Brasil con Corea del Norte; la influencia de China frente a los vínculos Corea del Sur-Estados Unidos; y el rol de las potencias en las relaciones intercoreanas del período 2011-2018. **Políticas Públicas** nos inserta en la problemática de la “Nueva Política del Sur” impulsada en 2017; los cambios en el discurso del Presidente Moon durante el primer año de pandemia; la evolución del mecanismo de ayuda humanitaria intra-península a partir de 1990; los cambios en la política energética de Corea del Sur; y el devenir del plan de ciudades sustentables e inteligentes. En **Diplomacia Pública y Soft Power** vemos como la economía creativa es un potenciador del poder blando coreano; y cómo se han desarrollado exitosamente las relaciones culturales entre Argentina y Corea del Sur. **Movimientos sociales, género y diversidad** nos cuenta sobre las problemáticas del colectivo LGBT en Corea del Sur; la construcción de la identidad femenina en la historia coreana; el tratamiento de la mujer como sujeto de derecho en la Corea actual; y el interesante nuevo fenómeno del *Honjok*. En **Economía** se tratan los principales cambios en la economía coreana durante la pandemia; el posicionamiento económico coreano desde los inicios del siglo XXI; y el papel del sector privado en la formalización del TLC entre Corea del Sur y México.

Los escritos fueron presentados en XII Congreso Nacional de Estudios Coreanos, organizado por el **Centro de Estudios Coreanos del Instituto de Relaciones Internacionales de la UNLP** y la **Asociación Argentina de Estudios Coreanos**, con financiamiento de la **Academy of Korean Studies (AKS)** en el marco del Proyecto AKS-2021-C- 018 y con el apoyo de la **Embajada de la República de Corea en Argentina** y la **Cámara Argentina de Comercio, Industria y Agropecuaria Coreanas (CACIAC)**. Por primera vez, desde que se iniciaron estos encuentros periódicos y regulares entre especialistas y estudiantes de Estudios Coreanos, se realizó de manera virtual, lo que redundó en contribuciones más amplias y en la posibilidad de contar con la participación de investigadores de países latinoamericanos, entre ellos: Chile, México, Colombia, además de Argentina; también España y Corea del Sur.

Por último, expresamos nuestro agradecimiento a la comisión directiva de la Asociación Argentina de Estudios Coreanos, representada por la Prof. Liliانا Palacios de Cosiansi y la Dra. Celeste Castiglione, y al Embajador de la República de Corea en Argentina, Sr. Jang Myung-soo y a la **Universidad Nacional de La Plata**, institución que alberga al **Instituto de Relaciones Internacionales** y a su **Centro de Estudios Coreanos**, desde donde trabajamos día a día para profundizar y fortalecer los Estudios Coreanos en Argentina.

Bárbara Bavoleo, Desirée Chaure y Matías Benítez

PALABRAS INTRODUCTORIAS DEL EMBAJADOR COREANO EN ARGENTINA SR. JANG MYUNG-SOO

Es para mí un gran honor participar en el “XII Congreso Nacional de Estudios Coreanos” organizado por el Instituto de Relaciones Internacionales de la Universidad Nacional de La Plata. Agradezco a los organizadores, Profesor Doctor Norberto Consani, Doctora Bárbara Bavoleo y demás colaboradores por la preparación de este congreso.

Agradezco también a los profesores ponentes y estudiantes que vienen dedicándose con ahínco y dedicación a los estudios coreanos, que cada vez se expanden más en los distintos campos de estudio.

Corea y Argentina son dos países en las antípodas geográficamente hablando, pero cercanos por este tipo de intercambios académicos, culturales, políticos y comerciales.

El año próximo se celebrará el sexagésimo aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre Argentina y Corea. En éstos 60 años hemos construido además un vínculo de amistad que abarca desde la llegada de los primeros inmigrantes coreanos y su asentamiento en el país e inserción en la sociedad argentina, incluyendo relaciones políticas, económicas, parlamentarias, culturales y tecnológicas.

Corea es una sociedad dinámica que ha apostado desde hace mucho tiempo a la diplomacia pública como política de Estado, promoviendo el cine, el k-pop, las telenovelas, los concursos gastronómicos, las becas de estudio y congresos como éste, que favorecen el conocimiento y entendimiento profundo entre nuestras naciones.

Por eso hemos elegido a Argentina para instalar el primer Centro Cultural en América Latina, allá por el año 2006. Casualmente el lunes 22 de noviembre hemos celebrado conjuntamente con el Centro Cultural, el día nacional del Kimchi, nuestro plato nacional, en Argentina. Lo menciono

porque esta política cultural sostenida en el tiempo, le ha dado más visibilidad a Corea dentro de la sociedad argentina, y ha despertado y sostenido el interés por los estudios coreanos.

Hoy tenemos cada vez más universidades y expertos que se dedican a estudiar sobre Corea y su idioma, veo con orgullo en el temario de éste congreso nuevos campos o líneas de investigación y nuevos investigadores, de cada vez más universidades.

Por eso los aliento a seguir adelante, sabiendo que desde la Embajada de la República de Corea apoyamos y fomentamos este tipo de iniciativas.

Por último quisiera presentar una frase que ganó el primer lugar del concurso de eslogan sobre el 60º aniversario, “La unión de ambas naciones sea tan grande como la distancia que nos separa”.

SECCIÓN I

HISTORIA

COREA EN LOS ARCHIVOS DIPLOMÁTICOS ARGENTINOS, 1948-1949

DANTE A. ANDERSON²

1- INTRODUCCIÓN

Aunque las interpretaciones dominantes presentan al inicio de la guerra en la Península en 1950 como el momento en el que Corea comienza a ocupar un lugar en la agenda internacional de nuestro país, lo cierto es que el convulsionado rumbo político de la flamante república asiática, representó desde 1948, una oportunidad para que los observadores argentinos pudieran seguir e interpretar los acontecimientos en el Lejano Oriente en el marco de la Guerra Fría, mismos que serán examinados y descriptos por nuestros diplomáticos desde una privilegiada locación, China, y posteriormente a través de los reportes de la prensa.

Cinco expedientes recuperados del Archivo Histórico del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto (AMREC), no ofrecen ahora la posibilidad de discernir sobre las perspectivas que desde Argentina se tenían sobre Corea en la temprana segunda posguerra, y la importancia que entrañaba para el primer gobierno peronista la marcha de los acontecimientos en las antípodas del mundo, que habrán de desembocar en la contienda de 1950-1953.

2 Licenciado en Historia por la (UNC) y Diplomado en Estudios Coreanos (USAL), Investigador del Programa de Estudios Coreanos y del NE. Asiático (UNC), Miembro de la Asociación Argentina de Estudios Coreanos (AAEC). Ha participado activamente en eventos académicos como disertante, y publicado artículos en libros colectivos, revistas y memorias de congresos, vinculados a la política internacional y a la historia reciente de ambas Coreas. danteanderson@hotmail.com

2- EL LEJANO ORIENTE

Desde nuestros orígenes como un Estado-Nación moderno nuestra política exterior, estuvo fuertemente vinculada con Europa occidental, a la vez que mantenía un bajo perfil frente otras naciones ubicadas en el Océano Pacífico que pudiesen enturbiar la fluidez de los contactos económicos con el Viejo Mundo. Con una agenda internacional que colocaba sus prioridades geográficas, económicas y culturales, en el otro lado del Atlántico, Buenos Aires solo estableció relaciones diplomáticas con Tokio (1898). En el resto del continente, los pocos asuntos que ocupaban el interés de las sucesivas administraciones nacionales, se resolvían directamente a través de sus metrópolis, o en su defecto en algunas de las sedes consulares argentinas acreditadas en Asia.

Sin embargo, esta situación habrá de cambiar rotundamente con el fin de la Segunda Guerra Mundial, al modificarse el equilibrio de poderes no solo en Europa, sino también el Lejano Oriente, lo que acabará por introducir radicales cambios territoriales.

En ese contexto y con un proceso de descolonización en ciernes, nuestro país habrá paulatinamente de readaptar la matriz orientalista eurocéntrica a las nuevas condiciones geopolíticas del mundo de posguerra, ampliando progresivamente en las décadas siguientes sus vínculos con otros países asiáticos, entre ellos Corea. Las relaciones entre estas dos periferias, datan de un período relativamente corto, y estuvieron históricamente signadas por las grandes distancias geográficas, un mutuo desconocimiento general, y una brecha cultural que desde esta parte del mundo se caracterizaba por una imagen pre-construida, y un conocimiento parcial que oscilaba entre el exotismo y el prejuicio.

3- CHINA NACIONALISTA

Luego de su “inconducta” con motivo de su prolongada neutralidad durante la Segunda Guerra Mundial, la Argentina comenzó a normalizar sus relaciones con las naciones aliadas con el fin de reinsertarse en el mundo. Nuestro ingreso a la ONU sin embargo no estuvo libre de obstáculos im-

puestos por los vencedores, que ponían entre otras condiciones el establecimiento de relaciones con los “cinco grandes” que constituirían el Consejo de Seguridad (CSNU), entre ellos con la China Nacionalista, medida que se concretará en junio de 1945.

La designación como embajador en el país asiático recayó en el Dr. José Arce, un dirigente conservador ex decano de la Facultad de Medicina y rector de la Universidad de Buenos Aires, hábil para las relaciones políticas y académicas pero *outsider* en la diplomacia. Su permanencia fue breve, porque tras el triunfo de Perón en las elecciones de 1946, se lo habrá de destinar a otro no menos importante cargo, la embajada argentina ante la ONU, siendo reemplazado en junio de 1947 por Emilio R. Escobar³.

Será a partir de la gestión de este nuevo representante que la Cancillería argentina comienza a recepcionar información sobre los sucesos que acontecen en la península coreana.

La asunción de Escobar se produce en momentos en que toda Asia se hallaba en estado de agitación como resultado del proceso de descolonización, y Corea no era la excepción. El país convulsionaba bajo un régimen de tutela que, a pesar de que era repudiado por todo los partidos, resultaba insuficiente a la hora de concretar un gobierno de coalición.

Ante la gravedad de este cuadro, Washington decide llevar la cuestión coreana al seno mismo de la Asamblea General de las Naciones Unidas (AGNU), donde gozaba de una cómoda mayoría de votos de países amigos.

El 14 de noviembre de 1947, en la 112a sesión plenaria de la AGNU, los Estados Unidos habrá de imponer su propuesta, la que resultaba favorable a la convocatoria a comicios y la constitución de una comisión encargada de supervisarlos, que pasó denominarse Comisión Temporal de las Naciones Unidas sobre Corea, o (UNTCOK), por su siglas en inglés.⁴ Dicho proceso electoral, principal responsabilidad de la nueva Comisión, será documentado por Escobar en mayo de 1948. Un primer balance de lo acontecido hasta este momento nos permite en tanto comprobar la actitud asumida por nuestro país ante la cuestión coreana, respaldando con su voto al

3 A diferencia de Arce, Escobar contaba con una vasta experiencia diplomática, habiendo cumplido funciones en Venezuela, Paraguay, Bolivia, Uruguay, Chile y Cuba.

4 La UNTCOK, determinó finalmente que las elecciones se celebrarían en mayo de 1948.

proyecto de resolución de los Estados Unidos, como también al reconocer como único y legítimo representante de China, al régimen de Chiang Kai Shek.

El comportamiento de nuestro Ministerio de Relaciones Exteriores en ambos casos resulta determinante para comprender la gestión en política internacional de la Argentina en los inicios de la Guerra Fría, y el alcance y los límites de la doctrina Tercera Posición, cuyos principios el Presidente Perón habría de exponer el 6 de julio de 1947.

4- AMIGO DE TODOS, ¿ALIADOS DE NADIE?

La “Tercera Posición” enunciada consistía en una política exterior que pretendía guardar relativa equidistancia respecto a las superpotencias y sus respectivos esquemas de seguridad colectivos. Asimismo, pretendía convertirse en una tercera fuerza en los asuntos internacionales, que estuviesen relacionados directamente con el interés de la República Argentina. (Lanús, 2016)

Esta visión “desideologizada” de nuestras relaciones exteriores sin embargo reconocía las líneas de borde estipuladas por la potencia hegemónica a nivel hemisférico, los Estados Unidos.

Luego de una tormentosa gestión del embajador norteamericano Spruille Branden (1945), a su sucesor el embajador George S. Messersmith (1946-1947) le corresponderá la difícil misión de abrir una nueva etapa de entendimiento entre Washington y Buenos Aires. El presidente argentino por su parte se encargará de enviar señales favorables en la misma dirección, al aseverar que no tenía la intención de conformar un bloque latinoamericano que pudiera enfrentar a los Estados Unidos en el hemisferio, al mismo tiempo que asumía el compromiso del envío al parlamento del Acta de Chapultepec en agosto de 1946.⁵

Pese a estos gestos conciliatorios, el líder justicialista no dejaba de

5 En su resolución VIII, en el Acta suscripta en se establecía la aprobación de un pacto defensivo de las américas, que se concretará en septiembre del año siguiente en el TIAR (Tratado Interamericano de Asistencia Recíproca) al que nuestro país adhirió, y cuya ratificación en el Congreso se concretó el 28 junio de 1950, a tres días de estallar la Guerra de Corea.

pontificar su doctrina en materia internacional, la que resultaba insondable para Washington, ya que al mismo tiempo que se sostenía la firme posición de la Argentina de no alineación, se informaba a los diplomáticos norteamericanos que no debían preocuparse por nuestra postura ante un hipotético conflicto bélico: la Tercera Posición sería una política para tiempos de paz, mientras que frente a la eventualidad de una guerra entre Estados Unidos y la Unión Soviética, la Argentina peronista se alinearía siempre con el primero.

Esta determinación del inquilino de la Casa Rosada, ha quedado registrada en los documentos oficiales de la embajada norteamericana en Buenos Aires.

(...) “En varias ocasiones le hemos preguntado a Bramuglia y Perón qué querían decir con “tercera posición” y por qué consideraban necesario hacer frecuentes referencias a tal posición, ya que estas declaraciones suelen causar mala impresión en el resto de países americanos. Por lo general, se encogían de hombros y comentaban que declaraciones de tal carácter eran un poco de demagogia política para consumo doméstico”

(...) “Insiste en que su llamada “tercera posición” no significa en ningún sentido, ni ha significado nunca, que en caso de problemas entre Estados Unidos y Rusia adoptaría una actitud neutral (...) El Presidente, el Ministro de Relaciones Exteriores y varios otros (...) nos han reiterado una y otra vez que si surgieran problemas entre Estados Unidos y Rusia, Argentina se pondría inmediatamente de nuestro lado”.

Los soviéticos por su parte eran conscientes de esta situación, y si bien Stalin había concedido una gran importancia a la normalización de relaciones con la Argentina, y procuró basar su expansión en el desarrollo de acuerdos económicos, las gestiones de la misión comercial de la URSS se estancaron, al comprobarse que Perón, había aprovechado sus negociaciones con el Kremlin con fin de concertar con Washington la incorporación Argentina al Plan Marshall.

5- CORREO DE SHANGHAI

Como ya mencionamos más arriba el 21 de mayo de 1948, Escobar habrá de dirigir un informe al canciller Bramuglia con el objeto describir sobre la situación política, y el resultado de las elecciones realizadas en el Sur, según lo previsto por la resolución de la ONU del 14 de noviembre de 1947.

Nuestro Embajador inicia su exposición acerca de las condiciones en las que se desarrolla la vida en el país ocupado y dividido entre soviéticos y norteamericanos, refiriéndose a la tensa convivencia entre ellos. (...) *“Es por demás conocido que estos dos vecinos ocupantes de un territorio extraño al cual China sigue considerando como parte de su pertenencia, nunca han podido mantener relaciones cordiales, desde que frecuentemente tienen motivos de discusiones y controversia”*

La nota continúa con los motivos (...) *“que hacen grave la situación coreana, grandes derramamientos de sangre y muertes por centenares – aunque parezca exagerado–; el otro tiene por causa la provisión de energía eléctrica a todo Sud Korea, en la zona ocupada por los norteamericanos. La fuerza y la luz eléctrica es proporcionada por una gran planta hidroeléctrica del Norte, establecida en las proximidades de Pyongyang en la zona ocupada por los rusos”*. Pese a todo esos obstáculos nada pudo empañar los comicios según el diplomático argentino, (...) *“Con estos graves problemas por delante llegó la fecha marcada para las elecciones, en un ambiente de violencia que se había venido sucediendo desde varias semanas”* Como tampoco deja pasar la oportunidad para referirse a las virtudes cívicas de los coreanos, a partir de una fuente oficial norteamericana (...) *“En la copia del informe que el General Hodge envió a la Embajada Americana en China dice, que el voto en Korea para elegir su propio gobierno ha sido algo sin precedentes y que muestra el afán por entrar en la democracia; dice que era emocionante ver hasta las mujeres con sus niños a la espalda iban valientemente a votar, pese a las horrendas amenazas y violencias de los comunistas, disidentes fanáticos y bandidos”*

Los hechos sin embargo habrán de desmentir las afirmaciones propagadas por el Gral. Hodge, y reproducidas por el embajador Escobar.⁶

El proceso electoral aparece amañado desde un principio, a su llegada al país los miembros de la UNTCOK, se habrán de encontrar con irregularidades, como el hecho de los quince miembros de la Comisión Electoral Nacional, doce pertenecía al Partido Democrático de Corea (PDC), con respecto a la aludida vocación cívica de los surcoreanos fue todo menos espontánea, al estar condicionada por el accionar de la poderosa Policía Nacional, que organizó la votación junto a sus aliados de derecha, requiriendo que los campesinos se presentaran con su cartilla de racionamiento sellada el día de los comicios, si es que no querían perder su magra asignación de alimentos. (Cumings, 2004) Para finalizar, Escobar dará cuenta del escrutinio, cuyos resultado no resulta sorprendente teniendo en cuenta las anormalidades que acabamos de describir (...) *“Syngamn Rhee leader del partido coreano independiente resultó electo y se espera que él encabece el nuevo gobierno. (...) los primeros cómputos demuestran que el partido Han Kook lleva gran ventaja (...) partido que (...) cuenta con el apoyo de los terratenientes y gente adinerada, pero se le acusa de ser pro-japonés”*⁷

A pesar de la cuestionada legitimidad de la elección, Rhee es ungido por la Asamblea Nacional como presidente el 12 de julio, proclamándose formalmente la flamante república el 15 de agosto de 1948, consumándose de esta manera la división de la península.

La segunda pieza diplomática en importancia, es un memorándum, un pormenorizado dossier que dará cuenta sobre la situación en el Sur. El documento se inicia con una reseña de tipo “antropológica”, seguida por una exposición sobre la división del trabajo impuesta por los japoneses en función de los recursos naturales existentes en el país: *“El pueblo coreano*

6 El general John Reed Hodge quedó a cargo de un Gobierno Militar del Ejército de los Estados Unidos en Corea, como parte de la “Operación Cuarentena Lista Negra”, entre 1945 y 1948.

7 Concretado el proceso electoral indirecto el 10 de mayo, el 31 del mismo mes se constituyó la Asamblea Nacional que aprobó el 12 de julio una Constitución que fue promulgada cinco días después. El 20 de julio, la Asamblea Nacional eligió como presidente del país a Singman Rhee.

constituye una Nación homogénea, con unidad de razas e idiomas. Las características geográficas de su territorio se complementan. La zona norte, industrial, produce hierro, carbón, madera y energía eléctrica. El sur, agrícola, suministra, principalmente, arroz, siendo considerado el granero de Asia.”

Las asimetrías regionales sin embargo habrán de dar lugar a un desarrollo irregular, lo que se verá agravado por la división del territorio a lo largo del paralelo 38° que separó a la zona agrícola ubicadas en el sur, de la zona fabril radicada en el norte, y cuyos efectos se habrán de extender por varias décadas más, otorgándole una ventaja a Corea del Norte sobre su rival del Sur hasta la década de los ‘70.

A continuación se describe la situación derivada de las resoluciones del Cairo (1943) y Potsdam (1945) donde se debatió sobre el futuro de aquella nación una vez terminada la guerra *“La división de Corea en dos partes, separadas por el paralelo 38°, ha sido de desastrosos resultados, convirtiéndose esta medida en un serio obstáculo para su independencia y economía”*⁸. Situación ésta a la que no dio una solución la Conferencia de Moscú de 1945, y que derivó en que (...) *“Transcurridos dos años de infructuosos esfuerzos, el Gobierno de los Estados Unidos llevó el problema de la independencia coreana ante la Asamblea General de las Naciones Unidas, el 17 de septiembre de 1947”*, cuyos resultados ya fueran abordados en un apartado anterior.

Moscú, prosigue (...) *“se negó a permitir que se llevaran a cabo elecciones en la Corea Septentrional”* por lo que *En la zona ocupada por Rusia se proclamó la República Democrática Popular, en febrero de 1948, existiendo así, dos gobiernos separados en el territorio de Corea.”*

Con respecto a esta última, se especifica que (...) *“El 10 de septiembre de 1948, la Asamblea Nacional Suprema de Corea del Norte, formuló un llamamiento, a los gobiernos de Estados Unidos y Rusia, solicitando el*

8 En la Conferencia del Cairo en la que participaron los Estados Unidos, Gran Bretaña y China, se aprobó el 1 de diciembre de 1943, un comunicado propuesto por Chiang Kai-shek en que reconocía el derecho de Corea a recuperar su plena soberanía al finalizar el conflicto mundial. Este objetivo fue reafirmado en la posterior conferencia de Potsdam en julio de 1945 en la que participó la Unión Soviética.

retiro simultáneo de las tropas de ocupación de ambos países” explayándose luego en la actitud que habrán de asumir ambas potencias en el terreno (...) *“El Consejo de Ministro de la Unión Soviética resolvió (...) iniciar la evacuación de las tropas soviéticas (...) no más tarde de la segunda mitad de octubre de 1948 y completarla el 1° de enero de 1949”* por su parte los Estados Unidos (...) *“anunció que su tropas permanecerán en Corea hasta tanto la Asamblea General de las Naciones Unidas considere la cuestión del futuro de dicho país (...) manifestando además, que el retiro de las tropas es solo “un aspecto de toda la cuestión de la unidad e independencia de Corea”*

A modo de cierre en el apartado “Política Interna”, se describe el superlativo número de fuerzas políticas existentes en el Sur. A diferencia del Norte, la falta de restricciones luego de la liberación había dado como resultado la proliferación de (...) *“Más de 400 partidos políticos, con diferencias poco marcadas de principios”*.

Como consecuencia el pueblo surcoreano no solo se verá perturbado por graves problemas económicos, sino también por una fuerte confusión política, que desde el memorándum pretende ser salvada al discriminar el espectro partidario en derechistas, moderados e izquierdistas.

6- LAS OTRAS FUENTES

A medida que avanza el año 1949, la situación en China toma un giro dramático, por lo que Escobar habrá de concentrarse en la descripción de la situación en su destino diplomático como consecuencia de una guerra civil en pleno desenlace.

El 6 de abril, Juan Carlos Rodríguez, que hasta entonces cumplía funciones consulares en Australia, es designado nuevo embajador. Con la ciudad sitiada, la posición de nuestros diplomáticos se hizo insostenible, a las carencias de todo tipo se sumaban el riesgo por la integridad personal, siendo finalmente evacuados en un avión militar de los Estados Unidos. (Bosoer, 2013)

A consecuencia de la partida de Rodríguez y demás comitiva de la China continental, la Dirección de Asuntos Políticos de la Cancillería se encargará de seguir la evolución política-social en Corea a través de los cables

difundidos por agencias de noticias occidentales, a saber: Reuter (R), France Press, (FP) y United Press (UP) publicados en dos grandes medios de tendencia-liberal conservadora, los matutinos “La Nación” y “La Prensa”.

Los recortes periodísticos, en apariencias modestos se venían recopilando desde 1948, y para 1949 constituyen en uno de los pocos medios para que nuestros diplomáticos sigan el acontecer en Corea. Su valor como fuente resulta innegable si se los examina exhaustivamente, y se los contrasta con lo que realmente sucedió.⁹

Los correspondientes a 1949, abarcan el período que va desde el mes de enero a octubre y se centran básicamente en tres temas: la retirada de las fuerzas de ocupación americana y soviética, la inestable situación política en la flamante República de Corea (RdC), y las tensiones en aumento entre Sur y Norte que finalmente desembocarán ocho meses después en la guerra.¹⁰

En el primero de los artículos corresponde a la agencia (UP), que anuncia que las últimas tropas soviéticas se han retirado de Corea del Norte en la navidad de 1949, aunque de desde Londres, desde el matutino “La Prensa” recoge la noticia, ya se especula que solo se trata de una treta del Kremlin *“el retiro de tropas rusas de la parte norte de Corea está destinado a impresionar al pueblo coreano y, lo que se considera más importante a chinos y japoneses; pero, se añade, los rusos han dejado atrás un gobierno comunista títere que hará cuanto le ordene Moscú”*.¹¹ Se instala desde entonces uno de los tópicos más recurrentes y controvertidos cuando se trata de describir a la República Popular Democrática de Corea (RPDC), el de un Estado vasallo del Kremlin, una réplica asiática de las repúblicas satélites soviéticas de Europa del Este.¹²

9 En el segundo de los seis expedientes que se conservan en el archivo de la Cancillería, contiene 48 fragmentos periodísticos que tratan la situación en Corea (1948). Sobre algunos de ellos volveré en esta exposición en la medida que resulten relevantes para la interpretación y comprensión de los hechos, expuestos en este trabajo.

10 Expediente 1 (1949) [recortes periodísticos]

11 “Anuncióse oficialmente el retiro de tropas rusas de todo el norte de Corea” - *La Prensa*, 02 de enero de 1949

12 “Corea tiene puesto importante en la estrategia del Kremlin” - *La Nación*, 21 de octubre

Sobre los efectos que en el Sur, tendría la retirada de las fuerzas norteamericanas el diario “La Nación” titula “Corea Meridional pidió ayuda” *“El embajador de Corea Meridional pidió al presidente Truman ayuda militar para poder hacer frente a un posible ataque por parte de Corea del Norte. En una entrevista con los periodistas, el embajador, Dr. John Myun Chang, manifestó que “considera muy probable” un ataque a la nueva república desde el norte de Corea. Y añadió (...)” Necesitamos que los Estados Unidos actúen con la mayor rapidez”*¹³.

¿Era esta la corriente de opinión generalizada en Seúl?. Desde el diario la “La Prensa” parecen desmentirlo, al afirmar desde sus páginas en junio de ese mismo año: *“Que un grupo de legisladores de la Asamblea Nacional de la república meridional de Corea han pedido el retiro de las misiones militares norteamericanas y soviética (...) Declaran los citados parlamentarios que esas dos potencias “pueden llegar a hacer de Corea una segunda Grecia, y nosotros nos oponemos”*¹⁴.

*(...)” En general, se cree aquí que una misión militar soviética se halla en funciones en la República Coreana del Norte, creada con los auspicios de Rusia. (...) y que (...) “La misión militar norteamericana que actúa en esta, denominada grupo militar asesor para Corea. Será ampliada a casi 500 oficiales y soldados y permanecerá (...) una vez que se complete la evacuación de las fuerzas norteamericanas de ocupación, las cuál se está efectuando actualmente”*¹⁴.

de 1948

13 “Corea Meridional pidió ayuda” - *La Nación*, 01 de septiembre de 1949; “Estados Unidos- Gestiona Ayuda Económica y Militar el Embajador de Corea” - *La Prensa*, 01 de septiembre de 1949; “Aprobó el Senado de EE.UU. La Ayuda a Corea Meridional”- *La Prensa*, 14 de Octubre de 1949.

14 “Piden en Corea el retiro de las Misiones Militares de Estados Unidos y Rusia”- *La Prensa*, 19 Junio de 1949. Grecia era otro de los escenarios de la naciente Guerra Fría. En el país dos fuerzas se disputaban en poder, los comunistas y los monárquicos, tras el fin de la ocupación alemana en octubre de 1944. Como en el caso de Corea, las decisiones sobre el futuro de aquel país tras la guerra sin consultar la voluntad de su población provocaron una guerra civil, que se saldó con el triunfo de los monárquicos, y provocó 100.000 muertos y 700.000 desplazados. 14 Ibid. También puede seguirse este mismo asunto en “Los Norteamericanos Evacuaron a Corea” - *La Nación*, 30 de junio de 1949.

Si bien este pronunciamiento, según matutino porteño, no representaba la decisión unánime de la Asamblea Nacional, sino más bien una actitud aislada y no oficial, a través de ella se visibiliza las tensiones existentes al interior de la flamante república, que parecen no haberse aplacado con la designación del primer gobierno democrático.

El conflicto entre el legislativo y el ejecutivo quedan en evidencia al solicitar el primero la renuncia de Rhee *“Por 82 votos contra 61, la Asamblea Nacional de la República de Corea Meridional se pronunció por la renuncia del presidente Syngman Rhee y de todo el gabinete”* de todos modos se aclara que (...) *“ese cuerpo de conformidad con la Constitución, no tiene facultades para imponer la renuncia colectiva del gabinete”*, por lo que (...) *“su pronunciamiento se considera tan solo como una censura moral y que el motivo de dicha declaración: (...) “ se debe a la política gubernamental de recoger “donaciones” además de los impuestos en las provincias del sur.”*¹⁵

La relación de Rhee con la Asamblea Nacional resultó ser conflictiva y contradictoria, el grado de tolerancia del presidente a los debates ruidosos y a las interpelaciones de su primera legislatura pueden seguirse a través de otra nota del diario *“La Prensa”*: *“La policía de la república coreana del sur sigue buscando a Kim Yak Soo, vicepresidente de la Asamblea Nacional contra el cual se dio orden de arresto (...) La orden afecta a otros 6 legisladores los cuales ya han sido detenidos”* como conspiradores.¹⁶

A finales de ese año ya eran trece los miembros de la Asamblea bajo arresto. Los detenidos habían sido imputados en función de un artículo de la Ley de Seguridad de 1948.

Pero el hecho que quizás demuestre a qué punto, la disputa política había traspasado la confrontación de ideas, y la violencia apoderado de la

15 “Corea - Pidió la Asamblea Nacional la Renuncia del Presidente” - *La Prensa*, 03 de junio de 1949.

16 “Corea- Ordenó el Arresto del Vicepresidente de la Asamblea Nacional, Acusado de Conspirar Contra el Gobierno” señala - *La Prensa*, 20 de junio de 1949. Kim Yak-soo y Lee Mun-won, entonces legisladores en la primera Asamblea Nacional de Corea del Sur, son arrestados por abogar por la retirada de las tropas extranjeras del país y las negociaciones para la reunificación de las dos Coreas. Como resultado de tales aseveraciones, los dos legisladores fueron acusados de ser simpatizantes comunistas.

vida política al interior del país, fue el asesinato del dirigente Kim Koo. La noticia de la agencia (UP) fechada en Seúl el 26 de junio y replicada en el matutino “La Prensa” tres días después señalaba que: *“Kim Koo, veterano héroe coreano y enconado adversario del presidente de la República de Corea meridional, Syngman Rhee, fue asesinado por un oficial de artillería (...) Ahn Thoi que le atacó con una pistola automática, en su despacho privado.”* Los motivos del enfrentamiento entre el último presidente del Gobierno Provisional y el primero de la flamante república no quedan exentos de la nota *“Koo rompió con Rhee después de las elecciones de Corea septentrional, en mayo de 1948. Sostenía que la República coreana del norte, dominada por los rusos, debía ser invitada a resolver el problema de la unificación de la península. Poco antes de las elecciones, Koo viajó al norte y asistió a una conferencia de dirigentes coreanos del norte y del sur, que había sido convocado por el norte”*¹⁷ Kim Koo corrió así la misma suerte que otro importante referente político, como Lyuh Woonhyung en 1947.¹⁸

La muerte violenta de estos dos dirigentes, como el posterior deceso Kim Kyu -sik, en Nampo, Corea del Norte, en diciembre de 1950, despejó de rivales a Rhee que ejerció el poder con puño de hierro. Para ello, los dos siguientes recortes periodísticos de 1948 resultan ser muy ilustrativos.

Bajo el rótulo *“Una visión de la Corea Meridional”*, la agencia de noticias (FP) permite aproximarnos a las entrañas de un Estado policíaco: *“La Corea del Sur carece de carbón, de electricidad, de agua, de víveres, de ropas, pero no de policías. A lo largo de las calles de Seoul, ante cada puesto de policía instalado en la esquina monta guardia un agente coreano, cuyo*

17 Kim Koo como Kim Kiu. Sik habían adherido a la convocatoria de Comité Popular de Corea a la reunión de líderes coreanos de ambas zonas de ocupación, celebrado en Pyongyang del 19 al 22 de abril de 1948, donde se iba a discutir de hallar una alternativa a la resolución de la ONU (A/447) del 14 de noviembre de 1947.

18 Woon-hyung Lyuh (Yŏ Un-hyŏng) había encabezado el Comité para la Preparación de la Independencia de Corea que proclamó la República Popular de Corea el 6 de septiembre de 1945, al que el gobierno militar de Estados Unidos se negó a reconocer. Ferviente nacionalista se lo asociaba con sectores con los izquierdistas, aunque fue posteriormente reconocido por la CIA como el único líder no comunista capaz de competir con Rhee. Woon fue asesinado en Seúl el 19 de julio de 1947, por un joven de 19 años llamado Han Chi-geun, un refugiado reciente de Corea del Norte, y miembro activo de un grupo nacionalista de derecha.

uniforme negro recuerda el de los antiguos vigilantes japoneses”.

En el Capitolio, continúa la nota. *“Visitamos al ministro de Relaciones Exteriores. [Ben C. Limb] Sentado en una sofá (...) nos invita a tomar una taza de té sin dejar de jugar negligentemente con su revólver: el canciller no confía en sus compatriotas”* algo que comparte con el primer mandatario *“Cuando Syngman Rhee volvió de Tokio, adonde había ido para entrevistarse con el general Mac Arthur, una doble valla de policías erizadas de pistolas ametralladoras bordeaba la ruta que conducía del aeródromo de Kimpo a la residencia presidencial, a lo largo de 28 kilómetros”*.¹⁹

En el segundo de los recortes con el encabezado “Syngamn Rhee, dictador coreano”, el periodista francés Pierre Doublet también de (FP) realiza un descarnada crónica sobre la personalidad del presidente surcoreano, y la forma en que ejercer el poder en su país *“Lo llaman el “viejo terrible” (...) lo veneran, le temen, lo utilizan o lo odian. En ciertos días parece extremadamente popular, cuando la muchedumbre enmarcada por jóvenes uniformados aclama frenéticamente su coche rodeado de policías”* (...) *El doctor Rhee aborrece a los comunistas y los está viendo en todas partes. En su apoyo cuenta con el partido de los propietarios, con una policía de extrema derecha y con cientos de millares de jóvenes belicosos que medran con el anticomunismo”* (...) Cita también como otro de sus rasgos, el de ser un individuo con escaso interés en las virtudes del sistema democrático. El periodista galo afirma que Rhee había declarado que los partidos sólo sirven para reñir, que tanto descrea de un gobierno de partido único, como admite innecesarias la existencia de estas entidades representativas, (...) *“De hecho todavía tolera dos: el suyo y el “Hancock Democratic Party”, el partido de los propietarios y de los industriales, que hasta ahora lo han sostenido”* fulminando a las demás desde los liberales a los izquierdistas.

Esta postura ya había quedado claramente de manifiesto en su primer discurso ante la Asamblea Nacional, cuando manifestó su lógica binaria en materia de política: *“Entre nosotros no hay sitio para los moderados, la gente tiene que saber conservar su derecha o su izquierda”*.

19 “Una visión de la Corea Meridional” - *La Nación*, 04 de febrero de 1949

Para Doublet *“Tres son las cartas de triunfo de Rhee: ambición, terquedad y energía (...) El doctor Rhee es hoy la piedra angular de todo el edificio coreano; si desapareciese, la extrema derecha disgregada se devoraría a sí misma y cedería ante el empuje formidable de los comunistas de fuera y los descontentos de dentro. Muchas cosas parecen depender de la vida de este “viejo terrible” de setenta y tres años”*.²⁰

La conducta del presidente surcoreano no era desconocida por sus patrocinadores estadounidenses, y él astutamente sabrá sacar provecho de ello.

Las revueltas en el Sur, y los cada vez más frecuentes incidentes con el Norte, también ocuparon el interés de la Dirección de Asuntos Políticos del Palacio San Martín, que seguirá compilando partes informativos.

El diario “La Prensa” vuelve a instalar la injerencia de la URSS en los asuntos de la Península a pesar del retiro de sus tropas del terreno: *“Tres submarinos rusos salieron a la superficie frente a las costas de Corea” (...) El jefe de la sección táctica de la guardia de emergencia dice que los submarinos soviéticos salieron de la superficie frente a la isla de Cheju el 4 del corriente y dieron la señal a los 200 guerrilleros comunistas, quienes inmediatamente se lanzaron al ataque” (...) del que resultaron víctimas (...) “La guardia de emergencia fue informada cablegráficamente por la policía de Cheju de que 56 policías habían perecido en el ataque comunista” como también (...) incendiado 50 edificios”*.

La brevedad de la crónica, soslaya los antecedentes de la larga lucha que se viene desarrollando en la isla entre los comités populares de base, surgidos en agosto de 1945, con la policía del gobierno militar. Ante la escalada de la revuelta el 17 de noviembre de 1948, el presidente Rhee proclamó la ley marcial con el fin de sofocar la rebelión que se cobró la vida, según las fuentes de entre 14.000 y 60.000 isleños.

Los portavoces occidentales insistían que la represión llevada a cabo, eran las respuesta a la incursiones provocada desde el Norte, y que el apagón informativo sobre los hechos se justificaba a raíz de los efectos desas-

20 “Syngman Rhee, Dictador Coreano” - *La Nación*, 23 de octubre de 1948.

trosos que estas revelaciones pudiera tener ante la opinión pública, y eventualmente beneficiar a los comunistas.

A modo de cierre de este apartado, podríamos decir sin temor a equivocarnos que en forma premonitory dos artículos del expediente 1 “Recortes Periodísticos” de 1949, se aventajan casi en un año a la tragedia en la que se verá sumergida la Península en el verano de 1950 *“Un contingente de unos cinco mil coreanos del Norte pertenecientes al cuerpo de guardias fronterizos, cruzó la frontera (...) para ingresar por tres puntos (...) dominaron a dos compañías de infantería coreana y ametrallaron el cuartel de las mismas en la península de Ongjin. El choque se produjo en momentos en que según se anunció, el mariscal chino Chiang Kai-shek se encuentra en viaje a Corea Meridional, a fin de discutir el Pacto del Pacífico con el presidente coreano, Syngamn Rhee.* ²¹ *“Las primeros informes recibidos aún incompletos, expresan que a las 17, soldados comunistas cuyo total se estima entre 40.000 y 60.000 hombres, iniciaron un ataque (...) “Las primeras noticias señalan que las primeras compañías comunistas que iniciaron el ataque fueron aniquiladas” (...) “Un alto oficial de la República de Corea dijo que se ignora aún si el ataque persigue la plena posesión de la península de Ongjin o se trata de una maniobra destinada a disimular otro ataque principal en cualquier otro punto.”* ²²

La preocupación existente en Seúl por la vulnerabilidad de sus defensas como resultado de la retirada de las tropas norteamericanas, acabó por materializarse con la ofensiva del Norte e impondrá por parte de las autoridades surcoreanas la necesidad de solicitar la ayuda a Washington. *“El embajador coreano, (...) en los Estados Unidos (...) doctor J. Chang previno al presidente Truman que la república meridional de Corea cree hallarse en un inminente peligro de sufrir un ataque de Corea septentrional, dominada por los comunistas, y pidió una pronta ayuda militar y económica norteamericana”*²³.

21 “Fue Invadida la Corea Meridional” - *La Nación*, 05 de agosto de 1949

22 “El Ejército Comunista del Norte de Corea Invadió la República Meridional” - *La Prensa*, 05 de agosto de 1949

23 “Estados Unidos – Gestiona Ayuda Económica y Militar el Embajador de Corea” - *La Prensa*, 01 de septiembre de 1949

Chang era portador de un mensaje de Rhee en el que mandatario surcoreano afirmaba categóricamente que Seúl no tiene intenciones de atacar al norte del paralelo 38°, pero que sí existen un intento de las fuerzas comunistas de capturar Seúl, emplearía todas las fuerzas que disponibles no solo para derrotarlos y arrojarlos de regreso, lo que de concretarse hubiera resultado un baldón no solo para la administración Truman, sino también para la autopercepción de los Estados Unidos como defensor del “mundo libre”.

La admonición de Rhee sobre las consecuencias que acarrearía no sólo para Corea del Sur, sino para los propios Estados Unidos un triunfo del Norte, finalmente dará sus frutos cuando el Senado norteamericano asigne 50 millones de dólares en asistencia *“después que el senador demócrata Tom Connally, presidente del comité de relaciones exteriores, dijera que Corea era uno de los pocos baluartes que quedaba en Extremo Oriente”*.²⁴

7- QUID PRO QUO

Resulta ineludible examinar los motivos por lo que la crisis coreana asumía particular significación para Perón.

Desde su veteranía como ex profesor de Historia Militar – y en parte con la información aportada por el Palacio San Martín- Perón creía que la Tercera Guerra Mundial, era una posibilidad y que el inicio bien pudiera producirse en un frente secundario como el este de Asia, donde los soviéticos podían lanzar un “ataque por poderes”.

Esta percepción influyó en una decisión estratégica, los años de bonanza y expansión económica del Primer Plan Quinquenal de gobierno habían comenzado a declinar para 1949, por lo que una eventual propagación del conflicto, sería una oportunidad a bajo costo para mostrarse como aliado fiel de los Estados Unidos. Se trataba de estar en el lado correcto y en el momento adecuado. Los siguientes fragmentos de partes diplomáticos norteamericanos parecen confirmarlo. El primero de ellos señala: *“Las*

²⁴ “Aprobó el Senado de EE.UU. La Ayuda a Corea Meridional “- *La Prensa*, 14 de octubre de 1949.

*condiciones en Argentina se han deteriorado durante los últimos meses hasta tal punto que es imposible ver una solución en el marco actual.*²⁵

(...) “Miranda, Perón y varios otros en la actual administración han basado toda su política en el supuesto de que la guerra entre Estados Unidos y Rusia era inevitable. Argentina se pondría del lado de los Estados Unidos y vendrían dólares para productos argentinos a precios elegantes”.²⁶ El segundo, amplía esta percepción (...)” Toda la política de Argentina durante los últimos dos años se ha basado en el supuesto de que la guerra entre Estados Unidos y Rusia es inevitable. Perón siente que no se debe de sorprender a Argentina apostando al caballo equivocado por tercera vez, y que en la guerra que se avecina entre Estados Unidos y Rusia, Argentina debe echar su suerte de inmediato con el ganador, que cree que será Estados Unidos”²⁷.

Bastarían solo unos meses para que los representantes norteamericanos pudieran corroborar si el compromiso era sincero, o solo se trataba de otras de las maniobras a las que Perón los tenía acostumbrados.

8 – CARTA DE PYONGYANG

El expediente N°2 de 1949 rotulado como “Asuntos Varios”, conserva una carta que resulta ser la primera evidencia de un contacto entre la Argentina y la República Popular Democrática de Corea. La misiva fechada en Pyongyang, el 21 de agosto de 1949, está dirigida al gobierno argentino por el Comité Nacional de Pueblos Democráticos de la República de Corea para la Salvaguardia de la Paz Mundial. El objeto de la misma era realizar una firme protesta ante el gobierno de nuestro país al haber (...)” *prohibido el Congreso*

25 El Embajador en Argentina James Bruce al Secretario de Estado, Buenos Aires, 04 de enero de 1949, Foreign Relations of the United States (FRUS), Volume II.

26 Ibid

27 Guy W. Ray, Consejero de la Embajada en Argentina al Secretario de Estado, Buenos Aires, 13 de septiembre de 1948, Foreign Relations of the United State (FRUS), Volume IX.

de la paz del pueblo argentino a favor de la paz y (...) y haya detenido a numerosas personas".²⁸ La nota de protesta trata sobre el Congreso Nacional de la Paz a realizarse los días 18 y 19 de agosto de 1949 en la ciudad de La Plata, con la presencia de 1.200 delegados de distintos puntos del país. El acto que iba a llevarse a cabo en el Teatro Coliseo fue clausurado por la policía siendo detenidos unos 200 asistentes.

Las denuncias sobre redadas arbitrarias y vejámenes por parte de la policía eran habituales en los medios de prensa del Partido Comunista, lo que llama la atención ahora es la procedencia del reclamo en el que se afirma además que (...) *"Al participar de esta lucha, el pueblo argentino demuestra su unidad internacional con todos los pueblos del mundo amantes de la paz y contribuye a la causa común de la paz y la seguridad"*.²⁹

Si en la "comunidad organizada" que imaginaba Perón, los comunistas no tenían cabida, los marxistas argentinos, habrán de encontrar con la agudización del conflicto Este-Oeste una nueva causa desde donde al golpear al gobierno justicialista, acusándolo de ponerse de rodillas ante el imperialismo los Estados Unidos.

Apelando así a un asunto ampliamente emocional, los comunistas, convocaban a la vanguardia intelectual para desempeñar un papel protagónico en una nueva contienda, la lucha por la paz que se afirmaba era la madre de todas las batallas, la vara con la cual medir aliados y enemigos.

Los avatares de los Movimientos por la Paz en todo el mundo resultarán favorables a las necesidades políticas de la Guerra Fría, siendo convocados para su empresa no solo los partidos adscriptos al Kominform, sino también los componentes de los movimientos de liberación nacional de los países coloniales, y demás fuerzas democráticas y progresistas del mundo, que en el caso de Argentina se había constituido en una organización frentista.³⁰

28 AMREC, 1949, Caja 50, Expediente 2.

29 Ibid.

30 El Comité Argentino Partidario de la Paz comenzó su tarea en 1949, y se conformó con una comisión encabezada entre otros por legisladores y dirigentes radicales, a la que sumaban profesionales, intelectuales y militantes del PC, con un extrapartidario ocupando la presidencia y un comunista en la secretaría general.

Estudiantes, periodistas y organizaciones de jóvenes comunistas que se opusieron a la guerra, fueron invitados a Corea del Norte a finales de la década de 1950. Entre ellos estará el sociólogo argentino Carlos Strasser, que por ese tiempo era un joven estudiante de derecho en la Universidad de Buenos Aires, y que habrá luego de desarrollar una sólida carrera académica tanto en nuestro país como en el extranjero.

A medida que Corea llamó la atención de América Latina en la década de 1950, América Latina también se hizo cada vez más interesante para el liderazgo de Corea del Norte, un recordatorio que desde las antípodas se estaba observando a las élites de Latinoamérica que los estaban mirando. Contar con estos apoyos en el hemisferio occidental será un activo que Corea del Norte capitalizará en los próximas dos décadas, lo que significó que cuando la guerra terminó en 1953, el Partido de los Trabajadores de Corea (PTC), había conformado toda una red de simpatizantes en el subcontinente.

9- CONCLUSIÓN

Considerada tradicionalmente como la zona geográfica de menor importancia, el Lejano Oriente en general y Corea en particular, no había ocupado el interés del gobierno argentino hasta finales de la segunda posguerra. El acceso a nuevas fuentes primarias nos permite comprender ahora cómo y por qué se produjo el cambio de rumbo de nuestra diplomacia, y los motivos que llevaron al gobierno del General Perón a enfocarse en los asuntos que ocurrían al otro lado del mundo. El objetivo propuesto ha sido el de avanzar un paso más en el estudio de las relaciones entre Argentina y Corea, como así también poder corroborar y/o rectificar lo que creíamos saber sobre los hechos ocurridos en la Península.

Lejos está por mi parte, dar por concluida la indagación sobre esta etapa histórica, o por cancelada todas las respuestas sobre el asunto. Hay insumos documentales aun esperando en nuestros repositorios y archivos, lo que estimula la investigación, amplía el horizonte y desafía a la comodidad en la que habitualmente se incurre al adoptar conclusiones ya ensayadas por otros.

BIBLIOGRAFÍA

- Bosoer, Fabían. Orientalismo en la Tercera Posición del peronismo: los diplomáticos argentinos frente a la guerra civil en China (1946-1949). Recuperado de <http://www.diversidadcultural.net/articulos/nro007/07-01-fabian-bosoer.pdf>
- Comastri, Hernán (2020). La Guerra de Corea en las calles: el Partido Comunista de la Argentina y la disputa por la política exterior peronista en 1950. Recuperado de: <https://publicaciones.sociales.uba.ar/index.php/cuadernosdemarte/article/view/6286>
- Cumings, Bruce (2004). El lugar de Corea en el Sol: Una historia moderna. Editorial Comunic-arte, Córdoba.
- Gills, Barry K. (1996). Korea versus Korea - A case of contested legitimacy. Taylor & Francis Publisher, London.
- Petra, Adriana. Cultura Comunista y Guerra Fría: los intelectuales y el movimiento por la paz en la Argentina. Recuperado de: https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S071912432013000100004
- Powaski Ronald E. Estados Unidos y la Unión Soviética 1917-1991. Recuperado de <https://historiadelascivilizacionesblog.files.wordpress.com>.
- Lanús, Juan Archibaldo. (1989) De Chapultepec al Beagle: política exterior argentina 1945-1980, Editorial Emecé, Buenos Aires.
- Luna, Félix (1985). Perón y su tiempo, Editorial Sudamericana, Buenos Aires.
- Manríquez, José Luis León. (2010) Historia mínima de Corea, El Colegio de México, México DF.
- Schulze Schneider Ingrid. Información y propaganda anglo-americana en la guerra de Corea. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3055484>
- Taylor, Moe (2011). North Korea and Latin American Revolución, 1959-1970", B.Sc., The University of Toronto.

Tcach, César. El parto de un desencuentro: el duelo peronismo-comunismo en Argentina (1943-1955). Recuperado de <https://journals.openedition.org/nuevomundo/82039>

EL PAPEL DEL ANTICOMUNISMO EN LA POLÍTICA EXTERIOR SURCOREANA DURANTE EL GOBIERNO DE PARK CHUNG-HEE (1961-1979)

MATÍAS BENÍTEZ³¹

1- INTRODUCCIÓN³²

El 16 de mayo de 2021 se cumplieron 60 años del golpe de estado perpetrado por un grupo de militares liderados por Park Chung-hee en un marco de alta inestabilidad política en Corea del Sur. El gobierno elegido posteriormente a la Revolución de Abril de 1960, encabezado por el Primer Ministro Chang Myon, fue incapaz de encauzar el caos interno por lo que no pudo evitar su derrocamiento a meses de asumir. El mandato de Park que duraría hasta 1979 dejó un legado indeleble que se evidencia no solo por los frutos del llamado “Milagro del Río Han” que contribuyó a erigir, sino además en las características de la cultura política surcoreana en donde el anticomunismo como principio ideológico extendido normativamente en la Ley de Seguridad Nacional sigue teniendo una gran relevancia (Gray, 2013; Shin, 2017; Sung, 2017).

En la Encuesta de la Identidad Coreana realizada en 2015 por el *East*

31 Licenciado en Sociología (UBA). Becario UBACyT de Maestría. Maestrando en Investigación en Ciencias Sociales (UBA). Miembro del Centro de Estudios Coreanos del Instituto de Relaciones Internacionales de la Universidad Nacional de La Plata (CECOR/IRI-UNLP). Estudiante destacado del e-School Program for Latin America de *Korea Foundation*.

32 Este trabajo se inscribe en la realización de una tesis de Maestría sobre el conflicto intercoreano y su manifestación en Latinoamérica durante la Guerra Fría.

Asia Institute, un *think tank* surcoreano, que contó con la participación de más de mil encuestados al azar se preguntó si era necesaria una ideología estatal anticomunista. Se dieron cuatro opciones: 1) Dado que Corea del Norte sigue siendo una amenaza, el anticomunismo debería ser la ideología estatal de la República de Corea; 2) Incluso si el anticomunismo no es una ideología estatal oficial, aún debe defenderse como un valor importante; 3) Se necesitaba durante la Guerra Fría, pero no se necesita hoy; y 4) La ideología anticomunista es anacrónica, porque socava el diálogo intercoreano y es un pretexto para la represión de los derechos humanos. En un análisis de sus resultados Denney (2017) plantea que si se toman a los encuestados que respondieron una o dos de las primeras (Corea del Norte como amenaza y el anticomunismo como valor importante) como aquellos que muestran apoyo a una ideología anticomunista, se llega al 75, 6 por ciento de todos los que participaron. En este sentido, tres de cada cuatro personas expresan un firme apoyo o simpatía por el anticomunismo. Si las respuestas se dividen por franja etaria, se observa una variación significativa. Solo el 64 por ciento de los que tienen entre 19 y 29 años están de acuerdo con la primera o la segunda respuesta, mientras que el 90 por ciento de los mayores de 60 años piensan que el anticomunismo debería ser la característica definitoria del estado o que tiene un valor importante. Ante este panorama el analista sostiene que “una diferencia de 26 por ciento entre la cohorte de mayor edad y la más joven en Corea del Sur no es poca cosa, pero el hecho de que dos de cada tres del grupo más joven también muestren apoyo indica cuán popular es esa ideología” (Denney, 2017). Esta popularidad se expresa en el mantenimiento de la retórica anticomunista y autoritaria en la esfera pública surcoreana, la cual tuvo especial encono durante los gobiernos conservadores de Lee Myung-bak (2008-2012) y Park Geun-hye (2012-2017). En el caso de Park, acusada y condenada por corrupción, fue destituida gracias a un proceso de movilizaciones masivas que coadyuvó al triunfo del candidato progresista Moon Jae-in en las elecciones del 9 de mayo de 2017 (Cárdenas Barajas, 2017). Durante las protestas y el proceso de destitución grupos a favor de la expresidenta utilizaban el término *Jongbuk* (seguidor de Corea del Norte o pro norcoreano) para referirse a aquellos que exigían el cese del mandato de Park y su encarcelamiento (Sung, 2017). Esta homologación del anticomunismo como

anti norcoreano es una operación ideológica que comenzó con la división de la Península en dos Estados en 1945 y que se consolidó durante la Guerra Fría, siendo el período de Park Chung-hee (1961-1979) fundamental para ello. No porque el significado del anticomunismo haya quedado relegado centralmente a ser anti Corea del Norte como sucede en la actualidad (Shin, 2017:3; Kim, 2020), sino porque como abordaremos más adelante, esta antinomia se configura como una *raison d'être* del estado surcoreano (Choi, 2020) y como su estrategia de legitimación tanto interna como externa (Matmееva, 2020) durante el período de la Guerra Fría global. Por su posición geopolítica Corea del Sur (al igual que Taiwán) fue un estado de la línea del frente de la Guerra Fría (Westad, 2018).

De tal manera que en este trabajo nos proponemos analizar los principales condicionantes internos de la política internacional de Corea del Sur a lo largo de los 18 años régimen de Park Chung-hee, haciendo foco en el rol del anticomunismo como un elemento aglutinante para estudiar ambos niveles en su unidad. Uno de los primeros desafíos domésticos del gobierno de facto consistió en consolidar su legitimidad por medio del fortalecimiento de los vínculos con Estados Unidos y el diseño de planes de desarrollo económico. En el primero de los tres apartados de este escrito presentaremos un marco analítico para abordar cómo durante el gobierno de Park el anticomunismo fue un importante mecanismo de poder para disciplinar y movilizar a la clase obrera con el fin de alcanzar los objetivos de desarrollo establecidos por el Estado en el marco de un determinado patrón de inserción internacional. Con esa finalidad definiremos los principales factores internos de la política exterior surcoreana basándonos en el trabajo de Míguez (2020) donde se plantea la vinculación entre el modelo de desarrollo de un país y su política exterior, y el de Choi (2020) sobre las características de la formación social surcoreana y el tipo peculiar de bloque histórico que conformó. En el segundo abordaremos la manera en que Park empleó el anticomunismo en las distintas fases de su régimen político. Particularmente analizaremos el viraje en su mandato político que pasó de otorgar centralidad a la alianza anticomunista con Estados Unidos hacia un programa de autosuficiencia económica, política y militar dirigido estatalmente (Park, 2019).

Entre finales de los 60's y principios de los 70's se ven reducidos los

compromisos de seguridad por parte del gobierno estadounidense, tal como lo demuestran la retirada de tropas de Vietnam, la aproximación hacia China y los planes de la administración Nixon para retirar tropas de Corea. En este contexto, con el fin apoyar el acercamiento sino-estadounidense, Seúl comienza a negociar con Corea del Norte. Pero a la par, el régimen de Park introduce profundas reformas institucionales, reforzando el autoritarismo por medio de la constitución *Yushin* y resiste la influencia de Estados Unidos en su política exterior (Choi, 2012). Esto acarreó un cambio en la retórica oficial que dio mayor lugar a un tipo de nacionalismo (ya presente en la Península) articulado sobre la oposición a la injerencia de las grandes potencias. En el apartado final reflexionaremos sobre el legado del régimen de Park con respecto al foco de nuestro estudio; los usos del anticomunismo en la política doméstica, así como sus implicancias en las estrategias de política exterior durante el período 1961-1979.

2-MARCO CONCEPTUAL. FACTORES ENDÓGENOS DE LA POLÍTICA EXTERIOR Y EL BLOQUE DE DIVISIÓN DURANTE LA GUERRA FRÍA GLOBAL

Uno de los propósitos que direccionan este escrito consiste en estudiar la historia de las relaciones internacionales de Corea del Sur sin recaer en la mera recapitulación de sus hitos diplomáticos e intergubernamentales desde una mirada estadocéntrica. Un enfoque que rescatamos para emprender esta tarea es el de Míguez y Morgenfeld (2020) en donde se otorga centralidad a “la dinámica y el conflicto interno, por un lado, y las relaciones internacionales y la injerencia de las grandes potencias predominantes del sistema internacional, por otro” (2020:14). En este sentido Míguez, situando su problematización para América Latina, realiza una distinción entre la formación económico social-real y el objeto teórico modo de producción, lo que permite contribuir en la elaboración de métodos que permitan “analizar los casos concretos en que se combinan varios modos de producción, y evitar la aplicación de “modelos” al estudio histórico” (Vilar, 1980 en Míguez, 2020:25). Esta diferenciación entre “modo de producción” y “formación social” es posible localizarla en la obra de Nico Poulantzas sobre la relación entre clases y Estado que realizó partir del esquema conceptual que retoma de Althusser en *Poder Político y Clases Sociales*. Al primero

lo va a definir como “una combinación específica de diversas estructuras y prácticas que se presentan como instancias o niveles regionales: económica, política, ideológica y teórica. Estas instancias permanecen unidas en cada modo de producción en el cual predomina siempre el nivel económico, entendido como determinación. Pero la determinación en última instancia de la estructura por lo económico no significa que retenga siempre el papel dominante (...) Lo económico sólo es determinante en la medida en que asigna a tal o cual instancia el papel dominante” (Thwaites Rey, 2007:234). Es entonces el modo de producción un objeto abstracto formal que no tiene en la realidad existencia en sí. Lo que sí existe es una formación social históricamente determinada donde hay un modo de producción que predomina sobre los otros y le imprime su carácter a los niveles económico, político, ideológico y teórico. En este marco Míguez parte de una definición poulantzana de Estado al considerarlo como “la condensación material de una relación de fuerza entre clases y fracciones de clase, tal como se expresa, siempre de manera específica, en el seno del Estado” (1978: 154-159 en Míguez, 2020:36). El Estado conserva una autonomía relativa respecto de lo económico, siendo su función la de constitución de la cohesión de los niveles de la formación social uniendo a las clases dominantes, y fragmentando a las clases dominadas. Esta función organizadora presenta distintas modalidades: la función técnica, la política y la ideológica. Sin embargo, la función del nivel económico e ideológico “están sobre determinadas por su función propiamente política –la concerniente a la lucha de clases-, en cuanto constituyen modalidades del papel global del Estado, factor de cohesión de una formación: el papel global del Estado es un papel político” (Poulantzas, 1971:52). En este sentido retomando a Gramsci, Poulantzas plantea que el Estado capitalista no representa los intereses económicos de las clases dominantes sino sus intereses políticos al ser el elemento que organiza la lucha para mantener su dominación. A su vez, el Estado burgués incorpora intereses de las clases dominadas (que pueden entrar en contradicción con intereses inmediatos de las clases dominantes) como forma de mantener su papel de garante de la formación social. “Esto significa simplemente que el Estado no es un instrumento de clase, que es el Estado de una sociedad dividida en clases” (Poulantzas, 1971:242) que entran en lucha. Por lo tanto, juega un papel primordial el

concepto de “bloque en el poder”, que constituye una “unidad contradictoria de clases y fracciones políticamente dominantes bajo la égida de la fracción hegemónica” (Poulantzas, 1971:305). Es decir que “como capitalista colectivo en idea, el Estado tiene la función de organizar a la burguesía en su conjunto y lo hace bajo la dirección del capital monopolista, más allá de la diversidad de intereses y rivalidades que fragmentan a aquella clase dominante” (Thwaites Rey, 2007:245). Es fundamental para Poulantzas entender que la clase dominante de ninguna manera es un grupo monolítico que tiene posesión y control del aparato estatal *a piacere* operando con y sobre el mismo de manera planificada y sin contradicciones. Es, al contrario, la presencia de intereses contradictorios en cada una de las distintas fracciones de la clase halla su resolución (transitoria) en el Estado, que por medio de su entramado institucional expresa la unidad de esa complejidad. En el caso de las clases dominantes con el objetivo último de mantener la subordinación política de las clases dominadas. Esta conceptualización plantea un distanciamiento crítico de enfoques “que no suelen interpretar de este modo las disputas y contradicciones en la definición de la política exterior, o bien negando su carácter conflictivo y contradictorio, o remitiéndolo únicamente a cuestiones de poder personal o conflictos burocráticos” (Míguez, 2020:37).

En base a esta problematización se identifican cuatro condicionantes internos centrales:

- a) La composición del bloque en el poder, y, por lo tanto, el estado de las relaciones de fuerza entre las fracciones que lo conforman y para con las clases subalternas.
- b) El grado de autonomía relativa del estado, la coyuntura política y del sistema político, y el nivel de organización de los sectores subalternos respecto de cuestiones socialmente problematizadas vinculadas con la política internacional.
- c) El modelo económico o tipo de desarrollo nacional.
- d) La formación intelectual y profesional de los hacedores de política, así como las ideas y creencias que guían la toma de decisiones. (Míguez, 2020:40-49)

Ahora bien, en consonancia con lo anteriormente expuesto conside-

ramos necesario para estudiar del caso surcoreano analizar los aspectos nodales de su formación social histórico-concreta. De esta manera se podrá analizar la incidencia del anticomunismo en cada uno de los cuatro factores identificados. Para ello rescatamos los planteos de Choi (2016;2020) quien adapta el planteo de bloque histórico de Gramsci, entendido como unión orgánica de la superestructura con la estructura en una situación histórica concreta (Thwaites Rey, 2007), para introducir el concepto de bloque de división. En ambos casos esto se liga a la noción de hegemonía definida como la capacidad de una clase para definir sus intereses particulares como universales incorporando demandas que no son propias (consenso acorazado de coerción) (Álbarez Gomes, 2016:157-158). A partir de la delimitación del bloque de división el autor identifica el grupo hegemónico y a las principales fuerzas sociales³³ contrahegemónicas.

Para Choi la división de Corea impactó en la constitución de la formación social surcoreana generando y reforzando dos poderosas ideologías; el anticomunismo y el nacionalismo. En cuanto al anticomunismo, logró un arraigo tan profundo que cualquiera que expresara simpatía por el comunismo, el socialismo o incluso los reclamos obreros era etiquetado como rojo y estaba sujeto a duras críticas o incluso a castigos penales. Al mismo tiempo, el nacionalismo, particularmente expresado en el objetivo de unificar la Península, ganó un apoyo tan amplio que tanto los conservadores hegemónicos como muchas fuerzas sociales contrahegemónicas intentaron adoptarlo para su propio beneficio (Choi, 2020:4). La división habilitó las condiciones de posibilidad para las brutales dictaduras surcoreanas, incapacitó a la clase obrera en sus potencialidades como fuerza social política y dio lugar al anticomunismo que trajo unidad ideológica a la nueva formación social en desarrollo. Asimismo, esto estuvo atravesado por el sistema de la Guerra Fría, en el cual con el fin de la “contención al comunismo” Estados Unidos, el principal aliado geopolítico de Corea del Sur y defensor del “mundo libre democrático”, permitió múltiples excesos de los regímenes de facto afines (León Manríquez, 2020:41). Tanto la división de

33 Con fuerzas sociales nos referimos a la categoría analítica que nos permite estudiar a las formaciones coyunturales de las clases sociales en acción considerando su estructuración real y funcionamiento histórico-concreto (Nievas, 2013:15).

la nación coreana realizada en 1945 y cristalizada en 1948 con la creación de dos Estados, la Guerra de Corea (1950-1953), que también fue una guerra civil sobre sistemas ideológicos en competencia, y “la experiencia histórica específica de confrontación ideológica extrema produjeron una sociedad ultraderechista relativamente homogénea en Corea del Sur, donde el anticomunismo fue internalizado por la gran mayoría de la sociedad como un “pseudo-consenso”” (Szell, 2017:20) tal como podemos observar a partir del estudio referido en la introducción de este texto. Durante este período extremadamente violento que va desde la división nacional a la democratización, casi todos los grupos de izquierda y sus miembros fueron exterminados o políticamente desarticulados (Szell, 2017). El anticomunismo, que obligaba a la uniformidad ideológica, impuso restricciones a las libertades y derechos de los ciudadanos. Su origen se remonta al colonialismo japonés, bajo el cual el Gobierno General de Corea identificó a los comunistas como un grupo importante en el movimiento independentista antijaponés (Kim, 2020). Posteriormente este se arraigará profundamente en la sociedad de surcoreana a causa de la Guerra de Corea, que destruyó los cimientos de cualquier curso progresista o moderado en el pensamiento político permitiendo que el Estado suprimiera la libertad de expresión, la democracia y los derechos humanos; todo bajo el pretexto de la Seguridad Nacional. Choi sostiene que el anticomunismo

(...) contribuyó a la rápida acumulación de capital al reducir los costos laborales porque el estado castigó a los activistas obreros con acusaciones de comunismo. Esto también alejó a la mayoría de los surcoreanos de los frutos del crecimiento económico al sofocar cualquier llamado a una distribución más equitativa de la riqueza o la promoción del bienestar general. Por lo tanto, el anticomunismo estuvo estrechamente relacionado con la formulación y el mantenimiento de la estructura económica centrada en los *chaebol* y el estado desarrollista (2020:6).

Estos elementos en interacción recíproca van a conformar el bloque de división surcoreano compuesto por el Estado desarrollista, una sociedad civil débil, los conglomerados empresariales o *chaebol* y el anticomunismo (Choi, 2020). La edificación y mantenimiento del bloque de división se conforma por la resultante de las acciones del grupo hegemónico en su lucha

contra las fuerzas sociales contrahegemónicas. Según Choi el constituyente más relevante del primer grupo se compone por los políticos conservadores y los *chaebols*. Los primeros contribuyeron a modificar las estructuras económicas y la forma del Estado, y los segundos fueron socios del primero en la estrategia de desarrollo económico siendo beneficiarios clave de la política estatal. Además, los medios de comunicación conservadores y muchos clérigos protestantes fueron aliados centrales del grupo, ayudando a difundir el anticomunismo y las justificaciones de la hegemonía conservadora (Choi, 2020:9). En cuanto a las fuerzas sociales contrahegemónicas, estas se componen por los grupos nacionalistas (liberales e independentistas) en el movimiento estudiantil y el movimiento obrero. Estos grupos fueron quienes más oposición a la dictadura en general y al anticomunismo en particular presentaron durante el período a estudiar (Choi, 2016;2020).

La consideración de estos elementos endógenos de la formación social surcoreana nos permite problematizar su inscripción en el sistema de la Guerra Fría global. En este sentido planteamos que más que un determinismo geopolítico exógeno producto del conflicto bipolar, Corea del Sur, en tanto estado poscolonial, fue atravesado por múltiples condicionantes desde los cuales construyó su capacidad de agencia para intervenir en asuntos externos e internos. Esta mirada se inscribe en una perspectiva pericéntrica de la Historia de la Guerra Fría en donde si bien los miembros menores del sistema internacional en ocasiones tomaron medidas que intentaron morigerar los impactos locales de la contienda entre Estados Unidos y la Unión Soviética, también tomaron iniciativas que desempeñaron un papel clave en la expansión, intensificación y prolongación de esta lucha (Smith, 2000). En esta confrontación por el “alma de la humanidad” (Lorenzo Cuesta, 2019:227) donde se puso en juego el modelo de sociedad que imperaría a escala planetaria, las periferias no solo fueron escenarios estáticos sino, sobre todo, sujetos activos (Pettiná, 2018; Westad, 2018). Considerando este marco analítico, en el próximo apartado abordaremos la incidencia del anticomunismo en la configuración de las variables identificadas para el estudio de la experiencia histórico-concreta de Corea del Sur a lo largo del régimen de Park Chung-hee.

3- PARK CHUNG-HEE Y EL ANTICOMUNISMO COMO PUENTE ENTRE LOS FACTORES INTERNOS DE LA POLÍTICA EXTERIOR

El sociólogo Dong-choon Kim sostiene que las condiciones históricas en las que el anticomunismo se cimentó en Corea del Sur se identifican en el período que va de la liberación del yugo japonés a la Guerra de Corea. Como resultado de las disputas políticas internas, el rol del gobierno de ocupación estadounidense, el ascenso del anticomunismo en Estados Unidos vía el macartismo, y el sistema internacional de la Guerra Fría (Shin, 2017; Kim, 2017), el proceso de descolonización³⁴ de la Península es obturado. Lo que se expresa en el hecho de que muchos antiguos colaboradores del gobierno colonial japonés se integraron en los grupos hegemónicos de orientación anticomunista locales, “dejando una sombra oscura en la política de Corea del Sur” (Kim, 2017:20). Para ilustrar esta situación, cuando Japón se rinde en agosto de 1945 aproximadamente un 40 por ciento de las fuerzas policiales en Corea estaban compuestas de coreanos. De estos, un 80 por ciento fueron recontratados por el Gobierno Militar de Estados Unidos en Corea, incluyendo casi la totalidad de las posiciones jerárquicas (Kim, 2020:192). A la continuidad del aparato institucional con fines represivos se le sumaba normativa específica como la Ley de Seguridad Nacional (LSN), sancionada meses después del establecimiento del gobierno de la República de Corea en 1948, y la Ley anticomunista establecida en 1961. Esta legislación que en ocasiones tuvo alcances solapados (aspectos de la Ley Anticomunista se integraron a la LSN durante la década de 1980) tenía como finalidad salvaguardar al estado contra cualquier actividad que comprometiera su seguridad; centralmente la agitación política de orientación comunista (no solo la difusión de ideas sino además la organización de grupos) y/o pro norcoreana (Shin, 2017:4). Durante el gobierno de Syngman Rhee (1948-1960) el anticomunismo que ya estaba establecido como un componente muy relevante de la vida política nacional era utilizado para

34 Con descolonización nos referimos a “la completa eliminación de la dominación de actores extranjeros del espacio geográfico y las instituciones del pueblo colonizado, así como de la maquinaria estatal colonial y el aparato legal que los subyugaba” (Kim, 2020:186).

desacreditar y deshacerse de opositores políticos. Esto sucedió en el caso de Cho Bong-am, rival de Rhee en las elecciones de 1956 y potencial candidato opositor en las de 1960 que fue acusado en 1959 de violar la LSN y posteriormente ejecutado a pesar de las protestas y objeciones estadounidenses (Shin, 2017; Matmееva, 2020). La retórica anticomunista de Rhee representó en gran medida una internalización de la política de Estados Unidos en la Guerra Fría en lugar de una expresión de los intereses nacionales de Corea del Sur. Esto no quita que, sin embargo, el armisticio con Corea del Norte en 1953 chocó con la estrategia de “unificación hacia el norte” del dictador surcoreano. Esta orientación, que sería traicionada por Estados Unidos, reflejó los intereses de los grupos cristianos, las clases adineradas y los colaboradores japoneses, quienes estructuralmente acordaban con el dominio estadounidense en Corea (Kim, 2017:19). Aun así, la postura intransigente de Rhee incomodó a Washington y llevó a que retiraran su apoyo, resultando en la caída del gobierno. A partir de la década de 1960 con la llegada a poder del Park Chung-hee el anticomunismo pasó a transformarse “en una estrategia consciente y deliberada desplegada para proveer de credibilidad al régimen en los ojos de su propia gente y en los de sus aliados internacionales” (Matmееva, 2020:120).

En las elecciones de marzo de 1960 Rhee, que por su gobierno altamente corrupto y represivo tenía su legitimidad deteriorada, consigue su tercera reelección luego de una reforma constitucional cuya finalidad central era mantenerse en el poder indefinidamente (León Manríquez y López Aymes, 2009:151). Esto sumado a un panorama global de pauperización de la población (para 1960 la desocupación alcanzó un 34, 2%) desencadena una serie de protestas masivas en las que participan estudiantes, trabajadores y pobres urbanos. Ellos no solo protestaban contra la corrupción política, sino que además demandaban un mejoramiento de la igualdad económica (Lee, 2021:188). Producto de estas movilizaciones Rhee renunció el 26 de abril, generando que los trabajadores expresen sus demandas con más fuerza. Como resultado de esta ebullición social, el número de sindicatos aumentó considerablemente. Solo en 1960 se establecieron unos 344 nuevos sindicatos. Asimismo, el número de conflictos laborales también aumentó considerablemente. De abril a junio de 1960 hubo 485 protestas callejeras (KDF 2008: 247, Göthel 1988: 77 en Lee, 2021:188). En este marco

el nuevo gobierno electo fue incapaz de mejorar la situación económica y calmar las manifestaciones. De manera tal que los augurios auspiciosos iniciales ante un potencial proceso de democratización surgido a partir de una revuelta popular no se concretaron; y, por el contrario, a Corea del Sur le siguieron tres décadas más de dictaduras. Inclusive la Ley de Seguridad Nacional que fue abolida en abril de 1960 volvería a ser reestablecida dos meses después con algunas modificaciones (Shin, 2017:4). A lo largo del período de Park el sistema autoritario anticomunista instaurado en el sur de la península luego de la división va a transformarse en una dictadura desarrollista anticomunista (Lee, 2021). Para comprender las diferencias entre ambos modelos debemos hacer hincapié en las persistencias y transformaciones del anticomunismo como componente de los distintos factores internos en correlación con la situación política internacional.

El 16 de mayo de 1961, en un movimiento que fue sorpresivo para la mayoría del país³⁵, un grupo de militares compuesto por 3500 soldados reunidos alrededor de un cuerpo de 250 oficiales llevan adelante un golpe de Estado (Brazinsky, 2007:113). El líder del golpe, Park Chung Hee, era un general de división de cuarenta y un años cuyas concepciones fueron moldeadas por sus experiencias tanto en el ejército imperial japonés como en el surcoreano (Brazinsky, 2007; Lee, 2021). A esto se le debe adicionar la complejidad de que a mediados de los 40's Park fue cercano al Partido de los Trabajadores de Corea (Matmееva, 2020: 121). Según Brazinsky (2007) el detonante de esta breve afiliación fue el asesinato de su hermano, Park Sanghui, a manos de la Policía Nacional de Corea en octubre de 1946. Él había sido un líder en el movimiento antijaponés durante el período colonial y se organizó políticamente con la izquierda luego de la liberación. Estos acercamientos de Park Chung-hee finalizarían abruptamente en 1948 cuando, luego de un motín en el Ejército, el gobierno coreano declaró la ley marcial y llevó a cabo una purga de izquierdistas en el ejército. El propio Park que fue arrestado e interrogado, salvó su vida delatando los nombres de algunos izquierdistas que conocía en el ejército. Muchos de ellos fueron

35 Aunque tanto la CIA como el Primer Ministro Chang habían sido advertidos de que se estaba gestando un golpe unas semanas antes de que ocurriera, Chang no se tomó la amenaza en serio. (Brazinsky, 2007:113).

ejecutados y el propio Park fue condenado a cadena perpetua, pero la sentencia se redujo posteriormente y luego se suspendió. En este contexto Park pudo sobrevivir (y evitar la prisión) gracias a las buenas referencias de sus oficiales superiores y la simpatía del jefe de inteligencia del ejército surcoreano quién estuvo a cargo de realizar la purga (Brazinsky, 2007:114). La Guerra de Corea permitió que Park demostrara su lealtad al ejército surcoreano, logrando su reincorporación y comenzando a ganar posiciones como un oficial con reputación de diligencia y eficiencia (Brazinsky, 2007:114). Sin embargo, al momento del golpe de 1961 este antecedente seguía pesando en los cálculos del gobierno estadounidense. Matmееva plantea que:

Fue en este contexto de la Guerra Fría con la rivalidad entre EE. UU. y la URSS, y sus propias afiliaciones sospechosas que Park actuó para garantizar el apoyo continuo de Washington, evitar su retirada económica y militar de Corea del Sur y asegurarse de que no interviniera para derrocar al nuevo régimen militar. Park necesitaba desesperadamente convencer a los EE. UU. de su total compromiso con el desarrollo y la defensa del país contra amenazas potenciales, la amenaza del comunismo sobre todo (2020:122).

Con este horizonte el nuevo gobierno sustentó su legitimidad en tres componentes: “la reorganización burocrática, el desarrollo económico y el anticomunismo” (León Manríquez y López Aymes, 2009:152). Estos pilares van a interrelacionarse de distintas maneras a lo largo del gobierno de Park. Con fines analíticos recuperamos a Brazinsky (2010) que lo divide en 3 fases.

Durante la primera fase, que duró hasta 1963, Park gobernó a través de la Consejo Supremo para la Reconstrucción Nacional y fundó el Consejo o Buró de Planeación Económica (CPE) que se encargó de organizar el primer plan económico de 5 años al que le seguirían otros más durante los próximos años. De entre las funciones que llegó a tener el CPE José Luis León destaca “la elaboración de planes quinquenales; el control de los subsidios, el comercio exterior, las licencias de importación y los precios de ciertos artículos; la preparación del presupuesto gubernamental; la política de competencia; la elaboración del censo y las cuentas nacionales; la coordinación de políticas entre ministerios y agencias del área económica, y la

evaluación de programas” (2000:87). A través de esta institución el gobierno se abocó a la tarea de centralizar la toma de decisiones económicas y administrarla a favor de los planes de desarrollo. En ese marco se nacionalizaron todos los bancos comerciales y se alinearon a las instituciones financieras bajo la dirección del Ministerio de Hacienda. En ese marco el crédito se empleó como “mecanismo de inducción para cumplir los objetivos de los sucesivos planes quinquenales” (León-Manríquez, 2020:40). A partir de ese momento el propósito de los bancos y otras instituciones financieras era secundar y ejecutar metas macroeconómicas nacionales (Choi, 2016:71).

Esta orientación se encontraba en línea con la proclama del gobierno de facto por medio de la cual, la nueva junta militar manifestó que fortalecería el sistema anticomunista, los vínculos con Estados Unidos, y se comprometería plenamente a reconstruir una economía nacional autosuficiente concentrándose en cultivar una fuerza militar capaz de enfrentar el comunismo. Una vez que se cumplieran estas tareas, los militares regresarían a sus deberes originales. Si bien dicho de esta forma los puntos se ven ecuanímes, la importancia de establecer y reforzar el anticomunismo como política nacional se situó por encima del fortalecimiento de las relaciones internacionales y los lazos con la ONU, la lucha contra la corrupción, la reconstrucción económica y social e incluso la unificación (Matmееva, 2020:122). El objetivo detrás de la proclama era establecer la autosuficiencia en plano económico bajo la bandera de luchar contra el comunismo y lograr una victoria sobre el mismo en el marco de una competencia sistémica (Lee, 2021:189). La percepción de amenaza que sentían los militares surcoreanos iba más allá de la posibilidad de una invasión militar, incluyendo también como elementos a considerar el atraso industrial y tecnológico general. De manera que un objetivo fundamental para los nuevos gobernantes era “la construcción acelerada de un estado moderno que cerrara la brecha militar con Corea del Norte y la brecha económica con Japón y Occidente lo más rápido posible” (Buzo, 2008:104).

Las preocupaciones anteriormente mencionadas pueden ligarse con la constitución del bloque de división. Por medio de un modelo de industrialización orientado a las exportaciones se desplegó una estrategia de acumulación de capital basada en los bajos salarios, que proporcionó una

base económica y política para los *chaebols*, lo que condujo a la creación de una clase dominante establecida (Choi, 2020:5).

La estructura económica surcoreana se consolidó a partir del apoyo estatal pleno a los conglomerados para liderar las exportaciones. Esto no quiere decir que ese apoyo haya sido incondicional, más bien al contrario, la estrategia del Estado frente al capital se basó en un sistema de incentivos y penalizaciones (también conocido como el garrote y la zanahoria) (León, 2000; León Manríquez y López Aymes, 2009).

Con este fin se desarrolló una estructura dual de tasas de interés para préstamos de modo que los exportadores paguen una tasa más baja que todos los demás, y se mantuvieron los costos laborales muy bajos en relación con la productividad a costa del sector agrícola (Choi, 2020). Asimismo, la contracara del crédito abundante y barato era que el gobierno podía ejercer represalias contra las empresas que no siguieran “las directrices desarrollistas emanadas de la burocracia, o bien podía retirar su patrocinio a las empresas que no cumplieran con los objetivos pactados” (León Manríquez y López Aymes, 2009:154). Como resultado de esta dinámica, los recursos sociales se concentraron densamente en los *chaebols*. Bajo condición de que siguieran las instrucciones del gobierno desarrollista, el capital surcoreano obtuvo un trato preferencial, que incluía reducciones y exenciones de impuestos; incentivos financieros; licencias de importación de materias primas; y más (Choi, 2020:5). Estas innovaciones permitieron un rápido crecimiento económico porque la productividad mejoró a medida que la eficiencia de la mano de obra aumentó. Esto contribuyó al establecimiento de un sistema de producción en masa apuntalado por el consumo masivo en el extranjero, lo que acarreó un número creciente de trabajadores semicalificados y calificados. Sobre este punto Adrián Buzo sostiene que un componente vital para analizar la estrategia de desarrollo surcoreana y su patrón de crecimiento exitoso es la situación económica internacional de la época. En este sentido sostiene que:

En primer lugar, la economía internacional de la posguerra adquirió un claro líder en los Estados Unidos, que se afirmó en defensa de sus principios tradicionales de libre comercio y también como reacción a su temor a la expansión del comunismo. En segundo lugar, la reorientación de la ha-

bilidad empresarial de Alemania Occidental y Japón de las actividades bélicas a las actividades de mejora del mercado impulsó un importante aumento regionalmente equilibrado de la producción mundial. En tercer lugar, la calidad del liderazgo político, económico y tecnocrático en muchos estados clave parece haber sido extraordinariamente alta en retrospectiva, como lo demuestra el surgimiento de la Comunidad Europea y la rápida recuperación de Alemania Occidental y Japón (Buzo, 2008:108).

Este conjunto de factores contribuye a dimensionar el éxito del Primer Plan Quinquenal (1962-1966). El crecimiento del producto nacional bruto pasó del 4.1% en 1962 a un 9.3% en 1963 para continuar por encima del 8% (Buzo, 2008:107). Ya en 1963, el gobierno cede a la presión estadounidense para que se celebren elecciones. En las mismas Park logró una estrecha victoria sobre su rival más cercano, Yun Poson (46, 5% a 45% respectivamente).

A partir de allí se inicia la segunda fase del régimen de Park formándose un nuevo gobierno civil (La Tercera República) con un ejecutivo fuerte y una legislatura débil en la que el Partido Republicano Demócrata oficialista obtuvo la mayoría de los escaños. Entre 1963 y 1972, Park gobernó Corea del Sur a través de un gobierno formalmente democrático, pero con disidencia y participación política limitadas (Brazinsky, 2010). En este contexto la KCIA (Agencia Central de Inteligencia de Corea), creada en 1961, se había transformado en una poderosa organización que podía usarse para monitorear y, en ocasiones, intimidar a opositores en nombre de la seguridad nacional. Desde su fundación, “La KCIA desató una feroz persecución contra cualquier persona que expresara opiniones negativas sobre el gobierno aun cuando estas expresiones no buscaran organizar opciones contrahegemónicas” (León, 2006:51). Este sistema político conformado en 1963 se acopló a las demandas estadounidenses de que el gobierno de surcoreano tuviera cierto grado de legitimidad popular, “incluso cuando contenía salvaguardas que hacían prácticamente imposible que la oposición política de Park obtuviera el poder” (Brazinsky, 2007:130).

Durante esta fase dos hitos en donde se puede identificar la incidencia del anticomunismo en la correlación entre política doméstica y exterior son la normalización de relaciones diplomáticas con Japón y el envío de

tropas a la Guerra de Vietnam. Ante la posibilidad latente de que Estados Unidos reduzca su ayuda al gobierno se llevó adelante una campaña de austeridad para depender centralmente de los recursos domésticos; lo cual implicaba una reducción del consumo. Sin embargo, como sostiene Matmееva la población no tenía mucho de donde ajustar ya que “según el Banco Mundial, en 1963 el PIB per cápita en Corea del Sur era de 146 dólares, menos que en algunos de los países africanos recientemente independizados y 20 veces más bajo que en los EE. UU” (2020:130). En este marco se afirmó en la propaganda oficial que la austeridad en el consumo y las reducciones en el gasto permitirían invertir más fondos y recursos para construir más rápidamente una economía desarrollada y un país fuerte capaz de enfrentarse y derrotar al comunismo. El propio Park hizo un llamamiento a los coreanos para que siguieran el ejemplo del desarrollo económico de Alemania Occidental en la década de 1950, denominado el “Milagro del Rin”; el cual conllevaba “asumir las dificultades y esforzarse [...] resistir y ser pacientes durante los próximos diez años”, y adoptar un código de conducta según el cual “la economía reina de forma suprema [...], su construcción es lo primero [...] y el trabajo debe ser la máxima prioridad” (Lee, 2021:190).

Park Chung-hee, cuyo anticomunismo se inscribía en lógica de un plan de desarrollo económico, consideraba la normalización de las relaciones diplomáticas con Japón como una medida de adaptación al marco de la Guerra Fría (Kim, 2017:19) así como una posibilidad de recaudar las colosales sumas de dinero necesarias para la modernización acelerada de la patria (Lee, 2021:192). Hay que considerar que Corea del Sur era uno de los países que más ayuda exterior recibía de los Estados Unidos³⁶. La normalización con Japón podría contribuir a delegar parte de los esfuerzos en esa contribución y a su vez dejar despejado el camino para la conformación de “un sistema anticomunista de seguridad colectiva en el noreste de Asia con Japón en su centro” (Lee, 2021:192).

El legado colonial traumático, a cambio del cual solo se ofreció una

36 Entre 1946 y 1978, Corea del Sur percibió casi tanta ayuda estadounidense como el conjunto de África (Westad, 2018).

indemnización, hizo pesar con gran fuerza el rechazo de la población coreana al acuerdo hasta el punto de que en el verano de 1964 dieron lugar a protestas estudiantiles generalizadas. El gobierno surcoreano, sin embargo, reprimió duramente las movilizaciones, y avanzó con el establecimiento de lazos diplomáticos con Japón. Es interesante destacar que grupos nacionalistas denunciaron este acuerdo por reproducir la lógica del *sadae* (“servir al magnífico”) propia del sistema tributario sinocéntrico (Holcombe, 2016:276, Lee, 2021) donde se aceptaba acríticamente la supremacía de la gran potencia dominante (Park, 2018:195). Sin embargo, Park en su pragmatismo consideró que Japón no era una amenaza ya que los dos países tenían que enfrentarse a enemigos comunes como Corea del Norte y otros estados comunistas. Por lo que “su diplomacia práctica distinguió claramente entre amigos y enemigos en la línea de las realidades de la Guerra Fría” (Choi, 2012:25).

Esto se observará con nitidez durante la Guerra de Vietnam, a la cual Corea del Sur enviaría 300.000 elementos para combatir juntos a las tropas de Estados Unidos entre 1964 y 1973 (León Manríquez, 2020:42). El involucramiento de Seúl en la contienda bélica se presentó como parte de la proclama anticomunista del gobierno. Park sostenía que Vietnam estaba en una situación similar a la de Corea del Sur: fuerzas comunistas hostiles ocuparon su parte norte y solo los esfuerzos combinados de las naciones libres, a las que pertenecía Corea del Sur, podían impedir que el comunismo conquistara todo el país (Matmееva, 2020:132). Luchar contra el comunismo en Vietnam estaba ayudando no solo al pueblo vietnamita, sino a todo el mundo libre y, por lo tanto, a la propia Corea. En este sentido, la participación en la campaña de Vietnam fue vista como un medio para derrotar al comunismo en el extranjero, sin llevar la lucha a Corea. Tengamos en consideración que la relevancia del anticomunismo para la política surcoreana no solo se restringía al ámbito local, donde funcionaba como un mecanismo de poder para garantizar la absoluta predominancia del capital sobre el trabajo (Szell, 2017), sino que además tenía un fuerte componente internacional. Al finalizar la Guerra de Corea en 1953, el anticomunismo había emergido posiblemente como una de las fuerzas transnacionales más poderosas en el Este de Asia de posguerra (Schmid, 2018:3). Corea del

Sur junto con Vietnam del Sur y China Nacionalista conformaron una entente que si bien no tenía plena independencia de Washington sí podía articular acciones para buscar más apoyo de este en sus iniciativas (Gills, 1996:90). En principio su radio de acción mancomunado se localizaba en su respectiva región, pero esto cambiaría en 1966 con la creación de la Liga Anticomunista Mundial (WACL), probablemente en respuesta la Conferencia Tricontinental realizada ese mismo año en la Habana (Grenat, 2020; Bohoslavsky, 2021). En paralelo debe considerarse la participación norcoreana en Vietnam que si bien no incluyó el envío de tropas terrestres se enmarcaba en el proceso de transnacionalización del conflicto intercoreano durante la Guerra Fría global (Jonsson, 2017; Young, 2020). En cuanto a la WACL, este espacio condensó en su interior “redes anticomunistas de varios continentes y (...) funcionó a lo largo de su existencia como una auténtica red global y sus congresos actuaron como un espacio de negociación y de contacto entre actores de diversos puntos del planeta: estadounidenses, europeos del Este, asiáticos y latinoamericanos que compartían la perspectiva militante anticomunista, aunque con diferentes prioridades” (Bohoslavsky, 2021:4). Dicho esto, no debe desestimarse la contribución central que tuvo la Guerra de Vietnam para el crecimiento económico y la modernización militar surcoreana. Según cifras oficiales, las ganancias relacionadas con la guerra ascendieron a más de mil millones de dólares para el período de 1965 a 1972 (Lee, 2021:1999). Estas divisas obtenidas en o con relación a Vietnam le permitieron a Corea construir la infraestructura necesaria para proseguir con los planes de desarrollo. A diferencia del conflictivo proceso de normalización de relaciones diplomáticas con Japón, la población surcoreana fue mucho menos propensa a manifestar su rechazo al envío de tropas a Vietnam (Matmееva, 2020). En palabras de Kim (2006) esta diferencia se debió a que la mayoría de los estudiantes (por tomar a un sector políticamente activo) se mantuvieron alejados de la ideología comunista o nacionalista progresista y solo creían en el sistema democrático liberal. Por lo tanto, nunca pudieron cuestionar seriamente la ideología del “mundo libre” de la alianza anticomunista de Asia oriental dirigida por Washington. El discurso nacionalista desplegado en las manifestaciones antijaponesas no derivó en un cuestionamiento integral a la política de estadounidense en el Este de Asia (Kim, 2006:627).

Ya a inicios de la década 1970 Corea del Sur finaliza “su transformación, de una economía sustentada en la agricultura y la explotación de los recursos naturales a una industrial y de servicios” (León, 2006:50). Este marco no estará exento de desafíos para el régimen de Park que se aproximó nuevamente a un punto de inflexión cuando convergieron una serie de reveses políticos internos, económicos y en el contexto internacional (Buzo, 2011:111). La derrota estadounidense en Vietnam, la redefinición de los objetivos de la política exterior de Washington en el Este de Asia bajo la Doctrina Nixon³⁷, los primeros acercamientos inter-coreanos que dieron fin al período de antagonismo existencial (Armstrong, 2005) sustentando en la doctrina Hallstein³⁸ y la aproximación sino-estadounidense plantearon serias dudas en Seúl sobre los compromisos defensivos regionales de su principal aliado (Choi, 2012). A esto se le sumaba una situación económica más complicada, debido a la enorme cantidad de recursos destinados al desarrollo de industrias pesadas en el marco Tercer Plan Quinquenal (1972-1976), lo cual acarreó a un creciente malestar en los lugares de trabajo y al resurgimiento de manifestaciones estudiantiles (Buzo, 2011). En abril de 1971, estudiantes de once universidades formaron la Alianza Nacional de Estudiantes para la Preservación de la Democracia y trabajaron para asegurar que las elecciones que se celebraban ese año fueran justas. A lo largo del año los estudiantes monitorearon de cerca y se opusieron ferozmente a las tácticas desplegadas por el gobierno a su favor en las elecciones (Brazinsky, 2007:221). Con este panorama la oposición llegó a las elecciones de 1971 mucho más organizada que en ocasiones anteriores. A pesar de estos esfuerzos Park se alzó con la victoria obteniendo el 51, 2 por ciento de los votos contra los 43, 6 de su rival Kim Dae Jung. La oposición

37 Su planteo central enfatizaba en la necesidad de que los países de la región se vuelvan más autosuficientes militarmente. En este sentido se barajó la posibilidad de retirar tropas de la península (Choi, 2012; Park, 2019).

38 La Doctrina Hallstein fue un principio clave en la política exterior de Alemania Occidental desde 1955 hasta 1970. Prescribía que el país no establecería ni mantendría relaciones diplomáticas con ningún estado, excepto la Unión Soviética, que reconociera a Alemania Oriental. Hasta principios de la década de 1970, Corea del Sur tampoco había buscado relaciones diplomáticas con los países que tenían relaciones diplomáticas con Corea del Norte (Chae, 2015:316).

había crecido en sus capacidades, y además el consenso público más amplio que había respaldado las políticas de Park en la década de 1960 se estaba desgastando (Buzo, 2011).

Estos problemas llegaron a un punto crítico cuando Park declaró el estado de emergencia nacional en diciembre de 1971, y luego llevó a cabo un autogolpe estableciendo una nueva constitución con la denominación de *Yushin* (Reformas de Revitalización) en octubre de 1972, poniendo fin a la Tercera República. En esta nueva fase Park suspendió la constitución previa, disolvió la Asamblea Nacional y se auto proclamó presidente vitalicio. Usó sus nuevos poderes para castigar brutalmente a los opositores mientras la economía nacional emprendía una industrialización pesada (Brazinsky, 2010). Para reforzar su legitimidad, Park viró el enfoque de su mandato político de la asociación anticomunista con los Estados Unidos hacia un programa estatal de autosuficiencia militar, política y económica (Park, 2019) que implicó el lanzamiento de un plan de modernización militar de cinco años, e incluso tentativas para desarrollar un programa nuclear autóctono, lo cual que creó tensiones significativas con Washington (Choi, 2012:138). Estas políticas también fueron acompañadas por un cambio en la retórica de Park. En la década de 1960, Park se había referido con frecuencia al objetivo central de la reconstrucción económica: construir un “país rico, una nación fuerte” y alcanzar a las grandes potencias occidentales. Para 1970, comenzó a poner mucho más énfasis en la autosuficiencia económica y militar, además de mantener actitudes *anti-sadae* (Park, 2019:6). Algo paradójico si se tiene en cuenta las críticas que recibió en los ‘60 por la normalización de relaciones con Japón. Este viraje al que hicimos referencia se puede comenzar a observar en un discurso pronunciado por Park en enero de 1970 donde argumentó: “Tenemos que asegurar nuestra propia fuerza de autodefensa independiente adecuada para aplastar cualquier agresión de Corea del Norte sin la ayuda de otras naciones. Esto es lo que yo llamo el espíritu de autoasistencia, autodependencia y autosuficiencia” (Park, 1970 en Park, 2019:6).

Hacia fines de la década de 1970 el régimen *Yushin* que combinaba una férrea represión y altas tasas de crecimiento económico comenzó a tener desbordes en estas dos aristas. Desde lo económico se dio un sobrecalentamiento que derivó en un crecimiento del endeudamiento externo

para financiar la industrialización pesada, un déficit de cuenta corriente creciente y un aumento de la inflación (León Manríquez y López Aymes, 2009:159). En lo que respecta al plano político, se produce una escisión en el grupo hegemónico que se fraccionó en un ala “dura” intransigente dispuesta a mantener al régimen a cualquier costo y otra “blanda” dispuesta a negociar con los grupos opositores (León, 2006). A esto se le suma el crecimiento de los conflictos obreros a partir de 1979 desencadenados por la huelga de la Compañía Comercial YH, brutalmente reprimida por el gobierno que acusó a sus trabajadoras de ser marionetas de los comunistas (Choi, 2016;73). En octubre de 1979 estallaron manifestaciones callejeras masivas de estudiantes, trabajadores y ciudadanos de clase en Pusan y Masan. A medida que el régimen trató de reprimir la disidencia interna, las protestas antigubernamentales se extendieron como un reguero de pólvora a otras partes del país, llegando a Seúl y otras ciudades importantes (Brazinsky, 2007:232). En este contexto de caos arremolinado que estaba sumergiendo rápidamente a todo el país, comenzaron a desarrollarse disputas entre miembros clave del régimen de Park sobre si responder con más represión o aliviar las restricciones a la libertad de expresión. Esta discordia interna sobre cómo lidiar con estas manifestaciones se terminaría dirimiendo con el asesinato de Park Chung Hee a tiros por el jefe de la KCIA el 26 de octubre de 1979 (León, 2006; Brazinsky, 2007). Tras un breve interregno en donde el sucesor de Park, Choi Kyu-ha, quiso promover una liberalización política que “despertó de inmediato una enorme desconfianza entre las clases dominantes y el ala dura del régimen” (León, 2006:57) se produce una restauración autoritaria encabezada por Chun Doo-hwan y cuyo símbolo fue la masacre de Kwanju (León Manríquez y López Aymes, 2009:162).

4- CONCLUSIONES

Uno de los legados centrales del período de Park Chung-hee es que el estado desarrollista que encabezó fue partícipe ineludible de uno de los procesos de crecimiento económico más acelerados de los últimos 200 años (León Manríquez y López Aymes, 2009:158). La consolidación del modelo de

industrialización orientado a exportaciones le permitió a Corea del Sur duplicar su PIB per cápita en tan solo 11 años (1966-1977). En este marco, el anticomunismo se convirtió en el núcleo de las ideologías políticas dominantes, anulando y/o atomizando a las demás expresiones que se constituyeron como contrahegemónicas de orientación nacionalista liberal. Al reprimir las críticas y los debates el anticomunismo se marcó a fuego en la formación tanto de la conciencia de los grupos organizados como del sentido común de la población en general, “intensificando la autocensura y la desconfianza (...) De esa forma, el régimen militar invocó con frecuencia el anticomunismo para legitimar su restricción de los derechos civiles y la libertad política” (Shin, 2017:2). En el caso del anticomunismo surcoreano durante la Guerra Fría, se sustentó bajo una mentalidad defensiva. Plantea Kim (2017) que el anticomunismo como ideología política se rindió al anticomunismo como racionalidad para la supervivencia de los intereses de la clase dominante cuando la tarea histórica de superar el colonialismo quedó clausurada por la atmósfera de la Guerra Fría. Al obtener prioridad la causa anticomunista, “el proyecto de descolonización y democratización en Corea del Sur quedó relegado” (Kim, 2017:20).

Park, al igual que otros líderes anticomunistas, hizo énfasis en la lucha contra el comunismo como causa nacional, pero en los hechos esto implicó supeditar los intereses de los sectores populares e incluso la propia soberanía nacional a las relaciones con los Estados Unidos (Kim, 2017). Estos dilemas condicionaron los márgenes de acción de Park Chung-hee durante los ‘60 para obtener el reconocimiento de sus aliados geopolíticos junto con las clases dominantes locales y el consenso de los dominados (Choi, 2020). La posterior consolidación del bloque de división retroalimentó las capacidades políticas del estado desarrollista para atravesar exitosamente las distintas etapas de su industrialización acelerada, y para proyectarse internacionalmente como un país independiente sin afectar la alianza estratégica con Washington (León Manríquez, 2020:42).

Ya en la década de 1970 este panorama se encontraría atravesado por distintas fuentes de conflicto externas e internas que se fueron sedimentando durante la década anterior. Las reformas *Yushin* de 1972 reflejaron la evaluación que hizo Park de la situación nacional e internacional

rápidamente cambiante. Estas se promulgaron “en el contexto de una sociedad atravesando una rápida industrialización que se estaba volviendo cada vez más compleja y difícil de gobernar, y de profunda incertidumbre en los asuntos internacionales” (Buzo, 2011:123). En un marco de amenazas creciente por el potencial retiro de tropas estadounidenses la retórica nacionalista, autárquica y militarista (con estos elementos funcionando de forma auxiliar al anticomunismo) se fortaleció. La articulación política de la oposición democrática que se va a dar en los 70’s debilitaría al bloque en el poder destapando una olla a presión que el gobierno militar no pudo controlar a pesar de su radicalización autoritaria y derivaría en las condiciones para un cambio de conducción política con el asesinato de Park Chung-hee. Sin embargo, así como el golpe encabezado por Park constituyó una reacción conservadora que cerró el proceso iniciado por la revuelta popular de abril de 1960, la toma del poder por parte de Chun Doo-Hwan haría lo propio aplastando por medio de una brutal represión los canales abiertos por la movilización popular para conquistar la democratización de Corea del Sur.

La pervivencia del anticomunismo en la sociedad surcoreana actual impone serias limitaciones al poder imaginativo de las clases populares para pensar alternativas al orden social existente (Choi, 2020). Esta ideología y su traslación normativa en la LSN encorsetan las coordenadas políticas en Corea del sur y dificultan la articulación de fuerzas sociales contrahegemónicas cuyo accionar tenga como norte estratégico el desmantelamiento del sistema de división nacional (Kim, 2017).

BIBLIOGRAFÍA

- Albarez Gómez, Natalia (2016) "Hegemonía en Gramsci: una propuesta para el análisis y la acción política". En: Estudios sociales contemporáneos, No. 15, p. 152-162.
- Bohoslavsky, Ernesto. (2021). “Las redes anticomunistas entre América latina y Asia (1954-1980)”. Les Cahiers de FRAMESPA; Lugar: Toulouse; Año: 2021
- Brazinky, Gregg A. (2007). *Nation Building in South Korea: Koreans, Ameri-*

- cans and the making of democracy*, Estados Unidos: The University of North Carolina Press
- Brazinky, Gregg A. (2010). *Biographies: Park Chung Hee*. Wilson Center Digital Archive. Recuperado de <https://digitalarchive.wilsoncenter.org/resource/modern-korean-history-portal/park-chung-hee>
- Buzo, Adrian. (2011). *The Making of Modern Korea*. Second Edition. London. Routledge.
- Cárdenas Barajas, C. (2017). "Detrás de la transición presidencial de 2017 en Corea del Sur: implicaciones de la participación ciudadana en la comprensión de la democracia y sus formas de ejercerla. Un análisis de la Revolución de las Velas y sus efectos". *Portes*, Vol. 11, Núm. 22.
- Chae, R. (2015). *Diplomatic War: Inter-Korean Relations in the 1970s*. *Seoul Journal of Korean Studies* 27(2), 307-330. doi:10.1353/seo.2015.0003.
- Choi, Lyong (2012) *The foreign policy of Park Chunghee: 1968- 1979*. PhD thesis, London School of Economics and Political Science.
- Choi, Yong Sub (2016) *Historical blocs, organic crises, and inter-Korean relations*. PhD thesis, University of Warwick.
- Choi, Yong Sub (2020) "Overcoming the division bloc and its limitations: a Gramscian approach to South Korean social formation". *Third World Quarterly*, 41:10, 1707-1722, DOI: 10.1080/01436597.2020.1783997
- Denney, Steven. (2017). "Anti-Communism Endures: Political Implications of ROK Political Culture". *Sino NK*. Recuperado de: <https://sinonk.com/2017/05/08/anti-communist-ideology-endures-political-implications-of-rok-conservative-political-culture/> [Acceso 18 de octubre de 2021]
- Gills, Barry. *Korea Versus Korea: A Case of Contested Legitimacy* (London and New York: Routledge).
- Gray, Kevin. (2013). "Las culturas políticas de Corea del Sur". *New Left Review* 79. Marzo-Abril de 2013.
- Grenat, Stella. (2020). *El Príncipe armado El estudio de la Tricontinental y*

- la OLAS en América latina: una tarea pendiente. *Revista Intellectus*. 19.10.12957/intellectus.2020.52504.
- Holcombe, Charles (2016). Una historia de Asia oriental. De los orígenes de la civilización al siglo XXI. México D.F., Fondo de Cultura Económica. 1996).
- Jonsson, Gabriel. (2017). South Korea in the United Nations. *Global Governance, Inter-Korean Relations and Peace Building*. World Scientific Publishing Europe, Londres.
- Kim Dong-Choon (2006) The great upsurge of South Korea's social movements in the 1960s, *Inter-Asia Cultural Studies*, 7:4, 619-633, DOI: 10.1080/14649370600983071
- Kim, Dong-Choon. (2017) The social grounds of anticommunism in South Korea-crisis of the ruling class and anticommunist reaction. *Asian j. Ger. Eur. stud.* 2, 7 (2017).
<https://doi.org/10.1186/s40856-017-0018-1>
- Kim DC. (2020) How Anti-Communism Disrupted Decolonization: South Korea's State-Building Under US Patronage. In: Gerlach C., Six C. (eds) *The Palgrave Handbook of Anti-Communist Persecutions*. Palgrave Macmillan, Cham.
https://doi.org/10.1007/978-3-030-54963-3_8
- Lee, EJ. (2021) *Modernisation, Nationalism and the Pursuit of Democratization*. *International Quarterly for Asian Studies*. Vol. 52 No. 3-4 (2021): The Long 1960s. DOI:
<https://doi.org/10.11588/iqas.2021.3-4.16181>
- León Manríquez, José Luis. (2000). "Burocracia y Transformación en Económica en Corea del Sur: ¿Fin del Estado Desarrollista?" En Juan José Ramírez Bonilla (Ed.), *Asia Pacífico 2000* (pp. 61-100). Ciudad de México: El Colegio de México.
- León Manríquez, José. Luis. (2006). *Autoritarismo y democracia en Corea del Sur: teoría y realidad*. Buenos Aires: CLACSO.
- León Manríquez, José Luis (2009) *Historia mínima de Corea*, México, El Colegio de México, Centro de Estudios de Asia y África.
- León-Manríquez, J. L. (2020). La República de Corea como potencia media: entre la autonomía y la subordinación a Estados Unidos. En Ramírez Bonilla, J. J. (coord.). *La República de Corea ante*

la influencia de la administración Trump (pp. 35-64). Ciudad de México: El Colegio de México-Centro de Estudios de Asia y África.

- Lorenzo Cuesta, J. (2019). La Guerra Fría vista desde el siglo XXI. Novedades interpretativas. Pasado y Memoria. Revista de Historia Contemporánea, 0(19), 225-233.
doi:<https://doi.org/10.14198/PASADO2019.19.09>
- Matveeva, N. (2020). Anticommunism as regime legitimisation strategy in South Korea in the 1960s. Twentieth Century Communism, (19), 117+.
<https://link.gale.com/apps/doc/A642361994/AONE?u=anon~1a5b51a4&sid=googleScholar&xid=662021a0>
- Míguez, M. C. (2020) “Los factores internos de la política exterior. Hacia la profundización de un debate en las Relaciones Internacionales latinoamericanas”. En Míguez, M. C. y Morgenfeld, L. (Comp.). Los condicionantes internos de la política exterior: entramados de las relaciones internacionales y transnacionales. Buenos Aires: Teseo.
- Nievas, Flabián Héctor José. (2013). “De las clases sociales al partido, en Marx: una perspectiva”. Entramados y Perspectivas; 3; 3; 7-2013; 163-190. Universidad de Buenos Aires. Facultad de Ciencias Sociales.
- Park, Jihoon (2018) A cultural political economy of South Korea's development model in variegated capitalism. PhD thesis, Lancaster University.
- Park, SH (2019) Dueling nationalisms in North and South Korea. Palgrave Commun 5, 40
- Schmid, Andre. (2018). “Historicizing North Korea: State Socialism, Population Mobility, and Cold War Historiography.” The American Historical Review 123, issue 2 (April 2018): 439–462.
- Shin, KY. The trajectory of anti-communism in South Korea. Asian j. Ger. Eur. stud. 2, 3 (2017). <https://doi.org/10.1186/s40856-017-0015-4>
- Smith, T. (2000). New Bottles for New Wine: A Pericentric Framework for the Study of the Cold War. Diplomatic History, 24(4), 567–

591. <http://www.jstor.org/stable/24914140>
- Sung, Minkyu. (2017). Surveillance and Anti-Communist Authoritarianism in South Korea. *Surveillance&Society*15(3/4): 486-490
- Szell, G (2017). Anticommunism in Korea and Germany in times of cold War. *Asian j. Ger. Eur. stud.* 2, 4 (2017).
- Thwaites Rey, Mabel, comp. (2007): Estado y marxismo. Un siglo y medio de debates. Buenos Aires, Prometeo Libros.
- Pettinà, Vanni. (2018). Historia Mínima de la Guerra Fría en América Latina, México, El Colegio de México
- Poulantzas, Nicos. (1971): Poder político y clases sociales en el Estado capitalista. Madrid, Siglo XXI.
- Poulantzas, Nicos(1977): “El Estado y la transición al socialismo” Disponible en: http://vientosur.info/IMG/pdf/Entrevista_Weber-Poulantzas.pdf
- Poulantzas, Nicos. (1979): Estado, poder y socialismo. Madrid, Siglo XXI.
- Westad, Odd Arne. (2018). *La Guerra Fría. Una Historia Mundial*. Barcelona, Galaxia Gutemberg.
- Young, Benjamin. (2021). Guns, Guerrillas and the Great Leader: North Korea and the Third World. Stanford University Press, 2021.

COREA, ¿UNA NACIÓN BUDISTA?: LA CONSTRUCCIÓN DEL NACIONALISMO DU- RANTE LA OCUPACIÓN JAPONESA.

JULIÁN MESAS³⁹

1- ESCENARIO Y DEFINICIONES

La siguiente ponencia surge de la preocupación por el mundo intelectual de la península coreana en los inicios del siglo XX, antes y durante la ocupación colonial japonesa. Este escenario temporal y geográfico presenta características particulares que permitirán una ebullición de publicaciones, artículos, revistas; en definitiva, una fuerte expresión de intelectuales, quienes perseguían ciertos intereses comunes. Estos intereses, podemos plantearlos como la búsqueda de nuevas bases fundacionales para el Estado y la construcción de una identidad propia que reflejara a Corea como una nación independiente y soberana. Antes de precisar y definir cómo abordamos y cómo entendemos las cuestiones planteadas previamente, creemos necesario describir mínimamente la situación histórica y política en la que se encuentra Corea para fines del siglo XIX y principios del siglo XX.

Si nos acercamos a la península coreana hacia las décadas finales del siglo XIX, vamos a encontrarnos con que el sistema imperial concertado por la dinastía Choson, desde hacía ya cinco siglos, se encontraba vacilando y a

39 Profesor en Historia por la Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires; miembro del Grupo de Estudios sobre Asia (GESA); diplomado en Estudios Asiáticos por la U.N.A.M. julian.mesas.05@gmail.com

punto de colapsar. Primordialmente, la apertura forzada de Corea en el año 1876 nos permite visibilizar un momento de quiebre, al menos con el sistema “tradicional”. Como plantea B. Cummings, “el sistema tradicional era adaptable, e incluso flexible como para permitir los ajustes marginales y las respuestas incrementadas necesarias para anticiparse o acomodarse al conflicto interno o doméstico y al cambio” (Cummings, 2004, pág. 147). En esencia, el sistema se basaba en que una “antigua burocracia agraria manejaba la interacción de los intereses diferentes y en competencia a través de un sistema de pesos y contrapesos que tendió a lo largo del tiempo a equilibrar los intereses de las diferentes partes. El rey y la burocracia se controlaban entre sí, los clanes reales controlaban a ambos, los letrados podían criticar desde la posición moral de la doctrina confuciana (...)” (Cummings, 2004, pág. 147). En pocas palabras, representaba un sistema político con una alta sofisticación, con una gran adaptabilidad y fuertemente persistente que permitió que la península coreana contara con cinco siglos de control político por una dinastía, ininterrumpidamente.

Como mencionamos previamente, a partir de aquel punto de quiebre, todo este orden fue derribado por el impacto de las potencias imperiales, que avanzaban con una técnica y ejércitos altamente superiores. ¿Cómo podemos observar la fragilidad del sistema tradicional en la situación política de la península? Para esto debemos prestar especial atención al conflicto que enfrentó a Rusia y Japón en los primeros años del siglo XX. El interés de ambos estados en los asuntos de la península se venía manifestando desde hacía ya una década por lo menos. El resultado victorioso de Japón en el conflicto armado, le permitió firmar un tratado con el Imperio Ruso en donde este último le reconocía derechos superiores sobre Corea. Para el año 1905, Corea adquirió la condición de “protectorado”, a cargo de Japón, quien establecía residentes generales en la península para controlar los asuntos internos. El año 1910, por su parte, representó otro hito en la historia política coreana ya que, a partir de ese momento, el residente general Masatake firmó con el Primer Ministro coreano los términos del Tratado de Anexión, el cual convirtió a la península en colonia hasta después de la Segunda Guerra Mundial. A modo de cierre, como menciona Cummings, “de esta manera Japón extinguió la independencia, siempre muy defendida, de Corea, que había emergido con la resistencia de Silla y

Koguryo a las presiones chinas.” (Cummings, 2004, pág. 161). En este sentido, podemos añadir un comentario que será profundizado posteriormente: la forma en que se manifestó el control político de Japón puede diferenciarse en dos etapas o momentos. Una primera etapa la podemos extender hasta el año 1919 (momento del Movimiento del 1º de Marzo) y se caracterizó por fuertes restricciones a la libertad civil, de opinión, prohibición de reuniones, imposición de la lengua japonesa, entre otras medidas de imposición violenta. En cambio, la segunda etapa, iniciada luego del movimiento por independencia, fue una de mayor relajación en esas restricciones y se la conoció como “política cultural” o *bunka seiji*. Esta diferenciación será reconsiderada más adelante ya que es en estos primeros años tras la anexión y en la transición de etapas, donde tendrá lugar una mayor explosión intelectual alrededor de la idea de nación y de construcción de una identidad nacional que permita acelerar la consecución de la independencia.

Llegados a este punto, nos introduciremos de lleno en el abordaje del mundo intelectual coreano, así como también de sus ideas expresadas y su búsqueda de la construcción de un nacionalismo e identidad coreana identificable. En principio, un aspecto a definir tiene que ver con qué entendemos nosotros por el concepto de “nacionalismo”. En este caso, nos vamos a inclinar por hacer propia una versión que plantea el autor Michael Robinson, quien comenta que “el nacionalismo describe la creación de una ideología que sirve para celebrar y enfatizar la nación como la identidad colectiva preeminente de un pueblo. De manera similar, la ideología sirve como base para los programas políticos concebidos para fortalecer y mantener un estado existente como el foco correcto de las lealtades políticas, como la base para recuperar la independencia y la autonomía política, o incluso para la creación de una nueva entidad política por completo” (Robinson, 2014, pág. 24). Esta declaración incluye de manera implícita que quienes adscriben a la ideología del nacionalismo, comparten la creencia que el estado nación representa una expresión política de cierta identidad grupal. Por lo tanto, estos ideólogos e intelectuales tienen la tarea de defi-

nir esta identidad colectiva a través de símbolos nacionales, valores culturales compartidos, *religión*⁴⁰ y pasado histórico. Si llevamos este concepto al escenario coreano, podemos definirlo más precisamente como un movimiento ideológico, en donde la búsqueda y articulación de una identidad nacional se combina con la creación de programas políticos que tienen como finalidad última la consecución del autogobierno y la independencia política (Robinson, 2014). Pero, ¿Quiénes eran los líderes de este movimiento? Como mencionamos anteriormente, el rol de los intelectuales autóctonos fue fundamental. No solamente cumplieron el rol de construir teorías acerca del nacionalismo y generar valor simbólico a esta idea, sino que se transformaron en abanderados visibles de aquellos movimientos. Estos intelectuales mantuvieron vivo un legado que provenía de los continuos movimientos de reformas de la década de 1880, convirtiéndose en representantes del nacionalismo coreano en los inicios del siglo XX, bajo ciertas influencias occidentales. Si algo caracteriza al mundo intelectual, tal como plantea Robinson, es su ambivalencia alrededor del concepto de “nacionalismo”: en este sentido, queremos decir que, desde finales del siglo XIX, los intelectuales están preocupados por reexaminar el sistema político tradicional y encontrar alternativas a sus bases ideológicas, pero existía poco consenso en la forma de llevarlo a cabo. Sin ir más lejos, cualquier intento de una elite intelectual en restaurar completamente el sistema tradicional también podría entrar dentro de esta categorización de nacionalismo, ya que buscaría mantener la autonomía última de la nación. De cualquier modo, más allá de este disenso en el “cómo”, ciertos elementos funcionaban como aglutinantes: la creciente reacción frente a la presencia extranjera; sin duda, la resistencia al poder japonés profundizada desde 1905 y por último, la redefinición de la relación con China, ya que debido a su debilidad ante el nuevo escenario internacional, se puso en duda todo el bagaje teórico acerca del confucianismo, el poder estatal, la legitimidad del rey, la identidad política de la elite, entre otras cuestiones. En suma, estos nacionalistas coreanos “surgieron como respuesta a la crisis intelectual de la Corea de finales del siglo XIX. Fueron los primeros en aceptar el modelo

40 La cursiva es del autor.

de estado-nación e intentar aplicarlo a la sociedad coreana. (...) redefinir el orden político coreano sobre la base del nacionalismo requería cambiar la base de la legitimidad del estado, la relación entre estado y masas, y una investigación sobre la relevancia de toda la tradición cultural y política, para crear una nueva identidad colectiva basada en la nación. En resumen, los objetivos nacionalistas requerían cambios culturales y sociopolíticos fundamentales.” (Robinson, 2014).

2- EL IMPACTO COLONIAL: UN NACIONALISMO VERNÁCULO

Una vez realizadas las definiciones precedentes en las que abordamos la situación histórica y política de la Corea de fines del XIX y principios del XX; así como también el abordaje conceptual acerca de las ideas de nacionalismo e intelectuales; podemos sumergirnos específicamente en el periodo que nos interesa y para el cual contamos con una serie de artículos escritos entre finales de la década de 1910 y los primeros años de la década de 1930. Este abanico de publicaciones corresponde a ciertos intelectuales representativos del movimiento nacionalista, que cuentan con un sinfín de ensayos, artículos, entre otros, relacionados profundamente con la construcción de una identidad nacional coreana, que permita alcanzar los objetivos que planteamos en la primera sección. La diferencia fundamental que contienen estos escritos con otros de la época, es que centran todo su interés en el *budismo*. A lo largo del análisis de estos discursos, de estos “actos de habla” particulares, iremos descubriendo una variedad de ideas referidas al rol de esta religión. Sin profundizar en este momento, podremos observar cómo algunos autores están preocupados por “actualizar” el budismo a los tiempos modernos, en cómo otorgarle un papel más activo dentro del tejido social y político; mientras que otros intentarán plantear cuál es el rol del budismo en la identidad coreana, rastreando su origen, impacto cultural; en suma, reinterpretando y resignificando el budismo como un aspecto original y esencial de la identidad coreana, de la nación coreana. El acceso a estos escritos fue a través de una compilación de la “Jogye Order of Korean Buddhism”, titulada “*A collection of Modern*

Korean Buddhist Discourses”⁴¹. En ella encontramos ensayos de Choe NamSeon, Yi Gwangsu, Baek Seonguk, entre otros. Estos intelectuales publicaron sus ideas en diferentes revistas y diarios de principios de siglo; siendo incluso algunos de ellos, como Choe, impulsores de su propio medio de comunicación. Esta característica no deja de ser de vital importancia para comprender el fenómeno del movimiento y el discurso nacionalista que comienza a consolidarse y a expandirse a sectores no intelectuales. La producción escrita en lengua vernácula, siguiendo los postulados de Benedict Anderson en *“Comunidades imaginadas”* (Anderson, 1993), es un paso esencial en la construcción y consolidación del nacionalismo. En los últimos años del siglo XIX y en los primeros años del siglo XX, el interés y el crecimiento del mundo intelectual fue muy grande. Como plantea Robinson, “este interés se manifestó en la creación de sociedades de estudio, publicaciones y el establecimiento de escuelas especializadas en materias occidentales. La creciente sensación de crisis nacional junto con importantes cambios en el sistema educativo, el advenimiento de la prensa pública y el aumento de los viajes al extranjero de estudiantes e intelectuales, ampliaron el movimiento. Y los temas nacionalistas fueron centrales para la actividad intelectual de la época” (Robinson, 2014). Posterior al 1900, el fuerte crecimiento de pequeñas revistas especializadas, diarios y organizaciones intelectuales dan cuenta de la expansión del debate ideológico, focalizado sin duda en la construcción de una identidad particular y propia, dada la situación de crisis en la que la península se encontraba. Esta crisis no solo estaba teñida de las tensiones políticas y bélicas, sino que también esta crisis tuvo una faceta en el terreno de las ideas. Terreno en el que surgió, como vimos, una preocupación por la nación, pero en el que también se sucedieron diferentes críticas, que llevaron a una perspectiva iconoclasta. Podemos destacar en este sentido, la revisión crítica de la tradición coreana y su falla para mantener el sistema de gobierno que garantizara una autonomía política. Esta revisión discurrió, al menos, en tres sentidos: por un lado, criticó fuertemente la dependencia cultural y política hacia China

41 La obra completa fue editada en el año 2016 a través de Kim Jong Wook de la Dongguk University de Seul, Corea. La traducción al inglés a la que tuvimos acceso corresponde a Kim Seong-Uk.

(la cual se encontraba atravesando procesos de fragilidad política), por otro, una crítica profunda de la ética confuciana; y, por último, una discusión acerca de la cultura nativa coreana.

Pero la península coreana bajo la ocupación japonesa efectiva desde 1910, e incluso desde 1905, no se caracterizó por ser un espacio en el que discurrían libremente todo tipo de escritos, publicaciones e ideas. Esta situación estaba más bien controlada y fuertemente reprimida por el poder colonial. Efectivamente, como explicábamos en la primera parte, el periodo de 1910-1919 fue casi una década en donde la imposición de Japón sobre la nueva colonia fue amplia, alcanzando no solo el terreno político y económico, sino que también el ámbito cultural. De esta manera, la generación de producción escrita se vio limitada, por lo que el impulso nacionalista se vio mermado. Ahora bien, tras el impacto del Movimiento Primero de Marzo y el despliegue de la “política cultural” por parte del poder colonial, la situación para la expresión nacionalista e intelectual cambió a partir del año 1919. Este nuevo escenario permitió que el “movimiento nacionalista reviviera después de diez años de represión. Al salir de la intimidada quietud del periodo 1910-1919, los nacionalistas se aprovecharon de los límites ampliados para la organización y la publicación anunciados por Saito en su política cultural” (Robinson, 2014); esta efervescencia tuvo su punto más visible en la explosión de la vida organizacional. Tras un periodo de extremo control y solo donde algunas organizaciones como las religiosas o algunos grupos académicos especializados en cultura pudieron tener existencia; en este nuevo periodo surgieron una gran variedad de tipos de organizaciones que se extendían desde el mundo académico hasta recreación, empleo, organizaciones de mujeres, para niños, entre otras. La cuestión que volvió a tener un protagonismo que había sido vedado durante la década de 1910, fue la publicación en lengua vernácula, ya que “los japoneses ahogaron las publicaciones vernáculas coreanas simplemente negando el permiso para publicar. Con la “política cultural”, se tomó la decisión de relajar el sistema de permisos.” (Robinson, 2014). Esto se puede observar en los siguientes números: “En 1920, los japoneses emitieron 409 permisos bajo la Ley de Publicaciones (revistas y libros); el número de permisos se triplicó a 1240 en 1925. En 1920, los japoneses también expidieron permisos a dos periódicos coreanos.” (Robinson, 2014). Por último, las

publicaciones, mediadas por la Ley de Diarios, tenían permitido abordar temas como “asuntos de actualidad, lo que incluyó discusiones sobre política, problemas sociales, y eventos internacionales; privilegio otorgado también a seis revistas a principios de la década de 1920”. (Robinson, 2014).

Los discursos y los intelectuales que analizaremos a continuación son producto de estas primeras tres décadas del siglo XX coreano: impulsados al a construcción nacionalista en el cambio de siglo; censurados fuertemente durante la primera década de colonización y revitalizados con el relajamiento punitivo a partir de los años ´20, mediante la extensión de las organizaciones civiles y de las publicaciones en lengua vernácula. Los siguientes trabajos sobre budismo fueron publicados a partir del año 1919, e intentaremos comprobar a partir de ellos si estos intelectuales buscaron atribuirle al budismo un rol dentro de la “cultura nacional coreana” en formación.

2.1 Choe Namseon, entre Corea y Japón

El primero de los intelectuales que abordaremos es Choe Namseon, reconocido por su participación en el Movimiento Primero de Marzo y su liderazgo en la redacción de la Declaración de Independencia allí presentada. Contamos con dos artículos de su autoría: el primero de ellos se titula “Overview of Korean Buddhism: Diachronic Approach to Korean Buddhism”, publicado hacia fines de 1918 en Joseon Bulgyo chongbo; mientras que el segundo artículo se titula “Korean Buddhism: its position in the cultural history of the East”, publicado en el año 1930 en Bulgyo (Buddhism).

Iniciando con el primer artículo, ya nos encontramos con una definición clara acerca de su concepción acerca del budismo y su relación con Corea:

“Durante los últimos 1500 años, la sociedad coreana se ha organizado bajo el telón de fondo del budismo y la vida de los coreanos se ha movido sobre la base del budismo”
(Namseon, 2016)

Efectivamente, el budismo para este autor ha sido una constante

que atravesó tanto la vida política como la vida social y cultural de la sociedad coreana, desde su irrupción en la península. El artículo continúa profundizando acerca de cómo todos los elementos culturales nativos de la sociedad coreana, fueron fundidos y amalgamados dentro del folclore budista, siendo este el único medio para acercarse a aquellos elementos de las culturas nativas. Pero, de cualquier manera, esta fusión y pervivencia no está planteada de manera peyorativa, al contrario:

“La interacción entre el Budismo y la civilización coreana, así como la relación entre la historia coreana y la historia del budismo coreano, es muy cercana y significativa”
(Namseon, 2016)

Una de las cuestiones más interesantes que plantea Choe, y que podemos relacionarla con la mencionada pérdida de legitimidad del sistema tradicional, de las influencias chinas y de la continua búsqueda por establecer nuevas bases para una refundación del Estado, a partir de la Nación, es su pronunciamiento acerca de la relación entre el confucianismo y el budismo. Referido a esto, plantea:

“el confucianismo no contribuyó tanto a la vida intelectual de la gente común y al desarrollo espiritual de la sociedad en su conjunto” (Namseon, 2016)

Sin duda que esta corriente dejó su huella en la sociedad coreana, pero para Choe solo fue servil a la clase política y a una élite intelectual, plenamente alejada de los intereses de las masas populares. En cambio, el budismo si inundó a la población en general, afectando la vida cotidiana:

“No hay controversia al decir que sin el budismo, el potencial de la civilización coreana no puede ser materializado; no puede la esencia del pueblo coreano ser completamente entendida” (Namseon, 2016)

Los próximos capítulos hablan del desarrollo del budismo coreano. El rastreo que realiza Choe lo lleva concluir que la rama coreana del budismo en Asia es plenamente independiente, diferenciada de la versión China e influyente en la formación de la rama japonesa; resalta su valor histórico primordial, fruto de la actividad budista en Corea y de sus estudios creativos:

“El budismo coreano no fue algo que comenzó por una remanente china, ni tampoco fue influenciado por esa remanente” (Namseon, 2016)

“La historia del budismo japonés temprano debería ser tratada como parte de la historia del Budismo Coreano (...)” (Namseon, 2016)

Sin duda, vemos de nuevo una diferenciación con China y comenzamos a vislumbrar las menciones a Japón. A lo largo de este texto, el rol de Japón estará supeditado a la influencia coreana, pero en el segundo artículo, como mínimo estarán ubicadas a la misma altura. El viraje en el posicionamiento de Choe Namseon ha sido analizado por varios autores, y en estos artículos podemos inferir cierto posicionamiento ambiguo respecto del Japón. Mientras en un primer momento lo ubica supeditado a Corea en términos culturales; en un segundo momento esta ubicación está equiparada. Podemos entender el viraje respecto a múltiples causas, pero sin duda el sentimiento antijaponés como parte del discurso nacionalista tiene un peso mucho mayor a finales de la década del '10 y principios del '20 que para la década del '30, donde la isla era vista como un ejemplo a seguir en el camino de la modernización. Por último, sería interesante remarcar como Choe presenta al Budismo Coreano como esencial en la historia del budismo, ya que aporta una interpretación diferencial y más profunda que otras variantes. Su intención es promoverlo en el presente ya que es la guía espiritual que el pueblo coreano necesita.

A continuación, nos dedicaremos de lleno en el segundo ensayo de este autor. En este discurso, encontramos otro posicionamiento acerca de la cultura coreana. Mientras que en el primero vemos como el budismo y corea son presentados como una amalgama, en donde el primero es presentado intrínsecamente unido al pueblo coreano como parte de su cultura; en el segundo nos vamos a encontrar con que el rol de Corea está presentado de una manera en la que la relación con Occidente y Japón quede más expuesta. Por ejemplo:

“La península coreana, ubicada en el punto geológico final que conecta el Oeste con el Este, naturalmente concluye siendo la estación final para todas las culturas” (Namseon, 2016)

Ahora el budismo es planteado como un fenómeno extendido en Asia, propio del Este, que tuvo una expresión particular en la península pero que no necesariamente es parte de la identidad coreana; sino más bien otra de las culturas que allí se expresan, pero que viene expresándose a lo largo de diferentes regiones en el Este. Lo que sí destaca, es que, a través de su aceptación, pudo contraer una actitud más dinámica en relación a otras culturas de la humanidad. El budismo pasa a ser considerado como un “movimiento compartido”:

“El budismo de la India y Asia Central es introductorio; el budismo chino está detallado; mientras que el budismo coreano es concluyente. El establecimiento del budismo coreano es la verdadera fuente de orgullo del pueblo coreano”
(Namseon, 2016)

Se reconocen las influencias, más allá de remarcar cierta preeminencia de la expresión peninsular. De cualquier manera, reconoce el impacto en la recepción del budismo al entrar en conflicto con las religiones indígenas, y destaca su expansión y aceptación debido a su literatura, arte y filosofía; siendo parte de la historia coreana. Lo siguiente que surge en el texto es la relación con Japón, presentada a través del prisma del budismo. En principio, Choe va a plantear que el rol de la península era transmitir esta religión y que las islas debían absorber dicha transmisión:

“El budismo japonés no es una entidad independiente en lo absoluto. (...) Confucianismo, literatura, y todo tipo de beneficios continentales, incluidas varias técnicas, llegaron a Japón a través de Corea. Lo mismo fue el caso para el budismo” (Namseon, 2016)

Más allá de los límites políticos que se le impusieron inicialmente a la transmisión del budismo en Japón, este pudo desarrollarse y adquirir un estatus oficial. El último punto que podemos destacar de este artículo tiene que ver con la intención de posicionar a Corea como un referente frente al mundo. En el pensamiento de Choe, su intención estaba en presentar, no una Corea sometida y subordinada, sino una con importancia y relevancia

regional y global⁴², a la altura de las potencias occidentales.

Habiendo finalizado el recorrido por estos dos ensayos, podemos plantear someramente, que existe una intención declarada de resignificar el budismo como una característica propia, indivisible e indiscutible de la identidad coreana. Con mayor vehemencia en el primer artículo que en el segundo, podemos entrever un compromiso en la búsqueda de un camino que lleve a la autonomía; un camino que en este intelectual adquiere la forma de debate cultural, ideológico y religioso, pero no por esto, menos intenso a la hora de presentar al budismo como la filosofía y religión que mayor efecto e impacto tuvo sobre el pueblo coreano.

2.2 Yi Gwangsu

En este apartado nos concentraremos en el artículo escrito por Yi Gwangsu, un intelectual abiertamente nacionalista, quien posee una gran cantidad de discursos escritos acerca de la identidad nacional coreana. Pero en este caso, nos detendremos a analizar el siguiente discurso, empaquetado en la relación del budismo con la literatura coreana. Se titula: “Buddhism and Korean Literature”, el cual fue publicado en el año 1925.

Este artículo nos va a permitir relacionar dos cuestiones que son centrales a lo largo de esta ponencia. En primer lugar, el rol del budismo dentro de la construcción de una identidad nacional. Y en segundo lugar, la importancia de la creciente expansión de la producción académica y literaria en lengua vernácula, que como mencionamos previamente, ocupa un rol importante en la consolidación del nacionalismo como fenómeno. Acercándonos al texto, podemos observar como Yi plantea que:

“La relación entre el budismo y la literatura coreana es un asunto extremadamente importante. Un asunto académico que debería ser investigado históricamente”. (Gwangsu, 2016)

En esa expresión y en la siguiente, veremos como la relación entre la expresión vernácula del lenguaje literario y el budismo se encuentra planteada:

42 Así lo plantea Tobias Scholl en “Choe Nam Seon and identity construction through negotiation with the colonizer” (Scholl, 2019)

“El reciente Movimiento de la Nueva Literatura (Sinmunhak undong) en Corea vale la pena observarlo. Sin embargo, aún no ha surgido ningún movimiento con respecto a la investigación en literatura coreana” (Gwangsu, 2016)

Una vez definido este aspecto, nos gustaría reflexionar acerca de las dos cuestiones centrales que preocupan a este intelectual. En primer lugar, una definición acerca de que es específicamente la literatura coreana. Y, en segundo lugar, cuál es su relación con el budismo. Respecto a la primera de las consideraciones, el autor va a arribar a la siguiente conclusión: la literatura coreana puede ser pensada y compuesta por dos partes, una correspondiente a la producción literaria coreana escrita en chino, y otra correspondiente a la producción literaria coreana pura. Una vez definido este concepto, entonces, ¿cuál es la relación con el budismo? Leamos a Yi:

“El budismo ha empapado la mente de nuestra gente al menos durante 1400 años. Por lo tanto, el espíritu del budismo ha impregnado incluso las vidas de aquellos que afirman rechazar la religión (...) A primera vista, desde Joseon, el confucianismo parece haber controlado nuestra vida. Sin embargo, el confucianismo ha permanecido en la superficie y solo ha afectado a la clase gobernante. Lo que gobernó la vida de la mayoría de la población fue el espíritu coreano único. (...) ha constituido la mayor parte de la conciencia nacional coreana hasta ahora.” (Gwangsu, 2016)

La reflexión de Yi no permite variadas interpretaciones. Reconoce nuevamente la importancia histórica del budismo como parte de la vida de la mayoría popular; resignifica el lugar del confucianismo y de la influencia china a una cuestión sólo propia de las clases gobernantes que poco impacto tenía sobre la vida cotidiana de la inmensa mayoría de coreanos; y por último, afirma que este pensamiento budista es parte de un cuerpo más grande; un cuerpo que representa la conciencia nacional coreana y su identidad particular. Vemos nuevamente ciertas características que comparten estos intelectuales nacionalistas que escriben y piensan durante la ocupación colonial. Una de ellas es la crítica al sistema tradicional y a la influencia del confucianismo chino, práctica discursiva que ya se encontraba presente en los primeros intelectuales de fines del siglo XIX y principios del XX. Pero por otro lado encontramos la importancia de la lengua

como un componente de la cultura nacional ya que permite fijar límites claros a la identidad. Y en último lugar, podemos reconocer la continua resignificación del pasado y de la cultura religiosa; resignificación que a las claras parece ser compartida entre estos intelectuales acerca de que el budismo debe ser tomado en cuenta para definir una identidad nacional que sirva de sustento a una nueva conformación estatal que garantice la autonomía e independencia. Para cerrar este espacio, dejamos una cita en la que podríamos resumir la idea de que el budismo, la literatura coreana y la construcción de la nación se encuentran en el mismo plano discursivo:

“La literatura refleja la vida del pueblo. Desde que el budismo se convirtió en un poder que gobierna la vida del pueblo coreano, no hay forma de que no haya gobernado a la literatura coreana” (Gwangsu, 2016)

2.3 Baek Seonguk y Kang Yumun

Estos dos autores serán presentados en el mismo apartado ya que tienen un enfoque diverso al de los apartados anteriores. En relación al primero, analizaremos un ensayo titulado “To establish a modern Buddhism”, publicado en el año 1926; mientras que en relación al segundo analizaremos uno titulado “Overview of Korean Buddhism for the last hundred years”, publicado en el año 1932.

El trabajo de Baek Seonguk tiene una preocupación clara, que quizás se encuentre menos relacionada con la construcción de una identidad nacional, que con el establecimiento de una práctica budista “modernizada”. En su visión, el budismo y la práctica budista oficial debe estar orientada a resolver los problemas de la sociedad y a servir de guía espiritual, ya que son los únicos que pueden posicionarse en ese rol (Seonguk, 2016).

Por otra parte, el trabajo de Kang Yumun realiza una revisión del budismo en los últimos 100 años previos a 1932. En pocas palabras, realiza una periodización en la cual destaca seis etapas diferenciadas. El recorrido que realiza busca poner en evidencia la importancia del budismo en la sociedad coreana y las vicisitudes que tuvo que afrontar desde la persecución por la propia dinastía gobernante hasta su posición durante la ocupación y colonización japonesa. A lo largo de este ensayo, no queda claro si existe un posi-

cionamiento nacionalista a la hora de interpretar esta trayectoria del budismo. Se puede destacar que existe una preocupación por el lugar que ocupa la religión budista y su oficialidad durante esos cien años, pero sin explicitar si la religión budista es parte indivisible de la identidad nacional; simplemente da por sentado su funcionamiento integral en la sociedad. Una cuestión a mencionar es que en sus conclusiones realiza un llamamiento a relanzar el budismo en su sociedad contemporánea ya que tiene la capacidad de enaltecer a la sociedad (Yumun, 2016).

3- CONCLUSIONES Y PERSPECTIVAS

Llegados a este punto del trabajo podemos esbozar algunas conclusiones y también podemos añadir algunas futuras líneas de investigación y de nuevas perspectivas que pueden ser consideradas a la hora de iniciar un acercamiento al mundo intelectual de aquel periodo.

Como primer punto, podemos plantear que encontramos dos tipos de discursos entre los autores analizados. Los intelectuales discriminados de la compilación no fueron tenidos en cuenta en la realización del trabajo debido a que sus ensayos discurrían enteramente por caminos religiosos y se escapaban de lecturas políticas y sociales relacionadas con una corriente de pensamiento nacionalista. Retomando, el primer tipo de discurso, representado por Choe y Yi, es uno en el que afloran referencias a la construcción simbólica de la identidad nacional. Uno discurriendo en la historicidad del budismo y su relación e influencia a nivel regional; y otro ahondando en la producción literaria en lengua vernácula como sinónimo de identidad nacional y al budismo como la temática predominante de estos escritos y, por lo tanto, como parte del espíritu nacional. Ahora bien, los otros dos autores presentan unos escritos en donde la alusión a la conciencia nacional no se encuentra planteada de manera explícita. Baek realiza un planteo acerca de cómo adaptar el budismo a los tiempos que vive, mientras que Kang rescata la presencia histórica en la sociedad de esta religión, pero también realiza un llamamiento a que el budismo sea un actor político y social “despierto” en el presente. Si nos apropiamos momentáneamente de ciertas ideas de Robinson, podemos plantear que estos intelectuales son parte de un “nacionalismo cultural” que repunta a partir del

Movimiento Primero de Marzo: “el nacionalismo cultural coreano puede verse como una consecuencia del pensamiento nacionalista coreano anterior (*pre 1910*) y como una respuesta práctica a la cambiante situación política en Corea después de 1920.” (Robinson, 2014). Estos ideólogos nacionalistas continuaron los debates del 1900, pero poseían una visión en donde la modernización era el camino a seguir, y debían comprender como Corea se había desviado de ese camino y cómo debían reintegrarla al proceso. En este sentido, la construcción de una identidad nacional era un factor clave, y la discusión acerca de cuáles debían ser sus componentes y como esta debía resignificarse, los mantuvo en constante disputa dando como resultado una fuerte producción intelectual escrita. El budismo fue en este caso una preocupación intelectual ya que la religión representaba un elemento de suma importancia en la conformación de una identidad nacional coreana particular. Identidad nacional que, en última instancia, debía salvaguardar la autonomía y la independencia, sirviendo de base fundacional para una nueva organización estatal, basada en estos conceptos.

El segundo punto se encuentra fuertemente relacionado con el anterior y se basa en que el impacto de la expansión de la producción escrita, ya sea en revistas o diarios, en lengua vernácula fue esencial para la expansión del movimiento nacionalista y para profundizar la disputa académica entorno a estas cuestiones. Pero, por otro lado, nos hace preguntarnos acerca del alcance popular de estas discusiones, cuál era la percepción de este grupo de intelectuales acerca de otros sectores y grupos de la sociedad, cómo se dio la penetración del nacionalismo en las masas populares y campesinas si es que realmente ingresó en aquellos sectores, cómo eran los circuitos de circulación de los diferentes escritos, y más en relación con la cuestión religiosa, si acaso la preocupación intelectual por el budismo no escondía un interés profundo en acercarse a las experiencias cotidianas de la población en pos de expandir la identidad nacional. Estas y otras preguntas quedan supeditadas a futuras investigaciones que ahonden nuevamente en esta expansión de la ideología nacionalista.

BIBLIOGRAFÍA

Anderson, B. (1993). *Comunidades imaginadas*. México, D.F: Fondo de

Cultura Económica.

- Cummings, B. (2004). *El lugar de Corea en el sol*. Córdoba, Argentina: Comunicarte.
- Gwangsu, Y. (2016). Buddhism and Korean Literature. En K. Jong Wook, *A collection of Modern Korean Buddhists Discourses*. Dongguk University.
- Namseon, C. (2016). Overview of Korean Buddhism: diachronic approach to Korean Buddhism. En K. JoogWook, *A collection of Modern Korean Buddhist Discourses*. Dongguk University.
- Robinson, M. (2014). *Cultural Nationalism in Colonial Korea, 1920-1925* (2da ed.). Seattle, Estados Unidos: University of Washington Press.
- Scholl, T. (2019). Choe Namseon and identity construction through negotiation with the colonizer. *International Journal of Korean History*, 153-186.
- Seonguk, B. (2016). To establish a Modern Buddhism. En K. JongWook, *A collection of Modern Korean Buddhists Discourses*. Dongguk University.
- Yumun, K. (2016). Overview of Korean Buddhism for the last hundred years. En K. JongWook, *A collection of Modern Korean Buddhists Discourses*. Dongguk University.

SECCIÓN II

LITERATURA

SIMILITUDES, DIFERENCIAS E INTERCAMBIOS ENTRE LAS INDUSTRIAS EDITORIALES DE ARGENTINA Y DE COREA DEL SUR

LUCÍA RUD⁴³

1- INTRODUCCIÓN

Los vínculos culturales entre la Argentina y Corea del Sur pasaron de ser prácticamente inexistentes durante el siglo XX, a incrementarse año a año en las últimas décadas: hay cruces y encuentros en los ámbitos teatrales (*Theodora*, de Alejandro Tantanián, 2021, contó con la soprano Choi Yun-jung; *En lo de Chou*, de Cecilia Propato, 2004, fue interpretada por Catalina Cho y Max Chung), danza (la residencia en Argentina de la coreógrafa Hong Ki-won; *Revisitando la obra Somoo en residencia*, de la compañía coreana Art Project Bora con bailarines argentinos en 2021), artes plásticas (son numerosos los artistas que exhibieron y realizaron estancias en sendos países; solo por nombrar un par de ejemplos, la muestra Peppermint Candy en el Museo Nacional de Bellas Artes en Buenos Aires en 2008 y la participación de Nora Iniesta en varios eventos en Corea) —todo esto sin mencionar cruces cinematográficos y el enorme impacto del k-pop en Argentina. No es de extrañar, entonces, que en la literatura existan espacios de intercambio y conexión entre ambos países.

Las industrias editoriales de Corea y de la Argentina son, a primera vista, radicalmente diferentes. Argentina tuvo una industria editorial muy

43 Doctora en Historia y Teoría de las Artes por la Universidad de Buenos Aires, Magíster en Diversidad Cultural (Universidad Nacional de Tres de Febrero). Realizó un posdoctorado en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires sobre las relaciones transnacionales entre las industrias cinematográficas coreana y argentina. lrud@filo.uba.ar.

fuerte a lo largo del siglo XX: hacia 1960, la mitad de las obras editadas en el mundo en castellano se imprimían en el país. Sin embargo, como otras industrias nacionales, entró en crisis a partir de la década del noventa, cuando ingresaron grupos internacionales (Grupo Planeta, Grupo Bertelsmann Random House Mondadori) que adquirieron las editoriales locales más importantes. La industria editorial coreana fue a lo largo del siglo XX una industria casi marginal. En las últimas décadas, fue ganando fuerza y hoy se encuentra dentro de las diez industrias editoriales más grandes del mundo. Además, la literatura coreana comenzó a tener una mayor relevancia internacional con hitos como el Premio Man Asian Literary Prize a *Por favor, cuida de mamá* de Shin Kyung-sook en 2011 y el Premio Man Booker International a *La vegetariana* de Han Kang en 2016. Se destaca además la participación como país invitado de honor en la Feria del Libro de Frankfurt en 2005 y la designación de Incheon como Capital Mundial del Libro de la Unesco en 2015 (Buenos Aires lo había sido en 2011).

Una de las principales diferencias entre los dos países es la cantidad de hablantes del idioma: la extensión mundial del castellano —en 21 países es lengua oficial y es el segundo idioma con más nativos del mundo— conlleva que en Argentina circulan títulos editados en España y México, además de otros países de habla hispana. La industria editorial coreana —en idioma coreano— es de exclusividad casi plena para el mercado interno.

En esta ponencia, de carácter exploratorio, se pretende presentar algunas características de las industrias editoriales coreana y argentina y sus vinculaciones en las últimas décadas, e identificar actores e instituciones claves en las relaciones entre los dos países, teniendo como premisa la importancia de analizar no solo obras literarias sino industrias editoriales.

2- ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE LAS INDUSTRIAS EDITORIALES

Los guarismos que indican los cuadros a continuación reflejan la totalidad de la industria editorial (es decir, no literatura exclusivamente: también libros de educación, material de circulación en kioscos, ediciones de autor, etc.). A pesar de sus limitaciones, resultan útiles para ilustrar la importancia de la industria editorial en ambos países, y la magnitud de material circulante.

Cuadro 1. Datos de la industria editorial argentina y coreana.

	Corea del Sur	Argentina
Cantidad de títulos editados en 2020	56.000	27.000
Traducciones	10.000 (18%)	1.350 (5%)
Cantidad de copias impresas en 2020	86.000.000	26.000.000
Cantidad de editoriales	42.000	2.700
Cantidad de editoriales activas	3.600	270
Cantidad de librerías	1.752	1.598
Cantidad de bibliotecas públicas	814	1.500

Fuente: Cámara Argentina del Libro, Sistema de Información Cultural de la Argentina y Korean Publisher's Association

Es importante destacar que las traducciones en el caso argentino son una parte marginal de los títulos editados (5%), ya que la mayor parte de los libros traducidos al castellano circulantes en el país son traducciones realizadas por editoriales de España y México. Los idiomas más traducidos en la industria editorial argentina son el inglés, el francés y el portugués. En el caso coreano, alrededor del 20% de los títulos editados son traducciones, mayoritariamente del japonés, y muy probablemente clasificadas como cómic o manga (Licher, 2016); luego del inglés, francés y chino.

La traducción es uno de los aspectos más apoyados por instituciones públicas. El Instituto de Traducción Literaria de Corea (LTI Korea) financia traducciones del coreano a otros idiomas, y organizó junto con la editorial Hwarang un concurso de traductores noveles al castellano en los años 2020 y 2021, así como concursos de reseñas de literatura coreana. El Programa Sur de la Cancillería Argentina (Programa de apoyo a la traducción para favorecer y fortalecer la edición de esas obras en lenguas extranjeras) ha financiado la traducción de literatura argentina a idiomas no hegemónicos desde el año 2010.

3- VISITAS E INTERCAMBIOS

Hubo escasas visitas literarias de escritores argentinos a Corea del Sur: Oliverio Coelho realizó una residencia de escritores organizada por el Korea Literature Translation Institute durante seis meses en 2007, donde conoció a la traductora Kim Un-Kyung y luego de la cual publicó *Ji-do. Antología de narrativa coreana contemporánea* (2009), editada por Santiago Arcos con apoyo de LTI Korea y de Korea Foundation (KF), y una segunda estancia de dos meses en 2012, en una residencia para traductores y editores. Luego participó del Seoul Writers Festival en 2014. Coelho dirigió la colección de narrativa coreana en la editorial Bajo La luna, y continúa actualmente reseñando contenido de literatura coreana (Coelho, 2020).

Martín Caparrós fue invitado por el Centro Cultural Coreano en Argentina (CCC) en 2011 y como parte de su viaje publicó el libro de fotografías *Pali Pali*. También la periodista Hinde Pomeraniec realizó visitas institucionales al país, y publicó varios artículos referentes a Corea en *La Nación*. Desde su labor en la editorial Grupo Norma promocionó libros coreanos para niños, como *¡Ay, cómo pincha!*, de Kook Ji-seung y *El aprendiz*, de Linda Sue Park. Por su parte, la escritora Luisa Valenzuela visitó el país en 2009 para asistir al AALA Literature Symposium, organizado por Asian, African and Latin American Literary Forum junto con el LTI Korea, donde participó de la charla "The voice of non-western female writers", junto con Park Wan-suh y Sahar Khalifeh. En 2011 fue nombrada profesora honoraria de la Universidad de Corea. Editó además dos libros traducidos al coreano, con apoyo del Programa Sur. Valenzuela tiene un intenso intercambio con el CCC. En 2015, fue nombrada vicepresidenta de la Asociación Amigos de la Cultura Coreana (AACC), y en 2020 dictó la conferencia «Máscara de Corea, hermanas de la sátira».

Cabe destacar la participación virtual de Mariana Enríquez en el Festival Internacional de Escritores de Seúl en 2021, que abrió el encuentro como oradora principal junto con Han Kang. Marcelo Birmajer había participado de este festival en el 2006.

También la editora Ana María Cabanellas participó en calidad de presidente del IPA, del Congreso de International Publishers Association (IPA), alojado dentro de la Feria del Libro de Seúl en 2008.

En la Argentina, Han Kang⁴⁴ participó en la Feria del Libro de Buenos Aires de 2013, donde presentó su novela *La vegetariana*. Esta novela, traducida por Yoon Sun-me y publicada por Bajo la luna, alcanzó el éxito internacional dos años más tarde, al ganar el Premio Man Booker Internacional⁴⁵ en 2016. Desde entonces, y a partir de ese premio, hubo un boom internacional de la literatura coreana. El CCC participa en la Feria del Libro de Buenos Aires desde el año 2008, con stand propio. El CCC organizó varios eventos dentro de la feria (como la celebración del Día de Corea) y presentaciones de temáticas coreanas, aunque sólo en contadas ocasiones con participación directa de escritores coreanos, como Baek Mu-san y Kim Seong-dong en 2012 y Bae Suah en 2015. Además, con el apoyo del CCC, se han realizado varios eventos, como el ciclo de charlas “Literatura Coreana y Mundo Editorial Coreano” (2021).

En el Festival de Poesía en el CCK (2016) participó Moon Chung-hee, invitada por el LTI Korea y la Sociedad de Escritoras y Escritores de la Argentina.

En agosto de 2019, se realizó en Buenos Aires la Feria del Libro Coreano en América Latina, con participación de las editoriales coreanas Aram, D&P, Kidare, Darakouon, Sanzini, Score, y auspiciados por la Agencia de Promoción de la Industria Editorial de Corea (KPIPA).

4- TRADUCCIONES

La cantidad de títulos traducidos de un idioma al otro no es menor. Existen cerca de 200 títulos coreanos traducidos al castellano, aunque la mayor parte de estos fue editado en España (especialmente por la editorial Verbum, y en los últimos años, Rata) y en México (Bonobos y del Ermitaño).

44 Han Kang participó de la 26 Feria del Libro de Guadalajara, junto con Kim Young-ha. Para el evento, Oliverio Coelho y Cecilia Eudave discutieron *La vegetariana*.

45 Un prestigioso premio otorgado en Reino Unido desde 2005, actualmente denominado International Booker Prize. A partir de 2016, se otorga a una obra traducida al inglés. La traducción de Deborah Smith de *La vegetariana* al inglés, pese a haber sido premiada, fue muy cuestionada. Ver: Kim Wook-Dong (2019). “The ‘Creative’ English Translation of The Vegetarian by Han Kang”, en: *Translations in Korea*. Singapur: Palgrave Macmillan.

Del coreano al castellano editados en Argentina, la traducción se concentra en los sellos editoriales Bajo La Luna, Hwarang —editorial de literatura coreana—, y la editorial focalizada en literatura infantil y juvenil Unaluna. El LTI Korea apoya las traducciones de literatura coreana a otros idiomas, con un subsidio destinado a la edición, un subsidio a la traducción y facilidades para adquirir los derechos.

En Argentina, los primeros títulos de literatura coreana fueron editados en 2009: la antología de cuentos seleccionada por Oliverio Coelho *Jido*, y las novelas *Hacia la hora ajena*, de Yi In-seong y *El Regalo del Ave*, de Eun Hee-Kyung, editadas por Emecé.

Bajo La luna editó poesía, narrativa y ensayo en la colección «Biblioteca coreana contemporánea», publicada con apoyo del LTI Korea entre 2010 y 2016. Allí se publicaron los libros de poesía *No brilla la luz verdadera* de Hwang Ji-Woo, *Autobiografía de hielo* de Choi Seung-Ho, *Papel* de Shin Dal-ja, *El tiempo humano* de Baek Mu-san, *Flores más que nunca las he visto*, de Song Ki-won; y *19.459 Km. Antología de la poesía coreana contemporánea*, edición bilingüe seleccionada y traducida por Yoon Sun-me. Estos títulos se complementan con los de narrativa: *Nueve pares de zapatos*, Yun Heung-Gil; *Mandala*, de Kim Seong-dong; *Tengo derecho a destruirme*, de Kim Yung-Ha; *El restaurante de sukiyaki*, de Bae Su-ah; *La vegetariana* de Han Kang y *La tierra forastera*, de Hwang Sok-yong. También el ensayo de Kim Yeol-gyu, *15 códigos de la cultura coreana* (Venturini, 2013) e *Historia de la literatura coreana del siglo XX*, de Lee Nam-ho et.al..

Hwarang, dirigida por Nicolás Braessas, editó poesía (*A vista de cuervo*, de Yi Sang); narrativa (*La única en la tierra*, de Chung Serang; *Mr. Monorail*, de Kim Jung-Hyuk); antologías de cuentos (*Los estándares coreanos*, de Park Mingyu; *¿Por qué te empeñas en sufrir así? Pioneras del feminismo coreano* y *Laberintos de neón*) y dos productos propios: *Hwaiting! Palabras intraducibles de la lengua coreana*, con ilustraciones de Florencia Kaneshiro y caligrafía de Kim Ji-ye, y *Cocina coreana*, de Ro Hyun-jung. La idea de la editorial es presentar tanto títulos clásicos como contemporáneos. A su vez, Nicolás Braessas, que estudió coreano en la Universidad de Seúl (Seoul National University) y se formó como traductor en el Lenguas Vivas Sofía B. Spangenberg, dicta cursos sobre literatura coreana, co-organiza concursos de traducciones noveles y participa activamente de ferias y

eventos culturales.

La editorial Unaluna, dirigida por Ana María Cabanellas, editó más de veinte títulos de literatura infantil y juvenil coreana; la mayor parte de ellos, adaptaciones de cuentos clásicos. Destacan *BRRRR: El libro del invierno y Zzzzz. Y ellos... ¿cómo duermen?*, de Il Sung Na.

Son figura clave los traductores, que, a diferencia de experiencias anteriores, traducen desde el idioma original sin pasar por el inglés o el francés como referencia (lo cual fue durante décadas el proceso para traducir el japonés al castellano).⁴⁶ Algunos han marcado el rumbo. Aquí cabe destacar la labor de la traductora Yoon Sun-me⁴⁷ (del coreano al castellano) y de los profesores y traductores Song Byeong-sun y Woo Suk-gyun, y Uhm Ji-young (del castellano al coreano). En los últimos años, el LTI Korea ha formado traductores que han traducido obras del coreano al castellano (algunas de ellas editadas por Hwarang), como los españoles Laura Hernández y Alba Vereza Pérez.

En cuanto a la traducción de obras argentinas al coreano, el escritor argentino más difundido en Corea es Jorge Luis Borges. Desde comienzos de la década de 1980 se tradujeron obras argentinas al coreano, aunque el mayor volumen de traducciones se realizó a partir del 2000. Se han traducido y editado *Ficciones*, *El Aleph*, además de sus trabajos de no ficción, publicados en una colección especial por la editorial Mineumsa (□ □ □ □ □ □ □ □ □ □). Fueron traducidos autores clásicos consagrados como Manuel Puig (*El beso de la mujer araña*; *Pubis angelical*), Roberto Arlt (*Los siete locos*), Macedonio Fernández (*Papeles de reciénvenido y continuación de la nada*); Ernesto Sábato (*Sobre héroes y tumbas*, *El túnel*), Adolfo Bioy Casares (*La invención de Morel*; *El sueño del héroe*); Julio Cortázar (*Discurso del oso*, *Un pájaro vivía en mí*) y Silvina Ocampo (*Informe del cielo y del infierno*). También autores contemporáneos, como Marcelo Birmajer (*Historias de hombres casados*), Eduardo Sacheri (*El secreto de sus ojos*) y Mempo

46 Son varios los casos de traductores de obras japonesas a partir de otro idioma, como la traducción de Juan Forn de *País de nieve*, de Yasunari Kawabata.

47 Yoon ha sido de gran importancia para la difusión en Hispanoamérica de la obra de Han Kang, con su traducción de *La vegetariana* (Bajo La Luna, 2014), *Actos humanos* (Rata) y *Blanco* (Rata).

Giardinelli (*Luna caliente*). Las editoriales más importantes en la edición de obras argentinas son Mineumsa y Hyundae Munhak, aunque a diferencia de lo que ocurre en el caso de la literatura coreana editada en Argentina, no se encuentra tan concentrado y son varios los sellos editoriales coreanos que han publicado obra argentina a lo largo de los años.

Resulta destacable en la última década la traducción de literatura contemporánea argentina focalizada en mujeres: Mariana Enríquez (*Las cosas que perdimos en el fuego; Los peligros de fumar en la cama*), Luisa Valenzuela (*Realidad nacional desde la cama, El mañana*), Elsa Osorio (*Ritos privados*) y Samanta Schewblin (*Distancia de rescate*).

La participación de autores argentinos de literatura infantil y juvenil traducidos se encuentra en la obra de Ana María Shua (*La puerta para salir del mundo; Planeta miedo*) y Graciela Montes (*Tengo un monstruo en el bolsillo; Aventuras desventuras de Casiperro del Hambre; Valentín se parece a...*). Debe mencionarse además la traducción de *Mafalda* de Quino en ocho volúmenes editados por B&B en 2004 y traducidos por Sofía Cho.

5- REPRESENTACIONES LITERARIAS

Son pocas las representaciones de Corea y los coreanos en la literatura argentina. Uno de los primeros textos en presentar personajes coreano-argentinos dentro de la literatura argentina pertenece a la literatura infantil y juvenil, *Historia de un amor exagerado*, de Graciela Montes (1987).

En 2002 se realizó un concurso de cuentos sobre Corea y Argentina, sobre una idea y coordinación general de Eva Piccolo y el Programa Cruzando Culturas, con jurado compuesto por Gonzalo Paz, Jorge Dorio y Silvia Plager. El cuento ganador fue “La peonía y su sombra”, de Patricia Suárez, publicado en una edición bilingüe castellano/coreano en una antología junto con otros cuentos participantes. En ese cuento narra el vínculo entre Yi Yun-bok, dueño de una tienda de productos asiáticos e Ingrid, una mujer del barrio:

Hablaba mucho sobre cosas que él no acababa de entender y al cabo las conversaciones terminaban pareciéndole una suerte de música un poco inarmónica, como proveniente de una radio a transistores, de esas que siempre tienen

descarga y donde no se pronuncia correctamente ni el chino ni el hangeul.

Lee (2013) refiere al uso del lenguaje coreano en este cuento como un rasgo de ‘coreanismo’, de exotización de la imagen del coreano en Argentina. Cabe destacar que para el momento de producción de este texto, de gran desconocimiento de la cultura coreana en la Argentina y discursos en medios masivos racistas (Courtis, 2000), el cuento tiene una búsqueda de autenticidad cultural. La mayor parte de los otros cuentos que componen la antología registra la experiencia del 2001 para la comunidad coreana en el país.

Oliverio Coelho ha escrito una serie de relatos protagonizados por coreanos en América Latina y por occidentales en Corea, como “Treinta dólares” (2009c) y “Sun Woo” (2012b):

Aterrizó en Seúl un día húmedo de verano. La arquitectura futurista del aeropuerto le impresionó menos que el enjambre de mujeres pálidas y torneadas. Enseguida sospechó que esa península de oriente podría abrigar su instinto de voyeur. En la habitación de un hotel en el que los materiales brillantes y la iluminación vacua simulaban un lujo superior, dejó el equipaje. Como si ese remedo de riqueza lo expulsara hacia la ciudad, se encontró caminando en una niebla que la profusión de carteles luminosos tornaba fosforescente. La zona de Apgujeon, a orillas del río Han, se le reveló como un perfecto condominio de damas que exhibían sus muslos pero en la mirada esquiva se reservaban un secreto par: la castidad y la crueldad.

Marcelo Birmajer (2006) escribió sobre los coreano-argentinos en el barrio de Once:

En su primera juventud logró ponerse un almacén. Se las arreglaba, pero todavía no manejaba el castellano. Creía que la palabra “boludo” era un mote cariñoso, como “gordito”. Cuando las vecinas venían a comprarle con el hijo en brazos, Yun pellizcaba suavemente el cachete del niño y decía con dulzura: “Qué lindo boludito”. Perdió varios clientes hasta comprender el sentido de una de las expresiones más clásicas de los argentinos.

En ese relato, Birmajer da cuenta de los diversos traslados que se originan desde el barrio del Once:

Prolífico hombre de las letras, Birmajer sacó al mismo

tiempo, y por dos sellos diferentes, *El Once* y *Las mejores historias de hombres casados*, una selección de sus tres libros anteriores, que hasta fue traducida al coreano. “Para mí fue un shock enterarme de que los coreanos de Corea entienden mucho mejor mis cuentos que los coreanos del Once cuando pido algo en un supermercado. Y creo que se debe a que me comunico mejor con mis cuentos que de cualquier otro modo”, dice. No sólo eso: asegura que su libro *El Once* tiene efectos mágicos. Jura que este libro lo llevó a conocer Corea y que le devolvió la vida a una anciana vecina que creía muerta. “Tendría que ser supersticioso para negar la sustancia mágica de esos eventos” (Micheletto, 2006).

En la novela para niños *Equipo en peligro (Metegol)* (2013), de Eduardo Sacheri, uno de los personajes es “el coreano Park Lee”, continuamente orientalizado:

- ¿Un qué?
- Dijo - intervino el coreano Park Lee - déjá vu. Es la sensación de haber vivido antes lo que nos sucede ahora...
- Gracias, Chino.
- ¡Park Lee, no chino! - protestó el chino, mejor dicho, el Coreano-. ¡Park Lee, coreano! -

En ocasiones, la presencia de personas coreanos en la literatura argentina es francamente racista, como en el caso de “De cómo son hechos los arco iris y por qué se van” (1998), de Washington Cucurto:

Ya de noche el coreanito viene
y dice que ya nos podemos ir (¡¿ya?!)
—¡eh, River Pley, vení garpá, que esta noche hay joda!—
Lin no pagar hasta fin de mes.
Fue lo último que dijo:
el salteño lo cazó de las mechas y le enseñó toda
la furia salteño-boliviana,
le puso la cabeza bajo la plancha
de tintorería, la cabeza del amariyo
humeaba, humeaba

¡Era de ver y no creer!
¡Era de ver y eyacular!
¡Payo de mierda! ¡Ojo de concha inclinada!
¡te guai a volvé a Shangai!
puteaba el salteñito
hecho la piel de Judas.

También se ha editado un libro de poesía, *Che Guevara y Brownies*, de Jo Mi-hee (autora coreana residente en Argentina) con traducción de Yoon Sun-me. Esta poeta participó de numerosos eventos literarios en el país, como el Festival Internacional de Poesía de Buenos Aires 2015 y la mesa del ensayista Domin Choi y Héctor Freire, “¿Qué lugar ocupa el cine y las series dentro del capitalismo?” en la Feria del Libro de Buenos Aires en 2018. Probablemente el mayor referente en la representación literaria de temáticas coreano-argentinas sea el cuento “Suegra”, de Manuel Adrián Lee, que participó de La Bienal de Arte Joven 2019. Escrito en castellano, incorpora términos en coreanos y narra la historia de una migrante coreana a la Argentina y la dificultad de su realidad familiar.

Por las limitaciones de esta investigación, resulta difícil indagar sobre la representación de temáticas argentinas en la literatura coreana.⁴⁸

6- A MODO DE CONCLUSIÓN

Esta ponencia ofrece tan solo algunas puntas para vislumbrar los intercambios literarios entre Argentina y Corea del Sur. Dentro de los crecientes intercambios, cabe destacar la circulación de la literatura contemporánea realizada por mujeres, y la literatura infantil y juvenil.

Resta analizar en profundidad la circulación de las obras, y las posibilidades para una mayor difusión y alcance de la literatura coreana en la Argentina y de la literatura argentina en Corea. Otros puntos a tener en

[illegible]

cuenta en el futuro para el estudio de este intercambio son cuestiones legales y pecuniarias (regalías y derechos), el rol de los agentes literarios y la participación de instituciones públicas y privadas.

Por último, es mi deseo que la comunidad coreana en la Argentina y los coreano-argentinos manifiesten su voz en la literatura argentina contemporánea.

BIBLIOGRAFÍA

- S/A (2013). "La ley de la voracidad", en *Revista Ñ*, 25 de abril.
- Adamo. *La extraducción en la Argentina. Venta de derechos de autor para otras lenguas. Un estado de la cuestión 2002-2009*. Disponible online en https://www.buenosaires.gob.ar/sites/gcaba/files/la_extraduccion_en_la_argentina.pdf
- Birmajer, Marcelo (2006). "Tora, ceviche y arroz", en *Suplemento Radar, Página/12*, Domingo 14 de mayo.
- Caparrós, Martín (2012). *Palipalí: impresiones coreanas*. Buenos Aires: Planeta.
- Coelho, Oliverio (2009a). *Ji-do. Antología de narrativa coreana contemporánea*. Buenos Aires: Santiago Arcos.
- Coelho, Oliverio (2009b). "Por primera vez, la literatura coreana hace pie en el país", en *Clarín* 21 de septiembre.
- Coelho, Oliverio (2009c). "Sun Woo", en *Parte doméstico*. Buenos Aires: Emecé.
- Coelho, Oliverio (2012a). "Misterios literarios de una península", en *El País*, 15 de febrero.
- Coelho, Oliverio (2012b). "Treinta dólares", en *Página/12*, Miércoles, 29 de febrero.
- Coelho, Oliverio (2016). "Breve Introducción a la Literatura Coreana Contemporánea", en *La Balandra* 11.
- Coelho, Oliverio (2020). "Un mapa de asombro a tres voces", en *Revista de la Universidad de México*.
- Courtis, Corina. (2000). *Construcciones de alteridad: Discursos cotidianos sobre la inmigración coreana en Buenos Aires*. Buenos Aires: Eudeba.

- Hoon Gae-seong (2012). “신달자 시인 아르헨티나서 문학한류의 새로운 장을 열다”, en KOFICE, 2 de noviembre.
- Jo Mi-hee (2015). *Che Guevara y brownies*. Buenos Aires: Bajo la luna.
- Forace, Virginia (2018). “La experiencia de lo mudable: escenas urbanas en *Palipalí* de Martín Caparrós”, en *Actas de las II Jornadas de Teoría Literaria y Práctica Crítica. Tradiciones, tensiones y nuevos itinerarios*, Facultad de Humanidades, Universidad Nacional de Mar del Plata.
- Hwang, Soo-Hyun (2015). *Recepción e influencia de la literatura hispanoamericana en Corea*. Anales De Literatura Hispanoamericana, 44, 333-352.
- Lee, Jaekeun (2013). *En búsqueda de una identidad coreana-argentina. Exploración y aproximación panorámica de los elementos identitarios del coreanoargentino a través del análisis de La peonía y su sombra*. Tesis de maestría, Arizona State University.
- Lee, Manuel (2020). “Suegra”, en AAVV *Divino tesoro*. Buenos Aires: Mar dulce.
- Licher, Veronika (2016). “Publishing in South Korea in 2016: *The Vegetarian* of Han Kang Vitalizes the Korean Book Market”, en *Publishing Research Quarterly*, 32(4), 297–300.
- Micheletto, Karina (2006). “Siempre me molestó tener que respetar la realidad”, *Página12*, 1 de julio.
- Sacheri, Eduardo (2013). *Equipo en peligro (Metegol)*. Buenos Aires: Taurus.
- Saferstein, Ezequiel y Szpilbarg, Daniela (2014). “La industria editorial argentina, 1990-2010: Entre la concentración económica y la bibliodiversidad”, en *Alter/nativas*.
- Suarez, Patricia (2002). “La peonía y su sombra”, en AAVV. *La peonía y su sombra*. Buenos Aires: Secretaría de Cultura de la Nación.
- Venturini, Santiago (2013). “Márgenes de la traducción: paratextos en los títulos de editoriales independientes de poesía en Argentina (2003-2013)”, en *1611 Revista de Historia de la Traducción*, 7.

LA POESÍA DURANTE LAS DICTADURAS MILITARES EN ARGENTINA Y EN COREA DEL SUR: "RESISTIENDO A TRAVÉS DE PALABRAS"

**EGLE NATALÍ CENTURIÓN⁴⁹, JAQUELINE ROLÓN⁵⁰
Y NATALIA RODRÍGUEZ⁵¹.**

1- INTRODUCCIÓN

Cuando hablamos de gobiernos de corte autoritario como fueron, en su gran mayoría, los gobiernos militares, es innegable el grado de violencia con el que se desarrollaron hacia la población civil, oprimiendo sus libertades tanto físicas como intelectuales.

El pensar distinto al régimen era visto como un acto de alta traición, por lo cual muchas de estas políticas de represión fueron ejercidas sobre grupos de intelectuales, como profesionales, estudiantes, artistas, escritores y educadores que fueron perseguidos, exiliados y hasta encarcelados.

49 Estudiante de Lic. En Relaciones Internacionales, adicionalmente cursando la Diplomatura en Estudios Coreanos en la Universidad del Salvador, toma cursos del e-School Program de la Korea Foundation. eglecentu@gmail.com.

50 Estudiante de Prof. y Lic. en Letras en la Universidad Nacional de La Plata. Becaria integrante del Centro de Estudios Helénicos de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, además se desempeña como docente de literatura en nivel secundario. Ganadora del VI Concurso de Ensayos de KF Global e-School Program for Latin America 2021. jaquenrolon@gmail.com

51 Técnica en Programación Informática de la Universidad Nacional de Quilmes. Cursando la Licenciatura en Informática en la misma universidad. nati.stefania@gmail.com

Ejemplos de estos actos de violencia es el caso de *“La noche de los lápices”*⁵² en Argentina, donde se produjo una serie de secuestros y asesinatos a estudiantes de secundaria. Este suceso se plasmó en varias representaciones como en películas, obras de teatro y canciones. Uno de los sobrevivientes, Pablo Díaz, le dedicó un poema a una de sus compañeras, asesinada esa trágica noche.

Esta violencia también se reflejó en la destrucción masiva de bienes culturales como fue el caso de Argentina en febrero de 1977 con la incineración de 80 mil libros en la provincia de Santa Fe.

Muchas fueron las voces que se manifestaron en contra de estos regímenes antidemocráticos, plasmando sus pensamientos y experiencias de este hostil contexto en diversos textos literarios como en el poema *“Con una sed ardiente”* (1982) del autor Kim Chi-ha, considerado como símbolo del movimiento de democratización del pueblo coreano en contra del régimen militar, el poema *“National Land”* de Choi Tae-il (1975).

En el caso argentino, encontramos el poema *“Resurgirás”* (1982) de Alberto Assadourian el cual hace referencia a una de sus hermanas desaparecidas durante el “Proceso de Reorganización Nacional”⁵³ en Argentina. También Juan Gelman, en su exilio en la ciudad de Roma, escribió *“Bajo la lluvia ajena”* (1980).

En dos países completamente diferentes en cuanto lenguaje, idioma y cultura, pero al mismo tiempo unidos en la resistencia y el dolor. Algunos revelándose en diversas manifestaciones que fueron duramente reprimidas, como en el caso de *“La Masacre de Gwangju”*⁵⁴, y otros, resistiendo a través de las palabras, en un período donde muchas voces fueron silenciadas, se animaron desde el exilio, o desde la clandestinidad a manifestarse en contra de los sucesivos actos de violencia por parte de las autoridades

52 “La noche de los lápices” serie de secuestros y asesinatos por la policía en la ciudad de La Plata el 16 de septiembre de 1976.

53 “Proceso de Reorganización Nacional” fue el nombre por el cual se conoció a los sucesivos gobiernos de corte militar que gobernaron a la República Argentina desde el 24 de marzo de 1976 hasta el devenir nuevamente de la democracia en 1983.

54 “La Masacre de Gwangju” o “Movimiento Democrático de Gwangju” hace referencia al levantamiento popular ocurrido del 18 al 27 de mayo de 1980 en la ciudad de Gwangju, Corea del Sur.

estatales.

El presente trabajo tiene como objetivo general analizar de forma comparativa dos poemas producidos durante los gobiernos militares en Argentina y Corea del Sur con el fin de vislumbrar la perspectiva de los ciudadanos ante los acontecimientos durante este período para ambos países. Nos enfocaremos en el análisis del poema de “Por soledades” del escritor, poeta y periodista argentino Paco Urondo, quién le tocó atravesar este momento turbulento de la dictadura militar en Argentina, manifestando su descontento al participar activamente en movimientos políticos revolucionario en contra de la Junta Militar, como así también a través de sus producciones literarias.

En 1973 fue encarcelado en la prisión de Villa Devoto, donde escribió “La Patria Fusilada” que cuenta testimonios de los sobrevivientes de la Masacre de Trelew. En 1976 es asesinado en manos de la policía de Mendoza.

El segundo poema a tratar es “Tenues Sombras del Viejo Amor” del surcoreano Kim Gwang-gyu. Nacido en Seúl en 1941, vivió todos los períodos de inestabilidad que atravesó el país, desde la colonización japonesa, la Guerra de Corea, como así los gobiernos militares, participando en 1960 del “Movimiento 19 de abril”⁵⁵ en contra del presidente Syngman Rhee.

Como objetivos específicos, esta ponencia pretende establecer vinculaciones entre producciones artísticas de Argentina y Corea del Sur a partir de la común resistencia ante los regímenes dictatoriales en las composiciones poéticas; más específicamente, buscaremos detenernos en el análisis en la recurrencia del tópico de la soledad e identificar su variación en el corpus seleccionado.

1.2 Contexto sociopolítico en Argentina y Corea del Sur

El 24 de marzo de 1976 se produjo en Argentina, el último golpe de Estado comandado por las tres ramas de las fuerzas armadas, derrocando de la presidencia a María Estela Martínez de Perón.

55 Se conoce como “Movimiento o Revolución 19 de abril” a las manifestaciones populares en contra del gobierno de Syngman Rhee en 1960.

Durante el “Proceso de Reorganización Nacional” las libertades ciudadanas quedaron suspendidas, se disolvió al Congreso y la Corte Suprema, las universidades y sindicatos fueron intervenidos. La dictadura produjo miles de desapariciones, torturas, asesinatos, exilios forzosos, como así también el gran endeudamiento del país.

Con la derrota en la “*Guerra de las Malvinas*”⁵⁶ se produjo el debilitamiento de la junta militar, viéndose obligada a llamar a elecciones presidenciales, deviniendo así en la restauración de la democracia el 23 de diciembre de 1983 de la mano del presidente Raúl Alfonsín.

En Corea del Sur, luego de la emancipación de Japón y la posterior división del país, el sur designa como presidente a Syngman Rhee, quién, en un marco geopolítico de latente conflicto de Guerra Fría, se alinea bajo las directrices del modelo capitalista estadounidense, diferenciándose del norte, lo que lo llevó a contar con el gran apoyo del gobierno de Washington.

La violencia hacia los civiles durante su administración se vio reflejada en reiteradas ocasiones como “*la masacre en la isla de Jeju*”⁵⁷ el 3 de abril de 1948. Estas represiones, se vieron justificadas bajo el pretexto de la contención de levantamientos procomunistas en el país.

El creciente descontento de la sociedad surcoreana por el autoritarismo del gobierno de Rhee, produjo grandes movimientos de manifestaciones estudiantiles a las calles en 1960 en lo que se conoció como el “Movimiento de abril”, que produjo su efectiva renuncia el 26 de abril del mismo año.

El vacío de poder, llevó a que en 1961 se produzca un golpe de Estado que instauró en el poder al General Park Chung-Hee, que se organizó entorno al Consejo Supremo para la Reconstrucción Nacional, haciéndose del control de los poderes ejecutivos y legislativos. Como su antecesor bajo el pretexto de combatir la expansión del comunismo, se suspendieron las

56 El 2 de abril de 1982 se desata un conflicto armado entre Argentina y el Reino Unido por la disputa territorial de las Islas Malvinas, Georgia del Sur y Sandwich del Sur.

57 Bajo las “políticas de contención del comunismo” como así todo movimiento insurgente, el gobierno reprimió cruelmente una rebelión en la isla en 1948. Se estima que alrededor de 30 mil y 60 mil personas murieron.

libertades individuales, se censuró a la prensa, y se inició un proceso de persecución a todos aquellos a los que se consideraran sospechosos de sublevación.

A pesar del autoritarismo durante la administración de Chung-Hee, el país se sumergió en un gran proceso de industrialización, a través de planes quinquenales, que a diferencia de lo sucedido durante las dictaduras latinoamericanas, se caracterizó por un gran éxito en lo económico.

En 1972, Park establece la Ley marcial, colocando al ejército en las calles para reprimir y controlar a los civiles en sus intentos de manifestarse en contra de su gobierno, intensificando aún más la crudeza de las represiones hacia los civiles que se manifestaban en busca de una mayor democracia en el país.

El 26 de octubre de 1979, Park Chung-Hee es asesinado por el director de la Agencia Central de Inteligencia Coreana. Este nuevo vacío de poder traería consigo nuevamente otro golpe de Estado, esta vez a cargo del General Chun Doo-Hwang en 1980, que poco se diferenció de sus antecesores en lo que respecta a la violencia y represiones ejercidas hacia los civiles. Durante su mandato tuvo lugar uno de los acontecimientos más dolorosos en la memoria de los surcoreanos, “la masacre de Gwangju”.

Las manifestaciones continuaron hasta el debilitamiento total del gobierno de Chun Doo-hwang, que en 1987 llama a elecciones presidenciales.

2- DESARROLLO

En “Por soledades” de Paco Urondo y “La tenue sombra del viejo amor” de Kim Gwang-gyu, podemos encontrar como denominador común la visión de los tiempos dictatoriales de cada país desde la perspectiva del ciudadano que busca desentenderse de la situación política crítica que atraviesa Argentina y Corea del Sur. Mucha es la literatura de ambos países que se dedica a exaltar el compromiso político del escritor y/o de las personas desaparecidas, sin embargo, estos poemas se destacan por desarrollar en sus versos la representación de aquel sector de la sociedad que decide ignorar el terrorismo de estado para distraerse, concentrarse en asun-

tos de índole personal, negando el lazo que convierte lo personal en político.⁵⁸

Paco Urendo comienza su poema “Por soledades” con la figura del hombre perseguido. Luego, en el segundo verso, pasa a connotar el carácter social y político de esta persona perseguida: no se trata de un caso aislado ni de una situación particular, el hombre perseguido no es un hecho individual, sino que, quienes son perseguidos, son familias enteras, organizaciones políticas, en definitiva, el pueblo entendido como el conjunto de la sociedad. Este comienzo del poema establece: la persecución política no fue un problema individual de cada uno, sino una masacre que afectó a todos nosotros en tanto somos parte de una sociedad, y no podemos pretender estar separados de las problemáticas que afectan al país porque somos los ciudadanos que lo conforman.

En los versos siguientes, el poeta pasa a especificar quiénes son los responsables de la situación política argentina. Esta responsabilidad no recae en una única persona, sino que es consecuencia de la intervención de múltiples actores sociales: los empresarios, la policía, hasta los comerciantes forman parte del entramado social y establecen “las reglas del juego” que configuran la organización socio-económica de Argentina. Esta capacidad de decidir las reglas del juego les otorga a estos grupos sociales una posición de poder con respecto al pueblo perseguido.

La persecución desemboca en la paranoia y el terror social. La opresión y represión que sufre el pueblo genera la fragmentación social: “Es más, comienzan / a perseguirse entre ellos, a delatarse, / a difamarse, y juntos, a su vez, se lanzan a perseguir / quimeras [...]” Estos versos expresan cómo el terrorismo de Estado en la Argentina de la última dictadura militar consiguió desarticular los espacios de organización colectiva a tal punto, que las ciudadanos empezaron a actuar de manera individual para poder salvarse, aunque ello implicara delatar y difamar al otro. El deseo de mantenerse con vida conllevaba el precio de perder la esperanza de rebelarse ante la tiranía: “a olvidarse de las legítimas, / de las costosas pero

58 Cabe aclarar, que no por esto consideramos que los poemas de los escritores nieguen la política o los autores adopten una postura del arte en la torre de marfil. Esto se notará en desarrollo del análisis.

realizables aspiraciones; / marginan la penosa esperanza. [...]”.

El poema cierra con un escenario decepcionante y desolador: la última dictadura argentina forma parte de la “triste historia de los pueblos derrotados”, es decir, aquella época de nuestra historia es un recordatorio ineludible e imborrable de un período de nuestra identidad nacional en la que el pueblo perdió su dimensión colectiva y la fragmentación ciudadana convirtió en inútil todo intento de conformar agrupaciones que actúen a partir de la puesta en común de necesidades compartidas. El tópico que recorre el poema, lo titula y lo cierra es el de la soledad: la sociedad atravesada por el terrorismo dictatorial ya no está constituida por animales políticos -en términos aristotélicos⁵⁹ sino por “hombres solitarios”, por individualidades. El funcionamiento de esa sociedad se asemeja metafóricamente “la llama que se consume sin el viento, a los aires / que soplan sin amor, los amores que se marchitan / sobre la memoria del amor o sus fatuas / presunciones.” Ya sin genuina libertad, durante la dictadura sólo queda recurrir a la memoria para recordar aquellos tiempos del pasado amor, en otras palabras, para recordar la democracia perdida.

Mientras el poema de Paco Urendo implica un gesto de denuncia al sector de la población civil que era funcional a la dictadura, el poema de Kim Gwang-gyu parte desde otra posición enunciativa para llevar a cabo su crítica social. El yo lírico de “Por soledades” escribe en tercera persona y el desarrollo de la situación socio-política argentina es representado por una voz externa, o por lo menos, lejana temporalmente a los hechos referidos. Por el contrario, “La tenue sombra del viejo amor” posee un yo lírico en primera persona y, por lo tanto, los hechos son representados desde una perspectiva más personal y con un grado de compromiso mayor sobre lo enunciado.

El poema de Kim Gwang-gyu inicia ubicando temporalmente al lec-

59 Los mismos griegos, desde la antigüedad, exaltaban el valor de la democracia ateniense como expresión de su libertad ciudadana, en comparación a la vida de los bárbaros (extranjeros) quienes carecían de ella y a quienes consideraban como salvajes que vivían en esclavitud por someterse a reglas instauradas por un tirano que se consideraba a sí mismo como un dios; mientras que los atenienses organizaban su vida en sociedad a partir de leyes comunes a todos.

tor: “Al final del año después de la revolución del 19 de abril, / nos reunimos a las cinco de la tarde, / nos estrechamos las manos / y estuvimos sentados juntos en una sala sin calefacción / y nuestro aliento blanco se condensaba, / discutimos con fervor.” Con este comienzo de poema, el autor expresa la importancia de dos elementos: por un lado, la necesidad de situar en el tiempo -es decir, en la historia- los sucesos que va a contar; por el otro, el carácter colectivo de las acciones a través del nosotros mayestático y de las conjugaciones verbales (“nos reunimos”, “nos estrechamos”, “estuvimos”, “nuestro”, “discutimos”) Podemos leer a este nosotros como un nosotros inclusivo, que cuenta al lector dentro del accionar y lo interpela.

El escenario que se construye es el de la reunión política, a pesar de la ausencia de calefacción -de calor artificial-, los involucrados discuten acaloradamente por el fervor de sus convicciones. “Necios creímos / poder vivir de otra cosa, / por algo más allá de la política.” Luego de esto versos, el yo lírico analiza en retrospectiva cuáles eran sus preocupaciones en el pasado, problemas “de amor y empleos circunstanciales y el servicio militar” y se considera a sí mismo ingenuo, necio, en esa época por la naturaleza de sus conflictos personales en el medio de una crisis política. La estrofa finaliza con la reiteración del plural en la conjugación verbal (“entonamos”, “cantamos”) y con el refuerzo de la pasión que los caracterizaba en su juventud a través de un momento espontáneo de canto colectivo desinteresado.

Ya en la siguiente estrofa se produce un salto temporal respecto de los versos anteriores: “Dieciocho años más tarde nos volvimos a reunir / todos llevábamos corbata, / cada uno terminó en otra cosa.” Este corte abrupto resalta el contraste entre el contenido de la primera parte del poema -la pasión juvenil- y la segunda parte -la monotonía de la adultez-.

La generación del yo lírico ha crecido y vive con la necesidad de la seguridad de un empleo estable, de una familia tradicional, lejos de los riesgos de la revolución. Las conversaciones ya no son acaloradas sino automáticas: “nos quejamos del aumento de los precios, / lamentamos joviales el devenir del mundo / e intercambiamos chismes por costumbre en voz baja. / *Todos*

vivíamos para seguir viviendo."⁶⁰ El adulto aquí representado se mueve siguiendo la corriente de su entorno, ha perdido la espontaneidad para manejarse por la costumbre: sólo sabe vivir en automático.

Este tipo de descripciones de lo cotidiano abundan en la poesía de Kim Gwang-gyu, como lo señala Kim Jae-Hong (2015):

Kim Kwang-Kyu has broadened the horizons of Korean poetry by presenting us with a new genre called *everyday poetry*. Through his poetic experimentation, he has given meaning and value to the domain of the petit bourgeois who had not received attention before by making them the subjects of his poetry.⁶¹

En "Tenues sombras del viejo amor" hallamos elementos específicos de este *everyday poetry*: las reuniones de amigos tomando vino de arroz, el trabajo asalariado, la inflación, partidas de póquer. No se mencionan grandes gestas heroicas ni liberadoras de la opresión, el poeta nos muestra las situaciones cotidianas de los ciudadanos porque éstas hacen a la sociedad, el accionar personal no es separable de lo político. En su *everyday poetry*, Kim Gwang-gyu da trascendencia colectiva a las experiencias consideradas como parte del ámbito privado.

Siguiendo a Blanchot, el poema funciona como *caja de resonancia* del contexto socio-cultural en que fue producido. "Esta vez nadie cantó, / dejando vino y guarniciones caras de sobra / anotamos nuestros nuevos teléfonos y nos separamos." La misma reunión se repite en la adultez, pero ya Heráclito ha mencionado que, aunque uno sólo sea el río nadie se baña en la misma agua dos veces: en esta ocasión los movimientos de los participantes no parecen genuinos pues no cantan, no prestan atención a la comida, limitan la unión entre ellos al simple gesto de pedir el teléfono.

El final del poema deviene una representación de la derrota -tal como observamos también en "Por soledades" de Paco Urendo-. La marcada decepción de los últimos versos se convierte en una invitación a reflexionar sobre los errores de la sociedad moderna. Anthony Brother (1991) afirma:

60 La cursiva es de los autores

61 Idem 60

In Kim Kwang-kyu's poems, we are asked to think more deeply about the failures of the modern world, and our own share of responsibility for those failures, in the hope that, all together, we shall be able to advance towards a more humane future, one in which these poems will perhaps no longer be needed, but until which such poems are absolutely necessary for human survival.

El reconocimiento de los errores de la sociedad moderna se produce en “Tenues sombras del viejo amor” cuando el hombre compara su pasado con su presente y las conclusiones a las que arriba no son satisfactorias. Lejos de sentirse un ser humano realizado, el yo lírico del poema lamenta todo lo que ha perdido en su transición a la adultez; la última escena que se representa es la de aquellas personas pasan en frente de la Universidad a la que solían ir, pero donde antes habían experimentado el amor, lo único que ha permanecido son los edificios y los árboles cercanos, cuyas hojas a punto de caer tiemblan por el viento. El tópico del *tempus fugit* predomina en esta última parte, no sólo por el movimiento de querer regresar a lugares en donde uno ha sido feliz sino también por la imagen del árbol que cambia sus hojas con el paso de las estaciones.

Este trabajo no pretende agotar los vacíos del poema a través del comentario que busca hallar símbolos completos, ya que no es el objetivo de nuestra investigación enmudecer la poética de Kim Gwang-gyu.⁶² La palabra poética que sugiere -pero no menciona, no dice, no concluye- cobra especial importancia en los últimos cinco versos conformados por una pregunta sin respuesta (“¿No les da vergüenza?”) y el cierre con aquel tema del que no se quiere hablar (“la salud entrada en años”). La salud que comienza a perder vigor y mostrar señales de la vejez se convierte en la peor y más sucia metida de pata, se convierte en los primeros pasos hacia la

62 “Pues —es demasiado manifiesto— si el comentario tapa todos los intersticios o bien, mediante esa palabra omnisciente, completa la obra pero la hace muda, habiendo suprimido su espacio de resonancia, por consiguiente, él mismo sufre a su vez de mutismo; o bien, repitiendo la obra, se contenta con repetirla a partir de esa distancia que en ella es su reserva, no obstruyéndola sino, por el contrario, dejándola vacía, sea que la designe circunscribiéndola de muy lejos, sea que la traduzca en su ambigüedad mediante una interrogación desde entonces más ambigua, puesto que lleva la ambigüedad en sí, trata de ella y acaba por disiparse en ella. Entonces, ¿de qué sirve comentar?” (Blanchot, 1981, p. 118)

muerte.

3- CONCLUSIONES

La literatura que se analiza siempre debe ser entendida en el contexto socio histórico en el cual fue producida, como así también las características de las sociedades, sus valores, costumbres, etc, ya que sirve como espejo cultural, o comentario social, para poder entender con una mayor profundidad lo que se quiere transmitir.

En primera instancia se puede afirmar que en ambos países los gobiernos de corte militar se manejaron con un patrón bastante similar a la hora de reprimir y violentar a los civiles, por lo que en estos poemas se refleja a la perfección el contexto de estas dos sociedades, que, aunque atemorizadas y agotadas tratan de seguir con sus vidas cotidianas.

Lo particular aquí, es la manera de expresar la “disconformidad” por lo sucedido. En “Por Soledades” el tono crítico del escritor, es puntualmente directo y explícito hacia aquellos sectores de la sociedad que él cree que son culpables de esta situación de hostilidad, mientras que en “Tenues Sombras del Viejo Amor” no se percibe una “denuncia” a un responsable en concreto, dado que no se aborda la construcción de una alteridad, sino que, se construye en base de las experiencias propias del yo poético.

Esto no implica que en otros poemas surcoreanos no se hiciera alusión al tópico de los culpables, o señalar a aquellos que resultaban beneficiosos durante los gobiernos militares. Ejemplo de esto es el poema “Five Bandits” de Kim Chi-ha donde señala a cinco personas como las culpables de las desgracias que atraviesan a la sociedad en este momento histórico, el burócrata, el político, el empresario, el militar y el dictador.⁶³

En ambas composiciones poéticas, predomina el tópico de la soledad, pero éste, es abordado desde diferentes aristas: en el poema argentino se configura a una sociedad civil fragmentada, en donde se torna un escenario caótico debido a las políticas represoras de la dictadura militar, que deviene en ciudadanos individualistas y paranoicos que desconocen

63 Véase Lee, M. A. (2017).

quiénes son los “aliados” en esta “lucha” por la democracia, y quiénes son los “enemigos” o traidores que se benefician de esta situación. Mientras que, en el poema surcoreano, se percibe a una sociedad bajo la unidad por un motivo en común, derrocar a los gobiernos represores y el tópico de la soledad se presenta en los tiempos post dictatoriales, cuando el yo lírico ha perdido la juventud y se siente aislados de sus pares. En definitiva, aquel cruel contexto le sirvió para unirse a los demás y luchar por algo que luego desapareció, tornando su vida en un sin sentido.

Por estos aspectos, concluimos que la soledad es el tema presente en ambas composiciones: la cual es producto y secuela de los gobiernos dictatoriales. Una sociedad encontró unidad y un sentido por el cual rodearse de otros para luchar por algo que era el bien común para todos, la vuelta de la democracia, y una vez que se logró el objetivo, con el paso del tiempo estas personas se han vuelto monótonas por culpa de las heridas del pasado. Otra sociedad se vio atormentada y fragmentada por la paranoia que generó la dictadura.

BIBLIOGRAFÍA

- Blanchot, M. (2008) IX. El puente de madera (La repetición, el neutro). En *La conversación infinita*, (499-510). Madrid: Arena Libros.
- Brother, A. (1991) The Poetic Vision of Kim Kwang-Kyu. *Transactions of the Royal Asiatic Society, Korean Branch*. Recuperado de: <http://anthony.sogang.ac.kr/KimkkRAS.htm>
- Kim Gwang-Gyu (2005) Tenues sombras del viejo amor. En *Tenues sombras del viejo amor*. Madrid: Verbum.
- Kim Jae-Hong (2015) Kim Kwang-Kyu: A Poet Who Gives Meaning and Value to the Everyday. *Korean Literature Now*, Vol. 28. Recuperado de: <https://koreanliteraturenow.com/essay/musings/kim-kwang-kyu-kim-kwang-kyu-poet-who-gives-meaning-and-value-everyday>
- Lee, Ki-baik (1988) *Nueva Historia de Corea*. Buenos Aires: Editorial Universitaria de Buenos Aires.
- Lee, M. A. (2017) Tradición y estrategias de resistencia en la literatura surcoreana de los 70. En Santarrosa, J., Candias, M. A. et al.

(Comp.) *La península coreana entre el desarrollo y tensiones: X Congreso Nacional de Estudios Coreanos*, (461-474). Recuperado de: <http://aladaa.com.ar/asiayafrika/?p=1488>

León, J. L. (2006) Autoritarismo y democracia en Corea del Sur: teoría y realidad. En Cornejo, Romer (Comp.) *Los intersticios de la democracia y el autoritarismo. Algunos casos de Asia, África y América Latina*. Buenos Aires: CLACSO, Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales. Recuperado de: <http://biblioteca.clacso.edu.ar/ar/libros/sursur/cornejo/leon.pdf>

Urondo, P. (1999) Por soledades. En *Poemas de batalla*. Buenos Aires: Planeta.

DE NA HYE SEOK A JANG RYUJIN: BREVE RECORRIDO LITERARIO A TRAVÉS DE LAS RUPTURAS DE CONSTRUCCIONES PERFORMATIVAS DE GÉNERO LIGADAS AL CONFUCIANISMO

ARACELLI ROSARIO MARIEL GONZÁLEZ⁶⁴

1-INTRODUCCIÓN

El presente trabajo brinda un análisis de obras literarias de tres autoras diferentes en tres contextos históricos diferentes, abordadas desde la concepción confuciana que rigió en Corea en mayor o menor medida durante los años en los que las obras fueron producidas.

La información aquí contenida se ha abordado en etapas para una mejor comprensión de las producciones analizadas.

En un primer momento se introducirá el contexto histórico en el que comienza a desarrollarse la literatura coreana femenina de manera muy general, a saber: el rol de las mujeres en estas épocas, la creación del Hangeul como facilitador de una participación por ellas en la producción de

64 Estudiante de la Universidad Nacional de La Plata en la Facultad de Periodismo y Comunicación Social. Cursa el último año del Profesorado en Comunicación Social y la Licenciatura en Comunicación Social con Orientación en Planificación. Reportera Honoraria premiada por KOCIS por su labor en Korea.net en español en el año 2020. Estudiante de la Diplomatura virtual en Estudios Coreanos de la Universidad del Salvador (USAL) en Argentina. araceligz25@hotmail.com

escritos y sus aportes incipientes en la literatura nacional a través de la escritura de sus propias vivencias. Además, se analizará desde la doctrina confuciana un *kasa* para ver cómo este sistema social influía en los roles del género femenino en la sociedad y se veían representados a través de producciones literarias de este tipo en particular.

En una segunda parte analizaremos la obra *Kyeonghee* de Na Hye Seok, una de las escritoras coreanas más destacadas en materia de militancia feminista y abordaremos cómo ella incluye en su obra la figura femenina como un personaje que lucha contra los constructos sociales limitantes del contexto en la que ella vivía y (deducimos), tomaba para plasmar en sus obras.

Finalmente, pero no menos importante, en un tercer segmento se hará mención al cuento *Mi guía de Fukuoka* de Jang Ryujin como punto de ruptura con viejas tradiciones y las nuevas miradas de la mujer en la Corea globalizada actual.

Desde el planteo de este ensayo, proponemos pensar que la lectura de cada una de estas obras nos permitirá tener una aproximación a rupturas vinculadas a la forma de concebir el género femenino entre épocas pasadas y la actualidad en este país, al mismo tiempo que refuerza la idea de pensar los modos en los que se fue realizando este corrimiento de herencias, ligadas con el confucionismo desde la perspectiva literaria.

1.1 Creación del Hangeul y nacimiento de las producciones literarias de mujeres

La literatura coreana, como toda construcción de una literatura nacional contiene elementos ricos vinculados a su cultura.

Es imposible no mencionar que, en la creación de estas, las mujeres también han contribuido con su participación, aunque haya sido en menor medida, sin embargo, desde la concepción que se plantea en este trabajo, se piensan sus aportes con un carácter más nacional al emplear el alfabeto Hangeul creado por el Rey Sejong en el año 1446 d.C, a contraposición del uso del idioma chino por los hombres de altas jerarquías para redactar sus obras y llevar adelante sus estudios.

En un primer momento, las mujeres tuvieron acceso a la reproduc-

ción de historias valiéndose de la transmisión de relatos literarios por medio de la oralidad, y más adelante de manera escrita utilizando el recién creado alfabeto, del cual se puede señalar fueron las pioneras y defensoras de su uso cuando había sido despreciado por los hombres de las clases aristocráticas y nobles que tenían acceso al conocimiento del idioma chino (Sáez, M., 2018), ya que consideraban superior a este último debido a la dificultad que representaba su uso y aprendizaje así como la exclusividad del conocimiento adquirido en este idioma.

El uso del Hangeul fue marcadamente significativo por parte de las kisaengs, quienes fueron mujeres de clase baja dedicadas al entretenimiento de hombres de las clases nobles y aristocráticas. A pesar de su condición de mujeres de un bajo estrato social, las kisaengs contaban con un acceso a la educación y posibilidades de cuestionar ciertos aspectos de la política y las clases sociales sin ser castigadas debido a su condición como mujeres del entretenimiento masculino, por lo cual su conocimiento y críticas no se veían como una amenaza por ellos.

Si bien las kisaengs tenían la posibilidad de utilizar este nuevo alfabeto de manera pública para crear poemas escritos, también las mujeres nobles tuvieron acceso a ello, pero como debían cumplir con la doctrina confucionista de vivir una vida apegada a sus ideales de mujer: confinada a las labores del hogar y crianza de los hijos, sin posibilidad de participar en el ámbito social debido a su condición de inferioridad ligado a su género, su producción se mantuvo en muchos casos como una literatura de habitación: oculta al público y limitada a la esfera del hogar, conocida como Nebangkasa (canto de la alcoba interior), que hacía referencia al lugar de la casa donde las mujeres habitaban y donde se producían los kasa, un tipo de obra escrita en forma de poema largo.

Quizás es lo poco conocido de la escritura clandestina de las mujeres de esta clase social lo que hizo que aquellos aportes realizados por las kisaengs a la literatura nacional, en un primer momento a través de la elaboración de sijos, poemas líricos breves, conformados fijamente por tres versos, como lo definió Del Valle (2018) represente incluso hasta hoy en día un enorme valor histórico que nos señala la manera en la que la producción en lengua nacional se elevaba con orgullo desde esos sectores en tiempos en los que la escritura en idioma coreano era fuertemente cuestionada.

Si a los hombres les provocó rechazo la utilización de este alfabeto, a las mujeres las dotó de la posibilidad de aprender, enseñar y plasmar sus vivencias, pensamientos y sentimientos a través de su utilización con la puesta en ejercicio de su escritura, al menos en aquellas pocas que tuvieron acceso a su aprendizaje.

2- KASA Y SIJOS PRODUCIDOS POR MUJERES EN EL PERÍODO CHOSON: LECTURAS SOBRE SU USO

Como hemos observado hasta aquí, las mujeres en la medida en la que tuvieron acceso al aprendizaje y puesta en uso del alfabeto coreano, comenzaron a participar en la creación de obras de carácter escrito, ya sea como modo producción destinada al entretenimiento o como acto de transmisión y mantenimiento de ideales confucianos en el caso de las mujeres nobles.

Las producciones poéticas fueron en un principio de tradición oral, compuestas solo por un puñado de autores hombres que elaboraron sus obras en chino

El género *kasa* que representó la lírica del período Choson, fue acuñado luego con la irrupción del nuevo alfabeto, como un modo en que las mujeres nobles comenzaron a elaborar relatos de su propia vida sentimental, íntima, vivencias, lecciones para sus hijas y ensayos vinculados a la transmisión de valores confucianos. Este cambio que se produjo, de la producción por parte de hombres a aquella elaborada por mujeres en un espacio íntimo como la habitación femenina, conformó lo que Kim (2017) denominó todo un movimiento literario llevado adelante por ellas conocido como *Nebangkasa* (p.12), tal cual se mencionó con anterioridad

Mientras que la clase noble escribía sobre pautas asumidas para ser una buena esposa, madre, y del sacrificio que representaba vivir como una mujer que lo da todo por su familia en un contexto sumamente patriarcal heredado de las doctrinas de Confucio, las *kisaengs* explotaban la producción de esos poemas breves conocidos como *sijos*, para expresar a través de ellos sus aspiraciones románticas, anhelos, ansias de volver a ver a sus amantes, entre otras, es decir que volcaban más su sentir y deseos por encima de lo que se esperaba de ellas como mujeres tal cual sucedía con la

clase noble. Para Kim (2017) esto podría explicarse al hecho de que no se esperaba de ellas que fueran leales al modelo de mujer de época debido a su rol de mujeres que se dedicaban a satisfacer con su compañía y actuaciones a los hombres nobles (p.13).

Estos valores patriarcales hicieron su aparición más fuertemente con la conformación de una nueva Dinastía y la toma de un posicionamiento religioso mucho más vinculado al confucionismo proveniente de China, cuando previo a ello, en los años de los Tres Reinos, en Silla en particular y tal como lo señala Chaure (2018):

La mujer poseía los mismos derechos que los hombres, el matrimonio se daba por la libertad de elección de los interesados y los hombres debían luego mudarse al hogar de su esposa donde vivían con los padres de ésta, teniendo los hijos filiación materna. Esto coincidió con los años en los que el chamanismo como religión autóctona era fuertemente practicado por mujeres, por lo que podemos anclar allí una visión matriarcal de organización social (p.162).

Vemos así que el modo organizativo en este aspecto, acuñado por la Dinastía Choson ligada a la práctica del confucianismo como doctrina organizadora de la sociedad fue diferente a los empleados en otros períodos.

2.1 Canto de exhortación: análisis de las labores del género femenino en la obra

En primer lugar, es conveniente señalar un importante concepto con el cual se trabajará desde aquí en adelante el presente ensayo y tiene que ver con aquello que se entiende como género.

El género según Butler (1990):

Se construye culturalmente, por esa razón, el género no es el resultado causal del sexo ni tampoco es aparentemente tan rígido. Tiene que ver con los significados culturales que acepta el cuerpo sexuado (p. 54).

En otras palabras, la definición de género está circunscrita al medio discursivo que actúa como instituyente sobre la esfera de la cultura. Este discurso una vez apropiado por las sociedades se vuelve un instituido, es decir, se acepta como valores, ideales, leyes o normas a seguir, culturalmente pautadas de manera tácita por los sujetos que componen la sociedad.

Además, veremos qué tal como lo señala Braessas (2019):

En los textos de la Dinastía Choson primaba el carácter educativo que enseñaban los roles a seguir dentro de la sociedad y lo que la sociedad esperaba de las mujeres, los cuales presentaban por lo general cuatro arquetipos fundamentales: la esposa fiel, la hija sacrificada, la creyente ferviente y la amante devota. (p. 8).

En el kasa que analizaremos, denominado Canto de exhortación, se puede observar como el propósito final de la mujer que lo redacta es el de entregarle a su hija una serie de guías para desempeñarse como buena nuera, esposa y mujer, teniendo en mente la doctrina tradicional de la época: el confucianismo.

Tomando lo planteado por Domenech, el confucianismo se caracterizó por ser un:

Sistema ético, educativo y cultural que se interesaba principalmente en el sistema de gobierno y organización de la sociedad. (Sección Confucianismo, párrafo 5).

Esta doctrina estuvo tan arraigada en la sociedad coreana por años, que incluso hoy en día, muchas costumbres, hábitos y modos de pensar derivados del confucianismo continúan jugando un papel fundamental en la sociedad coreana., como ser:

La relación entre los miembros de la sociedad dependiendo de la edad, nivel educativo y económico, el respeto por los ancianos, la estabilidad social, el respeto por la educación, el desarrollo espiritual, etc. (Domenech, Sección Confucianismo, párrafo 7).

Siguiendo con el análisis de este kasa en particular, podemos ver los temas que se plantearon allí en el siguiente orden:

1- piedad filial (respeto por los suegros):

De manera dócil y amable, sirve con todo tu esfuerzo
a los padres.

Por mucho que estés ajetreada o entretenida, no descuides visitar
con frecuencia a los padres,
observando su ánimo.

(...)

Se afable y habla a media voz a la hora de
saludar con cortesía y pregúntales por la comida.

Espera en silencio hasta que te dirijan la palabra y responde.

(Kim, 2017, p.41)

2- rol en la familia del esposo:

(...)

debes manifestar todo tu aprecio hacia los cuñados,
que se han hecho de la misma carne de los padres.

No te quejes de las pequeñas molestias;
pon tu mejor empeño, así podrás mantener la armonía
entre los hermanos, que cuesta menos trabajo con los ajenos.
El afecto fraternal trae la alegría y la confianza,
que dependen mucho de la conducta de la mujer.

(...)

No mires la riqueza, piensa solo en el lazo fraternal.

(Kim, 2017, p.43)

3- respeto por los antepasados de la familia del esposo:

Debes recordar con tiempo la ceremonia a los ancestros,
el deber de vestir decentemente con la ropa recién lavada,
no mirar los colores obscenos, ni escuchar los sonidos
impúdicos.

Elabora con primor todas las comidas que ofrecerás en los ritos.
Revisa detenidamente por si se te ha olvidado algún alimento.
Tanto esfuerzo será reconocido. Mientras los inciensos se
consumen los espíritus aceptan las ofrendas y darán sus
bendiciones.

¿Acaso no es lo más importante la propia familia como herencia
de los antepasados?

Defiende el honor del linaje familiar y atiende bien a tus invitados.

(Kim, 2017, pp. 43-44)

4- lugar como mujer en la sociedad:

Las antiguas advertencias alertan sobre las reglas que deben
cumplir las mujeres y la primera no es la bondad ni la belleza
extraordinaria, si no que se corresponde con el talante dócil y
sumiso.

(...)

Me guardaré de momento el modo de servir a tu

esposo y educar a los hijos, pues todavía eres muy pudorosa como para escucharlo.

Conociendo tu buen fondo, dicho todo esto, me reservaré el resto de advertencias y consejos.

(Kim, 2017, pp. 46-47)

Como podemos ver, la vida de una mujer en estos tiempos estaba destinada a entregarse como la de una mera herramienta, una encargada de las labores de cuidado de su familia política, sus antepasados, como esposa y madre.

Si nos atenemos a la noción de Foucault de sujeto “sujetado”, podemos reconocer que en la estructura del confucianismo el género femenino se hallaba sujeto en tres diferentes estadios de su vida, pero siempre de manera subordinada a un hombre; en un primer momento como miembro de la familia era una hija bajo la sujeción de la figura paterna, al casarse estaba sujeta a su marido y cuando enviudaba, su sujeción se daba para con sus hijos (en especial del primogénito varón).

Desde la concepción que se plantea el presente trabajo, teniendo en consideración el contexto histórico y social en el que fue elaborado el *kasa*, apelamos a pensar que no se vislumbraba la idea de una mujer viviendo una vida propia por fuera de esta sujeción a alguna figura masculina y, enlazándolo también a la idea de Butler de la construcción social de género, es decir, apelando a una visión de los lugares y roles que debían ocupar y cumplir ellas como resultado de la significación cultural confuciana acerca de su género, lo que primaba en esas mujeres era el miedo ante la posibilidad de que su existencia en esa sociedad pasara desapercibida por completo y ante ello, aceptaba la idea de existir aunque fuera de manera subordinada a un otro que la limitaba, empero al menos desde ese lugar su existencia podría darle algo de protagonismo como procreadora, encargada del hogar, del cuidado de sus suegros, de sus hijos y de la educación de sus hijas en cuanto a la transmisión cultural de valores y costumbres de época para que continuaran con este ciclo infinito.

3- KYOENGHEE Y EL PROCESO DE RUPTURA CON ALGUNOS IDEALES CONFUCIANOS

Retomando a Judith Butler en palabras de Leache y Llombart (2009), identificamos el sentido que la autora ve sobre la sujeción del siguiente modo:

En un primer análisis es claramente una operación que sujeta, pero que al mismo tiempo habilita al sujeto-agente a pensar y decidir sobre otros modos de proceder ante ello. (p.144).

Teniendo en mente esta dualidad que presenta el concepto de sujeción es que podemos analizar cómo en este cuento opera ese mecanismo.

Escrito por Na Hye Seok en el año 1918 pero reconocido a partir de la lectura actual como el primero de carácter feminista, a través de su lectura conocemos parte de la historia de Kyeonghee, una muchacha de diecinueve años que, a diferencia de las jóvenes de su edad no estaba casada, y que además había tomado la decisión de ir a estudiar a Japón.

La postura presentada desde el planteo del título de este segmento lo que pretende es analizar la obra desde un enfoque de ruptura con ciertos ideales que el confucianismo planteaba para las mujeres, abordada siempre desde la concepción de género.

Leache y Llombart en su ensayo *Una lectura de género como dispositivo* (2019), ponen énfasis a un concepto extraído de Butler que tiene que ver con la performatividad de género, a través del cual se plantea que:

La identidad de género femenina es realizada con la reiteración mediante de actos normativos específicos que responden a una interpelación continua del quehacer como mujer por parte de la sociedad (p.142).

Si retomamos esta concepción en vinculación con el cuento Kyeonghee, debemos observar cómo estas estructuras tradicionalistas procedentes del sistema confuciano como organizador social, se dejan ver a través de los cuestionamientos que los demás personajes femeninos que aparecen y el padre de la protagonista principal le hacen a ella sobre su decisión de estudiar, su falta de deseo de establecerse en casamiento y asumir el rol de madre y mujer en el futuro inmediato.

Ella es apenas una joven de diecinueve años, pero la preocupación

que el padre plantea cuando tratan el tema de su casamiento junto a su madre gira en torno al qué dirán los demás de su hija mayor, cuando su hermana menor se hubo casado antes que ella y ante el constante rechazo de solicitudes de matrimonio para Kyeonghee que sus padres realizaron para que ella siguiera estudiando, sobre si pensarán que se ha “malogrado” en Tokio al estar viviendo sola como estudiante en otro país, algo que hasta entonces solo los hombres podían realizar.

Y un poco, aunque sus padres han sido permisivos con ella y entienden el potencial del cual le dota el acceder al conocimiento, comienzan a temer que no pueda llegar a cumplir con el ideal establecido de toda mujer de sentar cabeza con un hombre y establecer su familia y la mala imagen que eso le daría no solo a su hija mayor sino también a ellos como padres al permitirlo.

Por otro lado, la joven sabe lo que se espera debe hacer como mujer que habita en ese contexto de Choson confuciano, sin embargo, a su manera se resiste a la idea de una vida como una mujer vista solo como madre y esposa de alguien.

Ella, como individuo “sujeto a” opta por la otra vertiente que le brinda esa sujeción y decide transitar ese camino que la habilita a tomar otras decisiones, y en su caso en particular, lo que vemos es que decide cuestionar ciertos ideales, no porque se niegue completamente a realizarlos, ya que creemos existe un incipiente esbozo de su visión de vida que nos permite observar en un inicio que no es eso lo que busca, sino que anhela primero realizarse ella misma como sujeto completo e independiente antes de cumplir con lo que el sistema confuciano espera ella realice como mujer.

En otras palabras, se esperaba de ella que al igual que el resto de las mujeres fuera dócil y sumisa ante los mandatos externos que la conformaban como una mujer inscrita en las convenciones tradicionales de la sociedad de Choson, pero ella resiste estos principios al anteponer primero su condición de ser humano por sobre esta condición de mujer inscrita en ese contexto en particular. Lo vemos cuando accedemos a su pensamiento, donde de manera clara se expresa su sentir del siguiente modo:

Soy en primer lugar un ser humano y luego una mujer.

Es decir, soy antes un ser humano que una mujer. Además,

soy parte de la mitad femenina antes que una mujer de la sociedad de Choson. También soy antes hija de Dios que de Yi Cheorwon y su esposa Kim.

Sin duda tengo apariencia humana, y no solo lo soy en el aspecto, sino que también lo son mis órganos ¡Soy un ser humano sin duda alguna! (Recopilado por Braessas, 2019, pp. 86-87).

Sintiéndose presionada por una sociedad con esos mandatos y también cuestionada por su padre, la respuesta que brinda nos abre a la posibilidad de la transgresión de esas normas.

Kyeonghee piensa que “en la época en la que vive no hay nada que una mujer no pueda hacer por sí misma”, (recopilado por Braessas, 2019, p.81), rompiendo con la idea de que el hombre era entonces el único conocedor y en cierto punto, puente de conexión de la mujer en el hogar con el mundo exterior y el mundo del conocimiento.

A su entorno más cercano le cuesta concebir la idea de que ella, sabiéndose mujer pueda estudiar y trabajar y que al hacer ambas cosas no sea menos laboriosa o sea vista como un mal partido que descuida lo que debe hacer por realizar cosas que sólo a los hombres les sirve para el ascenso social, un buen cargo en el gobierno, etc.

Es un cuento que sin dudas nos demuestra un ligero corrimiento de la protagonista principal de su obligación como mujer a sus deberes, para anteponer sus propios deseos, por ende, nos habla de un autodescubrimiento de mujer en un contexto que estaba siendo sacudido por cambios trascendentales como la colonización de la península y la fuerte presión por su occidentalización por parte del gobierno japonés quien tenía el control sobre el territorio en múltiples maneras.

Foucault (1976, p.37) sostiene que “se sujetan los cuerpos, se dirigen los cuerpos y se rigen los comportamientos de los individuos en la sociedad, dado que ellos resultan ser sólo el efecto del poder que se ejerce sobre ellos desde otras estructuras o instituciones”.

Kyeonghee, una vez tuvo acceso a estudios superiores, puede pensarse que advierte de la forma en la que sus congéneres padecen ese efecto desde los constructos del confucianismo en el cual los hombres se detentan superiores con el ejercicio de un dominio patriarcal y se cumple

entonces con lo plantea Puiggrós (2016), quien señala que “la educación tiene la capacidad de incidir en los procesos de transformación social y participa así en la lucha por la constitución de la hegemonía” (p.27).

En un sentido contrario, ella como protagonista principal del cuento, a pesar de que lo hace en menor medida y en su microcosmos personal, lo que busca es romper lo hegemoníamente establecido y transitar un nuevo camino en el cual pudiera ella pensarse completa en la medida que tuviera acceso a las herramientas ligadas al saber, lo que la dota de poder para realizar esa ruptura primaria a su padre como sujeto de sujeción de su ser.

Sin embargo, tiene ella un gran dilema con esta ruptura: como todo cambio, esto indudablemente la guiará a un mundo desconocido que en su imaginario percibe hostil por encontrarse fuera del ideal, de lo establecido como el camino a seguir en términos culturales y sociales.

Es en esta desidia de elección de camino a seguir que nos deja Kyeonghee al finalizar el cuento: en la elección entre dos modos de vidas completamente diferentes y aunque cada uno exhibe sus peligros, es esta duda que ella presenta lo que en un principio nos habilita a pensar un cambio de perspectiva con respecto al destino que la mujer puede tener por decisión propia.

En el kasa anteriormente analizado, esa mujer que aconseja a su hija no se cuestionaba su posición incluso aunque se lamentara de su situación como ser humano limitada a la acepción de su género simplemente como mujer y madre. Kyeonghee por otro lado se permite ese cuestionamiento, la crítica, el acto de mostrarse al menos ligeramente en desacuerdo a esos principios determinantes de su género femenino que operan duramente sobre la conformación de la identidad femenina en el contexto en que vive.

4- JANG RYUJIN: NUEVAS FORMAS DE HABITAR EL GÉNERO FEMENINO

Entre este último cuento que tomamos como análisis, y el anterior ha iniciado un nuevo siglo. Esto puede darnos un contexto nuevo en el cual pensar también los cambios que se ven representados en el personaje femenino del cuento Mi guía de Fukuoka de Jang Ryujin.

Jiyu Song es abogada, trabajó en una empresa y se casó, pero enviudó rápidamente. Hasta aquí podemos señalar que esta es una trama que

fue bastante común y que se ha empleado durante mucho tiempo en la península coreana, pero a partir del cual el sistema confuciano utilizaba para demostrar el modo en que una mujer inscrita en él debía actuar y permanecer cumpliendo el arquetipo de esposa fiel incluso después de la muerte de su esposo, salvando obvias diferencias, como el hecho de que a las mujeres en esos tiempos se las excluía de la esfera laboral en la que Jiyu Song participa.

En el cuento la trama que se presenta es bastante fácil de comprender: Jihu, un hombre que fue su compañero y amigo en la empresa siempre se sintió atraído por Jiyu y ve la oportunidad de acercarse a ella tras la muerte de su marido, por lo cual aprovecha un viaje para visitarla en Japón e intentar tener un acercamiento más íntimo.

Ella, constantemente demuestra en su accionar la liberación de su cuerpo femenino de las ideas de dominación externa y principalmente de la mera acepción del desnudo con visión sexual que propone la mirada patriarcal y machista. Es por ello que mientras ella se siente cómoda exhibiendo su desnudez en las aguas termales que comparte con Jihu, este se siente shockeado al ver el cuerpo de esa mujer desnudo frente a él, dejándonos interpretar que su idea de desnudos trabaja solo ante la eventualidad de mantener relaciones sexuales con ellas.

“La percepción del cuerpo varía en razón de la posición social de dominado o dominante desde la que se aprehende” (Kubissa, 2015, p.111), por ello es que proponemos esta mirada como un marco que atraviesa los tres cuentos: en el *kasa* no se cuestionaba el rol porque era lo que se enseñaba para las mujeres, su tarea obligatoria. Kyeonghee por otro lado comenzó a quebrar esa mirada y aquí, Jiyu plantea una ruptura ligada a la forma de vivir su cuerpo femenino y podemos pensar esto en vinculación al corrimiento de las estructuras ligadas a las obligaciones confucianas que regían a las mujeres. Por otro lado, para el pensamiento feminista, el cuerpo se reviste de gran importancia ya que es allí donde cohabitan múltiples representaciones: no sólo lo físico ligado al propio cuerpo, sino también lo simbólico (lo que el cuerpo representa en la sociedad) y la materialidad del feminismo, todo en un mismo sitio.

A partir de este cambio de pensamiento que el feminismo impulsó, el sujeto puede comenzar a transitar la vida como un modo de vivir y gozar

de su cuerpo como proyecto de realización propia y no como el resultado de condicionantes sociales externos, como lo que propone la estructura patriarcal y en esta cultura también, el confucianismo imperativo.

Otra acción que llama la atención en el cuento es la forma en la que no es solo la protagonista principal quien se empodera y comienza disfrutar de su ser femenino a través de acciones que involucran su cuerpo sino que también aparece un personaje secundario, una mujer japonesa que trata de coquetear con Jihu en la calle, y vemos como es ella, como mujer quien tiene el primer acercamiento al hombre y no al revés, lo que rompe con la figura imaginaria de la mujer como sujeto pasivo sin toma de decisión propia sobre sus deseos.

Podemos afirmar entonces, tal como lo plantea Bourdieu (2000) que estas mujeres, “quienes estaban condenadas a experimentar constantemente la distancia entre el cuerpo real al que se encontraban encadenadas, y el cuerpo ideal al que intentaban incesantemente acercarse” (p.87), ahora encuentran un punto quiebre que tiene que ver con poder romper ataduras que, a través de numerosos constructos sociales que definían el cómo ser mujer las sujetaron durante muchos años de forma subordinada a figuras masculinas y los deseos de estos por sobre los propios.

Cuando en un punto ella es interrogada sobre su mudanza a Japón, podemos inferir a través de lo que confiesa que eso se debió principalmente a su necesidad de escapar de una sociedad tan controladora y regida por los mandatos confucianistas aún vigentes.

Esto se reconoce en el siguiente fragmento del cuento: “en Corea todo el mundo te pregunta si vives con alguien, si tienes novio, si estás casado. Aquí es más cómodo porque los japoneses no son tan preguntones, aunque no sé lo que piensan realmente”. (Recopilado en Braessas, 2021, p.97). Ella expone además el deseo de no tener hijos, preferir mascotas antes que tener y criar hijos y como último punto a destacar, es ella quien rechaza acostarse con el hombre luego de haber sabido de sus intenciones todo el tiempo. Es por primera vez la figura femenina quien tiene el poder de rechazar en una obra literaria de las analizadas hasta aquí al compañero masculino y no sólo en alusión al encuentro íntimo, sino con todo lo que simboliza rechazar al hombre en su representación como sujeto “superior”, lo que pone en vista una inversión de roles en estos personajes, al menos

desde la estructura que siempre colocó a la mujer como un sujeto pasivo mayoritariamente en situaciones de este tipo y donde siempre debe aceptar lo que le es entregado por su supuesta condición de inferioridad y su imposibilidad de expresar lo que piensa, siente, desea, etcétera.

Esto demuestra al menos a priori desde el análisis que expone este trabajo, que ella no se dejará interpelar más por los ideales o mandatos sociales que constantemente obran sobre los sujetos para que respondan a ellos de acuerdo a los géneros que habitan, en este caso a través de representaciones corporales sociales hegemónicas.

Lo femenino ha sido objeto de construcciones discursivas normalizadoras desde hace dos siglos debido a las relaciones de poder que las atraviesan y configuran como tal, pero es imposible pensar un discurso del deber ser sin la resistencia presentada por parte de los sujetos oprimidos.

La literatura de mujeres ha jugado a través de los años un papel fundamental en el modo de generar conciencia en ellas, sobre su condición de oprimidas, gracias a la injerencia de los discursos sociales contruidos en torno a roles de género establecidos y diferenciados. Por ello, la literatura fue y sigue siendo una herramienta que permite poner en contacto la experiencia por ellas vividas con el acto literario que permite la puesta en común de nuevos proyectos de vida y el tránsito por nuevas experiencias, vinculados a los modos de habitar el género femenino y que en la medida en la que pueda, va planteado la necesidad de ir alejándose de la mirada patriarcal, machista, y en el caso de la literatura coreana, también confucianista que rige la sociedad en mayor o menor medida.

5- CONCLUSIONES

Desde la inclusión de las mujeres en la producción de escritos y obras de la literatura nacional coreana se ha demostrado una transición en la forma en que los personajes femeninos actuaron, muy ligado a las pautas sociales establecidas por el género que asumieron históricamente, entendiendo este concepto desde la definición de Judith Butler como una construcción cultural aceptada por los sujetos y que precede a la cultura en la medida en que también aporta a ella como una institución legitimadora de pautas, conductas y comportamientos.

El recorrido por estas tres obras nos permiten al menos deducir desde la lectura que se propuso este trabajo, los cambios en los roles de personajes femeninos en la literatura coreana, los cuales se fueron modificando en momentos históricos diversos en que también se llevaban adelante estas rupturas en los lineamientos conocidos gracias a numerosos cambios, como los que se dieron en torno a las religiones dominantes de cada época, la llegada del pensamiento occidental, la colonización japonesa, entre otros.

No menos importante es señalar que en el recorrido de este ensayo se han analizado obras escritas por mujeres, donde se representaba a personajes principales femeninos y se planteaba su rol o su capacidad de romper con esos mandatos establecidos por la sociedad confuciana a través de sus acciones: en el *kasa* Canto de exhortación vemos como la mujer que lo ha escrito no planea romper con las labores que las mujeres deben cumplir debido a su género, sino que más bien se encuentra preocupada por el hecho de que su hija no demuestre haber sido correctamente criada bajo los principios confucianos y por ello, el *kasa* es más bien una guía de cómo debería proceder en su vida como mujer, esposa y nuera al cuidado de sus suegros si lo que espera es no ser cuestionada por sus errores o faltas, pero en el caso de que los tuviera, también le señala la correcta manera de disculparse y enmendarlos.

Ya en una segunda instancia, en el cuento *Kyeonghee* de Na Hye Seok, conocemos a una joven mujer que sabiéndose parte de la sociedad de Choson y sobre la cual recaen ciertas obligaciones ligadas a su género, trata de hacer su propio camino al iniciar sus estudios en Japón, con todo lo que ello significa desde el punto de vista del resto de la sociedad, principalmente críticas porque se piensa que una mujer que estudia no será querida por los hombres, no podrá cumplir bien sus labores de mujer en la casa y sobre todo, que a las jóvenes que van a estudiar al extranjero solas se malogran.

Kyeonghee no niega sobre su deber hacer como mujer, pero busca desarrollarse como un ser humano completo, como ella misma menciona y esto tiene que ver con el acceso a la educación que, ligado al rol de los hombres se consideraba que los hacía superiores y más completos con respecto a las mujeres.

Vemos entonces, su lucha en esa sociedad con lo que respecta a su deber ser y querer ser.

Por último, de la mano de Jang Ryujin conocemos a Jiyu, el personaje femenino del cuento *Mi guía de Fukuoka*. A través de sus acciones se puede observar una nueva dimensión de la mujer que, inserta ya en el mundo laboral, tras haber enviudado comienza a usar su cuerpo a modo de liberación de constructos sociales.

El cuerpo es entonces no solo el constructo tangible de un proceso de dominación a la vez que su reproductor, sino que también puede ser (y lo es), el sujeto que hace carne su propia resistencia: si algunas estructuras conforman un cuerpo dócil, existen otras que, desde adentro y desde el colectivo, se pueden hacer sensibles a la organización de discursos, hábitos y comportamientos resistentes (Bourdieu y Passeron, 1970), tal como Jiyu nos propone en esta última obra analizada.

BIBLIOGRAFÍA

- Bourdieu, P. (2000). *La dominación masculina*. Barcelona, España: Editorial Anagrama.
- Bourdieu, P. & Passeron, J. (1970). *La reproducción. Elementos para una teoría del sistema de enseñanza*. Barcelona, España: Editorial Laia.
- Butler, J. (2015). *El género en disputa: el feminismo y la subversión de la identidad*. España: Editorial Paidós Ibérica.
- Chaure, D. (2018). *El rol de la mujer en Corea. Cambios y continuidades*. Compiladores Bavoleo B. y Bolinaga L. *E-corea: procesos políticos, económicos y sociales en la península coreana* (pp 161-179). Buenos Aires, Argentina; Editoriales UAI Investigación y Teseo.
- Del Valle, V. (2018). *La cortesana y la mediadora. Dos dimensiones de expresión femenina en la tradición coreana*. Compiladores Bavoleo, B. y Bolinaga L. *E-corea: procesos políticos, económicos y sociales en la península coreana* (pp 201-208). Buenos Aires, Argentina: Editoriales UAI Investigación y Teseo.
- Domenech, A. (SF). *Una introducción al pensamiento coreano: tradición,*

religión y filosofía. Recuperado el 17 de septiembre de 2021 de <https://ceic.ws/wp-content/uploads/2021/05/SEP-capitulo-2-.pdf>.

- Foucault, M. (1976). *Vigilar y Castigar, nacimiento de la prisión*. Bogotá, Colombia: Editorial Siglo XXI.
- Jang, R. (2019) *Mi guía de Fukuoka*. Compilador Braessas, N. (2021). *Labercintos de Neón. Nuevas voces de la narrativa coreana contemporánea* (pp. 9 a 29). Buenos Aires, Argentina: Hwarang Editorial.
- Kim, H. (2017). *Obras de mujeres en la Dinastía Choson: Kasa de alcoba*. Libro publicado por la Universidad de Salamanca. España: Editorial Arcibes.
- Kubissa Posada, L. (2015). *Las mujeres son cuerpos: reflexiones feministas*. Madrid, España: Universidad Complutense de Madrid.
- Leache, P. y Llombart, L. (2009). *Una lectura del género como dispositivo de poder. Sociológica, año 24, número 70*, mayo-agosto de 2009, (115-152).
- Na, H. (1918). *Kyeonghee*. Compilador Braessas, N. (2019). *¿Por qué te empeñas en sufrir así? Pioneras del feminismo coreano* (49 a 87). Buenos Aires, Argentina: Hwarang Editorial.
- Sáez, M. (2018). *El Hangul y las mujeres coreanas. ¿Es posible su análisis bajo una perspectiva de género y clase?* Compiladores Bavo-
leo B. y Bolinaga L. *E-corea: procesos políticos, económicos y sociales en la península coreana* (183-198). Buenos Aires, Argentina: Editoriales UAI Investigación y Teseo.

EL SUICIDIO EN LA LITERATURA COREANA

R. INDIRA VALENTINA RÉQUIZ MOLINA⁶⁵

Decidir la propia muerte es un tema controversial en todas las sociedades; pero, el suicidio ha impactado de una manera particular en la vida y literatura de Corea del Sur. Con el fin de comprender un poco más sobre este fenómeno en la Península y cómo este se refleja en las Letras, debemos contextualizar al suicidio.

El suicidio, de acuerdo a la OMS, es un acto deliberado y con pleno conocimiento por parte de los individuos (WHO, 2000); según esta noción, el suicida es alguien que comprende la magnitud de sus acciones. Sin embargo, de acuerdo a los estudios clínicos, este puede estar ligado a desórdenes psicológicos o trastornos graves que pueden afectar el comportamiento de las personas, como la depresión. Nos llama la atención el suicidio porque este es considerado como la tercera causa de muerte en jóvenes de entre quince y veinticuatro años (WHO, 2001). En países como Corea, el suicidio se ha incrementado de manera que, este ha impactado en la calidad de vida y en la literatura.

En Occidente, el suicidio ha sido estudiado desde diversas perspectivas. Primero en la Antigua Grecia, desde la filosofía, donde autores como Séneca defienden que, este tipo de muerte sólo puede justificarse por la imposibilidad de vivir bajo una ética diferente a la propia. Desde ese momento, el suicidio se plantea como una elección y una forma honorable de

65 Licenciada en Letras de la Universidad Central de Venezuela (2018), diplomada de Estudios Coreanos de la Universidad del Salvador (2021). valentinarequiz@gmail.com

experimentar la muerte. Pues, es preferible morir a vivir una mala vida (Clemente, 1996).

La religión, específicamente el cristianismo y la moral cristiana, ve a los suicidas como pecadores, pero no siempre fue así; ya que en la biblia no hay una condena específica para ellos (MarDomingo, 1997). La condena a los suicidas se institucionaliza a partir de San Agustín (354-430), quien afirmaba que el suicidio atentaba contra el quinto mandamiento. Por ello, desde el Concilio de Toledo el año 693, la Iglesia decreta la excomunión a todos los suicidas.

En el siglo XX, el suicidio se estudia en campos como la sociología y la psicología desde otra perspectiva. En la cual, existe una relación entre la sociedad y el mundo íntimo del individuo. Así, en la sociología podemos encontrar la investigación de Emile Durkheim (1971), quien cambia la forma de percibir al suicidio.

Este autor plantea que, la conducta suicida es un fenómeno determinado por las relaciones y roles que se imponen y no solo por elección del individuo. Además, Durkheim nos brinda una tipología que, nos permite acercarnos al suicidio desde la ciencia y no desde nuestra moral. Gracias a ello, se ha convertido en un autor fundamental a la hora de hablar de este tema.

La clasificación de Durkheim identifica tres tipos de suicidas: el egoísta, como aquel que se guía por su propio interés ya que nunca se ha sentido integrado a la sociedad; el altruista, quien presenta una identificación excesiva con su comunidad y, en consecuencia, concibe al suicidio como una forma de sacrificio o restitución; y el anómico, que es el más frecuente, surge por la disgregación o dislocación del individuo frente a su sociedad, o grupo (familia, amigos, pareja). Este último, nos dice que la ruptura entre el individuo y su grupo es el detonante de una crisis existencial.

La psicología afirma que hay factores de herencia y patológicos, como la depresión, relacionados con las tendencias suicidas. Estos especialistas también afirman que, el deseo de muerte puede ser temporal o algo determinado por un sufrimiento que, al no estar controlado, se manifiesta como una actitud ambivalente frente a la vida.

En la Literatura occidental, la mayoría de los textos que dialogan en-

tre el amor y la muerte. Estos temas se utilizan como elementos motivadores para los personajes en una trama. Sin embargo, en obras como las de Shakespeare o Goethe, en las que los protagonistas de las obras no solo reflejan la caracterización del suicidio sino también sus motivaciones, la muerte logra traspasar el papel.

Ejemplo del tratamiento de este tema en la literatura occidental es la obra: *Las penas del joven Werther* de Goethe; donde el protagonista se suicida al no poder obtener el objeto de su deseo. El texto impactó de tal manera en la sociedad de su época que, el suicidio se romantizó hasta ser considerado como un modelo a seguir, un ideal. La obra de Goethe es un caso extremo, pero claramente representa cómo la literatura es capaz de abrir un diálogo sobre esos temas que pocas veces están en debates; y de los cuales depende nuestra salud como individuos y como sociedad.

Ahora bien, ¿cómo ven en Oriente al suicidio y cuáles son las obras que han tratado este tema desde lo literario? En Asia el suicidio se ha practicado de diversas maneras: el harakiki y los kamikazes en Japón, el satí o suttee en India y los suicidios colectivos en China. Todas estas prácticas se enmarcan en una concepción de la vida, donde el hombre existe sólo desde lo colectivo y el deber hacia otros.

El suicidio no es nuevo en la Península, pero desde los noventa y en especial la última década se ha convertido en un problema de salud pública. Los centros de estadísticas y las asociaciones médicas determinaron que cada día se suicidan 38 o 41 personas; el 70% de estas con un diagnóstico de depresión (Park, 2011, p. 14), el 15% son desertores norcoreanos, otro tanto son mujeres; y contrario a lo que muchos piensan, los suicidios de personas mayores de 65 años son los más frecuentes (Lee, S., 2013). Desde el año 2004, el gobierno coreano ha implementado ya cinco planes nacionales con el fin de prevenir el suicidio, estos han logrado reducir las estadísticas, pero los momentos de gran estrés, como la Pandemia del 2020, han repuntado los casos de depresión y con ello los suicidios.

Elegir la propia muerte, en el caso de Corea, es una decisión influenciada por el desarrollo de ciertas doctrinas y una visión colectivista del mundo. Estos factores han esculpido las dinámicas y la percepción de la muerte en la sociedad coreana. En un principio, la religión en la Península se desarrolló desde el animismo, la magia y la creencia en el espíritu. Así,

el chamanismo tiene a la muerte como centro de sus prácticas; y sus rituales hacia los muertos siguen presentes en la cultura coreana; aunque con los siglos estos ritos hayan perdido muchos de sus significados.

La llegada del taoísmo a Corea trae la afirmación de que, la vida es un ciclo. Por ello, la muerte ideal es aquella en la que el hombre tiene conciencia sobre el fin de su ciclo. Esta doctrina religiosa y filosófica defiende además que el individuo debe estar en armonía con la naturaleza. Por otro lado, gracias al budismo, el coreano comienza a descubrir la conexión entre el pensamiento y las acciones (Quiles, 1987).

De todas las influencias morales en la Península, la que ha tenido mayor repercusión es el confucianismo. El establecimiento de una Academia Nacional en el 682 y la posterior imposición del confucianismo como doctrina de Estado fueron factores que determinaron la anexión de los principios confucianos a los pilares morales de la sociedad coreana.

Nos podemos aproximar al suicidio desde dos perspectivas, de acuerdo a la doctrina confuciana. Primero como causa de vergüenza; ya que, este iría en contra de los principios como el zhong (忠) o lealtad a otros, el xiao (孝) o piedad filial, el yi (義) o la voluntad de hacer el bien a otros. De forma que antes que el individuo está el colectivo. Sin embargo, la muerte frente a la falta de alguno de estos principios se considera como una restitución aceptable. En estos, el respeto a la armonía y la jerarquía son indiscutibles (Park, 2011).

Por último, hay un elemento compartido por los coreanos y que es representante de sus emociones a lo largo de los siglos: el Han. Este es un concepto intraducible para nosotros, pero que ha sido estudiado desde la psicología; que lo define como una emoción asociada al síndrome del arrepentimiento. De acuerdo con esto, el Han sería causado por la autocompasión y la decepción frente a una aspiración insatisfecha (Arnault, D. S., & Kim, O., 2008). Entonces, si el suicidio o los pensamientos suicidas en Corea son ocasionados en gran medida por pensamientos de insatisfacción derivados del Han (Hwang, 2008 y Oh, 2012). Por qué los coreanos consideran que este es una expresión de su cultura y lo utilizan para canalizar sus emociones a través de las artes y la literatura.

A esta convergencia de visiones debemos agregar un aspecto moral que comparte Corea con Occidente desde su apertura a religiones como el

cristianismo; en el que retomamos la idea de pecado y culpa. Pues, la gran presión que ejerce lo comunitario hacia el mundo íntimo y el peso del juicio sobre el cumplimiento de las expectativas juega un rol importante a la hora de comprender las historias en la literatura coreana.

El tema del suicidio no es solo una cuestión moral o de estadísticas, pues también se expresa por medio del discurso literario. En la literatura antigua nos encontramos con el suicidio a partir de la referencia. Pues los autores no nos hablan directamente del hecho, sino que establecen elementos o personajes de la historia para completar el significado de sus obras. Además, en ellas podemos ver que hay una lectura moral de la muerte; esta no funciona como algo aislado, sino que está asociada a las doctrinas dominantes y a la herencia cultural de la Península.

La literatura contemporánea, por el contrario, permite un cambio de perspectiva frente a cómo era entendido el suicidio; esto es ocasionado por el desarrollo narrativo del mundo moderno, en el que el mundo íntimo de los personajes es una representación sin juicio que, busca solo ficcionar la vida; e interpelar al lector sobre las nociones que parecen establecidas sobre cómo percibimos la muerte.

La construcción de los personajes modernos se basa en una lectura del autor sobre la asfixia social de su época y las expectativas incumplidas de sus personajes, las cuales son elementos funcionales en la historia. Las narrativas sobre el suicidio solo buscan establecer una conexión con la parte de la sociedad que niega este hecho y darle voz al otro lado de la historia.

Empecemos con la literatura antigua y la poesía. Yun Seondo (윤세종, 1587–1671) es uno de los poetas más recordados de la historia de la literatura coreana por su maestría con el Sijo. Seondo nace al este de Seúl y, gracias a que su padre fue funcionario en el Templo Yebinsi y su tío fue policía, este estuvo en contacto con las estructuras de poder de la dinastía Joseon. Por esa relación, Seondo logra postularse a los exámenes oficiales, y en 1604 aprueba el examen inicial de poesía Jinsa Chosi (進士初試) en primer lugar, lo que le abre las puertas al mundo político y académico. En 1616 el autor publica un texto llamado *Byungjinso*; este que hacía una fuerte crítica hacia la corrupción y no fue bien recibido en su momento. Por ello, el poeta fue exiliado y con los años se convirtió en un personaje

polémico. Por sus publicaciones y opiniones Seondo pasó dos décadas en prisión y otras dos en el exilio (Kim, 1996).

Seondo logró expresar su pensamiento con el *sijo*. En sus poemas habla del suicidio altruista como una forma de restitución forzosa; la cual sufren los individuos al expresar una opinión distinta a la de su gobernante. Esto lo vemos en su poema *Primavera*, el primero de una colección sobre las estaciones.

En los versos de primavera, el poeta nos hace referencia al suicidio de Wu Zixu (Wu Yun; m. 484 a.C.), quien fue obligado a ahogarse para acabar con su vida por orden del rey de Wu. En China, desde ese momento hasta hoy en día, este general es visto como un ejemplo de lealtad hacia el Estado; ya que, Zixu no duda en cumplir la orden del rey y se lanza a un río.

En el siguiente verso del mismo poema, Seondo nos refiere al ministro Qu Yuan (c. 343-278 a.C.), quien también se ahogó en un río. Contrario a la opinión general, Seondo ve en estos personajes históricos a personas que sacrificaron su vida por ser disidentes, y paralelamente, al referirnos sus historias nos habla también de sí mismo. Pues, el poeta sufre una muerte simbólica al ser exiliado por su rey (Lee, 2003. pp. 211).

En la literatura antigua de Corea podemos encontrar otro autor que habla de las penalidades de la vida y de la muerte desde el suicidio; Jeong Yag Yong (丁若鏞, 1762–1836), también conocido como Dasan. Jeong fue un filósofo, poeta de Joseon y representante del Silhak; un movimiento basado en la doctrina de Confucio que, impulsó un cambio importante en la vida social de Corea. Además, este autor es alabado por su prolífica obra, pues esta se compone de 2.263 poemas y 1.195 escritos sobre diversos campos del saber.

La obra de Jeong estaba influenciada desde el inicio por la doctrina confuciana; la cual estudió desde muy joven, ya que su padre era un representante de esta en Jinju. A los 21 empezó su carrera académica y llegó a ser revisor en el Museo de Arte y Literatura. A pesar de su valía para la sociedad de Joseon; en siglo XIX, el poeta termina en el exilio. Durante 18 años, Jeong fue testigo de la opresión del pueblo coreano; y esta experiencia determinó el rumbo de su obra hasta su muerte en 1836.

El discurso crítico que desarrolla el autor durante su exilio lo lleva a recrear la vida del pueblo a través de los caracteres. En su poema *Chongan*

Kisa o Historias de granja, escrito en 1809, Jeong nos habla del suicidio de un asesino. Este poema inicia con la afirmación de que la decisión del asesino es una restitución de la paz, pues este la ha roto al faltar a los principios confucianos en su comunidad.

Por otro lado, en el mismo poema nos dice que este sacrificio es vano. Pues, la muerte del asesino lejos de aliviar al pueblo se convierte en una detonante para su decadencia. La corrupción de los funcionarios del pueblo es muestra de que, el problema de corrupción no es solamente el asesino; sino que el gobierno es quien corrompe a los individuos. Más adelante en el poema, los funcionarios se escudan en el suicidio del asesino para extorsionar a los granjeros del pueblo, quienes caen en la miseria y terminan por abandonar el pueblo (Lee, 2003. pp. 256).

Los suicidios altruistas en estos dos poemas evidencian que la relación de la muerte con el sacrificio, pues esta solo era aceptada bajo el precepto de la restitución a una falta. Por ese motivo, no parece que el suicidio fuese algo extraño o preocupante para los coreanos de antes. Además, la decisión de morir en estas obras, como vimos en Durkheim, está influenciada por las dinámicas de poder de la dinastía; con ello reafirmamos la excesiva identificación del individuo con el colectivo, al punto de que este pierde la identidad y la posibilidad de disidencia.

El suicidio como sacrificio está presente en otras obras de la época; pero otros factores de este fenómeno son más difíciles de encontrar, ya que tanto la depresión como la alienación, factores de conductas suicidas, estaban relacionadas con malos espíritus. Así que la literatura los reflejaba desde la superstición o simplemente los omitía.

Más adelante en la historia, en el siglo XX, la literatura moderna de Corea retoma al suicidio como tema de la mano de Yi Sang. Este es el seudónimo de Kim Hae-kyung (金海卿, 1910-1937), un poeta que vivió durante la ocupación japonesa de Corea. Sang nace en el viejo Seúl (Gyeong-seong). Además, se sabe que a los dos años de edad fue adoptado por su tío y este le cambia de nombre. La pérdida de identidad representa una muerte simbólica para él; y la relación de su obra con la muerte se acentúa cuando a la edad de veinte años es diagnosticado con Tuberculosis (KLN, 2013).

Sang es considerado como el poeta más importante de la vanguardia

coreana; esto gracias a sus juegos tipográficos y lingüísticos; gracias a los cuales, este se convierte en exponente de la corriente surrealista. La intención del autor al convertir su obra literaria en un juego de opuestos es aproximarse al signo y su significado desde la experimentación. En sus textos poéticos podemos encontrar temas como la identidad, el miedo, la soledad y la muerte.

Lo que nos trae a este autor es la expresión del doble suicidio. La novela *Jongsa* (□ □) o *Amorío*, el autor nos permite observar al suicidio desde tres voces. La primera nos cuenta la historia de una mujer que tiene un amor platónico, y encuentra el fin a sus falsas expectativas en la muerte; la segunda voz nos narra un suicidio por amor, que resulta fallido; la tercera nos sitúa entre dos hombres y la enfermedad; razón por la cual deciden acabar con sus vidas (Park, 2009).

En todos los relatos, el suicidio es consecuencia de la pérdida del yo y la necesidad de pertenecer a otro. Cabe destacar que esta novela toma referencias de los códigos sociales de la época colonial, en los tanto los sentimientos como lo femenino fueron reprimidos en la vida pública; ya que todo funcionaba a partir del control y la represión.

El texto de Sang establece relaciones intertextuales interesantes con obras de los escritores japoneses: Ryunosuke Akudagawa y Osamu Dazai; quienes también trabajan temas como la muerte. Quizás por ello, la muerte es un eje transversal en la obra de Sang, donde no solo se unen las historias, sino también las nociones sobre el amor y el suicidio. La muerte propia, según el autor, logra desdibujar al amor. Pues, los personajes de *Jongsa* llevan este sentimiento a tal extremo que, este resulta más importante que la propia vida.

La pérdida de los vínculos afectivos o la creencia de haberlos tenido en primer lugar lleva a una crisis de identidad tan fuerte en los personajes de esta novela que, estos marcan el inicio de un cambio en el discurso literario sobre el suicidio anómico. Por ello, esta y otras obras de Sang se transformaron en un hito de la literatura coreana.

La literatura contemporánea de Corea está marcada por otras temáticas; en las que el conflicto entre el poder y la sociedad toman protagonismo; sobre todo en lo sociopolítico. Estos conflictos ocurren luego de la liberación de Japón y la guerra interna de Corea. Sin embargo, hay algunos

autores que nos llevan a otro escenario; uno en el cual la psiquis del individuo puede manifestarse.

El cambio de enunciación sobre el suicidio en la literatura ocurre cuando la muerte deja de ser una pérdida o un deber, y se convierte en una recuperación del yo. Sin embargo, al ser este un tema del que no se habla; los escritores tienden a utilizar estrategias como la somatización para mostrarnos el estado mental de los personajes. Por ello, no es raro ver personajes que presentan dolencias, enfermedades, o no se expresan verbalmente y justifican su pensamiento por medio de su cuerpo.

Durante la década de los 90 hubo un auge en el tratamiento literario del suicidio, pero esta vez, enunciado desde personajes mayores de 65 años. Porque, como dijimos al principio, el aumento de suicidios de adultos mayores es llamativo en las estadísticas y, en Corea esto se traslada a la literatura gracias al Han.

En su estudio sobre las novelas de esta década, Yeong Sik Mun (2017) nos habla de seis textos, en los cuales, los personajes suicidas son ancianos cuya motivación es construir una muerte altruista. En ellos, todos están unidos por la sensación de tristeza ante la vida. Mun nos presenta a Jung Chan-Joo y su novela *Herencia* (1990), donde un matrimonio de ancianos se lanza de un puente; pero estos lo hacen con la esperanza de darle un espacio al matrimonio de su hija y con la confianza de un renacimiento. La muerte se desarrolla desde la visión de que esta es solo una etapa en la existencia.

Lanzarse de un puente es una forma de suicidio bastante común en la literatura coreana, como ya hemos visto. Pero también podemos encontrar en esta época otras formas de suicidio tales como colgamientos, ejemplo de ello es la novela *El árbol de caqui en Jangkok-Ri* (1992) de Lee Moon-Goo; o la muerte por inanición, como en *La isla de Sam* (1998) de Lee Seung U, del cual hablaremos más adelante.

En estas historias, los ancianos deciden elegir la muerte sobre la vida bajo el precepto de que el suicidio es el último momento de control sobre sí mismo que les queda. Para estos personajes, los traumas y las dificultades de la vida son esencialmente irresolubles. En estos, el suicidio es en parte una obra de restitución social y en parte una reafirmación de su alienación.

El inicio de la relación literaria entre la muerte propia y la belleza; una relación que podemos apreciar en la obra del autor Kim Young ha (1968). Kim, hijo de un militar y administrador de profesión, encuentra un espacio en la literatura para expresar aquellas ideas que no se dicen en voz alta. Sus obras están hechas para romper el silencio sobre temas controvertidos y en ellas encontramos la expresión del alma contemporánea del coreano; donde la gran presión social y el anhelo de muerte se encuentran.

Este escritor da una respuesta sencilla a grandes problemas. Su novela *Tengo derecho a autodestruirme* (1996) nos presenta un narrador desconocido en busca de “clientes”; este yo narrativo nos lleva través de la ciudad, de la modernidad coreana, para encontrar personas cuyo deseo esté reprimido. La novela nos plantea la muerte como una representación del alma, la última oportunidad de ser honestos. Así, la elección de métodos para morir convierte al suicidio en una forma de comunicación y aceptación de la belleza. Pues para el narrador, el arte es un vano esfuerzo por alcanzar la inmortalidad, una impostura que se opone a la belleza de la naturaleza o lo que es lo mismo, la muerte.

La obra de Kim abre las posibilidades narrativas sobre el suicidio; desligándolo en parte del juicio y moral con el que estuvo ligado muchos años.

Esta transformación expresiva podemos verla en el escritor Lee Seung U (1960). Este autor nació al sur de Corea, estudió teología y actualmente es profesor de literatura en la Universidad de Chosun. En su obra *La vida secreta de las plantas* (2000), el escritor nos habla del suicidio desde la primera línea. Para ello, se vale de la película *El sabor de las cerezas* de Abbas Kiarostami (1997); así nos referencia una escena en la que un hombre deambula en las calles con el objetivo de encontrar a alguien que lo entierre. El suicidio para este autor es una decisión individual de dejar la vida en manos de otro.

La historia de Lee nos muestra un triángulo amoroso entre dos hermanos y una joven; uno de los hermanos queda lisiado luego del servicio militar y, en consecuencia, se aleja del amor y de todo lo que lo hace humano. La pérdida del amor les genera un estado depresivo y es un motivo para las tendencias suicidas en los personajes. Para narrar esto, Lee construye una historia dentro de otra historia; un cuento a través del mundo

onírico de la joven. En este sueño, un músico se enamora de una doncella que ya estaba comprometida, como castigo por su amor prohibido es enviado a la guerra y regresa de esta sin brazos ni piernas. Por ello, el músico decide ahogarse en el mar; gracias a su sacrificio de amor, el dios del mar lo convierte a él y a su amada en un árbol.

El cuento de la novela nos muestra un suicidio anómico, donde factores como la depresión y la baja autoestima son características desarrolladas por los personajes masculinos. Este texto resulta curioso porque es capaz de crear lazos intertextuales con los mitos occidentales; en los que la muerte voluntaria es una liberación y un paso a otra existencia. En el texto, lo mágico acompaña a la muerte, y dentro de la trama el escritor recrea una serie de muertes simbólicas que desencadenan un deterioro en la psiquis de los personajes. Es decir, no es que el suicidio aparece espontáneamente en los personajes como el músico, sino que este es el resultado de una serie de pérdidas.

La literatura coreana fuera de la Península inicia con la expansión de la diáspora coreana a principios de 1900. Esta literatura es considerada como parte constitutiva del corpus literario coreano; aunque haya sido escrita en otra lengua. Por eso, incluimos en este análisis a algunos textos donde también hay aproximaciones al suicidio. Aunque las lecturas de este fenómeno en esos textos se realizan ya no desde las dinámicas de la sociedad coreana; por el contrario, estas son lecturas desde el choque cultural y la otredad.

Lee Min Jin (1968) es una escritora coreano-americana que, en su novela *Pachinko* nos muestra el suicidio por medio de individuos que nunca se han podido integrar a la sociedad. En esta novela, el conflicto surge desde la pérdida de identidad y el territorio por parte de los migrantes coreanos. En ella, los personajes coreanos viven el desarraigo y el racismo en Japón; como resultado de este alienamiento, un niño se suicida.

La obra de Lee devela que hay una imposición, una cultura de la muerte en la sociedad; pero a la vez nos habla de la lucha del individuo frente a esta imposición. Para ella, el suicidio es la oportunidad para mostrarnos al migrante coreano y su lucha por la vida. Una perspectiva muy asociada a la idea de Camus; donde el hombre se resiste a lo absurdo y cada día lucha contra el sinsentido de la existencia.

La literatura zainichi, terminó con el que se denomina a los textos escritos por coreanos que viven en Japón, va de la mano con las ideas de Lee. En las obras de autores como Kim Dal-soo, Kim Seok-beom, y Yang-ji Lee, los escritores de segunda generación o hijos de migrantes coreanos retoman el tema del suicidio, pero esta vez desde el nacionalismo. En ellos, el yo lucha contra la opresión y la discriminación, pero no de la sociedad como conjunto, sino la opresión del japonés sobre el coreano. En sus obras el suicidio está justificado como un ritual, como una forma de rebelión o expiación (Jang, 2009). Según esto, ser coreano o no ser suficientemente coreano es también un factor de presión social muy importante en la sociedad coreana tanto fuera como dentro de la Península. De manera que, la identidad vuelve a estar en conflicto con la percepción del otro; porque no basta cumplir las propias expectativas; en la cultura coreana también deben cumplirse las expectativas de otros, ese es un deber.

Como hemos visto, el suicidio en la literatura coreana es un tema amplio, y un eje temático recurrente en la historia de esta literatura. A pesar de ello, la crítica y los estudios literarios en Occidente no han logrado abarcar la magnitud de este fenómeno; pues su comprensión depende de un conocimiento sobre el contexto literario en la Región y de elementos culturales profundamente enraizados que, para los occidentales representan un reto. Pues, no tenemos elementos de referencia que nos permitan aprehenderlos.

La muerte propia parece estar ligada en lo narrativo a la imposibilidad. El momento en que no se puede seguir viviendo está determinado por la pérdida de aquello que considerábamos propio; ya sea la ética o la relación con el otro; desde ahí no hay una elección diferente a la muerte. De acuerdo a cómo nos describen a la muerte en los textos coreanos; el peso de esa decisión es exclusivamente del otro; de la sociedad. Aunque los personajes que hemos visto sean los que finalmente ejecutan la acción; en los textos, la muerte ocurre antes del suicidio.

Este trabajo ha buscado mostrar que, si bien existe un análisis textual de estas obras; las mismas refieren a una constante en la cultura coreana; el conflicto entre lo colectivo y lo individual. A diferencia de la literatura occidental, donde la literatura permite la expresión del individuo; en Corea

este tipo de visión está aún desarrollándose y el suicidio es el gran protagonista en este cambio.

BIBLIOGRAFÍA

- Arnault, D. S., & Kim, O. (2008). *Is There an Asian Idiom of Distress? Somatic Symptoms in Female Japanese and Korean Students*, Archives of Psychiatric Nursing, 22(1). Doi: 10.1016/j.apnu.2007.10.003
- Durkheim, E. (1971). *El Suicidio*. Buenos Aires; Schapire Editor.
- Clemente, Miguel, González, Andrés (1996). *Suicidio: Una Alternativa Social*. Madrid; Editorial Biblioteca Nueva.
- Hwang, M. and Kim, U. (2008). *Impact on suicide of the quality of subjective life and self-esteem*. Korea Gerontology 28: 865-885.
- Jang, Sa-seon y Ji, Ji-hyeon. *Literatura coreana Zainichi y ritual de la muerte*. Sociedad Coreana de Literatura Contemporánea 2009. Vol. 27. pp. 451- 478.
- Lee, Min Ji. (2018). Pachinko. Quaterni.
- Lee, Peter (2003). *A History of Korean Literature*. Cambridge University Press, New York.
- Lee, S. (2013). *Comparative Study on Suicide Factors according to the gender of the elderly*. Korea Institute for Health and Nursing Sciences 27: 500-512.
- Lee, Seung U (2000). *La vida secreta de las plantas*. Editorial Ermitaño.
- Kim, Young-ha (2011). *Tengo derecho a autodestruirme*. Editorial Bajo la Luna.
- Kim Hak-seong. (1996). 윤선도(尹善道). 한국민족문화대백과사전.
- Mardomingo Sanz, María Jesús (1997) *El Suicidio en la Adolescencia*. Revista: Razón y Fe: Revista Hispanoamericana de Cultura X Tomo 235, enero. Madrid, La Compañía de Jesús.
- Mun, Y.S. (2017). *Elderly suicide in Korean literature: A reflection on short- and medium-length novels*. HTS Theologese Studies/Theological Studies 73(3), 4522. <https://doi.org/10.4102/hts.v73i3.4522>
- Oh, C. (2012). *Impact on depression and suicidal thoughts of subjective*

- health perception and quality of life*. Journal of Health and Medical Industry 6: 179-191.
- Park, Jong Hong, 박종홍 (2009). 이상의 <실화>, ‘다중 주체’의 ‘정사’ 욕망. 한중인문학회. 제27집. pp. 41-59.
- Park, J. P. (2011). A comparison of Attitudes and Perceptions Towards Mental Health Between Koreans in Korea and Korean American In the United States (Doctoral dissertation).
- Quiles, Ismael, S.J. (1987). *El alma de Corea: educación, cultura, filosofía*. Obras de Ismael Quiles, S.J., 12. Depalma, Buenos Aires.
- WHO (2000). División of mental health. Guidelines for primary prevention of mental, neurological and psychosocial disorders: Suicide.
- WHO (2001) Initiative for the prevention of suicide.
- Yi Sang’s short story “Jongsaeng-gi” (Diary of a Lifetime) (2014). Korean Literature Now (KLN). Vol. 22, winter 2013.

SECCIÓN III
ARTE Y CULTURA

LA INFLUENCIA DEL NEOFONFUCIANISMO EN LA CONFORMACIÓN DE LA VIDA EN GENERAL Y DE LA VIVIENDA COREANA EN PARTICULAR

SOFÍA SARMIENTO⁶⁶ Y MARIEL CHABÁN⁶⁷

1-INTRODUCCIÓN

La tradición filosófica y religiosa del pueblo coreano es un hecho innegable, desde los sistemas de creencias autóctonos hasta las creencias adoptadas luego, todas conforman un urdimbre simbólico que dejan sus rastros o se muestran abiertamente en los distintos aspectos de la vida de este pueblo.

Sin dejar de reconocer la riqueza simbólica que cada creencia representa en Corea del sur, en este trabajo nos centraremos en los aspectos más importantes del confucianismo y los aportes que el neo-confucianismo hace a la vida social en general y especialmente a los que se visibilizan a través de la forma en que las viviendas son construidas y por esto, se analizarán los distintos espacios de la vivienda de un *yangban*, desde las perspectivas religiosa, social y cultural de la época.

Una vez que el neo-confucianismo, con su énfasis en el deber moral, se estableció como la filosofía dominante, el culto a los antepasados se convirtió en la práctica central de la vida espiritual de la gente. La unidad

66 Arquitecta, creadora de la página “Arkorea” dedicada a la difusión de la arquitectura coreana. Sofiasarmiento.arq@gmail.com

67 Licenciada en Filosofía y miembro del Centro de Estudios de Asia y África de la UNT. Miembro del proyecto de investigación: Arte, lenguaje, religiosidad y ciudadanía: de la modernidad al siglo XXI. Mariel_chaban@yahoo.com.ar

básica de la sociedad no era el individuo, sino la familia. Varias generaciones de una familia extendida vivían juntas bajo el cargo de un patriarca.

En consecuencia, la separación de hombres y mujeres, de superiores a inferiores, y la necesidad de un santuario ancestral se convirtieron en elementos fundamentales en la composición de la residencia tradicional coreana, de este manera, la provisión de edificios separados y jardines con distintos usos, mantuvo la distancia obligatoria entre los miembros masculinos y femeninos, así como los miembros mayores y menores de la familia, al tiempo que preservaba la autoridad del patriarca y permitía que se mostrara a los antepasados el respeto adecuado.

2- CONTEXTO RELIGIOSO

Las grandes religiones del mundo pueden dividirse en tres grupos: las que se originaron en la India: El hinduismo, el budismo y el jainismo; las religiones que tiene su origen en China y Japón: el confucianismo, el taoísmo y el shintoísmo; y las religiones que se originaron en el Cercano Oriente: el judaísmo, el cristianismo y el islamismo.

De estas tres líneas, se desprenden otras que toman algunos de sus elementos y se convierten en nuevos sistemas de creencias.

En líneas generales, puede decirse que las religiones de la India tienen un tinte más introspectivo y filosófico. En las religiones del Cercano Oriente, lo que prima es el carácter moralista, ligado a las ideas de salvación y de vida eterna, pero en las religiones de China y Japón es difícil encontrar algo relacionado con el concepto de adoración, presente en las creencias occidentales o conceptos referidos a una salvación individual ligada a un Ser Divino. Lo destacado son los aspectos tradicionalistas, en los que el culto a los antepasados es fundamental, pues el pasado es una guía de suma importancia para la conducta presente.

Centrándonos en China, puede decirse que al principio y durante milenios, el papel central en las creencias lo ocupó P'an Ku, fue él quien creó al mundo y al primer hombre. También los espíritus de los antepasados que habitaban en las estrellas. Con el correr del tiempo la naturaleza y los antepasados se constituyeron en una ritualidad más organizada en la que se definió los distintos sacrificios (según el dios para el que se dirigían), las

oraciones y los cantos.

A pesar de la inmensa cantidad de elementos referidos a la cultura religiosa “primitiva” de china y a los elementos históricos sobre los hechos sucedidos en el pasado, no fue fácil su organización y comprensión. Fue justamente Confucio quien aportó lo necesario para lograr este objetivo. Él se llamaba a sí mismo “amante de los antiguos” pero el pueblo se refería a él como el primer maestro y filósofo, primero, no en sentido literal, sino en cuanto a excelencia.

Fue el mismo siglo en el que encontramos a Buda y a Mahavira en India, el que le dio vida a Ch’iu K’ung, quien nació en el año 551 a de a.C., en el estado Lu, la actual Shantung de China.

Hay versiones distintas sobre su origen (pobre, noble o principesco), sin embargo, todas coinciden cuando hacen referencia a su excepcional capacidad para el estudio.

Desde muy joven su casa se convirtió en un lugar al que asistían jóvenes y letrados para aprender o comprender mejor determinados temas, de ahí que eventualmente comenzó a llamársele: K’ung – fu –tse. K’ung significa, el filósofo y algunos sostienen que de ahí se deriva el nombre de Confucio. (Gaer Joseph. 1964).

Confucio fue un pensador comprometido con su comunidad y época, su interés en las cuestiones morales, sociales y políticas así lo demuestran.

Después de la desintegración del Imperio, aspiró a brindar al pueblo una salida por medio de reflexiones y consejos que se enlazaban con la antigüedad, según sus enseñanzas, aquel que se rinde a lo antiguo, se salva de la presunción de basar en grandes exigencias su yo infinitesimalmente pequeño, y sostenía: “la sustancia y la fuente de nuestro ser deben ser buscadas en la historia” (Morales Castro Jorge. 2005)

Sin embargo, no exigía una obediencia ciega a lo pasado, sino un discernimiento claro entre lo que puede servir como modelo a seguir o a evitar, una visión crítica para la cual lo bueno y lo malo deberían ser presentados con absoluta claridad.

Un elemento esencial en el pensamiento de Confucio es la creencia en una “verdad eterna”, no en el sentido cristiano, o mesiánico sino como una idea que permite alcanzar el conocimiento de cómo se debe reflexionar y obrar, no imitando el pasado sino buscando en él la manera en que

esta verdad eterna se manifiesta y se pone al servicio de la sociedad, el gobierno, las costumbres y los modales. Él sostenía “si la verdad ha sido manifestada en el pasado, se encontrará investigando el pasado, pero hay que distinguir entre lo que era verdadera y lo que era falso”. (Morales Castro Jorge. 2005)

Para poder lograr alcanzar este nivel de discernimiento no basta con la información que se pueda obtener de algún hecho histórico en particular, sino que se necesita hacerlo propio, y esto se logra por medio de libros y educación, ya que de esta manera lo significativo de los acontecimientos se revela para poder aprehenderlo. Sus enseñanzas enfatizaban la estructura familiar y el respeto por los ancestros y la virtud moral.

Confucio hizo una selección de antiguos manuscritos y se esforzó por explicarlos de manera clara, para favorecer su mejor conocimiento y comprensión, los compiló en cuatro libros al comienzo. El primero se llama el libro de los cambios, aquí pueden encontrarse ocho trigramas y sesenta y cuatro hexagramas. Su segundo libro hacía referencia a las cinco dinastías que lo precedieron, su nombre es El libro de los Anales. El tercer libro contenía poesía clásica, para él la poesía era una puerta de acceso a aquello que ennoblece al hombre, este libro es conocido como el Libro de las Odas. El cuarto libro es el libro de las Ceremonias, aquí hacía referencia a lo ritual y ceremonial pero no como actos estereotipados sino impregnados de lo bueno y dirigido a lo bueno, de valores morales.

Después añadió a los cuatro primeros libros uno más, llamado Otoño y Primavera, este era un intento por continuar con los registros históricos. Estos cinco libros son la base central de sus enseñanzas y son conocidos como los Cinco K'ing. (Gaer Joseph. 1964).

Confucio no solamente se concentró en el aspecto teórico de lo que enseñaba, sino que tuvo la oportunidad de ponerlo en práctica y demostrar que sus propuestas eran útiles y eficaces, tanto para los gobernantes como para el pueblo, sin embargo, como otros muchos ejemplos de la historia lo muestran, hubo quienes se encargaron de impedir que lo justo siga su avance y lo detuvieron con corrupción y atrocidades. A pesar de esto Confucio no se rindió y aunque su tarea se limitó a la continuación y perfeccionamiento de sus escritos, fueron sus discípulos quienes hicieron que sus enseñanzas traspasaran fronteras morales y geográficas, aunque para esto

tuvo que transcurrir mucho tiempo.

Después de la muerte de Confucio, sus discípulos hicieron una compilación de lo dicho y hecho por su maestro, en *Analectas*, en los que pueden encontrarse anécdotas, diálogos y sentencias recopiladas por ellos, de este modo, 75 años después de la muerte de Confucio estas compilaciones pretendían mostrar la riqueza intelectual y moral de su pensamiento y también su vigencia. De hecho, hoy, veinticinco siglos más tarde, su sabiduría aún puede ser aplicada a distintos ámbitos de la sociedad, en especial el ético, político y educativo. (Blaschke Jorge.2003)

*“El Confucianismo es el conjunto de doctrinas morales y religiosas predicadas por los discípulos y seguidores de Confucio tras su muerte. Entre sus discípulos más destacables se encuentran Mencio y Xun Zi. El término Confucianismo fue usado, por primera vez, por misioneros jesuitas en el siglo XVI. Sin embargo, la experta en el tema, Julia Ching, considera que es una denominación errónea. Ching afirma que China, a este sistema de pensamiento se le conoce más bien como “Escuela de los académicos” ya que se basa en una constante reinterpretación de los Clásicos y que ha sufrido una larga evolución hasta llegar al punto de ser clasificada como filosofía o religión”*⁶⁸

El período de poder de la Dinastía Song (siglos X – XIII) fue el momento en el que el Neo confucianismo hace su aparición y se caracteriza por una nueva lectura interpretativa de los textos confucianos nutriéndolos por medio de la relación de algunos de sus conceptos con los planteados por otros sistemas de creencias. Así algunos confucianos de esta época consideraron posible y enriquecedor para las enseñanzas practicadas, poder acoplar algunas ideas provenientes de religiones como el budismo y el Taoísmo, muy presentes e influyentes en ese momento histórico. Sin embargo, otros confucianos de la época, no estuvieron de acuerdo con la nueva religiosidad a la que se apuntaba. A pesar de esto, el neo-confucianismo logro empoderarse y su legado fue de gran influencia en China y otros países vecinos hasta el día de hoy. (Domínguez Marina Ana, 2014)

68 Domínguez Marina Ana, 2014. Confucio y su legado. Pensamiento moderno y contemporáneo de Asia Oriental.

3- EL CONFUCIANISMO EN COREA

Siguiendo al Dr. Domenech es importante aclarar, cuando se trata de Corea, algunas características de la religiosidad de este pueblo:

“Primero, podemos mencionar que los coreanos son abiertos y con una actitud activa y positiva hacia la religión. Quitando algunas excepciones, como las persecuciones de los católicos, en general, las religiones provenientes del exterior fueron aceptadas con facilidad, y se propagaron con rapidez, como por ejemplo el Budismo y el Confucianismo que llegaron a ser las religiones del Estado. También el protestantismo se ha propagado con gran rapidez en la sociedad moderna coreana.

Segundo, los coreanos muestran una tendencia a ser muy pasionales y emocionales en sus experiencias religiosas. Les gusta hacer experiencias espirituales fuertes y rituales que muevan los sentimientos incluso llegando al éxtasis o la posesión. Este es un ambiente propio de los ritos chamánicos pero que ha sido también tomado por las otras tradiciones religiosas.

Tercero, la armonía y la reconciliación han sido dos valores muy enfatizados a lo largo de la historia del pensamiento religioso coreano. Conseguir la armonía tanto a nivel personal como de la sociedad es, sin duda, uno de los grandes deseos de todo coreano.

Cuarto, podemos decir que existe lo que en Occidente llamamos "sincretismo", aunque para el coreano la práctica conjunta de varias tradiciones religiosas no conlleva connotaciones negativas, como es posible las tenga en Occidente. La mayoría de los coreanos practican varias religiones al mismo tiempo, pero no por ello se crea un conflicto en su interior, para ellos lo importante no son las diferencias doctrinales sino los valores que dichas tradiciones pueden ofrecer a sus vidas. Sus vidas pueden mejorar adoptando ciertas prácticas pertenecientes a una u otra religión.

Otra característica del mundo religioso coreano ha sido la capacidad de preservar las tradiciones religiosas provenientes del exterior prácticamente en su forma original. Por ejemplo, las prácticas monásticas budistas se han mantenido inamovibles a lo largo de los siglos, o también los ritos confucianos han sido mejor conservados en su forma original y ancestral

que en la China o en el Japón. Las distintas religiones e ideologías han sobrevivido de un modo original sin entrar en conflicto con las otras”⁶⁹

El confucianismo se introdujo en Corea aproximadamente al comienzo de la era cristiana, junto con los primeros ejemplares de materiales escritos chinos alrededor del comienzo de la era cristiana. Los Tres Reinos de Kogury, Paekche y Silla dejaron registros que indican la existencia temprana de la influencia confuciana. En Koguryo, se estableció una universidad estatal llamada T’aehak-kam en 372 y se fundaron academias confucianas privadas en la provincia. Paekche estableció tales instituciones incluso antes. (Korean Information Service (KOIS), 2001)

El periodo de Koryo fue testigo del crecimiento de las instituciones educativas confucianas, sobre todo academias privadas. La importancia de este hecho es que hasta ese momento la educación en los principios confucianos se limitaba solamente a los sectores relacionados con el gobierno y las academias implicaron una apertura hacia otros estratos sociales (Domenech del Rio Antonio).

Al comienzo y al igual que el budismo primitivo, el confucianismo era una religión sin un dios, podía definirse como un sistema ético, moral y educativo, pero el neo-confucianismo introdujo el carácter religioso también (1130-1200)

“Este nuevo Confucianismo no era ya simplemente un sistema ético sino también religioso y esto hizo que entrara en rivalidad con el Budismo, religión oficial del Estado hasta este momento. De acuerdo con las teorías de Chu-Hsi, incorporando varios aspectos del Budismo y el Taoísmo, una vida recta y moralmente buena implica una relación de armonía con la "Realidad Última" o Taeguk. La culminación del hombre perfecto es su unión con el "Trascendente". Estas nuevas ideas dieron al Neoconfucianismo un fuerte carácter religioso. El Confucianismo poco a poco fue sustituyendo al Budismo en las esferas oficiales hasta convertirse en la ideología dominante tanto para el gobierno como para el resto de la

69 Domenech del Rio Antonio, *Una introducción al pensamiento coreano: Tradición, Religión y Filosofía*.

sociedad. Fue especialmente durante el periodo de la dinastía Yi o Choson cuando las ideas confucianas impregnaron todos los aspectos de la vida política, administrativa, social y cultural de la sociedad coreana”⁷⁰.

En palabras del Dr. Domenech, los siglos XV y XVI pueden considerarse como los siglos de oro del confucianismo marcados por la presencia de gobernantes que eran grandes eruditos, invenciones técnicas y crecimiento cultural y social, sin contar que en este período se produce la creación del sistema coreano de escritura hangul.

Con el correr del tiempo algunas nuevas corrientes del Confucianismo buscaron centrarse en asuntos más bien prácticos como el bienestar del pueblo, comercio, defensa, etc. Luego, con la invasión japonesa el confucianismo pareció desaparecer, aunque sus huellas siguieron presentes en el pueblo coreano.

4- NEO-CONFUCIANISMO

Durante la dinastía Joseon (1392 – 1910) el neo-confucianismo fue la ideología dominante, el fundamento del gobierno y de la religión de la sociedad, de su estructura familiar, filosofía moral y sistema de valores. El neo-confucianismo es una vertiente del confucianismo – concebido como una ética de comportamiento, virtud y moralidad – que fue retomado y revitalizado al incluir una dimensión cosmológica y metafísica, una teoría o explicación de la naturaleza tanto del universo como del ser humano. Asimismo, retomó los conceptos confucianos que consideraban el servicio público por encima de los intereses privados, así como su ética fundamentada en las relaciones de autoridad y obediencia, aplicada a todas las instituciones, desde el estado hasta la familia.

La dinastía Joseon, poseía un estado feudal altamente centralizado, en el cual las familias nobles y los templos budistas tenían prohibido poseer grandes parcelas de tierra. En cambio, las tierras agrícolas se distribuyeron bajo un único sistema regido por la ley. Esta ley decretó que toda la tierra

⁷⁰ Domenech del Rio Antonio, *Una introducción al pensamiento coreano: Tradición, Religión y Filosofía*.

pertenecía al estado y que los funcionarios del gobierno debían entregar parcelas a cada familia campesina. El título de la tierra era hereditario, pero también estaba sujeto a un impuesto sobre sucesiones. La relación entre el propietario y el inquilino también se regía por esta ley, que estipulaba, por ejemplo, que los propietarios tenían prohibido recuperar las tierras de un inquilino. Los funcionarios gubernamentales responsables de la implementación de este sistema fueron los Yangban, que formaron una clase privilegiada y se les pagó por sus deberes oficiales con la tierra y el poder de imponer impuestos.

La adhesión a este estricto orden social jerárquico permitió a la dinastía Joseon evitar el desarrollo de una poderosa aristocracia terrateniente y mantener su propio control directo sobre los agricultores comunes. Este sistema, tenía sus buenas razones para mantener un sistema feudal altamente centralizado. Las amenazas duales siempre presentes de la invasión extranjera y de la interferencia de la dinastía Ming en China. Si la dinastía Joseon hubiera recurrido a una forma descentralizada de feudalismo basado en el poder militar, es extremadamente probable que esto hubiera provocado la intervención de China o de algún otro vecino poderoso. Si bien concentró el poder en relativamente pocas manos, la administración de tierras centralizada por el yangban también proporcionó la maquinaria para el control de la población agrícola.

5- LA ÉLITE DOMINANTE

Aunque la clase yangban ya existía desde la dinastía Goryeo, la introducción del confucianismo y las políticas de distribución de la tierra, van a producir un cambio en la generación de aldeas y en la conformación de las viviendas.

Desde el punto de vista de los yangban, la gente común no sólo era responsable del mantenimiento de la producción, sino que también eran alumnos que debían ser tutelados sobre los principios del neo-confucianismo. El deber moral, según lo estipulado por este sistema de creencias, dictaba qué virtudes eran apropiadas para cada clase, tanto para la gente común como para sus gobernantes.

Por ejemplo, debido al cambio en el sistema de herencia y la institución del matrimonio, sólo a los primogénitos se les permitía vivir con el padre cuando se convertían en adultos y todos los demás tenían que vivir fuera de la casa. Después del matrimonio, eran las mujeres las que se debían mudar a la casa del hombre. Además, solo los hijos heredaron el apellido de su padre, lo que dio lugar a aldeas en las que todos los residentes compartían el mismo apellido. Estos tipos de pueblos son llamados pueblos de linaje o “único linaje”, alrededor de 15.000 aldeas de este tipo, permanecían en Corea en la década del 1930.

La familia con la más alta reputación en el pueblo de linaje era la familia cuyo ancestro directo se había establecido en el área primero, y ese liderazgo se pasó continuamente a los primogénitos. Esta casa o familia se llama *jongga*, que se refiere tanto a la familia principal como a la casa de esta. El *jongga yangban* tiene una fuerte influencia en todas las decisiones relacionadas con el pueblo y su casa se va a encontrar en el punto más alto o en el centro geográfico, siguiendo los principios del *pungsu*.

Este modelo, remite - aunque claramente en menor medida - el ejemplo por excelencia del palacio Gyeongbokgung, que Han en su libro *Seoul, Seoul, Seoul*, define como un proceso de paisajismo natural y naturalización de la inserción del palacio, cuando se produce la transferencia de la capital del rey Taejo de Gaeseong a Hanyang (hoy Seúl) en 1394.

“Cuando Taejo ascendió al trono de la nueva dinastía (Joseon) mediante un golpe de estado, tomó la creencia popular en el *pungsu* como una señal para la planificación de Seúl, utilizando principios geománticos para determinar la ubicación de su palacio, la distribución de edificios, zonas verdes, espacios abiertos y la disposición de sus funciones dentro de un orden espacial. Esta transformación, que precedió a la naturalización, desnaturalizó Gaeseong, la capital naturalizada existente de la dinastía Goryeo (918-1392), en ruinas, y luego hizo uso del *pungsu* ya naturalizado como símbolo para dar gran autoridad al reino. De este modo, logró legitimar el golpe de estado de Taejo naturalizando su palacio con la ayuda del principio geomántico. (...) Un Seúl ajardinado fue recibido naturalmente como el lugar ideal para la autoridad

real: una nueva y digna naturalidad.”⁷¹

Observando la aldea Yangdong, se puede entender sobre el orden confuciano y el estatus social de una casa. En general, las casas de la clase aristocrática yangban estaban ubicadas en las regiones más altas. Esto se debió a que, según la jerarquía social, se consideraba correcto que el yangban de alto rango pudiera mirar físicamente a los plebeyos y esclavos. Incluso entre aquellos de la misma familia aristocrática, la casa del jefe del clan estaba ubicada en el sector más elevado del terreno, debajo de la cual se encontraban las casas de sus descendientes. Y por debajo de estas, surgían casas con techo de paja llamadas garapjib, pertenecientes a campesinos o esclavos⁷² del yangban que vivían fuera de la casa principal, en sus propias casas. Estos últimos fueron llamados waegeonobi.

En la imagen 1 se puede observar como la vivienda del yangban domina el paisaje y se distingue por el techo de tejas, en el sector más alto de la aldea, mientras que las viviendas que se encuentran por debajo con techo de paja y de un tamaño significativamente más reducido pertenecen a familias de menor rango social.

71 (Han 2014, 139)

72 Existieron índices muy altos de esclavitud durante casi todo el periodo Joseon. Una fuente registra la existencia de más de 200.000 esclavos estatales solo en Seúl en 1462, y un registro de 1663 sugiere que un porcentaje tan alto como el 75% de la población de Seúl debían ser esclavos. Había dos tipos de esclavos, los que eran propiedad del estado o que debían servicios al Estado y los que se compraban y vendían de manera privada, mayormente destinados al trabajo en la casa o en la tierra. Muchos esclavos tenían sus propios hogares, con condiciones de vida similares a la de los arrendatarios pobres, excepto por el hecho de que el status de esclavo era estrictamente hereditario. (Cumings 2004, 54)



Imagen 1

6- LA FAMILIA COMO UNIDAD BÁSICA DE LA SOCIEDAD

El estado social fue un factor importante en la composición de cada vivienda tradicional coreana. Una vez que el neo-confucianismo, con su énfasis en el deber moral, se estableció como la filosofía dominante, el culto a los antepasados se convirtió en la práctica central de la vida espiritual de la gente. La unidad básica de la sociedad no era el individuo, sino la familia. Varias generaciones de una familia extendida vivían juntas bajo el cargo de un patriarca.

“El principio de piedad filial era jerárquico dentro de una red de deberes y obligaciones: el hijo obedecía al padre, el padre mantenía y otorgaba educación al hijo. Las hijas obedecían a la madre (y a las suegras), los hermanos menores obedecían a los hermanos mayores, las esposas estaban subordinadas a sus maridos. El prestigio superior y los privilegios de los ancianos hicieron de la longevidad una virtud principal. El principio sostenía que, en política, una aldea seguía el liderazgo de los ancianos venerables y los ciudadanos reverenciaban al rey o emperador, que era considerado el padre del estado. En los asuntos Internacionales, el emperador

chino era el hermano mayor del rey coreano.”⁷³

En consecuencia, la separación de hombres y mujeres, de superiores a inferiores, y la necesidad de un santuario ancestral se convirtieron en elementos fundamentales en la composición de la residencia tradicional coreana.

La provisión de edificios separados y jardines con distintos usos mantuvo la distancia obligatoria entre los miembros masculinos y femeninos, así como los miembros mayores y menores de la familia, al tiempo que preservaba la autoridad del patriarca y permitía que se mostrara a los antepasados el respeto adecuado. En la imagen 2 a través de una planimetría de la vivienda, designó los distintos espacios que poseían las viviendas del yangban.

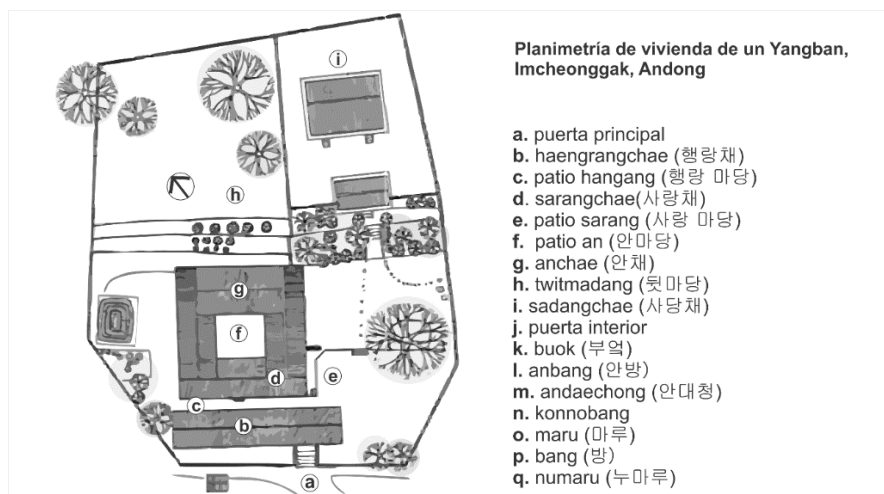


Imagen 2 Organización funcional de la vivienda

7- COMPOSICIÓN DE LA VIVIENDA DE UN YANGBAN

Esta tipología residencial se puede dividir en una anchae (lugar de las mujeres y niños), una sarangchae (lugar del hombre) y una haengnangchae (lugar de servicio), cada una con su propio jardín interior. La anchae

73 (Cumings 2004).

también suele tener un jardín trasero, y hay un sadang, o santuario ancestral, en el extremo norte del complejo. El santuario con las tablas ancestrales se encontraba en la casa del hijo primogénito.

El Anchaes es el lugar donde transcurre la vida familiar, dentro de la vivienda. Destinada principalmente para el uso de las mujeres y niños del hogar, está conectado a la cocina buok. Se compone principalmente de una serie de habitaciones con suelo de madera maru y un sistema de calefacción por suelo radiante llamado ondol, la principal de las habitaciones bang se denomina daechong.

El lado norte del daechong está cerrado por dos puertas de madera corredizas, pero el lado sur está abierto al jardín interior (anmadang), sin paredes, puertas o ventanas. Tiene un techo con vigas a la vista y un piso construido con tablas de madera dispuestas sobre largas vigas horizontales. El daechong, con su lado sur abierto, es un lugar para el desarrollo de diversas ceremonias y celebraciones religiosas relacionadas con el confucianismo.

Un cofre de almacenamiento de arroz se guarda comúnmente en el medio del daechong, contra el muro norte. Se trata de un cofre de madera grande y resistente con cuatro patas, cuyo grano representa a los antepasados de la familia. Se guarda en el daechong, donde se celebran las numerosas ceremonias de homenaje a los antepasados.

El anmadang □□□ es el jardín del lado sur de la anchaes. En ocasiones ceremoniales, un chail □□, o toldo, se erige para convertir el anmadang en una extensión del daechong.

El sarangchae □□□ es el cuarto privado para el señor de la casa, lugar donde recibe a las visitas. Con frecuencia es una estructura independiente, pero en ocasiones puede estar conectada a la anchaes en un solo edificio. Cuando el sarangchae está separado, generalmente está rodeado por una pared o pasillo. Cuando está vinculado a la anchaes, todavía hay una clara división entre las dos alas, ya que, a los visitantes varones, tradicionalmente, no se les permitía ingresar, y a las mujeres de la familia no se les permitía abandonar la anchaes.

Al igual que la anchaes, la sarangchae consiste en un número de bang (cuartos con calefacción ondol), un daechong (en este caso, el sarangdae-

chong, y posiblemente un número de otros maru (cuartos con pisos de madera). En la casa, propiedad de un hombre de estatus alto, el maru puede incluir un numaru.

Un numaru es una sala para entretener y recibir visitas, adyacente al daechong. Su piso de madera está construido un paso más alto que el de todas las otras habitaciones, donde el espacio del subsuelo queda abierto para ventilación, y las paredes en tres de sus lados, poseen puertas que se abren hacia arriba, dejando la habitación abierta hacia el exterior.

El haengnangchae □□□ es un edificio largo y estrecho de solo 1 kan.de ancho (kan: una unidad de medida tradicional). Se usa tradicionalmente para alojar a miembros de la familia y sirvientes menores. También contiene salas de almacenamiento y generalmente se encuentra a ambos lados de la entrada principal del conjunto. La pared exterior, es la del muro perimetral de la vivienda. El jardín interior de la haengnagchae, llamado haengnag madang, se utiliza como espacio de trabajo.

El sadangchae □□□, o santuario ancestral, se ubica generalmente en un área elevada en el extremo norte del complejo residencial, orientado hacia el sur y con vistas a los otros edificios. Está dedicado a las cuatro generaciones anteriores de antepasados. Generalmente se construía en la casa del hijo primogénito, quien conservaba las tablas ancestrales del clan. Estas tabletas *wipae* eran paneles de madera en los que se decía, vivían los espíritus de los antepasados de una familia. El área alrededor del sadang está generalmente separada del resto del conjunto por un jardín donde se puede encontrar un árbol de Enebro. En la arquitectura tradicional coreana, si ves un enebro en el patio interior, sabes que la casa era la principal de la familia o clan.

El twitmadang □□□, o jardín trasero, se encuentra al norte de las anchae en una ladera sur, o como la más alta de una serie de terrazas, de acuerdo con los principios de Pungsu.

Tradicionalmente, este era un espacio privado utilizado principalmente por mujeres y niños, a quienes se les prohibió abandonar el recinto sin una buena razón. Como la anchae, estaba fuera del alcance de cualquier hombre que no pertenezca a la familia. A diferencia de los jardines interiores mencionados anteriormente, los cuales están casi sin vegetación, el jardín trasero cuenta con césped y arbustos, así como árboles frutales y está

rodeado por un muro que sigue los contornos naturales del terreno.

Como lo sugieren todos estos elementos, la composición del patrimonio de un yangban está determinada ante todo por los principios rectores del confucianismo. La provisión de edificios separados y jardines con distintos usos mantuvo la distancia obligatoria entre los miembros masculinos y femeninos, así como los miembros mayores y menores de la familia, al tiempo que preservaba la autoridad del patriarca y permitía que se mostrara a los antepasados el respeto adecuado. Ningún examen de las residencias tradicionales coreanas puede permitirse pasar por alto estos factores vitales.

8- ALGUNAS CONCLUSIONES

Actualmente, las estadísticas muestran que aproximadamente la mitad de la población coreana respondieron negativamente a la pregunta sobre su pertenencia o adhesión a un sistema de creencia particular, otros en cambio, señalaron el Budismo en primer lugar y el Cristianismo como opción, sin embargo, los valores confucianos impregnan cada espacio de sus vidas, y esto puede aplicarse también para aquellos que se declararon ateos, pues a pesar de eso, se rigen por un código moral. Este, aunque tal vez ellos no lo sepan, se deriva de las enseñanzas confucianas que más que religión es considerada un modo de vida en el que las prioridades están bien definidas, partiendo del culto a los antepasados, la valoración y la responsabilidad para con la familia; el cumplimiento de los cánones indicados implicará que se está actuando bajo los parámetros correctos. (Pérez Victoria. 2017)

El confucianismo, como filosofía de vida, marchó a la par de la sociedad coreana, pero no por caminos paralelos, sino formando parte de su urdimbre simbólico, cultural, político, educativo y social. La postmodernidad con todo su peso se hace presente en la Corea actual, sin embargo, el confucianismo encuentra la manera de seguir presente y vivo, trascendiendo los escollos del tiempo y sus avatares.

BIBLIOGRAFÍA

- Blaschke Jorge. 2003. Enciclopedia de las creencias y Religiones. España. Robin Book. Domenech del Rio Antonio, Una introducción al pensamiento coreano: Tradición, Religión y Filosofía.
- Domínguez Marina Ana, 2014. Confucio y su legado. Pensamiento moderno y contemporáneo de Asia Oriental. Pág.3
- Gaer Joseph.1964. Lo que las grandes religiones creen. México. Diana. Pág. 85
- Morales Castro Jorge. 2005. Religiones del mundo. Cultos y creencias del hombre. Madrid. Libsa. Pág. 375
- Nam, Il Jun (2013). The Reorganization of Korean Residential Space after Modernization: The Diachronic Changes in Main Space from Daechong to Maru and to Modern-Day Geosil, en Korea Journal, vol 53, N° 3.
- Nam, S.J & SUN G.H (2017). A study on courtyard apartment types in South Korea from the 1960s to 1970s. Frontiers of Architectural Research 6, 149-156.
- Myeng, Soo Seo (2017) Accommodation of Western Modernism in Korean Architecture - A Case Study of Dong-jin Park (1899-1981). Journal of Asian Architecture and Building Engineering, 16:2, 263-270.
- Pedrabissi, Dario (2016). Modern Housing Complexes in South Korea. Typological Evolution and Urban Adaptations, ponencia en Future Housing: Global cities and Regional Problems.
- Kim, Dong Uk (1994). The City and Architecture of Seoul During the Late Choson Period. Korea Journal.
- Kim, Byoung Jin (2016). A Study on the life space of UNJORU through the testimony of residents. Journal of the Korean Housing Association, Vol. 27, No. 1, 21-30, 2016
<http://dx.doi.org/10.6107/JKHA.2016.27.1.021>
- Park & Fouser, R. Lee, J.K(ph) (2015) Hanok, The Korean House. Tuttle Publishing
- Seo, Hwan Lim. Improvement of urban low-income settlements in Korea.

Housing and Urban Research Institute, Korea National Housing Corporation.

Cho, In-Souk (2013). An Overview of Korean wooden architecture. SB13
SEOUL

COREA Y EL ARTE DE LA SUBJETIVIDAD

CAMILA ANABEL VICTORERO⁷⁴

1- INTRODUCCIÓN

Para comenzar quisiera ordenar la exposición. Primero, las series coreanas si bien cuentan con las mismas técnicas de producción que cualquier otro país pueda realizar se destacan por varias razones. Enumeraré las “cosas” que he revisado a lo largo de muchos meses. Ellas constituirán mi juicio respecto de qué intentan *decir* -filosóficamente- a diferencia del resto. Lejos de ser una idea mía será fundamentado a partir de un autor francés Alain Badiou, quien hará las veces de apoyo intelectual. Si bien el autor trabaja específicamente con el “cine” o el formato “largometraje” es igualmente útil y legítimo en tanto la base de su análisis es sobre las imágenes-movimiento imagen-tiempo tomado desde otro reconocido autor, también francés, llamado Gilles Deleuze. De modo que, desde la teoría del primer autor rescato sus caracterizaciones acerca de la propuesta que tiene sobre la relación entre filosofía y cine. En conclusión, esta ponencia debe servir a los efectos de implantar un discurso que *hable* porque, como dice Badiou, “el cine mantiene relaciones muy particulares con la filosofía”. Pero la novedad reside en que las series coreanas se han tomado al pie de la letra el análisis badiouno, respecto de la relación paradójal cine-filosofía.

El cine no se limita a la creación de nuevas dimensiones de la imagen

74 Estudiante avanzada de la carrera en Filosofía, UBA. Se desempeña desde mayo del 2018 como docente del nivel secundario en instituciones públicas de la provincia de Buenos Aires, en Quilmes. Aspirante a la adscripción en la orientación Estética de dicha carrera. Alumna en ITF.

a tener en cuenta por la filosofía, ya que el cine en tanto que arte también debe participar activamente en la configuración de la imagen moderna del pensamiento, al tener la capacidad de evidenciarnos en qué consiste pensar y cómo el pensamiento surge solamente allí donde se queda sin respuestas, en el extremo mismo de su impotencia, para producirnos un choque y forzarnos a pensar y volvernos a dar una “creencia en el mundo”.

La idea es comenzar a trabajar filosóficamente un estudio sobre qué nos invita el formato de las series coreanas, *obviamente* como una gran responsabilidad, *pensar*. Entonces tiene sentido discutir y generar estos espacios reflexivos puesto que estamos hablando sobre millones de personas viendo las mismas imágenes y millones de imágenes hablándole a personas, es decir, por cantidad y calidad inevitablemente se ha vuelto un “problema” -al menos de intereses intelectuales sino económicos- la influencia que el “cine” o los “formatos audiovisuales” han adquirido sobre las generaciones presentes y eventualmente las futuras. “*Creo que la filosofía todavía no entendió totalmente el cine. O digamos que es algo que comienza, [...] ¿el cine es un arte? Y si el cine es un arte, ¿por qué y cómo lo es? [...] fue necesaria una batalla sobre este punto*” (47). Mejor sería llegar a *advertir* lo más cercanamente posible para evitar errores de los que no nos podamos arrepentir; o una herramienta para combatir las “cosas” que siempre estarán mal, y entonces medir cuál podría ser el mejor uso teniendo en cuenta su “poder”. Situemos escuetamente el viejo análisis de que no es más que “un arte de masas”. A propósito de esto, Badiou dice “diremos que el cine es un arte de masas porque es arte de imágenes, y la imagen puede fascinar a todo el mundo” (31) pero él mismo propondrá una explicación para intentar resolver el aparente conflicto entre las dos palabras. “Arte” históricamente ha sido pintura, escultura, etc., siempre ha pertenecido a la clase dominante en su producción y obtención. Y “masas” refiere a ese conjunto de gente desposeída de los medios de producción que brinda a cambio lo único que tiene su fuerza de trabajo. Con lo cual, cómo conciliar “arte y masas” indica una paradoja según Badiou, a saber, porqué “masas” es una categoría “políticamente activa” mientras que “arte” es, en realidad, “una categoría aristocrática”. Descifrar esta relación paradójica es tarea de la *filosofía*. En el cine dice, existe una, términos heterogéneos “el

arte y las masas, la aristocracia y la democracia, la invención y el reconocimiento, lo nuevo y el gusto general” (30)

“No se trata sólo de constatar la ruptura, hay que construir una síntesis que haga que todo el mundo pueda estar en la ruptura que no sea “excepcional” sino que pueda ser una promesa universal. Eso es la síntesis: “la creación filosófica propiamente dicha” (44)

Puede hacer de un mafioso un héroe o de una venganza la justicia ¿entonces cuáles serán los efectos de aquella creación “artística”? Como sociedad ¿podemos soportar que el discurso legitimado sea “las instituciones” cuando el cine *muestra* y todos agitamos la cabeza dándole razón cuando éstas no funcionan como deberían”? Ahora bien, cuando el cine muestra no que “no funcionan” sino lo difícil que es “que funcionen bien” puesto que las personas y los vínculos entre ellas son...*complejas*... Dicho todo lo cual, esto es, la motivación de “poner en el foco” a las series coreanas es el hecho de que sea visto con el auxilio de la filosofía y a su vez, que ésta deba *hablar* de dicha situación, pues exige exponer de la mejor manera el porqué de su atención. Debemos tener en mente que las “cosas” por la cuales *éstas* son innovadoras-creadoras, podrían agruparse bajo un solo concepto, al que llamaré “subjetividad”. Usaré dicha palabra disputando el lugar de lo que comúnmente se asocia a “personaje”. “Subjetividad” es a modo de propuesta lo que nos va *forzar* a pensar, el interrogante que sigue: *“la cuestión del cine, el problema del cine, era en realidad, el problema del “ser”. El problema de lo que es mostrado cuando se muestra [...]”* (35). Agradezco que Badiou se haya ocupado de manera brillante en el tema para sentar sobre un suelo más firme mis intuiciones. De este modo, sostengo, gracias al francés el “cine” en sus términos, pero aquí “formato audiovisual/serie” como “una experimentación filosófica”.

2- DESARROLLO: ALGUNOS ELEMENTOS QUE CONSTRUYEN LA “SUBJETIVIDAD COREANA”:

2.1 El idioma:

Comencemos por mencionar el idioma, pero no como tal sino su *entonación*. El Hangul desde que las tecnologías lo permiten, en realidad no

es hasta hace poco comparado con lo que consumimos en inglés, que llegó hasta Argentina sólo a través de Internet. La lengua llevada a la pantalla grande ha alcanzado dimensiones de mayor alcance -el resto del mundo- susceptible de ser sopesado junto a otras lenguas/formatos. Sin embargo, ella *transmite* un *mensaje* a tal punto que hace, sin exagerar, el ochenta por ciento del “personaje” pero *subjetividad* a partir de ahora. ¿Por qué digo esto? Sin ingresar, cosa que sería demasiado deleitable, pero sin demasiado soporte teórico, en las artes marciales, particularmente la suya, el taekwondo, el cual recientemente he comenzado a experimentar, ciertos sonidos son parte del “folclore” de dicho arte. Con lo cual, algo de la entonación, del grito, de los gestos, de la respiración, de los modismos son propios, no estoy diciendo nada nuevo, ni nada fuera de lugar. Lamentablemente todavía tengo unos saberes salteados y poco trabajados puesto que aun no he aprendido los lugares indicados en donde detenerme. Espero que comience a suceder.

Retomando, sucede que cuando una escucha un formato audiovisual coreano reconoce una *perspectiva*, no sólo sonidos como “una lengua” sino que en la *entonación* se transmite *la* subjetividad. Es decir, quien nunca ha escuchado o no quiere seguir haciéndolo y prefiere el doblado lamentablemente pierde *demasiado*.

2.2 Los guiones:

Los guiones resultan claves para este tipo de formatos audiovisuales, claro está. Sin embargo, son *uno* de los recursos que existen para hacernos *sentir*. También existen los silencios, las miradas (los planos exclusivos que se hacen sobre ellas son destacables) las señas y los gestos. No son palabras “vacías” insultos u oraciones que hubiera cabido esa o cualquier otra porque no guarda relación con la escena en general, o mismo al personaje no le “queda”. Por el contrario, por ejemplo, la serie *WWW Search* (2019) muestra la genialidad entre los personajes empleada-jefa, empleada-empleada, enamorado-enamorada, empleado/enamorado-empleada/enamorada. En sí podría afirmar que “esa serie tiene guiones imperdibles”. En este caso, cierto es son argumentativos, hay que pausar retroceder y volver a leer para seguir el hilo y terminar de entender la escena y lo que vendrá después. O guardan una *racionalidad* entre ellas. En las “series coreanas”

los capítulos se hayan conformados bajo una lógica coherente y relacionados desde el primero hasta el último. No son “espontáneos” es decir, escenas idénticas pero con cambio de escenario, idas y vueltas que “aburren” o según la “audiencia”.

2.3 Costumbres:

Me gustaría destacar dos cuestiones totalmente diferentes al enfoque occidental. Primero, las traducciones de la plataforma que mencioné tienen nota de traductor/a. Es un trabajo que hay que resaltar ya que es reponer al/a espectador/a lo que le llevaría tiempo, y ahí está, solo en una oración. Y que tengan que tomarse ese trabajo, lxs traductorxs, no sé si por obligación o gentileza, indica que Corea no está realizando una serie para “occidente” entonces se “occidentalizan” sino que surge desde sus propias vivencias, su forma de vida, estilizados, quizás. Además, no es que optan por quitarlo, puesto que “occidente no lo va a entender” por ejemplo, por qué se regalan papel higiénico, o comen sopa de algas para su cumpleaños. Lo que constituye un honor que tengan sus *propias* costumbres, que no se avergüencen y por ello, las *muestren*. Aun si fueran “chinas” o “japonesas” es más cercano que comer con tenedor; que no copien, o que no se les haya introducido otras “que todos conocemos” -obviamente- “los occidentales”. O, por ejemplo, cuando quieren señalar si un personaje vale la pena que sea “aplaudido”, en vez de decir *cualquier* cosa, dicen ¿acaso creaste el Hangul? ¿o fuiste importante en la dinastía Joseon? Es decir, en esas “pequeñas cosas”, es un guión digamos, están diciendo que ponen en valor su propia historia.

2.4 Vínculos:

Lo segundo que no quería dejar pasar es acerca de los vínculos amorosos que si bien hace poco una serie que se volvió popular hasta que llegó la segunda temporada tan esperada y consiguió para la mayoría de la audiencia “arruinarla”, preguntó: ¿qué significa gustar de alguien? En referencia a este tipo de relaciones amorosas heterosexuales “los celos” no son los que identificamos como “la histeria de la chica” o “el juego del varón”. Lo que llamamos “coqueteo” no es tal. Están situados desde otro centro.

Primero “el amor” así sea adolescente, joven o adulto, es concebido como uno y único, por lo tanto, si la historia del personaje es con tal, no va a existir de ninguna manera un juego de “me voy con uno y después con otro” o “para probar que gusta de mí coqueteo con otro”. Para nada, en lo absoluto. Es abismal la diferencia. En uno se juega el rol de la perspectiva de género, una construcción hecha sobre “la mujer” que es “histérica” y por ello, “mala” mientras que el varón “es el campeón o el líder y menosprecia a las mujeres en general hasta que llega una que lo cambia todo”. En este segundo paradigma, el coreano, “si una chica gusta de alguien, sólo gustará de ese”. Desde el principio (aunque no lo notemos como estrategia discursiva) hasta el fin. Si aparece un tercero, o siempre estuvo ahí, nunca va a cambiar de parecer, a lo sumo puede existir el momento previo al que se defina “me gusta tal” y por lo menos dirá “vos seguro no sos”. Por ello, es interesantísimo, cómo *modelan* las relaciones, por lo menos, las que nosotros llamamos “amorosas”.

2.5 Las “historias”:

La cuestión de los celos como del amor, no es una motivación o la trama de la historia. Es decir, los celos en ninguna historia son *motivados*. Se anulan en el mismo instante en el que “nacen” o se “producen”. Y si alguna vez aparecen, no es en términos descalificativos para la mujer “la que juega” “la que no sabe lo que quiere” o “la que se pone celosa” “la que tiene que competir”. Los varones se miden por quien es más valiente y se lo dice, no entre ellos “quien se la gana”. “Saben” que no; “el gustar de alguien” no tiene que ver con quién “hace cosas para que se enamore” más bien el sentido es “no tiene nada que ver con lo que hago” es un “sentimiento que apareció, que está, que se despertó” y “coincide”. La motivación entonces se da en cómo se manifiesta la misma, en los acercamientos, en situaciones incómodas etc. Eso demuestra la “subjetividad” con la que hacen frente a la situación. Aquí no se compite. Nadie compite. ¿Por qué deberíamos competir, si cuando te gusta alguien, en términos esencialistas -tal aparentemente es la propuesta coreana- es solo una? No tiene sentido competir, puesto que no hay competencia *real*, nada que “haga” la otra persona puede hacer que mi gusto se modifique y se reoriente, o “juegue

a serlo” no hay “rival” en el amor. Parafraseando a Spinoza, si es correspondido solo puede ser amor verdadero, sino lo es, ni siquiera se puede sufrir por ello, porque no es, no está allí, no es ese. Es otro. Y para los amores “unilaterales” -como traducen siempre- el camino es la resignación, el olvido, el no molestar. Obviamente la historia puede ser la de un psicópata enamorado, pero es un psicópata, o la de un asesino enamorado, pero es un asesino, no el “amor”; no hay confusión. Y allí, la historia se completa con “otras cosas” que forman la *subjetividad*. El personaje para nosotros es la historia de amor, es el sentido de la trama; aquí el amor se muestra como una situación más. Me gusta decir lo siguiente. La vida es una miseria, tiene dolores complejos y difíciles de llevar, y aún más, se puede vivir verdaderamente un infierno, y el “amor” no te va a salvar. No cumple esa función aquí. Hace rato nos enteramos que “eso” era un cuento. Acá, en cambio, se nos está diciendo otra cosa, que el amor está aun cuando tu vida sea miserable. Y quizás no va a dejar de serlo, porque hay luchas que seguirás dando, errores que seguirás cometiendo, pero también está el amor, que te acompaña en lo doloroso que es la vida. Se ve que es diferente la perspectiva, en uno parece salvarte, en otro te hace cargo de tu propia salvación. Allí muestra la ridiculez y falta de funcionalidad que conlleva hacer la trama o historia tan acostumbrados a ver, sobre una construcción de “personaje”, por ejemplo, *la machista*. Aplaudíamos una historia con la clásica idea de un príncipe azul, “por ser la historia de amor” y no sabíamos que podía ser mucho más enriquecida la *vida* que eso. Ya ha dado cuenta la Historia el precio que tienen que pagar las mujeres y madres (con sus hijas e hijos en el medio cuando el novio o el marido les arrebató la vida por cumplir el rol de dominación).

2.6 La comida:

Que resulte natural comer hamburguesas y tomar gaseosas de alguna marca hegemónica es algo pasado por alto. Nadie discute que eso debería estar en cualquier pantalla. Además de mantener un status económico-social genera una empatía por el producto que hace que vayamos a comprar *eso* y nada más dejando afuera a todo lo que no sea masivo. Sin embargo, es uno de los ejemplos más importantes que destacaré aquí a saber, los usos y costumbres respecto a este hábito humano de comer. Los

bien conocidos “palitos chinos” -aunque sean parte de la vida de un continente entero (no sólo China) obviando la hegemonía que *occidente* realiza- resultan llamativos la primera vez que se los ve. Es decir, no son un “juguete” asiático o coreano, sino que constituyen un modo de vida. Dicen que fueron mantenidos en la cultura porque lo que está a la mesa no debe incitar a la violencia o motivar deseos bélicos o que puedan lastimar, como ser la presencia de cuchillos. Entonces es ahí cuando suena más serio de lo que a simple vista parece ser una nimiedad. Detrás de unos “palillos” que repitamos un continente entero es educado para utilizar tiene un presupuesto filosófico: “la mesa se respeta” “la pelea es afuera” etc. Si preguntamos en *occidente* porqué utilizamos tenedores, imagino que la respuesta sería porque es “educado” “de élite” o nos diferencia de los “animales” como si eso fuera “algo bueno”. Significativo es decir que, a diferencia de *occidente*, antes de su influencia o ¿imponencia? Los palillos fueron usados desde el emperador hasta el campesino, es decir, sin clase. Seguramente fuera un castigo, el hecho de negar su uso, pero por lo que se sabe “todxs” lo utilizaban. Vaya presupuesto filosófico.

2.7 La Cocina:

Comer con palillos no está fuera de lo común si una ve una película china, tailandesa, japonesa. Pero ¿qué sucede con Corea? Tienen su propia gastronomía. Tienen platos propios, y tienen muchos tipos de platos que se consumen (quizás para cierta clase social) todos al mismo tiempo en una misma comida. Además, no desayunan. Es decir, para lo que *occidente* podría considerar como (tocino, huevos, leche -estadounidense); (frutas América latina) café con leche/mate facturas-diversas tipos de masas (Argentina); a menudo Europa y medio oriente combinan algunas de éstas, o en el último caso incorporan té de menta. En las series coreanas comen nada más y nada menos que el cereal más histórico y humano que puede haber, arroz. Y tipos de sopas y casi no acompañan con bebidas (el caldo ya cuenta) y si lo hacen es agua. He aquí un modelo de *subjetividad* que llamaré “comer bien”. Las series coreanas muestran que “comer bien” forma parte de su identidad. Es una *construcción*, es cierto, podemos decir que “no es que *nacieron* así” no hay “una disposición natural a este hábito” o que tienen “el mejor menú” pero que sus comidas llevan elaboración es

innegable. Incluso podríamos decir que “representa sólo vaya a saber a qué porcentaje de su población” quienes tienen los recursos más bajos ¿comerán así? O los “bares” o “lugares de comida” que no son “hegemónicos” son significativos -puede haber, es cierto, cuando se trata de ciudades alguna similar a las cafeterías estadounidenses, pero son lo menos-. El hecho de freír su carne en la misma mesa que comen, o el uso de tijeras, y que no vayan a una barra por una bebida alcohólica, y además si quieren beber, tengan su “propia bebida” como lo es el “soju” debería ya poder ser llamado no “personaje” sino *subjetividad*. No es éste que “toma” es “el coreano el que bebe soju”- además del ritual de ciertos cantos, o el modismo al servirlo (una mano va debajo del antebrazo mientras éste lo sirve). No otra cosa, hasta la cerveza, si se quiere que puede ser un elemento “introducido” hace las veces de mezcla y no publicitan tampoco marcas extranjeras. Y no creo que sea por una cuestión de marketing. Creo que hasta tienen su propia producción, más allá de que puedan importar.

2.8 Temporalidad:

Es significativo el hecho de que las historias entre los “personajes” - *subjetividades*- estén conectados a través del tiempo. Es decir, en la mayoría de los casos las relaciones se sostienen a lo largo de la vida de una persona. La idea es mostrar que el *tiempo* sostiene la “trama” entre los vínculos, que los encuentros y las distancias tienen una racionalidad, una justificación o una explicación. Es decir, el tiempo va a ser utilizado como soporte. No es que hayan pasado años y un sentimiento se modifique caduque o se extinga, al contrario, quizás se suspendió o se mantuvo como *pensamiento* no como un recuerdo, y en el reencuentro se manifiesta como lo que mantuvo una continuidad, lo que nunca pasó, lo que nunca se detuvo -“un hilo”-.

2.9 La Historicidad:

Es decir, luego de estar instalada la industria audiovisual en nuestras sociedades podemos aislar y los temas en general que se llevan a la pantalla rondan en conflictos básicos tales como el amor, el bien y el mal, la trai-

ción. Sin embargo, nuevamente si bien cualquiera puede realizar una película en la medida que elija algunos de estos tópicos, la novedad coreana reside en salirse del cliché de las “historias de enamorados” “las historias de las traiciones” “las historias del combate por el bien y el mal”. ¿Por qué? ¿por qué lo harían? Si tenemos un modelo imperialista audiovisual ¿por qué no copian? Y además si queremos que el mundo “nos conozca” ¿no sería mejor hacer lo que hace el resto? Porque no se trata de como dije “elegir un eje y armar dos personajes” y en el mejor de los casos impregnar de vivencias como para que “parezca diferente”. Es decir, por ejemplo, si veo una película india o tailandesa en donde el eje es la venganza y lo tradicional van a ser dos personajes y a lo sumo un tercero, una unión en donde se muestre que eran cercanos, el momento de la ruptura, quién ganará y solo un escenario simbólico que corresponda a “una casa india” o “un barrio tailandés” no se está mostrando una “subjetividad”. O en tal caso, sería un arte que solo fue producido para sumar dinero. Desde allí es en donde Corea se diferencia. No hace eso. No construye a partir del modelo hegemónico y de la construcción de “personajes” sino, *subjetivamente*. Porque lo que llamamos “occidentalmente” personaje, acá está impregnado de vivencias, entonces nos fuerza a renombrar qué llamábamos exactamente con esa construcción artística.

2.10 Habitar el espacio, la casa:

El hecho de que se mantenga la “tradición” o “la costumbre” o lo llamemos “cultura” desconozco cómo será percibido por ellos en vez de que sea nombrado por “occidente” es sentarse en el piso, valga la aclaración, -incluso teniendo sillas- el “living” sea el lugar preferido o la terraza con una suerte de gran tablón cuadrado que también se encuentran en las calles barriales-. Que esta “acción” o “hábito” lo haya realizado el emperador hasta un esclavo debería llamar nuestra atención. Sin embargo, quizás en las últimas series se ha visto una occidentalización lo que constituiría un peligro, porque si lograron llegar a que el mundo conozca sus trabajos audiovisuales -series- que estoy describiendo con sus “subjetividades” sería exactamente tirar todo por la borda, lo contrario, es decir, pertenecer al modelo hegemónico industrial cinematográfico. Aunque lo que parece resistirse es ingresar a las casas dejando el calzado y utilizando pantuflas.

Aunque sean ejecutivos, vestidos de traje o de botas y utilicen las sillas, el calzado queda en la puerta.

Una última caracterización respecto a la “historicidad” de las “historias” tiene que ver con que para que la *vida* de alguien, “un personaje” sea dolorosa, no necesitan estar alcoholizados, fumando cigarrillos, (incluso no sé hasta qué año se censuró el cigarrillo tal como si fuera una escena con presencia de genitales) drogándose o pegando. El dolor es mostrado desde una vida “sin ciertas costumbres modernas o capitalistas”, por ello, una brillante historia puede ser tanto la vida de un hijo de una casa pobre, que tiene deudas y gastos como la de un campesino en la era de las dinastías. No es que allí vaya a centrarse toda la “trama”, no es que veremos indumentaria de la realeza, y nos admiraremos de que esos tiempos de clase dominante a clase dominada hayan pasado, en cierta forma.

Los *trabajos audiovisuales coreanos* definitivamente forjaron (hasta lo hecho hoy en día) un *ideal* el cual nos exige pensar ¿qué? Lograron formar una “subjetividad” que quienes somos espectadoras percibimos como “ah es el personaje de mafioso, enamorado etc.” pero que particularmente, noto, es algo más. A saber, esa personificación tiene “todas estas cosas” mencionadas susceptiblemente de ser mejoradas seguramente trayendo la novedad de “estamos ante un nuevo modelo de humanidad”. Puesto que allí no hay “solo un personaje” o “un gran personaje”; no necesitan crear un “guasón” para contar una buena historia o éste realice todo lo que no puede su historia, y entonces en su película solo queramos verlo a él. El “guasón” independientemente de que uno pueda admirar a los actores que lo han encarnado, necesita de los elementos que lo constituyen sino no es *alguien*. Si le falta la ciudad, el dinero, el sistema moderno institucional de policías, el capitalismo en la forma de vestirse, y un cigarrillo eventualmente por más genial que se interprete y realice sus movimientos, al fin y al cabo, sólo pudo haber sido creado por un Estados Unidos, por esa sociedad que provoca locura.

En cambio, para lo que va de las series coreanas también podría hacerse el análisis inverso, a saber, no tiene un “guasón” “no tiene nada”. Y es que el guasón no puede ser un modelo humano porque parte de una sociedad específica. ¿Podría existir uno como él, en la antigua Grecia, por

ejemplo? No. ¿Por qué? Porque no apunta a un ideal humano con sus dolores y alegrías a lo largo de su Historia, sino que recorta la miseria y el sufrimiento de una sociedad particular, la capitalista financiera, y las consecuencias de su sistema tanto para los que funciona perfectamente como para los que excluye. ¿Puede existir un guasón en China, Rusia? ¿o en las ciudades como Tokio o mismo Seúl? Es decir, en países ricos en donde ciertas ciudades concentran el flujo financiero mundial, ¿puede? Intuyo que la respuesta es negativa. Y que la respuesta sea negativa indica que hay un problema no con el “cine” sino con “el personaje”. Las características que tiene para una historia hacen más de las veces, del todo, que de la parte. Eso no sucede, de acuerdo a mi intuición, incipiente, pero intuición al fin, en los trabajos audiovisuales coreanos. La razón de ello es que como dije, el “personaje” no es tal, sino que hay más profusamente “una subjetividad” desde la cual se proyecta cualquier historia. Ahí es cuando Corea se hace notar. Y por supuesto, debe ocupar los espacios de reflexión ¿Para qué sino tanto trabajo en su “subjetividad”?

En primer lugar, cómo la filosofía mira al cine y, el segundo, cómo el cine transforma a la filosofía. No es una relación de conocimiento. No se trata de decir que la filosofía reflexiona sobre el cine y que lo conoce. Es una relación viva, concreta; es una relación de transformación. El cine transforma la filosofía, es decir, que el cine transforma la noción misma de idea. En el fondo, el cine es la creación de nuevas ideas sobre lo que es una idea. (23)

Sobre esta base, es la que me afirmo para decir que las series surcoreanas, son relevantes de pensar, en el sentido filosófico porque en tanto formato “cine” o “imagen-movimiento” entonces o bien es un arte o bien es un arte masas, pero hablan de filosofía o le hablan a la filosofía en tanto tiene que ver -la reflexión con las imágenes y éstas con el tiempo-. En primer lugar, entonces, la habilitación a ver qué dice tal o cual serie es legítima. En segundo lugar, las particularidades de las series coreanas si bien podemos reconocer como lo hace nuestro autor por excelencia es mencionar motivos básicos a saber, “el cine es, con todo, algo que habla del coraje, la justicia, de la pasión, de la traición. Y los grandes géneros cinematográficos, [...] son precisamente géneros éticos, es decir, géneros que se dirigen hacia la humanidad para proponerle una mitología moral”(33); el cine

puede “proponer a un inmenso público figuras típicas, grandes conflictos de la vida humana” (35) Lo que yo destaco es que lo que sucede en ellas, la suma de las particularidades, como el idioma, los gestos, las costumbres, la antigua y moderna vida, los roles sociales, las identidades, es decir, todo lo que “caracteriza a los personajes” y a la “historia”, tiene *algo* de novedoso y no porque sean “nuevas” para el “mundo occidental” sino porque hay algo de la *creación* que rompe lo que ya estaba visto por todos. Es una de las razones por las que sigo a Alan, se ve que hay “algo que el cine” está haciendo y es que me fuerza a pensar las relaciones paradójicas.

“¿Qué fue en la historia de la humanidad el cine como ruptura? ¿con qué rompió la humanidad al inventar el cine? la humanidad con el cine ¿es diferente con la humanidad sin cine? ¿y cuál es el lazo íntimo entre la aparición del cine y las nuevas formas posibles de pensamiento? (30)

Quisiera dejar asentado, respecto a una posible inquietud, porque podría sonar a “patriotismo” o “nacionalismo” al estilo nazi con lo que mencioné como “la identidad” con su idioma, su historia, su comida, su bebida. Sin embargo, por ejemplo, de todas las series coreanas a penas “se hicieron cargo” de la creación del “taekwon-do”. Por no decir, nunca lo he visto promocionar. Pero en la mayoría si bien “las peleas se destacan en el uso de patadas” como actividad física o deportiva muestran otras artes o incluso deportes occidentales. Por ello, desestimo, la idea de que “estén promoviendo un ideal abusivo” sino como le llamo “subjetivo”, propio de una “subjetividad”, y en este caso “coreana”.

3. CONCLUSIÓN

Mencioné al idioma, mencioné al tiempo, mencioné las costumbres, mencioné a la vida antigua y a la vida moderna, -aún queda continuar- *esto* construye la “subjetividad” de los “personajes” porque en definitiva hay que llamarles así en tanto son “ficticios”. Es lo que me propongo estudiar de aquí en adelante.

Lo que se juega por sobre todas las cosas en las series es el *modelo* de humanidad que plantea. Es un modelo porque no lo cuestiona, simplemente da por hecho que es posible otro humano, porque de hecho está

siendo. No es que “fingen ser distintos, pensar distinto”. Llevar en la espalda “a cocochito” como una actitud de lo más común y no como estrategia de coqueteo, no habla de una “ficcionalidad” o de “algo artístico”. Acaso ¿es su forma de vida trasladada a la pantalla? Parece más cercana esta respuesta que la anterior. Allí hay más “subjetividad” que “personaje”. Lo “personaje” es “ser policía, mafioso, ” ciertas “identidades” quizás, o ni siquiera. Es para continuar el debate. Insisto, para mí aquí hay otro paradigma respecto de la “actuación”. Por ejemplo, la identidad respecto de la vivencia de un “emperador” -occidente tuvo un solo ejemplo, Roma, seguramente no equivaldría-. Ni que hablar de las “artes marciales” no tenemos comparación. Podemos decir, que no sabemos cómo se siente eso, a qué se supone deberíamos asemejarlo. Es cierto, quizás sucede lo mismo de aquel lado con “las danzas” en donde se podría decir “lo que ellos van con lo marcial nosotrxs con el baile”. Se puede dudar. Pero lo que definitivamente “occidente” nunca forjó fue un “arte marcial”. La estrategia de guerra, o lucha con “cualquier cosa” y con mucho “espadas”, creo que no tiene término de comparación. Hay “algo”, insisto, que no se equipara “personaje” con “subjetividad”,

BIBLIOGRAFÍA

Badiou, A. (2018) - El cine como experimentación filosófica. Traducción:
Óscar Darío Cardozo Garzón

MOVIMIENTO DEL NUEVO TEATRO (□ □ □, *SINYEONGEUK*) EN COREA

EUN KYUNG KANG⁷⁵ Y ANTONIO J. DOMÉNECH⁷⁶

1- INTRODUCCIÓN: RUPTURAS, CAMBIOS Y CONTINUIDADES DEL TEATRO COREANO EN EL SIGLO XX.

Las nuevas formas teatrales que aparecen a partir de los inicios del siglo XX sufrieron una transformación a lo largo del tiempo. Pasaron de los intentos iniciales de romper con el teatro tradicional de un modo radical, para luego redescubrir éste como elemento coreanizador de las nuevas expresiones de las artes escénicas.

Esta investigación nos servirá para entender mejor los fundamentos históricos y artísticos sobre los que se asientan las nuevas tendencias en las artes escénicas coreanas que les han llevado a salir de sus fronteras para entablar un diálogo con otras expresiones teatrales del mundo y dar el salto hacia una visión más global de sus propias características artísticas.

Han pasado más de 100 años desde la entrada del teatro occidental en Corea. Estos 100 años de acogida del teatro occidental han dejado una profunda huella en la historia moderna del teatro coreano. Las raíces que el teatro occidental ha implantado en su historia moderna dominan el

75 Profesora e Investigadora de Estudios de Asia Oriental-Estudios Coreanos. Dramaturga y Directora de Teatro. <https://asiaoriental.uma.es/> www.muteatro.com eunkang@uma.es

76 Profesor e Investigador de Estudios de Asia Oriental-Estudios Coreanos. Investigador Principal del proyecto: "Path to Equality: Korean Studies Network on inclusiveness" (AKS-2021-INC-2250002) <https://asiaoriental.uma.es/> ajdomenech@uma.es

mundo del teatro actual. Para poder entender apropiadamente este proceso de implantación del teatro occidental en la península y su influencia sobre las artes escénicas coreanas es necesario estudiar detenidamente una de las corrientes teatrales más influyentes en la primera mitad del siglo XX, el llamado “Movimiento del Nuevo Teatro” (□□□, Sinyeongeuk).

El Movimiento del Nuevo Teatro tiene sus inicios en 1910 y a lo largo de una década va tomando forma y se convierte en un movimiento cultural promovido por los intelectuales de la época. Desde el punto de vista de la historia cultural este movimiento se convirtió en la puerta de entrada para la implantación de la cultura occidental. La primera generación de intelectuales tuvo como grupo central a estudiantes coreanos que realizaron sus estudios en Japón. Estos intelectuales también se convirtieron en el grupo que lideró la formación del movimiento del teatro moderno. La importación del teatro moderno occidental fue la base sobre la que construyeron el nuevo teatro en la península. Intentaron tomar el modelo del teatro occidental y construir algo nuevo, pero no fue un proceso sistemático y bien organizado. Se fueron introduciendo aquellos dramaturgos occidentales que eran más populares en los medios de comunicación japoneses y que atraían el interés de los estudiantes coreanos que se encontraban allí estudiando la literatura occidental. Fue una introducción del teatro occidental más motivada por los gustos personales que por un interés propiamente académico.

Otro factor importante que considerar en este proceso de modernización del teatro coreano es el deseo político y social de estos jóvenes intelectuales para escapar de la opresión colonial japonesa. Pusieron toda su pasión en implantar el teatro occidental como un arma de oposición a la colonización cultural japonesa.

Al inicio había dos tipos de obras teatrales, las traducciones de obras occidentales y las obras originales escritas por dramaturgos coreanos, obras creativas. Pero no había ni directores profesionales ni dramaturgos ni académicos que hubieran tenido experiencia directa del teatro occidental. No existía una tradición de literatura dramática coreana ni tampoco de teatros tal como los entendemos en occidente. Existía una tradición de espectáculos que estaban más cercanos al concepto de juego o entretenimiento que de teatro y distante de la idea de una separación clara entre

los actores y los espectadores, entre el escenario y el salón de butacas propias del teatro occidental.

2- SINPAGEUK, NUEVA ESCUELA DE TEATRO

Para poder estudiar la influencia del teatro occidental sobre el teatro moderno coreano y la aparición del Movimiento del Nuevo Teatro es necesario primero analizar algunos elementos del *Sinpageuk* y cómo se introdujo en Corea. Este movimiento que comienza en Japón inicia un proceso de fusión con el teatro occidental en ese país. Tuvo una importante influencia en los primeros dramaturgos coreanos que se formaron mayoritariamente en Japón.

El cambio espacial de representación dramática, en el interior de un teatro cerrado, provocó un movimiento de importación de cultura extranjera. El teatro se convirtió en un vehículo para la introducción de la cultura japonesa de la época. A este movimiento se le denominó *Sinpageuk* (新舞台), la Nueva Escuela de Teatro.

Sinpageuk fue introducido desde Japón en Corea por el gobierno colonial, primero en Seúl y luego en el resto de la península. Tras formalizar la invasión colonial en 1910, comenzaron a construir teatros donde se representaban las obras al estilo de *Sinpageuk* realizadas por compañías japonesas. A medida que se fueron haciendo populares este tipo de representaciones, también comenzaron a ser representadas por compañías coreanas. Se calcula que el repertorio al estilo *Sinpageuk* consistía en unas 100 obras, pero no se ha conservado ningún guión completo. Solo han llegado hasta nosotros unos 40 documentos en los que se resume el contenido de algunas de las obras, y por tanto, los datos sobre este tipo de teatro son muy escasos. Del análisis de estos documentos, se puede saber que la mayoría de obras al estilo *Sinpageuk* se crearon con anterioridad a 1913, el 20 % de ellas eran de influencia japonesa y el 75% eran creaciones coreanas. (Yang, 1998)

La primera compañía al estilo *Sinpageuk* en Corea, *Hyeoksindan*

(□□□), fue creada por Im Seong Gu⁷⁷, el cual se convirtió en uno de los principales directores de la época. Con la aparición de esta nueva compañía se produce también un cambio importante a nivel social y jerárquico entre los profesionales del teatro. Al inicio del siglo XX los actores que realizaban las representaciones pertenecían a las clases más bajas de la sociedad, eran mayoritariamente *gisaeng*, bufones, etc. pero la llegada de este nuevo tipo de teatro supuso una oportunidad para el cambio social de los actores, los nuevos artistas pertenecían a las clases populares y media.⁷⁸

El sistema de representación utilizado en los inicios del *Sinpaeuk* no tenía una división clara entre lo que era la dirección y la producción del espectáculo. Los miembros de las compañías no habían recibido una formación adecuada ni tenían los conocimientos básicos teatrales. La profesionalidad de sus espectáculos era muy pobre y se limitaban a copiar los guiones, la interpretación y la escenografía de las compañías japonesas. Pero en los años 20 y 30 bajo la influencia del Movimiento del Nuevo Teatro consiguieron expandirse en la sociedad gracias al gran esfuerzo realizado por las propias compañías. En enero de 1935 se inaugura el primer teatro exclusivamente dedicado a presentar obras propiamente teatrales, Teatro *Dongyang* (□□□□, Teatro Oriental)⁷⁹ y su propia compañía, *Cheong-chunjua* (□□□). Esta compañía se convirtió en la principal fuerza para transformar el teatro *Sinpaeuk* dándole un carácter más autóctono y coreano.

El teatro *Dongyang* pagaba mensualmente a sus propios actores, y esto hizo que entraran en la compañía muy buenos artistas profesionales. Lo mismo ocurría con sus dramaturgos y directores. Era la primera vez en

77 Im Seong Gu (□□□, 1887-1921): Nacido en Seúl y trabajó en el teatro *Sujwa* (□□) perteneciente a los japoneses. Allí aprendió el teatro *Sinpaeuk*. En 1914 fue a Japón donde aprendió teatro durante 6 meses. Sus primeras obras pertenecían al estilo del teatro militar y teatro de detectives, posteriormente obras de tragedias domésticas populares.

78 División en 4 clases sociales coreanas durante el periodo Joseon: Yangban, Jungin, Sangmin, Cheonmin.

79 Teatro *Dongyang*: fundado por Hung Sun On (□□□) y su esposa bailarina, Bae Gu Ja (□□□). Tenía 648 butacas y un escenario giratorio. Posteriormente se convertiría en un cine y fue cerrado definitivamente en 1976.

la historia del teatro coreano moderno que se producía dicha profesionalización de los trabajadores teatrales. Ninguna otra compañía lo había conseguido hasta ese momento. Esto supuso una enorme revitalización para el teatro de este periodo, el teatro se popularizó y consiguieron fidelizar a los espectadores con sus representaciones. Fue un avance sin precedentes para el desarrollo del teatro coreano, el convertir a una compañía teatral en una empresa rentable y estable. (Kim, 2017)

A partir de los años 40, debido al cambio político que el gobierno colonial impuso se hizo aún más severo el control del mundo cultural. Se produce una uniformización y toman un carácter melodramático las artes escénicas. Con la liberación del país tras la Segunda Guerra mundial, el teatro *Sinpageuk* fue acusado de colaboracionista con el poder colonial japonés. Esto lo fue debilitando hasta su desaparición como movimiento teatral.

A pesar de estas críticas, es necesario reconocer el importante papel que el teatro *Sinpageuk* tuvo en el desarrollo del teatro moderno coreano. Fue el que consiguió llevar la cultura teatral coreana del exterior al interior de un teatro. Fue el primero que presentó un teatro extranjero, el teatro japonés, a los espectadores coreanos. Además, respondió a las expectativas de los espectadores de poder ver un “nuevo teatro”, diferente del teatro tradicional coreano. Un espectáculo que no utilizaba máscaras, ni danza, sino que usaba la palabra como herramienta principal del espectáculo, dentro de un teatro cerrado y donde el sonido, iluminación y la escenografía también cumplían un importante papel.

3- MOVIMIENTO DEL NUEVO TEATRO

Como hemos ya mencionado, la implantación del teatro occidental en Corea se realiza de modo indirecto pasando a través de Japón. La comercialización del teatro *Sinpageuk* produce un proceso de crítica y reflexión sobre la necesidad de crear un nuevo movimiento teatral. Este nuevo movimiento busca esa renovación a través de la introducción en la península del teatro occidental original y ortodoxo. Hasta ese momento el teatro occidental que se había introducido estaba mediado por los intelectuales

japoneses o los intelectuales coreanos formados en las universidades japonesas y que veían el teatro desde el punto de vista japonés y filtrado a través de sus lentes.

El número de coreanos expertos en idiomas occidentales en la primera mitad del siglo XX era una pequeña minoría, y dentro del mundo teatral era aún menor. Las traducciones de obras teatrales occidentales se hacían a través de traducciones previas en japonés. Entre los estudiantes coreanos que se encontraban en universidades japonesas destacó la figura de Kim U Jin⁸⁰. Su papel fue trascendental para el desarrollo de este nuevo movimiento teatral. En su época fue un caso único en el dominio del inglés lo que le permitió embeberse de la literatura occidental e introducir seriamente a importantes dramaturgos occidentales tales como Luigi Pirandello, Antón Chéjov, Eugene O'Neill y otros muchos. Al mismo tiempo, también él mismo escribió guiones de teatro y críticas teatrales para atraer al público en general. (Yu, 2006)

Kim U Jin se convertirá en un pionero del diálogo entre la cultura coreana con los principales dramaturgos europeos y de los EE.UU sirviendo de puente entre ambos. Podemos considerarlo como el iniciador del diálogo intercultural a nivel de las artes escénicas coreanas, entendido como un diálogo para el enriquecimiento de ambas culturas y su transformación a través de este intercambio.

Fue el primer investigador teatral que hizo estudios en profundidad del teatro europeo y de los Estados Unidos de Norte América. Investigó el teatro moderno europeo y los nuevos movimientos teatrales que estaban surgiendo, tales como el "Theatre Libre" en Francia, el "Freie Buhne" de Alemania, el "Independent Theatre" y la "Stage Society" de Inglaterra, sobre los cuales también presentó diferentes publicaciones académicas. También tuvo una columna de crítica teatral en el periódico *Sidae* (□□□□).

El primer grupo que encendió la llama del Movimiento del Nuevo Teatro fue la Asociación de Arte Dramático (*Geugyesulhyeophwe*,

80 Kim U Jin (□□□, 1897-1926): iniciador del Movimiento del Nuevo Teatro. Dramaturgo y poeta escribió 40 obras de poesía, 5 obras de teatro y 20 artículos teatrales.

□ □ □ □ □). La fundó Kim U Jin en 1920 con sus compañeros de universidad, con los que había compartido estudios en Tokio. Comenzó como un grupo de lectura que discutía apasionadamente sobre las obras teatrales japonesas y occidentales. Al siguiente año para conseguir fondos para poder construir en Corea la sede de la Asociación de Estudiantes Coreanos de las Universidades de Tokio organizaron una compañía de teatro. La formaban 22 artistas y durante 20 días hicieron una gira por 25 localidades con un espectáculo que incluía varias piezas cortas, Jo Myeong Hui “La muerte de Kim Yeong Il” (□ □ □ □ □), Hong Lan Pa “El Último Saludo” (□ □ □ □ □), Lord Dunsany “La puerta resplandeciente” traducido por Kim U Jin, etc. Hong Lan Pa, Yun Sim Deok, Han Gi Ju también participaban como artistas en el espectáculo con escenas de cante y baile. (Yu, 2006). Aunque el espectáculo no tenía una gran calidad, recibieron una muy buena acogida por parte del público, los intelectuales y los medios de comunicación.

La Asociación de Arte Dramático (*Geugyesulhyeophwe*) puso las primeras semillas para que creciera un auténtico teatro moderno al estilo occidental, y también introdujeron por primera vez el realismo. Tuvieron una influencia muy positiva y creativa en la sociedad coreana de la época. Ofrecieron una metodología práctica y una dirección a las compañías que fueron surgiendo posteriormente y, las cuales mantuvieron su espíritu experimental. También sirvieron de ejemplo para numerosos grupos teatrales de estudiantes interesados en las nuevas tendencias teatrales.

En mayo de 1922 se crea una nueva compañía de teatro, *Towolhwe* (□ □ □), que como en el caso de la Asociación de Arte Dramático estaba formada en sus orígenes por estudiantes que habían realizado sus estudios en Tokio. Presentaron su primer espectáculo en el teatro Joseon de Seúl del 4 al 8 de julio de 1923. El espectáculo estaba formado por varias piezas cortas, Park Seung Hui “*Gilsik*” (□ □), Antón Chéjov “El oso”, Bernard Shaw “Su esposo”.

Este primer espectáculo de la compañía *Towolhwe* no fue tan bien acogido por el público como esperaban sus creadores. Debido al fracaso de este espectáculo, tanto en la crítica como en lo financiero, la compañía tuvo que crear otro espectáculo rápidamente para intentar superar la situación. Tres meses después de este primer estreno, presentaron su segundo espectáculo formado de dos piezas, Leo Tolstoy “Resurrección”,

Wilhelm Meyer-Förste “Viejo Heidelberg”. Este espectáculo fue muy bien recibido por el público y los críticos lo valoraron como un espectáculo “nuevo y realista”. La calidad de los espectáculos no llegaba al nivel de las compañías profesionales pero su estilo de interpretación realista dejó una profunda impronta en los espectadores.

Durante 1924 llegaron a presentar en sus espectáculos hasta 10 piezas diferentes, las mencionadas anteriormente junto con otras piezas de autores coreanos y de autores europeos tales como León Tolstói “Cadáver viviente”, Lord Dunsany “Los dioses de la montaña”, John Millington Synge “La sombra del valle”. (Jang, 2009)

La experiencia de la compañía *Towolhwe* mostró las posibilidades que tenía el teatro moderno occidental de asentarse en la península coreana. A pesar de la fuerte censura del gobierno colonial japonés el movimiento de promoción del teatro moderno pudo continuar con una identidad propia y no simplemente como una continuación o copia del movimiento de la Nueva Escuela de Teatro que se estaba produciendo en Japón. Pero las necesidades económicas de la compañía le obligaron a repensar sus espectáculos y tomaron elementos prestados del teatro *Sinpageuk* introduciendo canciones en los espectáculos e introduciendo artistas famosos del momento como invitados dentro de las representaciones. A medida que se fue profesionalizando la compañía fue cambiando también su identidad e introdujo también obras del teatro popular que les resultaban más atractivos a los espectadores. Los miembros fundadores de la compañía, desencantados por los cambios que se estaban produciendo la abandonaron. Esto hizo que finalmente desapareciera en 1926. Posteriormente intentaron revitalizar la compañía en varias ocasiones, pero terminó por desaparecer completamente en 1946.

La experiencia de estas dos compañías teatrales, Asociación de Artes Escénicas y *Towolhwe*, nos muestran como el teatro de este periodo combinaba tanto la representación de obras traducidas del teatro moderno occidental como obras de nueva creación por dramaturgos coreanos. Esta tendencia iniciada en este periodo se ha generalizado y prolongado hasta la actualidad. Las compañías en Corea han mantenido hasta la actualidad esta predisposición de representar obras occidentalizadas de creación propia por autores coreanos junto con obras occidentales traducidas. Estos

primeros intentos de introducir el teatro proveniente de Europa y EE.UU fueron bastante limitados debido a la baja calidad de las traducciones. Las obras de teatro extranjeras fueron traducidas por un pequeño número de traductores. En numerosas ocasiones no fueron traducciones metódicas, lo que resultó en traducciones incorrectas, usos del lenguaje incorrectos, con cambios de forma y contenido de las obras originales a gusto del traductor. (Kim, S. H., 2002)

Estos elementos indicados por la investigadora Kim Sung Hee sobre los problemas de traducción de los textos provenientes del extranjero se debieron en su mayoría a la falta de competencia de los traductores, y esto hacía que a la hora de la puesta en escena de las obras parte del significado y valor se perdiera. Lo que llevó aparejado una tendencia a preferir arreglos escénicos abstractos o simples. El desconocimiento en profundidad de estas nuevas culturas que estaban siendo importadas dentro de las artes escénicas coreanas llevó a que los dramaturgos y directores hicieran interpretaciones erróneas y muy libres de los textos.

En las primeras obras de teatro moderno creadas por autores coreanos se puede observar claramente esta mezcla mencionada anteriormente. Se trata de obras originales, pero si las analizamos en profundidad mantienen muchos elementos de otras obras occidentales traducidas. No existía una tradición de creación dramática al estilo occidental y por tanto los nuevos dramaturgos tenían la necesidad de experimentar en sus creaciones tomando como referencia las obras de autores occidentales. Los primeros dramaturgos comenzaron a publicar sus obras en los medios de comunicación, revistas y periódicos, pero sin una regularidad y producción continuada. Fue a partir de los años 30 cuando comienzan a aparecer importantes dramaturgos como Yu Chi Jin y Ham Se Deok⁸¹, que elevan a un nivel mucho más alto la calidad de las artes escénicas.

Yu Chi Jin se gradúa en Japón de literatura inglesa. De vuelta en Corea, se convierte en una de las figuras más relevantes de las artes escénicas de este periodo, por sus dramaturgias, sus críticas teatrales y la educación

81 Ham Se Deok (□ □ □, 1915-1950): estudiante de Yu Chi Jin hereda de su maestro el realismo y el estilo teatral. Mezcla de realismo y romanticismo. Sus obras se centran en la vida de los pescadores, sus vidas, muerte y esperanzas.

de los estudiantes de artes escénicas. Analizando sus obras podemos distinguir su sensibilidad progresista y educativa. Entre sus obras podemos destacar, “So” (□, El toro), por su realismo y su estructura bien elaborada. Esta obra se convirtió en un nuevo hito para el teatro coreano.

Yu Chi Jin funda la Asociación de Investigación de Artes Teatrales (TARA, por sus iniciales en inglés, Theatre Arts Research Association) en 1931 junto a otros 11 miembros. Diez de ellos pertenecían también a la Asociación de Literatura Extranjera. Esta asociación promovía el conocimiento de la literatura extranjera para conocer el significado auténtico de la cultura occidental. Sus miembros habían estudiado literatura en Tokio y durante sus estudios habían podido ver numerosas obras teatrales presentadas en pequeños teatros de la ciudad. Esta Asociación pretendía redescubrir su herencia nacional e importar la cultura extranjera. Querían introducir a la gente de su época los valores, el significado social y el contexto de la cultura teatral moderna por medio de representaciones, conferencias públicas y escritos. En sus inicios hicieron representaciones de obras muy variada, tales como, Nikolay Gogol “El Revisor”, Reinhard Goering “Batalla naval”, George B. Shaw “Las Armas y el Hombre”, Henrik Ibsen “Casa de muñecas”, Antón Chéjov “El jardín de los cerezos”. (Yu, 2015)

Este tipo de teatro quedaba muy lejos de los gustos del público en general y por ello recibió muchas críticas. Para ganarse el cariño del público comenzaron a producir sus propias creaciones escritas por autores coreanos, entre 1935 y 1937 representaron 18 obras de las cuales 8 eran originales de autores coreanos. Yu Chi Jin tenía mucho interés en que la asociación se convirtiera en una compañía especializada que pudiera llegar a tener el nivel de las compañías extranjeras. Para ello, era necesario que sus miembros aprendieran las técnicas escénicas, el lenguaje teatral, el ritmo dramático y el contenido filosófico de las obras y lo digirieran profundamente. (Hangukyeongeukhyeophwe, 2008-1) Debido a la estricta censura de la época no pudieron representar sus espectáculos y fueron clasificados como un grupo subversivo por su ideología. Sus miembros sufrieron interrogatorios, fueron juzgados y encarcelados. Finalmente, en 1938 la compañía desaparece.

4- EL NUEVO TEATRO Y EL REALISMO

La entrada del realismo teatral occidental fue fundamental para el establecimiento a plena escala del teatro moderno en Corea. También contribuyó a poner las bases para desarrollar el teatro universitario, el conocimiento teatral por parte del público en general y sobre todo para formación de los profesionales del teatro. Los miembros de la Asociación de Investigación de Artes Teatrales divulgaron el teatro experimental, primero a través de la traducción de obras occidentales y, posteriormente, con la creación de nuevas obras con las que probaron diferentes técnicas. Intentaron darle una nueva cara al teatro coreano mezclando el teatro extranjero con el teatro propio de finales de la época *Joseon*. Pero, en realidad, lo único que consiguieron fue crear una visión ideal de la modernización del teatro nacional unido a las artes escénicas tradicionales. Solo la clase intelectual se apropió de estas ideas mientras que fracasaron en conseguir el reconocimiento del público. Además, aunque intentaron diferenciarse claramente del “Nuevo Teatro” introducido desde Japón por las fuerzas de ocupación, finalmente el proceso de interiorización colonial los superó y terminó por imponerse. A pesar de todo esto, es necesario reconocerles el haber conseguido la implantación del realismo moderno occidental y del Nuevo Teatro en Corea.

Es necesario mencionar también la influencia del teatro inglés e irlandés en este proceso de modernización y occidentalización del teatro coreano. Inglaterra se había convertido en esta época en una gran potencia mundial a través de su revolución industrial y sus políticas coloniales. Su influencia cultural también llegó hasta la península coreana. Irlanda, que se había convertido en una colonia inglesa, pasaba por una situación similar a la de Corea bajo la colonización japonesa y también había comenzado a desarrollar el teatro moderno. Estos dos países tenían una herencia teatral muy rica que atrajo la atención de los estudiantes coreanos de la nueva literatura y que en su mayoría pertenecían a los departamentos de estudios de literatura inglesa. (Sin et al., 1999)

Debido al contraste político existente entre Corea y Japón, debemos destacar las fuertes diferencias entre los profesionales y el público teatral de ambas naciones. Mientras, en el caso de Corea, Irlanda se convierte en

uno de los grandes referentes de las artes escénicas debido a su condición de ser un pueblo oprimido por la colonización, débil y pequeño, por el contrario, Japón encuentra en el teatro ruso su referente para las artes escénicas, especialmente en la figura y obras de Antón Chéjov.

Analizando las primeras obras teatrales que se presentaron al público, podemos señalar algunos rasgos destacados. En primer lugar, la diferenciación entre obras que eran traducciones de los originales y las adaptaciones de obras extranjeras. Las primeras eran simples traducciones de las obras teatrales originales al coreano, respetando el texto tal cual y la forma de representarla como se realizaba en sus países de origen. Las adaptaciones mantenían el contenido y sinopsis originales, pero se cambian las costumbres, nombre de personajes, topónimos, etc., adaptándolos a la época y el entorno de Corea. Estas dos líneas de acercamiento al teatro occidental son las que han dominado desde el inicio de su entrada hasta la actualidad. Entre los primeros que siguieron esta tendencia se encuentran los dramaturgos, Kim U Jin con su obra "*Lee Yeong Nyeo*" (□□□) adaptación de la obra de Bernard Shaw "*La profesión de la señora Warren*"; y Yu Chi Jin con sus obras "*Tomak*" (□□, Fragmento) adaptación de la obra de John Millinton Synge "*Jinetes al mar*" y "*Dangnagwi*" (□□□, El Burro) adaptación de la obra del mismo autor "*La sombra del valle*". Ambos autores encontraron en los autores irlandeses su inspiración. (Sin, 1999)

La gran influencia de la literatura occidental en los primeros dramaturgos coreanos queda plasmada en el hecho que las obras más representativas de estos autores nacen y son motivadas por la influencia y admiración que los autores occidentales despiertan en ellos. No queda duda que les fueron de gran ayuda los elementos e ingredientes que toman prestados de estas obras extranjeras para presentar sus nuevas dramaturgias.

La razón por la que los intelectuales, que promovieron el movimiento del "Nuevo Teatro", inicialmente acogieron el teatro extranjero fue porque pensaban que el teatro europeo provenía de una cultura dramática superior. Por medio del movimiento teatral podrían elevar la conciencia nacional y sería un modo de recuperar la soberanía nacional. Querían usar la función social del teatro para despertar la conciencia del pueblo que se encontraba en un momento de crisis y debilitamiento. El teatro como un instrumento para que la gente tomara conciencia de la situación en la que

habían caído. Pretendían reconstruir a su manera la conciencia del pueblo a través de una reinterpretación del teatro moderno europeo en el contexto coreano, pero consiguieron sólo un éxito parcial. Bajo la sombra del Nuevo Teatro abandonaron la herencia del teatro tradicional, como por ejemplo, el teatro de máscaras. Los estilos de las representaciones se unificaron para adecuarse a la forma de los teatros occidentales. Se adecuaron a las formas del realismo occidental perdiendo las formas tradicionales.

5- DEL NUEVO TEATRO AL TEATRO NACIONAL

El final del periodo colonial japonés en los años 40, supuso el inicio de la edad oscura en la historia del teatro coreano. No sólo para el teatro sino para todo el movimiento cultural, el final del colonialismo japonés, fue un periodo de censura y de traición de la propia cultura para pasar a ser pro-japoneses, pro-colonos. El teatro de este periodo que va desde 1940 hasta la liberación y final del dominio japonés, durante 6 años, se le conoce como teatro pro-japonés. El 22 de diciembre de 1940 se funda la Asociación de Teatro Joseon formada por 9 compañías y tras un año se habían unido otras 12 compañías. Los grupos que no pertenecieran a la asociación no podían realizar ninguna actividad teatral, para controlarlos se les obligó a tener un carnet de socios. Aquellos que no lo tenían no podían subirse a un escenario. Incluso se controlaban rígidamente las actividades artísticas individuales. El teatro de esta época se conoce también como “Teatro Nacional” (teatro a favor de la nación colonizadora japonesa). El teatro tenía la función de fortalecer el poder colonial, servía de propaganda de las políticas coloniales, se trataba de un teatro oficial o gubernamental. Este teatro nacional fue tomado prestado del llamado, por el movimiento teatral moderno de occidente, Teatro Nacional que apareció a finales del siglo XIX en Europa durante el periodo de fundación de los Estados modernos. Se caracterizaba por dar una mayor importancia a los problemas sociales del grupo y a los hechos históricos que consolidaban las naciones, que a la creatividad individual. El gobierno colonial japonés usaba la terminología universalista europea, pero en realidad se trataba de una estrategia para justificar sus políticas invasoras y hacer de todos los asiáticos ciudadanos japoneses, políticas pan-asiáticas. Querían convertir a todos los coreanos

en japoneses y que fueran asimilados por la cultura japonesa. El teatro se hacía en japonés y el objetivo final era poder vencer en la guerra del Pacífico. (Yu, 2006)

Debido a la falta de documentos sobre esta época resulta difícil comprobar realmente cuál era la situación. Los escritores y directores teatrales de esta época no han querido nunca hablar sobre su actividad durante estos años. Este silencio no ha permitido realizar una investigación sólida sobre este periodo del teatro coreano. El teatro pro-japonés perdió la dimensión artística para convertirse en un instrumento de la ideología y del colonialismo japonés, tras la liberación desaparece de la escena artística.

6- CONCLUSIÓN

El Movimiento del Nuevo Teatro supuso el inicio del teatro moderno coreano y dominó las artes escénicas de la península en la primera mitad del siglo XX. Las circunstancias históricas lo marcaron profundamente.

Durante esta época, el esfuerzo por encontrar la identidad teatral y artística se basó conscientemente en una aceptación del teatro procedente de occidente y la ruptura con la herencia proveniente del teatro tradicional. El esfuerzo y trabajo para la modernización de la tradición se convirtió en el objetivo obligatorio que se puso el teatro coreano.

La situación política del colonialismo llevó a la introducción del teatro occidental pero no fue aceptada de un modo natural, sino que forzó la ruptura con el teatro tradicional. En un contexto de pérdida de identidad nacional y como pueblo, se recurrió a una reproducción de las formas del teatro occidental sin un análisis crítico del mismo. Esto condujo a una disonancia por no haber pasado con anterioridad por el proceso de investigación y asimilación de las formas expresivas y perceptivas del mundo propias de los coreanos.

Pero al mismo tiempo, es necesario también reconocer el papel que jugó el Movimiento del Nuevo Teatro en la construcción de las artes escénicas coreanas durante el siglo XX. Este movimiento facilitó que se introdujeran las nuevas formas teatrales modernas provenientes de occidente. Pusieron las bases para que se pudiera avanzar en el desarrollo de las nuevas

corrientes teatrales en la península, especialmente el Realismo, aunque reconociendo sus debilidades en muchos casos obligados por circunstancias históricas. Sin duda, gracias al esfuerzo y empeño de los primeros dramaturgos, directores y actores ha sido posible llegar a lo que es el teatro coreano actual.

BIBLIOGRAFÍA

- Jang, W. J. (2009). Korean Theater in Modern Times and the characteristics of Korean modern theater movement, *Korean Literature and Art*, 4, 81-140.
- Hangukyeongeukhyeophwe (ed.) (2008). *Hangukhyeondae 100nyeon. Gongyeonsa I. 1908-1945* (100 años de teatro contemporáneo de Corea. Historia Espectáculos I. 1908-1945). Seúl: Yeongeukkwaingan.
- Sin, J. O. (1999). *Hangukesoui Seoyangyeongeuk* (Teatro occidental en Corea). Seúl: Sohwa.
- Sin, J. O. et al. (1999). *Hangukesoui Soyangyeongeuk 1900nyeon-1995nyeonkkaji* (El teatro occidental en Corea de 1900 a 1995). Seúl: Sohwa.
- Kim, N. S. (2017). A Study of the Theater Management and the Performing Infrastructure of Dongyanggeukjang, *The Korean Journal of Arts Studies*, 15, 69-90.
- Kim, S. H. (2002). A Study on the Accommodation of the Western Dramas for Korean Modern Dramas and their Influence, *The Journal of Korean Drama and Theatre*, 15, 275-322.
- Yang, S. G. (1998). A Study on the Repertories of Korean Sinpa Theatre in 1910s, *The Journal of Korean Drama and Theatre*, 8, 9-69.
- Yu, I. Y. (2006). Hangukgeundaeui Balseanggwa geu Gasipatkil: 1900-1950. (Orígenes y dificultades del teatro moderno coreano: 1900-1950). *The Performing Arts and Film Review*, 55, 61-72.
- Yu, M. Y. (2015). *Hangukyeongeukui Aboji Dongnang Yu Chi Jin* (Dongnang Yu Chi Jin, el padre del teatro coreano). Seúl: Taehaksa.

ESCENARIO GLOBAL: EL MEDIO DIGITAL COMO ZONA DE ENCUENTRO Y DESENCUENTRO. UNA MIRADA A LA NARRATIVA DE HWAJANG DE IM KWON TAEK

MANUELA PILAR GONZÁLEZ SUÁREZ.⁸²

1- INTRODUCCIÓN

En la actualidad el medio digital ocupa gran parte del escenario cotidiano, ya sea como espacio de ocio o de estudio. Inicialmente se lo comprendía y asociaba a utilidades de mensajería, sin embargo con el pasar el tiempo, acompañado del avance tecnológico, fue adquiriendo un nuevo carácter en la realidad de los sujetos, ocupando funciones como la de albergar datos e información. Frente a ello nos insertamos en un mundo que está constantemente conectado y nos permite vislumbrar qué sucede en otras regiones territoriales, un contexto en el cual es necesario comprender el lugar de la *globalización*⁸³, entendiéndose desde el área digital como un proceso que trasciende los espacios tangibles y posibilita la difusión de conocimiento/información sin barrera.

82 Graduada en el *Profesorado de Artes Audiovisuales* de la Facultad de Artes de la Universidad Nacional de La Plata (UNLP). Actualmente estudiante del idioma coreano. Reportera honoraria de Korea net. Escritora independiente en relación del campo audiovisual del Este de Asia. manuelapilargonzalezsuarez@gmail.com

83 La globalización es un fenómeno basado en el aumento continuo de la interconexión entre las diferentes naciones del mundo en el plano económico, político, social y tecnológico. (Myriam Quiroa, 2015)

La globalización posee una relación cercana en función al medio digital, ya que tanto los foros digitales, redes sociales, o plataformas de streaming nos permiten acceder cada vez más a textos que se circunscriben en el marco de producción y una realidad cultural ajena a la nuestra. Se puede comprender al medio digital como una referencia de la globalización, en tanto las plataformas/redes que forman parte de ella son promotoras de espacios que posibilitan la interacción con bloques culturales de los cuales somos ajenos de nacimiento, habilitando a los sujetos a intervenir en zonas de participación. Y así posibilitar la libre circulación de información en la red. Aquí la globalización juega un rol fundamental en tanto proporciona/facilita la “no frontera” en materia de distribución de información. Esto no solo nos permite vislumbrar qué sucede al otro extremo del mundo sino también intercambiar/nutrirnos de aquello que en principio puede ser el contacto con lo aparente desconocido. Comprendiendo esto último como un encuentro de ciertos signos que en principio pueden ser conocidos a nivel general, sin conocerlos en función de una determinada cultura. Pero ¿qué es la cultura?

Si bien sabemos que el concepto de cultura es muy amplio, el presente trabajo parte de la concepción de la cultura como construcción social dinámica. Tanto así, que el sujeto en cuestión se sitúa al encuentro de la comprensión de la diversificación cultural. Es por esto último que considero fundamental la cultura como lo aparente desconocido, al medio digital como zona de encuentro, y al sujeto frente al texto, en su diversa aparición, como choque del encuentro/desencuentro. En consecuencia, comprender el contexto en el que se desenvuelve esta difusión de información/contenido se torna fundamental. Concebir el encuentro es entender que las culturas fluctúan y cambian a lo largo del tiempo, y por tanto no se trata de un juicio valorativo, sino más bien la construcción de un discurso crítico y situado frente al encuentro de un determinado texto, a los efectos de poder repensarlo con ojos contemporáneos. Pero ya la cuestión no solo radica en lo que el sujeto inserto/nosotros comprendamos y reconozcamos como cultura, sino también cuando el medio denomina lo que significa la “representación cultural”. Y he aquí una nueva interrogante ¿qué pasa cuando se promociona lo cultural? ¿cuál es el límite entre la cultura y la autodenominada representación cultural?

Es por esto último que se partirá de la narrativa de *Hwajang* (Im Kwon Taek, 2014) a los efectos de poder generar una lectura reflexiva, crítica y situada frente a la representación cultural que el director trabaja a través de su discurso. Para ello, invitar al sujeto a comprender el contexto para leer el texto.

2- COMPRENDER EL CONTEXTO PARA LEER EL TEXTO.

2. 1. Marco histórico-social en el centro de la escena y la cinematografía como punto de encuentro

Es un hecho inevitable que en la actualidad entendiendo el lugar que adquiere el *Hallyu*⁸⁴ – también conocido como *Korean Wave* - en la difusión de productos culturales ésta nos enseguece dando una visión parcial de lo que conforma el plano cultural surcoreano. Indudablemente los productos toman la escena en un plano no solo industrial, sino también en la producción masiva. Y es que, hablar del *Hallyu* implica abarcar el campo cinematográfico, los dramas surcoreanos, la música pop – comúnmente llamada *kpop*⁸⁵ – y por consiguiente la promoción de las grandes industrias, pero no solo discográficas, sino también de la industria gastronómica, estética, de moda y de tecnologías.

Es el caso de la industria cinematográfica que, con la múltiple “coronación” que adquiere Bong Joon Ho en el año 2020 tras ganar las categorías de Mejor Película, Mejor película extranjera, Mejor Director y al Mejor Guión Original con “Parásitos” (2019) en los Oscar, y con la reciente proclamación del “Juego del calamar” como la serie más vista en la plataforma de streaming Netflix, abren paso al crecimiento de la mirada extranjera, un nuevo público expectante y curioso. En consecuencia, hoy día la industria

84Término utilizado para referirse a la popularidad del espectáculo coreano en toda Asia y otras partes del mundo. (CCC, s/f)

85En la actualidad, hablar de K-Pop va más allá del género musical, se trata de un movimiento cultural centrado en los K-pop Idols que no son otra cosa que artistas "casi perfectos" fabricados a medida por una industria basada en agencias de talentos que forman estos K-pop Idols Coreanos como estrellas para el entretenimiento con proyección internacional. (Romero, 2019)

audiovisual comienza a tomar fuerza y mayor relevancia en el mercado. El lugar que ocupa la difusión a través de las plataformas de textos audiovisuales comienza a incrementar su catálogo de producciones, ya sea Netflix hasta YouTube, nos ofrecen un sinfín de variedades en función de diversos géneros y formatos.

Sin embargo la masiva distribución de productos, enmarcados dentro de lo que comúnmente se conoce como *Hallyu*, comienza aproximadamente en la década de los 90. Para comprender este éxito se debe generar una lectura en torno a una serie de sucesos que abren paso a la creciente producción, sin embargo haremos una profundización en las piezas audiovisuales – específicamente el campo cinematográfico --. Dentro de los inicios de la historia de la cinematografía coreana, es importante comprender la relación que tenía en función de las políticas que en ellas se implementaban - teniendo en cuenta el contexto socio histórico que transitaba el país -.

En la actualidad, solo quedan retazos de lo que en un principio fue el cine temprano coreano. La cinematografía sufrió mucho debido al contexto que lo atravesó, como lo fue la invasión japonesa, la Guerra de Corea... En gran medida, es el resultado de la censura, destrucción, y en parte de la negligencia política. Sin embargo, la década de los 80 fue un momento de inflexión para la producción. Comprendiendo desde el ámbito político, es importante atender el lugar que adquiere la muerte de Park Chung Hee (asesinado en 1979) como así también al proceso y la llegada de la democracia. Ambos sucesos adquieren relevancia como punto coyuntural en la censura de la industria, ya que significó uno de los primeros sucesos que darían paso – a nivel producción – a la liberación de nuevos temas para la producción cinematográfica.

Dentro de los cambios que dan lugar a la apertura cinematográfica se encuentra la reforma de las leyes del cine que nacieron bajo el lema “mejoría del arte cinematográfico”. En consecuencia, la censura comienza a ablandarse posibilitando la creación de obras que abarquen más allá de filmes propagandísticos, contribuyendo a la aparición de temas realistas y experimentales. Es a partir de esta época que las producciones comenzaron a liberarse de las presiones y restricciones impuestas desde el ámbito político. Como reflejo de ello se comienza a dar una oleada de directores

que se desatan de aquel cine propagandístico y comercial a los efectos de poder abarcar temas realistas, otorgándole al cine la función como crítica social. Sin embargo no había mucha expectativa/esperanza puesta en la producción local influenciado tras eliminarse completamente las restricciones para las películas importadas. En palabras de Giuffre (2016):

La industria del cine coreano primero se opuso a esta apertura, pero las autoridades se afirmaron en su decisión. Las consecuencias de esta situación al principio afectaron profundamente a la industria de filmes coreanos. Su participación en el mercado local cayó 15.9% en 1993. Al mismo tiempo, el número de películas producidas localmente se redujo significativamente, 81 filmes coreanos y 25 películas extranjeras fueron distribuidos en el país en 1984. En 1988, las cifras pasan a 87 películas coreanas y 175 películas extranjeras. (pág. 4)

No obstante para inicios de la década del 90, se estrena *Sopyonje* (1993) de Im Kwon Taek, quien nuevamente lleva a la pantalla grande una de las tradiciones culturales de Corea, el *Pansori*⁸⁶. La obra de Im lideró en taquilla, desplegándose no solo en la proyección local sino que llegando al mercado exterior. Es este éxito nacional que significa parte de un giro en las medidas que proponía el gobierno. El entonces presidente Kim Young Sam (período de presidencia: 1993 - 1998) incentivó la expansión de la industria, con motivo de estimular la expansión y desarrollo industrial para llegar a una reestructuración social, económica y política.

En el transcurso de los años la denominada *Korean Motion Picture Law*, establecida en el año 1962, fue sufriendo cambios. Y es que en sus inicios, esta ley prohibía la producción/creación de películas que pudieran ofender los estándares morales de los espectadores. Sin embargo, con el pasar de los diversos períodos que transitó el cine surcoreano, el contenido de la ley iba cambiando – usualmente las normas se mantenían tanto para la censura como para mantener el control en relación a la producción para

86“El pansori es tradicionalmente un poema épico oral de Corea que recita un sorikun, un trovador profesional, entonando al ritmo del tamboril y alternando las palabras y el canto frente al público” (Cho Dongil, 2000. Pág 111).

que se puedan considerar compañías oficiales - .Para el año 1996 se convertiría en la *Film Promotion Law*.

Fue en este período de incursión de producción en la que se buscaba la promoción e inversión y requirió de la intervención de los *Chaebol*⁸⁷. Estos se expandieron por el sector de los medios para ayudar en el fomento de importación/distribución/exhibición. Con la crisis de finales de los 90 los chaebol no pudieron mantenerse, y en consecuencia se desligan de las intervenciones. Sin embargo, el gran negocio introdujo conocimientos sofisticados empresariales tales como la búsqueda de audiencia en la producción cinematográfica y el marketing en la industria familiar del cine coreano (Cagiga, 2015. pág 21).

Así también para el año 1998, bajo el gobierno de Kim Dae Jung (período de presidencia: 1998 - 2003), se llevaría adelante el modelo de promoción cinematográfica. Esta búsqueda de promoción significa la abolición de la censura, en tanto se permitía la apertura total de temas, ya que se sostenía que “es prácticamente imposible impulsar la competitividad solo de películas con apoyo financiero cuando falta creatividad y la creatividad se mantiene impulsado por la “libertad de expresión””⁸⁸ (Kim, s.f. pág 354)

Para aquel entonces, la cinematografía surcoreana comenzaría a reforzarse de conocimientos en la búsqueda de audiencia, producción y marketing dentro de la industria. En paralelo a ello, comienzan a surgir profesionales con formación universitaria dentro del campo. Los diversos factores que contribuyen al campo audiovisual, las diversas caras y posibilidades de producción/difusión, daban paso a la apertura expansionista de productos culturales populares. Inicialmente el fenómeno denominado “*Hallyu*” comienza en el territorio asiático – primeramente con gran influencia en China y Japón, para luego expandirse por fuera de aquel continente -, entre los productos más destacados se encontraban los dramas – popularmente

⁸⁷Los chaebol son ciertas empresas con estructuras similares a los de los conglomerados, pero mucho más dependientes de los rasgos familiares. (Torre, 2019. Pág. 2)

⁸⁸Cita original: “It is practically impossible to boost the competitiveness of films only with financial support when creativity is lacking, and creativity is mainly driven by “freedom of expression”.” (Kim, s.f.)

conocidos como kdrama -. Continuó al éxito audiovisual, y en un crecimiento en paralelo, el campo de la música pop coreana tomaba la escena, llegando al fenómeno que se despliega hoy día.

Así también en el año 1999 se inauguran los *blockbusters*⁸⁹ coreanos, los cuales eran películas con éxito en taquilla. La primera fue *Shiri*, de Kang Jekyu (1999), *Joint Security Area* de Park Chan Wook (2000) y *Friend* de Kwak Gyeong Taek (2001). Fueron tres años de éxito en taquilla con una fórmula aprendida de Hollywood y que constituyeron el inicio de un trayecto de éxitos sin fin hasta la actualidad (Cagiga, 2015. pág. 14 – 15). Hoy día, son muchos de aquellos éxitos que sirvieron como una apertura a un nuevo público internacional. Asimismo, en correlación a la situación de desventaja del comercio local por debajo del extranjero, las películas surcoreanas comenzaban a posicionarse primeras localmente.

En retrospectiva, otro punto importante en el cual también es necesario hacer reparo, es que para el año 1974 se funda el Archivo de Cine Coreano, también conocido como KOFA, una institución pública que busca preservar, restaurar y difundir la cinematografía clásica del país con el objetivo de mantener el acervo cultural. Dentro del trabajo de restauración, no sólo preservan la cinta original en un nuevo formato sino también realizan mejoras tanto en la imagen como en el sonido. Sin embargo, lo que en principio nace como un espacio físico de restauración y preservación se adapta a las cualidades digitales de la actualidad adquiriendo un nuevo carácter en el medio. Y para el 2012 el archivo de cine se encuentra en la plataforma de YouTube bajo el nombre de *Korean Classic Film Theater*. Ésta posee más de un centenar de obras que datan producciones desde mediados del siglo pasado.

Y es el caso del cine que habiendo transitado un pasado oscuro repleto de pérdidas/destrucciones de obras, censura, políticas que ponían en desventaja la producción local, entre otros, que pudo resurgir no sólo con la ayuda del gobierno, sino también de la aceptación social internacional. “Las películas coreanas lograron un progreso tanto en términos de arte como de atractivo comercial” (Huh, 2016. pág. 39). Corea, estando en el

⁸⁹*Blockbuster* como lo conocemos hoy se empezó a utilizar a mitad del siglo XX para describir producciones de cine a gran escala y/o grandes éxitos de taquilla. (Pol, 2018)

centro de la escena, supo como generar un ambiente económico adecuado y administración de las políticas que impartía sobre la industria. Comprender las diversas medidas tomadas, a partir de la expansión del *Hallyu*, es siempre en pos de una mejoría e inclusión al escenario global de los productos.

2. 2. Introducción a la figura de Im Kwon Taek (1936)

Im Kwon-taek nació el día 2 de mayo de 1936 en Changsong. Tras su asentamiento en Seúl, a mediados de la década de los 50, intentó iniciar un negocio reciclando las botas del ejército estadounidense. Poco tiempo después se adentra en el mundo cinematográfico, convirtiéndose en uno de los tantos aspirantes a asistentes de dirección y trabajando junto a Chung Chang Hwa (director y guionista). Im hace su debut como director de estudio con “Farewell Duman River” (1962), encontrándose dentro del pleno apogeo del cine coreano en los años 60, sin embargo, fue con “Mandala” (1981) que emergió como el cineasta más conocido de Corea. En la primera etapa de su carrera profesional se sumergió en todo lo que popularizó el cine coreano antes de que una nueva generación de cineastas, a menudo formados por el activismo contra el régimen autoritario, regeneraran su producción. Hasta finales de la década del 70, Im realiza sus películas a un ritmo acelerado, de manera tal que comienza a acumular producciones de bajo presupuesto. Sin embargo, sus obras sufrieron cambios.

Hoy día es uno de los directores de cine más conocidos de Corea del Sur, acreditando una extensa filmografía que atraviesa la historia del país, sus tradiciones y cultura. En su haber cuenta con más de un centenar de películas, de las cuales muchas de ellas son reconocidas a nivel nacional e internacional, siendo aclamado como el “*padre del cine coreano contemporáneo*⁹⁰”. Se lo reconoce como un director que entiende a su país, creando películas comprometidas y contemporáneas.

Para el año 2014 Im estrena *Hwajang*, nos adentra en la historia de

90Página 12 (s.a, 2006) Retrospectiva de Im Kwon Taek en la sala de lugones. El padre del cine coreano. Recuperado de: <https://www.pagina12.com.ar/diario/suplementos/espectaculos/5-3803-2006-09-15.html>

Oh Jeong Seok – un ejecutivo importante de una empresa de maquillaje – el cual se enfrenta a la lucha contra el cáncer y el fallecimiento de su mujer. Sin embargo su vida da un giro al conocer a una joven, de la empresa en la que trabaja, que encarnará el lugar del deseo. A través de esta obra, Im no sólo nos muestra la cara de una historia cruda que roza los límites de la vida y la muerte sino también - a través de la madurez cinematográfica del director – la posibilidad de fomentar la apertura a la construcción de un discurso crítico en relación a las masculinidades en pleno siglo XXI.

2. 3. El medio digital como punto de encuentro

El medio digital es definido por defecto como *cualquier medio codificado en formato legible para una máquina*⁹¹, dentro de sus funciones primarias permite a los sujetos que se insertan en ella crear, ver, distribuir, modificar y mantener información dentro de un dispositivo digital. Sin embargo, hoy día adquiere un carácter complejo en función de la relación entre la sociedad y la cultura.

Como reflejo de ello, se vislumbra cómo en la actualidad nos insertamos en un mundo conectado. Acceder a contenido de diversa índole es posible con tan sólo contar con un ordenador. Dentro del plano digital, se albergan un sinfín de datos que toman cuerpo a través de diversos textos – ya sean visuales, audiovisuales, entre otros -. Como resultado de esto último es que los sujetos que se circunscriben en el marco del plano digital gozan de los beneficios de acceder al plano digital/web, pudiendo acceder a información que anteriormente no contaba con fácil acceso. En ocasiones el plano digital irrumpe los espacios tradicionalmente establecidos de aquellos, como es el caso del cine, el cual habitualmente se lo asocia a las salas de proyección de cine –tradicionales o no tradicionales-. Sin embargo, la irrupción y evolución del plano digital abre paso a la inclusión de páginas, legales e ilegales, como espacios de archivo de tal contenido.

Asimismo, intervienen múltiples posibilidades frente a la información del contenido al que accede el sujeto por detrás del dispositivo como

⁹¹Coggle it (s.f) Medios digitales. Recuperado de: <https://coggle.it/diagram/YINnPNqHwmLvDF84/t/medios-digitales>

es el caso del *streaming*⁹². El individuo podrá acceder al contenido dentro del medio, ya sea en tiempo real como a través de la red. Y es que dentro de las posibilidades que ofrece la actualidad, acceder a las películas es una de las funciones básicas que nos ofrece el ámbito digital.

Como se mencionó anteriormente, hoy día el medio digital es portador de un sinfín de plataformas que albergan contenido audiovisual – en su amplia expresión –, por lo que no será un impedimento acceder a ella. Dentro de las plataformas – con un servicio pago -- mayormente reconocidas se encuentran Netflix, HBO, Amazon Prime Video. Como también existen otras tantas no enmarcadas - obligatoriamente - en el ámbito de la monetización necesariamente como es el caso de Rakuten VIKI, iQIYI – mayormente asociadas a producciones asiáticas-. Más allá de ello, los sujetos se encuentran frente a una multiplicidad de posibilidades si de consumir productos culturales se trata, pero ya la cuestión no sólo recae en el producto/obra sino también en la lectura que se produce sobre ella y el carácter de lectura/posicionamiento que se le otorga.

3- LO APARENTE CONOCIDO/DESCONOCIDO

3. 1. Introducción a *Hwajang* (2014)

El director Im, nos presenta desde la narrativa de *Hwajang* la historia de un ejecutivo que se encuentra atravesado por una realidad que trasciende un nivel de complejidad. Y es que, aquel hombre se encuentra entre los últimos momentos de la vida de su esposa – quién lucha contra el cáncer --, mientras que por el otro se adentra en una fantasía amorosa con una joven. A lo largo de la pieza audiovisual, vislumbramos el dolor y las tomas de decisiones que el protagonista desea/debe afrontar. Y es que a partir de los *flashbacks*⁹³, se nos ofrece como espectadores ir al encuentro cultural

92RAE (7 de junio del 2021) STREAMING: «streaming» se suelen emplear las equivalencias españolas «visualización/transmisión en directo o en continuo». *Publicación en instagram*. Recuperado de: <https://www.instagram.com/p/CBH-17IALwR/?hl=es>

93'Paso a una escena o episodio cronológicamente anterior al que se está narrando'. (RAE, s/f)

posibilitando reflexiones en función de pensar las masculinidades en pleno siglo XXI de Corea.

Partiendo de *Hwajang*, es que se hará hincapié en la lectura de dos polos de análisis. Se pretende generar una lectura reflexiva en torno al contraste de lo que se deja ver desde el plano narrativo en relación entre la *vitalidad y la muerte*, y *el pasado y el presente*. Para ello, se tomará la premisa que trabaja el director en relación a la racionalización de información y el sentido del tiempo como un proceso, a los efectos de no sólo ofrecer una lectura situada en función de la narrativa sino que, también un espacio de inflexión al sujeto a través de la lectura espacio temporal que presenta el director Im.

3. 2. 1. Entre la vitalidad y la muerte

A partir de la representación cinematográfica, nos encontramos en la historia de Oh Jeong Seok, un hombre de alrededor de cincuenta años y exitoso ejecutivo de marketing de una compañía de cosméticos. Éste se encuentra atravesado, desde el ámbito laboral, por una nueva campaña publicitaria, mientras que desde el plano personal se ve inmerso tanto por la enfermedad de su mujer como también por su problema de próstata y trastorno urinario. Inicialmente, desde el plano visual nos situamos en lo que en principio se nos presenta y podremos comprender como un tradicional desfile fúnebre. Allí un cúmulo de gente caminando dolientes vestidos de negro, y de fondo una mujer se distinguía entre la multitud... A lo largo del desarrollo, lo que en un principio se plasma como un espacio/tiempo lineal comienza a intercalarse a través de diferentes hechos – en diferentes tiempos -. A través de ellos, en primera instancia, podemos apreciar no sólo la lucha de la mujer del señor Oh contra el cáncer, sino también el acompañamiento cercano por parte de él. Sin embargo, presenciemos una doble lucha de ambos personajes. Y es que, el señor Oh padece de problemas de próstata/urinario, en sus visitas al médico, nos permite vislumbrar la sensibilidad, la fragilidad del cuerpo.

Desde un principio, por un lado se percibe la sombra de la muerte/sufrimiento que camina entre los personajes, mientras que por el otro ánimos de vida influenciados por una fantasía. En una cuestión de minutos, a partir de una ida y vuelta en el tiempo, podemos visualizar una

serie de vivencias que reflejan las experiencias por las cuales debe transitar nuestro personaje principal. Y es en tan solo una pequeña fracción de tiempo nos habilitan a observar lo que serían situaciones fundamentales en la narrativa: la muerte de la Jink Yung - señora de Oh -, éste enfrentándose a sus propios problemas de salud, para luego presenciar el momento en el que la mujer de Oh se derrumba en el jardín dando el primer indicio del tumor en su cabeza.

3. 2. 2. *Entre el luto y el romance*

A pesar de las circunstancias que atraviesan al personaje principal, éste se siente atraído por una joven del personal de la empresa. Esto último se ve a través del personaje de Choo Eun Joo, una compañera del cuerpo de marketing. En una primera instancia se nos presenta como una joven tímida pero con un tinte sensual. En contraste a la vitalidad y juventud de aquella mujer, vislumbramos la cruda realidad de una Jink Yung debilitada, en situación de hospital. Vemos así como el señor Oh quién se encuentra en la disyuntiva de la dependencia del cuidado con su mujer y la fantasía amorosa con su compañera de equipo, fantasía que continuaría tras el fallecimiento de Jink. Oh se encuentra entre su profundo dolor por la pérdida y el deseo descubierto hacia la joven.

Es interesante pensar, a partir del plano visual, el lugar que puede adquirir el espectador/consumidor por sobre la obra. Y es que, no solo abre paso a la lectura visual de los hechos, sino también trasciende lo visto para profundizar y preguntarse en relación de la narrativa, y por tanto de los personajes. En correlación con ello, requiere por parte de quién se sitúa por detrás de la pantalla comprender el marco histórico social en el cual se los posiciona. Lo que en principio se podría tratar como un posible trío amoroso, partiendo de la fantasía, nos permite trascender en función de la apertura de una multiplicidad de posibilidades de lectura en relación de la comprensión del sujeto espectador/consumidor por detrás de la obra. Pensar esto último en función del marco en el que se circunscribe la historia, atendiendo a la información/contenido como una zona de encuentro - de una parcialidad cultural -, y por tanto al encuentro/desencuentro en relación a nuestra propia cultura. Desde el plano narrativo, *Hwajang* nos invita/permite repensar el lugar no sólo desde el plano visual, lo que se ve y

lo que se dice, sino también sumergirnos en lo que en una segunda instancia se puede *comprender como una reflexión de la vida, la muerte y el dolor*⁹⁴.

3. 3. El pasado y el presente

Finalmente, luego de haber transitado una oscilación temporal, la obra revuelve el terreno espacio/temporal dando por resultado no solo una revisión en relación de la lucha contra el cáncer de Jink, sino también como reflejo de los vaivenes de la vida a los cuales el Señor Oh debe y tiene que afrontar - tras las presiones familiares y laborales -.

Y es que aquello que en primera instancia se nos presenta, y podemos percibir como reflejo de problemas de salud – ya sea por el tumor cerebral y el problema en la próstata/urinario –, nos sitúa en el marco que atraviesa a los personajes. Sin embargo, es en el caso de nuestro personaje principal que la obra nos permite entrever que hay más que lo aparente superficial, ya sea reflejado por las presiones/responsabilidades del entorno social como así también de lo profesional.

En este caminar temporal, se le otorga la posibilidad al espectador/consumidor de ampliar la mirada e ir más allá de lo que podría considerarse ir al encuentro reflexivo con la obra. Comprender este encuentro como un momento con la obra es poder atender que no todo lo que se percibe en la superficie es la totalidad de ella. Es decir, trascender lo visionado de las escenas.

Aquí el lugar de la pregunta habilita un espacio nuevo de lectura/compreensión. Atendiendo a esta última idea, posibilita a quién observe/consuma la pieza volver al punto de re lectura temporal para situarnos nuevamente en los hechos. ¿Cómo continúa la vida después de la muerte? ¿Qué es lo socialmente aceptado? ¿Cómo se debe percibir/procesar el dolor? Son estas y muchas más las posibles preguntas a las cuales podremos enfrentar, sin embargo ninguna obra está delimitada y por tanto

94Shim Jae-myung (productor) y Im Kwon Taek (director) (2014). REVIVRE (Hwajang) Trailer [Película]. Corea del Sur. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=ucn2BYfPd1o>

no hay una pregunta o respuesta única. Independientemente de ello podemos afirmar que Im nos ofrece una caminata entre el ayer y el hoy, una caminata entre lo que está bien y lo que está mal, tanto así nos posibilita en gran medida la apertura a la lectura de la realidad.

4- CONCLUSIÓN

Ahora bien, atendiendo a lo desarrollado previamente a lo largo del texto, considero en primera instancia retomar la relación de dos conceptos abordados, y es el lugar del sujeto expectante/consumidor y la información/contenido. Para ello retomar este último, comprendiéndolo como un bloque contenedor de una parcialidad cultural como reflejo de un discurso, el cual puede adquirir variadas formas. Pero aquí, si bien no sólo importa lo que éste diga es necesario también recuperar cómo el sujeto se interponga frente a él.

La apertura de la información en la red posibilita ir al encuentro con variados textos. Inicialmente, es el caso del audiovisual (cinematográfico) el cual anteriormente se circunscribe en un entorno tradicional, en la actualidad trasciende a la multiplicidad de opciones que posibilita la alta variedad de dispositivos. Esto se puede ver reflejado en la relación del sujeto con el entorno. Y es que, la relación del sujeto con el cine reflejaba cuerpos inmóviles detrás de una gran pantalla. Con el pasar del tiempo, y por tanto con el advenimiento de la evolución tecnológica, estos cuerpos que se encontraban quietos pasan a adquirir la posibilidad de la movilidad. Hoy día los cuerpos se mantienen dinámicos, influenciados por un entorno que atraviesa al rol del espectador, el cual cuenta con la posibilidad de posicionarse por detrás de diversos dispositivos digitales. Así también accedemos a la oportunidad de cambiar el texto audiovisual en tan solo segundos.

Frente a ello, hay que comprender el rol del sujeto como espectador/consumidor. Y es que en gran medida, es necesario entender que no todos se circunscriben bajo una lectura situada en relación al contexto de producción en función de un período/proceso, por lo que, en principio es importante apostar a la construcción de un sujeto que se valga de diversas herramientas a la hora de enfrentarse con una obra. Es fundamental la conformación de una lectura crítica y situada. Pero, entonces ¿qué es lo que

se consideraría la formación de un sujeto crítico y situado?

En consecuencia, se pretende que el sujeto se corra del juicio común que nos rige como sujetos insertos en una determinada sociedad, a los efectos de poner en práctica una mirada crítica y situada frente a una temática, comprendiendo/atendiendo el bloque espacio temporal que se nos presenta. Tanto así, significa la ruptura del juicio común para valernos de la comprensión socio histórica que trasciende el campo que se va a abordar. Comprender para conocer, conocer para profundizar, profundizar para investigar...

Junto a ello, una vez que el sujeto se valga de las herramientas para el fomento de la creación de una lectura crítica/situada, éste deberá correrse del lugar de consumidor pasivo, entendiendo este último como la contemplación de la obra, invitando al sujeto a reflexionar sobre ella. Entender que no hay obra puramente objetiva, sino más bien discursos portadores de un bloque de contenido cultural y por tanto un recorte. Es el caso del audiovisual, que todas las decisiones que tome el realizador en función de lo que se ve y que no al construir el espacio ficticio/no ficticio, forman parte de decisiones en función de un recorte, una representación de la realidad.

En reflejo de ello, es que la importancia no sólo recae en tal fomento de posicionamiento crítico y situado frente la obra sino también la de ocupar el encuentro como un espacio de reflexión/inflexión en el que se pongan en juego las competencias individuales/profesionales del sujeto de por medio, para ello, correrse del plano valorativo valiéndose de los conocimientos culturales a los efectos de poder llegar a tal mirada crítica y situada.

Por su parte, la obra como tal está cargada de un discurso atravesado por la subjetividad de quien crea ese texto, y por tanto es una representación de la realidad - un recorte -. Comprender el vasto campo audiovisual es entender que el rol del realizador es el de seleccionar lo que quiere contar y cómo lo va a contar. Por tanto quién se sitúa por detrás, no debe dar por hecho ni consumir pasivamente lo que visualiza. Es el caso de Im quien trabaja temáticas que se sumergen en la Corea desde lo más profundo, sin embargo no quita que sutilmente sus obras son portadoras de un tinte personal y crítico. Y es que, si bien comprender el concepto cultural porta un

sinfín de posibilidades de abordaje no deja de lado la comprensión de un bloque de signos, símbolos, etc que hacen a una sociedad. La cuestión finalmente cae en la representación que se haga de ella.

Volviendo a aquel punto de partida en el que se pone en reflexión el lugar que adquiere Im por sobre la representación cultural sostengo que éste, a través de su progreso y evolución cinematográfica, despliega por delante de quién observa/consume una madurez y seriedad frente la representación de una realidad de la cual muchos somos ajenos de nacimiento. Es por ello último, que si bien muchos nos circunscribimos por fuera de aquella realidad social nos permite ir al encuentro de signos y elementos a partir de la representación en el plano visual/sonoro. Sin embargo, no debemos correr el foco atendiendo a la comprensión de que se trata de un recorte de la realidad.

A partir del nuevo milenio, la cinematografía surcoreana goza de un gran reconocimiento, adquiriendo una importancia en relación a la apertura e influencia de la industria. Sin embargo, no debemos cegarnos de lo que vislumbra en un aparente plano principal, las culturas van más allá de lo que ofrece el mercado. De manera tal que se requiere del compromiso de quién se sitúa por detrás del objeto en cuestión a los efectos de deconstruirse como sujeto para comprender el texto.

BIBLIOGRAFÍA

- Brusilovsky, Silvia (1992) Criticar la educación o formar educadores críticos. Bs. As
- Cagiga, Nacho (2015). Cine Coreano Contemporáneo (1990-2015). Recuperado de: <https://www.scribd.com/document/284179506/Cine-Coreano-Contemporaneo-Lineas-Paralelas>
- Casalla, Mario (1988) Tecnología y pobreza, Buenos Aires, Fraterna, 1988. Cap. "La fábula del Banquete tecnológico universal " '.
- Cho Dongil (2000) Historia de la literatura coreana. Apartado: El Pansori. Fondo Editorial PUCP
- Giuffre, Mercedes (2016). "Filmes, política y relaciones exteriores: la presión de Hollywood en las cuotas de pantalla. El dilema entre

alineamiento e identidad nacional en Corea.”. *Ponencia*. Recuperado de: https://www.academia.edu/36003688/Filmes_politica_y_relaciones_exteriores_Alineamiento_e_identidad_nacional_en_Corea

- Huh Moon-young (2016). El cine coreano en el SXXI: Presente y futuro. Muchas caras nuevas. *Revista Koreana*. 37-44. Recuperado de: <https://play.google.com/books/reader?id=tgo2DgAA-QBAJ&pg=GBS.PT36&hl=es>
- Kim Hyae-joon (s.f). A History of Korean Film Policies. Introduction to Korean Film. 351-355.
- Machín, Luis (2019). La mafia en el cine coreano pre hallyu: la saga The General's Son de Im Kwon-taek (1990-1993). *Revista Latina de Comunicación Social*. 211-222. Recuperado de: http://www.revistalatinacs.org/19SLCS/2019_libro/010_Machin.pdf
- Madrid Morales, Dani ; Martínez, Guillermo ; Ollé, Manel y Mejía, Jairo (2017). Comunicación y poder en Asia oriental. La internalización de la cultura popular surcoreana. Cáp. 6
- Molano Marcos y Matesanz Nuria (2017). Censura en el cine coreano. Deseo y muerte en Hanyo de Kim Ki-young. *Área Abierta. Revista de comunicación audiovisual y publicitaria*. 333-348. Recuperado de: <https://revistas.ucm.es/index.php/ARAB/article/view/54763>
- Paquet, Darcy (2007) A Short History of Korean Film. *Publicación Korean film org*. Recuperado de: <https://www.koreanfilm.org/history.html>
- Torre, Eduardo (2019). El Modelo Chaebol Surcoreano. Caso Samsung Holdings. Trabajo de fin de grado. Recuperado de: <https://repositorio.comillas.edu/rest/bitstreams/295579/retrieve>

Referencias digitales

- Centro Cultural Coreano (s.f) Hallyu (La Ola Coreana). *Centro Cultural Coreano Argentina*. Recuperado de: <https://argentina.korean-culture.org/es/144/korea/46>

- Coggle it (s.a/s.f) Medios digitales. Recuperado de: <https://coggle.it/diagram/YINnPNqHwmlvDF84/t/medios-digitales>
- Hernandez. Pol (17 de diciembre del 2018) ¿Qué significa “blockbuster”? *Industrias del cine*. Recuperado de: <http://industriasdelcine.com/2018/12/17/que-significa-blockbuster/>
- Jaimovich, Desirée (2 de julio de 2019) 9 servicios de streaming gratis para ver películas y series. *Infobae*. Recuperado de: <https://www.infobae.com/america/tecno/2019/07/02/9-servicios-de-streaming-gratuitos-para-ver-peliculas-y-series/>
- Página 12 (s.a)(2006) Retrospectiva de Im Kwon Taek en la sala de lugones. El padre del cine coreano. Recuperado de: <https://www.pagina12.com.ar/diario/suplementos/espectaculos/5-3803-2006-09-15.html>
- Quiroa, Myriam (2 de junio del 2015) Globalización. *Economipedia.com*. Recuperado de: <https://economipedia.com/definiciones/globalizacion.html>
- RAE (s.f) FLASHBACK. *Real Academia Española, Diccionario panhispánico de dudas*. Recuperado de: <https://www.rae.es/dpd/flashback>
- RAE (7 de junio del 2021) STREAMING: «streaming» se suelen emplear las equivalencias españolas «visualización/transmisión en directo o en continuo». *Publicación en instagram*. Recuperado de: <https://www.instagram.com/p/CBH-17IALwR/?hl=es>
- Romero, Jorge (18 de enero de 2019) ¿Qué es el kpop? La estrategia detrás de uno de los fenómenos musicales de mayor repercusión. *Los 40*. Recuperado de: https://los40.com/los40/2019/01/18/musica/1547801626_426596.html
- Romero, Miguel Ángel (20 de abril del 2021) Alternativas gratis a Netflix o Amazon Prime: plataformas con cine y series de libre acceso. *Cinemanía*. Recuperado de: <https://www.20minutos.es/cinemanía/noticias/alternativas-gratis-a-netflix-o-amazon-prime-plataformas-con-cine-y-series-de-libre-acceso-4487586/?autoref=true>

Referencia audiovisual

- Barunson, CJ Entertainment, TMS Comics, Tokyo Movie Shinsha (TMS), CJ E&M Film Financing & Investment Entertainment & Comics (Productoras), Bong Joon Ho (Director)(2019). Parásitos. Disponible en: <https://www.netflix.com/ar/title/81221938>
- Shim Jae Myung (productor) y Im Kwon Taek (director) (2014). Hwajang [Película]. Corea del Sur. Disponible en: <https://www.imdb.com/title/tt3904222/>
- Shim Jae Myung (productor) y Im Kwon Taek (director) (2014). REVIVRE (Hwajang) Trailer [Película]. Corea del Sur. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=ucn2BYfPd1o>
- Siren Pictures (Productora), Hwang Dong Hyuk (Director), y Netflix (Distribuidora)(2021). El juego del calamar. Disponible en: <https://www.netflix.com/ar/title/81040344>
- Taehung Pictures (productora) y Im Kwon Taek (director) (1993). So-pyonje [Película]. Corea del Sur. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=sdjwD4jW4XY>

SECCIÓN IV
CULTURA Y EDUCACIÓN

LA ASOCIACIÓN ARGENTINA DE ESTUDIOS COREANOS Y SU GESTIÓN EN TIEMPOS COMPLEJOS (2018-2021)

LILIANA PALACIOS DE COSIANSI⁹⁵ Y CELESTE CASTIGLIONE⁹⁶

1- INTRODUCCIÓN

El presente trabajo escapa a la estructura clásica de una ponencia formal, acercándonos un poco más a contar las alternativas de una asociación académica y sus miembros, frente a la pandemia en un país como la Argentina con una gran potencialidad en aspectos simbólicos y materiales.

El desarrollo económico de la Argentina marca una historia atravesada por crisis económicas, con momentos de prosperidad, que arrojan un territorio marcado por profundas desigualdades (Dalle, y Stiberman, 2017). Según la Encuesta Permanente de Hogares (EPH) del INDEC, la pobreza afectó a 40, 9% de los argentinos en el segundo semestre del año 2020.

De acuerdo a estudios recientes (Debandi y Penchaszadeh, 2020), se evidencia que la población nativa se encuentra con mayores posibilidades de atravesar la labilidad que este tipo de economías presentan, aunque

95 Profesora en Geografía, UNT. Doctoranda en Humanidades y Maestranda en Relaciones Internacionales por la UNT. Prof. Titular “Geografía de los Espacios Mundiales” y “Geografía Política y de las Relaciones Internacionales” en Fac. de Filosofía y Letras, UNT. Miembro Comisión Directiva del Centro de Estudios de Asia y África, UNT y de ALADAA Argentina. Directora Proyecto de investigación PIUNT. Presidenta Asociación Argentina de Estudios Coreanos (AAEC). cosiansi@hotmail.com

96 Doctora en Ciencias Sociales, UBA, Investigadora de CONICET en la Universidad Nacional de José C. Paz, Directora de Proyectos de investigación, Profesora de grado, UBA y de Seminarios de Posgrado y Doctorado en UNPAZ, UNPA. Vicepresidenta de la Asociación Argentina de Estudios Coreanos (AAEC). castiglionecelesteyahoo.com.ar.

también es importante dar cuenta que no todos los grupos pueden atravesarla de la misma manera. De acuerdo a Sautú (2016), los procesos de reproducción y/o cambio se relacionan con la forma en que los sujetos acceden a:

- I. La apropiación y acumulación de poder y recursos, y de las oportunidades ocupacionales y de movilidad social;
- II. La participación en organizaciones e instituciones, redes y círculos;
- III. En los desempeños ocupacionales y profesionales, y
- IV. En los contenidos de los estilos de vida y lazos sociales entre familias.

En este nivel microsocial se transmiten recursos por herencia y también tiene lugar el cambio. (Sautú, 2016:158)

Todas estas características también se pueden englobar bajo el concepto de capital social desarrollado por Bourdieu (1987), en donde se pone en relieve las relaciones adquiridas y las redes, lazos de parentesco, permitiéndoles transformarse en otras formas de capital, que se activan en caso de necesidad.

En definitiva, los impactos de los cambios estructurales tienen consecuencias en la vida de los sujetos sociales, que se encuentran posicionados de múltiples maneras en el plano de lo microsocial, y que se entrelazan con la estructura de oportunidades que combinan las condiciones del mercado (producción y consumo), el acceso a la propiedad, las vacantes en el rubro, la competencia y las políticas gubernamentales (Kim, 2016).

2- LA HISTORIA

El primer registro de un migrante de nacionalidad coreana data de 1956 y será a partir de 1962, con la firma del acuerdo diplomático entre Corea del Sur y Argentina, que arribe el primer flujo en 1965. La emigración será fomentada por el gobierno coreano a partir de subvenciones con distintos países de América Latina, como Brasil, Paraguay, Chile y Argentina. La idea original era establecerse en áreas rurales, previa adquisición de tierras por la Corporación Coreana de Desarrollo de Ultramar. Llegaron casi 2880 migrantes para estos emprendimientos, que no fueron exitosos (Trincheri, 2010). Uno de ellos fue el de Colonia Campo de Isca Yacu -de 500

hectáreas- en el Departamento Jiménez, al Noroeste de la provincia de Santiago del Estero, que en marzo de 1978 congregó a veinte familias coreanas -cuatro provenientes de la ciudad de Buenos Aires y dieciséis arribadas directamente desde Corea-, que totalizaban ochenta y tres personas, y que resultó ser el asentamiento inicial de los coreanos en el Noroeste del país. Sobrevivieron dos años cultivando maíz, poroto negro, sorgo, soja, etc. con muy bajos rendimientos, hasta que decidieron re-emigrar en 1980 hacia ciudades vecinas como San Miguel de Tucumán y Santiago del Estero – cinco familias- y hacia Buenos Aires –quince familias-(Reynaud y Palacios, 1987).

En 1985 se firma en Buenos Aires el Acta de Procedimiento que habilita a residir en CABA y Gran Buenos Aires previo depósito de 30.000 dólares en el Banco de la Nación Argentina en Nueva York; y entre 1984 y 1989 se otorgarán 11.000 permisos más. Las corrientes previas ya se habían establecido en Flores y en la provincia de Buenos Aires y los nuevos flujos, con capital para invertir, se asientan en barrios céntricos, asistiendo a las iglesias que comienzan a conformarse en ese barrio. Asimismo, empieza un proceso de re emigración desde Buenos Aires hacia ciudades del interior del país a partir de las redes sociales que intercomunican información válida entre los miembros de la colectividad coreana en el país.

Es en ese contexto en que también se desarrolló la vuelta a la democracia, que habilitó la posibilidad de estudios más diversos a los que se sumaron las corrientes intelectuales y académicas que habían quedado rezagadas, con respecto al resto del mundo. En ese momento de efervescencia intelectual, los estudios sobre las migraciones tuvieron un importante desarrollo que sentó las bases de futuras rutas de institucionalidad desde donde la Asociación Argentina de Estudios Coreanos se inserta.

La AAEC se creó en el año 2004, producto de la necesidad de organizar y sistematizar los cuantiosos estudios sobre la península coreana que venían desarrollando docentes e investigadores desde las diferentes universidades del país y otros centros de estudio. En 2005 se realizó en Rosario, Santa Fe, el 1º Congreso Nacional de Estudios Coreanos y desde allí se sucedió sistemáticamente un congreso por año hasta 2012 y a partir de entonces, cada dos años hasta 2018. Casi todos estos congresos nacionales

cuentan con su respectiva publicación de los trabajos expuestos y los discursos pronunciados.

La primera Comisión Directiva estuvo conformada por Jaime Silbert (Universidad Nacional de Córdoba), el Vicepresidente Jorge Di Masi (Universidad Nacional de La Plata), la Secretaria Carolina Mera (Universidad de Buenos Aires) y los Vocales: Horacio Gustavino (Universidad Nacional de La Plata), Eduardo Oviedo (Universidad Nacional de Rosario), Pedro Krotsch (Universidad de Buenos Aires), Jorge Santarrosa (Universidad Nacional de Córdoba) y Martín Barrandeguy (Universidad Nacional de Salta).

Y la última Comisión Directiva, está conformada hasta este año con las autoras (Liliana Palacios –UNT- como Presidenta y Celeste Castiglione –UNPAZ- como Vicepresidenta); la Secretaría a cargo de Bárbara Bavoleo (Universidad Nacional de La Plata) y los Vocales: Carolina Mera (Universidad de Buenos Aires), Jorge Santarrosa (Universidad Nacional de Córdoba), Paula Iadevito (Universidad de Buenos Aires), Mercedes S. Giuffré (Universidad Nacional de Mar del Plata), Sergio Naessens (Universidad Nacional de Tucumán), Luciano Lanare (Universidad Nacional del Centro), Luciano Bolinaga (Universidad Austral), Miguel Candia (Universidad Nacional de Córdoba) y Park Chae soon (Universidad de Konkuk).

De acuerdo a nuestro reglamento, en cada congreso se elige a la nueva Comisión Directiva, y en este caso también la pandemia interfirió en este proceso.

3- PANDEMIA Y DESPUÉS...

Desde el comienzo de la gestión tuvimos claro que la dispersión territorial no iba a ser un obstáculo sino una ventaja, que debíamos transformar, no sin dificultades.

Uno de los primeros actos institucionales, al que fue invitada la Presidenta de la Asociación y pronunció un discurso, fue la conmemoración del “Centenario del Movimiento del 1° de Marzo y Establecimiento del Gobierno provisional de Corea” que recuerda el movimiento independentista del Pueblo coreano -sojuzgado por el Imperio Japonés- que comenzó el 1° de marzo de 1919 con espíritu democrático, pacífico y de no violencia y

en el que participaron los coreanos de todos los ámbitos, incluidos religiosos, intelectuales, estudiantes, trabajadores, agricultores y mujeres que esperaban la independencia del Pueblo. Este gran movimiento fue reprimido brutal e inhumanamente por los japoneses y se convirtió en una masacre que se recuerda todos los años desde entonces. El Acto conmemorativo se realizó en el Centro Cultural Coreano de Buenos Aires el 1 de marzo de 2019 y asistieron autoridades de la Embajada de la República de Corea: el Embajador, Lim Ki-mo; el Cónsul, Song, Sang-chol; la Primera Secretaria, Sra. Kim, Sul-hee; además, el Director del Centro Cultural Coreano, Cho Moon-haeng; el Presidente de la Asociación Civil de Coreanos en la Argentina, Sr. Paik Chang-ki y autoridades de otras importantes instituciones coreanas de diferentes ámbitos.

A partir de allí, enviamos cartas para presentar la nueva gestión y propiciar una reunión con la Cámara Argentina de Comercio, Industria y Agropecuaria Coreanas (CACIAC), cuyo presidente en ese momento era el Arquitecto Pedro Kim, con quien la Asociación ya tenía probadas muestras de su generosidad y acompañamiento. Igualmente nos presentamos ante el Comité de Asesoramiento de la Unificación de la Nación y su Presidente: Chung Yoo-suk.

Uno de los objetivos a fin de robustecer los lazos era nuclear la información en nuestra página web, y allí condensar toda la información. Para ello fue fundamental el apoyo incondicional de la Embajada de la República de Corea en la Argentina, que contribuyó en su sostenimiento. Allí un joven estudiante de la Universidad de Córdoba, Franco Paredes, pudo desplegar su creatividad y conocimientos que aportaron de manera constante a todas las iniciativas de la Asociación (www.estudioscoreanos.org).

A mediados de 2019 recibimos una propuesta muy original para acompañar al “Festival Hansik” en octubre en la ciudad de Buenos Aires. Esto consistía en una capacitación y brindar apoyo a esta asociación embrionaria de cocineros coreanos en la Argentina, que buscaba realizar una campaña durante una semana para dar a conocer los distintos restaurantes y abrirlos como parte de la industria cultural. Allí, la AAEC construyó un vínculo que se mantiene hasta el presente, que inaugura parte de esta relación con la comunidad coreana en Argentina en una nueva vertiente.

A fines de 2019 se presentó el libro “Paralelo 38° en el siglo XXI”,

compilado por Luciano Bolinaga, Micaela Serra y Carolina Galloso, en un hermoso evento en el Centro Cultural Coreano, donde el Embajador nos agasajó con una cena.

En aquella oportunidad los miembros de la comisión directiva de la Asociación nos dimos cita en una animada reunión presencial con la asistencia de representantes de varias universidades, sobre todo del interior del país, en la que se comenzaron a proyectar las actividades para el año 2020. Se destacó como principal objetivo la solicitud de subsidios para la realización del 12º Congreso Nacional de Estudios Coreanos, que iba a organizar la Universidad del Salvador y que luego cambió su sede por la Universidad Nacional de La Plata; y por otro lado, concebir y diseñar contenidos para llevar a cabo un evento académico que diera cuenta de los avances en las líneas de investigación de los integrantes de la AAEC y acompañar a los miembros que lo emprendieran.

Allí nos encontró la pandemia y luego de unos meses de reacomodamiento, surgieron a través de las reuniones de zoom dos iniciativas, que se sumaban y daban forma a las anteriores.

Fue así que las ideas de un libro de la AAEC que diera cuenta de su trayectoria y de un Seminario se encontraban entre los objetivos del 2020, por un lado, para tener un objeto concreto frente a tanta virtualidad y por el otro, encontrarnos con todos los compañeros a fin de compartir los estados de nuestras investigaciones. Gran parte del 2020 fue nutrido con ideas y los primeros borradores de ambas actividades. Finalmente, el 27 y 28 de noviembre tuvimos dos jornadas sumamente enriquecedoras que han quedado registradas en nuestra página web con importantes disertantes y asistentes de todo el mundo.

En enero de 2021, la Vicepresidenta fue invitada a disertar en la Universidad Nacional de Chonnam a la Migrant Associations and Their Adaptation to the Pandemic: The Case of Korean Community in Argentina”, como Expositora invitada. “International Conference: The living, caring, and networking of diaspora in the age of uncertainty”. Host: The BK21 Center for International Migration and Diaspora Innovative Talents. The Center for Global Diaspora Studies of Chonnam National University.

En dicha oportunidad, la Presidenta fue invitada a pronunciar unas palabras a fin de celebrar la firma de la Letter of Agreement, entre la AAEC

y The Department Of Global Diaspora Studies, Chonnam National University, Korea. Todo el evento estuvo abierto y difundido, quedando registradas las interesantes y pertinentes disertaciones, vinculadas con la Crisis del Covid-19.

El 19 de marzo llevamos a cabo la charla abierta “Latinoamérica y Corea Del Norte. Un Recorrido por las Relaciones Oficiales y Extraoficiales durante las décadas de 1960 y 1970”. Donde disertaron el Dr. José Luis León Manríquez (Universidad Autónoma Metropolitana - México) con la exposición "Exportando revoluciones: Corea del Norte y la guerrilla mexicana en los setenta", el Prof. Camilo Aguirre (Universidad Central de Chile) con la “Expansión de la presencia norcoreana en América del Sur: el rol de la embajada de Corea del Norte en Chile (1972-1973) (estudio preliminar)”, el Prof. Dante Anderson (Universidad Nacional de Córdoba – Argentina) con "48 hs. en Pyongyang - Misión justicialista a Corea del Norte- mayo 1973" y el Prof. Luciano Lanare (Universidad Nacional de La Plata – Argentina) “Corea del Norte y las guerrillas sudamericanas: entre el relato y la acción (estudio preliminar)”, moderado por Luciano Bolinaga (UA).

Aquí hemos recortado una de las tantas postales del Covid, con amigos y colegas de todo el mundo, compartiendo esta actividad desde la distancia, en donde las pantallas son fotografiadas y dan la sensación de proximidad en la simultaneidad.

Todos los miembros de la AAEC desarrollaron a lo largo de la pandemia numerosas actividades, que fuimos anunciando y difundiendo por las redes sociales, entre ellas Mercedes S. Giuffré, Coordinadora del Grupo Corea del Comité de Asuntos Asiáticos del CARI, que ha trabajado en numerosos encuentros, notas periodísticas y conversatorios de distintos foros internacionales.

La Dra. Bárbara Bavoleo desde el Centro de Estudios Coreanos, IRI UNLP ha compilado el libro *“Corea del sur, puente entre el Este de Asia y América Latina y el Caribe”*, es el resultado del proyecto de investigación financiado por Korea Foundation y ejecutado en el Instituto de Relaciones Internacionales de la Universidad Nacional de La Plata. El material compilado es una selección del trabajo realizado por el equipo de investigación, en función de los criterios de: panorama general, áreas de oportunidad y diplomacia pública. El objetivo central de este trabajo multidisciplinario fue

analizar la política exterior de la República de Corea hacia América Latina, considerándola en términos multilaterales y bilaterales.

La etimología de *punte* (en coreano □ □) nos remite a la acción de acortar distancias, a la construcción de estructuras que permitan el contacto e intercambio entre lugares diferentes, siendo el resultado principal del trabajo en equipo. Es por eso que este trabajo se avoca a transmitir, desde diferentes perspectivas, recomendaciones basadas en la investigación con el objetivo de contribuir, junto con la transferencia de conocimiento, al mejoramiento de las relaciones entre los países y regiones estudiadas. El libro, se puede solicitar.

Asimismo, Luciano Bolinaga inauguró el Rincón Coreano en la Universidad Austral, en un acto sumamente restringido por la segunda ola de Covid, y al cual acompañamos a la distancia. Por otro lado, participó como organizador y/o expositor en otros eventos académicos ligados a la geopolítica y relaciones internacionales de las Coreas.

Uno de los objetivos de la AAEC, además de coordinar y promover el conocimiento multidisciplinario sobre la península coreana e incentivar las relaciones entre Corea y Argentina, es la de estimular la creación de espacios de encuentro y cooperación con organizaciones e instituciones académicas nacionales, latinoamericanas y coreanas con similares objetivos. En ese marco, la presidenta de la Asociación fue invitada a participar de una Mesa Panel titulada Vínculos de Corea con Argentina, organizada por el Dr. Ignacio Villagrán, responsable de la cátedra Problemas de Política Internacional de la Facultad de Ciencias Sociales de la UBA. El rico diálogo con estudiantes universitarios promueve su curiosidad e interés por acercarse al mundo coreano y acceder a estudios de postgrado en Corea.

El libro de la AAEC salió a la luz en abril de 2001 y en junio lo presentamos en una reunión virtual multitudinaria. Contamos con la presencia del Sr. Embajador, la Dra. Carolina Mera una de las pioneras de los estudios coreanos en Argentina, y la Dra. Mirta Bialogorski que sumaron importantes aportes, además de ser, la primera, parte de los autores.

Este texto de acceso abierto, se encuentra en nuestra página web. La idea de este libro surgió en tiempos de pandemia. La suspensión del modo en que ciertas actividades eran realizadas nos obligó a detenernos y considerar nuevas alternativas de acción, desde otro lugar, nos permitió

reflexionar a fin de revalorizar el arduo y productivo trabajo realizado. Fue así que nació la idea de reunir en un solo volumen la síntesis del camino recorrido, los aspectos formales, así como también los esfuerzos contenidos en cada uno de los once congresos nacionales, que llevaron a que ésta fuera una obra colectiva, en donde los miembros de la Asociación Argentina de Estudios Coreanos han dejado sus ideas, sus percepciones y sus recuerdos.

Gran parte de los ejemplares ya han partido a Chile, México, Colombia y a nuestros propios centros de estudios a fin de compartir, por un lado, el compilado temático de los congresos a lo largo de los 15 años; y por el otro, robustecer los lazos intra e inter grupales, ya que han contribuido con sus testimonios tanto los miembros de la AAEC como amigos y colegas que había estado.

El 1° de octubre, de la mano de importantes investigadores llevamos a cabo el Conversatorio sobre Industrias culturales transnacionales coreanas: Narraciones mitológicas, princesas y fantasmas.

El Arq. Carlos Blanco (UBA-Universidad del Cine-USAL), presentó *"Cine coreano, cine de-generado: horror y lágrimas"*; la Dra. Lucía Rud (CONICET/UBA), *"Vínculos transnacionales entre las industrias audiovisuales de Argentina y de Corea del Sur"* y la Dra. Gabriela Poox (Profesora invitada Universidad Autónoma de Morelos, FESC, Co-fundadora del Círculo Mexicano de Estudios Coreanos), expuso sobre *"De la mujer oso a la reivindicación de la igualdad de género en tres series coreanas: "Because this is my first live", "Goong/ Educando a la princesa" y "Full House"*.

En algunas oportunidades, se nos ha solicitado a ambas autoras, en tanto autoridades de la AAEC, actuar como moderadoras en eventos nacionales e internacionales organizados por el Consejo Argentino para las Relaciones Internacionales (CARI) y otras instituciones, como fue el 4to. Seminario sobre Corea del Norte "Tres reflexiones sobre Corea del Norte" organizado por la Coordinadora del Grupo de Trabajo sobre Corea. Asimismo el 2º Foro Corea – Mercosur en el marco de la Cooperación Argentino-Coreana, actividad simultánea desde Corea y Argentina el 28 de octubre pasado, continuó fortaleciendo los vínculos que comenzamos hace tanto tiempo.

4- ALGUNAS REFLEXIONES FINALES

La AAEC nació en 2004 y lleva más de 15 años en pleno funcionamiento, siendo el presente, el 12º congreso nacional que organiza. En esta presentación hemos querido compartir el espíritu que nos movilizó y las actividades encaradas por esta gestión que comenzó a fines de 2018 en la ciudad de Rosario y finaliza en este preciso congreso. Ha sido una etapa en gran parte atravesada por la pandemia covid 19, y justamente esta coyuntura ha incentivado nuevas formas y herramientas para seguir trabajando y organizando eventos. Lo que marcamos como un gran logro en esta etapa, es el trabajo conjunto, complementario y profundamente federal que se encaró en toda la gestión. La virtualidad vino a acercar y dinamizar un diálogo permanente entre los miembros de la AAEC y las instituciones con las que nos relacionamos.

Nada de esto se podría haber logrado sin el apoyo de la Embajada de la República de Corea en Argentina y de CACIAC, además de otras instituciones como el Centro Cultural Coreano en Buenos Aires, el CARI, el Consejo Asesor de Unificación Pacífica, Comité Sudamericano y numerosas universidades nacionales y privadas del país y América Latina.

Solo nos resta agradecer la confianza depositada en nosotras por nuestros colegas y por las autoridades de instituciones del medio.

BIBLIOGRAFÍA

- Dalle, P. y Stiberman, L. (2017) "Clases populares en Argentina: cambios recientes en su composición ocupacional (1998-2015)". *Revista ENCRUCIJADAS*. Vol.14.
- Debandi, N. y Penchaszadeh, A. P. (2020) "Ser migrante en tiempos de pandemia". *Ciencia hoy*. Oct-nov. Vol 29, N°172.
- Kim, J. (2016) "¿Qué hace que los inmigrantes coreanos de Argentina se concentren en la industria de la indumentaria?" *Revista Miríada. Investigación en Ciencias Sociales*. Año 8 N° 12, enero-diciembre.
- Reynaud, M. y Palacios, L. (1987) "La Inmigración Coreana en el Noroeste

Argentino". Trabajo inédito. Universidad Nacional de Tucumán. Presentado en "V Congreso Internacional de ALADAA" organizado por la UBA en Buenos Aires.

Sautú, R. (2016) *Economía, clases sociales y estilos de vida*. CABA: Lumière.

Trincheri, Alcira (2010) "La historia cultural de la colonia coreana Lamarque 1965-1979". En *La península coreana en la encrucijada. 5to. Congreso Nacional de Estudios Coreanos* compilado por Jorge Santarrosa y Patricia Duarte. Córdoba: Universidad Nacional de Córdoba.

LAS ESCUELAS PARA ESTUDIANTES CON ALTAS CAPACIDADES INTELECTUALES EN COREA DEL SUR

FRANCISCO ANTONIO TITA⁹⁷

1- INTRODUCCIÓN

Si antes la riqueza de un Estado se medía según los recursos naturales estratégicos que poseían, hoy, los recursos humanos son el elemento más valioso por sus aportes a la calidad de vida de la población. Los países pueden lograr este personal altamente calificado ya sea atrayéndolo de otros lugares por medio de incentivos salariales, otorgándoles facilidades para el progreso profesional, libertad de pensamiento, etc. o formándolos ellos mismos, por medio de un sistema educativo de calidad que seleccione y forme a los individuos de más alto rendimiento para los emprendimientos más exigentes.

La República de Corea del Sur, es el país donde actualmente se observa más claramente esta relación entre un alto nivel de desarrollo económico y tecnológico, con un exigente modelo educativo. Las escuelas para estudiantes de altos rendimientos surgieron en la década del '80 del siglo pasado y se fueron multiplicando hasta hoy, hasta llegar a casi el 1, 5 de los

97 Profesor y Licenciado en Historia y Licenciado en Trabajo Social por la Universidad Nacional de Córdoba. Ha sido adscripto a la cátedra de Historia Contemporánea de Asia y África de la Escuela de Historia de la Facultad de Filosofía y Humanidades (UNC). Fue profesor asistente en la Universidad Nacional de Villa Mercedes (San Luis). Participo como expositor en Congresos Nacionales y Latinoamericanos de Estudios Coreanos .francisco-tita@yahoo.com.ar

estudiantes. En el 2002, los coreanos dieron otro paso decisivo para la búsqueda y desarrollo de talentos con la aprobación de la “Ley para el Fomento de la Educación de Superdotados” que definía a los alumnos con altas capacidades intelectuales como aquellos niños y adolescentes identificados por profesionales calificados (por medio de test, entrevistas y evaluaciones) que demostraran excelentes capacidades de aprendizaje e inteligencia creativa sobre todo en matemáticas, informática y tecnología en general. Como hipótesis este trabajo tratará de probar si estas escuelas tienen un propósito elitista que reforzarían la jerarquía de las clases sociales surcoreanas o, por lo contrario, son instituciones que buscan la movilidad social ascendente en igualdad de oportunidades abierta a todos los sectores sociales en base al mérito personal por medio de un exigente nivel de estudios para los estudiantes y de selección de los planteles de docentes y directivos.

2- FUNDAMENTACIÓN

En un antiguo mito coreano, Chumong un niño-héroe logra romper con sus propias fuerzas un huevo y salir de él, a la edad de 7 años ya era capaz de fabricar sus propios arcos y flechas y dar en el blanco más de cien veces seguidas, de allí su nombre, “Buena puntería”, ante los celos de sus hermanastros, su madre Yuhwa, hija del rey Kumwa, le aconsejó que huiera, de esta forma con sus amigos más fieles fundó el reino de Koguryo, un poderosos estado militar que gobernó Manchuria y la mitad de la península coreana desde el siglo IV al VII d. C. Como vemos esta idea de los “niños prodigio” salvadores de la humanidad está presente en la concepción de los pueblos desde tiempos antiguos. Sigmund Freud en 1932 en un folleto epistolar junto a Albert Einstein, (considerados dos superdotados) titulado “Porque la guerra?”, proponía, para evitar los conflictos bélicos en el futuro, entre otras ideas:

“El hecho de que los hombres se dividan en dirigentes y dirigidos es una expresión de su desigualdad innata e irremediable. Los subordinados forman la inmensa mayoría, necesitan una autoridad que adopte para ellos las decisiones, a las cuales en general se someten incondicionalmente. Debería añadirse aquí que es preciso poner mayor empeño en educar una

capa superior de hombres dotados de pensamiento independiente, inaccesibles a la intimidación, que breguen por la verdad y a los cuales corresponda la dirección de las masas dependientes”. (Freud 1993: 3213 y 3214).

Estos proyectos elitistas de educación eran incluidos en las plataformas de los partidos políticos, tal vez, el más célebre es el Punto 20 dentro de los 25 Puntos del Partido Nacional-socialista alemán, que decía en una de sus partes: “Exigimos la educación a expensas del estado de los niños superdotados de padres pobres, sin hacer consideración hacia su cargo o profesión”.

En las modernas sociedades del siglo XXI el desarrollo económico y político dependen cada vez más de los avances científicos y tecnológicos; estos demandan una creciente inversión en investigación, esto quedó en evidencia en el marco de la pandemia de Covid-19, en la competencia que establecieron los países para lograr métodos curativos y preventivos de esa enfermedad; en cuanto a la enseñanza, los países más avanzados en tecnología informática pudieron capacitar mejor a sus niños y adolescentes en el marco de la enseñanza a distancia a que obligó la cuarentena. Si antes la riqueza de un Estado se medía según los recursos naturales estratégicos que poseían, hoy, los recursos humanos son el elemento más valioso por sus aportes a la calidad de vida de la población (salud, medio ambiente, educación, seguridad, etc.). Los países pueden lograr este personal altamente calificado ya sea atrayéndolo de otros lugares por medio de incentivos salariales, otorgándoles facilidades para el progreso profesional, libertad de pensamiento y de estudios, etc. (esto pueden hacerlo los países del llamado Primer Mundo desarrollado) o formándolos ellos mismos, para esto es necesario un sistema educativo de calidad que, a la vez que distribuya más equitativamente las oportunidades de aprendizaje; seleccione y forme a los individuos de más alto rendimiento para los emprendimientos más exigentes. En el 2002 apareció en controvertido libro “Coeficiente Intelectual (C.I.) y la Riqueza de las Naciones” de los doctores Richard Lynn y Tatu Vanhanen, muy citado en los medios intelectuales coreanos, sus principales postulados eran:

- A. La inteligencia medida por el C.I. predice los logros educativos, los niños y las niñas y adolescentes de las naciones de alta capacidades intelectuales, presentan un excelente rendimiento escolar y adque-

- ren una mayor educación, lo que propicia el capital humano necesario para el desarrollo económico.
- B. Los países con un alto C.I. promedio en su población pueden formar una elite científica capacitada para producir nuevas mercancías y servicios tecnológicos económicamente valorados en el mercado internacional. En resumen: a mayor C.I. mayor renta per cápita.
- C. Las naciones de alto C.I. tienen un gran número de personas de moderada y alta inteligencia capaces de realizar las funciones de gestión y el tipo de trabajo de alta calidad de los que depende una economía saludable, distintos a los países de bajo C.I. poseen industrias vinculadas a la agricultura y la minería, poco demandadas en los mercados internacionales.
- D. En el rango de países de mayor C.I. promedio, Corea del Sur, para estos autores, ocupaba una de las principales posiciones:

POSICIONES	PAISES	COEFICIENTE INTELECTUAL PROMEDIO
1	Hong Kong	107
2	Corea del Sur	106
3	Japón	105
4	Taiwán	104
5	Austria	102
5	Italia	102
5	Alemania	102
5	Países Bajos	102
9	Suecia	101
9	Suiza	101
11	Bélgica	100
11	República Popular China	100

11	Nueva Zelanda	100
11	Reino Unido de la Gran Bretaña	100
11	Singapur	100
16	España	99
16	Hungría	99

La República de Corea del Sur, es tal vez, el país donde actualmente se observa más claramente esta relación entre un alto nivel de desarrollo económico y tecnológico, con un exigente modelo educativo.

El Programa Internacional de Evaluación de Estudiantes (PISA, por sus siglas en inglés) de la OCDE, permite en la actualidad comparar directa y regularmente la calidad de los resultados académicos entre los distintos sistemas educativos. Estos programas revelan amplias diferencias en el grado de éxito de los países con relación al fomento del conocimiento y las capacidades en áreas claves, y Corea del Sur, junto a Canadá, Finlandia, Japón, etc. tiene los puntajes de excelencia más importantes y estos se han mantenido en más de dos décadas.

3- MARCO TEÓRICO

Partiendo de las teorías sociológicas de Pierre Bourdieu y de Jean Claude Passeron en su libro “La Reproducción” la idea principal es la de la autonomía relativa del sistema escolar, por la cual la enseñanza sirve para mantener las estructuras sociales; las reproducción de las relaciones de clase es el resultado de una acción pedagógica que se ejerce sobre sujetos que recibieron de sus familias cierto capital cultural. “La escuela, ... contribuye al mismo tiempo a reproducir la estratificación social y a legitimarla asegurando su interiorización y persuadiendo a los individuos que ésta no es social, sino natural” (Bourdieu, 1995: 17). Los autores consideran al aparato escolar como un instrumento que ha adquirido un papel preponderante en legitimación de las jerarquías sociales, a través de las titulaciones

y que tiende a ser presentado como “neutral” en relación a las clases sociales, ya que estaría traduciendo “objetivamente” el valor intrínseco y los méritos de cada individuo (inteligencia, habilidades, esfuerzos, etc.).

“En una formación social determinada la Acción Pedagógica que las relaciones de fuerza entre los grupos o las clases que constituyen esta formación social colocan en posición dominante en el sistema de las acciones pedagógicas, es aquella que, tanto por su modo de imposición como por la delimitación de lo que impone y de aquellos a quienes lo impone, corresponde más completamente, aunque siempre de manera mediata, a los intereses objetivos (materiales, simbólicos y, en el aspecto aquí considerado pedagógico) de los grupos o clases dominantes. (Bourdieu 1995: 47).

4- HIPÓTESIS, OBJETIVOS Y METODOLOGÍA

La Hipótesis general o pregunta que guiará este trabajo será:

- ¿Las escuelas para estudiantes con altas capacidades intelectuales tienen un propósito elitista que reforzarían la estratificación jerárquica de las clases sociales en Corea del Sur o, por lo contrario, son instituciones que buscan la movilidad social ascendente con igualdad de oportunidades abierta a todos los sectores sociales en base al mérito personal por medio de un exigente nivel de estudios para los alumnos y de selección de los planteles de docentes y directivos? Entre Objetivos que buscamos lograr tenemos:

- Entender la formación, organización y funcionamiento institucional de las actuales escuelas para alumnos con altos rendimientos académicos de Corea del Sur.

- Analizar las distintas formas de enseñanza-aprendizaje y de evaluación de los niños y adolescentes con altas capacidades intelectuales. En cuanto a la Metodología, la investigación se realizará recurriendo a la recopilación y análisis de distintas fuentes documentales sobre esta temática:

- I. Documentos oficiales: en especial la “Ley de Educación Privada” promulgada en 1963 y la “Ley para el Fomento de la Educación de Superdotados” sancionada por el Congreso en el 2002 en la presidencia de Kim Dae-jung.

- II. Documentos estadísticos: datos oficiales de los últimos años del Ministerio de Educación de Corea del Sur.
- III. Documentos de imagen y sonido: videos grabados en escuelas coreanas de esta modalidad de enseñanza.
- IV. Documentos informáticos: páginas web oficiales de escuelas privadas para alumnos con altas capacidades intelectuales.

5- LAS ESCUELAS PARA ALUMNOS CON ALTAS CAPACIDADES EN COREA DEL SUR

En el 2002, los coreanos dieron un paso decisivo para la búsqueda y desarrollo de talentos con la aprobación de la “Ley para el Fomento de la Educación de Superdotados” que definía a los alumnos con altas capacidades intelectuales como aquellos niños y adolescentes identificados por profesionales calificados (por medio de test, entrevistas y evaluaciones) que demostraran excelentes capacidades de aprendizaje e inteligencia creativa sobre todo en matemáticas, informática y tecnología en general, también se les daba distintas opciones de enseñanza como:

- Aceleración (o Estudios Verticales): es la respuesta más frecuente en los sistemas educativos y “consiste en admitir al estudiante tempranamente a un grado determinado o en permitirle que avance más rápido que lo usual a través de los grados” (Vergara Panzeri, 2006: 103 y 104), posibilitando avanzar el ritmo de aprendizaje situando al niño un curso más adelantado o la admisión en la escuela a una edad más temprana de lo estipulado. Teniendo alguna de estas características:
- Admisión precoz a la escuela, para niños que demuestren aptitudes intelectuales y sociales elevadas.
- Salto de año o ubicación avanzada: promoviendo a los alumnos a un nivel más adelantado al finalizar el año.
- Clases combinadas: se le permite interactuar con estudiantes mayores en lo académico y lo social.
- Currículo telescópico: completar los cursos en menos tiempo (ej. en un semestre en vez de un año)
- Inscripción como concurrencia: se hacen cursos paralelos extracurriculares que pueden conferir créditos universitarios y terciarios.

- Admisión precoz a la universidad: por merecimiento a su nivel avanzado de instrucción.
- Estudios a distancia: les alumnos toman cursos por Internet (es la forma más extendida).

Las Ventajas de la Aceleración son las siguientes:

- A- Es una estrategia rápida y económica.
 - B- Aumenta la motivación intelectual de les alumnos.
 - C- Al terminar los estudios anticipadamente, permite realizar otra carrera o estudios de posgrado.
 - D- Las relaciones con los estudiantes universitarios suelen ser buenas si se basan en las capacidades académicas y la creatividad.
- Las dificultades más frecuentes pueden ser:
- 1) Socialización: posibles inconvenientes en las relaciones interpersonales que pueden generar rechazos por la inmadurez emocional y el desarrollo físico (disincronía evolutiva del niño y sus compañeros)
 - 2) Se producen “lagunas” en los conocimientos.
 - 3) No reciben enseñanza personalizada de acuerdo a sus dotes.

- Enriquecimiento (o Estudios Horizontales): consiste en mantener a les niños o adolescentes con altas capacidades en sus clases habituales junto a sus compañeros de edad, pero elaborando un currículum especial con contenidos más complejos y evaluaciones más exigentes adecuado a sus necesidades de aprendizaje. Este sistema mantiene al alumno en su grupo etario reduciendo la disincronía emocional pero supone una sobrecarga para les profesores o profesoras. Otra opción es recibir clases con contenidos más avanzados fuera del horario habitual, ya sea en la propia escuela o particulares costeadas por sus familias. “Por medio del enriquecimiento se facilita una educación heterogénea. La finalidad general de esta alternativa es asignar tareas diferenciadas, individuales y colectivas en la clase, con un ritmo y profundidad adaptados al alumno” (Vergara Panzeri, 2006: 110 y 111).

Las ventajas del enriquecimiento son:

- A) Motivación Académica, se promueve la investigación temática con un enfoque interdisciplinario horizontal.
- B) Socialización más normalizada: se comparten actividades grupales y lúdicas con compañeros de la misma edad.

- C) Mejorar la auto-imagen y la auto-estima de los o las estudiantes.
- D) Se recomienda para alumnos con talentos específicos (lengua, matemática, ciencias, música, artes, deportes, etc.)
- E) Desarrollo personal en todos los ámbitos reconfigurando la planificación del currículo.

Las desventajas de esta modalidad pueden ser:

- 1) Requiere mayores recursos y por lo tanto es más costoso, sobre todo si se tienen clases particulares fuera de la escuela o de infraestructura.
- 2) Necesitan una formación específica de los profesores o profesoras y trabajo en equipo de varios profesionales (psicólogos, psicopedagogos, docentes, etc.)

- Agrupamiento: “consiste en centros, instituciones o aulas con niños con características cognitivas, capacidades, habilidades e intereses semejantes que son atendidos por un currículo enriquecido y diferenciado” (Vergara Panzeri, 2006: 109) es decir que se trata de seleccionar y reunir a los alumnos con altas capacidades en grupos dentro de un mismo establecimiento con programas especiales. El agrupamiento puede ser total (en escuelas especiales para este tipo de alumnos) o parcial (con aulas de apoyo específicas para superdotados dentro de la misma escuela).

Las ventajas de este método son:

- A) Efectos positivos en la motivación de los alumnos con un ritmo de aprendizajes y rendimientos más elevados.
- B) Oportunidad de relacionarse con estudiantes de las mismas características (evitando situaciones de acoso escolar).

Entre los inconvenientes de la Agrupación entendemos:

- 1) Problemas de tipo administrativo y organizativo, por el mayor costo del sistema.
- 2) Puede llevar a la formación de élites sociales según el “Coeficiente intelectual” (alto, medio y bajo).
- 3) Se requiere una alta capacitación y preparación de profesores y profesoras, directivos y otros profesionales para hacer frente a esta modalidad.

Muchos sistemas educativos no admiten esta especialización pero otros sí, como Estados Unidos, Israel, Suiza, etc. En Corea del Sur este tipo

de centros educativos requieren una selección de personal muy rigurosa con amplia capacitación y experiencia a nivel directivo y de personal docente y serán el objeto de estudio especial en este trabajo.

La primera experiencia coreana con este tipo de escuelas se inició con la apertura en 1983 del “Gyeonggi Science High School” en la ciudad de Suwon a 30 kilómetros al sur de Seúl, eran 60 alumnos varones seleccionados (recién a partir de 1988 se admitieron mujeres). Actualmente este tipo de escuelas admite en cada curso ciento ochenta nuevos estudiantes (de cerca de 3000 postulantes), los cuales se reparten en seis secciones de treinta estudiantes cada una. Sus requisitos de admisión para la enseñanza media son los siguientes:

- A- Tener completo su tercer ciclo de la educación general en escuelas de la propia ciudad o en localidades vecinas, se rechazan alumnos de localidades lejanas para evitar el desarraigo y permitir la visita de sus familiares a los internados, ya que en este tipo de enseñanza es vital el involucramiento y seguimiento de los padres y/o las madres u otras familiares a su cargo.
- B- Llevar una carta de recomendación del director o directora de la escuela.
- C- Aprobar los siguientes exámenes de admisión:
 - Test de aptitud para las ciencias.
 - Test de habilidades académicas, el llamado “Scholastic Achievement Test” (S. A. T.) que tiene un límite de cuatro horas que constan de: ejercicios de matemática, lectura crítica y la escritura de un ensayo.
 - Examen médico general de buena salud.
 - Entrevista personal con el fin principal de asegurar la determinación del estudiante de dedicarse a una carrera científica, especialmente la vocación de ingresar al “Korean Institute of Technology” o Instituto Coreano de Tecnología.
 - Solicitud de becas públicas o de empresas privadas ya que los costos de estas escuelas son muy elevados.

El cursado en estos institutos es muy exigente con créditos según cursos obligatorios y optativos, para graduarse hay que completar 172 créditos, obtener una alta puntuación en un examen general final, acreditar al

menos 120 horas en actividades de voluntariado y presentar una tesis de investigación en inglés.

“En el curso del año escolar los trabajos de control, las prueba de rutina, los interrogatorios orales, la calificación mediante notas de los trabajos personales y de conjunto, fabrican “pequeñas” jerarquías de la excelencia” (Perrnoud, 2010: 10).

El objetivo del Estado Coreano es entrenar estos recursos humanos y retenerlos en el país, porque la tendencia es quedarse en el exterior. “El éxodo desde las naciones asiáticas, en especial Taiwán y Corea, es particularmente serio...., más del 90% de los estudiantes asiáticos que van a entrenarse en Estados Unidos no regresan a sus países de origen” (Adams, 1971: 25).

6- ESTUDIOS DE CASOS: LA ESCUELA SECUNDARIA DE CIENCIAS DE SEÚL

La Escuela Secundaria de Ciencias de Seúl fue fundada en 1989 para proporcionar un plan de estudios especializado para estudiantes superdotados en matemáticas y ciencias. Desde entonces, esta escuela ha asumido un papel de liderazgo en el campo de la educación científica en Corea. Recién en 2009, fue designada oficialmente como escuela para alumnos de altas capacidades intelectuales, con esta designación, el establecimiento tiene total autonomía para diseñar un plan de estudios avanzado para satisfacer las necesidades especiales de los estudiantes superdotados. El nivel de logro académico de los estudiantes es el más alto en Corea del Sur, ya que han pasado por un proceso de selección nacional de tres pasos extremadamente riguroso. Podemos resumir la historia institucional de más de 30 años de la siguiente forma:

09 de febrero de 2021	30a ceremonia de graduación (124 estudiantes, total de 4.239 graduados)
02 de marzo de 2020	Asunción del décimo director, Sr. Sung Hwan Oh
04 de marzo de 2019	31a Ceremonia de Ingreso (128 estudiantes)
13 de febrero de 2019	28a ceremonia de graduación (130 estudiantes, total de 3.992 graduados)
10 de marzo de 2014	Reconocimiento al programa School of Excellence de SMOE
31 de agosto de 2012	Revisión del plan de estudios escolar
02 de marzo de 2009	21a Ceremonia de Ingreso (119 estudiantes)
30 de abril de 2008	Designado como escuela para la educación para superdotados

1990

Mayo. 02 de 1999	Operación de un programa especial para estudiantes superdotados en matemáticas y ciencias
07 de abril de 1993	Instalación de planetario
28 de febrero de 1993	Finalización de Yeji-Gwan
14 de febrero de 1992	Primera ceremonia de graduación (119 estudiantes, graduación anticipada para 61 estudiantes)

1980

27 de octubre de 1989	Ceremonia de apertura de la escuela
03 de marzo de 1989	1ª Ceremonia de Ingreso (180 estudiantes)
14 de septiembre de 1988	Aprobación del proyecto de fundación escolar

Las características distintivas de esta institución se escuela se pueden resumir de la siguiente manera:

- 1- El plan de estudios funciona con un sistema basado en créditos. A diferencia de las escuelas secundarias generales en Corea, donde los estudiantes progresan por grado, aquí los estudiantes progresan al establecer un plan de estudios individual basado en la capacidad y el interés. Pueden graduarse los que completan 175 créditos del trabajo del curso y otros requisitos de graduación.
- 2- El plan de estudios está orientado a la investigación. Varios programas están diseñados para promover la investigación, la creatividad y las habilidades colaborativas de los estudiantes. En particular, el programa de I + E, donde los estudiantes aprenden al participar en un proyecto de investigación bajo la guía de profesores y científicos en instituciones de investigación y universidades, brinda a los estudiantes oportunidades únicas para adquirir las habilidades y actitudes requeridas de los futuros científicos.
- 3- El plan de estudios está orientado al enriquecimiento continuo a través de una visión de profundizar la base de conocimientos de los estudiantes con cursos interdisciplinarios para apoyar la investigación y su creatividad.
- 4- Se desarrollan varios programas para desarrollar el carácter de los estudiantes con el fin de capacitarlos para que sean futuros líderes que contribuirán positivamente a nuestra sociedad. Se enfatiza también, la educación en humanidades y existe un programa de lectura cuidadosamente diseñado para desarrollar el pensamiento crítico.

En la página web de la institución leemos:

“Creemos que nuestra escuela tiene muchas más razones para ser considerada una de las principales escuelas secundarias del mundo en el campo de la educación científica especial para superdotados. El rendimiento académico de nuestros estudiantes es del más alto nivel. Seleccionamos estudiantes talentosos con gran potencial de solicitantes de todo el país a través de un riguroso proceso de selección de tres pasos. Nuestros maestros son los mejores en Corea, reclutados a través de un proceso de selección dedicado a nivel nacional” (<http://www.sshs.hs.kr/>)

En esta escuela les estudiantes se matriculan como internos, de lunes a viernes, regresando todos los fines de semana con sus familias. Este sistema se adaptó muy bien a las condiciones de aislamiento que significó la pandemia de Covid- 19 en el año 2020 y 2021, no perdiendo días de clases. Para eso las instalaciones cuentan con amplios gimnasios y lugares al aire libre para deportes, bibliotecas, salas de estudios informatizadas, cafeterías, y las habitaciones para les estudiantes.

En este tipo de escuelas destaca el alto grado de autonomía en el diseño del Currículum, que se caracteriza por ser interdisciplinario, cubriendo contenidos mínimos en cada asignatura o área de conocimiento, pero al mismo tiempo permitiendo abordar temas más avanzados y orientados a los intereses y capacidades de cada estudiante en áreas muy puntuales.

Como dijimos, la graduación el sistema se basa en créditos, les alumnos tienen que obtener 180 créditos a lo largo de los tres cursos escolares (154 en las distintas materias y 26 en proyectos de investigación) y defender una tesis al final ante un tribunal. Como complemento, les estudiantes deben cumplir un mínimo de 240 horas dedicadas a actividades especiales (120 horas en actividades creativas grupales más 120 horas de emprendimientos de voluntariado social). Una ventaja del sistema de graduación por créditos permite la Aceleración es decir una graduación más temprana. por ejemplo, en el 2011 de los 120 estudiantes graduados, 18 (15%) lo hicieron en sólo dos años es decir con un año de anticipación. Otro aspecto relevante se refiere a que la escuela ofrece un proyecto educativo llamado “Advanced Placement Program”, que permite cursar estudios universitarios a lo largo de los cursos escolares, que luego vienen reconocidos por la mayoría de las universidades de Corea del Sur.

Un aspecto importante de estas escuelas es la selección de personal, donde la mayoría de los profesores tiene doctorados, maestrías o están estudiando un posgrado, siendo la minoría el que tienen solo un título de grado.

El número de ingresantes por año es variable, por ejemplo en la primera promoción de 1989 se admitieron 180 alumnos, para el curso 2011-2012, ingresaron 120 estudiantes (sobre un total de 2047 solicitantes) y

128 en 2019, aproximadamente el 6% de los inscriptos para rendir el examen. El número de alumnos para cada profesor es aproximadamente 5. Siendo la planta de 80 entre profesores y profesoras.

Una de las claves de la enseñanza está en las Tutorías. La Escuela Secundaria de Ciencias de Seúl utiliza un programa de "Asesor /a Académico" para ayudar a los estudiantes a desarrollar las habilidades académicas, personales y sociales necesarias para tener éxito. Los maestros se reúnen con los estudiantes en grupos pequeños para ayudarlos a desarrollar un sentido de pertenencia, construir relaciones sólidas y sentir una conexión con la escuela a medida que aprenden habilidades de resolución de problemas. La dedicación es de 11 horas semanales en lengua y 9 en ciencias.

Los asesores académicos se emparejan con 5 a 6 estudiantes, con el fin de brindar orientación, asistencia y ayudar a los estudiantes a interactuar exitosamente con el plan de estudios de la escuela y la vida del campus. Esto incluye no solo proporcionar a los estudiantes información relacionada con sus programas académicos, como los requisitos principales y la selección de cursos, sino también ayudarlos a explorar su carrera académica y sus metas de vida, así como a desarrollar habilidades para la resolución de problemas y la toma de decisiones.

El Programa "Research and Education" del Ministerio de Educación de Corea para el fortalecimiento de las actividades de investigación tiene como finalidad, mejorar la creatividad y las habilidades de resolución de problemas de manera creativa de los estudiantes con altas capacidades mediante un programa de colaboración con docentes universitarios. Los estudiantes matriculados en el segundo curso eligen, según sus intereses sus temas de investigación en ciencias, teniendo en cuenta la disponibilidad de profesores asignados, recibiendo una financiación entre 6000 y 7000 dólares por cada proyecto aprobado. Los resultados finales se evalúan por un comité de expertos incluyendo un miembro externo de la escuela. En todos los casos, los alumnos del último año escolar redactan una tesis sintetizando sistemáticamente el conocimiento adquirido y los resultados de la investigación científica obtenidos sobre el tema elegido. Las tesis finalmente tienen que ser defendidas ante un tribunal. Los trabajos más sobresalientes pueden ser publicados en revistas científicas de Corea o del

exterior.

La escuela tiene varias visitas al extranjero disponibles para estudiantes. Este programa está diseñado para estudiantes de 11 ° grado. Divididos en dos equipos, los estudiantes visitan las principales universidades e institutos de investigación de los EE. UU. Que contribuyen al desarrollo global de la ciencia y la tecnología, y examinan instalaciones y laboratorios muy avanzados. Este programa está diseñado para exponer a los estudiantes a una variedad de opciones profesionales disponibles para ellos. Los programas de visitas al exterior en 2020 y 2021 se cancelaron o cambiaron a intercambio en línea debido a la pandemia de COVID-19, pero proyectan reanudarlos en 2022, si las circunstancias lo permiten.

Categoría	Instituto	Número de participantes	Período
Enviar	Escuela Secundaria de Matemáticas y Ciencias NUS, Singapur	Profesores 2 Alumnos 11	18 de febrero-24 de febrero de 2019
	Escuela Mahidol Wittayanusorn, Tailandia	Profesores 2 Alumnos 10	24 de enero-30 de enero de 2019
Invitación	Escuela Secundaria de Matemáticas y Ciencias NUS, Singapur	Profesores 2 Alumnos 12	26 de mayo-1 de junio de 2018
	Escuela Mahidol Wittayanusorn, Tailandia	Profesores 2 Alumnos 10	16 de octubre-22 de octubre de 2018

La escuela promueve su enseñanza de calidad con los cuadros de honor de las Olimpiadas Internacionales de Ciencias y Matemáticas y otros premios, donde la mayoría de los estudiantes con medallas de oro y plata coreanos, fueron miembros de este establecimiento, que podemos ver en los siguientes cuadros de los últimos años:

GANADORES DE LA BECA PRESIDENCIAL DE CIENCIAS

Año	2004-2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
Universidad nacional	167	23	22	26	22	24	21	25
Universidad en el extranjero	13	3	2	4	2	1	3	2

Año de alegría.	SNU	KAIST	POSTECH	Yonsei	Corea	En el extranjero	Otros
1991 ~ 2013	1581	867	129	217	87	dieciséis	328
2014	83	2	4	13	7	3	10
2015	53	3	13	19	17	3	21
2016	64	4	9	18	16	4	14
2017	60	6	1	25	8	2	23
2018	52	8	0	17	19	4	32
2019	51	13	0	14	12	1	39
2020	56	12	1	6	13	2	34
2021	62	6	1	15	8	31	1
Total	2062	921	158	344	187	66	502

ALUMNES CON DOCTORADO

Univ.	Doméstico				Exterior			Total
	SNU	KAIST	Otro	Total	Nosotros	Otro	Total	
Número de alumnos	191	187	72	450	493	23	516	966

ALUMNES TRABAJANDO COMO PROFESOR/A

Univ.	Local -Doméstico	Exterior	Total
Número de alumnos	283	83	365

Finalizando, el slogan de la escuela "Empoderar las mentes creativas

convergentes", marca una meta muy alta para la educación que se pretende, según palabras del actual director Sung Hwan Oh en marzo de 2021, en la inauguración del período lectivo decía. "Nuestra escuela guía a sus estudiantes para que se conviertan en grandes líderes en ciencias que practiquen la "nobleza obliga" y hagan contribuciones a nuestra nación, así como a la humanidad. Es un honor para nosotros continuar con estos esfuerzos como una institución ejemplar para la educación científica para superdotados".

7- CONCLUSIONES

Vimos que en el proceso de reproducción social tiene un protagonismo central la reproducción cultural, especialmente por intermedio del sistema de enseñanza como mecanismo que colabora simultáneamente a legitimar el orden social y a adaptar las expectativas de los sujetos a las condiciones objetivas que brinda el campo de oportunidades a cada individuo. En el caso de Corea del Sur los objetivos para los estudiantes no solo son individuales, sino el prestigio nacional (por ejemplo ganar un Premio Nobel en Ciencias, hasta hoy Corea tienen uno solo el de la Paz del 2000 al presidente Kim Dae-jung, frente a los 27 de Japón). Las primeras conclusiones nos permiten ver que a partir de la Ley del 2002 se han ampliado la instalación de este de las escuelas de nivel primario y secundario para estudiantes con altas capacidades que hoy llega aproximadamente a 55.000 los alumnos matriculados, (cerca 1% del total) pero aumenta cada año el número de postulantes, esto podemos empezar a explicarlo dentro un sistema socioeconómico muy competitivo donde el esfuerzo de las familias coreanas se orienta a proveerles a sus hijos una educación de alta calidad con el fin de lograr empleos mejor remunerados (en las grandes empresas o el Estado) vistos como una forma de ascenso social y el prestigio personal, pero también imprescindible para el desarrollo del país. Precisamente en estas escuelas se toman los aportes de la gestión empresarial con su concepto de control de calidad total, competencia, eficacia, proyectos con objetivos, etc. Una de las claves es la selección de personal docente y directivos elegidos entre el universo de los postulantes también con altas ca-

pacidades plasmadas en su curriculum, que reciben, además de altas remuneración, capacitaciones permanentes, aparte de los estímulos simbólicos del prestigio de pertenecer a una institución de excelencia reconocida.

En cuanto a la corroboración de la hipótesis, si bien la apertura de las primeras escuelas coreanas para alumnos de altas capacidades hace cerca de 40 años estaba restringida por sus altos costos a alumnos de familias de un sector social de altos ingresos, luego los sistemas de becas privadas y estatales abrieron las oportunidades a otros sectores sociales medios y medios-altos, pero no se han masificado, siguiendo los postulados de Bourdieu-Passeron sobre los sistemas educativos y las clases sociales:

“Si toda operación de selección tiene siempre como efecto indisoluble el controlar las cualificaciones técnicas por referencias a las exigencias del mercado de trabajo y crear una unas cualidades sociales por referencia a la estructura de las relaciones de clase que el sistema de enseñanza contribuye a perpetuar, es decir, si la Escuela tiene a la vez una función técnica de producción y certificación de la capacidad y una función social de conservación y consagración del poder y de los privilegios, se comprende que las sociedades modernas proporcionen al sistema de enseñanza ocasiones múltiples de ejercer su poder de transformación de las ventajas sociales en ventajas escolares, a su vez reconvertibles en ventajas sociales, porque le permiten presentar los requisitos escolares previos, por lo tanto implícitamente sociales, como prerrequisitos técnicos del ejercicio de una profesión” (Bourdieu 1995: 223 y 224).

Bibliografía

- Adams, Walter (comp.) (1971) “El Drenaje de Talento. Análisis y descripción del fenómeno de las migraciones selectivas hacia los países desarrollados”. Buenos Aires. Paidós.
- Bourdieu, Pierre y Passeron, Jean-Claude (1998) “La Reproducción. Elementos para una teoría del sistema de enseñanza”. México D.F.. Editorial Laia.
- Bourdieu, Pierre (2008) “Capital Cultural, Escuela y Espacio Social” Buenos Aires. Siglo XXI Editores.
- Chae, Yoojung, Gentry, Marcia, (2007) Korean High School Student Perceptions of Classroom Quality: Validation Research. Gifted &

Talented International, Vol. 22, Fascículo 2

- Chan, D. W. (2001). Assessing giftedness of Chinese secondary students in Hong Kong: A multiple intelligences perspective. *High Ability Studies*, 12, 215-234.
- Chauvet, Lilian del Valle (2011) "Detección de Alumnos Talentosos en un Área de la Tecnología". Madrid. (ISBN: 978-84-694-1431-6).
- Cumings, Bruce (2004) El lugar de Corea en el sol. Una historia moderna. Córdoba (Argentina). Comunicarte Editorial. Colección Rojo y Negro.
- Davis, G. y Thomas, M. (1992) Escuelas eficaces y profesores eficientes. Madrid. Editorial La Muralla.
- Ficici, Abdullah y Siegle, Del (2008) "International Teachers' Judgment of Gifted Mathematics Student Characteristics" Gifted and Talented International, Vol. 23, Fascículo 1.
- Freud, Sigmund (1993) "Freud – Obras Completas" "El Porqué de la guerra ?". Volúmen 18. Hyspaméricana . Buenos Aires.
- Jiyoung Ryu (2004) The Social Adjustment of Three, Young, High-Achieving Korean-English Bilingual Students in Kindergarten, Early Childhood Education Journal, Vol. 32, No. 3.
- Kim, Young Rock, Madonna, Carlo G. y Park Seong Suk (2014) Revista de Didácticas Específicas, nº 11, PP. 119-123 www.didacticasespecificas.com
- Ki-Soon Han (2007) The Possibilities and Limitations of Gifted Education in Korea:
A Look at the ISEP Science-Gifted Education Center KoreaAsia Pacific Education Review by Education Research Institute Vol. 8, No.3, 450-463.
- Noda Rodríguez, María del Mar "Sobredotación, Test de Inteligencia e Igualdad de Oportunidades Educativas: Un Apunte Sociológico". Universidad de La Laguna, España OEI-Revista Iberoamericana de Educación (ISSN: 1681-5653)
- Olszewski-Kubilius, Paula, Lee, Seon-Young (2004) Parent Perceptions of the Effects of the Saturday Enrichment Program on Gifted Students' Talent Development. Por:, Roeper Review, Vol. 26, Fascículo 3.

- Perrenoud, Philippe (2010) La Evaluación de los alumnos. De la producción de la excelencia a la regulación de los aprendizajes. Entre dos lógicas. Buenos Aires. Ediciones Colihue.
- Piirto Jane, Diane Montgomeryb and James May (2008) A comparison of Dabrowski's overexcitabilities by gender for American and Korean high school gifted students High Ability Studies Vol. 19, No. 2, 141–153
- Seon-Young Lee, Paula Olszewski-Kubilius, and Dana Turner Thomson (2012) Academically Gifted Students' Perceived Interpersonal Competence and Peer Relationships Gifted Child Quarterly 56(2) 90–104
- Soo-Kyong Park Kyung-Hee Park and Ho-Seong Choe (2005) The Relationship Between Thinking Styles and Scientific Giftedness in Korea Busan Science High School of Korea Kyungnam University of Korea Vol. XVI, No. 2/3.
- Yang Yang, Marcia Gentry, and Young Owan Choi (2012) Gifted Students' Perceptions of the Regular Classes and Pull-Out Programs in South Korea Journal of Advanced Academics 23(3) 270–287
- Vergara Panzeri, Mariela (2006) El Universo de los Superdotados, Talentosos y Creativos. Un camino hacia su identificación y atención. Buenos Aires. Nueva Librería.
- <http://www.sshs.hs.kr/>

TRADUCCIÓN DE DEÍCTICOS Y HONORÍFICOS DEL COREANO AL ESPAÑOL: UN CASO DE ESTUDIO DE DOS OBRAS CONTEMPORÁNEAS

JAVIERA F. VALDEBENITO ROJAS⁹⁸

1- INTRODUCCIÓN

Este es el primer estudio de casos que se ha realizado de los problemas de traducción asociados al uso de deícticos y honoríficos del coreano al español en dos obras contemporáneas. El estudio consistió en un análisis lingüístico contrastivo que corresponde a dos etapas: una teórica y una evaluativa. La parte teórica consistió en el análisis de las técnicas de traducción y cómo se contrastan con el contexto del párrafo a analizar; la parte evaluativa se llevó a cabo por medio de una encuesta de los mismos párrafos analizados anteriormente a usuarios nativos de ambas lenguas, entendiendo así las implicancias socioculturales de las formas de tratamiento.

El interés por la traducción de las formas de tratamiento se debe al uso altamente jerárquico y a la directa correlación de las interacciones y relaciones de los interlocutores permitiendo así cambios de uso en ellas. En particular, el análisis de deícticos de la primera y segunda persona singular, honoríficos nominales de la primera y segunda persona singular, y

98 Licenciada en Traducción con mención en investigación en Lingüística General y título profesional de Traducción Inglés-Español de la Universidad Católica de Temuco. Estudiante del Diploma de extensión Introducción a China del Instituto de Estudios Internacionales de la Universidad de Chile. jvaldebenito895@gmail.com

partículas sufijas honoríficas se debe a lo complejo que parece ser su traspaso semántico e interpretativo al español, más aún en textos literarios. En este sentido el uso del lenguaje y los intereses del mercado ven sus caminos separados al tratar de acaparar la mayor audiencia sin alterar el mensaje de la obra, resultando en un desfase en la comprensión de las implicancias sociolingüísticas por parte del lector.

En el proceso de focalización del mercado, la traducción se ve afectada al tener que “neutralizar” las asociaciones sociolingüísticas. Sin embargo, son los variados usos del lenguaje regido tanto por medio de reglas explícitas (como aparecen en libros de gramática, por ejemplo) como implícitas (como las variables de sus usos cotidianos, por ejemplo) las que permiten entender y comprender las variables de uso de las formas de tratamiento, sobre todo el uso de las reglas implícitas que permiten entender su uso pragmático. No obstante, tales variables y sus rasgos al momento de “neutralizar” el español parecen ser traducidos pero no interpretados, por lo que resultó importante saber qué sucede y cómo se puede llegar a solucionar tal problema.

Como consecuencia, esta investigación pretende aportar al conocimiento sobre aquellos elementos lingüísticos que funcionan de manera implícita y explícita dentro de una cultura, hacer énfasis en la importancia de la comprensión del uso de la lengua en contexto y de la cultura de origen⁹⁹ como algo primordial en la traducción, ayudando a entender pensamientos, perspectivas e ideas de culturas distintas. A continuación, abordaré brevemente la metodología empleada en ambos análisis, conceptos teóricos base, resultados generales, una discusión con base en las implicancias sociolingüísticas señaladas por los usuarios encuestados, y finalmente una conclusión sobre los distintos aspectos abordados.

2- METODOLOGÍA

En la primera etapa de identificación y, dado el corto periodo de investigación, solo se analizaron seis fragmentos correspondientes al inicio

99 Cultura de donde proviene el texto originalmente

(2), desarrollo (2) y final (2) de ambas obras. Se contó con la ayuda de una hablante nativa, profesora de la Universidad de mujeres Ewha (□□□□□□□) con un máster de enseñanza del coreano como segunda lengua y licenciada en literatura coreana, Soo Yeon Lee (□□□) para corroborar que los deícticos y honoríficos fueran efectivamente los objetos de estudio de esta investigación.

El primer análisis de identificación de las técnicas de traducción fue lingüístico contrastivo con enfoque a nivel semántico y pragmático, es decir, se estudiaron las técnicas de traducción empleadas para el traspaso del uso en contexto. En el segundo análisis de evaluación se efectuó una encuesta a usuarios nativos de ambas lenguas, la encuesta se dividió en dos: la primera parte contenía tres fragmentos de cada obra, en total seis, ascendían en su grado de complejidad, el usuario contestó a dos preguntas que hacían referencia a los fragmentos de cada obra, la segunda parte, los usuarios respondieron una pregunta abierta sobre el ámbito de uso de las formas de tratamiento de este estudio. La estructura de la encuesta fue la siguiente: se dio una sinopsis de la obra correspondiente a evaluar, le siguió una breve explicación de deícticos y honoríficos, su definición y uso en el contexto de esta investigación (que se entiende en el contexto de esta investigación). Luego, en el primer cuadro de una tabla se hizo una contextualización de los fragmentos, de dónde provienen (inicio, desarrollo, final), y se designó una sigla y número según su orden de aparición tanto en la obra como en la encuesta. Posteriormente, se encontraban los fragmentos tanto en coreano como en español de las obras. Finalmente, estaban las preguntas evaluativas, las cuales venían después de los tres fragmentos sucesivos correspondientes a cada obra. Por último, se encontraba la pregunta abierta que planteó el uso, según la experiencia de los usuarios, de deícticos y honoríficos en distintos contextos, esto para entender de primera mano los diferentes usos, dados por los diversos contextos y usuarios.

Respecto a los encuestados, estos son hablantes nativos del coreano y español, sus edades fluctúan entre los 25 a 35 años. Tres de los encuestados son profesores en escuelas de lenguas de idioma coreano en Santiago de Chile, los otros tres encuestados son traductores, actualmente dos

de ellos residen en Corea del Sur y una en Santiago de Chile. Tres son hombres (dos profesores y un traductor) y tres son mujeres (dos traductoras y una profesora). Los traductores son traductores de inglés al español, ambas traductoras tienen máster en estudios coreanos y el traductor es traductor del japonés al español y coreano. Los profesores terminaron su educación universitaria en áreas asociadas a las humanidades, ninguno de ellos estudió pedagogía formal, pero dos de ellos tienen diplomados de enseñanza en la adquisición de una segunda lengua. Para distinguir a los usuarios de sus profesiones, se hizo de la siguiente manera, los usuarios Up son profesores y los Ut son traductores el usuario indicado como U y su respectivo número (1, 2, 3, 4, 5 y 6) es siempre el mismo.

3- FORMAS DE TRATAMIENTO

Las formas de tratamiento son estructuras lingüísticas que tienen una finalidad pragmática apelativa, además aportan información sociolingüística y una serie de valores sociopragmáticos como las estrategias de cortesía verbal (Ascencio, 2012) que reflejan el tipo de relación entre los interlocutores vinculando valores semánticos, pragmáticos y sociolingüísticos, lo que permite lograr diferentes reacciones según el efecto que busquen los interlocutores. Aquí, la proyección social y la imagen del yo integrado en un grupo, intervienen directamente en el uso de las formas de tratamiento. Del fundamento de (des)cortesía de Brown y Levinson (1978; 1987) se pueden desprender distintos aspectos del acto comunicativo y su importancia respecto a la relación de las proyecciones de los interlocutores como el poder del destinatario respecto al emisor, la distancia social, el tipo de contacto y el grado de imposición de un acto respecto a la imagen pública de los interlocutores, complementado la función semántica pragmática de las formas de tratamientos (Escandell, 2008).

Sobre la base de la semántica de la solidaridad y el concepto de distancia propuestos por Brown y Levinson (1978), se visualizan las diferencias de poder en el uso asimétrico de las formas nominales de tratamiento. El poder hace referencia al eje vertical de una relación (Brown y Gilman, 1960) por lo que “este eje se subsume [a] cualquier diferencia que media entre los interlocutores en una situación específica” (Orozco, 2011), esta

diferencia puede ser edad, posición jerárquica del receptor (ámbitos de uso) o su estatus social. Respecto a la relación asimétrica del eje vertical esta hace referencia a dos aspectos: el primero, al poder que tiene un interlocutor sobre el otro en algún ámbito o dominio; el segundo, a que el uso pronominal de los interlocutores no es recíproco. Así también, todos aquellos nombres comunes que denotan características de los interlocutores y cumplen una función apelativa en el enunciado son llamados honoríficos (Cortés, 1999).

i. Deícticos de persona en coreano y español

Los deícticos de persona contienen información social relacionada con el nivel semántico-pragmático haciendo referencia al estatus jerárquico y relación social de los participantes. En coreano, estos se clasifican según la jerarquización de ambos interlocutores, teniendo alrededor de seis categorías, aunque en función de este estudio se utilizaron cuatro correspondientes a los objetos de estudios. En español, la falta de una marcada jerarquización permite entender el contexto sociocultural de la siguiente manera: el emisor no se posiciona en un sitio de respeto, ni como una forma de mantener la distancia proporcionada por una imperante formalidad, sino que es el receptor quien está en un sitio de respeto, el emisor es quien se distancia del receptor y es a él a quién afecta la imperante formalidad y, por consecuencia, el registro. Respecto a los usos de pronominales en español el uso de la segunda persona semántica formal en la práctica no siempre denota respeto, también puede hacer referencia a una relación cercana con el emisor. La segunda persona informal consiste en el uso que se da en relaciones cercanas, no necesariamente simétricas. El uso del *usted* semántico que gramaticalmente corresponde a la tercera persona singular para referirse a la segunda persona con un grado de respeto mayor en determinado contexto (Song, 2005).

ii. *Honoríficos en coreano y español*

Los honoríficos son el resultado de comportamientos sociales pragmáticos. Agha (2007) los asoció a comportamientos reflexivos de determinados estereotipos de honor y respeto que normalmente están arraigados a la “clase social” de los interlocutores. Por tanto, median las relaciones respecto al estatus, grado y poder en la vida social de los interlocutores.

En coreano, se clasificaron catorce clases de honoríficos según las consideraciones relativas de los aspectos socio-pragmáticos de uso, para así categorizarlos en: ámbito familiar, haciéndose distinción tanto del género como edad de los interlocutores; ámbito laboral haciéndose una distinción tanto en edad, distancia o poder, rango de años de experiencia laboral, rango laboral de los interlocutores; ámbito social y personal haciéndose una distinción tanto del género, edad y estatus social de los interlocutores (How To Study Korean, s.f.; Dozti, 2012; Villaseñor, 2015). No obstante, se pueden encontrar ocasiones en donde las consideraciones relativas de los ámbitos de uso no se imponen como cuando “se sustituye por una percepción psicológica basada en la intimidad con el interlocutor” (Lumbreras, 2018). Una forma de entender mejor estas relaciones es graficándolas según los factores sociales propuestos por Yun (2014), el factor es la relación de los interlocutores según los grados de poder y distancia, el atributo es el cómo se obtuvo el grado de poder o distancia, el tipo se refiere al tipo de relación, y el grado de fijeza refiere a si el uso es constante o cambia según los factores o atributos.

En español, el uso de honoríficos es limitado pero existe un aspecto familiar altamente marcado en su uso dialectal, es decir, no hay lazo sanguíneo pero se emplean nominales de ámbito familiar (por ejemplo: tía, abuelo, hermana) que contienen información que ayudan a localizar y distinguir las diferencias jerárquicas de los interlocutores. Este uso de honoríficos nominales puede variar por país y regiones o estados dentro de él.

4- EL MERCADO DE LO CULTURAL

Respecto al interés de la cultura surcoreana y su masificación, esta comenzó en la década del 2000 y 2010 con la transmisión en televisión

abierta de *kdramas* (□□□□□) e influencia del *kpop* o música pop coreana, este interés masivo se vio materializado en conciertos de grupos surcoreanos como TVXQ y Super Junior o festivales de música como Music Bank realizado en Chile, Viña del Mar en 2012 (EcuRed, s.f.). La Ola Coreana o Hallyu (□□) también comenzó a tener un impacto en la vida social de jóvenes que iban a plazas o parques a recrear bailes o a juntarse para hablar de sus grupos favoritos, los programas matinales realizaban secciones sobre la nueva *moda* que influenciaba a tanto a los jóvenes.

El interés del entretenimiento coreano (superficial) se volvió en un interés en su cultura y tradiciones (profundo) así comenzó la apertura de escuelas de lengua o cultura coreana en la mayoría de los casos siendo la primera generación de inmigrantes los que hacían de profesores. Una vez asentado, este interés profundo abrió camino a la literatura coreana, fueron novelas ligeras juveniles o ensayos. La creciente demanda que solo se veía satisfecha por traductores no profesionales que lo hacían para que más personas pudieran acceder a novelas, libros, *webtoon*, entre otros, de gran popularidad.

Una vez el factor lector fue en alza las editoriales, en su mayoría independientes, comenzaron a traducir libros de gran popularidad como *La Vegetariana* de Han Kang publicada por primera vez el 2011 por la editorial argentina Bajo la Luna. Con el éxito de *La Vegetariana* se pudo percibir el interés, no solo de jóvenes que en un inicio mostraron interés superficial en la cultura coreana, sino también de lectores casuales viendo en aquellas traducciones literarias una nueva conexión entre culturas distintas.

El foco principal del mercado editorial es, al parecer, el lector que tiene un algún tipo de interés a priori en Corea, aunque esto no significa que el cliente tenga un vasto conocimiento sociocultural sobre la sociedad, cultura e historia coreana. En este sentido, el mercado no se encuentra en la obligación de insertar al lector dentro de un marco sociocultural probablemente desconocido e introducir características de la lengua hablada, sino que es saciar las necesidades que impone el mercado de una región lingüística específica, en este caso la hispanohablante, por lo que es la necesidad del mercado la que se impone, no necesariamente la del interés del lector por conocer la sociedad, cultura e historia coreana. Es en ese in-

tento por satisfacer la necesidad del mercado que se compromete la identidad de la lengua de una región, es decir, se minimiza el uso de jergas, la fraseología, los tratamientos de cortesía de las comunidades lingüísticas que son un mercado periférico (Latinoamérica, exceptuando México) y no central (España) para albergar la mayor cantidad de lectores, como consecuencia se “neutraliza” el español. Esta “neutralización” requiere de un “español neutro” que no existe, por lo que se denomina “español neutro” al español de la comunidad lingüística comercial más influyente y que pretende funcionar como común denominador lingüístico para llegar a tantos lectores como sea posible.

5- UNA LENGUA, DIECINUEVE FORMAS

Los planteamientos sobre cómo el código lingüístico traspasa la cultura y cómo es la cultura co-construida por los participantes en interacción (Kramsch, 2014) permite entender al código lingüístico como una guía de la realidad social, la cual, mediante su uso específico, crea, recrea, enfoca, modifica y transmite tanto la cultura como el lenguaje de una comunidad lingüística específica (Sapir, 1929). En el código lingüístico se distinguen, en respectivo orden, el idioma universal, el idioma cultural y el idioma personal (Newmark, 1988; Coseriu, 1981), los dos últimos presentando un grado alto de individualidad, dado que es por medio del conocimiento del hablante que da cabida a usos personales, locales o comunitarios del lenguaje.

Al hacer un contraste, no solo lingüístico, sino pragmático y sociolingüístico del uso de códigos lingüísticos en países hispanohablantes americanos, se entiende entonces los diferentes usos de las formas de tratamiento, planteando un problema en la traducción literaria, ya que existe una región con un supuesto código lingüístico universal (e.g. idioma universal) pero que distinguen variantes de usos dentro dicha región que revelan no solo un idioma cultural, sino también un idioma personal.

El lenguaje utilizado tanto en la obra original como en la obra traducida permite al autor y al lector corresponder una visualización y entendimiento de contextos y situaciones, usos de lengua y perspectivas propias

de una comunidad y sociedad cultural específica. Sin embargo, tal correspondencia puede verse alterada por la “neutralización” de la lengua que toma como base el mercado central y no necesariamente el código lingüístico de las variantes locales que permitan un mejor entendimiento de la obra en sí (Jakobson & Pomorska, 1980; Mossop, 1983; Averbach, 2011). Tampoco hay que dejar de lado el hecho de que las obras literarias, sean cuales fueran, manejan tiempos dentro de las mismas que son relativos al tiempo en que el lector se encuentra, a veces siendo esto presente solo por medio del lenguaje empleado en la obra (Averbach, 2011), lo que otra vez recalca la importancia del uso de un lenguaje que permita distinguir no solo uso de variantes contemporáneas del código lingüístico que distinga las formas de tratamiento (e.g. idioma cultural), sino también una que permita determinar el uso temporal de tales variantes.

6- TRADUCCIÓN, UN PUENTE INTERCULTURAL

No se puede negar el enfoque sociocultural e intercultural de la traducción (Jakobson, 1959; Nida, 1964; Nida, & Taber, 1969) y la importancia que tienen los aspectos abstractos como el conocimiento del uso pragmático de la lengua, además de las funciones teóricas y funcionales propias del texto literario, en este caso. Por lo que, en la traducción, no solo intervienen procesos interpretativos, sino también procesos semióticos.

Los aspectos culturales codificados dentro de la estructura sintáctica y la comprensión efectiva de sus elementos lingüísticos de la lengua de origen y la lengua meta permiten al traductor utilizar las estructuras lingüísticas y elementos extralingüísticos adyacentes para el efecto comunicativo que su cliente desea obtener. La correspondencia lingüística de la traducción no solo hará referencia a la correspondencia de unidades y estructuras, sino también a la fuerza semántica y densidad sémica que se transfiere de la obra de la lengua de origen¹⁰⁰ a la lengua meta¹⁰¹ (Chomsky, 1965; Vázquez-Ayora, 1977; Hurtado, 2001; Hurtado, 2004; Averbach, 2011)

100 Lengua original de la obra

101 Lengua a la que se traduce una obra

como la estructura subyacente y estructura patente que el autor y el lector esperan satisfacer.

Para lograr traspasar los aspectos culturales se deben emplear las competencias traductorales como lo es conocimiento lingüístico en profundidad o la propia experiencia en la traducción, puesto que son estas competencias las que facilitan traspasar el marco social de la obra original. Sin embargo, el traductor debe cuidar mantener la fidelidad a la misma obra y así también al cliente, en este caso el mercado editorial, puesto que el cuidado del autor de la obra hacia el uso de la lengua, no es el mismo que se tiene al traducir, ya que las competencias empleadas a pesar de ser similares, no se utilizan para los mismos propósitos directos, es decir, mientras el autor no tiene en mente más que el público de su propia lengua o incluso cultura, el traductor debe mantener el efecto que el autor planteó en un primer momento, y satisfacer las necesidades mercado, además teniendo en mente el contraste lingüístico cultural de la lengua de origen y la lengua meta.

7- AUDIENCIA E IMPACTO SOCIOCULTURAL

A pesar de no ser culturemas la carga sociocultural de las formas de tratamiento es alta, (Molina, 2001; Nida, 1975; Brown & Levinson, 1987; Brown & Levinson, 1978; Brown & Gilman, 1960) lo que se ve reflejado en su dinámica de uso, permitiendo relacionar los grados de distancia y poder de los personajes de las obras literarias y visualizar cómo el cambio de los respectivos grados afecta a la historia en sí.

Con base en las respuestas de los usuarios nativos en ambas lenguas sobre si estaban de acuerdo o no sobre la traducción realizada en los textos seleccionados de ambas obras, si modificarían algo y por qué, y ¿cómo cambia el uso de deícticos y honoríficos en ámbitos familiares a otros contextos sociales?, se pudo visualizar la importancia y relevancia que tiene la dinámica del uso de deícticos y honoríficos en el conocimiento del lenguaje y cultura en función de la traducción.

A partir de las respuestas de los usuarios se pueden recalcar dos grandes puntos: primero con la traducción de las formas de tratamiento y

su efecto en la trama, segundo la relevancia no solo del conocimiento lingüístico del traductor, sino también el que tiene el lector y tendrá después de leer las obras. Respecto a ello, en las formas de tratamiento los usuarios destacaron que para entender el significado de “ciertas palabras y en qué contextos se usan, [hay que saber] el por qué se usó el término” (Ut4) y que cuando no existe aún una forma de solucionar los problemas de traducción sea esto por su uso distintivo en un contexto comunicacional que necesitaría de una variante (e.g. idioma cultural), por lo que deberían ir siempre con una aclaración, es decir que cuando “no existe sentido” en el contexto comunicacional de la lengua meta a emplear para el mercado central, o emplear el uso de alguna palabra que sea equivalente, como las que se pueden encontrar en diccionarios didácticos, cuando el contexto comunicacional y la relación entre los interlocutores lo permita. Destacaron también que a pesar de que los deícticos “en español la jerarquía no es tan rígida” es importante que los “pronombres utilizados en la traducción reflejen el respeto hacia el receptor del mensaje” (Ut3).

La relevancia del conocimiento no solo lingüístico, sino también cultural de la lengua de origen es importante en el contexto comunicacional de la obra, ya que este tiene directa relación con el tipo de poder y distancia de los personajes, puesto que como dijo un usuario “la sociedad coreana saber dónde estás ubicado y dónde está el resto en oposición a ti ya sea en cuanto a edad, experiencia (trabajo/estudio) o cargo”(Ut4) era necesario denotar el grado de distancia y poder entre los personajes.

8-DISCUSIÓN

La solución de los variados problemas que parten desde la focalización del mercado editorial y por ende la “neutralización” del lenguaje al mercado principal no es sencilla ni tampoco tiene solo una forma de resolverse. Sin embargo, de parte de los usuarios traductores encuestados se pudieron encontrar iniciativas que podrían ayudar a dar luces a cómo enfrentar este problema, los traductores propusieron realizar modulaciones a nivel textual o ampliación lingüística en base al contexto comunicacional de uso específico (Vinay y Dalbarnet, 1958; Vázquez-Ayora, 1977). No hay que dejar de lado el grado de traducibilidad (Barthes, 1977; Averbach,

2011) y el grado de dificultad (Nord., 1988; Hurtado, 2004; Hurtado & Olla-Soler, 2016) para así traducir el efecto del enunciado, ya que se traduce el texto meta¹⁰² en base a la cultura de meta¹⁰³ por lo que el traductor tiene que encontrar afinidades para traducir elementos que no existan en su totalidad o parcialmente en el texto meta.

Sin embargo, el uso de deícticos y honoríficos se enmarca dentro del paradigma de cortesía □□□, y que deriva de la influencias confucianas sobre la jerarquía (Backman, 1999; Hill, 2007; Kee, 2008), lo que explica su variación en las formas de usos en los ámbitos de familiaridad, ya que fue la familia la que se posicionó como el núcleo sobre los que yacen los pilares fundamentales de la sociedad coreana (Backman, 1999; Shim, 2005; Yun, 2014). Contrario son los deícticos que son constantes en su forma de uso, y que no se ven altamente afectados por los distintos ámbitos de uso (Yun, 2014; MENDÍVIL, 2003; Moseley & Asher, 1994; Moreno, 1990).

En ese orden de ideas, se concluye que la focalización del mercado y la “neutralización” de la lengua a veces influyen más en los tratamientos honoríficos nominales que en los deícticos y partículas honoríficas, puesto que el uso de las formas de tratamiento honorífica es distinta entre España e Hispanoamérica y en la misma región hispanoamericana también varían.

Los planteamientos ahora se centran en encontrar soluciones que permitan que el lector no tenga que inferir por medio de glosarios generalistas, pie de páginas en base al contexto comunicacional específico o que simplemente se pierda una parte de la trama por una traducción focalizada en un mercado, lo que no permite entregar ni en parte ni en conjunto la información contenida en marcas sociolingüísticas. Al final quedan preguntas como ¿cómo se puede traducir sin recurrir al idiolecto del traductor, pues, el traductor también utiliza ámbitos de uso en su idiolecto?

102 Texto traducido a la lengua meta

103 Cultura de la lengua meta, esta puede ser una región que comparta un código lingüístico (Hispanoamérica, por ejemplo) o un país específico al que el mercado quiera llegar (Chile, por ejemplo)

9-CONCLUSIÓN

Dada las limitaciones de esta investigación, este estudio no debe tomarse como un pilar o una base donde asentar futuras investigaciones, sino más bien como un pequeño paso a investigaciones de mayor envergadura y con enfoques hacia el uso del lenguaje y la importancia de la función sociolingüística en la traducción. No obstante, los resultados de este estudio se pueden extrapolar a los libros de aprendizaje del coreano al español.

Si se puede dilucidar algo de este estudio es que el uso de las formas de tratamiento honoríficas nominales en coreano y español son bastante parecidas en el lenguaje coloquial, no así los deícticos, que en coreano su categorización es mucho más amplia y esto conlleva también un conocimiento y entendimiento más profundo de la sociedad coreana.

Si se tiene en cuenta el rol del mercado editorial sobre las limitaciones que el traductor debe salvaguardar en función general y no particular de la obra se podría concluir que al lector no se le permiten conocer nuevas formas de percepción del mundo. Así el traductor de alguna forma tiene que verse como un puente y un transeúnte en él, en donde converge y encuentra las formas más adecuadas de entregar un mensaje, un pensamiento, una percepción del mundo y entregarla al lector; solo se acortan las brechas culturales cuando el lector de la obra traducida comprende los efectos de la sociedad y cultura en el lenguaje y viceversa, pero si no hay marcas sociolingüísticas específicas como lo podrían ser las formas de tratamiento, que dan pistas sobre el tipo de relación de los personajes involucrados, estas omisiones podría desinformar al lector o bien privarlas de ellas.

La traducción en sí es un puente que une culturas, pueblos, ideas, pensamientos, visión de mundo, y tanto el traductor como el lector se sumergen y van encontrando similitudes y diferencias que les permiten contrastar usos de la lengua, evolución de relaciones personales, costumbres y hábitos que posiblemente nunca creyó descubrir fueran tan similares. El traductor y lector caminan por el puente llamado traducción, el traductor es quien vincula lo que tiene a la vista con lo que yace oculto y en ella une al lector a veces con una cultura demasiado ajena, foránea.

BIBLIOGRAFÍA

- Agha, A. (2007). *Language and social relations*. Cambridge: Cambridge University.
- Ascencio, M. (2012). *Cortesía verbal y fórmulas de tratamiento nominales: Análisis pragmático de las fórmulas de tratamiento nominales en el habla de Medellín Cuadernos de Lingüística Hispánica*. Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia.
- Averbach, M. (2011). *Traducir literatura: Una escritura controlada, manual de enseñanza de la traducción literaria*. Comunicarte; Lengua y discurso.
- Backman, M. (1999). *The Business of Asian Values*. In *Asian Eclipse: Exposing the Dark Side of Business in Asia*. N. York: J. Wiley.
- Barthes, R. (1975). *El grado cero de la escritura* (9° ed.). Argentina: sxxi.
- Brown, P., & Levinson, S. (1978). *Universals in language usage: Politeness phenomena*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Brown, P., & Levinson, S. (1987). *Politeness. Some universals in Language Use*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Brown, R., & Gilman, A. (1960). *The Pronouns of Power and Solidarity*. In J. Fishman, *en Readings in the Sociology of Language*. (pp.252-275). The Hague.
- Chomsky, N. (1965). *Aspects of the theory of syntax*. Massachusetts: Institute of Technology Press.
- Cortés, A. (1999). *Las construcciones exclamativas, la interjección y las expresiones vocativas”, en Gramática descriptiva de la lengua española* (Vol. V.3). Madrid: Espasa-Real Academia Española.
- Coseriu, E. (1981). *Lecciones de lingüística general*. Madrid: Gredos.
- Dozti. (2012). *Glosario: Términos comunes*. Recuperado en 10 de diciembre de 2019 de <https://dozti.wordpress.com/2012/01/16/glosario-terminos-comunes/EcuRed>. (n.d.). *Ola Hallyu*.
- Escandell, M. (2008). *Introducción a la Pragmática* (2° ed.). Ariel.
- Hill, J. (2007). *Religion and the Shaping of East Asian Management Styles: A Conceptual Examination* (V.8 ed.). Journal of Asia-Pacific Business.

- How To Study Korean. (n.d.). *Lección 6: Honoríficos Coreanos*. Recuperado el 10 de diciembre de 2019 de <https://www.howtostudykorean.com/unit1/unit-1-lessons-1-8/unit-1-lesson-6/>
- Hurtado, A. (2001). *Traducción y Traductología* (2° ed.). Madrid: Cátedra.
- Hurtado, A. (2004). *Traducción y traductología. Introducción a la traductología*. Madrid: Cátedra.
- Hurtado, A., & Olalla-Soler, C. (2016). *Procedures for assessing the acquisition of cultural competence in translator training. The Interpreter and translator trainer*.
10.1080/1750399X.2016.1236561
- Jakobson, R. (1959). *On linguistic aspects of translation*. Cambridge, Massachusetts.
- Jakobson, R., & Pomorska, K. (1980). *Dialogues*. Paris: Flammarion.
- Kee, T. (2008). *Influences of Confucianism on Korean Corporate Culture* (Vol. 36). Asian Profile.
- Kramsch, C. (2014). *Teaching foreign languages in an era of globalization*. (1st ed., Vol. 98). The Modern Language Journal.
- Mendivil, J. (2003). *La gramática universal y las lenguas*, en *Gramática natural. La Gramática Generativa y la Tercera Cultura*. Madrid: Antonio Machado.
- Molina, L., & Hurtado, A. (2002). *Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach*. Meta: Journal des traducteurs. 47. 498. 10.7202/008033ar.
- Moreno, J. (1990). *Las lenguas del mundo*. Madrid: Visor.
- Moseley, C., & Asher, R. (1994). *Atlas of the World's Languages*. Londres: Routledge.
- Mossop, B. (1983). *The Translator as Rapporteur: A Concept for Training and Self Improvement* (3° ed.). Meta, xxviii.
- Newmark, P. (1988). *Translation and Culture. I: A textbook of translation*. New York: Prentice Hall.
- Nida, E. (1945). *Linguistics and Ethnology in Translation Problems* (Vol. 2). World (194-208).
- Nida, E. (1964). *Toward a science of translating: With special reference to principles and procedures involved in Bible translating* (7° ed.). Print.

- Nida, E., & Taber, C. (1974). *The theory and practice of translation*. E.J. Brill.
- Nord, C. (1988). *Text analysis in translation: Theory, methodology, and didactic application of a model for translation-oriented text analysis*. Amsterdam: Rodopi.
- Orozco, L. (2011). *Análisis sociolingüístico de las formas nominales de tratamiento*. Datos de Guadalajara.
- Sapir, E. (1929). *A study in phonetic symbolism* (3° ed., Vol. 12). p. (225-229) *Journal of Experimental Psychology*.
- Shim, J. (2005). *Budismo coreano. Tradición y transformación*. Madrid: Editorial Verbum S.L.
- Song, J. (2005). *The Korean language: structure, use and context*. Routledge.
- Vázquez-Ayora, G. (1977). *Introducción a la traductología: Curso básico de traducción*. Washington: Georgetown University Press.
- Villaseñor, N. (2015). *경어 (Honoríficos)*. Recuperado en 10 de diciembre de 2019 de <https://haruharucorea.wordpress.com/2015/05/12/%EA%B2%BD%EC%96%B4-honorificos>
- Vinay, J., & Darbelnet, J. (1958). *Stylistique comparée du français et de l'anglais* (1° ed.). Paris: Didier.
- Yun, J. (2014). *A Study of Politeness in Korean*. Hanyang University.

SECCIÓN V
CULTURA Y RELIGIÓN

LIDIAR CON LA MUERTE. ENCUENTROS CON UNA IGLESIA COREANA EN LA CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES

CELESTE CASTIGLIONE¹⁰⁴

1- INTRODUCCIÓN

El presente trabajo es un avance de la investigación, a la que le hemos dado un giro con respecto a otras presentaciones Castiglione, 2017 a y b y 2019), que busca profundizar, dentro del campo de los estudios migratorios, las temáticas vinculadas a los afectos (Arfuch, 2018), las emociones (Bjerg, 2010, 2017, Moscoso, 2015), la complejidad específica de los migrantes en la vida cotidiana durante momentos puntuales de su ciclo vital (Da Orden, 2010; Canelo, 2006) y la ritualidad funeraria (Van Gennep, 1960 [1909] y Torres, 2006)

Dentro de las entrevistas que habitualmente realizamos, la muerte surge como un elemento que es fácilmente apartado, que nadie menciona pero que bordean en los relatos y biografías, en donde las dimensiones del pasado y las expectativas con respecto al futuro los atraviesan. Esto se registra especialmente en grupos de reciente llegada, que poseen un idioma y un esquema cultural diferente¹⁰⁵, que entran en tensión con una multiplicidad de discursos locales (hospitalarios, normativos, policiales, etc.), a

104 Lic. en Ciencia Política (FSOC-UBA) y en Sociología (FSOC-UBA), Posgrado en Ciencia Política y Sociología (FLACSO) y doctora en Ciencias Sociales (UBA). Es investigadora adjunta de CONICET, en la Universidad Nacional de José C. Paz (UNPAZ) donde dirige proyectos de investigación. Profesora de la Facultad de Derecho de la UBA, UNPAZ, UNPA y Vicepresidenta de la Asociación Argentina de Estudios Coreanos (AAEC).

105 Coincidimos con Wright (2004:151 y 153) que “las identidades culturales no son inhe-

fin de realizar los trámites necesarios en el momento del fallecimiento de un connacional.

Por esa razón, el objetivo será profundizar en el campo religioso y como opera en relación con lo que Aldo Ameijeiras (2014:10), señala en cuanto a que “los símbolos y rituales no son solo objetos de apropiaciones religiosas sino también apropiaciones civiles relacionadas con procesos de consolidación de identidades nacionales”.

Es decir, de qué forma lo religioso se articula, con la identidad nacional reforzándose (o no) mutuamente y en este caso puntual es combinado con la iglesia católica apostólica romana.

En esa línea, nos parece oportuno compartir un segmento de la investigación en curso que aborda las estrategias de adaptación en el marco de la pandemia, y las forma en las que la migración coreana se ha reconvertido en función de que, a diferencia de la Crisis de 2001, no hay dónde establecerse o retornar, dado su carácter mundial.

Para ello se presentará la perspectiva metodológica, un breve contexto sobre las corrientes religiosas en Corea, un repaso acerca de la migración hacia la Argentina y el escenario en donde parte de ella se desarrolla para profundizar en las narrativas de la muerte y como es vivida para la comunidad de fieles de la Parroquia de los Santos Mártires Coreanos (en adelante PSMC), en todas sus etapas.

2- PERSPECTIVA METODOLÓGICA

El presente trabajo, un avance de la investigación de largo alcance que estamos llevando a cabo, es fruto de entrevistas en profundidad realizado a líderes comunitarios y miembros de diferentes iglesias desde el año 2013, que nos sirven de referencia y a las específicas que realizamos¹⁰⁶ en

rentes definidas o estáticas: son dinámicas, fluidas y construidas situacionalmente, en lugares y tiempos particulares” (...) Ninguna ideología, por más hegemónica Entendemos el concepto de cultura como un proceso activo de construcción de significado y de disputa sobre la definición, incluyendo la de sí misma.

106 En el caso de la PSMC el perfil de los entrevistados fue en su mayoría varones (60%), en un rango de 18 a 60 años, realizadas los sábados por la tarde entre 2018 y 2019. La elección de entrevistados tuvo la colaboración del profesor de catequesis que coordina el

la católica, y que tuvo como objetivo indagar en las formas en las que parte de la migración coreana y sus descendientes, residentes en la Ciudad de Buenos Aires (en adelante CABA) se relacionan con las instituciones religiosas que se han concentrado, en su mayoría, en el barrio de Flores y alrededores. Estas congregaciones han logrado albergar dentro de sus servicios el acompañamiento de sus miembros en momentos claves de su ciclo vital, de manera particular a través del bautismo, comunión, confirmación y matrimonio, así como también en los ritos de pasaje, que profundizaremos en otro punto, frente al fallecimiento de uno de sus miembros, como legitimadoras de la salvación y así como de las prácticas rituales que ofician *a posteriori*.

A tal fin, además de los insumos de historia oral como fuente narrativa que en este caso estuvo mediada por traductores y habilitadores, que promovieron la posibilidad de realizar una observación participante en la PSMC, las consideramos parte de una herramienta particular porque informan no sólo sobre los eventos que influyen sino cómo éstos se articulan con los aspectos de la vida cotidiana y privada.

Como señala Portelli (2016:3) *“nace del encuentro entre personas, de la entrevista como el intercambio de miradas. Pero en un nivel más amplio y profundo nace del deseo de la diferencia, de la búsqueda de una diversidad que desafía la identidad y la transforma”*. Asimismo, el concepto de mirada no necesariamente es literal, sino también en el reconocimiento de que ese entrevistado tiene algo importante para decir, de los que pasa en su vida y su subjetividad.

La mirada sobre el otro, no sólo contiene un sentido metodológico basado en que ningún tema escapa al interés de las ciencias sociales sino también de reconocimiento, frente a otros enfoques que privilegian algunas temáticas por sobre otras.

En esa institución, la PSMC, hemos profundizado en un aspecto que

grupo de jóvenes, con alcance a los otros grupos etarios. La predominancia de hombres estuvo relacionada a que eran los que poseían roles de interlocución legitimados por el mayor que les preguntaba si querían pasar a hacer una entrevista, pero la gran parte fue por derivaciones de los mismos entrevistados. Si bien esta situación al principio nos pareció compleja, no existía una alternativa superadora, se equilibraba cuando le consultaba a los entrevistados quien quería ingresar y luego nos dejaba solos al momento de la misma.

nos parece crucial dentro de la trayectoria migratoria vinculado al protocolo que se desarrolla a partir del fallecimiento de uno de sus miembros, la ritualidad funeraria y los tiempos del duelo.

3- EL ESCENARIO RELIGIOSO COREANO EN LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

Como todo sistema simbólico este tiene una función de conservación del orden social que contribuye a la legitimación de discursos, institucionales o no, que reproducen poder (Bourdieu, 1971) y en este caso, contribuyen a la reforzar las representaciones sociales positivas que se tienen en el presente de esta migración y su descendencia, que como toda organización política prefiere ocultar.

En el contexto previamente relatado parte de la comunidad coreana construye desde la década de 1980 establecimientos religiosos que se emplazan sobre la Av. Carabobo y en sus inmediaciones. En un rápido recorrido encontramos: el templo budista Koryosa, la Iglesia Metodista de Flores (cuenta con Facebook, grupos musicales, misa y oraciones virtuales), la Iglesia Presbiteriana Coreana Hankookin, la Iglesia Evangélica Central Coreana, la Primera Iglesia Evangélica Coreana Presbiteriana, la Iglesia Coreana del Evangelio Pleno de Argentina, la Iglesia Evangélica Metodista Argentina, la Iglesia Evangélica Asamblea de Dios Encuentro de Vida, la Iglesia So Mang (posee un blog, información para matrimonios, noticias del Covid-19, temperatura y fotos de Corea), Iglesia Bautista de Flores (fundada en 1939, posee la Campaña “Yo me quedo en Casa”¹⁰⁷, recursos multimedia, culto *on line*, recursos para niños, estudios bíblicos, actividades culturales en la sede, como películas y debate), la Iglesia Adventista del 7mo día coreana (fundada en su sede matriz en 1863 en Maryland, EEUU. Su página web posee una estética unificada, redes, información del Covid-19, ministerios para jóvenes, niños, mujeres, encuentro para padres, karaoke de himnos y una aplicación para el celular), la Iglesia Evangélica Presbiteriana,

107 El relevamiento del contenido virtual se realizó durante la cuarentena por el aislamiento social, preventivo y obligatorio (marzo 2020) y la campaña “Yo me quedo en casa” se realiza en ese período, lo que evidencia la actualización de las página web o Facebook.

la Iglesia Presbiteriana Coreana Sion (15), Casa de Oración (14), la Iglesia Evangélica Presbiteriana Sin Sung Coreana (252), la Iglesia Presbiteriana Coreana Yang Moon, (92), la Iglesia Presbiteriana Coreana CHE II¹⁰⁸, (página web en coreano, (300), Iglesia Presbiteriana Chung Ang, (450) y la Parroquia de los Santos Mártires Coreanos, (927), sobre la que se ha concentrado el presente trabajo.

Los números entre paréntesis que se han consignado en el párrafo anterior se relacionan con la cantidad de espacios sobre un total de 4000 parcelas disponibles, que estas iglesias han comprado para enterrar a sus miembros en el Cementerio La Oración del Partido de Cañuelas en la provincia de Buenos Aires, al sur de la CABA. El emprendimiento de adquirir un espacio de enterramiento surgió de las dirigencias de las iglesias que se congregaron a principios de 1990 y en 2008 inauguran este sector dentro de este cementerio privado.

Junto a las iglesias hay espacios comprados por particulares o familias. Esta adquisición evidencia la relación entre las iglesias evangélicas y la iglesia católica (PSMC) que emprenden tareas en común en virtud del beneficio comunitario. La cantidad adquirida por cada una se ilustra en un plano donde la alta concentración de la católica posee un impacto, ya que cubre gran parte del mismo. Sin embargo, esta jerarquía numérica que evidencia no se traslada a la estética de las lápidas que de manera uniforme se encuentran a ambos lados de la vía central. Las mismas son sobrios rectángulos negros, con un bajo relieve con el nombre de la iglesia que corona la fila que se distribuye hacia los costados.

Al comienzo del área se encuentra el plano referido, unos carteles con la historia y un monolito que versa “Cementerio Coreano” con un poema en su base¹⁰⁹ en *han-gul* y el fin de la vía central marcado por un

108 De acuerdo a Facebook posee una sucursal en las inmediaciones del camino a La Plata, que no hemos podido visitar ni conseguir otra información como consecuencia de la ASPO.

109 “*Adoptando estas tierras tan diferentes a su país que añora/ los descendientes del pueblo coreano que trabajaron el sueño del pionero durante toda su vida/duermen en paz acá, tierra de descanso eterno/ lugar de nuestras vidas que se fue edificando únicamente con la esperanza/ convertidos en estrellas de la Pampa, serán nuestros firmes protectores*”. Traducción realizada por Ricardo Son a quien le agradecemos.

arco rojo.

Volviendo a nuestra institución, es importante dar cuenta que la PSMC se encuentra a dos cuadras de la Av. Carabobo, eje central del barrio y donde se localizan la mayoría de los comercios de productos étnicos y gran parte de los restaurantes coreanos que dan a la calle. Su edificio central es de gran magnitud y recientemente anexaron un terreno lindante, a fin de construir salones y aulas.

En el corazón del edificio se encuentra la iglesia, similar a cualquier otra católica, pero no posee una salida directa. En el frente se lee en español su nombre “Santos Mártires Coreanos” que hace alusión al asesinato de 8000 creyentes en el siglo XIX, 103 de ellos canonizados en 1984. También se observa una virgen coreana pequeña, en una vitrina.

El rasgo diferenciador que posee la PSMC, con respecto a otras comunidades religiosas, radica en la dependencia institucional de la iglesia apostólica romana y en este caso, en concordancia directa con la Parroquia Santuario de Nuestra Señora de la Medalla Milagrosa situado a dos cuadras.¹¹⁰ Esta relación, material y simbólica, es considerada como un valor agregado para los miembros al que aluden como una atribución de la pureza de la adscripción doctrinaria. El constante contrapunto se encuentra dado con las iglesias evangélicas a las que, en las entrevistas, surgen como otra forma de llevar a cabo la religión, dispersa y atravesada por los matices y la personalidad que pueda tener su dirigencia dado que carece de la uniformidad genealógica que la iglesia católica puede presentar.

La organización de la PSMC cuenta con un cura que se ocupa de los bautismos, casamientos, misas y funerales, otro de menor jerarquía que ayuda, que suple en caso de enfermedad o licencia del mayor y dos monjas que brindan catequesis: todos enviados de Corea.

Por un lado, la presencia del personal llegado desde la península posee un aspecto muy positivo para la comunidad porque tiende un puente con la sociedad de origen, además de perpetuar el idioma.

110 La Parroquia Santuario de Nuestra Señora de la Medalla Milagrosa, ubicada a una cuadra de la PSMC, es un edificio monumental bajo la Congregación de la Misión o misioneros vicentinos. Fundada en 1941 forma parte de la región eclesiástica que abarca a la Argentina, Paraguay y Uruguay. <https://www.medallamilagrosa.org.ar/misioneros-vicentinos>

Los entrevistados mencionan que la relación de una parte de los fieles coreanos resulta estrecha con los curas, a los que acuden para consejo y consuelo constante, ante los problemas que se le presentan para poder obrar y accionar dentro del marco doctrinario.

Sin embargo, la rotación –que oscila entre dos o cuatro años–, dificulta la profundización de las relaciones, aunque siempre hay excepciones que tienen que ver con la personalidad del sacerdote y la coyuntura que esté transitando la congregación.¹¹¹

Es en la organización de festividades, aniversarios o alguna situación problemática donde se ponen a prueba las presencias y lazos comunitarios y de esta con la dirigencia eclesial.

La concurrencia a una iglesia forma parte de la vida cotidiana de parte de las familias coreanas. La asistencia los días domingo a la misa tiene una segunda etapa vinculada al espacio de socialización que se desarrolla *a posteriori* con respecto a compartir el almuerzo y establecer reuniones con distintos grados de formalidad para niños, jóvenes, mujeres, ancianos, etc.

La iglesia es un escenario performático en donde las familias se muestran, se presentan y establecen un juego de poder, jerarquías y honores. De acuerdo a uno de los entrevistados las iglesias aportan “un apoyo moral, espiritual y hasta material” (Jorge, coreano, docente, 45) aunque para otros su presencia adquiere un rol vinculado a la socialización “para mí es como un club” (Fabián, descendiente, profesor de catequesis, estudiante UBA, 22).

Además, de manera regular se organizan retiros espirituales y campamentos para los diferentes grupos que consolidan la pertenencia, de manera individual y colectiva con la institución: “La iglesia ya es parte de mí, no puedo no venir” (Fabián, descendiente, profesor de catequesis, estudiante UBA, 22). Para ello la organización interna vinculada a los ciclos vitales resulta efectiva, especialmente con el grupo de jóvenes, que resulta

111 Nos relataban que cada cuatro años, la personalidad del cura, su perspectiva religiosa y formación, acerca o aleja las posibilidades de apertura o clausura de la comunidad, el lugar que se le va a dar a la juventud, la posibilidad de flexibilizar cuestiones litúrgicas a fin de consolidar y aumentar la cantidad de fieles, etc. El tema del idioma mencionado de manera superficial es un aspecto de estudio para futuras investigaciones.

fundamental para el sostenimiento a futuro a través de su participación en el coro, las clases que se dan los sábados a la tarde de 14.30 a 18.30 con misa, merienda, valores de la Biblia y otros que se arman para eventos en particular.

El grupo de los adultos y matrimonios (de 30 a 50 años) se reúne también los sábados y otro día de la semana convenido, y el grupo de ancianos, que tiene también su día, amén de que muchos de ellos se encuentran en el establecimiento todos los días como punto de reunión.

Abordar la muerte y todos sus significados implica un desafío conceptual y teórico porque interpela a los sujetos con su historia y sus contextos, pero es también un objeto privilegiado para estudiar las formas y representaciones con la que cada grupo la tramita y la capitaliza, para formar parte de su cadena de sentido, sus silencios o su historia.

En este caso se focalizará el recorte del corpus puntualizándolo en la logística, prácticas y ritualidad que emprende la PSMC, entendiéndolo como todas las conductas corporales más o menos estereotipadas, a veces codificadas e institucionalizadas, que se basan en un conjunto complejo de símbolos y creencias. Los ritos funerarios, comportamientos variados que reflejan los afectos más profundos y supuestamente guían al difunto en su destino *post mortem*, tienen como objetivo fundamental superar la angustia de la muerte de los sobrevivientes (Thomas, 1991:115).

Es decir, ayudan al grupo a reincorporarse a la vida social, y en el caso de las iglesias, a cumplir con el rol protagónico a fin de dirigir la ceremonia, así como acompañar y consolar a los fieles.

Torres (2006) profundiza en las características del *rito funerario* vinculado a cinco características básicas:

- 1) el carácter *repetitivo* apunta a un conjunto de reglas establecidas, a un esquema de comportamientos ordenados, a partir de la costumbre y regulados;
- 2) la *complejidad* porque todo símbolo o mito posee un carácter ambiguo, al que se le pueden proveer distintos sentidos, con la suficiente vaguedad que conforman una compleja estructura interna que los lleven a ser parte de una situación que se encuentran fuera de lo ordinario;
- 3) la *sociabilidad* que implican los ritos explicitan la necesidad de la

reunión como esencial para los individuos que llegan a la convocatoria, creando una sinergia que suma elementos, eslabones de sentido para la historia y la memoria del grupo;

- 4) la *religiosidad* hace referencia a las creencias, al reconocimiento de un plano extra empírico, religioso por sí mismo que manifiesta un poder de lo numinoso, lo místico y lo sagrado, que tiene una eficacia,
- 5) la *intersubjetividad comunicativa o significatividad*, “importa saber qué se dice a través de los símbolos en la interacción social. Tres postulados básicos sustentan estos estudios:

El individuo no sólo se halla con un mundo socialmente determinado, prefijado de antemano, sino que, además, se halla inmerso en un mundo de significaciones compartidas; éste abarca no solamente el universo sociocultural en el cual vive el individuo, sino que, además, incluye la realidad de la vida cotidiana y, las significaciones no se agotan, sin embargo, en el mundo finito de la vida cotidiana, sino que hay otras que trascienden el mundo perceptible. Son los símbolos. (Torres, 2006:7)

Como seres socioculturalmente rituales, los pasos que se despliegan al momento del fallecimiento de uno de sus miembros atraviesan las cinco características previamente descritas.

Cuando fallece un miembro de la comunidad coreana de la CABA, la familia se ocupa de llamar a la Cámara de Comercio, que inmediatamente lo publica en una página web. De acuerdo a una entrevistada se cree que al menos tres veces por día los miembros de la comunidad entran a la página. Allí se publican toda serie de noticias y normativas locales, así como también ofertas e información de todos los rubros en los que se desempeñan.

También hemos observado análisis de noticias, actualización de la Crisis del COVID-19, sitios que redirigen a canales de noticias argentinos y servicios (escribanía, agencia de viajes, medicina y odontología, entre otros).

En la pestaña de Comunidad se encuentran los obituarios, producidos por las distintas iglesias, los nombres de los miembros de la familia, quien oficia en el servicio, y donde es enterrado. En las entradas recientes se ruega una oración por la familia, pero que se abstengan de presentar las condolencias de manera presencial.

Vigilia por el difunto. La comunidad cuenta con dos casas funerarias de confianza: la primera llamada “La italo argentina” (IA), es el lugar elegido por las iglesias evangélicas y la segunda, “Casa Escalada” (CE), es de preferencia de los coreanos que pertenecen a la iglesia católica, siendo ésta última, la que posee instalaciones más amplias y un rango de servicios diversificado (normal, superior y VIP). Ambas poseen salas acondicionadas especialmente para los coreanos, destinándoles un piso entero, ya que la concurrencia es muy importante, con un mínimo de 30 personas, aumentando luego a lo largo de la noche, a partir del cierre de los comercios.

El velatorio se inicia durante el día y dura toda la noche, siendo los hombres los que permanecen durante todo el proceso. Para la Iglesia católica, la logística se encuentra muy reglamentada como prácticas sociales, que actualizan creencias y valores y son al mismo tiempo procesos de comunicación.

Volviendo al velorio, existe también una cuestión litúrgica que marca uno de los entrevistados de la PSMC, ya que considera que, a través del rezo realizado en forma conjunta y repetitiva, que ayuda al alma del difunto a elevarse y llegar al cielo:

Nosotros creemos que el rezo puede ayudar a que la persona vaya al cielo. Nosotros tenemos el purgatorio, nosotros creemos que mediante nuestros rezos puede impulsarlos. Esa es una gran diferencia con los evangélicos (...) La muerte es una transición y uno acompaña. (Leo, coreano, empresario, 27)

Dentro del relato de Leo es importante la reiteración del *nosotros* que marca la diferencia con los *otros*, en este caso las Iglesias Evangélicas. Describe la división espacial con roles que se pueden rastrear en la influencia folklórica: un área para los rezos y el acompañamiento y otra para la desarticulación de la solemnidad del rito, para recordar que la vida continúa, aunque este es también el ámbito de lo masculino. Las mujeres ayudan con las sopas, el sushi y demás alimentos, mientras que los hombres comen y toman *soju* (vino coreano).

En esta contraposición, como un ying y un yang, se equilibra el universo en los velorios. Atendiendo y aceptando la situación que los atraviesa y reconociendo también al llamado de Dios y a no cuestionar el plan celestial, aceptando el momento de reconocimiento de lo inevitable.

El cura de la PSMC relataba: “cuando hay un difunto nos avisan y aquí preparamos la misa de “unción de los enfermos” que es uno de los sacramentos, como el bautismo o la comunión” (Padre O, coreano, 60) Hay un libro con rezos y canciones para acompañar el momento.

La estricta ritualidad y especialmente en los de “pasaje”, tienen como objetivo unir a los participantes entre ellos como colectivo, (es notable como se menciona el “nosotros” en todo el relato), pero más allá de ellos mismos, como parientes hermanados en otras latitudes, cerrando brechas y dándole una continuidad a la línea entre el pasado, el presente y el futuro (Reimers, 1999). Los *ritos de pasaje* que acompañan los cambios de un estado de la vida a otra, son instancias en donde se permiten prácticas sociales altamente afectivas que solidifican vínculos (o los terminan de romper por ausencias o aspectos no cumplidos), pero que apuntan a comprender los ciclos vitales y a acompañar en el proceso.

Además de ayudar con las oraciones, los miembros también contribuyen con dinero que es recepcionado por los amigos cercanos a la familia y anotan en un cuaderno la suma de la contribución, que es mayor representando el grado de cercanía. Si bien la familia es el núcleo duro de las relaciones a quienes se le debe lealtad, en estas circunstancias, los lazos más débiles se activan movilizando a los miembros de los grupos de variado volumen.

En el caso de los velorios, las diferencias parecen robustecer estos vínculos e invita a reunirse a pesar de la dispersión y las ocupaciones. La activación de las relaciones se desarrolla de una forma especial en este contexto. Como estudia Granovetter (1973:17) “Los vínculos débiles frecuentemente considerados como productores de alienación son vistos aquí como indispensables para las oportunidades individuales y para su integración”.

En estos espacios y momentos tan especiales, los miembros tienen la oportunidad de diluir los conflictos, así como también se aprovecha la socialización, se difunde información en las horas en donde se llevan a cabo las distintas etapas durante el proceso del velorio. De esta manera, la presencia de los miembros de la comunidad es muy numerosa luego de las actividades diarias, dejando de lado las diferencias y los conflictos, aunque, por supuesto, no en todos los casos.

Una de las entrevistadas relató que parte de su familia no concurría a ninguna iglesia, pero cuando aconteció la muerte de su abuela la cantidad de concurrentes que se allegaron asombró a su familia sumándole una emoción que llevó a que a partir de ese momento participaran de manera mucho más activa en todas las actividades de la Iglesia:

F: Papá después habló mucho y me quedó la imagen de ¡cuántos amigos tiene, cuánta gente lo apoya! En ese sentido mi papá dijo como que había que había que portarse bien en la vida para celebrar que habían venido muchos. Se conmovió acerca de cuánta gente había venido, me quedo mucho eso y pensé “algo deben estar haciendo bien si tanta gente viene”. Me gusta mucho eso porque acá se acompaña toda la noche. Mi otra abuela vive en Estados Unidos y allá se cierra toda la noche y mi abuela le decía mi mamá “¿cómo dejan al muerto ahí, solo?”. Y acá no: te ayudan, comen, cuentan anécdotas, se bebe alcohol, pero también para recordar y hablar sobre la situación. A mí me gusta eso de acompañar. (Francesca, descendiente, estudiante UBA, 22)

Rito de sepelio. Entre las iglesias evangélicas y la PSMC, hay también otra diferencia vinculada a la ritualidad vinculada a la “mañana siguiente”. Mientras las primeras hacen el anteúltimo rezo en la casa velatoria y de allí parten hacia el cementerio elegido, que puede ser el mencionado u otro privado, a veces en micros contratados para tal efecto, la PSMC lleva al fallecido a la iglesia a realizar el último servicio.

Una vez producida la inhumación la familia invita a los concurrentes a un almuerzo, en un restaurante reservado para luego retirarse a cumplir el duelo.

Cuando preguntamos a los entrevistados las preferencias de ser enterrados en la Argentina los miembros de la PSMC nos manifestaron que estando los hijos aquí no necesitaban nada más: “yo creo que a mi familia no les molestaría ser enterrados acá” (Leo, coreano, empresario, 27), porque además en el momento que arribaron, en la década del 80, de a poco vino el resto de la familia y muchos de ellos vivían con abuelos, padres, tíos y primos, conformando un núcleo que de a poco se alejaba de la sociedad de origen.

Este es un punto importante en donde no siempre hay coincidencias, pero que ha tenido que ser negociado, en virtud de las dificultades que

posee el transporte de un cuerpo al otro lado del mundo.

Las diferencias que se articulan de generación en generación, además del espacio propio en el Cementerio La Oración u otro del ámbito privado, provoca que este no sea un tema angustiante, que emerja en las entrevistas, sino que, por el contrario, la misma comunidad fue solucionando.

Los domingos el cementerio es el espacio habitado por las familias o por grupos que llegan en *combi* desde las distintas iglesias. Pero también concurren en otras fechas al cumplirse el año de fallecimiento y algunos el 1° de enero, pasando previamente por la Basílica de Luján, considerada santuario de la Argentina y lugar de procesión anual, situado a 70 kilómetros de la CABA.

En este caso coinciden todos los entrevistados: el ritmo vertiginoso de Corea, llevó a que no se puedan respetar los tiempos que requiere un ritual funerario: “Son todos bastante egoístas y egocéntricos, la muerte es un trámite. Si vos te ponés en pausa, el de atrás te pasa”. (Fabián, descendiente, profesor de catequesis, estudiante UBA, 22).

Está en la memoria narrativa de la congregación los ritos folklóricos cuando el hijo mayor pasaba tres años de luto en una choza en la montaña, por esa razón consideran que la posibilidad cumplir con los tres días y enterrar a sus muertos, es un aspecto superador con respecto a lo que ocurre en Corea en el presente, donde últimamente se opta por la cremación y la rápida tramitación del rito.

La migración, la forma en la que se fue organizando la comunidad, la elección del nicho económico que les brindó capital social y económico, les otorgó la oportunidad de cumplir con ritos y etapas de esa Corea recordada y trata de cumplir con un esquema axiológico compartido en sus grupos de proximidad.

Con respecto al período de duelo¹¹², éste lapso varía de acuerdo a la familia y la iglesia a la que pertenece, en donde se negocian tiempos y acciones.

112 “Duelo es un término que, en nuestra cultura, suele referirse al conjunto de procesos psicológicos y psicosociales que siguen a la pérdida de una persona con la que el sujeto en duelo, el deudo estaba psicosocialmente vinculado” (Tizón, 2004:36).

4- LAS IGLESIAS DURANTE LA PANDEMIA

Como hemos presentado al comienzo, hemos consignado casi una veintena de iglesias evangélicas, una católica y un templo budista, desde sus publicaciones y redes sociales. La gran mayoría de los entrevistados son miembros de iglesias evangélicas y de la católica, coincidiendo en que las estrategias articuladas después de los dos primeros meses de pandemia y asumiendo que iba a ser un período más prolongado que el que se había imaginado, fue organizar la grabación del culto y difundir el link para un encuentro dominical.

Asimismo, los pastores organizaron reuniones de acuerdo a la franja etaria: niños, jóvenes, matrimonios coreanos, matrimonios mixtos, grupos de mujeres y ancianos, siendo estos los más complicados para sumarse a las nuevas tecnologías, aunque poco a poco, con la asistencia de los voluntarios e hijos, gran parte de ellos se fueron adaptando.

Los entrevistados que conocen o tienen a cargo un adulto mayor han alertado sobre las consecuencias psicológicas en la población anciana a partir de la pandemia. Desde un lugar más informal y voluntario, las iglesias evangélicas repartieron paquetes de barbijos y otras lograron reunir elementos para distribuir:

No sé cómo fue, si alguien las anoto [en la iglesia] en alguna lista de consulado, de la embajada o algo así que de repente le tocaron el timbre y trajeron 30 kilos de arroz, carne, víveres para que aguanten comiendo 3 meses. Si, era un montón la verdad. Así que si, ellas recibieron un bolsón de comida pero había también comida, *ramen* y era bastante importante". (Silvia, tres hijos, 41 años, diseñadora gráfica y artista, Barrio de Flores).

También la iglesia se hacía presente a través de llamados, o por los grupos de chat de kakaotalk, pero la falta de las reuniones sociales de los domingos afectaron profundamente a los adultos mayores, ya que se constituyen como espacios de socialización importantes: "son para compartir inquietudes y *chusmerío* también (...) ellos no se pueden reunir y comentar "mi hijo quiere comprar este negocio", "Esa inmobiliaria es un tráfuga", "la hija de tal sale con..." y esa es la sociedad...(Lucio, un hijo, 67 años, arquitecto jubilado, Barrio de Flores)

En la pandemia se manifestaron cuestiones latentes en cuando a las

gestiones de las iglesias, las presiones de la iglesia mayor de la cual depende, algunas de ellas en Corea, o la católica que debe responder a las órdenes del Vaticano y las formas de dirigir esa pequeña sociedad.

En el siguiente caso las tensiones generacionales también entraron en el diálogo, junto a las tradiciones confucianas que se articularon con el contexto local. Si bien el fragmento es extenso abarca una cantidad de temas que ilustra la complejidad del escenario en el que se desarrollaron desde la PSMC:

Desde nuestra iglesia allá por junio o julio ya estaba todo un poco más calmo, [aunque decían] “no se puede abrir” y demás. Nos pusimos en campaña los jóvenes y dijimos “queremos ayudar”. Hace mucho que no vamos a la iglesia sabemos que hay mucha gente que necesita ayuda, queremos ayudar, OK ¿cómo hacemos para ayudar? Bueno hagamos alguna cosa, yo puse mi local a disposición para que usemos el depósito y llenemos ahí con comida, llenémoslo con alimentos no perecederos, etcétera, etcétera. Llevamos ahí y empezamos a repartir... ¿Cuál fue el obstáculo? El obstáculo... hubo dos cosas: por un lado, la iglesia nos dijo “chicos esta comida, si les llega a pasar algo a alguno de ustedes, se llegan a contagiar y llega a salir que fue por causa-consecuencia de una acción en la cual está metida la iglesia, se va armar un revuelo tremendo”. Desde las autoridades de la iglesia, la iglesia tiene una cúpula religiosa, pero tiene también su cúpula administrativa. Ellos muy bien. Yo me llevaba muy bien, porque cambió hace poco el presidente y me dijo “Trata de no incentivar a los jóvenes, trata de ponerles un freno porque si llega a pasar algo, se llegan a contagiar, lo que fuera y el rebote de las malas lenguas la vamos a pagar nosotros”. Ese fue nuestro primer límite y el segundo límite es una barrera desde el lado sociológico, creo que es interesante y es que muchos no estaban dispuestos a aceptar la ayuda. Estaban acostumbrados a un estilo de vida, la mayoría de clase media, media alta y de repente recibir ayuda especialmente de menores de edad, de menores a esas personas, les tocaba mucho el orgullo. Son personas que nunca necesitaron nada, de hecho, siempre donaban, siempre ayudaban y de repente están recibiendo algo de un chico de 30 años o menor que los ponen en una situación paupérrima. Creo que esa es la palabra porque no es de vulnerabilidad, pero estaba muy metido en el tema del orgullo y los coreanos son, sobre todos los

de la “vieja escuela”, son orgullosos. (Leo, 29 años, empresario textil, Barrio de Flores)

En el relato precedente se puede observar que, desde la cúpula de la iglesia, la idea era adherir a la campaña oficial de permanecer en las casas como principal eje del cuidado preventivo.

Al igual que con la campaña “Corea se une” (<https://www.instagram.com/coreaseune/>), la acción dinámica de los jóvenes se encuentra atravesada por el grupo de los mayores que alerta sobre los peligros reales de salir a la calle, pero también en la forma en que la sociedad coreana es “mirada”.

Asimismo, el descenso de la movilidad social ya constituye una exposición dentro de la comunidad, de manera que la ayuda que podían aceptar era de sus contemporáneos, en ese caso y no de jóvenes empresarios, que podían ser sus nietos. De acuerdo a la cosmovisión confuciana, es obligación de los hijos ayudar al padre, pero esto se corría de sus esquemas, y sumaba una contrariedad que fue alertada por la cúpula de la iglesia local.

Las iglesias desde sus espacios cumplieron el rol social de identificar y cuidar a sus miembros. Las que pudieron se acercaron con algunos enseres o con una llamada, así como también consuelo en caso de enfermedad y muerte. Como toda institución política, la pandemia constituyó una oportunidad de presencia que debía articular y negociar sus criterios con otra plana generacional, e incluso con la pertenencia a una red institucional internacional. Pero, mucho queda por seguir indagando, encontrándonos atravesando este evento mundial.

5- ALGUNAS REFLEXIONES FINALES

Al comienzo de este trabajo, que es de carácter parcial, se planteó que la religión, que contiene rituales y objetos, se articula con las construcciones identitarias de parte de los migrantes coreanos que ven allí una forma de perpetuar y sostener una relación con la sociedad de origen, siendo un elemento más del transnacionalismo y lo que tiene para ofrecer Corea del Sur.

Se revela una identificación profunda con los rasgos de la patria en

donde la religión suma un puente más: por la reproducción del idioma, por la forma de vivir y habitar el espacio esto revela que, en cualquiera de sus iglesias, se marca una actualización de la coreanidad, en la amplia coloratura de opciones que ofrecen, pero en donde la presencia de lo religioso se encuentra presente como marco axiológico de base.

No sólo por su carácter de espacio de reunión sino de identificación simbólica y material que las iglesias representan para este grupo en particular, un esquema de principios y valores estructurada y estructurante, tanto en su influencia en los ciclos vitales como de las acciones cotidianas.

Hacia al interior y en el discurso que establecen para hablar de las otras iglesias, la construcción identitaria del “nosotros”, “nuestra Iglesia” es recurrente, en contraposición con otras comunidades religiosas y en la PSMC su discurso se encuentra reforzado por su pertenencia a la Iglesia Apostólica Romana.

Este último aspecto fue algo importante dentro de los discursos de sus miembros, en donde la dependencia a la cosmovisión “oficial” y la estética del Vaticano y del Papa, argentino, cierran la discusión en cuanto a la legitimidad y la autoridad que esta posee con respecto a otras congregaciones. Esto se refuerza simbólica y materialmente con la cantidad de espacios conseguidos en el Cementerio La Oración, y la sala velatoria que ocupan casi con exclusividad.

La tensión con otras iglesias también se encuentra en diálogo con el pasado folklórico, pero negocian y se relacionan en proyectos en común como el cementerio y la misa con cena que logran subsumir dentro de la órbita de la iglesia.

Asimismo, la doctrina ofrece un consuelo concreto que es la salvación y la vida después de la muerte que proporciona una salida de miedo y la sorpresa que siempre conlleva lo irreversible. En ese sentido, los entrevistados han manifestado que la muerte no debería ser un paso que provoque temor, sino aceptación y ese es el clima que se transita en los velatorios, con excepciones vinculadas a la forma de la muerte. Sobre este último punto vamos a profundizar en futuros trabajos, especialmente cuando podamos profundizar el diálogo y la confianza.

Dentro de lo que significa la iglesia para sus miembros, caracterizada

como “club”, “apoyo moral/material/espiritual”, “parte de su vida”, son espacios clave para el encuentro segmentado en rangos etarios para poder otorgar el consejo y el consuelo (y el control) que cada momento del ciclo vital requiere.

Incluso en el momento de la muerte, colaborando en detalles que ya se encuentran dentro de una logística en donde trabajan en conjunto la gestión eclesiástica y las familias cercanas.

En el momento de la vigilia del difunto, la misa exequial y el rito del sepelio la actuación comunitaria es clave, quedando para el futuro y en la conciencia de las familias el grado de compromiso que asumirán para retribuir lo recibido.

La certeza de la ritualidad, consignada a través de horarios y plazos establecidos reduce la incertidumbre y contribuye a que a lo largo de la jornada la comunidad se anocie y asista. El carácter repetitivo de las oraciones y canciones que se despliegan a lo largo del velorio, con una regulación marcada, la sociabilidad que se explicita de manera puntual en estas convocatorias “clave” de la vida personal, familiar y comunitaria ponen en juego la profundidad de los lazos comunitarios evidenciando un rol pedagógico para las generaciones presentes y a futuro.

En ese sentido la complejidad de estos ritos, en donde todo posee un margen de ambigüedad, es interpretado por los ancianos que le proporcionan una “traducción”. Podemos compartir un ejemplo que nos han relatado de manera informal en el plano de lo anecdótico: en una ocasión los sahumeros tradicionales no pudieron ingresar al país o estaban retenidos en la Aduana, de manera que frente a un funeral hubo que negociar esta marca identitaria (como señalamos anteriormente la importancia de los rituales y los objetos) y suplirla con otros, siendo esta decisión la que recae en el grupo de ancianos de la iglesia que legitiman eventualmente las elecciones que se tomen.

El capital económico, cultural y social que ha reunido la comunidad coreana, en su mayoría, le ha brindado a la muerte un espacio relevante para el acompañamiento, de celebración privado y de ayuda mutua, en donde los límites con la sociedad de destino están marcados y suficientemente desdibujados para con las otras iglesias, colaborando mutuamente y de manera especial para el contexto del fallecimiento, reproduciendo los

símbolos y rituales que le dan sentido y proyección a futuro.

BIBLIOGRAFÍA

- Ameijeras, A. (2014) Símbolos, rituales religiosos e identidades nacionales. Los símbolos religiosos y los procesos de construcción política de identidades en Latinoamérica. CABA: CLACSO.
- Arfuch, L. (2018) La vida narrada. Memoria, subjetividad y política. Villa María: Eduvim.
- Bjerg, M. (2010) Historias de la migración en Argentina. Buenos Aires: ED-HASA.
- Bjerg, M. (2017) “Emociones, inmigración y familia” Anuario IEHS, 32 (2).
- Bourdieu, P. (1971) “Génesis y estructura del campo religioso”. En *Revue Française de Sociologie*, XII, pp.295-334
- Canelo, B. (2006) “Migrantes del área andina central y Estado porteño ante usos y representaciones étnicamente marcados de espacios públicos. Ciudad de Buenos Aires, Argentina”. Buenos Aires: CLACSO
- Castiglione, Celeste (2017a) “Memoria y ritos funerarios: una aproximación a la comunidad coreana en la Ciudad de Buenos Aires”, *Etnografías Contemporáneas*, Año 3, Nº 5, pp. 152-181.
- Castiglione, Celeste (2017b) “Un acercamiento a las formas de tramitar la muerte: el caso de la comunidad coreana en la Ciudad de Buenos Aires”. XVIII Encuentro de Valoración y Gestión de Cementerios Patrimoniales, Montevideo, 6 al 10 de noviembre.
- Castiglione, Celeste (2019) “Asociaciones coreanas y la tramitación de la muerte” (Comp. Luciano Bolinaga et al.) En *Paralelo 38° en el siglo XXI: desafíos y oportunidades para la nueva cooperación regional*. Buenos Aires: Teseo
- Da Orden, M.L. (2010) Una familia y un océano de por medio; la emigración gallega a la Argentina, una historia a través de la memoria epistolar. Barcelona: Antropos.
- Granovetter, M. (1973) “La fuerza de los vínculos débiles”, en *American Journal of Sociology*. Vol 78, Nº3, pp. 1360-1380.

- Moscoso, J. (2015) "La historia de las emociones, ¿de qué es historia? En Vínculos de historia, N°4, pp. 15-27
- Portelli, A. (2016). Historias orales: Narración, imaginación y diálogo. La Plata: Universidad Nacional de La Plata.
- Reimers, E. (1999) "Death and identity: graves and funerals as cultural communication". Mortality, Vo. 4 N°2.
- Van Gennep, A. (1960 [1909]) The rites of Passage. Londres: The University of Chicago Press.
- Tizón, J. (2004) Pérdida, pena, duelo. Barcelona: Paidós.
- Thomas, L. V. (1983) Antropología de la muerte. Ciudad de México: FCE.
- Torres, D. (2006). Ritos de paso: Ritos funerarios (La búsqueda de la vida eterna). Paradigma, 27(1), 349-363. Recuperado en 09 de octubre de 2020, de http://ve.scielo.org/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1011-22512006000100013&lng=es&tlng=en.
- Wright, S. (2004) "La politización de la "cultura". En Constructores de otredad (Comp. Bouvin, M., Rosato, A. y Arribas, V.). Buenos Aires: Antropofagia.

SIMILITUDES Y CONTRASTES ENTRE COREA Y MÉXICO A TRAVÉS DE SU CONFIGURACIÓN HISTÓRICA A TRAVÉS DE LA RELIGIÓN

**MARÍA DEL CARMEN HERNÁNDEZ CUETO¹¹³,
IRENE RODRÍGUEZ PARRA¹¹⁴ Y YUN SANG CHEOL¹¹⁵**

1. RELIGIÓN

La religión es un concepto muy complejo y un tema controversial, así la Real Academia de la Lengua Española (RAE) define la religión como un conjunto de creencias o dogmas acerca de la divinidad y generando un sentimiento de veneración y temor, dentro de ella se incluyen un conjunto de normas morales para la conducta individual pero también dentro de la sociedad, así como el establecimiento de ciertas prácticas y rituales (RAE, 2020). Con lo anterior podemos establecer que la religión nace por la necesidad humana de un control moral y social, pero también por la necesidad que tiene el hombre de buscar la explicación a preguntas sobre la creación del universo, la razón de su existir entre otros.

De esta manera, las religiones en su mayoría tienen como objetivo mejorar el comportamiento de las personas sobre aquellas acciones que son social y moralmente correctas, brindan una guía para el espíritu, y se

113 Dra. en Educación, Maestra en Lingüística y Licenciada en Administración. carmen.hernandez@uan.edu.mx.

114 Mtra. en tecnologías de la información. irene.rodriguez@uan.edu.mx

115 Mtro. en lingüística coreana, Licenciado en la lingüística. estudiosasiaticos@uan.edu.mx

tiene la creencia que siguiendo esa guía se tendrá como resultado una sociedad mejor, pero sobre todo tendremos paz y armonía con nosotros mismos y los que nos rodean, ejemplos de esas religiones son el confucianismo y el budismo que se practican en corea. Por otro lado, algunas religiones incluyen la veneración a un dios, como el cristianismo, el islam, el judaísmo, entre otros y tienen también un libro sagrado en donde están escritas las reglas dictadas por dios sobre el comportamiento humano en sociedad y la historia de la creación del universo según ese dios. No existe ningún pueblo humano que no haya profesado algún tipo de religión, lo único que ha cambiado ha sido el concepto y la manera de profesar la religión, en la época prehispánica los sacrificios humanos se hacían para “complacer” a los dioses y eran algo muy común y se realizaban en una gran parte de los pueblos y tribus en todos los continentes, sin embargo, hoy en día esas prácticas son inconcebibles.

2. LA TRADICIÓN RELIGIOSA EN MÉXICO Y COREA

En el México prehispánico se tiene una historia y cultura tan impresionante como antigua y el desconocimiento de uno o ambos aspectos hace que sea imposible la comprensión de la identidad y la organización del país actualmente. Asimismo el México precolombino se caracterizaba por sus culturas de los pueblos denominados originarios tales como: Nahuas, Mayas, Zapotecas, Mixtecas, Otomíes, Totonacas, Mazahuac, Mazatecos, Nayeris, Xirarika entre otros esparcidas por todo el territorio. Ellos construyeron pirámides de acuerdo a la posición de los astros y que respondían a los equinoccios, así como la existencia de calendarios astrales y relojes solares entre otros.

Estos pueblos originarios (indígenas) desarrollaron sus propias creencias politeístas que se veían reflejados en fenómenos o elementos naturales, tales como: el sol y la luna, la fertilidad (humana y de la tierra, el agua), entre otras; las deidades recibían distintos nombres en cada cultura nacional y los ritos que se practicaban variaban también entre las regiones y culturas. Sin importar la región o cultura, todos los ritos se crearon con el mismo fin: contactar con el más allá, y se buscaba crear un intercambio entre el mundo de los vivos, el mundo divino y/o el mundo de los muertos,

los sacerdotes o chamanes pedían ayuda a sus ancestros o a las divinidades por diferentes razones las principales eran: cuando enfrentaban ciertas dificultades, simplemente para pedir la bonanza o agradecerla. De la misma manera, que en corea las culturas mesoamericanas contaban con chamanes que fungían como intermediarios entre los mundos. Los chamanes que en su mayoría era hombres, en México por otro lado, incluían en sus rituales una riqueza y diversidad herbolaria, además se basaban mucho en el curso y su estudio de los astros, de ahí la importancia de la construcción de observatorios, pirámides construidas que revelaban los equinoccios, así como la existencia de calendarios astrales.

La pirámide se encuentra en Chichen Itzá en la península de Yucatán y adoptaron el culto de Kukuxklán y representa su arquitectura en forma de serpiente emplumada, que desciende del cielo a la Tierra en cuestión de minutos. Kukuxklán desciende por las 4 escalinatas de 91 peldaños cada una, con pasamanos que terminan en cabeza de reptil y está establecido como el dios del viento y agua que siempre va delante de la lluvia y con su cola agita el viento y limpia la tierra para que corran aguas limpias. Según la cosmovisión maya, la serpiente era la unión entre lo divino y lo humano.

Kukulkán (en maya: k'ukulk'an, 'pluma y serpiente') es una deidad del panteón maya, su parecido con la serpiente emplumada, deidad presente en el culto de varios pueblos de Mesoamérica lo hace uno de los dioses más importantes de los Mayas. Kukulkán es el dios relacionado con el viento, el agua y el planeta venus, se dice que siempre va adelante del dios Chaac, el dios de la lluvia, ya que con su cola agita el viento el cual limpia la tierra para que las aguas corran limpias. Esta pirámide representa el castillo de Chichén Itzá y el descenso desde los cielos del dios, mediante un juego de luces y sombras durante los equinoccios, sobre la escalinata principal de la pirámide se podrá observar cómo desciende lentamente, anunciando el cambio de estación.

Del origen del pueblo de México, la leyenda del surgimiento es interesante, esta relata que Huitzilopochtli (cuyo nombre significa «Parte izquierda del colibrí azul», era el dios azteca del Sol y de la guerra. La xiuhtli (serpiente turquesa o de fuego) era su arma mística), profetizó al pueblo azteca o mexica e iniciaron una peregrinación que duró 200 años, y este debía encontrar en un lago un águila posada sobre un nopal con una

serpiente entre sus garras. Se encontró tal señal en el pueblo que se asentaba en un lugar llamado Aztlán (Gobierno de México, 2018). Se dice que se trataba de un águila parada sobre un nopal, con las alas extendidas, esta era la señal del punto donde debían detener su marcha y fundar lo que sería la capital de su imperio; este hecho ocurrió a principios del siglo XIV de la era cristiana. (México desconocido, 2010) por estas razones también se le conoce como el padre de la Gran Tenochtitlan).

Por otro lado, Corea del Sur, es un país que tiene una cultura e historia también antiguas, sin embargo, se distingue por el hecho de que es un pueblo que no surgió de culturas indígenas o pueblos originarios. Corea surgió de la migración de otros pueblos provenientes principalmente de Siberia, Manchuria y Mongolia. Sin embargo, lograron desarrollar una identidad con características propias que los diferenciaron de manera temprana de otros países asiáticos como China y Japón (Manríquez, 2018).

Ahora bien, con respecto a los ritos que se practicaban y los guías de ellos, el chamanismo coreano difiere del mexicano solo en algunos aspectos, por ejemplo, los ritos coreanos eran realizados principalmente por ¹Mudangs que eran mujeres, en segundo, eran ellas las que pedían por la nación a sus dioses. Los chamanes en México por otro lado, se apoyaban y guiaban en las señales que los astros su trayectoria y las señales que estas indicaban¹¹⁶, y por estas causas son de tanta relevancia las pirámides que construyeron y revelaban los equinoccios, así como la existencia de calendarios astrales.

Con respecto al nacimiento de Corea, la leyenda de Tangun, y que de acuerdo con António Doménech (2001), este mito fundacional enfatiza la importancia del ser humano y la leyenda posiciona a Tangun como el primer antepasado de los coreanos. Este mito ha ayudado a reforzar a través de la historia la identidad nacional y los valores primordiales a pesar de las invasiones extranjeras (Doménech 2001).

De esta manera, ambos países mantienen una estrecha relación entre su cultura y la religión, ambos han pasado por periodos de colonización,

116 Los rituales eran llevados a cabo por chamanes masculinos, aunque también se realizaban algunas veces por chamanas.

en México la imposición y en Corea la introducción de religiones extranjeras que vinieron para quedarse, y que en el caso coreano estas regiones tanto las extranjeras como las nacionales fueron capaces incluso de mezclarse entre ellas, y que fueron esenciales para configurar las filosofías que aún se practican en la sociedad actual.

Es notable que en ambos casos existen más similitudes como la práctica de los rituales ya que la gente buscaba a los chamanes en Corea para recuperar salud, obtener riquezas, poder, y amor entre otras cosas (Doménech, 2001), en ambos casos los chamanes tenían un nivel importante dentro de la jerarquía social. En México prehispánico, el chamán realizaba sacrificios humanos o de animales, para contentar y/o satisfacer a los dioses alejando todos los males y como ya se mencionó también se pedían a los astros y divinidades la bonanza de la tierra y lluvia entre otros.

3- EL ORIGEN DEL NACIMIENTO DE LAS NACIONES DE COREA Y MÉXICO

Otro rasgo relevante para mencionar entre estos dos países es que cada uno posee una historia acerca de la creación de su pueblo. En el caso coreano está la leyenda de Tangun, y que de acuerdo con Doménech (2001), este mito fundacional enfatiza la importancia del ser humano y la leyenda posiciona a Tangun como el primer antepasado de los coreanos. Este mito ha ayudado a reforzar a través de la historia la identidad nacional y los valores primordiales a pesar de las invasiones extranjeras (Doménech 2001).

De la misma manera, la leyenda del surgimiento del pueblo mexicano es interesante, esta relata que Huitzilopochtli¹¹⁷, profetizó al pueblo azteca o mexica que debían buscar en un lago un águila posada sobre un nopal con una serpiente entre sus garras. Dicho pueblo se asentaba en un lugar llamado Aztlán (Gobierno de México, 2018). Se trataba de un águila parada sobre un nopal, con las alas extendidas, señalando el punto donde debían detener su marcha y fundar lo que sería la capital de su imperio;

117 Huitzilopochtli en náhuatl significa “colibrí zurdo” o “colibrí del sur”. Es el Dios de la guerra y guía principal de los mexicas o aztecas desde el inicio de su peregrinación hasta su establecimiento en Tenochtitlan.

este hecho ocurrió a principios del siglo XIV de la era cristiana. (México desconocido, 2010).

Durante su larga búsqueda, mientras hacían una estancia en el cerro de Culhuacán, se les unieron a los mexicas ocho pueblos vecinos, sin embargo, el dios les ordenó que continuaran solos hacia el lugar que él les había señalado, por lo que cargaron con la imagen de la deidad y con todos los objetos sagrados hasta cumplir con el mandato divino (Gobierno de México, 2018), pasaron por un gran número de pueblos y ciudades, luchando incluso contra algunos de ellos como es el caso del pueblo de Xochimilco. Después de una guerra contra ellos y de la que salieron triunfantes partieron en busca del sitio prometido y al encontrarlo, fundaron en medio de unos islotes al occidente del lago de Texcoco, la ciudad prometida de Huitzilopochtli (México desconocido, 2010). Peregrinaron durante 210 años antes de llegar a ese punto, el Lago de Texcoco, donde fundaron la ciudad de Tenochtitlán, la actual Ciudad de México. Esto quiere decir que se cumplieron cuatro períodos de 52 años, que es el ciclo del calendario fundamental de los mexicas. Sobre la fecha precisa de la fundación de Tenochtitlan se manejan varias teorías, pero todas coinciden en que el año fundacional ocurrió en 1325 (Gobierno de México, 2018). La travesía se documentó en fuentes pictográficas llamados códices y que es posible encontrarlos en el Museo Nacional de Antropología e Historia en la Ciudad de México, dichos códices relatan el peregrinar, la vida y las batallas libradas, aunque posteriormente con la llegada de los españoles los códices fueron transcritos y es posible encontrar la llamada *Peregrinación de los aztecas* a través de textos pictóricos, textos verbales manuscritos y textos mixtos (K., 2017).

Ambas leyendas, comparten ciertos rasgos, el más importante de todos es que relatan la fundación de todo un pueblo y en el caso mexicano incluso su renacer, Patrick Johansson investigador y profesor de Náhuatl afirma que la fundación de una nación mezcla la atemporalidad utópica de un mito y que este a su vez fundamenta una cosmología y un espacio-tiempo real, fijando el punto de partida de una cronología. Y ahí se articula la identidad de la nación (K., 2017). Con lo anterior podemos concluir que forman parte importante del legado cultural de la nación y que son incluso objeto de orgullo nacional. Con la llegada de los españoles y la caída de

Tenochtitlán en 1521, México comenzó con el llamado periodo de colonización, que incluyó la imposición del catolicismo, una nueva religión que llegaría para quedarse e imponerse como la más importante hasta nuestros días.

El catolicismo trajo la creencia en un dios único y una visión del mundo totalmente distinta, esta religión cambió la cosmovisión del mundo de los indígenas y se perdieron muchas bibliotecas y conocimiento que ellos tenían, ya que lo que antes ellos consideraban sagrado como el viento, las nubes, la lluvia, la tierra-madre, pasó a ser despojado por la adoración a ese único y verdadero dios.

México no es la excepción. El catolicismo no podía convivir con la religiosidad indígena, se obligó al pueblo a creer y cualquier intento de resistencia era castigado de manera brutal. Hecho que generó resentimiento y una visión negativa hacia la nueva religión.

En un principio este rechazo se debía también a una falta de identificación hacia los símbolos religiosos, el nulo entendimiento de los textos y el idioma, la poca comprensión de los ritos. Se sentían ajenos a todas esas representaciones y rituales. No se intentó armonizar las diferentes creencias y prácticas de los indígenas con la de los recién llegado como se hizo en Corea, donde precisamente la *coreanización* buscaba responder a las necesidades religiosas de la gente y a su manera de entender la religión (Doménech, 2015).

Eventualmente, con los años, la imposición comenzó a rendir frutos a la fuerza y poco a poco los indígenas fueron aceptando la religión, pero aún sin sentirse identificados ya que carecían de una imagen que los representara, que los hiciera sentir realmente hijos de dios.

Con ello, llega la virgen de Guadalupe, que se convertiría uno de los símbolos católicos mexicanos más importantes y venerados de México e incluso a nivel mundial. El relato cuenta que un indígena azteca llamado Juan Diego caminaba al mercado de Tlatelolco¹¹⁸, cuando escucha que le llaman por su nombre desde un cerro, entonces sube una cumbre de un cerro llamado Tepeyac, ahí encuentra a una mujer rodeada de una intensa

118 El principal centro del comercio del pueblo azteca.

luz, quien dijo ser "la perfecta siempre Virgen Santa María, Madre del verdadero Dios". (Nájar, 2018). La tradición católica cuenta que la mujer le pidió que hablara con el entonces obispo Fray Juan De Zumárraga para que construyera un templo en ese mismo lugar. El sacerdote no le creyó y pidió una prueba de lo que decía.

Juan Diego vivió tres apariciones más, la última el 12 de diciembre. Esa vez recibió la orden de la virgen de subir a la punta del cerro, y que ahí encontraría rosas frescas, una flor que, en diciembre, en México, no se cultivaba. Las llevó al obispo y éste las aceptó como prueba de un milagro y se construyó el templo donde la mujer había dicho a Juan Diego¹¹⁹. La virgen de Guadalupe desde ese día se convirtió en un símbolo religioso mexicano, pues los indígenas se veían reflejados en ella, no solo por su aspecto físico, sino porque vieron en ella a una madre, piadosa y amorosa que los protegería siempre que recurrieran a ella con Fe¹²⁰.

Probablemente el significado que para los coreanos tenga Tangun o su padre Hwanung es el mismo que para los mexicanos la imagen de la virgen de Guadalupe. Porque a pesar de ser un símbolo religioso, gran parte de la población mexicana actual le tiene respeto, conocen su historia y más de uno se siente identificado al verla en alguna otra parte del mundo.

Los héroes son importantes porque nos dieron libertad, ayudaron a forjar parte de la identidad nacional. Sin embargo, la virgen incluso representa la libertad. Cuando la guerra de independencia comenzó, con el cura Miguel Hidalgo y Costilla, la madrugada del 16 de septiembre, empezó liderada con un estandarte con su imagen¹²¹. Fue la imagen de la virgen y un sacerdote los que comenzaron la lucha por la libertad, haciendo más relevante el papel de la guadalupana en los mexicanos y reforzándola como parte de la identidad nacional.

119 Actualmente es conocida como la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe y está ubicada en el mismo lugar donde se mandó construir.

120 ¿Acaso no estoy yo aquí que soy tu madre?, No te dejes vencer por tus dolores, tristezas, nos dice. (Bergoglio, 2017)

121 Actualmente este estandarte se encuentra en el museo del castillo de Chapultepec en la Ciudad de México.

Actualmente en México, existe una diversidad religiosa que se ha venido gestando con los años y con la llegada de olas de migraciones provenientes de distintas partes del mundo, sin embargo, ninguna de estas religiones se ha impuesto como religión de Estado ni se ha impuesto en las escuelas¹²² como sucedió en Corea. Desde su independencia México ha proclamado ser un Estado laico con libertad religiosa para su pueblo, pero el Estado y la religión (principalmente la católica) si han entrado en conflicto muchas veces, ya que la iglesia quería influir de manera directa en las decisiones del gobierno, pero los líderes de aquel entonces no lo permitieron¹²³.

En el último¹²⁴ censo de población llevado a cabo en México se identificaron las siguientes religiones como las más profesadas; católica en primer término (82.7%), seguida de un amplio agrupamiento de Iglesias Cristianas entre ellas: protestantes, Pentecostales, Evangélicas y cristianas, se continúa con Adventistas del Séptimo Día, Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días, Testigos de Jehová, Judaica, Islámica, etc. y finalmente se enuncia la población sin religión (4.68%) (INEGI, 2010).

Sin embargo, en el informe del censo se logró identificar que una muy pequeña parte de la población profesa alguna religión del tipo oriental (apenas 18, 185 personas) y otra muy pequeña parte de la población también profesa alguna religión de origen étnico (27, 839 personas la profesan) (INEGI, 2010, pág.3). en contraste con Corea, existe una menor diversificación religiosa y en donde predominan el budismo (43%), protestantismo (34.5%) y el catolicismo¹²⁵ (20.6%) (Doménech, 2015).

Para el caso coreano en donde también llegaron varias religiones del

122 Aunque sí existen escuelas religiosas, pero son privadas.

123 Principalmente durante el mandato del presidente Benito Juárez quién implantó las “Leyes de Reforma” (1855), las cuales dictaban la separación de la iglesia y el Estado así como la imposición de regulaciones fiscales a las iglesias (México Desconocido, 2018)

124 El último censo se llevó a cabo en 2010 y se lleva a cabo cada 10 años.

125 El catolicismo llegó a la península coreana en el siglo XVIII, sin embargo, no fue una religión impuesta como en el caso mexicano, aunque si se dieron persecuciones cristianas en ambos países.

extranjero principalmente venidas de china entre ellas podemos mencionar el taoísmo, budismo, confucianismo, su llegada no implicó una imposición sino más bien una adopción e incluso una mezcla con la religión tradicional que es el chamanismo podemos decir que hubo una coreanización (Domenech, 2015) de las religiones y que no únicamente sucedió con estas mencionadas.

Esta mezcla y convivencia religiosa favoreció y enriqueció al pensamiento coreano. Los hizo abiertos y con una actitud religiosa positiva, de todas ellas han recogido valores como la armonía y la reconciliación enfatizándolos históricamente y aplicándolos en sus vidas para mejorarla, lo más destacable es que a pesar de ser religiones y pensamientos distintos casi no se crearon entre ellas conflictos, al contrario, ayudaron incluso a la unificación de la población.

Estas religiones tienen en común que no persiguen la adoración a un dios, son más bien de índole filosófico, practicado primeramente por el Estado y posteriormente se instruía a la población, estas religiones influían en sus pensamientos y su actuar. La sociedad fue formándose con preceptos como la paciencia, desapego, simplicidad, armonía en el caso del taoísmo. Cuando el budismo fue la religión predominante, se educaba a los futuros líderes políticos y militares bajo sus doctrinas entre ellas la práctica de la sabiduría, la compasión, tener una actitud abierta, tolerante y generosa.

Por último, el confucianismo llegó y ofreció al estado el fundamento filosófico y de estructura social que utilizarían para sobresalir, ya que en un principio su educación se limitaba a las altas esferas de gobierno y con el establecimiento de las academias confucianas se pudo llegar a otros estratos de la sociedad (Doménech, 2001).

Que las religiones convivieran pacíficamente y se volvieran parte del sistema político y social es algo de reconocer en Corea, ya que en otros territorios se han dado a lo largo del tiempo, conflictos graves por cuestiones religiosas, guerras, muertes, persecuciones, que solo van en detrimento de las sociedades.

4- CONCLUSIÓN

Es evidente que la religión tuvo un papel importante en la configuración de las sociedades actuales, sin embargo, su efecto lo tuvo en distinta medida. En el caso mexicano la religión no tuvo impacto en la configuración del sistema político como en Corea ya que los líderes políticos no eran enviados a escuelas religiosas para poder acceder a esos puestos, aunque la influencia si se aprecia algunas veces en la decisión sobre algunas políticas en temas como el aborto, el matrimonio igualitario en donde existe controversia entre los ideales sociales y religiosos o conservadores.

En México es más evidente la influencia de la religión en la sociedad, ya que, actualmente muchas familias siguen basando su actuar en los preceptos católicos, además de que aún la festividad del 12 de diciembre, día en que se celebra a la virgen de Guadalupe es un día significativo para muchos mexicanos. La devoción de las personas hacia los santos sigue estando muy presente en todos los estratos de la sociedad, principalmente en las zonas rurales, ya que en las zonas urbanas la religión comienza a difuminarse cada vez más. Aunado a la globalización los jóvenes cada vez más se alejan de la religión (la que sea).

Por otro lado, el impacto religioso en Corea es más visible en todos los aspectos, es notorio, en su manera de actuar como sociedad, además de que la religión jugó un papel importante en momentos difíciles como la invasión japonesa y la guerra de Corea reforzando el nacionalismo y buscando la unificación social. Actitudes como la disciplina, la armonía, paciencia, desapego, simplicidad los caracterizan y los han ayudado a crecer, y esas actitudes las encuentran en sus religiones y rituales religiosos.

Sin duda, vivimos contextos muy distintos ya que nuestras religiones principales no son las mismas y por ende nuestras tradiciones difieren, sin embargo, ambos países compartimos algunas experiencias y elementos que nos pueden ayudar a crecer y tomar esas diferencias para enriquecernos culturalmente.

BIBLIOGRAFÍA

Bergoglio, F. (12 de 12 de 2017). *Vatican News*. Obtenido de Vatican

- News: <https://www.vaticannews.va/es/papa/news/2017-12/papa-francisco-virgen-de-guadalupe.html>
- Doménech, A. J. (2001). Una introducción al pensamiento coreano: Tradición, Religión y Filosofía. *Sociedad, Economía y Política en Corea*, 19-44.
- Doménech, A. J. (2015). Religious Beliefs and Practices Illustrated by Films. En A. L. Bruno, *Corea: K-POPO MULTIMEDIALE* (págs. 11-28). ARACNE.
- Gobierno de México. (13 de Marzo de 2018). *Gobierno de México*. Obtenido de <https://www.gob.mx/bancodelbienestar/articulos/693-aniversario-de-la-fundacion-de-mexico-tenochtitlan?idiom=es>
- INEGI. (2010). *Panorama de las Religiones en México 2010*. Ciudad de México: INEGI.
- INEGI. (19 de 03 de 2020). *Instituto Nacional de Estadística y Geografía e Informática*. Obtenido de <https://www.inegi.org.mx/app/buscador/default.html?q=RELIGION#tabMCcollapse-Indicadores>
- K., P. J. (13 de 01 de 2017). *Historicas Digital*. Obtenido de <http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/historiador/perfiles.html>
- López, R. (26 de 04 de 2019). *Gaceta UNAM*. Obtenido de <https://www.gaceta.unam.mx/a-500-anos-de-la-llegada-de-cortes-a-chalchicueyecan/>
- Manríquez, J. L. (2018). *Historia Mínima de Corea*. Ciudad de México: Colegio de México.
- México desconocido. (20 de 07 de 2010). *México desconocido*. Obtenido de <https://www.mexicodesconocido.com.mx/el-mitico-camino-de-aztlan.html>
- México Desconocido. (27 de 09 de 2018). *México Desconocido*. Obtenido de México Desconocido: <https://www.mexicodesconocido.com.mx/leyes-de-reforma.html>
- Nájar, A. (12 de 12 de 2018). *BBC NEWS MUNDO*. Obtenido de BBC: <https://www.bbc.com/mundo/noticias-america-latina-46534701>

RAE. (23 de 05 de 2020). *Real Academia de la Lengua Española*. Obtenido de <https://dle.rae.es/religi%C3%B3n>

PEDIR Y AGRADECER BAJO EL MISMO CIELO Y A LA MISMA TIERRA. PUNTOS DE CONEXIÓN ENTRE EL GUT COREANO Y EL RITO A LA PACHAMAMA

CAROLINA DAIANA ANTONELLA CASTRO¹²⁶

1- INTRODUCCIÓN

A veces pensamos que muchas costumbres que practicamos sin cuestionárnoslas mucho, son únicas de la ciudad donde vivimos, como mucho del país en donde estamos. Cuando empezamos a conocer y a tener contacto con otras culturas, vamos descubriendo que además de tener muchas diferencias, tenemos similitudes. Tal vez adaptadas según cada pueblo, tal vez con otros nombres, pero de algún modo la conexión siempre está presente.

Los ritos religiosos constituyen un elemento que no solo es parte de la identidad de las religiones en sí mismas, sino de las personas que los practican y muchas veces de sus pueblos.

¿Pueden un rito chamánico coreano y el rito de la pachamama tener algo en común? ¿Pueden dos culturas tan lejanas tener algo que las conecte entre sí?

La comparación parece irrisoria, pero este trabajo busca justamente

126 Comunicadora Social. Técnica superior en Música. Alumna destacada del E-school Program for Latin América en 2018. Primer lugar en el II Concurso de Ensayos sobre Literatura Coreana para Latinoamericanos en 2020. tortuganinjavioleta@gmail.com

describir y analizar ambos ritos, para entender de qué modo podrían parecerse o no, teniendo en cuenta que en ambos los elementos de la naturaleza funcionan como deidades y que ambos han funcionado y funcionan como elementos culturales de preservación de lo tradicional de los lugares donde se realizan.

2- EL CHAMANISMO A LO LARGO DE LA HISTORIA COREANA

Hablar de los orígenes y la evolución histórica del chamanismo no es tarea fácil. Pocas son las fuentes escritas que pueden brindar dicha información, ya que su tradición se ha transmitido esencialmente de manera oral. Esta característica parece ser consecuencia, del segundo plano en el que se ha encontrado el chamanismo a lo largo de la historia coreana, en relación al protagonismo de otras tradiciones como el budismo y el confucianismo.

De estos primeros y escasos registros escritos, puede conocerse que en los primeros tiempos los chamanes, que constituyen el elemento esencial del chamanismo coreano, eran en su mayoría hombres a diferencia de la actualidad, donde la mayoría son mujeres. Estos hombres solían ser Jefes Tribales que también cumplían funciones de poder político y judicial.

Durante el período de los Tres Reinos, los chamanes ocuparon una posición social importante, ya que muchos reyes han cumplido funciones chamánicas. Eventualmente estos dos roles se fueron separando y los chamanes se convirtieron en líderes religiosos al servicio del rey. Con la llegada de nuevas religiones como el Budismo, Taoismo y el Confucianismo, el Chamanismo fue perdiendo su rol protagónico y se convirtió en un culto de mujeres y clases sociales bajas.

Si bien el Budismo iba tomando el papel central en la sociedad, no se dejaba de lado la tradición anterior, sino que más bien se establece una relación de sincretismo e intercambio entre ambas.

En los ritos chamánicos se usan muchos elementos budistas, como algunas de sus escrituras, vestidos, instrumentos de oración, etc. A su vez, el budismo coreano incorporó en su cosmovisión muchos elementos procedentes del chamanismo; tal vez el más popular sea la presencia del santuario dedicado al dios de la montaña en todos los templos budistas. Los

ritos de sacrificio al cielo, con algunos elementos budistas introducidos en ellos, siguieron realizándose en los templos budistas hasta finales de la época Goryeo.

Haciendo referencia a la época de la Dinastía Goryeo, es en este período donde comienza la persecución a las prácticas chamánicas y los primeros intentos de prohibición de las mismas. Sin embargo aún en este contexto el chamanismo conservaba su prestigio entre las clases altas y las clases populares.

Durante la Dinastía Joseon, el escenario cambió nuevamente. El Confucianismo tomó el papel de ideología del Estado, y en consecuencia el rechazo hacia el chamanismo fue aún más fuerte, incluyendo la persecución y el pago de impuestos especiales a los chamanes, como estrategia para que abandonaran dichas prácticas, que eran consideradas creencias supersticiosas. Esto llevó al inicio de la tradición femenina chamánica que está vigente en la actualidad, ya que tomaron los rituales chamánicos como una vía de escape a la exclusión que vivían en la sociedad, donde los hombres eran los únicos protagonistas de la mayoría de los ámbitos. Tanto las mujeres de las clases bajas como las de las más altas, tales como la Reina Min, se mostraban entusiastas respecto a esta tradición y realizaban actividades para mantenerla.

En el período colonial japonés, se buscó introducir la religión japonesa a través del chamanismo, razón por la cual se obligaba a las chamanas a dirigirse a dioses sintoístas. Es en este momento histórico que surgen los primeros estudios sobre el chamanismo coreano, al que se le otorgó el término Musok que significa “las costumbres de las chamanas” y el término Kijin, que significa “fantasma” para hacer referencia a las deidades. Los japoneses buscaban que dejara de ser considerada una religión como tal, pero aun a pesar de sus esfuerzos por lograr dicho objetivo “el chamanismo comenzó a ser reconocido como el núcleo de la cultura coreana y fue convirtiéndose en un elemento distintivo de su identidad” (DOMENECH p.9).

Tras la expulsión de las tropas japonesas, surgió el intento de hacer desaparecer el chamanismo, ya que era visto como un instrumento de atraso y por lo tanto un elemento que perjudicaba la recuperación de la nación.

Ya en los años 60, el chamanismo se instrumentalizó como una herramienta del Gobierno para rescatar la cultura tradicional y recuperar el espíritu tradicionalista, siendo declarado como un bien cultural intangible. A su vez las chamanas fueron declaradas bienes culturales humanos, en una suerte de revalorización y reconocimiento que solo los colocaba en un lugar de cultura tradicional y no los reconocía como elemento religioso. En consecuencia se formaron movimientos, como el movimiento Minjung, que buscaban rescatar los ritos y formas del chamanismo, en pos de la reconstrucción de la cultura popular común a todos los coreanos. Como enuncia Domenech (2014) los integrantes de este movimiento veían al chamanismo como una religión nativa y original de Corea en como un símbolo de la auténtica tradición cultural coreana, considerándola la religión nativa del país y además como esta era rechazada por el gobierno como tal, buscaban que recupere ese carácter (p.12).

Desde los años 90 el chamanismo ha ido creciendo y sigue vivo y presente en la mentalidad de los coreanos “El chamanismo se encuentra en el centro de la cultura y el mundo religioso del coreano y surge especialmente en los momentos de crisis personal o familiar” (DOMENECH, p.13)

3- BUSCAR LA CONEXIÓN ENTRE LOS MUNDOS: LAS CHAMANAS

Al nombrar los elementos básicos y característicos del chamanismo, es imposible no empezar por las chamanas, y se habla de chamanas porque como se ha visto en el transcurso de la historia el chamanismo se ha convertido en una práctica llevada a cabo en su mayoría por mujeres.

Las mujeres chamanas son llamadas Mudang, y cumplen la función de intermediarias entre la tierra y el cielo, entre los seres de este mundo y las deidades. Los hombres chamanes, que existen aunque en escasa cantidad, son llamados Baksu. Las mudang se clasifican en dos categorías:

- Gansing mudang: aquellas que reciben su llamado a través de la posesión
- Seseup mudang: llegan a ser chamanas por herencia de madres o abuelas

El proceso de formación para ser chamana empieza con la posesión, lo que modifica para siempre la vida de ella, quien de allí en más establece

una relación simbólica con dicho espíritu. “La chamana pasará a jugar un nuevo papel dentro de las relaciones familiares, tomando una posición de liderazgo, algo que también irá creándose dentro de la sociedad a pesar de tener que vivir siempre en la ambivalencia del rechazo y la aceptación” (Domenech p.13). El rito de iniciación se denomina Naerim Gut, y pone a prueba las capacidades de la mujer poseída, iniciándose con un período de enfermedad, un período de transición donde debe demostrar públicamente en una ceremonia que es capaz de identificar los distintos elementos chamánicos y finalmente su incorporación como chamana oficialmente.

Es impresionante el protagonismo que tiene la mujer en la tradición chamánica, y que se diferencia bastante de prácticamente la mayoría de tradiciones religiosas del mundo, donde quienes presiden los ritos y ceremonias por lo general son hombres, tal como ha ocurrido a lo largo de la historia coreana en prácticas budistas o confucianas.

Entre las distintas tareas que llevan a cabo están las de curación, sanación, adivinación, y preservadoras del arte y cultura tradicional de Corea gracias a su creatividad, y adaptación a los cambios, que les permiten mantenerse aún en la actualidad. Además cumplen una función sacerdotal y de relación con los espíritus, ya que entre sus diversas funciones, está la de ayudar a las almas de las personas fallecidas a viajar en paz hacia el otro mundo.

En consecuencia podemos decir que las chamanas no solo unen el mundo del cielo con el de la tierra, sino que quizás también unen el mundo antiguo con el mundo moderno de Corea, unen a las generaciones mayores con las nuevas. Han unido a lo largo de la historia a las distintas clases sociales, al pueblo coreano en los peores momentos, y a las mujeres como un nuevo colectivo de personas que también puede ser protagonistas de los hechos más relevantes. Fueron y son protagonistas de grandes cambios y a su vez las encargadas de mantener la esencia de la identidad coreana.

4- EL GUT: DE LA TIERRA AL CIELO Y DEL CIELO A LA TIERRA

“A través de este ritual los dioses dan paz a la mente de la gente”

El Gut constituye el principal rito chamánico y es en el cual la chamana lleva a cabo su tarea mediadora. Existen diferentes tipos de Gut:

- Los dedicados suplicar por la buena suerte de los individuos o la comunidad
- Los dedicados a curar enfermedades
- Los dedicados a los difuntos
- Lo dedicados a las mudangs (promover su poder espiritual o iniciación)

Las chamanas tienen en sus casas un lugar especial y sagrado llamado Sindang dedicado al espíritu que las ha poseído. En las paredes de dicho lugar colocará pinturas y figuras de dioses y además tendrá allí, todos los elementos necesarios para la realización de los ritos., entre los que se encuentran las distintas vestimentas que utilizará, los instrumentos musicales, herramientas para la adivinación, etc.

El Gut cuenta con cinco partes principales:

- Purificación
- Invocación
- Suplica y adivinación
- Entretenimiento a los dioses
- Despedida a los dioses

Mediante diferentes bailes, canciones y otras actividades de índole artística pero con función primordial para el ritual, la chamana entra en comunicación con el mundo del cielo y se deja poseer. El objetivo es servir de interlocutora entre los dioses y las personas, a fin de solucionar problemas para recuperar y/o brindar a sus clientes armonía, paz y felicidad. El Gut puede tener una duración de horas o de varios días. Se realizan ofrendas de frutas, arroz, flores de papel, y también se come y se comparte para culminar. En la entrada del sitio se colora un altar con alimentos para mantener contentos a los espíritus que se espera que lleguen, pero que no se desea que ingresen.

5- ¿CON QUIÉN ESTAMOS HABLANDO? LOS DIOSES DEL CHAMANISMO

Al hablar de deidades en el chamanismo, la lista puede ser interminable, ya que además de poseer sus propios dioses, esta tradición religiosa

no tiene problema en incluir divinidades o personajes importantes de otras religiones, como Jesús o Buda.

Pero si quisiéramos establecer una clasificación de los Dioses podemos establecer las siguientes divisiones:

- Dioses naturales, relacionados con los fenómenos de la naturaleza
- Dioses Territoriales, relacionados con cada pueblo o territorio geográfico
- Dioses Humanos, seres divinizados a lo largo de la historia, tales como generales o reyes
- Dioses de la muerte, quienes ayudan a los muertos a su mundo
- Dioses de las enfermedades

“Los dioses del mismo aparecen como seres independientes, que tienen

sus propias áreas de actuación y sus propias actividades, pero al mismo tiempo

guardan una estrecha relación con la vida de los humanos. La felicidad o

desgracia de los humanos está ligada de manera directa a su relación con los

dioses y con los espíritus. Esto hace que la importancia de un determinado dios

varíe según el momento y las necesidades concretas de las personas que

participan en los ritos.” (DOMENECH p.39)

A su vez, durante la realización del Gut, los antepasados de la familia actúan como dioses en ese momento y una de las tareas principales es alimentarlos y divertirlos, ya que la idea del rito es la reciprocidad entre las partes, ofrecer y recibir, agradecer y pedir, entre ambas partes, buscando el bien común.

6- LA MADRE TIERRA DEL OTRO LADO DEL MUNDO: LA DEVOCIÓN A LA PACHAMAMA

La Pachamama, era una deidad que veneraban los Incas, y cuya etimología hace referencia su identidad como tal, ya que “Pacha” es un término quechua que significa tierra, tiempo, espacio, naturaleza, mundo, universo y “Mama” hace referencia a madre. En consecuencia Pachamama significa Madre Tierra. Como enuncia ALABI (1994 p.53) ella se proyecta como deidad principal en la que descansan los poderes que reglamenten a todas las fuerzas naturales. El fin y el origen de todas las cosas.

Sus orígenes, más allá de la pertenencia a la cultura incaica, tienen aristas varias y difusas. Tal vez muchos de los que aún practican el ritual de agradecimiento no sepan de dónde proviene, sino que simplemente han absorbido la tradición, mediante la transmisión de los ancestros, y es de esa manera, en la que tomaremos y analizaremos este ritual.

Originalmente dícese que el ritual consistía en agradecer las buenas cosechas, pero en la actualidad el ritual llevado a cabo en las distintas casas de la ciudad de San Salvador de Jujuy, tiene diferentes tintes y modos de realizarlo. Su origen agrícola ha ido mutando y re significándose, esparciéndose del campo hasta las ciudades y protegiendo, bendiciendo y proveyendo a familias, instituciones, trabajos, casas, emprendimientos y demás. Esencialmente lo que se busca en el ritual es pedir y agradecer.

7- EL 1ERO DE AGOSTO

El primer día del mes de agosto de cada año, en la provincia de Jujuy, ubicada en el noroeste argentino, se celebra el día de la Pachamama. Los habitantes de cada uno de los rincones del territorio realizan sus respectivos rituales de agradecimiento a la madre tierra. Las prácticas varían levemente según la región, sin embargo en San Salvador de Jujuy, ciudad capital de la provincia, la cuestión se muestra un tanto más homogénea.

El rito de la Pachamama se celebra de manera ideal el 1ero, pero puede ser llevado a cabo durante todo el mes, a consideración y disponibilidad de cada uno.

La ceremonia típica suele consistir en desenterrar y enterrar y lleva

el nombre de Corpachada. En las viviendas suele haber un lugar especial, que siempre es el mismo, que se cava, se destapa y se tapa cada año. Es en él, donde se realizarán las ofrendas a la madre tierra, las cuales consisten en distintas bebidas, productos como azúcar, yerba, hojas de coca y en algunos casos comidas elaboradas. Además de esto, debe realizarse el sahumado de toda la casa o lugar físico donde se esté. Esto se lleva a cabo con unos productos especialmente preparados y que adquieren en vendedores ambulantes. La presentación consiste en un pequeño rectángulo de telgopor con diversos elementos alimenticios secos, elementos decorativos como papel picado o serpentinas y figuras de autos, casas, o pequeños billetes de juguete. Esto se toma y se coloca en algún recipiente de metal o aluminio, se enciende y con el humo que produce se va “limpiando” todos los lugares.

Durante el ritual a la Pachamama, cada persona tiene un momento para “rezar”, donde le agradece a la madre tierra todo lo que ella le ha brindado y le pide por lo que aun desea. Antes de esto, debe colocar con sus propias manos un poco de cada una de las ofrendas antes mencionadas. El acto puede estar dirigido o no por una de las personas involucradas. Por lo general siempre hay una suerte de líder que va guiando a los demás en lo que deben hacer, y suele ser el miembro más grande de la familia, grupo o institución.

Al terminar todo el ritual suele realizarse una comida y una suerte de festejo entre todos los presentes, como una continuación de la celebración de agradecimiento que se llevó a cabo. Del mismo modo, si en estas fechas las personas poseen un bien nuevo, como un vehículo, una casa, un local o comercial o algo similar, se realiza la denominada “chaya”, que consiste en bendecir y una vez más agradecer por lo conseguido. Para esto el objeto nuevo es adornado con serpentinas de colores, papel picado y talco, y se estila también echarle un poco de alguna bebida que se esté tomando.

Esta tradición de “convidarle a la tierra” un poco de lo que se está bebiendo, es una costumbre muy ejercida en la ciudad de San Salvador de Jujuy, no solo en el mes de agosto, sino en cualquier época del año. Entonces no es nada anormal que cualquier persona en alguna celebración o en cualquier momento que se encuentre bebiendo, arroje un poco de su bebida a la tierra y diga: “para la pacha”.

8- LA RELIGIOSIDAD DE LA MADRE TIERRA

La Pachamama podría entenderse como una religión en sí misma, sin embargo esta convive pacíficamente con el Catolicismo y de hecho muchas personas católicas realizan también este ritual todos los años. El sincretismo entre ambas creencias, hace que se utilicen términos como “bendecir” o pedir que se bendigan las cosas o las personas, durante la celebración, incluyendo en el mismo, elementos como cruces y rezos tradicionales como el padre nuestro y el ave maría al momento de agradecer.

Se habla de una ritual religioso al hablar de la pachamama, porque es el momento en el que las personas se ponen en contacto con una deidad, que en este caso es la tierra, y a la cual rezan, agradecen, brindan ofrendas y piden ayuda. Dícese que si uno realiza este ritual una vez, debe cumplir con el mismo todos los años venideros, caso contrario estaría fallando o siendo un desagradecido y podría recibir cosas malas o no recibir nada.

La tradición del 1ero de agosto, se mantiene viva en la ciudad de San Salvador de Jujuy gracias a las personas mayores que la han ido transmitiendo de generación en generación. Tiene una relevancia tal, que la provincia de Jujuy ha sido declarada Capital Nacional de la Pachamama y en las fechas correspondientes pueden verse los ritos correspondientes no solo en casas particulares, sino en escuelas, universidades o instituciones gubernamentales.

Tal vez muchos de los jujeños no conozcan en profundidad el origen de esta tradición, pero la llevan a cabo porque es considerada como fundamental de la identidad de la provincia y es un legado que no se puede dejar morir.

9- QUIZÁS ESTAMOS MÁS CERCA DE LO QUE PENSAMOS. CONCLUSIONES

Tras describir y analizar ambas prácticas, puede concluirse en que aunque se lleven a cabo en continentes diferentes, países diferentes, lugares diferentes y de manera diferente, hay elementos que de algún modo se comparten.

En primer lugar, la relación entre las deidades involucradas y la naturaleza. Si bien en la Pachamama, esta no tiene una figura humana que le corresponda, se la toma como una diosa, en relación a los dioses de la naturaleza que se hacen presentes en el chamanismo.

Luego podríamos hablar del acto de realizar una ofrenda de agradecimiento. En ambos casos tenemos presentes los alimentos y las bebidas, y el hecho de que luego del rito, las personas presentes compartan los mismos. Se da una suerte de comunión y celebración en la cual no solo el dios es agasajado, sino que todos los involucrados son parte del hecho.

El Rito como manera de conectar los mundos, es otro elemento común. Aunque se crea en los dioses, la forma de comunicarse con ellos no es de cualquier manera, sino que se hace a través del rito, con la intervención de la chamana en un caso y con la intervención de todos en general por el otro lado. El rito en ambos casos implica una preparación especial, un lugar especial, elementos particulares, y personas que crean solemnemente en lo que se está realizando.

El principio de reciprocidad dirige ambas tradiciones. Se realizan ofrendas para agradecer lo que los dioses nos han dado, se busca el bien de todos, tanto nuestro como el de las divinidades. En malas situaciones se pide y se ofrenda, en buenas situaciones se agradece y se ofrenda. El entregar algo para el confort de la deidad es el motor del círculo.

No solo se piensa en uno mismo, sino en el ser divino con el cual estamos en comunicación.

Ambas tradiciones permanecen en el tiempo esencialmente por la continuidad de sus prácticas, y por su valor como elementos fundamentales de las culturas de sus pueblos. La transmisión oral es esencial para la perduración a lo largo de la historia de estas prácticas religiosas, que no constituyen en ninguno de los dos casos, la religión dominante de los lugares donde se llevan a cabo, pero aun en su segundo plano son bienes culturales de peso, que buscan ser mantenidos. Funcionan como herramientas de cohesión de la población y por ende como pilares esenciales de las identidades colectivas. En el caso del chamanismo también ha funcionado como herramienta de resistencia política.

Podemos concluir entonces pensando, que quizás las prácticas reli-

gias de esta índole tienen mucha más relevancia de la que se cree. Quizás las personas que las practican no toman dimensión de lo que realmente estas significan, pero mientras las continúen llevando a cabo, continuarán con la noble tarea, de mantener la esencia no sólo de sí mismos, sino de sus pueblos.

BIBLIOGRAFÍA

- Alabí A. (1996) “La tierra en la ciudad o Pachamama bendecime el auto”. En Guzmán F. Alabí. A. Losada .F y EspíndolaM. Entre el cielo y la Pachamama. Unidad de Investigación en Lingüística y Literatura, Universidad Nacional de Jujuy. San Salvador de Jujuy. Argentina.
- Domenech (2015). Religious, Beliefs and Practices in Contemporary Korea. Illustrated by films.
- Domenech (2002). Una Introducción al pensamiento coreano: Tradición, Religión y Filosofía.
- Domenech (2014). El Chamanismo y las Chamanas coreanas: Identidades en construcción.
- Domenech.A.J. Los coreanos y su cosmovisión.
- Domenech.A.J. Bari Gongju (La Princesa Bari). Canciones chamánicas, muga, y las divinidades femeninas. Uma
- Domenech. A.J. Chamanas coreanas, Dioses y Espíritus. Uma
- Domenech.A.J. (2001). “Una introducción al pensamiento coreano: tradición, religión y filosofía”. En Ojeda A., Alvaro H. y Laurentis E. (comp): Sociedad Economía y Política en Corea. Centro Español de Investigaciones Coreanas. España.
- Guzmán. (1996). La palabra sagrada. Entre el Cielo y la Pachamama. En Guzmán, Alabí .A, Losada.F y Espíndola. M: Entre el cielo y la Pachamama. Unidad de Investigación en Lingüística y Literatura, Universidad Nacional de Jujuy. San Salvador de Jujuy. Argentina.
- Losada. F (1996). Retórica y visión del mundo en un discurso religioso andino. En Entre el cielo y la Pachamama. Unidad de Investiga-

ción en Lingüística y Literatura, Universidad Nacional de Jujuy. San Salvador de Jujuy. Argentina.

SECCIÓN V
RELACIONES INTERNACIONALES

PUENTES ENTRE AMÉRICA LATINA Y LA PENÍNSULA COREANA LAS RELACIONES DE ARGENTINA Y BRASIL CON LA REPÚBLICA POPULAR DEMOCRÁTICA DE COREA

LUCIANO DAMIÁN BOLINAGA¹²⁷

1- PLANTEO DEL PROBLEMA Y ESQUEMA METODOLÓGICO DE LA INVESTIGACIÓN

Durante mi último viaje a la República de Corea, invitado para formar parte de un Programa de Liderazgo que desarrolla anualmente el Ministerio de Unificación, surgió la inquietud de pensar puentes entre América Latina y Caribe y la península coreana. La literatura específica se ha centrado mayormente en los vínculos de la región con la República de Corea (RC). Con lo cual, los vínculos con la República Popular Democrática de Corea (RPDC) han sido abordados periféricamente desde la academia.

La península coreana siempre ha estado condicionada por las tensiones entre las grandes potencias. Primero, durante siglos por China y Japón. Luego, ya en la segunda mitad del siglo XX, por Estados Unidos y la Unión Soviética. Y, finalmente, en nuestros días vuelve a quedar presa de una

127 Doctor en Rel. Internacionales (UNR) y Graduado del Programa de Estudios Posdoctorales con orientación en Cs. Sociales (UNTREF). Director del Centro de Estudios Legales, Políticos y Económicos de Asia, Universidad Austral, donde además es Profesor Asociado. Ha sido becario doctoral y posdoctoral del CONICET. Y también ha obtenido becas de investigación del Ministerio de Educación y del Ministerio de Unificación de la República de Corea. Ha sido profesor del e-School Program for Latin America de Korea Foundation. Actualmente, es Vice-Presidente de la Asociación Argentina de Estudios Coreanos. LBolima-ga-ext@austral.edu.ar

nueva puja hegemónica, está vez entre Estados Unidos y la República Popular China. La Conferencia de Yalta en 1945 delimitó al Paralelo 38º como la línea de demarcación para la rendición de las tropas japonesas que ocupan la península. Al norte se rendirían a la Unión Soviética y al sur a los Estados Unidos. Esa línea de demarcación se convirtió en la frontera entre los dos Estados coreanos que emergieron en agosto y septiembre de 1948. En suma, la Guerra Fría fue la causa directa de la partición de la nación coreana y la formación de dos Estados en 1947. Y también sería el gran condicionante para el desarrollo de relaciones diplomáticas desde América Latina y Caribe con ambos Estados coreanos.

Si bien no hay un condicionante rígido como si lo tiene la cuestión china con el “principio de una sola China” desde 1949 en adelante; es necesario destacar que la política de “doble reconocimiento” hacia los Estados coreanos estuvo muy limitada durante el periodo de Guerra Fría. Recién comienza a tomar fuerza con el ingreso de ambas Coreas como miembros de Naciones Unidas en 1991. Pero lo interesante del doble reconocimiento es que fortalece también la legitimidad de los dos Estados coreanos, más aún tras su ingreso al organismo internacional recién mencionado.

¿Cuáles son los países de América Latina que mantienen o han mantenido en algún momento relaciones diplomáticas con la RPDC? En la actualidad, son pocos los países de América Latina que mantienen relaciones diplomáticas con Pyongyang¹²⁸ y menos aún aquellos con sedes diplomáticas acreditadas en territorio norcoreano.¹²⁹ Ciertamente, la importancia del vínculo con el gobierno de Pyongyang es periférico en las cancillerías de América Latina en general, con salvas excepciones. Y al mismo tiempo así se ha configurado una similar baja importancia de la región para la cancillería norcoreana. Ejemplo de esto último es que una misma División del

128 Antigua y Barbuda, Bahamas, Barbados, Brasil, Chile, Colombia, Cuba, Dominica, Guatemala, Guayana, Jamaica, México, Nicaragua, Perú, Rep. Dominicana, San Cristóbal y Nieves, San Vicente y Granadinas, Santa Lucía, Surinam, Trinidad y Tobago, Togo, Venezuela.

129 Cuba, Brasil, Venezuela. En contraste, la República Popular Democrática de Corea tiene representaciones diplomáticas en cuatro países de la región: Cuba, Brasil, México, Perú y Venezuela.

Ministerio de Relaciones Exteriores de la RPDC engloba las relaciones de África, la Región Árabe y América Latina, en ese orden (<http://www.mfa.gov.kp>). Otro dato muy importante es que Pyongyang solo tiene actualmente cinco embajadas acreditadas en América Latina: Cuba, Brasil, México, Perú y Venezuela. En contraste, la República de Corea tiene relaciones diplomáticas con la mayoría de los países de la región,¹³⁰ es miembro Observador Permanente de la Organización de Estados Americanos y hasta miembro del Banco Interamericano de Desarrollo.

Cuba fue el primer país de América Latina y Caribe en establecer relaciones diplomáticas con la RPDC en 1960. Por supuesto, el signo político de la Revolución Cubana fue el fundamento central. Recién en la década del '70, y tras el acercamiento entre Mao y Nixon, que algunos gobiernos en la región establecieron relaciones diplomáticas por Pyongyang, Chile con Allende y Argentina con Perón. Pero en ambos casos, la llegada de Gobierno militares generó la ruptura del vínculo oficial. El ingreso de ambos Estados a Naciones Unidas y el posterior desarrollo de la llamada "Sunshine policy" del presidente Kim Dae Jung promovieron el acercamiento de otros gobiernos de la región hacia el "reino ermitaño": Chile normalizó relaciones en 1992 y Nicaragua en 2006; por su parte establecieron relaciones diplomáticas Brasil (2001) la República Dominicana (2007) y Guatemala (2007).

Nuestro objeto de estudio nace en esa problemática en particular: ¿cuáles son los condicionantes para el desarrollo de relaciones diplomáticas con ambos Estados coreanos desde América Latina? ¿Podemos hablar de una orientación latinoamericana hacia la problemática coreana? ¿Cuáles son las percepciones de las elites latinoamericanas sobre los vínculos con la República Popular Democrática de Corea (RPDC)? Para este objeto de estudio propusimos una metodología cualitativa, basada fundamentalmente en entrevistas, historias de vida, revisión de archivos diplomáticos, incluso estaba previsto un viaje a la RPDC para realizar un estudio de

130 Antigua and Barbuda, Argentina, Bahamas, Barbados, Belize, Bolivia, Brazil, Canada, Chile, Colombia, Commonwealth of Dominica, Costa Rica, Dominica, Ecuador, El Salvador, Granada, Guatemala, Guyana, Haití, Honduras, Jamaica, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, St. Kitts and Nevis, St. Lucia, St. Vincent and the Grenadines, Suriname, Trinidad and Tobago, Uruguay y Venezuela. República de Corea, Ministerio de Relaciones Exteriores, https://www.mofa.go.kr/eng/wpge/m_5750/contents.do

campo, pero la coyuntura de la pandemia mundial limitó mucho el acceso a fuentes de información. Cabe destacar que esta investigación se plantó en fases, cada una aborda estudios de casos concretos. En la primera fase, trabajamos las relaciones de Argentina y Brasil con la RPDC.¹³¹ El proyecto cuenta con el apoyo de la Fundación Corea e inició formalmente en marzo de 2021.¹³² La selección de estos primeros casos se realizó en base a la posibilidad de tener un acercamiento concreto dado que la coyuntura de la pandemia limitaba mucho, como ya se mencionó, el estudio de campo en otros países. Entonces, la primera advertencia que hacemos es que la investigación está en curso y que, por consiguiente, los resultados que hoy compartimos son preliminares. Si bien el recorte temporal del estudio busca comprender la actual percepción de las elites latinoamericanas, resultó vital recorrer el proceso histórico que enmarca la relación bilateral entre la República Popular Democrática de Corea y los casos en estudio.

La pregunta central de la investigación es: ¿cuál es la percepción de las elites locales en Argentina y Brasil sobre los vínculos con Pyongyang? Respecto a los sectores que integran las elites hemos decidido tomar funcionarios, académicos y empresarios y se recolectó información por medio de entrevistas abiertas y en profundidad y, en algunos casos, cuestionarios con preguntas abiertas. Se realizaron cerca de 20 entrevistas en cada uno de los casos, y otras 10 entrevistas a expertos coreanos tanto del norte como del sur. Siendo que se trabajó con una metodología cuantitativa no se testeó ninguna hipótesis, sino que ésta se fue construyendo sobre la marcha por medio de la información recolectada y que hemos decidido presentar en la conclusión de este trabajo dado que entendemos que es la bisagra con la etapa siguiente.

131 En una segunda fase, que inicia en marzo de 2022, trabajaremos Cuba y México. Y en una tercera, pensada para marzo de 2023, los casos de Perú, Venezuela y Chile.

132 El proyecto se titula “Building Bridges from Latin America to Korean Peninsula. The cases of Argentina and Brazil with the Democratic People Republic of Korea”, y se desarrolla gracias al apoyo de la Fundación Corea, Ref. 1024000-2188.

2- BUENOS AIRES Y PYONGYANG: DESENCUENTROS DE AYER Y HOY

Resulta imposible que no llame nuestra atención el hermetismo en torno al proceso de establecimiento de relaciones diplomáticas y la posterior ruptura del vínculo oficial. La falta de apertura del archivo diplomático y la poca información a la que se puede acceder al respecto actúan como unos de los principales impedimentos para reconstruir el pasado del vínculo bilateral entre Pyongyang y Buenos Aires. Hermetismo que, por cierto, continúa vigente incluso tras el proceso de redemocratización iniciado en 1983. Más allá, de la compleja situación que supone la pandemia mundial, ciertamente no es sencillo poder acceder a entrevistas que puedan arrojar algo de luz acerca de la cuestión. Durante la investigación en curso, tuvimos oportunidad de entrevistar al Sr. Alejandro Cao de Benos, Delegado Especial del Comité de la RPDC para Relaciones Culturales con Gobiernos del Exterior. También pudimos dialogar con el Sr. Embajador Alfredo Carlos Bascou acreditado ante el gobierno de la República de Corea y también de entrevistar a la Ministra María Alejandra Vlek a cargo de la Dirección de Asia y Oceanía en la Cancillería Argentina.

Por medio de una "Declaración Conjunta" del 1 de junio de 1973 los gobiernos de la República Argentina y la República Popular Democrática de Corea acordaron el establecimiento de relaciones diplomáticas. Al mes siguiente, Argentina resolvió la apertura de una Representación en Pyongyang, según el Decreto 182/1973 pero la medida nunca se concretó por motivos económicos. La RPDC, por su parte, sí abrió su representación diplomática en Buenos Aires en ese mismo año. Solo data de aquella época un Convenio Comercial que no sirvió de mucho para cimentar la relación. Argentina denunció el incumplimiento de pagos por las compras de cereales y también la falta de pago por el inmueble donde se asentó la representación diplomática norcoreana. Por su parte, tras el golpe militar de 1976 la delegación norcoreana era objeto de sospechas de actividades contrarrevolucionarias y, por tanto, vigilada de cerca por el régimen castrista. Tiempo después su vínculo con el Ejército Revolucionario del Pueblo (ERP) quedaría más que confirmado, incluso en entrevistas a miembros de la organización paramilitar. El 11 de mayo de 1977, sin ninguna comunicación el personal diplomático norcoreano dejó el país. Se produjo el "misterioso"

incendio de la sede diplomática, generando más inconvenientes aún para los propietarios del inmueble. Como respuesta, la República Argentina decidió por medio del decreto 1709/77 romper relaciones diplomáticas con la RPDC, el 14 de junio de ese mismo año.

Desde el gobierno argentino se solicita una disculpa oficial por el retiro unilateral del personal diplomático norcoreano y sin ningún tipo de previa comunicación; una indemnización para la corredora de cereales por el incumplimiento de contrato y una reparación por los daños causados en el inmueble donde funcionaba la sede diplomática norcoreana en Buenos Aires. Por su parte, en una entrevista con Alejandro Cao de Benos nos explicaba muy cordialmente, pero con una clara posición intransigente que la RPDC no tiene “obstáculos” para el restablecimiento de relaciones diplomáticas pero que, en consecuencia, “no los va a aceptar”. De modo que, ambos gobiernos se encuentran en un juego de suma cero, un “juego imposible”.

Argentina voto a favor del ingreso los dos Estados Coreanos a Naciones Unidas. Durante el gobierno de Carlos Menem hubo y con motivo de ese acontecimiento hubo un intento de acercamiento que no encontró eco en el Palacio San Martín. Los acercamientos intercoreanos entre Kim Jong-un y Moon Jae-in en 2019 generaron otro foco de posible acercamiento para el gobierno de Buenos Aires. La política de Moon Jae-in de “coexistencia pacífico y co-prosperidad” y de avanzar “*step by step*” con un “*comprehensive approach*” generó un esquema de cooperación interregional entre Latinoamérica y la península coreana que no se verificaba desde los días de la *Sunshine Policy*. En un viaje realizado en julio de 2019 a Seúl tuve oportunidad de conversar con el Sr. Embajador Alfredo Carlos Bascou en la sede diplomática argentina. Durante la misma, hubo dos cuestiones llamaron mi intención. La primera, en el marco de ese acercamiento intercoreano y de los diálogos entre Estados Unidos y la RPDC, surgió la idea de proponer la apertura de una oficina comercial al norte del Paralelo 38°. Nos obstante, un año más tarde y en una nueva conversación con el Embajador Bascou quedó claro que la pandemia y el congelamiento de los diálogos intercoreanos había dejado sin efecto aquel proyecto. La segunda cuestión, es que durante ambas conversaciones se manifestó que cualquier cuestión

vinculada a Corea del Norte es evaluada desde la Embajada Argentina acreditada en la República Popular China. Y bien esto luego fue negado por la Cancillería Argentina, al momento de entrevistar a la Ministro Vlek, lo cierto es que gracias a la conversación con el Embajador Diego Guelar, pudimos confirmar que, en efecto, es está la sede diplomática que de informar las cuestiones vinculadas a la RPDC y no la embajada acreditada en Seúl. Diego Guelar fue el embajador argentino acreditado en China, durante el gobierno de Mauricio Macri, y durante la entrevista que mantuvo con nuestro equipo de investigación sostuvo con mucha soltura que la RPDC funciona como una provincia de China y, al respecto de mantener o no una embajada argentina en su territorio, remato: “(...) es un gasto geopolítico ridículo.” La entrevista con Guelar nos dejó en claro dos cuestiones: a) las relaciones bilaterales están literalmente empantanadas y b) para un país semiperiférico o periférico pensar el vínculo con la RPDC no tiene sentido. Y en este segundo punto encontramos la gran diferencia con nuestro vecino y socio en el MERCOSUR, Brasil.

3- BRASILIA Y PYONGYANG: LA APUESTA POR PARTICIPAR DE LA GEO-POLÍTICA MUNDIAL

Diego Guelar dejó en claro -aunque a modo burlón- que Brasil es un caso distinto a la Argentina. La combinación política entre Henrique Cardozo y Lula da Silva coronaron el acercamiento de entre Pyongyang y Brasilia, en un momento muy particular donde la “Sunshine Policy” parecía tomar fuerza. Así, en el marco de las Naciones Unidas en la ciudad de Nueva York se concretó el establecimiento de relaciones diplomáticas entre ambos Estados el 9 de marzo de 2001.

Otra gran diferencia con Argentina, y que termina de imprimir la importancia otorgada por Itamaraty a la cuestión coreana es que cuentan con una Dirección para la Península Coreana y Japón. En conversación con su actual director, el Ministro Thiago Melamed de Menezes, se nos explicó que con anterioridad a la llegada de Cardozo no hay antecedente de algún acercamiento entre ambos gobiernos. En 2008 se realizó la apertura de la sede diplomática brasileña en Pyongyang, siendo acreditado como embajador el Sr. Arnaldo Carrilho. No tuvimos oportunidad de entrevistarlo ya

que lamentablemente falleció. No obstante, si pudimos entablar conversación con el Sr. Cleiton Schenkel quien se desempeñó como el Encargado de Negocios de esa representación diplomática desde 2016 hasta 2019.¹³³

Thiago Melamed de Menezes, nos explicaba que Brasil apoya y acompaña la evolución del proceso político en la Península Coreana porque considera que el impacto geopolítico de su devenir en el equilibrio de poder regional es una cuestión de vital importancia.

Esta percepción de la elite brasileña ya nos da dos elementos fundamentales para comparar con el caso argentino y marcar importantes diferencias. La primera, la autopercepción de Brasil como potencia y, por eso, su despliegue de una política exterior en clave de geopolítica. Esto es inseparable de su afán por conseguir un lugar permanente en el Consejo de Seguridad de Naciones Unidas. La segunda, es la importancia que le confieren a la región y a sus actores en el escenario de la geopolítica mundial. Por supuesto, eso no implica mirar para otro lado en materia del desarrollo nuclear. Brasil al igual que México y la mayoría de las repúblicas americanas condena y critica el programa de desarrollo nuclear y las pruebas de misiles por parte de la praxis política norcoreana.

Respecto a la agenda bilateral los dos temas centrales son: la cooperación agrícola-técnica y el comercio exterior. La primera de esas cuestiones es de una importancia vital para un país como la RPDC no solo porque solo puede cultivar el 15% de su suelo sino también porque ya conoce el horror de las hambrunas y lo que eso supone para la legitimidad y gobernabilidad de su régimen político. Y en este ámbito Brasil puede sacar mucho provecho de sus desarrollos agrícolas y su tecnología aplicada al sector. Por otro lado, es una oportunidad que Argentina está dejando pasar.

La segunda cuestión, se centra en el comercio exterior. Schenkel advirtió que estadísticas comerciales como las que encontramos en *Trade-map* o *Comtrade* no son fiables porque suelen confundir productos que se comercializan en Corea del Sur y no en Corea del Norte. Esto nos induce a

133 Cabe destacar que el actual representante de Brasil en Corea del Norte, el Sr. Embajador Luis Felipe Fortuna, pero que en el contexto de la pandemia mundial y como resultado del cierre de fronteras por parte de la RPDC se encuentra sin poder presentar cartas credenciales y viviendo en Seúl.

pensar en la necesidad de pensar en un organismo que analice y registre el comercio entre nuestra región y la RPDC. Junto a ese desafío, Brasil debe impulsar una marca país que le permita dar a conocer sus productos en un mercado en el cual no es sencillo dar a conocer productos. Las plataformas digitales comerciales no son una opción en este caso. Y si bien el fútbol y las carnes brasileras contribuyen a cimentar esa marca país, lo cierto es que aún están lejos de poder expandir el vínculo comercial a un nivel significativo. El vínculo comercial de la RPDC con América Latina en general es escaso y en la gran mayoría de los casos no es directo, sino que se da por empresarios chinos que comercializan los productos regionales ingresándolos desde China.

Pyongyang es para Brasil “una apuesta a largo plazo”. Y una apuesta que se expresa en clave de geopolítica. En este sentido, los contactos personales, las negociaciones cara a cara y la perseverancia parecen ser instrumentos claves de la diplomacia brasileña desplegados al norte del paralelo 38°. Esto también pudimos reforzarlo en la entrevista que le realizamos al Doctor Jorge Taina –titular del Ministerio de Relaciones Exteriores de Argentina entre 2005 y 2010–, quien nos explicaba que: “Brasil tiene dos inconvenientes, México y Argentina. La apertura de la Embajada en Pyongyang, no es solo grandeza sino también estrategia.”

4- CONCLUSIÓN

Aún estamos lejos de poder sacar conclusiones o construir tipologías relativas a las políticas exteriores de América Latina hacia la península coreana. En todo caso, si podemos pensar en dos factores para seguir trabajando a lo largo de la investigación, en la actual fase y en las próximas. Mientras Brasil formula una apuesta en clave geopolítica de su vínculo con la RPDC, Argentina continúa dando una baja relevancia a su presencia en la península coreana concentrando sus vínculos oficiales sólo con Seúl.

Los condicionantes sistémicos mutan, cambian y pueden generar oportunidades para incrementar vínculos políticos y diplomáticos y de la mano de esto desarrollar esquemas de cooperación comercial, técnicos-científicos, financieros. En la medida en que América Latina consolida su

vínculo con la RPCD mayor será la posibilidad de presentarse como un interlocutor válido y con capacidad de actuar como un puente entre ambas coreas. Brasil sigue ese camino pero en Argentina no hay una voluntad política de cambiar la orientación política hacia la RPCD con independencia del signo político del gobierno de turno desde 1983 hasta el presente.

Otra cuestión no menos, es que durante los periodos de convulsión interna de nuestras repúblicas la ausencia de vínculos oficiales con Pyongyang contribuyó a la génesis de relaciones entre movimientos guerrilleros y agrupaciones armadas. En este sentido, el desarrollo de relaciones diplomáticas oficiales también parece ser una forma adecuada de generar estabilidad en nuestra región y evitar focos de tensión.

En nuestros días, la menor influencia de Estados Unidos en la región, la ausencia de un esquema símil al que atravesamos durante la Guerra Fría y la emergencia de nuevos polos de poder -como China, por ejemplo- están incrementando los márgenes de acción de los gobiernos locales. Se reconoce entonces una reformulación de varios condicionantes sistémicos que impactan en la orientación externa de nuestras repúblicas de América Latina y Caribe hacia la península coreana y es ahí donde deberíamos aprovechar para construir puentes interregionales de cooperación que contribuyan a generar paz en la península coreana.

BIBLIOGRAFÍA

- Bolinaga, Luciano (2013), *China y el epicentro del Pacífico Norte*, Editorial Teseo: Buenos Aires.
- Bolinaga, Luciano, “Los «consensos» como condicionantes sistémicos para la inserción internacional de América Latina: De Washington a Beijing. Luciano Bolinaga”, Cuadernos del CEL, DOSSIER: «La estrategia de China en América Latina ¿Un nuevo tipo de dependencia?», AÑO IV, Nº 7, MARZO 2019.
- Bolinaga, L., Serra, M. y Galloso, C. (Comp.) (2019), *Paralelo 38° en el siglo XXI: desafíos y oportunidades para una nueva agenda de cooperación regional*, Editorial Teseo: Buenos Aires.
- Cumings, B. (2004), *El lugar de Corea en el Sol. Una historia moderna*, Edi-

torial Comunicarte, Colección Rojo y Negro: Córdoba, Argentina.

Entrevista: Alejandro Cao de Benos, Delegado Especial del Comité de la RPDC para Relaciones Culturales con Gobiernos del Exterior Lanús Archivaldo (1984), *De Chapultepec al Beagle. Política Exterior Argentina 1945-1980*, EMECE: Buenos Aires.

Lawrence, Christopher, "A Theory of Engagement with North Korea", Belfer Center for Science and International Affairs Harvard Kennedy School, may 2019. Disponible: https://www.belfercenter.org/sites/default/files/files/publication/A%20Theory%20of%20Engagement%20with%20North%20Korea_2.pdf

Maisero, Gilmar y Yun Jun-in (2017), América Latina y Corea del Sur: intereses y desafíos comunes, Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo.

Oviedo Eduardo, 2001, Argentina y el Este Asiático. La política exterior de 1945 a 1999, Editorial UNR: Rosario, Argentina.

Schenkel, Cleiton, (2020) NUNCA SOZINHO: A vida na Coreia do Norte pelo olhar de um brasileiro, Chiado Brasil.

Sung, Chul-yang (1994) The North and South Korean Political Systems. A comparative Analysis, Routledge: NY.

IMPLICANCIAS DEL VÍNCULO CHINO-COREANO PARA LA TRADICIONAL ALIANZA ENTRE SEÚL Y WASHINGTON

ABRIL GUADALUPE TRANKELS¹³⁴

1. INTRODUCCIÓN

En este escrito, se tomará la actual alianza entre los Estados Unidos y la República de Corea, para abrir paso a un análisis acerca del impacto del ascenso de China sobre esta relación. En primera instancia, aunque breve, el repaso histórico es fundamental para entender los resabios que al día de la fecha subyacen al entramado de relaciones aquí analizadas.

Dando un salto en la línea de tiempo, cabe señalar el siglo XX, y en particular, la colonización de Corea por parte de Japón y su dominación sobre la península. La intención japonesa de garantizar su influencia sobre Corea se reafirmó durante esta etapa, así fue que la herida del pueblo coreano (la cual data ya del siglo XVI) se reabrió una vez más mediante la intervención japonesa que duró 35 años. Añadir este factor al análisis se hace indispensable, sobre todo, el entender que está “herida” se vuelve más que una mera abstracción.

El sentimiento o anhelo autonomista de la región, se vio materializado en políticas concretas. Por ejemplo, durante la primera presidencia surcoreana hubo un gran rechazo hacia la comercialización o cualquier tipo de conexión con Japón, fruto de estos antecedentes.

134 Estudiante 2º año Universidad Austral, Relaciones Internacionales Centro de Estudios Legales, Políticos y Económicos de Asia (CELPEA), Universidad Austral.

Una vez derrotado el eje, poniendo fin a la segunda guerra mundial, Japón y su dominio sobre Corea cayeron. A partir de entonces se abrió paso a la actual relación entre la península y América del Norte. La presencia norteamericana en Corea, al igual que la soviética, fueron catapultas para la conocida guerra civil entre el norte y sur de Corea. Desde entonces, el predominio occidental es claramente cristalizado dentro del sur, contrastando con el comunismo del norte.

Esta dicotomía, sin embargo, no involucró solo a los protagonistas de la famosa guerra fría; por el contrario, grandes actores de la región tomaron partes estratégicas. La rivalidad entre China y Japón se vio encarnada en el apoyo de este último, al sur de Corea, y a los Estados Unidos; dado el creciente poderío de China sobre la región y su manifiesto apoyo al norte comunista.

Estos son los principales sucesos que confeccionan el escenario a partir del cual se buscará explorar cómo y en qué áreas de relacionamiento ha penetrado China con respecto a la tradicional alianza Seúl Washington. Asimismo, se tomará como elemento de análisis la lógica de vinculación propia del siglo XXI. Bajo un contexto globalizado, y de diversificación en los canales de interacción y áreas de relacionamiento, la teoría de la interdependencia nos permite observar la complejidad en el entramado de relaciones, y a su vez la brecha de lazos que estas nuevas condiciones permiten llevar a cabo.

Se utilizarán las herramientas analíticas de ésta teoría para alcanzar una mejor comprensión de las esferas de interacción que dieron inicio a la tradicional alianza aquí expuesta, y a su vez, aquellas que han sido desplazadas tras el auge chino. Para entonces, definir cuáles se han vuelto factores de dependencia para Seúl en relación con Beijing, y si es que está dinámica ha erosionado los cimientos de la relación Washington-Seúl.

2. INTERDEPENDENCIA

Gran parte de la metamorfosis coreana, que tuvo lugar en la década de los 60, mejor conocida como el “milagro coreano”, se respaldó en las nuevas relaciones entabladas tanto dentro de la región asiática como fuera de ella. Es por esta multiplicidad de actores y la difusión del poder coreano,

que la teoría de la interdependencia puede resultar funcional a esta exploración.

Finalizado el siglo XX y sus tensiones polarizantes, el desarrollo de nuevos medios de vinculación y surgimiento de actores paraestatales, impulsó el surgimiento del concepto de la interdependencia. Este postulado traído por los analistas Keohane y Nye, permite indagar más acerca del nuevo paradigma de las relaciones internacionales: uno donde el binarismo visto entre la URSS y EEUU, ya no se repite de forma calcada. La nueva dinámica y el rol de las potencias protagónicas (China y Estados Unidos), abren la posibilidad de un nuevo tipo de relaciones entre todos los actores del sistema.

Adentrándonos ya en la teoría, hallamos una diferenciación entre los conceptos de intercambio y la interdependencia compleja (Keohane O. R, & Nye J., 1988). El primero, refiere a aquellas relaciones en las cuales el recurso o elemento negociado, no es nuclear para la estabilidad de ninguna de las partes. Mientras que la interdependencia, necesariamente implica la vulnerabilidad de alguna parte; es decir, la dependencia vital ante aquello que el otro actor ofrece o provee.

A partir de estos conceptos, se podría enlazar el desarrollo de Seúl con el crecimiento de sus relaciones de intercambio e interdependencia. Se explorará aquí, el comienzo de la alianza entre Washington y Seúl, para luego subsumir a la teoría de Keohane y Nye el avance de este vínculo, bajo un contexto de globalización galopante. Construyendo así, un escenario al cual se sumará el rol de Beijing a la ecuación.

3. RELACIÓN SEÚL-WASHINGTON

Una vez trazado el paralelo 38, no solo quedó tajantemente marcada la dicotomía norte-sur en la península sino también, los apoyos externos relativos a cada sector.

Desde entonces, Seúl comenzó su proceso de institucionalización, respaldado por los Estados Unidos. Dicho proceso, funcionó como medio no sólo para alcanzar una autonomía política, sino para estrechar lazos y cimentar una alianza a largo plazo satisfaciendo intereses de ambas partes.

Sin embargo, no será hasta 1961 que la República de Corea logre institucionalizarse como una democracia propiamente dicha.

Principalmente, el apoyo hacia Seúl surgió por un impulso ideológico y estratégico de Washington dentro del marco de la Guerra Fría. La República de Corea fue el garante de la presencia e influencia occidental en la región, generando un contrabalance a la expansión de las fuerzas comunistas. Sin embargo, según ciertos historiadores no es posible determinar, por los hechos, que Washington haya tenido la intención de hacer de Seúl uno de los tigres asiáticos; si no que, tal evolución, llegados los años 90, requirió una serie de cambios sustanciales a nivel doméstico bajo la presidencia de Park Chung-hee.

El vínculo entre estos países se basaba en el proporcionamiento de seguridad militar, estabilidad política, y planes de ayuda económica a corto plazo. Varios de estos objetivos se concretaron en programas como el del Ejército del Gobierno de los Estados Unidos en Corea (USAMI GIK; 1945-1949), o los llevados a cabo por la Economic Cooperation Association (ECA). La relevancia de estos ámbitos en los cuales se sustentaba la relación, fueron determinantes para Seúl en su momento.

En primer lugar, la contención militar fue y sigue siendo un recurso del cual Seúl no puede prescindir. Tal nexos, se afirmó tras la asociación estratégica formalizada en el Tratado de Defensa Mutua de 1953. Con el fin de dar estabilidad a la guerra civil desatada en 1950, (ya agudizada tras la inserción de Beijing a favor de Pyongyang en 1951), Washington envió más de 25 mil hombres en defensa de Seúl. Desde entonces, ha propiciado personal del Ejército, la Fuerza Aérea, la Armada y la Marina en la República de Corea en mantenimiento del tratado de 1953.

La RDPC y su desarrollo nuclear, se han prolongado hasta el día de la fecha como una amenaza tanto para el sur de la península, como para la configuración de poder global a favor de Washington. Definiéndose por contracara, el apoyo chino hacia el norte.

En cuanto a lo económico, la estabilidad surcoreana era nula era nula a comienzos de la alianza. Se dependía fuertemente del sector agrícola, manteniendo un sistema subdesarrollado y con ínfimos márgenes de ganancia. Esta situación se volvió aún más deplorable tras la guerra civil.

Se estima que entonces aproximadamente un 70% de los ingresos a

nivel nacional provenían de apoyos económicos (Cepal, 2010). Estados Unidos, brindó su apoyo mediante organismos como la Administración de Operaciones Extranjeras (FOA) la Administración de Cooperación Internacional (ICA) y las Naciones Unidas intervino por medio de organismos tales como la Agencia de Reconstrucción Coreana de las Naciones Unidas (UNKRA). Varios de los fines principales se orientaban a la industrialización, un objetivo que acompañó los proyectos internos de sustitución de importaciones y manufacturación, liderados durante los 50 por el entonces presidente Rhee Syngman. Sin embargo, estos eran solo factibles con el apoyo externo que recibía Seúl por parte de Washington.

Los lazos comerciales claramente no han cesado, sin embargo, no mantienen la misma naturaleza que mantenían a inicios de esta alianza. La solidez adquirida por el avance surcoreano, ha implicado una mayor paridad o simetría en la relación. Tras el milagro coreano, las relaciones de dependencia mutua se profundizaron, llevando a Seúl a ocupar lo más altos puestos en el ranking de socios comerciales, por ejemplo, alcanzó a ser el sexto proveedor de maquinaria a EEUU, al mismo tiempo que las exportaciones agrícolas de Estados Unidos mantienen a Seúl en su top cinco de sus compradores (United States Department of State, 2020).

El mismo Departamento de Estado de Washington afirma en su sitio oficial qué: “A medida que la economía de la República de Corea se ha desarrollado (se unió a la OCDE en 1996), los lazos comerciales y de inversión se han convertido en un aspecto cada vez más importante de la relación Estados Unidos-República de Corea, incluso a través de la implementación del Tratado de Libre Comercio entre Corea y Estados Unidos enmendado (TLC KORUS)” (United States Department of State, 2020).

El Tratado de Libre Comercio, impulsado oficialmente en 2006, ha sido clave para articular esta interdependencia. No obstante, ha tenido su resistencia desde el sur de Corea dadas ciertas asimetrías a favor de Washington, como por ejemplo: la desprotección a los precios del sector farmacéutico, o la erosión de medidas ambientales en Seúl que resultaban perjudiciales para el mercado estadounidense. Dentro de los principales puntos a destacar como ejemplo, y un tópico que se repite en las rondas de negociación, es el sector automotriz. Actualmente Washington busca reforzar la exportación desde Norteamérica hacia Seúl, lo cual se consolidó

mediante las negociaciones del 2018 (Bilaterals.org, 2018).

En materia política, la disputa entre el sur y norte de la península, encapsulada dentro de la Guerra Fría, hacía de la institucionalización un elemento clave para que la República de Corea (fundada con apoyo de las Naciones Unidas y EEUU), pudiera proyectarse a futuro. Esta proyección, no solo, implicaba desentenderse del comunismo del norte dentro de la coyuntura bipolar; si no, también suponía un avance en su histórico anhelo por la soberanía.

De modo condensado, podemos tomar estos tres elementos (contención militar, apoyo económico y estabilidad política), como ejes iniciales en la relación entre la república de Corea y Estados Unidos. Los cuales, en su momento, fueron factores indiscutibles que abrieron para dar cimiento al despegue de la República de Corea tal como la conocemos hoy.

En otras palabras, fueron lazos necesarios para garantizar la estabilidad del gobierno y su marco normativo, sumando la seguridad de la población y su territorio; los elementos clásicos de la conformación estatal.

Por lo tanto, se consolidó una relación de alta dependencia por parte de la República de Corea hacia los Estados Unidos. Sin embargo, sería erróneo evitar hacer mención a las ventajas obtenidas por parte de Washington, quien si bien no dependía sustancialmente de Seúl para mantener su status, necesitó de su alianza para avanzar sobre el comunismo y concretar su presencia regional en Asia.

Hasta lo que aquí se ha planteado podemos remarcar qué: la teoría de la interdependencia permite entender cómo, son varias, las aristas del poder, y no solo lo militar, que llevan a crear estrechas dependencias. Siendo ya no solo una cuestión ideológica la que determine estas alianzas (aunque ésta pueda ser el impulso inicial), sino que, son varios los ítems que tejen a la interdependencia.

Uno de los elementos centrales de este postulado se presenta en la variedad de intereses que llevan a concretar las relaciones, ampliando la diversificación de alianzas posibles. En un contexto globalizado, se vuelve ilusorio para los países mantenerse en la autarquía o relaciones de exclusividad bilateral, (en contraste con lo que fueron los satélites soviéticos y su enajenación ante todo el mundo occidental).

Avanzado ya en los años 2000, comienza a hacerse notar la presencia

de un actor que condensa en sí mismo varios de los puntos trazados por la teoría de la interdependencia. Hablamos aquí, de China.

4. ASCENSO DE CHINA

Aun manteniendo una estructura política totalmente alejada de los pilares típicos de occidente, tras el “Big bang” que trajo la privatización de varias empresas durante 1994, acompañado del surgimiento del SASAC, la Asamblea Popular del Partido Comunista, declaró en su constitución de 1999 al sector privado como un componente estructural (The National People’s Congress of the People’s Republic, 2019). A partir de entonces, la inserción y posicionamiento de China en el sistema capitalista ha ido escalando exponencialmente. Logrando imponerse como el principal país exportador (Statista, 2021), el segundo importador luego de EEUU (Statista, 2020) y el mayor prestamista a nivel internacional (Diálogo Chino, 2020).

Por lo tanto, desde la óptica de la interdependencia, se vuelve a remarcar cómo el poder se difunde mediante varios intereses cuya satisfacción hace a la estabilidad de un estado. El auge chino, implicó una nueva dinámica en la cual Beijing se consolida como garante de intereses alrededor de todo el planisferio. Confeccionando así un status de poder que llevó a su rivalidad con Washington.

De este modo, es que el factor ideológico se ve atenuado bajo la nueva lógica de la interdependencia. China logró superponer su expansión de poder por sobre los disensos culturales, institucionales y políticos que se mantienen entre la mayor parte de occidente y la política interna del PCCh.

5. PILARES DE LOS VÍNCULOS CONSTRUIDOS

Como se propuso previamente, los inicios de la relación entre Washington y Seúl pueden ser resumidos en: estabilidad política e institucional, contención militar y apoyo económico. Desde el marco de la interdependencia, podemos des-homogeneizar la visión sobre este vínculo y desengranar cada uno de estos intereses individualmente. Esta herramienta teórica, sin agotar todos los análisis posibles, permite explicar cómo bajo

una nueva lógica, los actores internacionales construyen vínculos entrelazándose a partir de áreas específicas confeccionando una red compleja de vínculos.

Tomando esta perspectiva, se buscará aquí, evitar una conclusión metonímica, y por el contrario, resaltar con mayor especificidad aquellas áreas de la relación entre la República de Corea y Estados Unidos que se han visto desplazadas o impactadas por los nuevos puntos de conexión con China. Habiendo definido los tres pilares que dieron origen a la tradicional alianza, resta clasificar los que componen al vínculo entre las repúblicas asiáticas.

Desde sus inicios, el acercamiento entre China y el sur de Corea, se vio impactado por la paralela contención que busca mantener Beijing sobre Pyongyang, sobre todo en materia de desarrollo nuclear (Lee, J.-Y., 2021). No fue entonces, hasta después de la segunda guerra mundial y finalizada la guerra fría, que se entablaron las relaciones diplomáticas. Uno de los hitos más relevantes fue el reconocimiento de la República de Corea por parte de China en el marco de las Naciones Unidas en 1991.

Tal como explica Liu H. en uno de sus escritos, la relación sino coreana, fue impulsada por la necesidad surcoreana de lograr estabilidad en materia de seguridad, y por el factor económico. Seúl lograba beneficiarse de un acercamiento a los “gigantes comunistas”, Moscú y Beijing, para prevenir posibles aventuras militares de Pyongyang en la península. En cuanto a lo económico, se señala que “gradualmente, una política de racionalidad económica eclipsó las consideraciones ideológicas, y la política general de China hacia la península de Corea experimentó un cambio que restó importancia a la importancia de su relación con Pyongyang” (Liu, H, 1993)

Los vínculos comerciales ya eran un hecho previo al 1991. Habiéndose oficializado en 1980, lograron en 1989 duplicar los porcentajes en comparación con Pyongyang (Dollar, D 1989).

Desde la década de los 80, la consolidación comercial entre estos países ha fluctuado. Así como la economía surcoreana en un principio se basaba en el sector agropecuario, (representando un 47% del PIB en 1953) (Cepal, 2010), y fue progresivamente sofisticándose, lo hizo también con el tipo de bienes exportados. Mientras que las exportaciones en principio se basaban por ejemplo en textiles, hoy se concentran en la comercialización

de tecnología, bienes y servicios, e industria pesada (Santander Trade Markets, 2019). Sin embargo sigue siendo el mismo rubro el que los enlaza. Dentro del cual, China lidera manteniendo el primer puesto entre los importadores de productos surcoreanos. Y, a su vez, es el principal proveedor de la República de Corea (duplicando porcentualmente a los Estados Unidos) (Santander Trade Markets, 2021).

Las cifras de los últimos años sacan a luz la fortaleza comercial construida entre estos actores. La concreción del Tratado de Libre Comercio en 2015 emerge como uno de los frutos más relevantes en este acercamiento. Esto permitió la eliminación del 92% de los aranceles de los bienes chinos y el 91% de los surcoreanos. A su vez, se establecieron pautas de regulación de comercio electrónico, finanzas, contrataciones públicas e inversiones. Según la cámara de comercio España-Corea, la comercialización de productos entre Seúl y Beijing se multiplicó unas 32 veces desde 1992 al 2015, esperando que el TLC permitiera en el largo plazo alcanzar los 300.000 millones de dólares anuales en comercio bilateral (Cámara de comercio España-Corea, 2021).

El excedente en la balanza de comercio se ha visto en constante incremento. Entre los principales bienes y servicios comercializados se destacan los circuitos integrados, automóviles, petróleo refinado, piezas de vehículos y buques de carga, los cuales tuvieron por principal destinatario a China con un valor de 136 billones de dólares, representando un 24, 5% del total de las exportaciones surcoreanas (OEC World, 2021).

Este vínculo promete fortalecerse aún más desde el 2020, gracias a la Asociación Económica Integral Regional (RCEP). Conocido por ser el mayor tratado de libre comercio hasta la actualidad. Abarcando al 27% de la población mundial, el RCEP puede ser entendido como una herramienta de expansión china al igual que, como instrumento de atenuación sobre las relaciones de dependencia hacia el poderío estadounidense. Si bien, varios de los miembros que lo integran, poseían ya relaciones de libre comercio entre sí, el RCEP ha profundizado áreas clave como el comercio electrónico y apunta a facilitar aún más los flujos, como por ejemplo liberando aranceles de productos cuya cadena de suministro se componga por insumos provenientes de otra región.

En cuanto a materia política y militar, encontramos principalmente

la controversia derivada del apoyo chino a la República Democrática Popular de Corea, especialmente en cuanto a la contención de su desarrollo nuclear. No obstante, este no es un factor que vulnere la posición de Seúl ante Beijing.

Bajo la premisa clásica del realismo, que afirma que “quienes son tus amigos hoy, mañana pueden ser tus enemigos”; podemos estimar que la presencia de China en Pyongyang, busca principalmente contener el potencial armamentístico norcoreano. Aunque Beijing haya sido lento en denunciar ante la comunidad internacional ciertas iniciativas militares llevadas a cabo en el norte de la península; esto no quita qué frente un incremento desmesurado de poder por parte de Pyongyang, Beijing no tardará en responder para sostener el equilibrio de poder regional. Brindando así cierta atenuación de la incertidumbre surcoreana al compartir fronteras con un actor activo en materia de desarrollo nuclear.

6. CONCLUSIONES

Tomando por criterio, aquellos lazos que permiten a un estado el sustento de los cuatro elementos clásicos de su estructura, podemos definir que en el caso de Beijing el comercio es el núcleo de su conexión con Seúl. Definitivamente, cabe aquí señalar un primer desplazamiento del rol estadounidense. A partir de los datos señalados previamente, podemos destacar: China es el principal proveedor de Seúl, representa un cuarto de sus exportaciones (Santander Trade. 2021), durante los últimos años las exportaciones chinas hacia la República de Corea incrementaron 12% anualmente mientras que las estadounidenses tuvieron un aumento del 3, 2% anual (Guichard A, 2019).

Como proveedor, (exceptuando la industria hidrocarburífera donde Estados Unidos lidera las importaciones en Seúl), China lleva la delantera por una gran cantidad de puntos porcentuales. Véase por ejemplo el comercio de circuitos integrados durante el 2019, donde si bien Washington representó 3.13 mil millones de dólares, las importaciones chinas equivalieron a 15.1 mil millones. A su vez, este bien se posicionó en el primer lugar dentro de las exportaciones surcoreanas, donde China se ubicó como primer comprador (con un valor de 33.8 mil millones); mientras que Estados

Unidos dentro del rubro importa 25 mil millones de dólares en total, y Seúl apenas abarca 1.5 mil millones (Hurd D.S, 2021) de los circuitos integrados que se importan a los Estados Unidos

Por otro lado, si bien se podría considerar a China como garante de la estabilidad en la región mediante su balance de poder frente a Pyongyang, esto no supone una disposición fiel a proteger a la República de Corea ante amenazas de seguridad. (Véase las tensiones causadas por el desarrollo del THAAD) (Yoon S, 2021). En fin, hablamos de una contracara positiva, pero residual, que recibe Seúl por decante de los objetivos regionales chinos.

Tal rol de protección, como hemos mencionado, se concreta en la alianza militar entre Seúl y Washington. La cual data de los inicios de la institucionalización de la RDC y sigue aún vigente a cargo de la URKF. La pregunta entonces es, ¿mantiene fundamentalidad para la seguridad territorial, institucional y de la población coreana, la presencia militar y apoyo estadounidense?

La respuesta es afirmativa, principalmente dadas las tensiones permanentes entre el sur y norte de la península, y la incapacidad real de desarrollo nuclear que limita a la RDC. Es decir, claro está, que este país contiene el capital necesario para avanzar en esta materia, sin embargo, a partir del Tratado de No Proliferación Nuclear, y su subsunción al control estadounidense, tal objetivo hoy no parece ser realizable. Por lo tanto, en cuanto a seguridad, el avance chino no se presenta como una amenaza a esta tradicional alianza. Es más, es este avance el que moviliza los intereses estadounidenses con el fin de equilibrar el poder en la región asiática, siendo Seúl y Japón sus principales mediadores.

Institucionalmente, la estabilidad del marco normativo autónomo de la RDC, y la exterioridad de su estado (su reconocimiento internacional), han sido concretadas inicialmente por el apoyo de Washington y las Naciones Unidas. Tras desplazar a Japón de la península, la permanencia de Estados Unidos fue conductora del proceso de institucionalización. Sin embargo, no fue hasta fines de la dictadura de Park Chung Hee, en 1987, que finalmente se llevaron a cabo las primeras elecciones democráticas. Es decir, aunque a nivel internacional los primeros pasos fueron posibles gracias al sostén estadounidense, el proceso de ordenamiento doméstico implicó

otra serie de sucesos y avances civiles para concretarse.

Considerados los cuatro pilares clásicos de la estructura estatal, en contraposición con un marco de relaciones de interdependencia podemos señalar los siguientes puntos sobre el impacto del avance chino sobre la relación Seúl - Washington:

Dentro de la esfera militar, el incremento de poderío chino, fortaleció la firmeza de la presencia de tropas norteamericanas. La alianza, como dijimos, concentra valor tanto para la RDC en pos de su propia defensa, y para Estados Unidos como balanceador de poder en la región Asiática.

El eslabón económico ha mutado en su silueta volviéndose un factor elemental de la interdependencia. Sin haber perdido relevancia en sus nexos comerciales con Washington, los datos reflejan una mayor dependencia hacia Beijing por parte de Seúl.

Desde lo institucional, la RDC hoy se presenta con total autonomía y formalidad dentro de la comunidad internacional. Su estructura política interna dista del régimen chino, lo cual bajo la lógica de interdependencia no supone ningún impedimento con países desacordes políticamente como lo es Beijing. Si bien, la construcción de este régimen político ha sido fruto, en parte, de la presencia estadounidense y los avances institucionales llevados a cabo tras la segunda guerra mundial, a la vez, son consecuencia especialmente de un desarrollo social (véase como ejemplo el Levantamiento de Gwangju) y económico que dio cimientos y estabilidad a la región

No es el objetivo de este escrito ponderar de modo determinante la relevancia de cada una de las aristas que conforman al estado. No obstante, una herramienta analítica como la interdependencia compleja, puede ser útil para comprender que la pérdida de fortaleza del poder militar derivada de la diversificación de poder, y los altos costos del avance militar, llevan a elevar el factor económico en la escala de esferas de poder.

Sin lugar a duda, podemos concluir en lo siguiente: el avance chino, ha sido un factor de implicancia para las relaciones entre Seúl y Washington.

La misma fuerza que posiciona a China como principal socio comercial de Seúl, es la que ha afianzado la necesidad de permanencia por parte de los Estados Unidos. Desde la teoría de la interdependencia se entiende que difícilmente veamos un corte tajante en cualquiera de estos lazos, en

palabras de Russell Meas, hablamos de un sticky power.

De modo transversal a todo lo que aquí se ha presentado, vale recordar el resabio histórico que la República de Corea arrastra en relación con su dependencia. El panorama de las relaciones del siglo XXI representa una oportunidad para Seúl de alcanzar no sólo una autonomía formal, sino una real. Considerando que los vínculos extranjeros han sido clave para la conformación de una balanza positiva, en una economía galopante, y una sociedad altamente desarrollada; también los lazos entablados con China, pueden ser entendidos como la garantía del no retorno a las previas situaciones de subordinación coreana ante las grandes potencias.

Por lo tanto, de ser el pragmatismo el valor que reine la política exterior desde el sur de la península, ambas relaciones mantienen alta relevancia. Aunque hoy, a diferencia de lo que la historia coreana ha

demostrado en el pasado, la República de Corea posee herramientas que brindan un margen de autonomía en la toma de decisiones. Lo cual, bajo el marco teórico aquí utilizado implican poder de negociación y vinculación internacional.

BIBLIOGRAFÍA

- Bolinaga L., Serra M., & Galloso C. (2019). Paralelo 38º en el siglo XXI. Editorial Teseo.
- Cámara de comercio España-Corea. (2021) Corea del Sur y China firman un Tratado de Libre Comercio bilateral. Recuperado el día 2 de Octubre de 2021 de <https://www.camaracomercioespanacorea.es/es/comunicacion/noticias/533-corea-del-sur-y-china-firman-un-tratado-de-libre-comercio-bilateral.html>
- Cepal (2010). La economía coreana: Seis décadas de crecimiento y desarrollo. Repositorio Cepal, p.158. Recuperado el día 2 de Septiembre de 2021 de https://repositorio.cepal.org/bitstream/handle/11362/1449/4/S1800642_es.pdf
- Cepal. (2010). La economía coreana. Seis décadas de crecimiento y desarrollo. Repositorio Cepal, p.367. Recuperado el día 2 de Septiembre de https://repositorio.cepal.org/bitstream/handle/11362/1449/4/S1800642_es.pdf

- Diálogo Chino (2020). China es el mayor prestamista de desarrollo del mundo. Recuperado el día 27 de Septiembre de <https://dialogochino.net/es/es-es/6227-china-es-el-mayor-prestamista-de-desarrollo-del-mundo/>
- Dollar, D. (1989). South Korea-China Trade Relations: Problems and Prospects. *Asian Survey*. Recuperado el día 2 de Octubre de 2021 de <https://doi.org/10.2307/2644763>
- Guichard, A. (2019). United States (USA) and South Korea (KOR) Trade. The Observatory of Economic Complexity. Recuperado el día 29 de Septiembre de 2021 de <https://oec.world/en/profile/bilateral-country/usa/partner/kor>
- Hurd, D. S. (2021). Integrated Circuits in United States | OEC. OEC The Observatory of Economic Complexity. Recuperado 2 de octubre de 2021, de <https://oec.world/en/profile/bilateral-product/integrated-circuits/reporter/usa>
- Keohane O. R, & Nye S. J., (1988). Poder e interdependencia. GEL.
- Lee, J.-Y. (2021). The Geopolitics of South Korea—China Relations Implications for U.S. Policy in the IndoPacific. Recuperado el día 2 de Octubre de 2021 de <https://www.jstor.org/stable/pdf/resrep27748.pdf>
- OEC World (2021). South Korea (KOR) Exports, Imports, and Trade Partners. Recuperado el día 29 de Septiembre de 2021 de <https://oec.world/en/profile/country/kor?subnationalTimeSelector=timeYear&yearSelector1=exportGrowthYear16>
- The National People's Congress of the People's Republic.
- Constitution of the People's Republic of China. (2019) Recuperado 2 de octubre de 2021, de <http://www.npc.gov.cn/englishnpc/constitution2019/201911/1f65146fb6104dd3a2793875d19b5b29.shtml>
- United States Department of State (2020). U.S. Relations With the Republic of Korea. Recuperado el día 2 de Octubre de 2021 de <https://www.state.gov/u-s-relations-with-the-republic-of-korea/>
- Santander Trade Markets. (2019) Cifras del comercio exterior en Corea del Sur Recuperado el día 2 de octubre de 2021 de

<https://santandertrade.com/es/portal/analizar-mercados/corea-d el-sur/cifras-comercio-exterior>

Santander Trade Markets. (2021) Cifras del comercio exterior en Corea del Sur. Santander Trade Markets. Recuperado el día 2 de Octubre de 2021 de

<https://santandertrade.com/es/portal/analizar-mercados/corea-d el-sur/cifras-comercio-exterior>

Statista. (2020). Ranking de países importadores en 2019. Recuperado el día 29 de Septiembre de 2021 de <https://es.statista.com/estadisticas/600238/ranking-de-paises-i mportadores-en/>

Statista. (2021). Exportaciones mundiales: principales países exportadores en 2020. Recuperado el día 29 de Septiembre de 2021 de <https://es.statista.com/estadisticas/635356/principales-paises-e xportadores-a-nivel-mundial-en/>

Yoon, S. (2021). Upgrading South Korean THAAD. The Diplomat.

LA LÓGICA TRIANGULAR DE LAS RELACIONES INTERCOREANAS: UN ANÁLISIS DEL PODER ECONÓMICO (2011– 2018)

VERÓNICA ORTIZ¹³⁵

1- INTRODUCCIÓN

Tras finalizada la Guerra de Corea en 1945, con su consecuente división en el paralelo 38°, el panorama de las relaciones intercoreanas ha sufrido avances y retrocesos caracterizados tanto por factores meramente internos como externos. Históricamente, Corea ha sido controlada por grandes potencias regionales como globales, es por eso por lo que no debe de llamarnos la atención el peso que tiene, y ha tenido, el factor externo en las negociaciones de la península. Durante la época imperial fue controlada por China y Japón y, más luego por Estados Unidos y la Unión Soviética, en plena Guerra Fría (Bolinaga, 2019, pág. 24). A raíz de aquello, autores como Licona Michel, consideran que, pese a haber finalizado la Guerra Fría prevalece, aún, su espíritu y lógica en la relación de ambas naciones (2012).

Como consecuencias, el presente trabajo analizará las relaciones intercoreanas entre 2012 – 2019. Tomamos bajo consideración dichos años puesto a que en diciembre de 2011 fallece Kim Jong-il, lo que marcó una

135 Licenciada en Relaciones Internacionales por la Universidad Austral (2020), Analista de EY, becaria de la Universidad EUDE, Investigadora Junior del Centro de Estudios Legales, Políticos y Económicos de Asia de la Escuela de Gobierno en la Universidad Austral. verortiz797@gmail.com

nueva era al ascender su hijo heredero Kim Jong-un. Asimismo, finalizaremos nuestro marco temporal en 2019 puesto a que en ese año se produce un acercamiento en la península coreana lo que llevó a que se realizara el histórico encuentro entre el entonces presidente norteamericano Donald Trump y Kim Jong-un. De igual forma, consideramos necesario incluir a Estados Unidos a nuestro análisis de las relaciones intercoreanas puesto a que las negociaciones tienen un esquema triangular en torno a las dos Coreas y Estados Unidos. China, por su parte, juega un papel central en la península coreana como socio estratégico y potencia regional, aunque no ha sido incluida en las negociaciones aún, al igual que Rusia, quien ha tenido un papel significativo durante épocas pasadas. Es más, la postura que ha tomado China hasta el momento es de un rol de “amigo invisible”.

Ahora bien, el propósito del presente trabajo es explicar *cómo se desarrollaron las relaciones intercoreanas durante 2012 – 2019*. Para eso, nos parece pertinente tomar bajo consideración que las relaciones intercoreanas no sólo involucran las relaciones de ambas Coreas, sino que también, hay que tener en cuenta la política a nivel local y las posturas, con su consecuente involucramiento, de las potencias regionales y globales. En otras palabras, el fenómeno coreano necesita y requiere de un estudio en término multinivel.

2- COREA DEL NORTE

El 26 de diciembre de 2011 es nombrado presidente de la Comisión Militar y líder supremo del país Kim Jong-un, tras la muerte de su padre el “Gran Líder”, Kim Jong-il, el 17 de diciembre de 2011. ¿Pero acaso el ascenso de Kim Jong-un marca un antes y un después en la política norcoreana o se observan ciertas continuidades y discontinuidades en las políticas anteriormente empleadas por su predecesor?

Desde sus inicios, Corea del Norte, ha consolidado un discurso político en donde se buscaba la reivindicación de la República Popular de Corea (desde ahora la nombraremos como RPDC) como la única Corea genuina, se ha mitificado a la figura de sus líderes y se ha hecho hincapié en el asecho del imperio estadounidense. Asimismo, la idea “*Juche*”, que ha estado

presente desde Kim Jong-il y continuado por su sucesor, busca la autosuficiencia e independencia en el ámbito político, económico, de defensa y en cuanto a la ideología (Lanare, 2019, pág. 48).

Otra continuidad observada, que no es menor, es la cuestión nuclear. Desde el mandato de Kim Il-sung la cuestión nuclear norcoreana cobra importancia. Es más, su programa nuclear se remonta a los años 50 cuando el gobierno estableció el Instituto de Investigación de Energía Atómica, aunque recién comenzó su programa nuclear cuando Pyongyang firmó con la Unión Soviética un acuerdo de cooperación en 1956 (Martin, North Korea, 2018). El primer hecho que puso en jaque a la comunidad internacional fue la retirada de Corea del Norte del Tratado para la No Proliferación Nuclear, el 12 de marzo de 1993, tras la prohibición de acceso a su territorio a inspectores nucleares. Desde ese entonces se iniciaron negociaciones entre la RPDC y Estados Unidos, sin lograr resultado positivo alguno. Fue recién en 2003 que se iniciaron negociaciones multilaterales incluyendo, en un principio, únicamente a Beijing, pero, más luego se expandió a Japón, Rusia, y Corea del Sur, conformando así el “*Six-Party Talks*” que continúa hasta la actualidad (Martin, North Korea, 2018).

En los años 90 y 2000 sucedieron una serie de eventos que llevaron a que hoy por hoy la política nuclear norcoreana sea una de sus herramientas más importantes para la supervivencia del régimen, convirtiéndose así en uno de los ejes centrales de las negociaciones intercoreanas. El fin de la política de una sola Corea promulgada por los soviéticos y los chinos; el reconocimiento junto con el establecimiento de relaciones diplomáticas de Moscú y Beijín con Seúl; el reconocimiento y aceptación de ambas coreas como Estados miembros de la ONU; y el comienzo de la guerra contra el terrorismo que implicaba que, los Estados grises, se convertían en posibles amenazas categorizándoles como “eje del mal” o “promotor del terrorismo”, llevó a que Corea del Norte tome su política nuclear como su herramienta más importante (Anderson, 2019, págs. 62-64). No sólo es una de las políticas más importantes que el país tiene, sino que es uno de los puntos centrales de negociación.

Tras el ascenso de Kim Jong-un, se vieron continuadas muchas de las políticas que venían siendo implementadas por su padre, en especial la idea “Juche” y “Songun”, una doctrina que antepone los asuntos militares

a todas las demás cuestiones del Estado. En cuanto a esta, no sólo se continuó, sino que se profundizó, ya que se comenzó a realizar sucesivas pruebas balísticas y desarrollar armas de destrucción masiva (Anderson, 2019, pág. 64).

Corea del Norte continúa siendo un país poco confiable y transparente, lo que aumenta aún más el problema a la hora de negociar. La cuestión sobre la credibilidad del régimen no es sólo respecto a la transparencia sobre su programa nuclear, sino que también en relación con el cumplimiento de los compromisos pautados (Lawrence, 2019, pág. 14). Un ejemplo de esto fue la primera negociación entre la RPDC y Estados Unidos bajo el mandato de Kim Jong-un. Las partes acordaron la suspensión del programa de enriquecimiento de uranio, el regreso de los inspectores del Organismo Internacional de la Energía Atómica (OIEA) que fueron expulsados años atrás y una moratoria de pruebas nucleares y misiles de largo alcance (Bustelo, 2012). Tres meses más tarde Corea del Sur detectó que se estaba violando el acuerdo y en febrero de 2013 Corea del Norte realizó lanzamientos de misiles de largo alcance (Pagaburu, 2019, pág. 151).

3- LA POSTURA DE COREA DEL SUR

La postura y la estrategia seguida por la República de Corea (que desde ahora llamaremos RDC) es un poco más fluctuante que la de la RPDC. Esta fluctuación se debe pura y exclusivamente al sistema político presidencialista que éste tiene. El cambio de gobierno genera un cambio de mirada, políticas y estrategias respecto al conflicto. Conjuntamente, la inestabilidad del cortoplacismo ocasionado por el mismo sistema presidencialista genera inestabilidad a la hora de negociar puesto a que, en caso de que ocurriese un cambio de gobierno, ello conllevaría un cambio de posturas, objetivos y estrategias. Pero, pese a aquello, todos los presidentes surcoreanos deben de buscar como fin la unificación de Corea, como bien lo establece su constitución en el artículo 4 (Bolinaga, 2019, pág. 28).

Tal vez uno de los giros más importantes que tuvo Corea del Sur en cuanto a su política exterior para con Corea del Norte es la política denominada "*Sunshine Policy*", con la cual se observa un espíritu cooperativista

para con la RPDC. Esta medida implicaba un cambio rotundo ya que no buscaba derrocar al régimen de Pyongyang como precondition para la reunificación nacional, sino que, por el contrario, planteaba una serie de acercamientos, diálogos y contactos periódicos con el objeto de producir una dinámica de reconciliación y coexistencia (Dicósimo, 2019, págs. 188-189). Asimismo, buscaba el incondicional apoyo económico y el otorgamiento de incentivos para mejorar su economía hasta gradualmente equipararla con la de Corea del Sur. Desde el año 1998 hasta 2007, es decir bajo el mandato de Kim Dae-jung y Roh Moo-hyun la política se mantuvo en pie. Pero, tras el ascenso de Lee Myung-bak en 2008 ésta se vio interrumpida, puesto a que Lee condicionó la ayuda, estableciendo que, para continuar con la misma, debería ver avances tangibles en la desnuclearización norcoreana (Licona Michel, 2012, pág. 85). Como consecuencia, bajo la presidencia de Lee se retornó a la línea dura en la diplomacia lo que conllevó a un estancamiento en las negociaciones y un distanciamiento entre ambas naciones.

Tras el ascenso de la primera presidenta mujer surcoreana Park Geun-hye en 2013, la política para con Corea del Norte se ve modificada. Park impone la *trustpolitik* que consistía en establecer y retomar el diálogo pacífico con Corea del Norte. Con el objetivo de lograrlo, Park promovió la creación de la *Northeast Asia Peace and Cooperation Initiative* (NAPCI) con el propósito de abordar la crisis nuclear bajo una perspectiva multilateral (Pagaburu, 2019, pág. 151). Pese a los intentos de Park de poder disuadir el desarrollo nuclear de la RPDC, éstos no tuvieron su fruto, de lo contrario, Pyongyang aumentó sus pruebas nucleares al punto tal que los funcionarios de Kim Jong-un anunciaron, en 2015, que habían logrado desarrollar misiles balísticos de largo alcance, y que estos, podían llegar a tierras norteamericanas. Como respuesta a aquello, Corea del Sur, en febrero de 2016, acordó con Estados Unidos aumentar los ejercicios militares en la península y comenzar con la creación de un escudo antimisiles denominado *Terminal High Altitude Area Defense* (THAAD). Ésta nueva medida militarista surcoreana tendrá sus consecuencias que serán desarrolladas más adelante. Simultáneamente, en el ámbito interno surcoreano se dio a conocer el escándalo de corrupción de Park Geun-hye, más conocido como el escándalo de Choi Soon-sil que derivó en sucesivas manifestaciones y culminó con su destitución en marzo 2017 (Mendez, 2019, págs. 136-137).

En 2017 asumió Moon Jae-in, el actual presidente en funciones, que continuó con la fase de cooperación y diálogo con Corea del Norte y parece querer refloatar la *Sunshine Policy* poniendo especial foco en la coexistencia pacífica y la co-prosperidad. El primer aspecto hace referencia a la necesidad de alcanzar la paz antes de avanzar sobre la unificación, mientras que el segundo concepto hace hincapié en la promoción de mutuos beneficios en la cooperación intercoreana (Bolinaga, 2019, pág. 28). Paralelamente, propone establecer una suerte de “ciclo virtuoso” con el proyecto “Nuevo Mapa Económico (NEM)” entre la integración económica y la desnuclearización que, hasta la actualidad, éste camino ha estado bloqueado por las sanciones económicas impuestas por Estados Unidos. Como consecuencia de aquello, algunos surcoreanos han comenzado a ver a Estados Unidos como un obstáculo que se interpone entre el camino de la reconciliación coreana (Lawrence, 2019, pág. 23).

4- LAS RELACIONES INTERCOREANAS

Al sumergirnos en el análisis de la evolución y desarrollo de las relaciones intercoreanas observamos ciertos matices para tener en cuenta. Como fue mencionado anteriormente, la política exterior o la postura tomada por la RPDC es bastante simétrica, mientras que su par coreano no goza de una misma política exterior a lo largo de su historia.

A lo largo de nuestro recorte temporal somos capaces de observar una transición de la diplomacia dura, impuesta por Lee Myung-bak, a una actitud más cooperativista y de diálogo establecida primero por Park Geun-hye, y continuada y profundizada por Moon Jae-in. A la par, Kim Jong-un modificó su postura de acuerdo con la política planteada por el presidente surcoreano de turno. Durante el mandato de Lee, somos capaces de vivir una postura de no negociación por parte de Kim Jong-un, (Licona Michel, 2012, pág. 88) que luego, fue revertida con las políticas más aperturistas de Park y Moon. Es más, durante el mandato de Lee, las negociaciones pasaron por una etapa de congelamiento y distanciamiento. En 2013 con el ascenso de la nueva presidenta y sus nuevas políticas de diálogo, se intentó promover la cooperación entre ambas partes, pero no se logró. Corea del Norte por su parte llevó a cabo una serie de lanzamientos de misiles

a lo largo de la presidencia de Park, lo que llevó a que Corea del Sur se acercara a Estados Unidos y establecieran el escudo antimisiles THAAD. Pero, tras la asunción de Moon, las relaciones intercoreanas gozaron de una etapa de acercamiento, o por lo menos de lo que va del mandato de Moon.

Tras la asunción de Moon el espíritu del diálogo y reconciliación coreana ha avanzado y ha dejado algunos frutos en el camino. Tal vez uno de los primeros signos de cooperación y diálogo manifestados por Moon fue el congelamiento de la instalación THAAD que había sido iniciada durante el mandato de Park. Cabe destacar que éste accionar no sólo debe entenderse como un signo enviado a Pyongyang, sino que también a Beijing.

Otro de los hechos históricos de cooperación manifestados por ambas partes se llevó a cabo en febrero de 2018, durante los Juegos Olímpicos de Invierno, en donde las delegaciones de las coreas compitieron juntas por primera vez y desfilaron con la bandera de Corea unificada (Bolinaga, 2019, pág. 29).

Unos meses más tarde, en abril de 2018 ambos líderes coreanos cruzaron caminando la línea de demarcación que divide ambas coreas por primera vez en la historia. Este hecho representó una señal diplomática en la que mostraban su intención de buscar la reconciliación coreana. Pero, dicho mensaje enviado a la comunidad internacional, como a sus propios ciudadanos, no era una simple señal, sino que iba más allá. Moon, en la cumbre le presentó, a su par coreano, el proyecto NEM que se convertiría en la columna vertebral de la nueva arquitectura de paz (Lawrence, 2019, pág. 35).

Conjuntamente, Corea del Norte congeló sus ensayos nucleares y de misiles, y se celebró la tercera cumbre intercoreana el 27 de abril del mismo año con Corea del Sur, China y Estados Unidos. Y como resultado se firmó la Declaración de Paz, Prosperidad y Unificación de la Península Coreana (Bolinaga, 2019, pág. 29). Asimismo, el régimen norcoreano se mostró dispuesto a renunciar a su programa nuclear si es que efectivamente se llevaba a cabo el proyecto NEM estableciendo una arquitectura de paz (Lawrence, 2019, pág. 1).

¿Pero, acaso es posible que se logre la desnuclearización norcoreana? Especialistas en Corea del Norte y en la desnuclearización plantean

dos respuestas posibles. Por un lado, algunos rechazan la posibilidad de que el régimen se desnuclearice puesto a que este punto es inherente a su identidad y esencial para la seguridad nacional. Mientras que otros analistas consideran que, si el entorno de hostilidad cambiara, la RPDC podría comprometerse en llevar a cabo la desnuclearización (Lawrence, 2019, pág. 2).

5- EL ROL DE LAS POTENCIAS

Como fue mencionado anteriormente, consideramos que, para lograr una mejor lectura en cuanto a la cuestión coreana es necesario tomar bajo consideración la influencia externa, es decir las potencias regionales y globales que en cierta medida se encuentran involucradas en el conflicto. Es por eso que evaluaremos las posturas y la influencia que Estados Unidos, China y Rusia tienen para con las Coreas.

Estados Unidos

Como nuestro recorte temporal comienza en 2011 comenzaremos hablando sobre la postura de Barack Obama y procederemos con la de Donald Trump. Consideramos que particularmente Estados Unidos ha tenido un rol enfáticamente activo en cuanto a lo referido a la cuestión de la península coreana. No sólo porque participó activamente en el conflicto armado del 50-53, sino porque siempre ha tomado una postura y participado en las negociaciones. Es más, consideramos que, dentro de las potencias involucradas en el conflicto, Estados Unidos es una de las que más involucramiento e importancia tiene.

Bajo la administración de Barack Obama se implementó la política de *Strategic Patience*, que buscaba presionar fuertemente al régimen norcoreano para que éste volviese a incorporarse al grupo de Los Seis por medio de la articulación de la alianza entre Estados Unidos, Japón y Corea del Sur. Asimismo, se buscó convencer a China de que ejerciera presión sobre Corea del Norte, puesto a que éste es considerado un aliado estratégico para la RPDC. Por último, y tal vez uno de los puntos más importantes de

su política, era lograr que Pyongyang comience el proceso de desnuclearización que se había comprometido tiempo atrás en las negociaciones del grupo de Los Seis. Todo esto fue acompañado de sensaciones hacia la RPDC (Pagaburu, 2019, págs. 150-151).

Tras la muerte de Kim Jong-il y la consecuente sucesión de Kim Jong-un en diciembre de 2011, las negociaciones que se estaban llevando a cabo entre ambas naciones referidas a la desnuclearización se vieron suspendidas. A los pocos meses del ascenso del nuevo líder norcoreano, más precisamente en febrero de 2012, se llegó a un acuerdo entre la RPDC y Estados Unidos respecto al lanzamiento de cohetes de medio y largo alcance. Pero, un año después, Corea del Norte violó los acuerdos firmados con Estados Unidos y realizó, el 12 de febrero de 2013, una prueba nuclear. Un ensayo que, cabe destacar, fue 2, 5 y 3 veces más poderoso que la anterior y concluyó exitosamente. A raíz de aquello, el Consejo de Seguridad aprobó una resolución en donde se le imponía sanciones financieras y prohibiciones referidas a actividades nucleares, misilísticas y armas de destrucción masiva (Pagaburu, 2019, pág. 151).

Tras el anuncio del desarrollo de misiles balísticos intercontinentales norcoreanos en 2015, la retórica belicista estadounidense se potenció aumentando los ejercicios militares en la península y comenzando, en 2016, con la creación de un escudo antimisiles el sistema THAAD en la RDC (Bolinaga, 2019, pág. 29). Si analizamos con mayor profundidad esta cuestión, podríamos decir que la construcción del THAAD no sólo era un elemento de persuasión para los norcoreanos, sino que también era una señal enviada a China, que había comenzado a cobrar mayor importancia en Corea del Sur tras la firma del tratado de libre comercio.

El 9 de septiembre de 2016, la RPDC llevó a cabo su 5^{ta} prueba nuclear exitosa, lanzamiento que coincidió con el 68 aniversario de la fundación de Corea del Norte. Barak Obama condenó las pruebas nucleares norcoreanas y declaró que estos actos fomentan la inestabilidad de la región. Asimismo, China, el mayor aliado del régimen, condenó de igual forma el accionar norcoreano y le pidió a la RPDC que se abstenga de llevar a cabo esos actos (Martin, 2018). Como consecuencia, el 30 de septiembre del mismo año el Consejo de Seguridad, unánimemente, adoptó la Resolución

2321 que condena a la RPDC por sus actos; destaca por primera vez la necesidad de respetar la dignidad del pueblo norcoreano; y pide a los miembros de Naciones Unidas a que reduzcan el personal de las misiones diplomáticas y oficinas consulares ubicadas en Corea del Norte (Davenport, 2018).

Un años más tarde, tras una serie de señales enviadas tanto por Corea del Sur como Corea del Norte, Donald Trump y Kim Jong-un habían acordado reunirse en Singapur. Pero, repentinamente el presidente norteamericano decidió unilateralmente suspender el encuentro. Luego de que se llevara a cabo la cuarta cumbre intercoreana, se destrabó la cuestión para que Trump se reuniera con el presidente norcoreano. Fue así como el 12 de junio de 2018, finalmente, se llevó a cabo el encuentro. Pero, aquel encuentro tuvo ciertas particularidades puesto a que Kim decidió llegar por Air China, mandándole una señal a Trump. Pese a que la reunión se llevó a cabo, no se llegó a ningún acuerdo. No se logró acuerdo sobre desnuclearización, ni tratado de paz, ni levantamiento o suspensión de las sanciones impuestas a Corea del Norte (Bolinaga, 2019, pág. 30).

Ahora bien, una de las problemáticas más sensibles e importantes para la diplomacia norteamericana es la cuestión de la desnuclearización norcoreana. Esta es una de las cuestiones que traba las negociaciones, puesto la importancia que conlleva el plan misilístico y nuclear para Corea del Norte y la amenaza a la seguridad nacional que implica tanto a Corea del Sur como a Estados Unidos. Por su parte, Estados Unidos busca y exige una desnuclearización total, verificable e irreversible del programa nuclear norcoreano, mientras que Pyongyang reclama y argumenta diciendo que la desnuclearización será posible únicamente si se lleva a cabo en toda la península coreana, lo que ello involucra el retiro de los submarinos norteamericanos que se encuentran en la península (Bolinaga, 2019, pág. 30).

China:

La península de Corea es el “patio trasero” para China como lo es América Central para Estados Unidos. Es por eso que se considera que China juega un papel vital en la península coreana, aunque prefiere mantener un rol de “amigo invisible”. Asimismo, es considerado el principal

aliado estratégico de la RPDC, pero, cabe destacar, que, en 1992, China establece relaciones diplomáticas con la RDC, dejando así atrás sus diferencias, y convirtiéndose en la actualidad, en el mayor socio comercial de la RDC y, desde 2003, el principal destino de las exportaciones surcoreanas (Bolinaga, 2019, pág. 31).

Pese a rol estratégico como principal aliado de la RPDC y como socio comercial de la RDC, no fue incluido en las negociaciones, ya que han mantenido una lógica triangular entre la RDC, Estados Unidos y la RPDC. Pese a eso, en lo relativo al desarrollo nuclear norcoreano, China ha manifestado su disconformidad con la actividad norcoreana, lo que llevó a que en abril de 2003 se llevara a cabo la primera reunión triangular entre Estados Unidos, China y la RPDC. Ésta marcó un antecedente para luego expandir las negociaciones a un nivel multilateral incluyendo a otros estados claves como Japón, Corea del Sur y Rusia, quienes conforman el grupo de Los Seis.

Ahora bien, la cuestión nuclear norcoreana implica una amenaza a la seguridad nacional china al igual que una suerte de balance de poder regional. Es bien sabido que Corea del Norte mantiene una dependencia muy acentuada con China, por lo que analistas consideran que la RPDC está utilizando su política nuclear como una vía para la reducción de aquella dependencia. Pero, además, algunos especialistas coreanos en Estados Unidos, consideran que Corea del Norte puede llegar hasta desear que Estados Unidos continúe con su presencia militar en la península ya que de esa manera equilibra el poder creciente de China (Lawrence, 2019, pág. 42).

La República Popular China busca y promulga la paz de la península. Teme que una inestabilidad o un enfrentamiento entre ambos países conlleve consecuencias en sus fronteras. De igual forma, no tiene intención alguna de que se lleve a cabo la unificación coreana, ya que, en caso de así serlo, China perdería el dominio por sobre el Norte coreano, abriendo paso a postulados pro capitalistas en la península (Licon Michel, 2012, pág. 89).

Rusia:

A comienzos del conflicto coreano, la entonces Unión Soviética (que desde ahora llamaremos URSS) estuvo involucrada de lleno en la problemática, convirtiéndose así en uno de los principales aliados de la RPDC. En

otras palabras, la RPDC se convirtió, durante de la Guerra Fría, en un satélite de la URSS. La ayuda proveniente de la URSS no sólo era concerniente a la cuestión económica y social, sino que, además en 1961, Kim Il-sung logró firmar un acuerdo de defensa y de cooperación en su programa nuclear (Anderson, 2019, pág. 61). Pero la dinastía Kim no quería someterse al vasallaje político e ideológico a cambio de defensa. Es por eso que, el Gran Líder, comenzó con una depuración de los agentes pro-chinos y pro-soviéticos tanto en el Partido de los Trabajadores de Corea como en el Estado (Anderson, 2019, pág. 61). Asimismo, implementó la Idea *Juche* como el único camino posible para el resguardo nacional, logrando así evitar la dependencia sino-soviética y conseguir sobrepasar el aislamiento internacional en el que estaba sometido (Lanare, 2019, pág. 49). Pero, tras la implementación de aquella doctrina, tanto la URSS como China tomaron una postura distinta a la que estaban teniendo hasta ese entonces. A partir de ahora comenzarán a llevar a cabo una actitud de acercamiento y distanciamiento constante.

Tras la caída de la URSS, Corea del Norte comenzó a transitar la conocida “Ardua Marcha”, sumado a que Rusia suspendió su ayuda y como gota que colmó el vaso, Rusia y China pusieron fin a la política de “Una Sola Corea” estableciendo relaciones diplomáticas con Corea del Sur en 1990 y 1992 respectivamente (Anderson, 2019, pág. 62).

La nueva política exterior implementada tras la llegada de Putin al poder continúa vigente. Moscú toma como punto más importante en su política exterior, su seguridad nacional y, para eso, considera pertinente restablecer el equilibrio en Asia Pacífico (Anderson, 2019, pág. 58). Como consecuencia de los sucesos ocurridos en la última década, específicamente haciendo mención de la escalada de las tensiones en Asia Pacífico por las pruebas misilísticas realizadas por Corea del Norte, Rusia ha tenido un papel significativo actuando como mediador de las partes (Washington y Pyongyang).

La postura del Kremlin ante Corea del Norte es, en parte, particularmente distinta a la de Estados Unidos. Rusia, no busca cambiar al régimen de Pyongyang, puesto que lo estima como una suerte de muro de contención ante el poder norteamericano. Pero, al mismo tiempo, condena los ensayos balísticos y misilísticos realizados por éste en la península. Como

consecuencia de su cercanía y de compartir una frontera común, Rusia considera una amenaza para su seguridad nacional dichos ensayos, puesto a que pone en riesgo al principal puerto de Pacífico, Vladivostok (Anderson, 2019, pág. 67).

6- CONCLUSIÓN

A lo largo de la historia se vivencian momentos de mayor y menor acercamiento entre las coreas. Pero, como mencionamos al comienzo del trabajo, esto no se debe únicamente a factores internos de cada país, sino que también está correlacionado con factores externos. La cuestión coreana, desde sus inicios hasta la actualidad, ha tenido un fuerte involucramiento de potencias tanto regionales como globales, lo que ha hecho al conflicto coreano aún más complejo de explicar.

Durante 2012 – 2019 fuimos capaces de observar ciertas fluctuaciones en cuanto a las posturas tomadas por las coreas lo que provocaba que se llevara a cabo tanto acercamientos como distanciamientos en las relaciones intercoreanas. Dichas fluctuaciones se deben a diversos elementos que fuimos desarrollando en nuestro trabajo. Por un lado, el propio sistema presidencialista de Corea del Sur lleva a que, con el devenir de un nuevo presidente, las posturas para con su par coreano se vean modificadas. Esto lleva a que Corea del Norte tome una postura más cooperativista o confrontativa de acuerdo con las medidas y políticas tomadas por el presidente surcoreano de turno. Asimismo, la RPDC tiene algunos elementos claves que dificultan las negociaciones tanto con la RDC como con los actores internacionales. La cuestión nuclear norcoreana es un factor de gran relevancia y preocupación tanto para los actores involucrados en el conflicto como para la comunidad internacional. Este elemento es considerado el punto más difícil de las negociaciones y una de las grandes fortalezas que tiene la RPDC a la hora de negociar.

Por su parte, Estados Unidos, juega un rol central en las negociaciones y en la cuestión coreana en sí. Desde sus comienzos ha tenido un gran protagonismo en el conflicto como principal aliado de la RDC, y es considerado el actor internacional con mayor participación en la problemática. El principal

BIBLIOGRAFÍA

- Anderson, D. A. (2019). Las relaciones bilaterales entre Moscú y Pyongyang. En L. Bolinaga, M. Serra, & C. Galloso, *Paralelo 38 en el siglo XXI* (págs. 58-75). Buenos Aires: Teseo.
- Bolinaga, L. D. (2019). Las relaciones intercoreanas en la geopolítica regional y global. En L. Bolinaga, M. Serra, & C. Galloso, *Paralelo 38 en el siglo XXI* (págs. 24-36). Buenos Aires: Teseo.
- Bustelo, P. (2012). *El acuerdo entre EEUU y Corea del Norte de febrero 2012: ¿más de lo mismo o nueva oportunidad?* Obtenido de Real Instituto Elcano: http://realinstitutoelcano.org/wps/portal/rielcano_es/contenido?WCM_GLOBAL_CONTEXT=/elcano/elcano_es/zonas_es/eeuu-dialogo+trasatlantico/ari17-2012
- Davenport, K. (2018). *Arms Control Association*. Obtenido de UN Security Council Resolutions on North Korea: <https://www.armscontrol.org/factsheets/UN-Security-Council-Resolutions-on-North-Korea>
- Dicósimo, E. (2019). El viento del Norte y el sol del Sur. La República de Corea del Sur, instauración de la democracia y vínculos con Corea del Norte (1993-2008). En L. Bolinaga, M. Serra, & C. Galloso, *Paralelo 38 en el siglo XXI* (págs. 176-197). Buenos Aires: Teseo.
- Lanare, L. (2019). Corea del Norte: la racionalidad del "mal". En L. Bolinaga, M. Serra, & C. Galloso, *Paralelo 38 en el siglo XXI* (págs. 38-56). Buenos Aires: Teseo.
- Lawrence, C. (2019). *A Theory of Engagement with North Korea*. Harvard Kennedy School.
- Licona Michel, Á. (2012). *Scielo*. Obtenido de Panorama de las relaciones inter-coreanas en la era de Kim Jong-un: http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2007-53082013000100075#B4
- Martin, J. (2018). *20 years of NTI Building a Safer World*. Obtenido de North Korea: <https://www.nti.org/learn/countries/north-korea/nuclear/>

Martin, J. (2018). *North Korea*. Obtenido de NTI:

<https://www.nti.org/learn/countries/north-korea/nuclear/>

Mendez, F. (2019). Aún estamos aquí. ¿Por qué es importante seguir escribiendo sobre el hundimiento del ferry Sewol? En L. Bolinaga, M. Serra, & C. Galloso, *Paralelo 38 en el siglo XXI* (págs. 123-155). Buenos Aires: Teseo.

Pagaburu, L. (2019). Crisis en Corea. Consecuencias del desarrollo nuclear coreano. En L. Bolinaga, M. Serra, & C. Galloso, *Paralelo 38 en el siglo XXI* (págs. 143-155). Buenos Aires: Teseo.

SECCIÓN VII
POLÍTICAS PÚBLICAS

LA “NUEVA POLÍTICA DEL SUR” DE COREA: DESAFÍOS, AVANCES Y LIMITACIONES

ROCÍO RENNA¹³⁶

1- UN BREVE CONTEXTO PREVIO SOBRE COREA DEL SUR

A partir del desarrollo económico de Corea del Sur (en adelante “Corea”), denominado como “Milagro del Río Han”, se han ido depositando expectativas cada vez más altas en las relaciones exteriores de este país en razón de su posición como potencia mediana en la región del sudeste asiático e incluso por sus proyecciones en el ámbito internacional. Este desarrollo económico, con su particular historia y contexto, en la actualidad se encuentra en un escenario incierto y por ende amenazante al crecimiento actual y esperado de los próximos años.

En 1948, año en que se instituyó el primer gobierno, el país se encontraba entre los más pobres del mundo. Hoy se ha convertido en uno de los actores protagonistas del escenario económico mundial y cuenta con una sólida base industrial. Al mismo tiempo, la democracia y el pluralismo han arraigado firmemente en la sociedad coreana, por lo que se puede decir sin temor a exagerar que la República de Corea es uno de los pocos países que han conseguido combinar el éxito económico con una transición democrática en la época posterior a la Segunda Guerra Mundial. ... La transformación de la economía coreana puede resumirse en dos palabras: industrialización y globalización (...) en los últimos 60 años la República de Corea no solo ha logrado un espectacular crecimiento económico, sino

136 Estudiante avanzada en la Licenciatura en relaciones internacionales, miembro del Observatorio de Política Internacional de la Universidad Católica de Santa Fé. Asesora en el Programa de Desarrollo Integrado de Villa María, Córdoba. rocio.renna25@outlook.com

también un desarrollo social de una amplia base. En general, las políticas gubernamentales han seguido los principios del mercado, en concreto en las políticas comercial y cambiaria. Aún quedan muchos retos por cumplir, pero, mientras la República de Corea mantenga su dinamismo social y económico, el futuro le favorecerá (Korea Development Institute (2010), pp. 17; 22).

Cómo bien indica la cita antecedente, la evolución económica coreana es un modelo y caso de estudio recurrentemente mencionado en el ámbito académico. Sin embargo, el futuro de tales progresos se ve amenazado por una dinámica de poder internacional, que afecta, como primer anillo geográfico, la región del sudeste asiático. Esta integración económica con el mercado internacional y financiero, posee una fuerte relación con el origen y ámbito- aunque no única- del liderazgo surcoreano en el ámbito internacional. Indicadores macroeconómicos como su Producto Bruto Interno, Índice de desarrollo humano, e incluso su posición en el ranking de competitividad global son, entre otros, datos que avalan la posición de la República de Corea en el tablero global.

Su participación activa en programas que apoyan a países en vía de desarrollo a través organizaciones como el Banco Mundial, el FMI y la OCDE reafirman las aspiraciones coreanas respecto al rol que pretenden, desde el Sudeste Asiático, tomar. Inclusive, en 2010, presidió una de las cumbres de alto nivel más importantes, como lo es el G-20, donde demostró ser modelo en materia económica, participando bajo el lema “crecimiento compartido más allá de las crisis”, en el marco de un contexto donde varias y las principales economías seguían afectadas por la crisis financiera de 2008.

Si observamos los intercambios comerciales de Corea desde 2017 hasta el año pasado, nos encontramos tanto en el ámbito de las importaciones como exportaciones con los conocidos 4 tradicionales socios, y grandes potencias, en la cabeza: China, Estados Unidos, Japón y Rusia, a este último se vinculan las relaciones comerciales vinculadas a la matriz energética de Corea.

A continuación, en las tablas 1.1 y 1.2 se permite apreciar, en razón del volumen comercial promedio expresado en dólares, la diferencia entre los intercambios con los “4 Grandes” y el resto de estados.

Tabla 1.1. Exportaciones coreanas 2017-2020

Principales destinos de Exportaciones coreanas (2017-2020)	
País	Volumen comercial (US\$)
China	993, 447
USA	519, 750
Japan	314, 185
Vietnam	270, 567
Hong Kong (China)	154, 742

Fuente: DESA/UNSD, United Nations Comtrade database (<https://comtrade.un.org/labs/data-explorer/>)

Tabla 1.2 Importaciones coreanas 2017-2020

Principales orígenes de las Importaciones coreanas (2017-2020)	
País	Volumen comercial (US\$)
China	420, 445
USA	229, 859
Japón	203, 331
Arabia Saudita	83, 747
Alemania	81, 203

Fuente: DESA/UNSD, United Nations Comtrade database (<https://comtrade.un.org/labs/data-explorer/>)

De acuerdo al portal oficial de Santander Trade, la República de Corea, en razón a los datos del año 2019 publicados por el Banco Mundial, el país exporta principalmente equipos eléctricos (14, 6% de las exportaciones totales), vehículos (7, 5%), aceites de petróleo (7, 2%) y partes y accesorios para vehículos (3, 5%). Sus principales importaciones son aceites de petróleo (14%), equipos eléctricos (7, 1%), gas (4, 8%), hidrocarburos (3, 4%) y carbón (3, 1%). En mención a los servicios, para el mismo año, se totalizaron 101.400 millones USD de exportaciones, mientras que las importaciones fueron de 124.900 millones USD. La estrategia e impulso del comercio de servicios ha sido estudiado, y ha dispuesto de ciertos pronósticos, por parte de economistas y estadistas.

Siendo que los dos principales socios comerciales de Seúl, se encuentran en la conocida “guerra comercial” desde 2018 (algunos analistas especifican su inicio informal tiempo antes), cuando el ex-presidente estadounidense Trump impuso aranceles justificando tal medida públicamente por las “prácticas comerciales desleales” por parte de China. Desde ese entonces, la ida y vuelta de tal “enfrentamiento comercial” no es novedad alguna.

Más allá de los perjuicios hacia los intereses e inversiones de las empresas de las grandes potencias contrincantes, lo cierto es que, los mayores costos de tal rivalidad lo cargan otros países, aquellas potencias medianas y pequeñas, que poseen un determinado- e importante- grado de interdependencia de uno y/o otro país.

2- UN BREVE CONTEXTO PREVIO DE LA ASOCIACIÓN DE PAÍSES DEL SUDESTE ASIÁTICO (ASEAN)

Fundada en 1967 por Filipinas, Indonesia, Malasia, Singapur y Tailandia, la ASEAN ha llegado a ocupar un espacio importante, intentando equilibrar el dinamismo que grandes potencias, regionales o extra-regionales han intentado implantar- con distinto grado de éxito o no- en el Mapa regional.

Esta Asociación fue fundada por países que, en ese contexto, contaban con unos pocos años de gobiernos propios combinando una delicada situación económica en un clima polar, es decir, en época de Guerra Fría. En otras palabras, el nacimiento de la ASEAN ocurrió en un período tenso caracterizado por la amenaza de posibles insurrecciones internas.

Sin embargo, un pasado común- a excepción de Tailandia- en las relaciones asimétricas ejercidas por las potencias occidentales no fue suficiente para evitar la emergencia de conflictos entre los fundadores, como el de konfrontasi (1963-1966) entre Malasia e Indonesia, que, de una manera u otra, retrasaron la conformación de la organización.

Si bien, como hemos afirmado, los inicios de la ASEAN fueron violentos debido al contexto polar en la región; esto en cierta medida motivó que en 1971 se formalice la pretensión conjunta de sus fundadores en posicionar a la Organización como promotora de una Zona de Paz, libertad, y de

Neutralidad (ZOPFAN) frente a estados extranjeros, destacando la cooperación como la principal interacción entre los estados miembro.

Se conoce como un hito en la historia de la ASEAN a los acuerdos alcanzados durante la I Cumbre de la organización en Bali durante 1976, firmados una vez finalizado el conflicto de Vietnam. Estos acuerdos abarcan el tratado de amistad y cooperación (TAC), la declaración del acuerdo ASEAN y la creación del secretariado de la organización en Yakarta, siendo la consolidación de la ASEAN, tanto a nivel orgánico o institucional e interno- fijando las bases para su relacionamiento y dinámica propias. Permitiendo, de ahora en más que paulatinamente se posicione como un actor de relevancia en la región.

De los acuerdos de Bali, desprendemos uno de los rasgos más distintivos y que hacen conocida a la ASEAN en el Mundo, el Método de la Asean o “Asean Way” basado en el consenso y la implementación gradual de medidas y compromisos, bajo el principio de no intervención en asuntos internos de otros estados miembro. Esto último, permitió la incorporación de países con regímenes comunistas, como Laos y Vietnam; al mismo tiempo que facilitó la conformación de consensos, no sin emplear un lenguaje amplio, muchas veces catalogado de “ambiguo” por los críticos.

A partir de la década de 1980 y hasta finales de los noventa, ASEAN empezó un período de creciente optimismo. Con la Guerra Fría finalizada, entró en vigor el tratado de libre comercio entre los miembros de ASEAN y la economía regional creció durante la primera mitad de la década de los noventa. Asimismo, en 1997 se anunció el proyecto Visión 2020, que apuntaba a un sudeste asiático más pacífico, con mayor integración económica y cohesión social. Plataformas internacionales como el Foro Regional de la ASEAN —que cuenta con la participación de 26 países de todo el mundo y la Unión Europea— y la ASEAN+3 también surgieron durante este período de bonanza. Estas medidas propiciaron la gran y última expansión de la asociación: Brunéi en 1984, Vietnam en 1995, Laos y Myanmar en 1997 y Camboya en 1999. Nuevo, M (2020)

Sin embargo, si hay algo que particulariza a la ASEAN es la diversidad entre sus miembros: es amplio el espectro entre repúblicas constitucionales como Indonesia, socialistas como Laos y Vietnam, o Monarquías como

Tailandia. Nos encontramos también con países con una inestabilidad política crónica, como en el caso de Myanmar, en contraste con Singapur y Malasia, que son países que cuentan con una gran libertad económica y estabilidad. Lo mismo se aplica en el ámbito de la religión, encontrando el cristianismo mayoritario en Filipinas, el islam predominante en Malasia e Indonesia y el budismo en Tailandia, Myanmar y Camboya; contrastando con el crisol de minorías religiosas de Singapur, y la auto identificación de Vietnam como país no religioso.

La mayor fuente de tensiones entre los diez países miembros se encuentra en las disputas territoriales internas y la falta de coordinación en los diferendos con Pekín en el mar de la China Meridional. Sin ir más lejos, en 2012 ASEAN fue incapaz de publicar una declaración conjunta sobre las disputas en esta zona puesto que sus Estados miembro están divididos entre opositores y simpatizantes de China. (...) Aquellos más afectados por las demandas marítimas chinas, especialmente Vietnam, Filipinas e Indonesia; aquellos que prefieren permanecer neutrales, como Brunéi; y aquellos que disfrutaban de buenas relaciones y grandes inversiones de la superpotencia asiática, como es el caso de Myanmar, Camboya y Laos. (Nuevo, M (2020).

Debemos mencionar la presencia y participación de la asociación en distintos organismos y espacios de diálogo internacionales, posee el estatus de Observador de Naciones Unidas desde principios de este siglo, es líder de la Cumbre de Asia Oriental y miembro de la Asociación Económica Integral Regional (RCEP, por sus siglas en inglés).

En razón a la Cooperación como la principal y magnánima vinculación entre los miembros, en el año 2003 se inauguraron 3 pilares en los cuales se organizan las áreas de Cooperación dentro de ASEAN: el pilar de seguridad y política, el pilar económico y el socio-cultural. Más adelante veremos la relación entre estos pilares y la propuesta de la Nueva Política del Sur del Gobierno de Moon.

3- LA NUEVA POLÍTICA DEL SUR

Si China tiene la "Iniciativa de la Franja y la Ruta" (BRI), India la "Política de Mirada hacia el Este", Taiwán la "Nueva Política en dirección al Sur", y Japón junto con Estados Unidos y Australia la "Visión de un Indo-

Pacífico Libre y Abierto", Corea del Sur -bajo la administración de Moon Jae- tiene la "Nueva Política del Sur" (NSP). (Rabena, J. A. 2021; Traducción propia)

La Nueva Política del Sur (NSP por sus siglas en inglés), anunciada en noviembre de 2017 por Moon Jae-In en Jakarta, es la otra cara de la Nueva Política del Norte. Mientras la primera se centra en los países del Sur de Corea (ASEAN+ India) con el objetivo de diversificar e intensificar las relaciones con estos, la segunda mencionada pretende establecer vínculos económicos más fuertes con los países del Norte de Corea, como Rusia, Mongolia y los países del Asia Central. Tal como afirma Rabena (2021) "Las dos iniciativas regionales, como pilares de la prosperidad económica, están vinculadas a la península pacífica de Corea y al nuevo mapa económico de la península coreana".

Los líderes de Corea del Sur buscan capitalizar la identidad del país como potencia media. Esta identidad es en parte una función de tamaño relativo y posición geográfica, pero está igualmente asociada con cuestiones más abstractas de no alineación y un deseo histórico por parte de los coreanos de evitar quedar atrapados en grandes rivalidades de poder, ya sea durante la Guerra Fría o de los principales agentes económicos, políticos y de seguridad. Wright, J. N & Yu, J. (2021)

Una definición de la identidad de la actual Corea- sobre esta versión más conocida- en base a un deseo propio de la cultura coreana, con raíces en su historia. Sin irnos muy atrás, frente a la crisis económica de 1997 que provocó la quiebra masiva de 17 de las 30 grandes empresas de aquel entonces, en enero del año siguiente el pueblo coreano donó voluntariamente- como ayuda para pagar la deuda al Fondo Monetario Internacional- 225 toneladas de oro, con la participación de más de 3 millones de personas. Un caso anecdótico y relativamente reciente, que evidencia la esencia de este deseo.

En otras palabras, la visión de la Nueva Política del Sur pretende no sólo tomar un determinado rol en la dinámica internacional, como potencia media, sino también busca reducir las consecuencias de la dependencia económica hacia las potencias en disputa comercial.

Analistas del sudeste asiático y coreanos han señalado que el NSP es la "política exterior firma" del presidente Moon, que se basa en las políticas

de las administraciones anteriores para señalar un mayor compromiso diplomático y presencia en el sudeste asiático. Otros consideran que este movimiento tiene el potencial de proporcionar un "nexo bilateral-multilateral" a través de sus objetivos para poner las relaciones de la República de Corea con el sudeste de Asia (y la India) a la par con la atención acordada a los Estados Unidos, China, Japón y Rusia. (...) De hecho, la política exterior de la República de Corea se refractó tradicionalmente a través de la lente de su compromiso con estas cuatro potencias. Thuzar, M. (2021) (Traducción propia)

Frente a esta estrategia que busca modificar la balanza, minimizar la polarización, corresponde abordar la pregunta ¿Por qué la ASEAN e India son a quienes está dirigida esta política? En primera instancia, y siguiendo a Wright, J. N & Yu, J. (2021) Moon escogió a la Asociación de Naciones del Sudeste Asiático por su tenaz compromiso con la soberanía e independencia, en otras palabras, por su trayectoria en el rechazo hacia las potencias externas en sus intentos de imponer una narrativa única y dominante, lo que supone una oportunidad para su doble estrategia, en busca de liderazgo y autonomía económica o diversificación.

De acuerdo a la información disponible en la página oficial del Comité Presidencial de la Nueva Política del Sur, el Producto Bruto Interno (PBI) combinado- según datos del año 2018- de los Estados Miembros de la ASEAN asciende aproximadamente a 2, 92 billones de dólares, con un crecimiento medio anual del 5, 1%, la ASEAN se posiciona como el segundo mayor socio comercial (siendo el primero China) con un comercio total combinado con Corea de 159.700 millones de dólares de acuerdo al año 2018. El comercio bilateral con Vietnam, para el mismo año, alcanzó un total de 68.200 millones de dólares, que lo transforma en el principal socio comercial de Corea entre los Estados miembros de la ASEAN, seguido por Indonesia, Singapur, Malasia, Filipinas y Tailandia. (Presidential Committee on New Southern Policy, Traducción propia)

Por otra parte, el PBI de la India para ese mismo año, llega aproximadamente a los 2, 72 billones de dólares; con una media anual de crecimiento de un 7, 1%. Por lo expuesto, no sólo por el tamaño de su economía y mercado, sino también por la densidad estimada de demanda y consumo,

junto a otras potencialidades de negocios e inversiones, resulta una alternativa atractiva y se la ubica como potencial solución para contrarrestar el peso en el costado la balanza económica que se inclina hacia China. Sin embargo, en este ámbito, se presentan ciertos desafíos- que abordaremos más adelante- que colocan mayor distancia respecto a los propósitos de la NSP.

Recapitulando, por un lado, tenemos a la Asociación de Naciones del Sudeste Asiático (ASEAN), la cual es –en conjunto- el 2do socio comercial y el 3er destino de inversiones provenientes de Corea; mientras que, por el otro, tenemos a India que- a partir de 2018- es el séptimo mayor mercado de exportación de Corea- con exportaciones que rondan los 15.600 millones de dólares- y una inversión externa aproximada de 1.000 millones de dólares. Dos destinos, dos actores con los cuales, la NSP busca trazar un nuevo mapa económico en torno a la península coreana, en materia de Paz, Prosperidad y Pueblo (veremos a continuación estos tres pilares) a través del afianzamiento de la Cooperación y la inauguración de nuevos ámbitos para trabajar/crecer en conjunto.

Los Estados miembros de la ASEAN y la India (denominados colectivamente "países objetivo del NSP"), con una población combinada de 2.000 millones de personas y una edad media de 30 años, se han convertido en importantes socios económicos para Corea. Se han registrado anualmente más de 10 millones de intercambios interpersonales y un volumen de comercio bilateral superior a 160.000 millones de dólares de los EE.UU. (...) Buscar una cooperación mutuamente beneficiosa con uno de los mercados de consumo más grandes y de más rápido crecimiento del mundo. Presidential Committee on New Southern Policy; Traducción propia.

3.1 Los tres pilares: Paz, Pueblo y Prosperidad

Tanto la visión cómo las áreas de cooperación de esta política se basan en tres pilares- las conocidas “ 3 P “ que apuntan a un norte- o mejor dicho “sur”- definido, en otras palabras el principal objetivo, en lo formal, de la NSP es conformar una “Comunidad de Paz y Prosperidad centrada en las personas (o pueblo).” Presidential Committee on New Southern Policy; Traducción propia.

A continuación, veremos a que refiere cada “P” y las 16 tareas que conglomeran los mismos.

PUEBLO (People): Este pilar refiere a la conexión entre las personas, mentes con mentes, a una interacción centrada en los individuos, los ciudadanos. Se busca cristalizar esta conexión a través de la expansión de Corea como atractivo turístico, ampliando y fortaleciendo lazos mediante intercambios culturales bidireccionales, a través de la prestación de apoyo para estudiantes, profesores y personal administrativo a fines de favorecer a las instituciones educativas y gubernamentales en el ámbito de la Gobernanza, como también apoyando la generación de capacidades en recursos humanos, el compromiso en la protección de migrantes e inmigrantes trabajadores y mejorando la calidad de vida de las personas que viven en los países objetivo.

PROSPERIDAD: se tiene por objetivo la construcción de una comunidad con prosperidad compartida donde los países socios llevan adelante una cooperación económica mutuamente beneficiosa y con una visión conjunta de futuro. Se pretende alcanzar esto, mediante la mejora de los marcos institucionales para el comercio e inversión, el apoyo en la participación en proyectos de desarrollo de infraestructuras para mejorar la conectividad de la región, el apoyo a las PYME para facilitar y/o consolidar su penetración en mercados extranjeros, la mejora de la capacidad de crecimiento innovador mediante la cooperación en ciencia, tecnología y nuevas industrias, como también mediante el desarrollo de modelos cooperativos personalizados que satisfagan las necesidades de cada país asociado.

PAZ: Este pilar apunta a una comunidad que apoya la paz y la seguridad regional. Haciéndose posible mediante el incremento del número de cumbres e intercambios de alto nivel, el impulso a la cooperación para traer paz y prosperidad a la península de Corea, el fortalecimiento de la cooperación en materia de defensa nacional e industria de defensa, promoviendo la articulación de una respuesta conjunta frente al terrorismo, como también ante las amenazas a la seguridad marítima en la región, y por último, aumentando la capacidad de respuesta ante emergencias.

3.2 La “Nueva Política del Sur +”

En noviembre de 2020, durante la Cumbre ASEAN-ROK (Abreviaturas

en inglés de la República de Corea) el presidente Moon anunció la Nueva Política del Sur “Más”. Siendo esta una adaptación al impacto pandémico, conservando el énfasis en las vinculaciones económicas, para liderar mediante la iniciativa relanzada una recuperación colectiva, centrándose en áreas críticas para la cooperación.

Este “+” se centra en la identificación de cuatro desafíos, el primero es la propagación global del COVID-19, “despertando al mundo de lo estrechamente interconectado que se encuentra” invita a la coordinación internacional como herramienta de respuesta eficaz frente a enfermedades infecciosas. El segundo desafío se presenta a través del creciente nacionalismo y proteccionismo global, siendo necesario contra atacarlos conjuntamente mediante el multilateralismo y apertura económica.

El tercer desafío es la transformación digital, acelerada e instaurada con rasgos permanentes a causa de la pandemia. Hoy en día todo se ve atravesado por lo digital, esto refiere al apogeo del desarrollo de la cuarta revolución industrial, de tecnologías como la inteligencia artificial, el Big Data, Economía de Plataformas. Frente a esto, se define como clave el avance e impulso de desarrollo de las mismas en el marco de esta política como determinante de la competitividad a nivel país en el sistema mundial.

El último desafío se relaciona con la agenda de seguridad no tradicional, la cual trata que trascienda el paradigma clásico de defensa en torno a las fronteras, y toma como amenazas los desastres naturales, la contaminación marina y el cambio climático. Se propone avanzar en la cooperación relacionada a estas amenazas, buscando contribuir a la conformación de una región pacífica y segura.

La República de Corea y los socios del NSP hacen hincapié en una sociedad abierta en lugar de una sociedad cerrada, un orden basado en normas sobre el derecho a la exclusión y la cooperación sobre la competencia. (...) El objetivo fundamental del NSP Plus es transformar sistemáticamente la Comunidad de Paz y Prosperidad centrada en las personas en una realidad viva. La República de Corea seguirá abrazando valores comunes como la democracia, los derechos humanos y la economía de mercado, teniendo en cuenta al mismo tiempo la manera de garantizar que estén en consonancia con la orientación política de las naciones de la ASEAN y de la India. Presidential Committee on New Southern Policy, Traducción propia.

Entonces, ¿cuál es la propuesta de esta nueva edición? La misma, en razón de sus tareas a ejecutar, se puede responder a través de las 7 iniciativas de la Nueva Política del Sur Más, las cuales son las siguientes:

1. Cooperación integral en materia de salud pública en la era post-covid.
2. Compartir el modelo educativo coreano y apoyar el desarrollo de los recursos humanos.
3. Promover intercambios culturales recíprocos.
4. Sentar las bases de un comercio y una inversión mutuamente beneficiosos y sostenibles
5. Apoyo a las aldeas rurales y al desarrollo de la infraestructura urbana.
6. Cooperar en futuras industrias para la prosperidad común.
7. Cooperar en la promoción de la seguridad y la paz a nivel transnacional.

Esta edición “Más” de la iniciativa define los siguientes principios, como aquellos necesarios para la consecución de los objetivos.

- 1-Cooperación enfocada en las personas. La República de Corea pretende asegurar que las acciones en el marco de esta iniciativa produzcan impactos y resultados tangibles para los países asociados y sus respectivas poblaciones.
- 2-Reciprocidad en base a intereses mutuos. Los resultados e intereses a alcanzar dentro de la Iniciativa buscan que sean beneficiosos para ambas partes, no sólo para Corea, sino también para los países socios en la iniciativa.
- 3- El tercer principio es una estrategia conjunta seleccionando las áreas de concentración de cooperación. Con el fin de ayudar a los socios a entender más claramente lo que la NSP está tratando de lograr, la República de Corea descubrirá y emprenderá varios programas para esfuerzos compartidos en el marco de las 7 iniciativas NSP Plus.
4. El cuarto es el principio de apertura. Seúl trabajará activamente con la comunidad internacional por la paz y la prosperidad de la región del PSN.
5. El quinto es el principio de continuidad. A través del mismo se busca garantizar una aplicación duradera en el tiempo. Para tal cuestión el gobierno coreano consolidó la base institucional necesaria, la vida de esta iniciativa irá más allá del Gobierno del presidente Moon.

3.3 Organismos involucrados en la Ejecución y continuidad de la NSP

En razón de este último principio, a continuación, veremos las principales instancias que permiten esta proyección de continuidad de la Nueva Política del Sur+.

El gobierno de la República de Corea en 2018 estableció el Comité Presidencial de la Nueva Política del Sur, este es un comité especial establecido por la Comisión Presidencial de Planificación de Políticas Públicas; se encarga de establecer directrices y estrategias para la aplicación de la iniciativa, coordina el alcance de la aplicación de políticas por cada organización gubernamental, identifica proyectos de cooperación para las organizaciones gubernamentales y supervisa y evalúa el estado de la aplicación de la política. Asimismo, es el responsable de emitir los comunicados e informes oficiales de la iniciativa, así como también actualizar su página oficial.

Desde su creación, el Comité ha operado en la introducción e implementación de diversos programas cooperativos, se destaca por prestar apoyo a las empresas coreanas que participan en proyectos de infraestructura e incursionan en el sector manufacturero de los países destinatarios (...). Además, se esfuerza por difundir el Hallyu, o la ola coreana, en mercados extranjeros que tienen un enorme potencial de crecimiento mediante la promoción de K-Food, K-Beauty y K-Pop. (Presidential Committee on New Southern Policy, Traducción propia)

Entre los programas y organizaciones creadas en el marco de la Nueva Política del Sur, nos encontramos con la Federación Empresarial para la NSP, la cual se formó con la finalidad de facilitar la comunicación y vínculos entre las asociaciones y empresas para su inserción y asentamiento en los mercados de los países socios. El apoyo que brinda a las empresas es fundamental, ya que no sólo incentivan tal inserción, sino que identifican los desafíos que implica la entrada en cada país socio, permitiendo disponer de herramientas útiles a la hora de emprender por primera vez una exportación a un nuevo mercado, o diversificar la oferta exportada en un mercado con el que ya se tiene experiencia. *La Asociación de Comercio Internacional de Corea (KITA) ocupa la presidencia de la Federación de Empresas, y el Nuevo Equipo de Promoción de Políticas del Sur y KOTRA*

actúan como co-secretarios que apoyan a la Federación (Presidential Committee on New Southern Policy).

Por otro lado, encontramos la Mesa de Negocios (Business Desk) ASEAN e India, la cual es una organización privada colaboradora en la transferencia e intercambio de información sobre los resultados e impactos de la NSP, su principal rol es el apoyo a empresas coreanas a través de consultorías y asesoramiento sobre los países socios de la política, en este aspecto trabaja en conjunto con la Agencia de promoción del comercio de Corea del Sur (KOTRA por sus siglas en inglés) y con las empresas identificadas en la Mesa de Negocios . Asimismo, organiza “sesiones de información” en colaboración con la Cámara de Comercio e Industria de Corea, en las cuales presentan información sobre el mercado local.

En su calidad de secretaría de la Federación Empresarial para la Nueva Política del Sur, el Business Desk se encarga de elaborar modelos de cooperación personalizados para cada país asociado a fin de ayudar a las empresas coreanas a introducirse en nuevos mercados. (Presidential Committee on New Southern Policy, Traducción propia)

Entre otras alianzas, compromisos y estructuras establecidas vinculadas con el desarrollo y objetivos de la Nueva Política del Sur:

En la cumbre conmemorativa ASEAN-Corea celebrada en Busan en noviembre de 2019, dos años después del lanzamiento oficial del NSP, el gobierno coreano prometió redoblar los esfuerzos para desarrollar vínculos económicos. Como resultado, el presupuesto anual del Fondo de Cooperación ASEAN-Corea (AKCF, establecido ya en 1990) se elevó de US\$7 millones a US\$14 millones. El objetivo es apoyar el desarrollo de la ASEAN mediante la ejecución de proyectos y actividades en el marco del nuevo Plan de Acción ASEAN-República de Corea (2021-2025). (...) Otro objetivo importante del gobierno coreano es ayudar a las empresas a participar en proyectos de desarrollo de infraestructura en la ASEAN y la India. Con ese fin, el presidente Moon estableció la Corporación de Infraestructura y Desarrollo Urbano de Ultramar (KIND) en 2018. El KIND, que se inspiró en la Corporación de Infraestructura de Ultramar para el Transporte y el Desarrollo Urbano (JOIN) de Japón, establecida en 2014, es un organismo gubernamental cuya función es fomentar asociaciones internacionales y para

apoyar a las empresas coreanas en todas las fases de la ejecución del proyecto (planificación, estudio de viabilidad, evaluación de la rentabilidad). Se centra en el establecimiento de medidas bien conectadas para desarrollar infraestructuras en el extranjero. (Françoise, N. 2021)

Incluso antes del lanzamiento de la “+” de la NSP se ha estado trabajando en ciertas temáticas o sectores. En efecto, ASEAN y Corea han establecido 23 relaciones de cooperación sobre el desarrollo de ciudades inteligentes desde el lanzamiento de la Red de Ciudades Inteligentes de la ASEAN (ASCN) en 2018. Concretamente en 2019, se lanzó el proyecto piloto “Korea Smart City Open Network (K-SCON)”, el cual es una red de colaboración en el desarrollo de Ciudades inteligentes. Bajo esta red, se seleccionarán cuatro países de la asociación para la financiación de un plan o desarrollo de estudios de viabilidad de proyectos de ciudades inteligentes.

4- UN BALANCE DEL TRABAJO, IMPACTO Y RESULTADOS

A continuación, se hará un breve recorrido por cada pilar de la política exterior, donde se verán algunas de las acciones llevadas a cabo o en proceso, cierta información que confirme o refute el grado de avance y los resultados de las acciones en relación a las metas establecidas en 2017 y re-confirmadas en 2020.

Debemos aclarar, en palabras de Lee Jaehyon (2020) que “Los resultados de la cooperación económica y sociocultural son más tangibles que los de la seguridad y la cooperación estratégica. Pueden reflejarse fácilmente en las cifras de comercio e inversión, el superávit comercial y las llegadas y salidas de visitantes. En consecuencia, la cooperación económica y sociocultural puede acumular más fácilmente la aceptación y el apoyo internos. (...) En cambio, las consecuencias de la seguridad y la cooperación estratégica pueden ser muy abstractas y distanciadas de la vida cotidiana de la audiencia nacional. También lleva mucho tiempo que la seguridad y la cooperación estratégica den fruto”.

1 Pilar: Paz

Se ha avanzado en cuestiones relacionadas a la amenaza del cambio

climático y la capacidad de respuesta a emergencias, a través del intercambio de datos de satélites (Cheollian) en órbita estacionaria, se inició un diálogo sobre las emisiones de Carbono con la ASEAN, como también la construcción de sistemas de predicción de inundaciones y alarma en Laos y Filipinas. Bajo estos ámbitos de seguridad no convencional, una de las tareas planificadas a implementar consiste en el establecimiento de un centro de gestión de incendios forestales en Indonesia.

En relación a la Cooperación para la protección de Océanos y Medio Ambiente, se tiene por objetivo la mejora de la capacidad de gestión de la contaminación marítima, mediante estudios conjuntos de seguimiento y elaboración de políticas). En materia de combate y prevención de la delincuencia transnacional Corea pretende ampliar las iniciativas de búsqueda y limpieza de municiones sin detonar y minas. Respecto a la biodiversidad, se pretende ampliar, mediante inversiones y asistencia, los proyectos ambientales de la región Mekong (Laos, Tailandia, Myanmar, Camboya y Vietnam), con respecto a esta región también prevé la creación de un centro de biodiversidad Corea-Mekong.

II Pilar: Pueblo o Personas

A partir de 1989, año en que se concreta la asociación para el diálogo entre Corea y la ASEAN, se puede evidenciar, cómo paulatinamente los intercambios entre personas de las distintas partes han ido tornándose más activos. A partir de 2018, el número total de personas viajando en ambos sentidos entre Corea y la ASEAN ascendió a 11, 4 millones. Corea y la ASEAN han visto un aumento constante de personas que viajan al país desde 2012, y se espera un mayor número de intercambios de personas por la aplicación de la nueva política meridional. Por otro lado, el número de coreanos e indios viajando en ambos sentidos llegó a 270.000 en 2018.

Corea, ASEAN e India están interactuando activamente entre sí a través de un aumento de visitas mutuas. El número de visitantes que viajan desde los países objetivos del NSP a Corea, en razón a datos del 2018, representa el 26, 6% de los turistas internacionales que llegan a Corea.

Más allá de estos números, lo cierto es que el receso global generado a raíz de la Pandemia, ha sido un factor externo que ha reducido la cantidad de viajes e intercambios. Sin embargo, esto puede verse compensando a

medida que se retorna a una nueva normalidad. Una prueba de ello es el programa de Jóvenes Profesionales, firmado el corriente año en el marco de la iniciativa con Indonesia, el cual incorpora a los intercambios bilaterales voces jóvenes.

En él mientras tanto, los esfuerzos a través del Hallyu, canalizados también dentro de esta iniciativa, parecen indicar positivos pronósticos en el repunte del intercambio entre personas bi-direccional, siendo Corea uno de los principales destinos turísticos y educativos, tanto en Asia como en el Mundo.

III Pilar: Prosperidad

Si bien, el 2020 sufrió una desaceleración en las exportaciones al Sudeste Asiático, el volumen del comercio entre Seúl y los países de la ASEAN se estimó en \$ 164 mil millones el año pasado (2020), sin alcanzar la meta de \$ 200 mil millones establecida por el gobierno hace cuatro años. (Choi, J.H. 2021)

Sin embargo, el volumen total de intercambios comerciales mutuos entre Corea y los países objeto de la iniciativa para el año 2020 fue de 1, 893 mil millones de dólares. Por otro lado, la cantidad de visitantes mutuos para el mismo año consistió en 13.12 millones de personas. Lo que, a pesar de la Pandemia, demuestra un aumento del intercambio mutuo a pesar de la pandemia, a pesar de que no haya cumplido con las expectativas iniciales.

Dentro de este pilar, se encuentran interesantes propuestas en las que se está trabajando y se planea avanzar, tales como proyectos de mejora de infraestructuras en India, una instancia de Coordinación en relación al 5G tanto con la ASEAN como con India, un Foro empresarial e incluso un centro común de investigación.

Con respecto a la Inversión extranjera directa y la Asistencia para el desarrollo, a continuación, en la tabla 2.2 podemos evidenciar que Singapur fue el principal destino de inversiones extranjeras directas para el 2020, seguido por Vietnam, Indonesia, Myanmar e India. Respecto a visitantes, el primer lugar se lo lleva Vietnam con 4.844.533 visitantes, seguido por Filipinas con 2.493.168 y Tailandia 2.462.569, todos países miembros de

ASEAN. Por último, respecto a la Asistencia para el desarrollo, el año pasado fue India el país que más apoyo recibió, seguido por Vietnam y Myanmar empatados. Esto contrasta con Singapur y Brunéi, los cuales no han recibido asistencia alguna.

Tabla 2.2 Inversiones, Asistencia y Visitantes NSP-2020

País (NSP)	Inversiones de Corea (USD)	Fondos coreanos de Asistencia Oficial para el Desarrollo (USD)	Cantidad de Visitantes Anuales
Brunéi	1 millón	—	22.562
Camboya	315 millones	71 millones	296.608
India	625 millones*	3 mil millones	29.274
Indonesia	1, 318 millones *	35 millones	666.889
Laos	2 millones*	61 millones	216.007
Malasia	150 millones*	3 millones	216.007
Myanmar	685 millones*	88 millones	185.516
Filipinas	107 millones*	73 millones	2., 493.168
Singapur	3, 793 millones*	—	65.233
Tailandia	92 millones*	6 millones	2.462.569
Vietnam	2, 688 millones*	81 millones	4.844.533

*Refieren a la tasa de crecimiento respecto a la inversión.

Fuente: NSP statistics (June, 2021) ;Presidential Committee on New Southern Policy (<http://www.nsp.go.kr/eng/main.do>)

4.1 ¿Cómo se inserta la relación entre la NSP, Corea del Norte y la ASEAN?

La tradición de Corea de buscar el apoyo del sudeste asiático y la India para su política de Corea del Norte. El hecho de que todos los países del sudeste asiático mantengan relaciones diplomáticas con Corea del Norte les proporciona recursos y perspectivas únicas para desempeñar un papel, como lo demuestran las Cumbres de Corea del Norte de Estados Unidos en Singapur, 2018, y en Vietnam, 2019. (Yoon, A. O. 2020)

Previo a la década del '90, la República Popular Democrática de Corea, es decir, Corea del Norte, fue admitida como socia de diálogo de la

ASEAN. En aquel entonces, el líder norcoreano, Kim Il Sung y el expresidente Sukarno de Indonesia mantenían relaciones cordiales en el marco del Movimiento de países no alineados. Actualmente, algunos países del sudeste asiático mantienen canales de comunicación con Corea del Norte ya sea a través de relaciones partido a partido o con interacciones de alto nivel mutuas, ya sea desde el ámbito político o económico.

Si bien más del 90% del comercio del país del norte de la península es con China, algunos países de la región, como Tailandia y Filipinas mantienen cierto comercio, independientemente de lo mínimo de sus intercambios comerciales. Otros países, mantienen lazos más de índole socio-cultural, al recibir trabajadores norcoreanos.

Desde el punto de vista de Corea del Norte, los países del sudeste asiático son socios cómodos en lo que a la cooperación y diálogo respecta. Inclusive, han recibido asistencia humanitaria de éstos, como por ejemplo Singapur.

El nacimiento, esencia y carácter de la ASEAN, hace de ella una asociación que no es percibida por Pyongyang como una amenaza, e inclusive Lee, J.H (2019) afirma que, “a diferencia de las relaciones de Corea del norte con Corea del Sur” hay al menos cierta confianza entre ésta última y ASEAN”.

Estas cuestiones, por un lado, explican una de las principales críticas y limitaciones respecto al pilar “Paz” de la política surcoreana, que ha sido ampliamente catalogado como el pilar más débil de la estrategia.

4.2 Principales Limitaciones, Críticas y sugerencias

Según la Federación de Industrias Coreanas, más allá de los esfuerzos en relación a las naciones del sudeste asiático, Corea sigue posicionándose detrás de China y Taiwán en materia de inversión. (Choi, J. H. 2021)

Nicolas, F. (2021) explica que, a diferencia de Japón, Seúl no decidió apoyar financieramente a las empresas coreanas, que deseen moverse de China hacia a alguno de los países objeto de la NSP; Por el contrario, determinó el otorgamiento de subsidios como incentivo, ampliando los sectores (servicios y TICS) el año pasado. De acuerdo a la autora, la estrategia se encuentra “mal enfocada” dado que pocas empresas se vieron incentivadas con tales medidas.

El gobierno de Moon, en lugar de subvenciones, ha optado por un “apoyo indirecto” mediante la negociación y aplicación de diversos acuerdos comerciales (Acuerdos Globales de Asociación Económica).

Además del TLC Corea-ASEAN en vigor desde 2007, Corea ha concluido un Acuerdo General de Asociación Económica (CECoP) con Indonesia y está negociando con Filipinas. Corea también firmó una CECOP con la India, que entró en vigor en 2010. Respecto a esto, otros autores destacan que si bien se ha logrado la negociación y firma de diversos acuerdos y tratados de esta índole, la demora o falta de tratamiento por el congreso es un factor a tener en cuenta. Además, de que la vigencia de tal acuerdo por sí misma, no puede ser incentivo suficiente para la inserción privada en nuevos mercados del sudeste asiático.

Consciente de que Corea ha perdido competitividad frente a China en simples proyectos de construcción y plantas en el extranjero, pero también de que no puede competir en términos de medios financieros con China ni Japón... El gobierno coreano está cambiando su enfoque a actividades de nicho en las que puede tener una ventaja competitiva. Uno de esos nichos es el mercado de proyectos de ciudades inteligentes. Nicolas, F. (2021)

De esta forma, Corea busca impulsar la participación del ámbito privado coreano en sectores en los que no necesariamente participarían por su cuenta, siguiendo a la autora mencionada, observamos que la diversificación dentro del pilar económico no es sólo “geográfica” sino también sectorial.

Otra de las principales críticas proviene de las desproporción en los esfuerzos e inversiones en el marco de la iniciativa realizados para con los países dentro de ASEAN, existiendo una asimetría entre Vietnam y el resto de los miembros.

Por otro lado, India sigue siendo un socio económico marginal para Corea, y según Nicolas, F. (2021) puede considerarse el aliado débil dentro de su estrategia económica. Más allá de su gran tamaño, India es receptor de asistencia para el desarrollo y préstamos por parte de Corea, la cual tiene principal interés por los proyectos de infraestructura.

Algunos especialistas, encuentran una relación entre el escaso éxito con India y la Asimetría con Vietnam en relación a otros países de ASEAN.

Comenzando por la cercanía geográfica, por la existencia de una comunidad coreana consolidada y contando con una amplia cantidad de empresas ya instaladas en suelo vietnamita, las condiciones favorables para las industrias manufactureras son amplias, yendo desde la mano de calificada y barata, pasando por la infraestructura y zonas industriales desarrolladas Vietnam tiene las de ganar a los ojos de las empresas coreanas, más allá de los potenciales atractivos que pueda implicar el Mercado Indio. Lo cierto es que, para un desarrollo del mismo, la inversión a escala temporal es de más mediano y largo plazo, en cambio en Vietnam ya están dadas las condiciones, lo que permite un rédito económico en el corto plazo, que a su vez le ofrece un marco administrativo y jurídico mucho más sólido, en lo que implica, principalmente, la reorganización de las cadenas de suministro regionales. (Nicolas, F 2021)

En relación al intercambio entre personas, Moe Thuzar (2021) sostiene que frente a la diversidad que caracteriza a la ASEAN, la “NSP Plus en materia de educación deberán consultar las necesidades de los diferentes miembros de la ASEAN y adaptar la asistencia de la República de Corea a estas necesidades”. (Traducción propia)

Por último, frente a la crítica en torno al pilar de Paz, se ha destacado que si bien la cooperación económica y sociocultural dio lugar a beneficios mutuos estos no se traducen a la generación de una base para la confianza mutua.

Tanto los objetivos planteados como las críticas más fuertes- como por ejemplo por qué Corea no encauza como un potencial tema de agenda de seguridad la cuestión del Mar del Este con China- lo cierto es que, en primera instancia, la ASEAN y Corea del Sur no comparten amenazas comunes de seguridad (tradicionales), según Lee Jaehyon (2020) es comprensible que ASEAN esté preocupada por asuntos del sudeste asiático, mientras que la atención de Corea del Sur esté en la Península de Corea.

... Tanto los Estados miembros de la ASEAN como Corea del Sur han sido cautelosos durante mucho tiempo en cuanto a la seguridad, la defensa y la cooperación estratégica, dadas las implicaciones sobre la soberanía nacional en general. Su renuencia a hacer concesiones sobre cuestiones relacionadas con la soberanía significa que estos países tienden a rehuir una cooperación profunda en materia de seguridad. (...) Al mismo tiempo, estos

países están más abiertos a la seguridad y la cooperación estratégica con superpotencias como Estados Unidos y China, ya que tal colaboración puede traer beneficios que contrarresten las concesiones hechas sobre soberanía y autonomía. (Lee, J. 2020)

En relación al conflicto con Corea del Norte, Lee (2020) considera que la “tibieza” de Corea del Sur en el desarrollo de la seguridad y cooperación estratégica con los países vecinos de ASEAN se debe por un lado, a la priorización- proveniente de hace tiempo- de las redes estratégicas con las cuatro principales potencias que rodean la península de Corea. Según el autor esto se explica, en parte, por la baja probabilidad de que los beneficios de cooperación en torno al conflicto compensen los costos que entraña la unificación coreana. En tercer lugar, la falta de cooperación estratégica y en materia de seguridad puede atribuirse a la renuencia de Corea del Sur a dejar clara su posición sobre importantes cuestiones estratégicas y de seguridad regional. Esta ambigüedad ha impedido que los países de la región, incluida la ASEAN, tengan confianza estratégica en Corea del Sur. Mientras tanto, los poderes duros (económicos y militares) y blandos (diplomáticos y culturales) de Corea del Sur han crecido significativamente con los años. (Lee, J. 2020)

En el frente de la seguridad, el NSP parecía combinar el poder de convocatoria de la ASEAN y los valores orientados a la paz, y las relaciones cordiales que disfrutaban varios miembros de la ASEAN con ambas coreas, con la capacidad de negociar la paz en la península de Corea. Esto causó cierta confusión en lo que el NSP realmente buscó lograr. (Thuzar, M. 2021)

Respecto a la misma definición de la agenda dentro del pilar de Paz y Seguridad en la iniciativa, ha dejado una posición estratégica confusa para el desarrollo de confianza, en cierto punto empleando esa indeterminación como una herramienta- como también hizo con la visión del “Indo-Pacífico libre y abierto”- que le permite sortear con éxito cualquier cuestión sensible entre las potencias como también con sus socios en la NSP ahorrándose pérdidas económicas e incluso políticas, aunque el costo a pagar sea la incapacidad de generar bases de confianza mutua y estratégica que le permitan avanzar con lo planteado en este pilar.

5- CONCLUSIONES

Antes de la existencia de la Nueva Política del Sur, estaba en manos del sector privado coreano el llevar adelante y profundizar las relaciones económicas entre ASEAN e India. A partir de esta iniciativa, el gobierno pretende tomar el liderazgo y conducción de estas relaciones económicas a fines de reducir la dependencia económica en un contexto geopolítico tenso, que amenaza con la estabilidad y crecimiento económico del país.

La identificación de actividades específicas en las que Corea posee una ventaja competitiva, es un aspecto estratégico y positivo para la NSP, frente a otros fuertes competidores como la misma China y Japón.

El NSP se presenta como la política más emblemática de Moon, aquella que será exceptuada de finalizar cuando éste culmine con su mandato. Este pronóstico lo auguran los cambios institucionales- como en el establecimiento del Comité especial de la NSP- que se tuvieron a fines de lograr tal continuidad.

La apuesta por incluir la recuperación y adaptación a la nueva normalidad pandémica, fue una apuesta inteligente y estratégica- además de vista como necesaria para los países que forman parte de la iniciativa, que le permite a Corea inaugurar un espacio en el cual pueda liderar y ser modelo, en su lugar de potencia mediana.

Por otro lado, aún queda mucho por hacer para corregir el desequilibrio entre el desarrollo de cada pilar, como también- en específico- en las relaciones económicas con los países socios de la NSP, en particular con India.

Una de las grandes debilidades, marcada frecuentemente, se relaciona con la ausencia de una narrativa consistente y convincente, en otras palabras, con las falencias en la comunicación en torno a la iniciativa. Lo que se traduce en una falta de planificación y ejecución estratégicas que envuelve los esfuerzos y metas de la política en el riesgo de “reclasificación” de programas o proyectos ya existentes bajo la bandera de la NSP; sin una realineación o encauce propios de la política.

BIBLIOGRAFÍA

- Choe, W. (2021) "New Southern Policy", Korea's Newfound Ambition in Search of Strategic Autonomy" *Asie Vision*, No.118, January 2021. Institut francais des relations internationales
- Choi, J. H. (2021) Despite New Southern Policy drive, S.Korea lags behind China, Taiwan in ASEAN Cooperation". *The Korea Herald*
- Françoise, N. (2021), "The Economic Pillar of Korea's New Southern Policy: Building on Existing Assets", *Asie. Visions*, No. 120, Ifri.
- Korean Development Institute(2010). *The Korean Economy: Six Decades of Growth and Development*. Traducido por la Comisión Económica para América Latina y el Caribe; Consejo Coreano para América Latina y el Caribe. ISBN 978-89-8063-457-6
- Lee, J. (2019) Korea's New Southern Policy: Motivations of 'Peace Cooperation' and Implications for the Korean Peninsula. Issue Brief-The Asan Institute for Policy Studies.
- Lee, J. (2020) "New emphasis needed: south korea's southern policy and ASEAN" *PERSPECTIVE* No.110; ISEAS YUSOF ISHAK INSTITUTE. ISSN 2335-6677
- Nolte, D. (2006) *Potencias regionales en la política internacional: conceptos y enfoques de análisis*. GIGA Research Programme: Dynamics of Violence and Security Cooperation N°30
- Noto Suoneto, T. (2021), South Korea's New Southern Policy: The Indonesia Dimension.*The Diplomat*
- Nuevo, M (2020) ASEAN: Una visión, una identidad y una comunidad para el Sudeste Asiático. *El Orden Mundial*.
- Presidential Committee on New Southern Policy; Policy Information. Web Oficial <http://nsp.go.kr/eng/policy/policy01Page.do> (recuperado en Noviembre 2021)
- Rabena, A. J. (2021) An Asia-Pacific view of South Korea's New Southern Policy. *UNRAVEL*
- Thuzar, M. (2021) "The New Southern Policy Plus: What's New and What's Next?. *World Economy Brief* Vol.11 No.12 ISSN 2233.-9140. Korea Institute for International Economic Policy (KIEP)
- Wright, J. N. & Yu, J. (2021) South Korean foreign policy innovation amid

Sino-US rivalry. Research paper ISBN: 978 1 78413 469 3.

Chatam House- International Affairs Think Tank

Yoon, A. O. (2020) Korea's New Southern Policy: Progress, Problemas and Prospects. Asia Pacific Bulletin Number 513- EAST-WEST CENTER

RE- OCCIDENTALIZACIÓN O DES- OCCIDENTALIZACIÓN EN EL DISCURSO DEL PRESIDENTE MOON JAE-IN DURANTE EL PRIMER AÑO DE LA PANDEMIA DE COVID-19

MARÍA FLORENCIA GUZMÁN¹³⁷

1- INTRODUCCIÓN

Durante el 2017 a través de una elección especial Moon Jae-in fue elegido presidente de Corea del Sur luego de que Park Geun-hye fuera destituida por actos de corrupción que provocaron la llamada revolución de las velas. Durante la primera etapa de la pandemia justo para el momento de las elecciones legislativas de medio tiempo el presidente Moon Jae-in gozó de los picos más positivos en su reputación, convirtiéndose en objeto de debate entre los académicos.

Por un lado, Sung Deuk Hahm y Uk Heo en su trabajo, "President Moon Jae-in at Midterm: What Affects Public Support for Moon Jae-in?" analizan cómo a pesar de no tener una política exitosa en áreas claves como la economía, el presidente lograba un alto nivel de aprobación durante las elecciones legislativas de medio término. De este modo, entre las cualidades de liderazgo que trabajan se encuentra se destaca la comunicación efectiva, particularmente según la opinión de los autores el presidente

137 Estudiante de posgrado en Teorías sociológicas y sociedad coreana, Universidad de Kookmin, becaria KGSP.

Licenciada en Sociología Universidad de Buenos Aires. mariaflorescia@kookmin.ac.kr

Moon Jae-in se distingue de sus predecesores por ser un buen comunicador. Pero qué emerge directamente de sus discursos, cuál es la narrativa que se desprende de los mismos.

Por otra parte, Bongoh Kye y Sun-Jae Hwang en “Social Trust in the Midst of Pandemic Crisis: Implications from COVID-19 of South Korea” analizan el efecto causal de la pandemia y las respuestas institucionales sobre la confianza social. A diferencia del primer estudio estos autores entienden que la mejora de la confianza en los gobiernos central y local se asoció con respuestas proactivas a la crisis pandémica. Sin lugar a dudas, la confianza que el pueblo coreano depositó en el presidente fue clave para el llamado momentum surcoreano en la primera etapa de la pandemia. Posiblemente la visión del presidente Moon Jae-in horizonte de sentido en un mundo que se había vuelto extremadamente caótico de la noche a la mañana, especialmente comparando a las potencias occidentales consideradas más avanzadas por los surcoreanos ¿Cuál es este horizonte de sentido, específicamente, su lectura del pasado, el presente y el futuro? ¿Cómo dicha lectura es transmitida, es decir, cuáles son las ideas fuerza en la narrativa de Moon sobre la superación de la crisis causada por el Covid-19?

El propósito de este artículo es reconstruir la visión del presidente Moon sobre la superación de la crisis de Covid-19. Para ello, utilizamos tres conceptos emergentes de los discursos oficiales en referencia al pasado el presente y el futuro: Más allá de la democracia, Libertad para todos y New Deal al estilo coreano. El principal objetivo es entender si el horizonte de sentido demarcado por dichas narrativas sobre pasado, presente y futuro, acercan al presidente Moon al proyecto de des-occidentalización o, por lo contrario, a la re-occidentalización.

2- METODOLOGÍA

Para el presente artículo se construyó una matriz teórica fundamentada en el estudio de los discursos del presidente Moon Jae-in de la primera época de la pandemia COVID-19 la cual estuvo signada por el llamado momentum del presidente y que además tuvo su pico más alto en las elecciones legislativas del 2020. Por su parte, el estudio se basó en un diseño de

investigación cualitativo, utilizando como estrategia metodológica el análisis comparativo para identificar, clasificar y sistematizar los datos obtenidos de dichos discursos. En este sentido, se optó por un muestreo por juicio o conveniencia, es decir, un procedimiento que consistió en seleccionar las unidades de análisis según criterios teóricos. En otras palabras, un diseño flexible y circular donde datos y teoría se constituyen mutuamente en cada etapa de la investigación.

Consecuentemente, para orientar nuestra comprensión sistemática del fenómeno social se desarrolló un marco conceptual sensibilizador el cual comenzó a dar forma aquello que podemos "observar", e inauguró el acto teórico. En línea con el proceso de investigación cualitativo se llevó a cabo: exploración, inspección y análisis de los datos; precisión y especificación del contenido de los conceptos sensibilizadores; incorporación de conceptos no contemplados y "fusión" de conceptos; análisis de relaciones entre conceptos propiciando la integración y densidad conceptual.

1. Muestra: 15 discursos del presidente Moon Jae-in donde expresó la posible superación de la crisis del Covid-19 (epidemiológica o económica) de abril a junio de 2020. Solo las citas más relevantes aparecen en los resultados.
2. Marco conceptual sensibilizador: re occidentalización y des occidentalización según se desprende de la definición típica ideal de Mignolo.
3. Conceptos de integración: cómo aparecen elementos de auto afirmación en la narrativa sobre el pasado, el presente y el futuro según la visión del presidente Moon Jae-in para superar la crisis del Covid-19.
4. Conceptos emergentes: democracia y más allá, la libertad para todos y el New Deal al estilo coreano.

3- MARCO TEÓRICO

Según el ya clásico trabajo *La Modernidad líquida* de Bauman (2000) el mundo ideal de las corporaciones está caracterizado por un estado reducido lo mayormente posible. Incluso en su análisis la globalización de la economía podía ignorar ciertas dimensiones de la nación como el idioma y

la etnia. Pero lo que no se podía pasar por alto era el vínculo del estado con el territorio y con las capacidades coercitivas del estado vinculadas a ese territorio. Sin embargo, durante la pandemia pudimos atestiguar como las divisiones y las fronteras fortalecieron su presencia aún más que antes contraria al debilitamiento predicho por Bauman. Mientras que la autopercepción de los coreanos como una etnia homogénea es mucho más fuerte que en otras naciones; lo mismo para con su lenguaje y alfabeto que está lejos de ser suprimido a consecuencia de la globalización, todo lo contrario, incluso este crece en otras naciones.

Por otro lado, es aplicable para el caso surcoreano como Bauman (2000) postula que la riqueza del país se mide por el atractivo para calmar a las fuerzas mercenarias del capital global. De este modo, la política estatal es inexorablemente disminuida por el capital global armado con las abrumadoras armas de la extraterritorialidad, la velocidad de movimiento y la capacidad de evasión. En este sentido, Corea del Sur es una de las economías más integradas a la cadena global de producción de valor; convirtiéndose en altamente competente en la carrera por ganar esta característica, aún con el fantasma de la peor crisis económica mundial desde 1870.

Una última consideración de Bauman, si las tendencias del capitalismo global provocaron que el estado perdiera el monopolio de la coacción sobre determinado territorio, la violencia puede ser desregulada, descendiendo al nivel de comunidad (neo-tribal). Pero nuevamente, este no es el caso surcoreano donde la pandemia funcionó como un nuevo contrato social para que la sociedad o al menos el capital político del gobierno coreano aumentara en esa primera etapa. Como mencionamos anteriormente hubo una mejora de la confianza social en lo que respecta a la central y local gobiernos; que se asoció con la respuesta proactiva a la crisis pandémica. Para Bongoh Kye (2020) la importancia de la gestión de riesgos en la construcción de confianza; implicando que el sur Corea puede estar transformándose de una sociedad de baja confianza a una sociedad de alta confianza. Por esto, hay que pensar más allá de la modernidad líquida tipo ideal de los países centrales occidentales.

En este sentido, "El lado más oscuro de la modernidad occidental" de Mignolo (2011) describió las cinco tendencias dentro del orden mundial

que está dando forma a los futuros globales: des occidentalización, re occidentalización, reorientación de la izquierda, opciones decoloniales y opciones espirituales. Este trabajo se centra en los dos primeros: re occidentalización, economía sin paréntesis; y des occidentalización, subjetividad del conocimiento, autoridad y economía sin paréntesis. El considera que la colonización es factor fundante y fundamental de la modernidad.

Mignolo (2011) explicó cómo para 2000, el mundo se estaba transformando en un orden mundial policéntrico; es decir, varios centros de poder que comparten los mismos principios económicos: el capitalismo. Incluso si el capitalismo estadounidense no era lo mismo que el capitalismo europeo o chino, la estructura profunda continuó orientada hacia la acumulación de riqueza y ganancias, que retienen el poder de decisiones. Hay una dinámica de poder en el ámbito del Estado y las corporaciones donde unos intentan imponer y otros rechazar la imposición. Luchan por el dominio y control de la autoridad y el control del conocimiento; en forma de luchas políticas y epistémicas. Porque el capitalismo no es solo el dominio de las transacciones económicas y la explotación del trabajo; también es el control y gestión de conocimientos y subjetividades. Los reclamos por beneficios económicos se convirtieron en reclamos de dignidad y derechos humanos para reinscribir la participación activa de la sociedad política y estar dentro y fuera de la matriz colonial de poder. Según Mignolo (2011) el orden mundial se decidirá en las luchas, negociaciones, competencias y colaboraciones entre cinco trayectorias diferentes y coexistentes sin ganador. Este artículo asumió que Corea del Sur a nivel estatal y macro se define por la tensión de re-occidentalización y des-occidentalización; al menos en el discurso oficial.

A la manera de síntesis, para el autor la re-occidentalización se hizo evidente desde el fracaso en Irak y el colapso de Wall Street en 2008: la cuestión era cómo salvar al capitalismo y el futuro del capitalismo. Mientras tanto, desde finales de la década de 1990, la des-occidentalización surgió como un proyecto del Este y Sudeste Asiático. Se fortaleció gracias al apoyo de China, no solo por el crecimiento económico, sino principalmente por la confianza política, epistémica y subjetiva. De esta manera, la des-occidentalización no fue una ideología antioccidental. Es una modernidad que va en una dirección diferente, recuperando la confianza que le quitó

Occidente al clasificarlos como la “raza amarilla”. De esta manera, la des-occidentalización es también una acción des-racializadora de los sujetos políticos de la “raza amarilla”. cuya existencia no se debió a leyes biológicas sino al hecho de que la “raza blanca” controlaba el discurso de la ciencia y de la política (Mignolo, 2011). En el caso surcoreano no se estaría tratando un proceso de des-racialización, sino, de superar la etiqueta del tercer mundo, la categoría de subdesarrollo, en otras palabras, la lucha por convertirse en una nación avanzada según el programa de occidentalización. La gestión de crisis de Covid-19 dio esa confianza para decir que Corea es un modelo que el mundo debería seguir, la autopercepción de que finalmente eran un país auténticamente avanzado.

Cada una de las cinco trayectorias despliega una serie de opciones; al mismo tiempo que las trayectorias y opciones no son sistemas cerrados. Por ejemplo, podría ser que un elemento del “núcleo” de una trayectoria de re-occidentalización se adapte a una trayectoria diferente de des-occidentalización; como es el caso de China incorporando una economía occidental de crecimiento y acumulación, sin perder el “núcleo” de su propia identidad. Eso significa que adaptar un elemento que es el “núcleo” de una trayectoria no significa adoptar también su “contexto”: neoliberalismo y reducción del estado. Significa que los elementos “centrales” no son los mismos para cada trayectoria (Mignolo, 2011). Por ejemplo, podría significar que el discurso oficial de Corea del Sur tiene elementos de ambas trayectorias.

Para Mignolo (2011) el gobierno de George W. Bush contribuyó a borrar la imagen de liderazgo que Estados Unidos había logrado construir desde el final de la Segunda Guerra Mundial; cuánto contribuyó la administración de Trump en este sentido, si solo contamos la gestión de la crisis de la pandemia. El fin del gobierno de Bush coincidió con el fin del Consenso neoliberal de Washington. Una de las muchas tareas de la administración de Barack Obama fue reconstruir la confianza que el mundo tenía en Estados Unidos. Mignolo (2011) llamó a este proyecto re-occidentalización. La re-occidentalización toca todos los niveles de la matriz colonial de poder: en la economía, re imaginar el futuro del capitalismo; en autoridad, mantener el liderazgo internacional; en conocimiento, promoción de la ciencia y la tecnología; ahora claramente orientado hacia las corporaciones, lo que

significa conocimiento para renovar la economía. “Conocimiento para el desarrollo” fue la reorientación de Estados Unidos en el proyecto de re-occidentalización del mundo: el Foro Universitario Mundial, en Davos. En el ámbito de la subjetividad, la crisis financiera puso de manifiesto lo importante que es para el futuro del capitalismo tener “consumidores”. Los sujetos consumidores viven en un mundo especial y poseen una cierta psicología: viven para trabajar y trabajan para consumir, en lugar de trabajar y consumir para vivir. La política del gobierno coreano “Venta total” podría encajar en esta descripción; no hubo tiempo para incluir en el análisis final.

La des-occidentalización es un proyecto de convivencia conflictiva entre fuerzas que comparten principios económicos comunes: el capitalismo. Por ejemplo, la lucha en curso para heredar el mercado de Hong Kong entre Japón, Singapur y Corea del Sur. En general, la des-occidentalización y la re-occidentalización tienen en común la supervivencia de la globalización y sus valores capitalistas. Por eso el enfrentamiento se da en otros niveles de la matriz colonial de poder: la esfera de la autoridad, quién es el líder de la palabra o a quién seguirá el resto; del conocimiento, quién producirá la vacuna para Covid-19 o quién ganará la revolución industrial cuatro; finalmente en el nivel de subjetividad. Ahora bien, se destaca cómo la des-occidentalización no es un movimiento de anti; sino de autoafirmación.

La modernización también significa que se desea tener una existencia cómoda de clase media con todos los atributos que la acompañan: agua potable, plomería interior, electricidad, telecomunicaciones, infraestructura, seguridad personal, estado de derecho, políticas estables y un buen sistema educativo. Otras trayectorias disputan la perspectiva de la modernización, pero no es el caso de la des-occidentalización. De esta manera, la principal diferencia entre la des-occidentalización y la descolonización son: primero, cómo modernizar sin reproducir la colonialidad de tal manera que no solo la clase media disfrute de ciertos estándares básicos de vida, sino también de todo el planeta. En segundo lugar, las conexiones esenciales entre electricidad, agua potable, telecomunicaciones y modernidad son conexiones arbitrarias; han sido naturalizadas. Se ha hecho que los proyectos ideológicos de occidentalización aparezcan como parte del desarrollo natural de la historia. La lucha por el control de la matriz colonial de poder y

la autoridad que acompaña a dicho control se puso de manifiesto cuando China e India rechazaron las instrucciones de Washington. La creciente confianza en sí mismos de los líderes chinos en su papel global es una clara señal de que el proceso de des-occidentalización no solo es más claro retóricamente, sino que está en disputa por el control de la matriz colonial de poder en manos occidentales. En este punto, Corea del Sur representa un delicado equilibrio que intentará explotar en su propio beneficio. Por un lado, el aliado político y militar más importante de Corea del Sur es EE. UU. Las trayectorias de des-occidentalización y re-occidentalización del mundo plantean un horizonte de sentido problemático para Corea del Sur. A continuación, se presentan los resultados más relevantes

4- RESULTADOS. LA IMAGEN DEL PASADO: DEMOCRACIA Y MÁS ALLÁ

El elemento clave en el proyecto de des occidentalización es el camino por la autoafirmación sin desafiar el orden del mundo capitalista. Los discursos del presidente Moon enfatizaron cómo el espíritu de la Corea del Sur Moderna se formó a través del tiempo de dificultad durante el siglo XX. El espíritu coreano permitió a la nación como familia superar la colonia, la Guerra de Corea, la pobreza, la dictadura y el subdesarrollo. La referencia a la gente común que comparte los valores democráticos fue constante.

“El 11 de abril de 1919, el Gobierno Provisional de la República de Corea estableció una república democrática llamada República de Corea al promover la historia de varios miles de años de nuestra nación que fue arrebatada por el Japón imperial. También declaró que los coreanos son el pueblo libre de una nación democrática e independiente. No sólo rechazó cualquier gobierno de una nación extranjera, sino que también transformó una historia de gobernantes soberanos en una historia de soberanía popular, allanando el camino para un nuevo capítulo en la historia de una república democrática desde la monarquía absoluta. “Gracias a la feroz lucha del Gobierno Provisional por la independencia y los incansables esfuerzos diplomáticos, fue posible que la República de Corea se encontrara entre los países a los que se concediera la independencia del dominio colonial, según lo estipulado en la Declaración de El Cairo de 1943. Lo que hace que el Gobierno Provisional sea verdaderamente excepcional es el hecho de que

cambió la historia del pueblo coreano y cultivó la capacidad democrática mientras luchaba por recuperar el país perdido. Consolidó la fundación de la República de Corea como república democrática a través de la perseverancia, la dedicación, la solidaridad y la cooperación” Presidente Moon Jae-en 2020/04/11.

Al hablar de la herida que dejó la colonia, Go (2016) explicó que la riqueza industrial de las sociedades anglo europeas fue posible gracias a la expansión imperial y la acumulación en el extranjero. Reconocer que el imperio es constitutivo de la modernidad en metrópolis y colonias es reconocer que ha impactado la cultura misma de esas metrópolis junto con la cultura de las colonias. En el caso de Corea, la colonia era el Imperio japonés, no una nación del oeste. Sin embargo, la herida de la colonia existe igual. Moon recupera la herencia del Gobierno Provisional de la República de Corea para establecer que la democracia es parte del espíritu coreano incluso cuando luchaban por la independencia.

El colonialismo entendido como objeto social y fuerza constitutiva. La inferioridad del colonizado no aprueba el colonialismo; La inferioridad del colonizado fue producida por el colonialismo y esto precisamente porque el colonialismo es una fuerza estructurante más que un medio neutral. El sentimiento de inferioridad del colonizado se correlaciona con el sentimiento de superioridad del colonizador. El racista crea su inferior por la estructura colonial de la jerarquía (Go, 2016). De esta manera, se insinuó que el desarrollo y la modernización de Japón estaban conectados con la pobreza de Corea. La humillación provocada por la colonia hoy se recupera con orgullo, hoy es símbolo del gran espíritu de Corea. Además, el movimiento independiente demostró el espíritu democrático coreano según los discursos de Moon.

“La tragedia que provocó la Guerra, la determinación que la superó, el orgullo por el crecimiento económico logrado desde las ruinas de la posguerra y las cicatrices ideológicas que dejó la Guerra (...) reflejan lo que somos. Nos mantuvimos unidos frente a las crisis nacionales y cultivamos la fuerza para salvaguardar el valor de la democracia liberal. También fue la Guerra de Corea la que dio lugar al tipo de confianza que puede ayudar a superar cualquier dificultad. Con la autoestima de haber superado la gue-

rra y las habilidades adquiridas en el ejército, nuestros veteranos se convirtieron en el pilar de la reconstrucción de la posguerra

(...) Se ha expresado de varias maneras: fuerte espíritu anticomunista, diligencia asociada al lema

“Tratemos de vivir bien también” y los espíritus de la soberanía popular y la democracia, presidente Moon Jae-in 2020/06/25.

La des-occidentalización y la des-colonialización son procesos en los que los rasgos distintivos de una cultura antes subyugada permanecen en la memoria de los sujetos coloniales. Se celebran las historias distintivas, los logros culturales y la sensibilidad única; al mismo tiempo, se borran las connotaciones de inferioridad o los supuestos residuales de subordinación. No se intenta volver al pasado, sino reinscribir el pasado en el presente hacia el futuro. Cuando aquellos que han sido blanco de la subyugación colonial e imperial y han hecho que "otros" y "bárbaros" se afirmen plenamente, su pretensión no es integrarse en la proclamada "humanidad del mismo" occidental, sino desvincular y afirmar "la humanidad" en la diferencia (Mignolo, 2011). En el caso de las cicatrices de la Guerra de Corea todavía están en el presente; pero nuevamente Moon celebra el espíritu diligente de los coreanos para superar la pobreza y las cicatrices de la guerra. Moon celebra los ideales democráticos y la fuerza para reconstruir la nación.

“Han pasado 40 años desde ese mayo en Gwangju (...) esta plaza se convirtió en un lugar donde las personas se controlaban el bienestar de los demás, y sirvió como un lugar para el liderazgo del Movimiento donde las personas se animaron unas a otras (...) Su espíritu está incrustado en la mente de todos y cada uno de nuestros pueblos incluso ahora. Eso es lo que ha empoderado a Corea para convertirse en un modelo global para superar el brote de COVID-19. Gwangju fue el primero en proporcionar camas de hospital a Daegu (...) Cuando el Espíritu de mayo esté vivo en nuestros corazones, la verdad sobre el 18 de mayo se descubrirá constantemente (...) Inscribir el Movimiento de Democratización del 18 de mayo en el preámbulo de la Constitución es posicionar el Movimiento como un gran capítulo en la historia de la República de Corea que nadie puede dañar ni negar (...) A través de Gwangju, aprendimos el hecho de que la democracia

consiste en unir aún más los corazones de los demás, compartir más y comunicar más profundamente. Esas experiencias grabadas en nuestros corazones siempre serán la mayor fortaleza incluso frente a cualquier dificultad (...) tendremos que lograr la democracia en casa, en el lugar de trabajo y en la economía llevando la democracia más allá de nuestra política y sociedad. En aras de un orden global en el que todos cooperen y compartan, debemos recordar nuevamente lo que sucedió en esta plaza frente al edificio del gobierno provincial de Jeollanam-do en mayo”. Presidente Moon Jae-in 2020/05/18

Camino de autoafirmación cuando Moon recrea el pasado a la luz del presente, este postula unidad como nación en torno a valores liberales democráticos y cooperativos; y son fundamentales para superar la crisis del Covid-19, pandémica o económica.

“El día de la Protesta Democrática del 10 de junio, creamos juntos una democracia (...) La democracia asciende con las alas gemelas de la libertad y la igualdad. Debemos respetar a las minorías; cuando atendemos incesantemente a los marginados, la democracia funciona correctamente. Somos libres de buscar ganancias al máximo, pero no de tomar la parte de otra persona. Somos plenamente conscientes del conocimiento común de que mi tienda prosperará sólo cuando los vecinos estén bien. Una economía sustentable y más equitativa es una democracia sustantiva que debemos lograr sin falta, yendo más allá de la democracia institucional (...) La Protesta Democrática del 10 de junio no es un milagro que llegó de repente un día. Es la historia de una república democrática a partir del Movimiento de Independencia del Primero de Marzo y la historia de la victoria lograda a través de las largas aspiraciones del pueblo mientras se esfuerza por reclamar la soberanía popular”. Presidente Moon Jae-in 2020/06/10

La visión del pasado del presidente Moon es que los valores de la democracia liberal y el intercambio son el verdadero espíritu coreano. La libertad se logró gracias al fuerte espíritu coreano. Beyond Democracy disputa la matriz de poder en su nivel social. De acuerdo con la lógica de Moon, los beneficios de la democracia deberían incluir a todos los coreanos. Porque todos los coreanos, pero especialmente la gente común, son los verdaderos dueños de la nación;

El pueblo fueron los que lucharon contra la colonia, la guerra, la pobreza, la dictadura y el subdesarrollo

El presidente Moon Jae In el siglo coreano un espíritu popular que busca llevar la democracia más allá, enmarca todos los hitos históricos del pasado reciente en la lucha por la democracia, en el espíritu democrático del pueblo. En los discursos cada momento del pasado está resignificado en una resistir contra el colonialismo, sufrir la guerra de Corea, superar la pobreza, luchar contra la dictadura, revertir el subdesarrollo, y desmantelar la corrupción son todos puntos que conecta directamente con el espíritu democrático del pueblo.

5- IMAGEN DEL PRESENTE: LIBERTAD PARA TODOS

La des-occidentalización es el camino para la autoafirmación de Corea recuperando la autoestima de sus días de subdesarrollo. Como explicamos antes, el desarrollo fue parte de un proyecto de occidentalización tardío; incluso cuando el desarrollo bajo la política del neoliberalismo tomó la forma de globalización.

Corea declaró con confianza que ya no estamos en el subdesarrollo; en la actualidad somos el modelo que deben seguir los demás. En el discurso del presidente Moon hay una construcción sobre el presente de Corea como modelo de Libertad para Todos. Es la dimensión política del contrato social coreano Covid19. Además, la libertad para todos como modelo exportable se utiliza para asentar a Corea del Sur en el orden político mundial.

“Incluso después de que cesó la guerra, Corea del Sur y del Norte se han enfrentado durante mucho tiempo en la línea de la frente lejana de la Guerra Fría y han tenido que desperdiciar el poder nacional (...) Sin embargo, la reconstrucción económica de la posguerra para nosotros fue igual de dura un camino como romper con el dominio colonial. Al principio, hicimos esfuerzos para la restauración y la reconstrucción mientras dependíamos de la ayuda exterior y, uno tras otro, fomentamos nuestras industrias ligera, pesada, química y de TIC. Han sido necesarios 70 años sólidos para alcanzar a los países desarrollados (...) Logramos el Milagro en el río Han

gracias a la generación que superó la Guerra de Corea. La República de Corea registró un ingreso per cápita de apenas 67 dólares estadounidenses en 1953, inmediatamente después de la guerra, pero surgió de las ruinas y se convirtió en una potencia económica con un ingreso per cápita de más de 30.000 dólares estadounidenses. Se unió a las filas de las diez principales economías del mundo. Corea pasó de ser un receptor de ayuda a un país donante y se está transformando de una economía acelerada a una que marca el ritmo. Durante el proceso de superación del brote de COVID-19, Corea ha atraído la atención mundial". Presidente Moon Jae-in 2020/06/25

En "La historia del desarrollo: desde los orígenes occidentales hasta la fe global", Rist (1997) explicó cómo funcionaba la ideología del desarrollo. El desarrollo fue presentado como el mecanismo del mundo contemporáneo; que determinó el cambio social de acuerdo con una estructura especial, creando una lógica que distingue a las sociedades modernas de las anteriores. En palabras de Mignolo, modernidad en Occidente y tradición en Oriente. Para este artículo, en el caso de Corea del Sur, la necesidad de autoafirmación no provino de la Guerra del Opio como en el caso chino; sino por el hecho de haber sido colonizado por el Imperio Japonés; sumado a ganar la etiqueta del país más pobre de la tierra después de la Guerra de Corea

En general, el desarrollo consistió en un conjunto de prácticas, que a veces parecen entrar en conflicto entre sí, demandando para la reproducción de la sociedad, la transformación general y la destrucción del medio ambiente y las relaciones sociales en particular. Su objetivo es aumentar la producción de productos básicos mediante el intercambio a la demanda efectiva. Un concepto contradictorio, por ejemplo, en sus prácticas: inversión directa, transferencia de tecnología, comercio global, préstamos en condiciones favorables, asistencia de ONG, exportación de materias primas, cultivos comerciales, deslocalización industrial, importación como parte de un impulso de reestructuración, sustitución de importaciones. Además, la reproducción de la sociedad significa la reproducción de las clases sociales dentro del sistema y la reproducción del conflicto que vino a resolver (Rist, 1997). De alguna manera, tanto la re-occidentalización y la des-occidentalización son herederas de la ideología del desarrollo porque esta es fundamental a la occidentalización originaria.

El desarrollo parece ser una creencia y una serie de prácticas que forman un todo a pesar de las contradicciones entre ellas. La creencia y la práctica reflejan juntas la lógica de una sociedad en proceso de globalización que; para cumplir con el programa que se ha propuesto, cuyas consecuencias no son igualmente positivas para todos; tiene que extraer su legitimidad de una serie de verdades indiscutibles ampliamente compartidas que tienen el carácter de un mito (Rist, 1997). Dado que el desarrollo es un conjunto de creencias; se adaptó bien al neoliberalismo desde 1970 hasta ahora. Los cuatro pequeños dragones: Hong Kong, Singapur, Corea del Sur y Taiwán; eran conocidas como las economías que en todo el mundo encarnaban este paradigma.

Si bien es más difícil dar una cuenta precisa de las múltiples transformaciones sociales debidas a la influencia de la modernidad, todos saben lo que significó el desarrollo de un niño o una planta. En esta analogía, el desarrollo de un organismo vivo implica cuatro características básicas: direccionalidad, crecimiento tiene una dirección y un propósito; continuidad, la naturaleza no da saltos; acumulativa, cada nueva etapa depende de la precedente; irreversibilidad, cuando se pasa de etapa o se alcanza un nuevo nivel no es posible retroceder. Lejos de facilitar la comprensión del fenómeno, la metáfora lo oscurece al naturalizar la historia. Ya que no hay pruebas de que cada pequeño pueblo este destinado a convertirse en una gran ciudad (Rist, 1997).

Siguiendo la explicación de Rist (1997), podemos ver cómo el desarrollo evoca una tradición que se extiende a lo largo de la larga historia de Occidente. Aristóteles: teoría de los ciclos lo que nace y crece, también se desvanecerá y morirá en una serie perpetua de nuevos comienzos. San Agustín: la filosofía de la historia en forma de historia de la salvación concierne a toda la humanidad; los eventos particulares no tienen importancia excepto en la medida en que son parte del plan de Dios. A diferencia de Aristóteles, la construcción de una filosofía de la historia mundial que excluye el retorno de la misma abrió el camino a una visión lineal de la historia. Durante la Ilustración, la idea del progreso infinitivo dio un nuevo giro con Pascal y Descartes: el conocimiento de las personas que viven hoy se sumará al de sus predecesores; y que se puede excluir un declive de la ciencia, se manifestó en oposición a los griegos y Agustín, lo que queda es el

principio de crecimiento. El triunfo del evolucionismo social, August Comte: nada puede resistir la civilización y los poderes de la industria; las únicas especies animales que sobrevivirán serán las que la industria multiplique. En la misma línea que Marx y Spencer. El evolucionismo biológico de Darwin: la adaptación por ensayo y error no corresponde a un esquema preestablecido con la aparición del *Homo sapiens* como fin, ni Darwin asume que las especies más recientes son necesariamente superiores a las más antiguas. Sin embargo, la proximidad semántica a Darwin permite, en teoría, que el evolucionismo social pueda conciliar la diversidad de la sociedad con la unidad de la raza humana; en la práctica, las sociedades no occidentales se vieron privadas tanto de su historia como de su cultura. A nivel político, el evolucionismo social hizo posible legitimar la nueva ola de colonización como una empresa generosa para ayudar a las sociedades más o menos atrasadas solo al camino de la civilización.

En la actualidad, el acceso progresivo de todas las naciones a los beneficios del desarrollo se basa en realidad en la forma en que la sociedad occidental, con exclusión de todas las demás, ha conceptualizado su relación con el pasado y el futuro. Esto es lo que Latour llama universalismo particular: una sociedad extiende a todas las demás los valores históricamente contruidos en los que cree. En el corazón del sistema de desarrollo está la pretensión de extenderse a todo el planeta a través del crecimiento sin fin, no como una elección, sino como una necesidad. A pesar de que este no ha sido un objetivo alcanzable o deseable, Corea adoptó plenamente el crecimiento económico sin fin como el objetivo principal para la paz interna y la forma de ubicarse en el orden global.

“Hoy, este árbol llamado democracia está creciendo más rápido que los de cualquier otro país. Nuestra democracia representa una democracia de compartir y beneficio mutuo. Es una democracia que respeta la libertad de todos tanto como la libertad de cada individuo. Hemos demostrado una democracia de solidaridad y cooperación en el proceso de superación del brote de COVID-19. La democracia que hicimos ha convertido a la República de Corea en un país modelo en la lucha contra el COVID-19. Es una democracia que toda nuestra gente ha construido juntos” presidente Moon Jae-in 2020/06/10.

Última nota de Rist (1997): Europa al final de la Segunda Guerra

Mundial, para liberarse del nazismo tuvo que ponerse en manos de la nueva potencia de Estados Unidos y la Unión Soviética y no tenían ningún interés en proteger los imperios coloniales europeos. En 1949, en el discurso inaugural, el presidente Truman estableció que: Estados Unidos continuaría respaldando a la nueva Organización de las Naciones Unidas; mantendría la reconstrucción europea llevada a cabo por el Plan Marshall, crearía la OTAN. Y su punto final, la asistencia técnica ya otorgada a partes de América Latina se extenderá a los países más pobres del mundo. El punto cuatro inauguró la era del desarrollo: “En cuarto lugar, debemos embarcarnos en un nuevo programa audaz para hacer que los beneficios de nuestros avances científicos y el progreso industrial estén disponibles para la mejora y el crecimiento de las áreas subdesarrolladas”.

El término subdesarrollo evocaba, no solo la idea de cambio en la dirección de la etapa final, sino sobre todo la posibilidad de lograrlo. El desarrollo adquirió un significado transitivo, una acción realizada por un agente sobre otro que correspondía a un principio de organización social, mientras que el subdesarrollo se convertía en un estado de cosas natural (sin causa). El contraste desarrollo / subdesarrollo introduce la idea de continuidad de sustancia. El subdesarrollo es la forma incompleta o embrionaria. Hoy en día, el paradigma del desarrollo es una creencia compartida por todos los líderes nacionales, así como por casi todos los tecnócratas económicos y la mayoría de la población. Está en la naturaleza del desarrollo no solo poner a disposición de los consumidores una sobreabundancia de bienes, sino también producir desigualdad y exclusión. Pero a pesar de todas las críticas, todos siguen poniendo sus deseos y esperanzas en el desarrollo. Corea es el mejor ejemplo de esto; después de leer detenidamente el tiempo de extrema dificultad y el sacrificio de su gente.

En dichas circunstancias, cumpliendo la versión coreana de la profecía del desarrollo, Corea del Sur se presenta como el modelo a seguir para el resto del mundo. Al mismo tiempo que la nación del proyecto de re-occidentalización enfrenta los peores picos de la pandemia Covid-19, Corea del Sur desplegó el modelo para enfrentar la pandemia que no requería abandonar la globalización (desarrollo más neoliberalismo) como paradigma hegemónico. Por el contrario, la libertad personal es voluntariamente restringida para permitir que subsista la libertad, la libertad para la

reproducción del sistema social en su conjunto.

“Me gustaría presentarles la elección que hizo el pueblo coreano para superar el COVID-19: la elección de una libertad para todos. La República de Corea fue uno de los primeros países afectados por COVID-19, (...) el pueblo coreano tomó una decisión audaz. Tomamos nuestras propias libertades individuales y las convertimos en una libertad aún mayor: libertad para todos. En lugar de considerar a nuestros vecinos como peligrosos propagadores del virus o hacer cumplir las medidas de bloqueo a nivel nacional, optamos por proteger su seguridad por el bien de nuestra propia seguridad. Para defender la libre circulación y mantener la economía en marcha, el pueblo coreano eligió usar máscaras faciales y participar activamente en el distanciamiento social (...) El pueblo coreano mostró la forma más alta de virtudes cívicas para practicar el espíritu de 'libertad para todos' y participó voluntariamente en las medidas preventivas. Esto fue lo que realmente permitió que florecieran los tres principios fundamentales de apertura, transparencia y democracia (...) hemos pasado del distanciamiento social al distanciamiento en la vida diaria y estamos trabajando para equilibrar nuestra vida diaria con los esfuerzos para el control de enfermedades infecciosas, y sin embargo todavía estamos viendo casos de infecciones de clúster esporádicas (...) Compartir información y cooperar entre sí demuestra un poder que ningún virus tendrá jamás, un poder que solo los humanos poseen. El COVID-19 está amenazando nuestras libertades, una virtud universal de toda la humanidad, pero es la solidaridad y la cooperación, basadas en esas libertades, las que demostrarán ser el arma más poderosa que tenemos para triunfar sobre el COVID-19 (...) Si la comunidad internacional se compromete firmemente con la mayor causa de la libertad para todos, sin duda superaremos la crisis actual rápidamente y reforzaremos nuestra esperanza para la era posterior al COVID-19”. Presidente Moon Jae In 2020/05/18

Corea del Sur desplegó los conocimientos técnicos para lidiar con la crisis actual de manera exitosa y los utilizó para hacer una declaración sobre el papel de Corea en el orden global. Proyecto de des-occidentalización que se disputa a nivel de conocimiento y a nivel político de la matriz de poder.

“Desde los primeros días del brote de COVID-19, mi administración

se ha adherido a los tres principios de apertura, transparencia y democracia en su respuesta. Identificamos nuevos casos mediante la realización de una abrumadora cantidad de pruebas y hemos rastreado meticulosamente las vías de transmisión. Además, los casos confirmados y sus contactos cercanos fueron aislados y se les prohibió viajar al extranjero. Al hacerlo, pensamos que era la mejor manera de frenar la propagación de la infección y reducir la pérdida de vidas (...) Dando un paso más, toda la información relevante se ha puesto a disposición en el país y en el extranjero de manera rápida y transparente. El número de nuevos casos confirmados y las pruebas realizadas, la distribución geográfica y el resto de la información epidemiológica se actualizan y publican a diario. Corea mantiene su compromiso de mejorar y perfeccionar continuamente las medidas de prevención y control de enfermedades infecciosas y busca compartir nuestro exitoso modelo de respuesta con la comunidad internacional” presidente Moon Jae-in 2020/06/26.

El gobierno y la población practicaron una apertura que fortaleció el contrato social. Todos los datos recopilados por el gobierno se utilizan para proteger la economía y de esta manera la reproducción material de la sociedad, como resultado se mantiene la paz política interna. Sin embargo, esto no significó cuestionar el neoliberalismo ni la re-occidentalización. Por lo contrario, fue el camino auto-afirmativo del proyecto de des-occidentalización lo que le permitió a Corea promulgar el modelo “Libertad para todos”. La administración del presidente Moon Jae-in usa el momentum coreano para posicionarse como un gran actor en el orden global; disputando así la matriz de poder en el plano político.

5- IMAGEN DEL FUTURO: NEW DEAL A LA MANERA COREANA

En esta última sección retomamos la visión del futuro en el discurso del presidente Moon Jae-in sobre la superación de la crisis del Covid-19. Este momento de su visión está íntimamente ligado al nivel económico de la matriz de Poder. Corea quiere ser el líder en la economía global posterior a la pandemia. Se sabe que las tendencias de la 4 ° Revolución Industrial en la economía coreana son más profundas y más rápidas que la mayoría del resto del mundo.

“Todos ustedes son los héroes de hoy. Está construyendo no sólo una República de Corea global, sino una República de Corea que lidera el mundo. Estoy muy orgulloso de ti. El futuro de nuestra economía depende de sus innovaciones (...) En el proceso de superación del COVID-19, startups y negocios las empresas han jugado papeles notables. Proporcionaron información en tiempo real a través de aplicaciones y sitios web como Corona Map y Mask Map y desarrollaron kits de prueba de diagnóstico rápido, haciendo que el mundo tomara nota de la respuesta COVID-19 de Corea (...) En medio de esta situación, nos hemos enfrentado una crisis económica provocada por COVID-19. Se hará un nuevo comienzo a partir de este momento (...) El Gobierno impulsará con valentía una versión coreana del New Deal para que en áreas digitales no presenciales podamos tomar la iniciativa en nuevas industrias” Presidente Moon Jae-in 2020/05/18

El relativo buen desempeño del gobierno coreano en la gestión de la pandemia se basó en la coordinación entre la sociedad civil, la burocracia estatal y el capital privado coreano. Todo el capital político ganado por el riesgo de gestión de Moon de la pandemia de Covid-19, se juega con el éxito del New Deal Digital. Es decir, actualmente apuesta por el New Deal Digital para superar la crisis económica gestada durante el Covid-19.

El presidente Moon Jae-in explicó lo que significaba la versión coreana del New Deal: “(...) Como saben, el New Deal original fue la política adoptada por el presidente estadounidense Roosevelt para superar la crisis de la Gran Depresión. Uno de los pilares fundamentales de esa política fue promover los derechos e intereses de los trabajadores mediante la introducción de un sistema de bienestar por un lado y la creación de muchos puestos de trabajo a través de proyectos masivos de ingeniería civil por el otro (...) El primer paso fue la construcción de una presa masiva y almacenar una enorme reserva de agua (...) la llamamos presa polivalente. (...) La fase inicial requirió una inmensa cantidad de fondos para llevar a cabo años de largas construcciones que generaron una gran cantidad de puestos de trabajo. Después de la finalización, surgieron muchas industrias relacionadas que utilizaban el agua de diversas formas. La prosperidad de tales industrias dio lugar a la creación de puestos de trabajo (...) el objetivo era crear puestos de trabajo y reactivar la economía a través de un círculo virtuoso” presidente Moon Jae-in 2020/06/26.

En este punto se muestra la conexión directa con un posible proyecto de re-occidentalización. Sin embargo, la versión occidental actual de esto es el Green New Deal y por el momento esta tendencia no está en el poder ni en Estados Unidos ni en Europa. Además, el presidente Moon Jae-in explicó en qué se diferencia del período de occidentalización; y cómo Corea estableció su propia agenda económica para la era post Covid-19, reclamando para sí casi una posición más cercana a la des-occidentalización.

“Nuestro propósito es el mismo. Pero ahora, ya no podemos lograr el objetivo a través de ese tipo de proyecto de ingeniería civil masivo. El New Deal digital que perseguimos creará la llamada "presa de datos" para maximizar la utilización de datos que se convertirá en la base de la economía digital en el futuro. Esta presa de datos acumulará datos generados a través de nuestras redes públicas y privadas. Actualmente, los datos sin procesar recopilados de esta manera no se pueden utilizar tal como están; necesitamos estandarizar y combinar los datos para procesarlos. Además, tenemos que generar datos des identificados; con la información personal clasificada como salvaguarda. Cuanto más se utilicen estos datos a través de dicho proceso, más inteligente se volverá la inteligencia artificial. A través de las redes, la inteligencia artificial puede generar innovación mediante la smartización de los complejos industriales existentes y, posteriormente, las fábricas. Además, también puede ayudar a crear varias industrias innovadoras que no eran posibles en el pasado, así como servicios no presenciales y otros servicios. De esta manera, podremos reactivar nuestra economía y crear una base para la economía digital en el futuro, de modo que Corea pueda avanzar hacia una economía que marque el ritmo en la era posterior al COVID-19” presidente Moon Jae In 2020/06 /18.

Corea del Sur como economía que lidera es la culminación del camino de la autoafirmación. La gran apuesta económica de Moon sigue arraigada en la fe del desarrollo. Pero, al mismo tiempo, podría interpretarse como globalización con brújula social.

En "Envisioning Real Utopias", Erik Olin Wright (2010) teorizó la brújula social. Tanto la socialdemocracia como el socialismo contienen la palabra "social". La sugerencia es un programa político comprometido con el

bienestar general de la sociedad en lugar de los intereses estrechos de élites particulares. En las versiones radicales del discurso socialista, la "propiedad social" se invoca en contraste con la "propiedad privada", en la práctica la propiedad estatal, y el término "social" termina haciendo relativamente poco. La idea de lo "social" en el socialismo puede utilizarse de manera útil para identificar un conjunto de principios y visiones de cambio que ayudan a diferenciar el socialismo de manera más precisa tanto del capitalismo como de lo que podría llamarse una respuesta puramente estatista al capitalismo.

Las ideas de propiedad privada y propiedad estatal de los medios de producción son familiares: propiedad privada significa que los individuos y grupos de individuos tienen derechos legalmente exigibles para comprar y vender propiedades generadoras de ingresos; La propiedad estatal significa que el estado retiene directamente los derechos sobre la disposición de los medios de producción y los ingresos netos que genera. La propiedad social de los medios de producción significa que la propiedad generadora de ingresos es propiedad común de todos en una "sociedad" y, por lo tanto, todos tienen el derecho colectivo a los ingresos netos generados por el uso de esos medios de producción y el derecho colectivo a Disponer de la propiedad que genera estos ingresos. Estas formas puras no podrían existir como formas estables y reproducibles de organización social. Las economías de mando estatistas nunca eliminaron por completo las redes sociales informales; y el capitalismo sería un orden social caótico si el estado desempeñara un papel minimalista. Por lo tanto, los conceptos de capitalismo, estatismo y socialismo deben considerarse no simplemente como tipos ideales de todo o nada de estructuras económicas, sino como variables: cuanto más las decisiones tomadas por los actores que ejercen el poder económico determinan la asignación y el uso de los recursos, cuanto más capitalista es una estructura económica. Cuanto más poder ejercido a través del estado determina la asignación y el uso de los recursos, más estatista es la sociedad. Cuanto más poder arraigado en la sociedad civil determina tales asignaciones y usos, más socialista es la sociedad. Tratar estos conceptos como variables en grado abre la posibilidad de casos mixtos complejos: híbridos (Wright, 2010).

Corea del Sur o cualquier otra sociedad capitalista contiene elementos significativos de estatismo, ya que los estados en todas partes asignan parte del excedente social para varios tipos de inversiones, especialmente en cosas como infraestructura pública, defensa y educación; o cuando el poder estatal dictamina sobre las firmas capitalistas que regulan las etiquetas, la calidad del producto o la contaminación. Las sociedades capitalistas también contienen elementos socialistas, a través de actores colectivos en la sociedad civil que influyen indirectamente en la asignación de recursos económicos a través de sus esfuerzos por influir en el estado y las corporaciones capitalistas. El capitalismo describe un caso empírico de una estructura económica híbrida dentro de la cual el capitalismo es la forma predominante de organizar la actividad económica dentro de una configuración de relaciones de poder. Una comprensión “funcionalista” del problema: en las economías convencionalmente descritas hoy como “capitalistas”, los elementos estatistas y los elementos socialistas ocupan espacios dentro de los límites funcionales establecidos por el capitalismo. El socialismo puede contrastarse con el capitalismo y el estatismo en términos de la principal forma de poder que da forma a la actividad económica: la producción y distribución de bienes y servicios. Específicamente, cuanto mayor sea el grado y las formas de empoderamiento social sobre la propiedad, el uso y el control de las actividades y los recursos económicos, más podemos describir una economía como socialista. Elaborar un conjunto de principios que nos indiquen cuándo vamos en la dirección correcta. Este es el problema de especificar una brújula socialista (Wright, 2010).

El que es relevante para el New Digital Deal es la Regulación Económica del Estado Socialdemócrata, cuyo camino para el potencial empoderamiento social se centra en las formas en que el estado restringe y regula el poder económico. Incluso en el período de desregulación económica y el triunfo de las ideologías del libre mercado a fines del siglo XX, el estado permaneció profundamente implicado en la regulación de la producción y la distribución en formas que inciden en el poder económico capitalista. Esto incluye una amplia gama de intervenciones: control de la contaminación, normas de seguridad y salud en el lugar de trabajo, normas de seguridad de los productos, acreditación de habilidades en los mercados laborales, salarios mínimos y otras regulaciones del mercado laboral. Cualquier

propuesta sería para lidiar con el calentamiento global tendría que intensificar tal regulación estatista del uso del poder económico. Todo esto implica que el poder estatal restringe ciertos poderes de los propietarios de capital y, por lo tanto, afecta las actividades económicas. En la medida en que estas formas de intervención estatal afirmativa estén efectivamente subordinadas al poder social a través de procesos políticos democráticos, esto se convierte en un camino hacia el empoderamiento social (Wright, 2010).

“Creo que hay varios puntos importantes. Ante todo, ahora es necesario que los datos generados tanto en el sector público como en el privado se abran audazmente para que las empresas puedan utilizarlos. Como dije anteriormente, durante el proceso de apertura de datos, es necesario convertirlos completamente en formularios anónimos para que no se infrinja la información privada. La economía digital creará numerosos puestos de trabajo nuevos y, al mismo tiempo, mejorará e innovará nuestras industrias, pero también puede eliminar los puestos de trabajo existentes en las industrias. Por lo tanto, tenemos que implementar simultáneamente proyectos nacionales para transferir a las personas que solían trabajar para industrias antiguas a empleos de nueva creación. Además, en la economía digital, la brecha digital entre quienes tienen fácil acceso a los recursos digitales y quienes no pueden agravar aún más la brecha actual en nuestra sociedad. Creo que otra tarea abrumadora a la que nos enfrentamos es la de crear la llamada economía digital inclusiva reduciendo esta brecha” presidente Moon Jae-in 2020/06/18.

Es claro el positivismo tecnológico, sin embargo, se oscurece si esto implica empoderamiento social más que la creación de empleo. Se ha mencionado el aspecto ecológico del nuevo acuerdo digital, pero solo como una declaración de intenciones. Lo cierto es que el New Deal Digital está en el futuro, de esta manera se abre a seguir mejorando en la zona. Por ahora, podríamos decir que hay un elemento débil de brújula social en él. Quizás la crisis del Covid-19 sea el contexto necesario para lograr una economía capitalista con brújula social. Por supuesto, permite que el estado tenga una posición más fuerte que antes. Y el presidente Moon está aprovechando esta oportunidad histórica para hacer que el New Digital Deal a la manera coreana sea el próximo paso.

7. CONCLUSIÓN

Primero, este artículo deliberadamente no mencionó el confucianismo para explicar la situación surcoreana. En segundo lugar, este artículo tendió a alcanzar ciertos niveles de orientalismo, especialmente porque no soy coreano y pienso desde dónde estoy parada. En tercer lugar, la sociedad coreana se encuentra en una negociación de re-occidentalización y des-occidentalización de la que Argentina no forma parte, en muchas maneras los surcoreanos no son parte del sur global.

Cuatro, en un contexto de capital ligero y consumidor más que ciudadano; Moon propone un contrato social donde el estado está preestablecido donde la democracia es para todos. En algunos grados, la crisis pandémica ayudó a esta visión; solo el tiempo dirá si su apuesta en el acuerdo de New Digital fue correcta. Cinco, la historia importa y la forma en que Moon narra la historia de Corea es significativa. Siempre mencionó los atributos positivos de los coreanos comunes que construyeron el presente surcoreano. Esto está en línea con los caminos autoafirman que conectan a Corea del Sur y con el proyecto de des-occidentalización como horizonte de sentido. No a causa de la categoría de raza amarilla como en otras partes de Asia; sino por la etiqueta de subdesarrollo resultado de la invasión japonesa y la Guerra de Corea.

BIBLIOGRAFÍA

- Bongoh Kye y Sun-Jae Hwang "Social Trust in the Midst of Pandemic Crisis: Implications from COVID-19 of South Korea"
- Freidin, B Najmias, C (2011) Flexibilidad e interactividad en la construcción del marco teórico de dos investigaciones cualitativas *Espacio Abierto*, vol. 20, núm. 1, enero-marzo, pp. 51-70 Universidad del Zulia Maracaibo, Venezuela
- Go, J (2016). *Postcolonial Thought and Social Theory*. Oxford University Press
- Bauman, Z (2000). *Liquid modernity*. Cambridge, UK: Malden, MA: Polity Press; Blackwell
- Wright, E. O (2010). *Envisioning Real Utopias*.
- Mignolo, W (2011). *The darker side of Western modernity: Global futures*,

decolonial options.

Rist, G (1997) *The History of Development - From Western Origins to Global Faith*, Zed Books, London

Sung Deuk Hahm y Uk Heo "President Moon Jae-in at Midterm: What Affects Public Support for Moon Jae-in?"

EVOLUCIÓN DE LA AYUDA HUMANITARIA DE LA REPÚBLICA DE COREA A LA REPÚBLICA POPULAR DEMOCRÁTICA DE COREA DESDE 1990 HASTA LA ACTUALIDAD

AZUL MAITE VAN MARREWIJK,¹³⁸

1- INTRODUCCIÓN

La República de Corea es el primer país en pasar de ser receptor a donante de ayuda humanitaria y para el desarrollo, hecho que lo pone como firme ejemplo frente a los países en vías de desarrollo. Luego de un recorrido histórico del crecimiento económico sin precedentes de la República de Corea. En el siguiente trabajo se estudiará la relación de la misma con la RPDC desde la ayuda humanitaria que se le ha brindado desde los años '90 y si se ha buscado replicar su modelo de desarrollismo. Las ayudas han tenido sus altibajos dependiendo los contextos políticos internos e internacionales. Han sido especialmente sensibles a las actitudes de Corea del Norte y en años más recientes, a las pruebas de misiles nucleares.

Además, se busca estudiar cómo la población ve las ayudas humanitarias y sus costos. Especialmente si creen que deberían aumentar, mantenerse iguales o suspenderse. Y, averiguar si la opinión pública se ve afectada por los hechos y acciones del país beneficiados o si el hecho de ser "compatriotas" pesa más.

138 Alumna de Relaciones Internacionales de la Universidad Austral. azu.v.m@hotmail.com

2- AYUDA HUMANITARIA

El trabajo se enfoca específicamente en la ayuda humanitaria porque fue la que primero entregó la República de Corea al Norte y de todos los tipos de ayuda que se le ha otorgado (para el desarrollo, la infraestructura, préstamos, etc.) es tal vez la más consistente en el tiempo.

La ayuda humanitaria es una respuesta a una situación de emergencia y está destinada a salvar vidas, aliviar el sufrimiento y defender los derechos humanos manteniendo la dignidad humana. El ACNUR la define como aquella “para garantizar el acceso a servicios básicos como alimentación, atención médica, agua o refugio”.

3- HISTORIA

La República de Corea comenzó la mitad del siglo XX devastada por la Segunda Guerra Mundial y la Guerra Civil pero para finales del mismo logró ingresar a la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE). Y hoy en día forma parte de la lista del Banco Mundial de países de ingreso alto.

En 1945 los japoneses fueron expulsados totalmente de la península coreana que ocupaban desde 1910. Esto generó un vacío de poder que se vio acentuado por los problemas económicos, la casi total destrucción de las áreas productivas y la situación de una sociedad diezmada por las muertes en la guerra y con una crisis identitaria y política.

En esos años, los estadounidenses que ocupaban el territorio al sur buscaron proporcionar cierta estabilidad política y establecieron objetivos para movilizar el sistema económico otorgando ciertas ayudas humanitarias y financieras. (Krueger, 1979) Las mismas buscaban resultados a corto plazo pero ciertas decisiones, como la reorganización del sistema educativo y la ayuda enfocada en el sector agrícola tuvieron impactos a largo plazo. (Mason, 1989) Para ese entonces, Corea se consideraba uno de los países más pobres, lo que no era decir poco en un mundo de posguerra.

Estados Unidos junto con la recientemente creada Organización de las Naciones Unidas colaboraron para que la fundada en 1948 República de Corea pudiera formar parte del sistema económico internacional. Para ello,

se crearon programas de ayuda económica dentro de la Administración para la Cooperación Económica (ECA). Lamentablemente, dichos programas se vieron suspendidos con el estallido de la guerra civil, que logró empeorar la pobreza de un país ya destruido y que recién comenzaba a mejorar. En ese momento, la ayuda que recibía Corea era en mayor parte de índole humanitaria en forma de alimento, ropa y medicinas para una población que la necesitaba para sobrevivir.

Durante la década del '50, el país recibió grandes concesiones financieras, principalmente bilaterales (Estados Unidos), con el objetivo de reconstruir y poner de pie al país lo más rápido posible. La ONU colaboró a través de la agencia UNKRA, que quedó a cargo de la restauración de las áreas industriales. (Krueger, 1979). Nadie preveía ni esperaba que Corea llegara a ser más que un país exportador de materia prima.

Por otro lado, lo que comenzó como un proyecto humanitario se vio transformado por el contexto de la Guerra Fría y el miedo hacia el comunismo tanto de Estados Unidos como del gobierno surcoreano. En su cruzada para contener al comunismo, el primero continuó con sus ayudas para el desarrollo de Corea. En gran parte se financió el proyecto de sustitución de importaciones que desarrolló y fortaleció la industria manufacturera gracias a ello. Así fue como el país recibió una de las ayudas más consistentes y extensas de la historia, que duró desde 1945 hasta 1975 (con sus esperables variaciones en cantidad y enfoque pero continua a fin de día). (Sial, 2018)

A partir del 60, se crearon planes quinquenales de desarrollo enfocados en la infraestructura y en el desarrollo social, lo que significaba la búsqueda de una mejor salud y educación. Para ellos, la ayuda que seguía ofreciendo el extranjero fue clave para manejar el déficit fiscal.

A pesar de que para estos años la República de Corea requería de las ayudas para subsistir, el país organizó pequeños proyectos de ayuda enfocados principalmente en enviar profesionales a otorgar asistencia técnica. Los proyectos eran un gran esfuerzo diplomático por ser reconocidos por la mayor cantidad de países como la Corea legítima, ya que estaban disputándose ese título con el norte. Incluso con estos esfuerzos, el gobierno y su población seguían buscando que la península coreana fuera un solo país y en el año 1969 se creó la Junta de Unificación Nacional, una institución

gubernamental encargada de todas las cuestiones con respecto a las relaciones inter-coreanas y de unificación. Años después, la misma pasaría a ser el Ministerio de Unificación. (MOU, About MOU)

Desde 1953 a 1972, el 87% de la ayuda se usaba en el sector industrial, específicamente para la minería, la industria manufacturera y el transporte. Para los sectores de materias primas como la pesca y la agricultura, principales beneficiarios de la posguerra previa a la guerra civil, sólo se destinaban fondos para proyectos muy específicos tales como la construcción de un sistema de irrigación. (Sial, 2018). En este periodo, la ayuda humanitaria se fue reduciendo y comenzaron a aumentar los préstamos. Los préstamos eran mayoritariamente bilaterales por su comparativa facilidad para negociarlos (en contra de los multilaterales) y la posibilidad de mayor autonomía con el dinero y los proyectos (que para un organismo podrían parecer muy ambiciosos).

En un esfuerzo por diversificar y ampliar la financiación de su crecimiento económico, Corea normalizó sus relaciones con Japón en el año 1965, con la ayuda de Estados Unidos y a pesar de las obvias renuencias. Desde ese momento, Japón se convirtió en uno de los principales benefactores de su vecino, en gran parte por las reparaciones que entregó por el periodo de ocupación. Además, Japón tenía gran poder dentro del Banco Asiático de Desarrollo, desde donde aprobó grandes proyectos de financiación.

Durante los años 70' el país consolidó su incipiente industria gracias al "gran empuje" que con la ayuda de Japón formó una base sólida para el aumento de las exportaciones. A pesar de ello, en 1979 y en medio del tumultuoso contexto político, el país entró en crisis y se vio obligado a llevar a cabo grandes cambios institucionales y de su enfoque económico.

Para los años 80' Corea buscó comenzar su camino como país proveedor de ayuda humanitaria. En 1987 estableció el Fondo de Cooperación para el Desarrollo Económico, el mismo año en que se celebraron las primeras elecciones universales y democráticas.

Para 1990 ya no era receptor de ninguna ayuda. Y en 1991 creó la Agencia de Cooperación Internacional de Corea (KOICA) y la Fundación Corea, que promueve el estudio y la cultura coreana en el mundo. Con la elección de un presidente civil en 1992 y las nuevas políticas de apertura, en

donde se estimulaba la exportación de bienes de alta tecnología, la República de Corea se presentaba al mundo como un país desarrollado. Hecho que se vio validado por el resto de los países desarrollados con su ingreso a la OCDE en 1996. Y posteriormente reafirmado por su aceptación en el Comité de Ayuda al Desarrollo (CAD) en 2010, donde se define la agenda internacional del desarrollo y se establecen las buenas prácticas.

Al ser el primer país en pasar de receptor a donante, Corea ha intentado replicar su modelo con aquellos países que intenta ayudar y por ello gran parte de lo que hace no es concesional y suele ser de manera bilateral (aunque no siempre).

Se puede argumentar que el creciente interés del país por la ayuda humanitaria y para el desarrollo se debe en parte a sus intereses económicos y políticos que ven a los países que ayudan como potenciales mercados a explotar o posibles proveedores de materias primas, donde se puedan insertar y beneficiar las grandes corporaciones coreanas. Además, brindar ayuda a otros otorga estatus al país capaz de hacerlo y es prioritario en la manera en la que Corea se quiere presentar a sí misma en el ámbito internacional. (Choi, 2011)

4- AYUDA A SU VECINO DEL NORTE

La ayuda que la República de Corea ha provisto a la República Popular Democrática de Corea (RPDC) se debe analizar por fuera de su usual manera en brindar ayuda ya que las circunstancias son vastamente diferentes. La ayuda ha tenido grandes cambios a lo largo del tiempo dependiendo de las distintas administraciones y sus decisiones con respecto a la relación con el Norte. Y la misma no ha sido siempre directa sino que muchas veces se ha otorgado de manera indirecta a través de ONGs y organizaciones internacionales.

El Sur comenzó otorgando pequeñas ayudas al norte en 1991. Pero la cuestión de entregar ayuda humanitaria comenzó realmente en 1995 cuando la RPDC pidió ayuda a la comunidad internacional para aliviar la gran hambruna ocasionada por las inundaciones. Por ello, durante el gobierno de Kim Young-san las ayudas fueron principalmente cargamentos de alimento y fertilizantes. (MOU, Humanitarian Assistance) Se entiende

que fuera así al ser el primer presidente de origen civil luego de muchos años de dictaduras.

En 2000, el nuevo presidente Kim Dae Jung viajó a Pyongyang para encontrarse con Kim Jong Il y comprometerse a cooperar en el futuro, como parte de la llamada “Política del Sol” para acercarse al Norte. Aquí fue el verdadero despegue de la ayuda y su monto. Kim Dae Jung recibió el Premio Nobel de la Paz de 2000 por sus esfuerzos con la democracia y los derechos humanos.

En 2003, Roh Moo Hyun asumió como presidente. Durante su campaña él se había comprometido a continuar con la “Política del Sol” y en 2006 se llegó al pico de las ayudas humanitarias. Las mismas entregaban alimentos y asistencia a la industria agropecuaria y se dividían en préstamos y donaciones. Pero la revelación de que la República Popular Democrática de Corea estaba enriqueciendo uranio para utilizar en armas nucleares y sus pruebas de misiles complejizó las relaciones dentro de la península. Además, el gobierno de Bush en EEUU estaba negado a cualquier tipo de acercamiento con el Norte ante dichas noticias y junto a la ONU establecieron fuertes sanciones para Corea del Norte, que a pesar que se esforzaron por evitar afectar a la población civil, fue inevitable.

En el mismo periodo, las ONGs y la misma Cruz Roja siguieron un patrón similar al del gobierno a la hora de otorgar ayuda humanitaria a Corea del Norte. Durante 2002 y 2007 la ayuda se incrementó de manera significativa pero comenzó a bajar luego de las pruebas balísticas. Esto se debe en gran parte a que las ONGs deben registrarse en el gobierno, en el Ministerio de Unificación y conseguir permisos, por lo que las políticas de cada administración afectan fuertemente la cantidad de ayuda privada. (Jaesung Ryu, 2015)

En 2008, asumió el presidente Lee Myung Bak, quien aplicó una política de no negociación con Pyongyang, lo que también incluyó una baja casi total de las ayudas enviadas. En 2010, por primera vez en su mandato se envió ayuda humanitaria en forma de arroz y cemento para ayudar con los efectos de las inundaciones. Sin embargo, tras un ataque norcoreano a una isla de la frontera, el gobierno surcoreano decidió cancelar el envío de más ayuda (a pesar de que la misma ya estaba programada)

Al final de su gobierno y con la administración de Park Geun-Hye en

el poder, se intentó separar la política de la ayuda humanitaria pero las pruebas nucleares de Kim Jong Un complicaron las cosas. En 2014, la RPDC pidió nuevamente ayuda humanitaria para lidiar con los efectos de las inundaciones a pesar de haberse negado a conversar posibles cambios y de rechazar ayuda para mejorar infraestructuras.

Por otro lado, ante la falta de aumento de la ayuda en el gobierno de Park, el Ministerio de Unificación comenzó a aprobar más proyectos de cooperación entre los dos países bajo la política sobre financiación para planes relacionados de alguna manera con la unificación. (Stephan Haggard, 2015)

En 2016 Corea del Norte anunció una nueva prueba nuclear, lo que tuvo como consecuencia nuevas sanciones establecidas por la ONU, la Unión Europea y Estados Unidos, que declaró que nunca lo aceptaría como un Estado Nuclear. Y aunque lo intentaron evitar, las sanciones volvieron a afectar a una sociedad civil ya en situaciones precarias y a las organizaciones o países que quieren proveer ayuda humanitaria. (Rohrlich, 2016) Las sanciones no prohibían la ayuda humanitaria pero generaban complicaciones de logística, para recibir dinero y las provisiones. Además, dificultaban el planeamiento de nuevos proyectos que no sabían si se podrían llevar a cabo en caso que alguna nueva sanción se estableciera.

En 2017, asumió el actual presidente, Moon Jae-in. Su política con respecto a la RDPC está basada en tres puntos claves. Primero que nada, la mantención de la paz. Segundo, la búsqueda del respeto mutuo entre las dos Coreas ya que debería llevar a una cooperación para lograr la prosperidad de ambas partes, sin buscar el colapso del otro, ni la unificación a través de la absorción. Y tercero, una política abierta y transparente que permita que el público (si está interesado) participe de su formación. (MOA) Dicha política significó un aumento en la cantidad de ayuda humanitaria. Esto, a pesar de las presiones por parte del presidente Trump de utilizarlas como método de negociación en la búsqueda de la eliminación del programa nuclear.

Pero la nueva administración no podría negar ayuda cuando el reporte del Alto Comisionado para los Derechos Humanos de la ONU sobre la situación de los norcoreanos fue muy desalentador. La mayor parte de

la población no tiene acceso a materiales de primera necesidad o agua potable, se encuentra desnutrida y eso sin mencionar la falta de libertad de expresión y la cantidad de arrestos ilegales.

La aparición de la pandemia del COVID-19 alteró nuevamente las ayudas, el Norte cerró sus fronteras como método de protección del virus (que con seguridad afectó la economía informal, que es cada vez más grande ya que la formal se ve restringida por las múltiples sanciones en el país). La situación frágil y vulnerable de la población norcoreana con una pobre infraestructura de salud los hace más susceptibles a una pandemia global que ya es una emergencia sanitaria para un país en mejores condiciones. Por ello, se enviaron satirizantes de mano, kits para testear el COVID, medicinas, termómetros y máscaras. Además, la ONU otorgó más excepciones de sus sanciones a un gran número de ONGs para que puedan trabajar. Entre ellas, la Cruz Roja, Médicos sin Fronteras y la Organización Mundial de la Salud, a las que también se les otorgó equipamiento para facilitar sus tareas humanitarias. (Book, 2020)

Pero toda esta ayuda se suspendió cuando se cortó la comunicación entre autoridades luego de que soldados norcoreanos mataran a un ciudadano surcoreano en Septiembre del 2020. Desde entonces, la administración de Moon ha ofrecido en distintas ocasiones ayuda al Norte pero no se obtuvo respuesta.

Este pasado julio, luego de la restauración de comunicaciones entre las autoridades de los dos países, la República de Corea aprobó un plan para enviar ayuda humanitaria al Norte por primera vez desde Septiembre de 2020. La ayuda se enviaría a través de una organización privada, que requiere aprobación del Ministro de Unificación. (Jeongmin, 2021) Los trabajadores humanitarios se encontraban hace tiempo pidiendo que se les permitiera enviar ayuda teniendo en cuenta la situación urgente en el sector de salud y nutrición.

En Agosto, mandatarios de la República de Corea y Estados Unidos se reunieron para discutir cómo proceder con Corea del Norte con respecto a la amenaza nuclear y la ayuda humanitaria. Luego de las mismas, Estados Unidos dejó en claro que apoya firmemente la ayuda humanitaria intercoreana haciéndose énfasis en las áreas de salud, agua potable e higiene. (Seung-woo, 2021) Y el ministro de unificación declaró que se enviaría

ayuda humanitaria a pesar de las pruebas de misiles recientes.

Por su lado, Kim Jong-un declaró en septiembre que se reanudarían las conversaciones entre los dos países pero que dependía de la actitud del Sur como las mismas se llevarían a cabo y que rumbo tomaría. (The Korea Times, 2021) Esto podría significar un aumento en las ayudas humanitarias.

A día de hoy, según los datos del Ministerio de Unificación, el gobierno surcoreano ha provisto más de 117 billones de wones en ayuda humanitaria de forma directa y a través de ONGs. (MOU, Humanitarian Assistance)

5- ¿QUÉ PIENSA LA SOCIEDAD CIVIL?

El gobierno surcoreano está constantemente debatiendo y buscando formas de relacionarse y ayudar al norte, el Ministerio de Unificación ayuda y provee los permisos para las organizaciones humanitarias y las mismas buscan maneras en las que amplificar su ayuda a una población que la necesita desesperadamente. Pero ¿Qué piensa el común de la sociedad civil sobre la cantidad de recursos que el país da a Corea del Norte?

A lo largo de los años se han llevado a cabo distintas encuestas para deducir que piensa la población. En el año 2006 hubo un pico de rechazo del 70% de la población a seguir otorgando ayuda humanitaria como resultado de las pruebas balísticas y nucleares del Norte. Y una situación similar se repitió en 2010 luego del hundimiento del Cheonan. Lo que podría demostrar la volatilidad y la fragilidad del soporte popular, dependiente de las actitudes de Corea del Norte.

Para 2011 la población pensaba que el gobierno debería enfocarse en la ayuda humanitaria y tomar una posición más firme en su defensa de los derechos humanos, en contraste con intentar conseguir disculpas del Norte o que abandone su plan nuclear. (Haggard, 2011)

En 2020 las encuestas revelaron que los surcoreanos en general siguen sin estar dispuestos a aumentar la ayuda al norte, menos incluso cuando se informa la cantidad de dinero que se asigna para ello. Esto podría significar que la población ve los esfuerzos de ayudar como inefectivos, por lo que el gobierno debería tal vez presentarlas de otra manera o hacer

énfasis en su importancia humanitaria y para el esfuerzo de reunificación. (Rich, 2020)

Por otro lado, y al igual que previos resultados, en los casos que la persona conoce a un norcoreano, es más probable que esté de acuerdo con aumentar la ayuda. El problema es que la mayoría de los surcoreanos no conoce a nadie del Norte, existen estereotipos negativos y ya no se los considera compatriotas. La mayor parte de las noticias (que son muchas) que se reciben en la República de Corea sobre la RPDC son negativas y suelen hacer alusión a la amenaza que significa para la seguridad nacional. Esto genera que se vea a los desertores con desconfianza y que la cantidad de noticias sature al público, que termina por perder el interés. Si el público no presta atención, no verá la falta de resultados pero afectará al gobierno ya que tampoco apoyan nuevas políticas, la reunificación, ni generan empatía por los ciudadanos norcoreanos que necesitan ayuda humanitaria. (Rich, 2020).

5- CONCLUSIÓN

La población norcoreana vive en situaciones terroríficas que violan los derechos humanos causadas por el régimen totalitario en el que viven. Además, sus condiciones se ven empeoradas por constantes desastres naturales como inundaciones y malas cosechas y la cantidad de sanciones que la comunidad internacional les ha puesto en su búsqueda por cancelar el programa nuclear. Sumado a esto, la pandemia del COVID-19 siguió empeorando la situación ya que los dejó más vulnerables y aislados que antes, afectando también a la economía informal ya que se cerraron las fronteras.

Frente a esta situación y habiéndose convertido en un país proveedor luego de haber estado en una situación precaria como la que hoy sufre Corea del Norte, la República de Corea provee ayuda humanitaria de la mejor manera que cada una de sus administraciones considera, lo que hace que no sea consistente y varié. Pero los esfuerzos siguen presentes ya que el gobierno no puede ignorar la emergencia sanitaria de un territorio que considera propio y con el que espera poder reunificarse.

Su experiencia sin precedentes de recuperación y crecimiento económico no es posible replicarse en su vecino del Norte pero los esfuerzos

siguen siendo enviados de forma directa e indirecta. Finalmente, puede ser que la falta de resultados sea lo que afecte la percepción del público, que parece ser indiferente más que nada, pero la misma ha demostrado ser volátil en el pasado. Lo que quiere decir que con un nuevo enfoque y una comunicación diferente la misma podría volverse más favorable hacia el aumento de ayuda a la RDPC.

BIBLIOGRAFÍA

- Book, M. (14 de abril de 2020). *COVID-19 sanction exemptions in North Korea should be the "new normal"*. Recuperado el 19 de Septiembre de 2021, de Centre for Humanitarian Leadership: <https://centreforhumanitarianleadership.org/the-centre/news/covid-19-exemptions-to-sanctions-in-north-korea-should-be-the-new-normal/>
- Choi, J. (2011). *From Recipient to Donor State: Achievements and Challenges of Korea's ODA*. International Review of Public Administration.
- Haggard, S. (21 de octubre de 2011). *South Korean Public Opinion on the North 2*. Recuperado el 24 de Septiembre de 2021, de Peterson Institute for International Economics: <https://www.piie.com/blogs/north-korea-witness-transformation/south-korean-public-opinion-north-2>
- Jaesung Ryu, S. H. (21 de Julio de 2015). *South Korean Aid to the North II: An Accounting 1991-2015*. Recuperado el 23 de Septiembre de 2021, de Peterson Institute for International Economics: <https://www.piie.com/blogs/north-korea-witness-transformation/south-korean-aid-north-ii-accounting-1991-2015>
- Jeongmin, K. (30 de Julio de 2021). *South Korea greenlights first aid to DPRK since Sept. 2020*. Recuperado el 23 de Septiembre de 2021, de NK News: <https://www.nknews.org/2021/07/south-korea-greenlights-first-aid-to-dprk-since-sept-2020/>
- Krueger, A. (1979). *The Developmental Role of the Foreign Sector and Aid*. Cambridge.

- Mason, E. e. (1989). *The Economic and Social Modernization of the Republic of Korea*.
- MOA. (s.f.). Recuperado el 19 de Septiembre de 2021, de Moon Jae-in's Policy on the Korean Peninsula: https://unikorea.go.kr/eng_unikorea/policyIssues/koreanpeninsula/goals/
- MOU. (s.f.). *About MOU*. Recuperado el 23 de Septiembre de 2021, de Ministry of Unification: https://unikorea.go.kr/eng_unikorea/about/aboutmou/infomation/
- MOU. (s.f.). *Humanitarian Assistance*. Recuperado el 22 de Septiembre de 2021, de Ministry of Unification: https://unikorea.go.kr/eng_unikorea/whatwedo/assistance/
- Rich, T. (13 de Noviembre de 2020). *South Koreans Rarely Think About North Korea- and Why It Matters*. Recuperado el 24 de Septiembre de 2021, de 48 North: <https://www.38north.org/2020/11/trichmeinhorn111320/>
- Rich, T. (2 de julio de 2020). *Is There Declining South Korean Public Support for Humanitarian Aid to North Korea?* Recuperado el 25 de Septiembre de 2021, de 38 North: <https://www.38north.org/2020/07/trichepuhakka070220/>
- Rohrlich, J. (31 de Agosto de 2016). *How sanctions are -and aren't- affecting aid work in North Korea*. Recuperado el 22 de Septiembre de 2021, de NK News: <https://www.nknews.org/2016/08/how-sanctions-are-and-arent-affecting-aid-work-in-north-korea/>
- Seung-woo, K. (23 de Agosto de 2021). *US makes clear its support for inter- Korean humanitarian aid*. Recuperado el 22 de Septiembre de 2021, de The Korea Times: https://www.koreatimes.co.kr/www/nation/2021/08/103_314354.html
- Sial, F. (12 de Noviembre de 2018). *Developing Economics*. Recuperado el 13 de septiembre de 2021, de Historicising the Aid Debate: South Korea as a Successful Aid Recipient: <https://developingeconomics.org/2018/11/12/historicising-the-aid-debate-south-korea-as-a-successful-aid-recipient/>

ent/#:~:text=South%20Korea%20received%20aid%20in%20multiple%20forms%20and, assistance%29%20totalled%20%241.2%20billion%20%28Mason%20et.al.%2C%2019

Stephan Haggard, J. R. (20 de Julio de 2015). *South Korean Aid to the North I: An Accounting 1991-2015*. Recuperado el 23 de Septiembre de 2021, de Peterson Institute for International Economics: <https://www.piie.com/blogs/north-korea-witness-transformation/south-korean-aid-north-i-accounting-1991-2015>

The Korea Times. (30 de Septiembre de 2021). Recuperado el 31 de Septiembre de 2021, de North Korean leader says inter Korean communication lines will be restored in early October: https://www.koreatimes.co.kr/www/nation/2021/10/103_316232.html

LA TRANSICIÓN ENERGÉTICA EN LA REPÚBLICA DE COREA, AVANCES Y PERSPECTIVAS

EMILIANO DICÓSIMO¹³⁹

1- INTRODUCCIÓN

En el siguiente trabajo se realizará un análisis de la transición energética en la República de Corea, a partir de las políticas públicas implementadas durante las tres primeras décadas del siglo XXI, con sus respectivos instrumentos de promoción de las energías renovables y la electro movilidad, así como también con las diferentes metas establecidas. A su vez se hará hincapié en el gobierno del presidente Moon Jae In (2017-2022). Ahora bien antes de continuar se debe definir que es una transición energética. Por ella se entiende el “pasaje hacia una sociedad sustentada en fuentes renovables, tornando la matriz energética menos dependiente del consumo fósil, implicando el tránsito hacia una sociedad eco técnica, de sostenibilidad creciente” (Fornillo, 2018: 48). A su vez involucra “consolidar una industria «verde», en base a una articulación renovada entre industria, ciencia e innovación endógena, bajo una perspectiva que permita modificar buena parte de la estructura productiva” (Fornillo, 2018, p. 49).

La transición energética es un proceso en marcha no solo a nivel nacional, sino también a nivel regional y mundial, cuyo origen se puede situar

139 Profesor y Licenciado en Historia (UNICEN). Maestrando en RR. II (IRI-UNLP). Miembro del Grupo De Jóvenes Investigadores (IRI-UNLP), del Departamento de Ambiente (IRI-UNLP) y del Grupo de Estudios sobre Asia (GESA-UNICEN). emilianodicosimo@gmail.com

en la década del '70, luego de la crisis económica y energética que representó el aumento repentino de los precios del petróleo en 1973 para el mundo occidental. A la motivación económica se le agregó la ambiental a partir de la década de 1990 con los informes del IPCC, el rol del UNFCCC y los tratados multilaterales ambientales (AMUMAS). En esta línea se encuentra también la Agenda 2030 y los objetivos de desarrollo sostenible, creados por la Organización de Naciones Unidas en 2015, y a los cuales la República de Corea se adhirió. El concepto de Desarrollo sostenible *“De acuerdo con el informe Nuestro Futuro Común, redactado en 1987, se define como la satisfacción de las necesidades de la generación presente sin comprometer la capacidad de las generaciones futuras para satisfacer sus propias necesidades”* (Heredia, 2020, p. 2). Como observamos es una definición amplia, hasta un poco difusa, que engloba diferentes aspectos en consonancia con las necesidades humanas, podemos observar factores sociales, culturales, económicos, ambientales, sanitarios, etc.

Por otro lado, la Curva de Kuznets, es una propuesta interesante para estudiar la situación medioambiental en el caso sur coreano. Elaborada a partir de los aportes del economista ruso- norteamericano Simon Kuznets (1901-1985) quien en 1955 publicó *“Economic Growth and Income Inequality”*, un artículo que estudiaba la relación existente entre el crecimiento económico (medido a través del PIB per cápita) y la distribución del ingreso (Restrepo et al, 2015). Diversos académicos aplicaron los supuestos de la curva a otros ámbitos, como por ejemplo el ámbito ambiental. De esta forma siguiendo al postulado original, se indica que existe una posible relación entre el desarrollo económico y la contaminación ambiental (contemplada esta como la emisión de CO₂ a la atmósfera). A medida que se genera un desarrollo, la contaminación aumenta, pero llegado a un punto en el desarrollo esta relación disminuye, y la contaminación se reduce aún con un desarrollo económico, graficándose esta curva como una “U” invertida.

Esta relación que se podría calificar de “positiva para el ambiente” solo se observa en el largo plazo, además la incidencia del crecimiento económico sobre la reducción de la contaminación es pequeña. En este sentido es interesante rescatar el estudio de Heredia (2020), quien aplica la hipótesis de la Curva Ambiental de Kuznets en el caso de la República de

Corea, demostrando que la correlación se cumple. Según el autor *“el país asiático se encuentra ya en la fase descendente; sin embargo, su nivel de contaminantes sigue siendo alto proporcionalmente al nivel medio de contaminantes del resto de países del mundo. La ecuación del modelo también nos revela que las tasas de crecimiento cada día deberán ser más altas para que la contaminación se reduzca aún más, ya que los bajos coeficientes nos indican impactos muy bajos”* (Heredia, 2020, p. 11).

Esta simplificada mención a este concepto económico, servirá de puntapié para que se analice la trayectoria de Corea del Sur en cuanto a la utilización de tecnologías que permitan un crecimiento desacoplado de las emisiones de carbono, puntualmente en materia energética y de movilidad urbana. Hay que remarcar que la intensidad de carbono por unidad de producto bruto interno en el país fue de 0, 287kg/USD, superando en 0, 081 a la media elaborada por la Agencia Internacional de Energía, lo cual ubica al país cuarto en el ranking de miembros de la Agencia¹⁴⁰, solo superado por Australia, Canadá y Estonia. Si observamos la intensidad de carbono por población el país se encuentra sexto en el ranking, superando por ejemplo a Japón (IEA, 2020, pp. 33-36). En esta línea, recién en 2014 el gobierno aplicó un esquema de impuestos con incrementos anuales que encareció el precio de la generación de energía con carbón, cinco años más tarde dio otro paso al aumentar aún más los impuestos y reducir los del gas natural, el cual genera menos emisiones.

El interés surcoreano por las energías renovables se encuentra en la necesidad de reducir la contaminación (des-carbonizando la matriz energética) y en la búsqueda de una mayor seguridad energética. Ante la alta dependencia en las importaciones de hidrocarburos, que representaban en 2014 un 75% de la oferta primaria total de energía en el país, con importaciones que alcanzan el 96% del total del consumo. A su vez el accidente nuclear de Fukushima en 2011, fue un aliciente para el desarrollo de las energías renovables sobre la nuclear (Chet et al, 2014). Por último, hay que

140 La Agencia Internacional de la Energía, es una organización internacional creada en 1974 por la OCDE. Cuenta con treinta miembros, mayormente países “desarrollados”. Entre los miembros del sudeste asiático encontramos a Japón y Corea del Sur, mientras que China, Tailandia, Singapur e Indonesia son miembros asociados. En Latinoamérica, México es el único miembro.

destacar que si bien la participación de las energías renovables es baja, las capacidades productivas y de innovación del país son una señal positiva para un futuro despegue del sector. Si se observa el *MacroPolo's "New Energy Geopolitics Index"*, el cual recopila datos y otorga un puntaje de la influencia geopolítica potencial de veinticinco países en la transición energética entre 2011 y 2019 a partir de su capacidad en la cadena de valor de la tecnología climática y su independencia de los combustibles fósiles, se encontrará a la República de Corea con un pobre resultado en cuanto a la independencia, y uno muy bueno en cuanto a la capacidad, ubicándola en el octavo puesto del ranking (MacroPolo, sf). El primer resultado se obtiene a partir del porcentaje de energías renovables en la matriz energética, mientras que el segundo refleja la capacidad actual y potencial de un país a lo largo de tres segmentos de la cadena de valor: recursos naturales (en el caso Coreano es muy bajo), manufactura (4º en el ranking) e innovación (2º). También incluye las exportaciones de tecnología climática, que alcanzan el segundo puesto en el caso analizado.

2- ANTECEDENTES Y BARRERAS

Si bien el objetivo de este trabajo es analizar los últimos años de la transición energética en el país asiático y las políticas públicas implementadas durante el gobierno de Moon Jae In, previamente ha habido un nutrido desarrollo del sector. A modo de síntesis y siguiendo los trabajos de (Chet et al, 2014) (IEA, 2020) (Yoon y Sim, 2015) (Kim et al, 2018) (Koakutsu y Tamura, 2012) (Datos Macro, sf) podemos citar los siguientes puntos centrales:

En 1972 se sanciona la Ley de Promoción para el Desarrollo, Despliegue y la Utilización de Energías Nuevas y Renovables (NRE)¹⁴¹. Comienzan los primeros desarrollos de energía termo solar y de incineración de residuos (bioenergía).

141 La definición de energías renovables es diferente en la RPC a los estándares internacionales, ya que incluye además de las comunes (solar, eólica, mareomotriz, undimotriz, biocombustibles, bioenergía), a las pilas de combustibles, el hidrógeno y la gasificación residual del petróleo.

En 1997 se implementa el Plan Nacional de 10 Años (1997-2006) para el desarrollo tecnológico de NRE.

A partir de los 2000's hay un desarrollo más agresivo y estratégicamente planeado que incluye Feed in tariffs¹⁴² y adquisidores de NRE para el sector público.

En agosto de 2008 se anuncia el Plan *"Low Carbon, green Growth"* impulsado por el presidente Lee en el 60 aniversario de la fundación de la República de Corea. El gobierno apoyaría fuertemente el desarrollo de tecnologías "verdes", especialmente la energía solar, eólica, biocombustibles, celdas de combustible, y de Gasificación integrada en ciclo combinado (turbinas de vapor de ciclo combinado). El plan a su vez buscaba resultados concretos como exportar aerogeneradores para 2020, de 2-3mw Onshore y 3-5MW offshore (Objetivos que no se pudieron lograr). Un año después en el marco de la crisis mundial, el gobierno lanza el Green New Deal, con el objetivo de recuperar el crecimiento económico, invirtiendo 38, 5 mil millones de dólares entre 2009 y 2012, de ese presupuesto un 8% se dirigió a temáticas ambientales (energía, transportes, servicios, infraestructura).

En 2008 se implementa el 3º Plan para el Desarrollo Tecnológico y la Implementación de NRE. Se establece un target del 11% de oferta primaria de energía total con NRE para el 2030. Los dos planes anteriores fallaron en cumplir los targets propuestos (3% en el primero y 5% en el segundo).

En 2012 Se abandona el esquema de Feed in Tariffs ante el rápido crecimiento de la energía solar y el coste fiscal que generaba, se reemplaza por el sistema RPS (Renewable Portfolio Standard). Sin embargo, gobiernos municipales como el de Seúl, mantuvieron un esquema de feed in tariff para pequeños generadores. El programa RPS ordenaba que seis grandes generadores de energía (públicos y privados) de mayor de 500MW deberían generar el 2% con energías renovables para 2012 y un 10% para 2022. En caso de no cumplir se penalizaba económicamente a razón de aproximadamente 180usd/mhw generado, lo que representa un 150% del valor

142 Un Feed in Tariff es un instrumento normativo que impulsa el desarrollo de las ERNC, mediante el establecimiento de una tarifa especial, premio o sobreprecio, por unidad de energía eléctrica inyectada a la red por unidad de generación ERNC (Central Energía, sf).

de mercado de los certificados anuales que debían adquirir. Este Certificado de Generación con Energías Renovables (REC) se otorga desde 1 MWxh y fue acompañado de un mercado para comercializarlo, pudiendo así los grandes generadores de energía producir ellos mismos la energía de fuente renovable, o “adquirirla” a través de los certificados. Por otro lado, fondos recaudados del programa (ingresos de subasta, comisión, etc.) se utilizarán para financiar más I+D en NRE. Hacia el 2018, el porcentaje del cumplimiento del RPS aumentó considerablemente hasta llegar a un 96,6% (IEA, 2020:86).

En 2014 se aplica el 4º Plan Básico de Nuevas Energías Renovables, desarrollado por el Ministerio de Comercio, Industria y Energía (MOTIE). Tiene como objetivo un 13,4% de generación eléctrica con energías renovables para 2035.

Desde 2015 se pone en marcha un Mercado de Emisiones.

En 2017 se aprueba el *Renewable Energy Implementation Plan 3020*. Planteaba como objetivo un 20% de generación eléctrica con energías renovables para 2030, lo que implica 60GW necesarios.

Para 2018, la capacidad instalada de energía renovable era de 14GW, mientras que el total alcanzaba los 128GW. Dentro de las renovables, la energía solar representaba un 38% y la quema de residuos un 26%.

La puesta en marcha de estas políticas públicas, se topó con diversas barreras al despliegue de las energías renovables en el país, que se intentaron sortear con escaso éxito. Dentro de las cuales se encuentran por ejemplo la espacial, la falta de terrenos llanos para la instalación de grandes parques de energía renovable ante el elevado grado de urbanización y el terreno montañoso característico del país. Por otro lado ante la falta de espacio la mayoría de los parques se encuentran alejados de las grandes ciudades lo cual encarece y dificulta las conexiones a la red. En este sentido el gobierno evalúa la posibilidad de ir construyendo grandes parques en los sitios de centrales térmicas de carbón o centrales nucleares, a medida que estas se vayan decomisando.

Además la poca disponibilidad de redes eléctricas en general y de interconexiones transfronterizas genera un desafío para la conexión de proyectos mayores a 1MW (IEA, 2020). Por otro lado, hay aspectos ambientales y sociales que dificultan la construcción de plantas de bioenergía o

parques eólicos y solares. Las comunidades locales a veces se oponen a estos parques, por el temor a un aumento en los costos de la electricidad, o por un impacto ambiental particularmente en el caso de la bioenergía (Woo J et al, 2017). La energía eólica offshore también ha encontrado oposición entre los pescadores locales que ven reducida su área de pesca, llevando a negociaciones que incluyen otorgar parte de la propiedad del proyecto energético a los residentes locales, en forma de incentivo (France24, 2021). Otros puntos que dificultan el crecimiento de estas tecnologías son la pobre coordinación entre los planes nacionales y entre las instituciones públicas, pocas acciones gubernamentales que apoyen las energías a nivel de relaciones públicas y marketing, el desorden del sistema legal, ausencia de auditorías e inspecciones en cuanto a la implementación de las políticas, y la priorización de financiación tanto en I+D o en instalaciones a otros sectores, como la energía nuclear (Yoon y Sim, 2015). Estos puntos han logrado una mejora a partir de las políticas públicas que se abordarán en el próximo apartado.

Por último, el recurso solar y eólico en el país es moderado, y mucho menor a otros países líderes como Argentina. La radiación solar global horizontal del país es de 3.65-4.20 kWh/m², cuando en el país sudamericano es entre 4.03-7.25 kWh/m² y en un vecino como China es entre 2.64-5.93 kWh/m² (Global Solar Atlas, 2021). En cuanto al recurso eólico, por poner algunos datos representativos, en las áreas del país con mayor viento, este alcanza los 552 W/m², mientras que en Argentina llega a los 1717 W/m² y en China a 669 W/m² (Global Wind Atlas, 2021).

3- PLANIFICACIONES NACIONALES PARA LA TRANSICIÓN

La planificación nacional de mediana y larga duración se encuentra consolidada históricamente en el país asiático. Como se ha señalado, el sector de las energías renovables y la electro movilidad fue impulsado a través de diversos planes y leyes. A continuación se analizan los principales desarrollos del Tercer Plan Maestro de Energía (2019), el Cuarto Plan de Desarrollo de Tecnología Energética (2019) y el *Korean New Deal* (2020) en el que se observa un escalamiento de las metas a cumplir en cuanto a la generación de energía limpia y de reducción de emisiones de gases de efecto

invernadero.

En junio de 2019 se aprobó el Tercer Plan Maestro de Energía, el cual es renovado cada cinco años y abarca objetivos a lograr hacia el 2040. Fue elaborado luego de ocho meses de debate entre más de setenta expertos de la academia, de la industria y de grupos cívicos, agrupados en cinco comités. Además se realizó una extensa recopilación de opiniones a través de un tablón de anuncios en línea, sesiones de intercambio de información y debates celebrados por temas y regiones, así como una cuidadosa deliberación por parte del Comité Nacional de Energía (NEC) y el Comité Presidencial de Crecimiento Verde (*Presidential Committee on Green Growth*) (MOTIE, 2019). La visión del plan es: Asegurar el desarrollo sostenible y mejorar la calidad de vida de la gente mediante la transición energética. El mismo será monitoreado no solo por el Ministerio de Comercio, Industria y Energía (MOTIE) sino también por otros ministerios y por expertos del sector privado. Cuenta con cinco grandes áreas en las que intervendrá: Demanda, oferta, sistema, industria e infraestructura.

Podemos citar algunos aspectos centrales de cada una de las áreas. En cuanto a la demanda, se busca una innovación en la gestión de la misma. Reducir la demanda energética en un 18, 6% y lograr mejorar la eficiencia energética en un 38%. A su vez se espera que hacia 2040 haya 8.3 millones de vehículos eléctricos y 2.9 a hidrógeno en el país, alcanzando la mitad del parque automotor (MOTIE 2019, p. 9).

En cuanto a la oferta, el objetivo es lograr una transición a una matriz energética más limpia y segura. Reducir gradualmente la energía nuclear y drásticamente el consumo de carbón. Conseguir pasar del 7, 6% de generación de energía con energías renovables en 2017 a un 30-35% para 2040. Esta cifra sin embargo se contradice con las estimaciones de la Agencia Internacional de la energía que indican que solo un 3, 9% de electricidad generada fue con energías renovables en 2018. Dividiéndose en un 1, 3% para bioenergía (excluyendo la quema de residuos realizada en el país anteriormente), 1, 6% de energía solar, un 0, 5% de eólica y un 0, 6% hidroeléctrica, 0, 1% mareomotriz, mientras que la geotérmica es prácticamente insignificante (IEA, 2020, p. 77). Es interesante destacar que la energía solar es la fuente que más ha crecido en la última década, tanto a nivel de *utility* (ser-

vicios de energía) como a escala residencial, tal es así que el gobierno planea construir la planta solar flotante más grande del planeta para 2025, en Gunsan, una ciudad industrial de alta tecnología localizada a 200 kilómetros de Seúl. El proyecto a su vez implica la utilización de energía eólica y de pilas de combustible de hidrógeno (*fuel cells*), generando así un avance en la solución para el problema de la intermitencia presente en las energías renovables, ya que la energía eólica funciona mejor durante la noche y las pilas de hidrógeno se pueden consumir cuando se requiera. También se está avanzando en la construcción de un parque eólico offshore de 6 GW en Ulsan, lo que demandará una inversión aproximada de 32.000 millones de dólares y en caso de concretarse lo convertirá en el más grande del planeta (Yonhap, 2021c).

El crecimiento de la oferta de energías renovables no ha venido impulsado solamente de la mano del gobierno nacional, sino también de gobiernos municipales. Seúl ha avanzado en un proyecto de energía solar residencial, *Solar City Seúl* con el objetivo de instalar energía fotovoltaica en un millón de hogares (superando los 160 mil actuales), así como también en todos los edificios públicos con el espacio requerido. En conjunción con este programa, la Agencia de Energía de Corea (KEA) subsidia los servicios de instalación y mantenimiento para hogares con grandes consumos, es decir complejos de departamentos, generando una sinergia con el programa municipal.

Volviendo al Plan Maestro de Energía, se observa que en cuanto al sistema energético, se busca ampliar la descentralización y garantizar una amplia participación de las partes interesadas. También se prevé impulsar la generación distribuida, mejorar la resiliencia de la red, y fortalecer las responsabilidades de los gobiernos locales. En este sentido se han aprobado préstamos blandos por 200 millones de dólares y un fondo de garantía mutua para pequeños y medianas compañías de energías renovables por 80 millones, así como también un fondo para equipos y plantas por 120 millones. También es un ejemplo interesante el progreso que se ha desarrollado en la isla de Gasa, que se convirtió en la primera isla autosuficiente por medio de energía renovable. Esta iniciativa que se prevé replicar en otras comunidades es un buen modelo de un sistema eléctrico descentralizado, junto con la instalación de redes inteligentes (*Smart grids*) en las

grandes ciudades, siendo Sejong, la capital administrativa de facto del país, la punta de la lanza (IEA, 2020, p. 91).

En cuanto a la industria, el objetivo es fortalecer la competitividad global de la misma, fomentando las industrias energéticas del futuro, como las energías renovables, el hidrógeno y las industrias relacionadas con la eficiencia energética. Se busca también aumentar el valor agregado de las industrias energéticas y lograr una competitividad internacional, no a través del precio, lo cual es muy difícil ante el liderazgo chino en energía solar y eólica, sino a través de la calidad y la innovación (Motie, 2019, p. 20). Acá se puede sumar un dato interesante que demuestra el énfasis en los programas de I+D financiados por el gobierno, uno de los pilares del desarrollo de Corea del Sur. La financiación de programas referentes a energía triplicó en términos absolutos a la media de los miembros de la IEA, entre 2010 y 2020, con un pico en 2013, siendo las tecnologías con baja emisión de carbono el 95% del presupuesto total (IEA, 2020, pp. 99-100). Dentro de este apartado las energías renovables implican un 25% del total y la nuclear un 11%, demostrando el cambio de rumbo en cuanto a la priorización de las renovables sobre la nuclear, post accidente de Fukushima. A su vez la energía renovable que mayor financiación recibió fue la solar con un 40%. El plan implica una mayor cooperación entre entidades públicas y privadas, la creación de laboratorios universitarios de primer nivel, capacitar mano de obra calificada y buscar convergencias entre industrias de alta tecnología, por ejemplo de celdas solares y de semiconductores. Además se busca alentar a las corporaciones a desarrollar tecnologías «verdes» que incluyan *big data*, internet de las cosas, e inteligencia artificial.

En cuanto a la última área, se busca asegurar la infraestructura necesaria para acelerar la transición energética. Para ello se prevé también crear una plataforma de *big data* sobre energía, fortalecer la seguridad energética mediante un mayor control de las plantas de energía, aumentando el número de empleados, utilizando estándares de control internacionales e incluso apuntando a innovaciones tecnológicas como drones y robots para el mantenimiento y control de instalaciones subterráneas (MOTIE, 2019, p. 16).

En el 2019 se lanzaba también el 4º Plan de Desarrollo de Tecnología Energética (ETDP) con una duración de diez años. Preparado por el MOTIE

en conjunto con expertos de la academia, del sector privado y de institutos de investigación y aprobado por el Comité Asesor Presidencial en Ciencia y Tecnología. Es ejecutado por el Instituto Coreano de evaluación y planificación de tecnología energética (KETEP). Incluye las tecnologías elegibles para la financiación de I+D en el mediano y largo plazo, facilita la comercialización de nuevas tecnologías, evalúa los requisitos para el desarrollo de recursos humanos y establece prioridades para la cooperación internacional en I+D. Este plan tiene un enfoque fuerte sobre tecnologías que mejoren la seguridad del uso de la energía y sobre el fortalecimiento de la capacidad tecnológica de las futuras industrias energéticas. Establece cuatro tareas claves: 1) impulsar industrias emergentes relacionadas con la energía; 2) reestructuración del sistema energético hacia uno de alta eficiencia y bajo consumo; 3) suministro de energía limpia y segura; y 4) difundir la energía descentralizada. El plan a su vez establece dieciséis tecnologías núcleo en las que invertir, por ejemplo se destacan la energía solar, hidrógeno, almacenamiento de energía, economía circular, entre otras (IEA, 2020, pp. 102-3).

Por último haremos referencia al Korean New Deal, el cual es una estrategia de desarrollo nacional que se lanzó el 14 de julio de 2020, con objetivos planteados para lograrse en 2025. El mismo engloba el “Green New Deal”, “Digital New Deal” y “Job Security” (Cheong Wa Dae, 2020). Está a su vez influido por la reciente propuesta norteamericana del ala “progresista” del Partido Demócrata, el proyecto de ley “Green New Deal (2019), así como también se lo puede considerar una reedición del ya mencionado Green New Deal implementado por el presidente Lee Myung-bak entre 2009 y 2012. Tal como declaró el presidente Moon en el discurso de lanzamiento del programa, la iniciativa demuestra el firme compromiso del Gobierno de transformar la República de Corea, de una economía que siga rápidamente tendencias a una que marque el ritmo, de una economía dependiente del carbono a una de bajas emisiones de carbono y de una sociedad desigual a una inclusiva (Cheong Wa Dae, 2020).

El Green New Deal está estrechamente relacionado con la Cuarta Revolución Industrial para facilitar las inversiones en el mercado de vehículos eléctricos, almacenamiento de energía, redes inteligentes (Smart grids),

sistemas de transporte inteligente así como también establecer un “sistema de Internet de la Energía” (IEA, 2020). Su financiación proviene de un presupuesto suplementario aprobado en julio del 2020, que incluye un paquete de estímulo financiero de 6, 3 billones de KRW (5, 4 mil millones de USD) para el Green New Deal. Si a este paquete se le suma el estimado para el Korean New Deal en su totalidad, la cifra alcanza 137 mil millones de USD para 2025, de los cuales se espera que entre privados y gobiernos locales aporten 26 mil millones de dólares para el sector ambiental (Green New Deal). El gobierno espera a su vez la creación de 1.9 millones de empleos e impulsar la economía luego de la recesión generada por la pandemia del COVID-19 (Yonhap, 2020a).

Si se desglosa aún más el Green New Deal, se observará que se divide en tres grandes objetivos, con sus respectivos incisos. Implementar una “transición verde” para ciudades e infraestructura, por ejemplo restaurando ecosistemas y edificios públicos de cero emisiones. En este sentido ya ha habido avances previos en edificios e instituciones públicas, el ejército Sur Coreano junto con la Corporación de energía eléctrica de Corea (KEPCO), están instalando paneles fotovoltaicos en las bases militares y en el terreno militar, así como también sistemas geotérmicos de refrigeración y calefacción para los cuarteles (Yonhap, 2018)

El segundo objetivo es expandir la energía baja en carbono y distribuida, donde se encuentra la movilidad mediante autos eléctricos o con hidrógeno, redes eléctricas inteligentes, el establecimiento de una base para el despliegue de energías renovables y el apoyo a una transición energética justa. En cuanto a las energías renovables el gobierno espera introducir modelos de negocio participativos en los que las ganancias de los proyectos se puedan compartir con los residentes, relevar sitios aptos para la energía eólica offshore en trece regiones del país e impulsar aún más la energía solar mediante créditos a industrias y comunidades agrícolas así como también otorgar subsidios a la instalación de equipos residenciales. Aquí es interesante remarcar nuevamente que el país es el miembro de la IEA con menor proporción de energías renovables en su matriz energética (IEA, 2020, p. 77).

El apoyo a la transición energética justa se hará sentir en las regiones

con mayor dependencia de actividades emisoras de gases de efecto invernadero, como las plantas de energía térmica a partir de carbón, presentes en Danjing, Tae'an y la isla de Yeongheung, entre otras. Por otro lado, el parque automotor “verde” se espera que crezca enormemente, junto a las estaciones de recarga, alcanzando 1.100 millones de autos eléctricos (EVs) y 200.000 de hidrógeno (incluyendo colectivos públicos y camiones). En 2018, previo al anuncio del Korean Green Deal, solo había 60.000 vehículos eléctricos en el país, por lo que el crecimiento tendrá grandes magnitudes y deberá ser acompañado por medidas complementarias, como fabricación y reciclado de baterías, servicios técnicos, y el mantenimiento o incluso la ampliación de los beneficios fiscales existentes a los compradores de EVs (reducción de impuestos, de costos de estacionamiento y peajes en autopistas).

Es interesante remarcar que no hay objetivos en cuanto a aumentar la utilización de biocombustibles, que se encuentran en alrededor del 2% del total de la demanda del sector de transporte y son utilizados como corte en el diésel, con un mandato obligatorio de solo 3% (IEA, 2020:45). Siendo el diésel el combustible más utilizado en Corea del Sur, y con un mandato en otros países como Argentina del 10% y en Brasil de un 13%¹⁴³ de corte obligatorio con biocombustibles, se observa un débil interés en reducir emisiones en el sector mediante esta tecnología, privilegiando un salto directo a los vehículos eléctricos y de hidrógeno en los que el país tiene más capacidades. El último objetivo del programa es establecer un ecosistema de innovación para industrias «verdes» (con redes inteligentes, economía circular y reducción de emisiones en la producción).

Estos objetivos coinciden en gran parte con las políticas públicas de gobiernos previos al de Moon Jae In, pero con un mayor impulso financiero y con metas más ambiciosas, como la de cero emisiones que fue fijada para el año 2050, en octubre 2020 por el presidente en una declaración presupuestaria en la Asamblea Nacional y que luego fue comunicada por televisión mediante la “Declaración de la República de Corea sobre la neutralidad de carbono en el 2050: Antes de que sea demasiado tarde” (Yonhap,

143 Datos de 2019, en los últimos años ha habido modificaciones en los cupos en ambos países, reduciéndose.

2020b) (Yonhap 2020c). Además se observa un mayor interés por la producción y el desarrollo tecnológico del ya mencionado hidrógeno, un combustible sin emisiones de Co₂ (en su consumo, pero no necesariamente en su producción) que ha adquirido mayor alcance y desarrollo a nivel mundial en los últimos años. El gobierno de acuerdo al citado Tercer plan Maestro de Energía, a la Hoja de Ruta de la Economía del Hidrógeno (2019) y a la Ley Nacional de Hidrogeno (2020)¹⁴⁴, espera liderar el sector del hidrógeno a nivel mundial, alcanzando los 420.000 puestos de trabajo, generando 3.5 billones de dólares para 2040 y exportando 3.3 millones de vehículos, de los 6.2 a producir (MOTIE, 2019b). En 2018 Corea contaba ya con 307MW de generación eléctrica a partir de pilas de hidrógeno y contaba con más de tres mil vehículos particulares a hidrógeno, así como también el programa piloto de siete colectivos públicos, y veinticuatro estaciones de recarga. A su vez, el gobierno subsidia en un 50% el precio de los vehículos a hidrógeno, así como también brinda un subsidio de hasta un 50% en la instalación de estaciones de recarga (KAN, 2020).

Es importante destacar que se clasifica al hidrógeno en tres tipos de acuerdo a su producción, *“el hidrógeno gris, el más utilizado actualmente - por ejemplo, en la industria química o en las grandes refinerías de petróleo- es el menos respetuoso con el medio ambiente, pues su generación sigue requiriendo de combustibles fósiles. Como alternativa, el 'hidrógeno azul o bajo en carbono' sigue requiriendo de combustibles fósiles, pero emite menos carbono, pues este se retira con un método llamado captura y almacenamiento. La opción más ecológica es el 'hidrógeno verde', producido a partir de energías renovables, una alternativa 100% sostenible que, sin embargo, es la menos común del mercado”* (Alcalde, 2020).

En la RPC se aplican diferentes formas para obtener hidrógeno, como subproducto de procesos petroquímicos (utilizado principalmente en los vehículos), a partir de biogás generado con residuos o mediante gas natural en el caso de las pilas de combustible para generación de energía

144 En enero de 2020, la Asamblea Nacional de Corea aprobó la "Ley del Hidrógeno" (Promoción de la Economía del Hidrógeno y Seguridad del Hidrógeno Ley de Gestión. La ley proporciona la base jurídica para la promulgación de leyes especiales regulaciones para la gestión de la seguridad del hidrógeno en toda la cadena de suministro de hidrógeno y para los esquemas de apoyo del gobierno (Khan, 2020)

(IEA, 2020:105), por lo que es un hidrógeno gris o verde que podría volverse aún más “verde” si utilizara otra tecnología como la eólica off shore o solar. El objetivo de lograr un hidrógeno verde está presente en la hoja de ruta, buscando abastecer un 70% de la demanda nacional mediante electrólisis del hidrógeno, proceso acompañado con la generación de energía renovable.

4- LOS CAMPEONES NACIONALES, ACTORES CENTRALES DE LA TRANSICIÓN

La transición energética y la electro movilidad en Corea está siendo liderada por actores privados, principalmente por los llamados campeones nacionales, conocidos como *chaebols*, tal como sucedió y sucede con otros sectores de la economía. De esta forma en el sector del hidrógeno, una de las tecnologías «verdes» que lidera el país, se puede destacar que el primer vehículo comercial a hidrógeno fue lanzado por Hyundai en 2013, mientras que POSCO inauguró la planta de producción de pilas de combustible de hidrógeno más grande del mundo en 2015 (Kan, 2020). Las inversiones de estos conglomerados siguen creciendo, en 2021 SK Innovation Co. anunció que planea invertir 16.460 millones de dólares para establecer instalaciones que puedan crear hasta 30.000 toneladas de hidrógeno anualmente, otros tantos aportaran Hanwha y Hyosung. POSCO por su parte invertirá 8.895 millones de dólares para aventurarse en métodos para aprovechar el hidrógeno, en lugar del carbón, durante su producción de acero (Yonhap, 2021a). Sobre este punto hay que destacar que países europeos como Francia o incluso Estados Unidos, están discutiendo la implementación de impuestos al carbono a bienes extranjeros como el acero o el aluminio, para proteger su producción doméstica y para alentar industrias menos contaminantes.

Como se ha remarcado previamente el gobierno ha apoyado la I+D que realizan estas empresas, a través de planificaciones y leyes. El mercado interno se está ampliando y se ampliará más a partir de estas medidas, desde el gobierno se planea avanzar en el reemplazo del transporte público, por vehículos a hidrógeno, lo que representa un mercado de cuarenta mil buses y ochenta mil taxis para los *chaebols*. Estas empresas no

apuestan solamente al hidrógeno, sino también a los vehículos eléctricos, Hyundai incluso ha logrado crear el primer autobús eléctrico de dos pisos (Yonhap, 2019) que tiene una autonomía de trescientos kilómetros con una carga, un rendimiento elevado y útil para ese tipo de servicios de transporte. POSCO también avanza en la construcción de una planta de baterías de litio en Corea mientras que planea otras en Europa y China, además ha invertido en yacimientos de litio y níquel en Argentina y Australia (Yonhap, 2021b). Si bien el potencial del mercado interno es grande, también es el externo, actualmente las ventas de vehículos eléctricos, híbridos, o a hidrógeno de estas grandes empresas representan el 10% del total de vehículos exportados, lo cual deja ver un desarrollo prometedor de la electro movilidad en el país.

5- CONCLUSIÓN

La transición energética en la República de Corea ya tiene más de cinco décadas de desarrollo, sin embargo su alcance está por debajo del logrado en otros países desarrollados, y en consecuencia la intensidad de las emisiones sigue siendo alta en el país en términos de población y de PBI per cápita, incluso desafiando el supuesto de la Curva Ambiental de Kuznets. Se han dilucidado las barreras que entorpecieron el desarrollo de las energías renovables en el país, más allá del escaso recurso natural y el espacio reducido, tienen un peso importante las dificultades institucionales, sociales, legales, y la falta de incentivos financieros al sector, en comparación a los que obtienen sectores competidores como el nuclear y el hidrocarburo. Como se ha podido observar, las tres grandes políticas públicas que se han mencionado en el tercer apartado, abarcan una gran amplitud de áreas y temáticas referentes a la transición energética, que buscan solucionar algunas de las barreras al despliegue de las energías renovables mencionadas, principalmente aportando más financiación y subsidios al sector. En definitiva, un apoyo más fuerte a la innovación, sumado a las capacidades productivas surcoreanas, pueden generar un fuerte despegue de la energía solar, eólica offshore, sumada a servicios con tecnología de punta (IA, *big data*, internet de las cosas) y al desarrollo las *smarts grids*. La

electro movilidad por otro lado tiene no solo un mayor desarrollo en comparación con otros países de altos ingresos, sino también grandes expectativas, pudiendo liderar el país el mercado mundial de vehículos eléctricos y principalmente a hidrógeno, a partir del gran desarrollo de I+D de los campeones nacionales del sector automotriz, apoyados por el gobierno nacional.

BIBLIOGRAFÍA

Alcalde S. (2020). Ventajas e inconvenientes del hidrógeno como combustible alternativo. En *National Geographic España*. Disponible en: https://www.nationalgeographic.com.es/ciencia/ventajas-e-inconvenientes-hidrogeno-como-combustible-alternativo_14897

Central Energía (sf). Feed-In Tariff. *Central Energía, central de información y discusión de energía en Chile*. Disponible en: <http://www.centralenergia.cl/2010/07/13/feed-in-tariff/>

Chen, W.M. et al (2014). Renewable energy in Eastern Asia: Renewable energy policy review and comparative. SWOT analysis for promoting renewable energy. In *Energy Policy* vol. 74(C), pages 319-329. <http://dx.doi.org/10.1016/j.enpol.2014.08.019>

Cheon Wa Dae (2020). *Keynote Address by President Moon Jae-in at Presentation of Korean New Deal Initiative*. July 14, 2020. <https://english1.president.go.kr/BriefingSpeeches/COVID-19/852>

Datos Macro (SF). *Corea del Sur - Generación de electricidad*. Consultado el 21/09/2021. Disponible en: <https://datosmacro.expansion.com/energia-y-medio-ambiente/electricidad-generacion/corea-del-sur>

Energy.Gov (SF). *Fuel Cells. Office of Energy Efficiency and Renewable Energy*. Disponible en: <https://www.energy.gov/eere/fuelcells/fuel-cells>

Fundación Endesa (sf). *Smart Grids*. Disponible en: <https://www.fundacionendesa.org/es/recursos/a201908-smart-grid>

- Fornillo, B. (2018). Hacia una definición de transición energética para Sudamérica: Antropoceno, geopolítica y pos-desarrollo. En *PRÁCTICAS DE OFICIO*, v.2, n. 20, dic. 2017 - jun. 2018 [ides.org.ar/publicaciones/prácticas de oficio](https://www.ides.org.ar/publicaciones/practicas-de-oficio)
- France 24 (2021). Blowing in the wind: Fishermen threaten South Korea carbon plans. *France 24*, 28 de abril de 2021. Disponible en: <https://www.france24.com/en/live-news/20210428-blowing-in-the-wind-fishermen-threaten-south-korea-carbon-plans>
- Global Solar Atlas (2021). *Global Solar Atlas*. Desarrollado por el BM, ES-MAP, SOLARGIS. Disponible en: <https://globalsolaratlas.info/map>
- Global Wind Atlas (2021). *Global Wind Atlas*. Desarrollado por el BM, ES-MAP, VORTEX, DTU. Disponible en: <https://globalwindatlas.info/>
- Heredia M.A (2020). Crecimiento y Ecología. El Caso de Corea del Sur. En *Revista Internacional de Salarios Dignos*. Vol. 2, No. 3, 2020, ISSN. En trámite, pp: 1-17.
- IEA (2020). Korea 2020 Energy Policy Report. International Energy Agency.
- Koakutsu K. y Tamura K. (2012). Green Economy and Domestic Carbon Governance in Asia. In *Greening Governance in Asia-Pacific*. Page 55-88. Published by: Institute for Global Environmental Strategies. Japan.
- Kan, S. (2020). South Korea's Hydrogen Strategy and Industrial Perspectives. *Édito Énergie*. IFRI. Disponible en: https://www.ifri.org/sites/default/files/atoms/files/sichao_kan_hydrogen_korea_2020_1.pdf
- Kim et al (2018). Improvement in policy and proactive interconnection procedure for renewable energy expansion in South Korea. In *Renewable and Sustainable Energy Reviews* 98 (2018) 150–162. <https://doi.org/10.1016/j.rser.2018.09.013>
- MacroPolo (sf). *Influencers The New Geopolitics of New Energy*. MacroPolo, Paulson Institute's. Chicago. Consultado el 21/9/2021.
- MOTIE (2019). Third Master Energy Plan. Ministry of Trade, Industry and Energy. South Korea

- MOTIE (2019B). Hydrogen Economy Roadmap of Korea. Ministry of Trade, Industry and Energy. South Korea
- Restrepo et, al (2015). La curva medioambiental de Kuznets: evidencia empírica para Colombia. Grupo de Economía Ambiental (GEA). *Semestre Económico*, vol. 8, núm. 15, enero-junio, 2005, pp. 13-30. Universidad de Medellín. Medellín, Colombia
- Yonhap, (2018). El Ejército surcoreano comenzará el uso de la energía renovable. *Agencia de noticias Yonhap*. 11 de julio de 2018. Disponible en <https://sp.yna.co.kr/view/ASP20180711001800883?section=search>
- Yonhap (2019). Primer autobús eléctrico de dos pisos de Hyundai. *Agencia de Noticias Yonhap*. 29 de mayo de 2019. <https://sp.yna.co.kr/view/PYH20190529145000883?section=image%2Fphotos&fbclid=IwAR0U-5zxiLbV8i08ZkM-niHekCURw-9zzUmeE8AghiNDwwVwOCL8VGjXVIII>
- Yonhap (2020a). Corea del Sur invertirá 160 billones de wones en proyectos del 'New Deal' que servirán para crear 1, 9 millones de empleos. *Agencia de Noticias Yonhap*. 14 de julio de 2020. <https://sp.yna.co.kr/view/ASP20200714002800883?section=search>
- Yonhap (2020b). Corea del Sur desvela unos planes para alcanzar la neutralidad de carbono para 2050. *Agencia de Noticias Yonhap*. 7 de diciembre de 2020. <https://sp.yna.co.kr/view/ASP20201207001300883?section=search#none>
- Yonhap (2020c). Moon anuncia el objetivo de neutralidad de carbono en una declaración televisada. *Agencia de Noticias Yonhap*. 10 de diciembre de 2020. <https://sp.yna.co.kr/view/ASP20201210004200883?section=search> 2020
- Yonhap (2021a). (AMPLIACIÓN) Unos importantes conglomerados surcoreanos invertirán 43 billones de wones en la economía del hidrógeno para 2030. *Agencia de Noticias Yonhap*. 2 de marzo

de 2021.

<https://sp.yna.co.kr/view/ASP20210302003900883?section=search>

Yonhap (2021b). POSCO inicia la construcción de una planta de litio en Corea del Sur. *Agencia de Noticias Yonhap*. 26 de mayo de 2021.

<https://sp.yna.co.kr/view/ASP20210526003400883?section=news&fbclid=IwAR01QvKeAfZ1-qefeFyhl-jQK4PbGxVzCsVWLEkEcNLrt4x2wlg8CY8xrBM>

Yonhap (2021c) Moon promete apoyo al parque eólico flotante marino en Ulsan. *Agencia de Noticias Yonhap*. 6 de mayo de 2021.

<https://sp.yna.co.kr/view/ASP20210506003400883?section=search>.

Woo, J., Moon, H., Lee, J., & Jang, J. (2017). Public attitudes toward the construction of new power plants in South Korea. *Energy & Environment*, 28 (4), 499-517. Retrieved September 2, 2021, from <https://www.jstor.org/stable/90013261>

CIUDADES SUSTENTABLES E INTELIGENTES. EL PLAN SURCOREANO DE DESARROLLO DE SMART-CITIES

BÁRBARA BAVOLEO¹⁴⁵

1- INTRODUCCIÓN

La República de Corea¹⁴⁶ ha sido uno de los primeros escenarios en que los proyectos de ciudades inteligentes se diseñaron e implementaron. Ello es consecuente con el papel que ha asumido la tecnología en la planificación de desarrollo y crecimiento coreano desde principios de los años 90. De manera temprana, Corea incluyó en sus planes de desarrollo económico el área de las tecnologías de información y comunicación (TICs) como un factor central de inversión y, más tarde, logrado su progreso, incorporó el objetivo de exportar ese tipo de productos. En el marco del avance de esta planificación, las ciudades inteligentes se convirtieron en un componente estratégico de la política económica nacional de Corea del Sur para la cuarta revolución industrial (4IR, por sus siglas en inglés). El gobierno coreano viene demostrando que busca hacer crecer la economía a través de profundizar la competitividad, la comercialización de tecnologías 4IR emergentes como big data y análisis de datos, inteligencia artificial, internet de

145 Coordinadora del Centro de Estudios Coreanos, Instituto de Relaciones Internacionales-UNLP. Investigadora Conicet. Dra. en Ciencias Sociales (UBA), Magíster en Estudios de Asia y África con especialidad en Corea (COLMEX), Lic. En Ciencia Política (UBA).

146 Se emplean alternativamente los términos Corea del Sur y Corea, para referirse a la República de Corea.

las cosas y blockchains, y los proyectos de smart cities ofrecen el espacio para desplegar sus puntos fuertes en estas áreas y la comercialización de las mismas (Intralink, 2019: 7).

La planificación, objetivos y trayectoria han convertido a Corea en un líder indiscutido en TICs y en un innovador en la aplicación de ellas. Esto fue producto de una orientación sistemática en sus políticas públicas que fueron enfocándose en los nichos adecuados y que favorecieron características positivas y necesarias para tal desarrollo. El objetivo de este escrito es, entonces, trazar el devenir del desarrollo, para enfocarse en las ciudades inteligentes que actualmente son el producto central de TICs. Se hará especial énfasis en la historia de las smart cities en Corea y en cómo fueron modificándose sus características en función de las necesidades de sus pobladores y de expansión.

2- CONSTRUCCIÓN DE UNA SOCIEDAD DE LA INFORMACIÓN

Los esfuerzos por la construcción de una sociedad de la información comenzaron en Corea del Sur en 1987 a través del Sistema Nacional de Información Básica (1987-1996): el primer proyecto de alcance nacional dedicado a movilizar recursos para el uso y la promoción de las redes informáticas ya que el Poder Ejecutivo surcoreano decidió digitalizar información importante en áreas como registro de residencia, finanzas, seguridad pública, educación e investigación. En 1995 se lanza el Plan Coreano de Infraestructura de la Información (Korean Information Infrastructure Plan - KII), con el propósito de construir una autopista de información que proveyera de servicios tecnológicos al público y que promoviera la informatización de cada sector de la sociedad. El KII estaba dividido en la Nueva Red Gubernamental (la parte gubernamental) y la Nueva Red Pública (la parte pública). (Oh y Larson, 2001: 78) La primera tenía por objetivo implementar la infraestructura de red en todo el país para proporcionar servicios de alta velocidad principalmente a las agencias de gobierno para conectar oficinas públicas, instituciones educativas y de investigación, y a proveer una plataforma adecuada para el desarrollo de ciertos servicios de e-Government, de intercambio de datos y de uso conjunto de la información. La segunda, la red pública, se enfocaba a expandir la red comercial y a promover el uso

de servicios de alta velocidad siendo sus principales destinatarios las empresas y los usuarios domésticos (Hur, 2011: 7) El estado a su vez formuló el plan en etapas: la primera, de 1995 a 1997, tenía como finalidad construir una red de infraestructura para servicios multimedia de alta velocidad. La segunda, entre 1998 y 2002, tenía como finalidad incrementar la competitividad de los sectores de la industria de tecnologías de la información en el entorno global, expandir la red de infraestructura y desarrollar servicios como el de internet. En enero de 2001, el gobierno creó el Comité Especial para el E-gobierno constituido por expertos del sector privado y público, diseñado para coordinar y mejorar la calidad de los servicios. (ITIF, 2008: 3-4) En 2000 se implementó el programa Gobierno para los Ciudadanos (Government for Citizens - G4C). Se trató de un sistema de innovación a cargo del Ministerio de Administración e Interior que concentraba sus esfuerzos en los siguientes servicios clave: 1) construir un único sitio web que proveería información de todas las oficinas públicas, entrelazadas electrónicamente, para desarrollar un portal integrado que representara a todo el gobierno; 2) ofrecer información sobre cuatro mil servicios civiles y posibilidades de tramitación online, incluyendo datos personales, requerimientos de documentación, solicitudes, multas, etc., a través de un portal de servicios de e-Government unificado; y 3) habilitar a que los ciudadanos soliciten más de cuatrocientos diez tipos de documentación al gobierno central en el portal y que reciban sus pedidos ya sea por correo convencional, por correo electrónico o en oficinas locales designadas para tal fin (Suh, 2004: 1) Al mismo tiempo se desarrolló una base de datos integrada que cubría las áreas de impuestos, registro del automotor, registro de las personas, registro de inmuebles e información empresarial, lo que redujo considerablemente la cantidad de documentos físicos y el número de visitas a las oficinas públicas. La tercera etapa, cuyo plazo estipulado se extendía del 2003 al 2010, culminó cinco años antes de lo previsto, tenía como objetivo Industrias TIC y Smart Cities: Corea del Sur como enlace tecnológico con Latinoamérica, reforzar empresas y reformar la economía a través de la industria de la información. Por primera vez la construcción de ciudades inteligentes aparecía en la planificación complementando la idea de gobierno electrónico, aunque aquí con la denominación de ciudades ubicuas.

A través de diversos planes, Corea del Sur no sólo invirtió una considerable cantidad de recursos del presupuesto estatal, aprobó regulaciones y normas, y otorgó incentivos a las firmas privadas, sino que también llevó adelante una serie de esfuerzos fundamentales para la alfabetización digital. Entre estos programas se destaca PC para todos, un plan educativo destinado a aumentar la alfabetización digital, y Ciber Corea 21, que además incluyó, en la distribución de PC, la promoción del comercio electrónico. (ITIF, 2008: 91)

3- INICIOS DE LAS SMART CITIES: LAS CIUDADES UBICUAS

Así como el impulso a las TICs, en general, fue fomentado por los planes gubernamentales, en el área de ciudades inteligentes fue el gobierno coreano quien asumió un papel proactivo para su desarrollo. El principal organismo en sus inicios fue el Ministerio de Información y Comunicación (hoy Ministerio de Ciencia y TICs) que anunció el Plan General de Activación de Obras de la ciudad ubicua en diciembre de 2006. En este plan, se establecieron las tareas detalladas para la construcción de una ciudad futurista de alta tecnología que combinara un espacio urbano con infraestructura, tecnologías y servicios de información, con la visión de una “Corea de la Esperanza” a través de la implementación de la mejor ciudad ubicua del mundo. Los principales objetivos del plan fueron 1) establecer una ciudad conveniente, segura, agradable y saludable a través de la difusión de servicios ubicuos, y 2) nutrir una nueva industria de TICs avanzada e integrada (Choi, Choi, Kim y Lee, 2019: 304). Así, nacía la idea de la ciudad ubicua u omnipresente (U-city) a fines de los años 2000, con el primer ensayo de integración de servicios como tráfico en tiempo real, horarios de medios de transporte públicos, servicios de gobierno electrónico, que luego sería reemplazada por la actual Smart City.

Las U-city fueron concebidas como ciudades completamente equipadas con TIC y redes que permitirían a los gobiernos central y local monitorearlas y tomar acciones inmediatas sobre los problemas urbanos y que los residentes tuvieran acceso a la información y los servicios necesarios para su vida diaria (Shin, 2009): 516). En 2008 se aprobó la Ley para la construcción de ciudades ubicuas con el objetivo explícito de contribuir a

mejorar la calidad de vida de los ciudadanos y el crecimiento nacional equilibrado, proporcionando una construcción y gestión eficientes para mejorar la competitividad de las ciudades y facilitar el desarrollo sostenible (Art. 1). Básicamente, se esperaba implementar proyectos en nuevas ciudades, basados en la convergencia tecnológica, redes de telecomunicaciones de circuito cerrado, enfocados en las áreas de transporte, seguridad y desastres naturales. La ley acompañó al Plan Director de ciudades ubicuas que incluía los principios, la filosofía, el sistema de ejecución, las leyes e instrumentos pertinentes, y contemplaba una adecuación en un plazo de 5 años. Al mismo tiempo, se establecieron planes y reglamentos para detalles de diseño, construcción, equipamiento, para la prestación de servicios, entre otros, todos dirigidos desde el ámbito gubernamental y, en especial, desde el gobierno central.

Se seleccionaron varios proyectos para implementar las nuevas U-cities. El Gobierno Metropolitano de Seúl fue el primer municipio en unirse, luego cinco municipios más se sumaron a él. El Sangam Digital Media City fue su proyecto de ciudad digital que nació como respuesta a la propuesta del por entonces Ministerio de Información y Comunicación. Un poco más tarde se sumarían, entre otros, el nuevo Dongtan, Wonju y el Distrito Comercial Internacional de Songdo que pertenece a la Zona Económica Libre de Incheon y está ubicado a 65 km al oeste de Seúl en terrenos ganados al mar.

4- SMART CITIES DE SEGUNDA GENERACIÓN

En 2018, con la experiencia previa de las U-cities, con cambios en el escenario demográfico y con problemas urbanos acentuados, como la contaminación del aire, la escasez de energía y la ineficiencia de los servicios públicos, entre otros, nació una nueva concepción de las U-cities. La definición de ciudad inteligente se (re)significa como “una ciudad del futuro que brinda servicios personalizados con visión de futuro, que elevan la calidad de vida, la felicidad de los habitantes y la sostenibilidad de la ciudad transformando los fenómenos y comportamientos urbanos y analizándolos con inteligencia artificial” (Jeong Jae-seung & Master Plan Team, 2019: 16). En el contexto general, el énfasis en la economía creativa, las

nuevas estrategias de crecimiento económico y la inclusión del ámbito de la “ciudad inteligente” como producto de exportación contribuyó al nuevo diseño de los proyectos.

Los cambios con respecto a las ciudades ubicuas fueron sustanciales: no se limita solo a las nuevas ciudades; tienen un enfoque participativo que incluye a todas las instancias gubernamentales, al sector privado y, en particular, a la ciudadanía; tienen un enfoque integrado entre tecnología, servicios, diseño, urbanismo y construcción; reconoce a los residentes como productores y generadores de información y no solo como consumidores; y amplía los campos y posibilidades de aplicación de la tecnología, como consecuencia lógica del avance de las TIC a más de una década de la creación de los primeros proyectos (Choi & Kim, 2021).

En este marco, se concibe la creación de una ciudad inteligente en Sejong 5-1, uno de los seis barrios en los que se divide la Ciudad Nueva de Sejong y que está destinado a residencias, como parte del Proyecto Piloto Nacional de Ciudades Inteligentes. El plan, vigente desde 2018, se propuso cambiar el día a día de las personas a través de siete áreas estratégicas, a saber: 1) movilidad; 2) salud; 3) educación; 4) energía; 5) gobernanza; 6) cultura y; 7) trabajo.

En el ámbito de la movilidad y el transporte, se incluyen los coches compartidos, los pequeños vehículos eléctricos, e-scooters y segways, y los vehículos con conducción automatizada, entre otros, con el objetivo de reducir la congestión del tráfico y el tiempo dedicado a los desplazamientos, mejorar la aire gracias a la reducción de gases y emisiones de los coches, reducir el uso de combustibles fósiles, bajar los índices de accidentes de tráfico a través de la conducción autónoma y reducir las plazas de aparcamiento para destinarlas a otras zonas. Las innovaciones en el área de la salud incluyen la prevención, mediante la recopilación de registros de salud de los pacientes y su análisis con inteligencia artificial para detectar la probabilidad de futuras enfermedades, la respuesta rápida a las emergencias para minimizar el tiempo y aumentar así las tasas de mortalidad. supervivencia, por ejemplo, calcular las mejores rutas para llegar a un centro médico, recibir información actualizada sobre las condiciones del paciente y hospitales capaces de atender la emergencia, e incluso recibir un desfibrilador u otro equipo necesario con un dron. También incluye telemedicina

y asistencia remota (Jeong Jae-seung & Master Plan Team, 2019).

Se plantea una educación personalizada y orientada al autoaprendizaje, con la introducción de currículos y estándares internacionales, con el fomento de la creatividad y el pensamiento crítico, y con facilidades tecnológicas integradas como impresoras 3D, robots, realidad virtual y aumentada. A su vez, se vincula al área de trabajo con la intención de que los programas de estudio apoyen la creación de empresas, y favorezcan el desarrollo profesional para la búsqueda de empleo. El plan maestro de Sejong también tiene como objetivo crear un ecosistema de innovación económica en el que puedan coexistir grandes empresas y nuevas empresas.

Proporcionar energía y aire limpios es el objetivo general de la ciudad. Toda la ciudad estará conectada a través de redes de energía térmica para gestionar la producción y el consumo de energía. Las instalaciones de generación de energía renovable se instalan en edificios y espacios públicos que pueden soportar la operación del transporte público que usa electricidad. En el ámbito de los residentes se plantea el uso de paneles solares y la generación propia de energía renovable a pequeña escala para su uso o venta. La ciudad cuenta con un sistema de gestión que predice el consumo y monitorea el suministro (Choi & Kim, 2021: 64).

La gobernanza es un punto clave en el diseño de esta ciudad inteligente. Entre sus objetivos, la participación de los vecinos es central y, aunque está presente en el tratamiento de las otras seis grandes áreas, aquí tiene una impronta destacada. El plan propone una ciudad inteligente abierta donde los ciudadanos y el sector privado tengan una participación activa y cooperen cotidianamente en la resolución de problemas y en su identificación. Para ello se dispuso de una plataforma denominada Living Lab donde los habitantes pueden compartir problemas, buscar soluciones y comunicarse con las autoridades de la ciudad, y en la que pueden emplear diversas tecnologías como votaciones (respaldadas con tecnología blockchain), emplear gemelos digitales (tecnología que replica la ciudad o parte de ella) para realizar simulaciones y representaciones en 3D. En el último punto, la cultura, además de la construcción de salas para eventos en ubicaciones accesibles mediante la red de transporte público, también se prevé analizar preferencias empleando big data para responder mejor

en términos de oferta de contenidos a la demanda cultural de los habitantes (MLIT, 2020).

La finalización del proyecto se planea para el año 2023 e incluye, a partir de la creación de esta ciudad, generar un modelo de ciudades inteligentes de exportación.

5- TRAYECTORIA DE LAS CIUDADES INTELIGENTES Y FUTURO

A más de una década de la realización de proyectos destinados a la creación de ciudades con una amplia implementación de TIC, Corea se posiciona como líder a nivel mundial en el área. Como se ha mencionado, el desarrollo tecnológico posibilitó iniciar este camino con las U-cities, con una fuerte impronta digital y con la búsqueda de soluciones sostenibles que garantizaran la innovación y su destaque a nivel global y regional por lo revolucionario de su tecnología. Songdo fue un ejemplo de ello; una ciudad que supo ganar portadas en los principales medios del mundo como la ciudad del futuro. Sin embargo, un enfoque de arriba hacia abajo con una baja participación ciudadana, su tecno-centrismo, su diseño genérico y los altos costos de vida a los que solo puede acceder una porción adinerada de la población, sumados a variables coyunturales, culturales y económicas, marcaron el fracaso en los objetivos de su creación. La alta inversión llevó a considerar alternativas para completar su desarrollo con acuerdos específicos entre el Estado y grandes empresas en el área de salud para revitalizar la ciudad.

La enseñanza de las primeras implementaciones de U-cities provocaron un viraje del enfoque de arriba hacia abajo a uno de abajo hacia arriba, procurando dar centralidad a los residentes. Así, el proyecto de Sejong, aunque en su base tecnológica no es distinto al anterior, al margen de las innovaciones lógicas en el área tras una década de desarrollos, entiende a los habitantes como los actores más importantes de una ciudad, en sus necesidades y en su participación como creadores de las dinámicas urbanas. Sejong, conjuntamente con Busan —la otra ciudad seleccionada en el Plan Piloto— aún se encuentran en desarrollo y sus resultados no pueden ser evaluados, igual que el Programa de Cooperación Global de K-cities cuyos primeros destinatarios fueron recientemente seleccionados, aunque

parece tomar fuerza la idea de que el área de las smart cities no será abandonada por los planes gubernamentales, al menos en el mediano plazo.

BIBLIOGRAFÍA

- Choi, C., J. Choi, C. Kim y D. Lee. (2020). The Smart City Evolution in South Korea: Findings from Big Data Analytics. *Journal of Asian Finance, Economics and Business*, 7(1), 301-311.
- Incheon. (s.f.). Recuperado el 3 de noviembre de 2021, de Ifez.go.kr: <https://www.incheon.go.kr/IC040102>
- Intralink. (2019). Smart Cities South Korea. Market Intelligence Report. Glasgow: Department for International Trade.
- ITU. (2021). ITU Smart Sustainable Cities. Geneva: ITU International Telecommunication Union.
- Jeong Jae-seung & Master Plan Team. (2019). Sejong National Smart City White Paper. Sejong.
- Kimb, C. J. (2021). State-of-the-art of Korean smart cities: A critical review of the Sejong smart city plan. En S. S. Kim Hyung Min, *Smart Cities for Technological and Social Innovation. Case Studies, Current Trends, and Future Steps* (págs. 51-72). London: Elsevier.
- Lee Sang Ho, J. H. (2008). Towards ubiquitous city: concept, planning, and experiences in the Republic of Korea. En T. a. Yigitcanlar, *Knowledge-Based Urban Development: Planning and Applications in the Information Era* (págs. 148-169). Hershey: IGI Global.
- MLTI. (s.f.). Recuperado el 6 de noviembre de 2021, de Ministry of Land, Infrastructure and Tourism: <https://www.molit.go.kr/english/intro.do>
- Moon, J.-i. (18 de noviembre de 2020). Cheon Hwa Dae. Recuperado el 1 de noviembre de 2021, de <https://english1.president.go.kr/BriefingSpeeches/Economy/910>
- Seong, J. (2011). The Green Growth Policy of the Lee Myungbak Government: Policy Integration Perspectives for System Transition. *STI Policy Review*, 2(2), 11-24.

- Shin, D.-h. (2009). Ubiquitous city: Urban technologies, urban infrastructure and urban informatics. *Journal of Information Science*, 35(5), 515–526.
- Shin, H. (2017). Envisioned by the State: Entrepreneurial Urbanism and the Making of Songdo City, South Korea. En A. & Datta, Mega-urbanization in the global south fast cities and new urban utopias of the postcolonial state (págs. 83-100). New York: Routledge.

Informes

- Ley de Promoción de Smart City e Industria. (2018). República de Corea.
- DBN. (2021). Recuperado el 3 de noviembre de 2021, de Design Build Network: <https://www.designbuild-network.com/projects/songdo-international-business-district-incheon/>
- Red.es. (2021). Recuperado el 1 de noviembre de 2021, de <https://www.red.es/redes/>
- Smart City Korea. (2021). Recuperado el 23 de octubre de 2021, de <https://smartcity.go.kr/>

SECCIÓN VIII
DIPLOMACIA PÚBLICA Y SOFT POWER

APROVECHAMIENTO DE LA ECONOMÍA CREATIVA COMO POTENCIADOR DEL SOFT POWER COREANO

PATRICIA MONSERRAT GONZÁLEZ DE LA TORRE¹⁴⁷

1- INTRODUCCIÓN

La economía creativa aplicada como herramienta para el crecimiento económico de un país no resulta una propuesta innovadora de la que no hayamos escuchado previamente. Hablamos de un sector económico que genera productos y servicios creativos cuyo valor consiste en la utilidad y rentabilidad, aunado a un valor cultural y creativo que lo hace único (Newbigin, 2010). Algunas de las industrias creativas que conocemos y que existen desde hace décadas son: la publicidad, la arquitectura, las artes y artesanía, el diseño, la moda, el cine, el video, la fotografía, la música, las artes escénicas, la publicación, la investigación y el desarrollo, el software, los juegos de computadora, la TV y la radio. En este sentido, nos referimos a un sector económico preexistente, pero del cual no se había reconocido sus bondades en favor del crecimiento de un país.

Corea del Sur no ha sido la excepción en cuanto al desarrollo de este sector, al sentar las bases de una fuerte industria cultural desde finales del siglo pasado, que posteriormente le ayudarían al posicionamiento del país en los márgenes de la economía creativa. Cabe señalar que, si bien se ha ido dando forma al término economía creativa, aún podemos ser testigos

147 Lic. en Historia de la Universidad de Guadalajara. Ha participado como ponente en encuentros y congresos estudiantiles de carácter nacional e internacional. Actualmente labora como asistente de la Coordinación Editorial del periódico El Informador.
jobros_monse@hotmail.com

de las diversas definiciones y modificaciones que se hacen a este concepto con base en las circunstancias en las que busca ser aplicado dentro de la política de un país. En el caso coreano, no solo la definición del concepto es diferente a lo que originalmente se entendió como economía creativa, sino también las industrias contempladas dentro de este sector.

Para Corea del Sur la “economía creativa es una nueva estrategia económica que crea nuevas industrias y mercados al integrar / alinear la imaginación y la creatividad con la ciencia, la tecnología y las TIC y crea empleos decentes al reforzar las industrias tradicionales” (Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Comercio y Desarrollo [UNCTAD], 2017, p. 6). Las industrias creativas que el país asiático contempla son: publicidad, servicios de arquitectura e ingeniería, servicios artísticos y culturales, artesanías, diseño, publicación, servicios de software e información, audiovisuales, servicios recreativos, investigación y desarrollo y tecnologías de la información y comunicación (UNCTAD, 2017, p. 16).

Si observamos con detenimiento, Corea del Sur prioriza la presencia de industrias de carácter tecnológico y de investigación, ello regido por los objetivos de crecimiento económico e incremento de empleos que busca alcanzar el país a través de sus sólidas capacidades tecnológicas. No obstante, Corea del Sur también ha ido consolidando una fuerte industria de medios audiovisuales y artísticos como lo son los k-dramas y el k-pop, cuya fama se ha dispersado fuera de la región asiática llegando a todas las latitudes del globo. El gran reconocimiento internacional que Corea del Sur ha obtenido gracias a estos productos y servicios creativos en áreas culturales y tecnológicas no solo se ha traducido en un crecimiento económico para el país, sino además en un incremento de su *soft power*.

Acuñado por Joseph Nye, el concepto *soft power* alude a las capacidades que posee un país de atraer y persuadir a otros en favor de los intereses de la nación (Nye, 2004). Este poder, al contrario *del hard power* sostenido en la consigna del poder militar y/o económico de un país ejercido de manera coercitiva, hace uso de elementos culturales, diplomáticos y/o ideológicos. Acorde a Nye, países con reducidas dimensiones territoriales y posicionados en entornos geopolíticos complejos, requieren de la consolidación de su *soft power* si sus aspiraciones son ejercer una influen-

cia en el ámbito de las relaciones internacionales (Baek, 2014). En este sentido, la diversificación de la cultura e ideología surcoreana, reflejada en los productos y servicios creativos, le ha permitido ir consolidando un *soft power* favorable a sus intereses y aspiraciones dentro de su entorno regional en el este asiático e incluso mundial.

Con ello en mente, el presente trabajo busca examinar de qué manera la economía creativa ha permitido y quizás continuará permitiendo la creación de instrumentos que potencien el *soft power* coreano. En un primer momento abordaremos una breve revisión histórica de cómo ha sido la inmersión de la economía creativa en las políticas gubernamentales de previos gobiernos surcoreanos, a la par que señalamos las acciones tomadas por los presidentes para incrementar sus capacidades de *soft power*. Como parte del análisis cualitativo, retomaremos los planes de desarrollo de los últimos dos presidentes: Park Geun-hye y Moon Jae-in, con el propósito de conocer sus estrategias y tareas en materia de economía creativa e identificar cuáles han sido sus resultados en relación con el *soft power* de Corea del Sur. Asimismo, consultaremos el Global Innovation Index y The Soft Power 30 Index como soporte del elemento cuantitativo de la investigación que nos permitirá observar el incremento en los índices de la economía creativa y si estos se han reflejado en de forma igualada en las capacidades de *soft power* del país asiático.

2- ECONOMÍA CREATIVA Y *SOFT POWER* EN COREA DEL SUR

Es reconocido por los autores la ausencia de una definición consistente de lo que se considera o no economía creativa. La propia Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (UNCTAD) ha señalado que “la economía creativa no tiene una definición única. Es un concepto en evolución que se basa en la interacción entre la creatividad y las ideas humanas y la propiedad intelectual, el conocimiento y la tecnología” (UNCTAD, s.f.). Así pues, cuando aludimos a la economía creativa no podemos hablar de un concepto unificado, sino que se adapta al contexto, carácter, objetivos e intereses del país en el que será aplicado dentro de las políticas gubernamentales.

En el caso de Corea del Sur, existe un uso indistinto entre los términos industrias culturales y creativas, al mantener una estrecha relación debido a las industrias compartidas que tienen. Para el año 1999 se estableció la Ley de Promoción de la Industria Cultural durante el mandato de Kim Dae-jung, que definió la industria cultural como la "industria relacionada con la producción, distribución y consumo de productos culturales, que tienden a crear valor económico" (Kong, 2006, p. 183) destinando un porcentaje del presupuesto nacional a esta área. La creación de productos audiovisuales y digitales con una carga cultural surcoreana tuvo una aceptación no solo dentro del país, sino en la misma región asiática, lo que se llegó a conocer en un par de años como *Hallyu* u Ola Coreana (en su traducción al español).

El primer atisbo de la introducción de la economía creativa a los planes de desarrollo de Corea del Sur lo encontramos durante el mandato del presidente Roh Moo-hyun (2003-2008) al proponer el concepto "Creative Korea" que consideraba a la creatividad como medio de transformar el país en una economía basada en el conocimiento (Kim, 2016, p. 5523). Su plan, denominado "C-

Korea 2010" estaba "destinado a apoyar los derechos de autor y las industrias culturales como incubadoras de la nueva economía del país" (Kim, 2017, p. 323). En lo relativo al *soft power*, durante su gobierno se presentó a Corea como centro de negocios y se intentó mostrarlo como líder y equilibrador de la región noreste de Asia. Asimismo, se hizo saber al mundo el crecimiento económico que Corea del Sur había alcanzado en el periodo posguerra, lo que le hizo adquirir reconocimiento y mejora en su imagen frente al exterior (Baek, 2014, p. 7).

Con la administración de Lee Myung-back (2008-2013) se le dio continuidad al tema *Hallyu*, apostando su utilidad en favor del prestigio nacional, es decir, para el "enriquecimiento de nuestra marca e imagen nacional" (Kim, 2016 p. 5525). Acorde a Tae Young Kim (2016), el presidente Lee fue el primero en ver en el *Hallyu* una posibilidad de incremento del *soft power* del país asiático, al enfatizar constantemente el papel de la cultura. En su gobierno "destacó la cultura como un criterio de competitividad nacional y una condición para mejorar la marca nacional, reforzando así la

capacidad de diplomacia pública y dando impresiones positivas a los extranjeros, y mejorando la imagen de las empresas en el extranjero” (p. 5525). Si bien otros factores tales como el éxito económico y tecnológico habían ayudado al crecimiento constante del *soft power* coreano, estudiosos de esta rama concuerdan en la afirmación de que el auge de la cultura popular coreana en el extranjero (*Hallyu*) ha marcado un antes y después en la extensión del *soft power* del país.

Shin-Wha Lee (2018) advierte que el *soft power*, a diferencia del *hard power*, “es una fuente menos directa y visible de la influencia de una nación y, en consecuencia, es un poder que tiene considerables dificultades para proyectar sus resultados inmediatos a la hora de hacer frente a los retos mundiales y regionales” (p.7). Esta misma idea es compartida por Tsuneo Akaha (2005) al caracterizar al *soft power* como un “efecto acumulativo de la evolución política, económica, social y cultural a lo largo de muchas generaciones” (p. 66). En este sentido, la construcción del *soft power*, así como sus efectos, no fueron sentidos en demasía con los presidentes anteriores, sino hasta la llegada de la presidenta Park Geun-hye y posteriormente Moon Jae-in con quienes el *soft power* coreano se haría visible al mundo.

3- PARK GEUN-HYE Y EL CREATIVE ECONOMY ACTION PLAN

La creación y difusión de productos y servicios culturales y creativos expresamente en favor del crecimiento económico y del *soft power* fue presentado por primera vez en el plan de desarrollo de la presidenta Park Geun-hye (2013 - 2017). Para este momento la conceptualización de la economía creativa ya había tomado forma en Corea del Sur. En el discurso inaugural de la presidenta, ella definió a la economía creativa como:

La convergencia de la ciencia y la tecnología con la industria, la fusión de la cultura con la industria y el florecimiento de la creatividad que hace posible la ruptura de las barreras entre industrias definen una economía creativa. Se trata de crear nuevos mercados y nuevos puestos, de trabajo basándose en los cimientos de la convergencia, yendo más allá de la simple expansión de los mercados existentes [...] Se apoyarán las actividades crea-

tivas en una amplia gama de géneros, mientras que se fomentará una industria de contenidos que fusione la cultura con la tecnología avanzada. De este modo, encenderemos el motor de una economía creativa y crearemos nuevos puestos de trabajo (Park, 2013).

Desde el primer día de su toma de poder, Park Geun-hye demostró la dirección que tomarían sus políticas económicas, apostando por la implementación en todo su esplendor de la economía creativa dentro de los márgenes surcoreanos. Como resultado de ello, el 5 de junio del 2013 la presidenta dio a conocer el Plan de Acción de la Economía Creativa (Creative Economy Action Plan) estructurado en tres objetivos centrales, seis estrategias y veinticuatro tareas, de los cuales solo enlistaremos los primeros dos elementos:

- 1) Crear nuevos puestos de trabajo y mercados a través de la creatividad y la innovación.
- 2) Fortalecer el liderazgo mundial de Corea a través de una economía creativa.
- 3) Crear una sociedad donde la creatividad se respete y se manifieste (MOSF, 2013, p. 2).

Para cumplir tales objetivos se incorporaron seis estrategias:

- a) Compensar adecuadamente la creatividad y crear un ecosistema que promueva la creación de startups.
- b) Fortalecer el papel de las empresas y las pequeñas y medianas empresas (PYME) en la economía creativa y fortalecer su capacidad para ingresar a los mercados globales.
- c) Crear motores de crecimiento para ser pioneros en nuevos mercados y nuevas industrias.
- d) Fomentar el talento creativo global que tenga el espíritu para enfrentar desafíos y perseguir sueños.
- e) Fortalecer la capacidad de innovación de la ciencia, la tecnología y las TIC, que forman la base de la economía creativa.
- f) Promover una cultura económica creativa junto con el pueblo coreano (MOSF, 2013, p. 2).

Siendo uno de sus principales objetivos del plan el enriquecimiento de la cultura coreana y el aprovechamiento de la misma en favor de *soft power* coreano, la presidenta hizo un aumento del gasto gubernamental en

el rubro de cultura, asignando el 2% del presupuesto del Ministerio de Cultura, Deportes y Turismo (Jin, 2014), a la vez que promovió la diversidad cultural y cultivó las industrias culturales y creativas al "estilo coreano" (Kim, 2016). El punto de unión entre su estrategia de economía creativa y el incremento del *soft power* fue el *Hallyu*, que para el año 2013 había cobrado gran fuerza por el entonces éxito de los k-dramas en el extranjero y el entonces reciente hit internacional del Gangnam Style. En ese momento la presidenta Park reconoció en el *Hallyu* la herramienta para revivir la economía nacional y como un medio de expansión del poder de la nación en la arena internacional.

Como apoyo a su proyecto nacional se construyeron los denominados Centros de Economía Creativa e Innovación a lo largo del país, siendo algunos de ellos creados especialmente para el impulso de startups relacionadas con las industrias creativas, tales como videojuegos, belleza, cine, televisión y turismo (Kim, 2017). Aunque la razón central del fomento de la economía creativa era el incremento de empleos, el objetivo de aumentar el *soft power* no quedó de lado, pues Park Geunhye declaró "Creative Korea" como su marca nacional a la vez que exigió que el país se convirtiera en el centro de la creatividad en Asia (Kim, 2017).

La tendencia de la presidenta de aspirar al crecimiento y liderazgo regional de Corea del Sur con base en el apoyo a la economía creativa generó que de igual manera sus objetivos de incremento de *soft power* se limitaran a lo que estos márgenes de las exportaciones de productos y servicios creativos trajeran consigo. Podemos entender la razón de su estrategia si miramos al contexto en el que se encontraba circunscrita en ese momento, al hacerse notorio los incrementos en ganancias de productos relacionados con el movimiento *Hallyu*, teniendo "una producción y un valor añadido de 6.800 millones de dólares y 2.500 millones de dólares y 69 mil puestos de trabajo en 2011" (UNCTAD, 2017, p. 27).

Con la presidencia de Park Geun-hye es reconocido el aumento de interés sobre el país asiático, así como el crecimiento económico emanado de los altos consumos de productos creativos y el incremento de empleos en estas industrias. No obstante, hay divisiones entre autores en lo que respecta al incremento del *soft power*, pues muchos afirman que Corea del Sur logró consolidar su *soft power* gracias al uso estratégico del *Hallyu*,

mientras que otros apelan a que Corea no ha alcanzado niveles altos de *soft power*, ya que los productos culturales y creativos no son un recurso suficiente para consolidar sus aspiraciones de líder regional en Asia y en el mundo. Shin-Wha Lee (2018) apunta que:

El *soft power* es mucho más que el atractivo cultural de una nación e incluye los valores políticos, los ideales, las normas y los métodos de un país para llevar a cabo una diplomacia "hábil". Es imperativo que se utilicen diversos recursos de *soft power*, como la expansión de la AOD, la contribución a las operaciones humanitarias y de mantenimiento de la paz a nivel mundial, la enorme inversión en presupuesto y personal para la diplomacia pública, y la participación activa en instituciones multilaterales y los esfuerzos de construcción de comunidades regionales, para promover los valores de la marca nacional y la creación de redes en el extranjero (p. 21).

Serán justamente estos recursos de *soft power* los que Moon Jae-in, sucesor de la presidenta Park, va a definir en su plan de desarrollo y aplicar en el transcurso de su mandato. Este nuevo presidente comprenderá la necesidad de una diversificación de elementos que refuercen los avances hasta entonces alcanzados por Park Geun-hye, sin limitarse a la apuesta de una sola estrategia de crecimiento. Reconocidos son los logros de la presidenta, sin embargo, las circunstancias fluctuantes de la región asiática exigen a Moon Jae-in una adaptación de su estrategia de desarrollo como respuesta a este nuevo contexto regional e internacional.

4- MOON JAE-IN Y EL 100 POLICY TASKS

La toma de poder de Moon Jae-in se dio en medio del drama político de la ex presidenta Park Geunhye, declarada culpable por los crímenes de corrupción y abuso de poder. Ello provocó su salida pronta de la Casa Azul y la entrada de un nuevo presidente un año antes del inicio marcado para un nuevo mandato. En el intento de distanciar las propuestas políticas del venidero presidente con las de su predecesora, Moon Jae-in marcó un total distanciamiento de la economía creativa como estrategia de crecimiento económico y reposicionamiento para Corea del Sur, redirigiendo al país hacia un crecimiento a favor de la Cuarta Revolución Industrial.

La visión nacional del nuevo gobierno coreano fue delineada en "A

Nation of the People, a Just Republic of Korea” Plan Quinquenal para la Administración de Asuntos Estatales anunciada el 19 de julio de 2017. El plan se encuentra dividido en cinco metas políticas:

- a) "Un gobierno del pueblo" se propone establecer un nuevo sistema de gobierno para hacer realidad la soberanía popular en las instituciones y en la vida cotidiana.
- b) "Una economía que persiga la prosperidad mutua" pretende fomentar una economía en la que los frutos del crecimiento se distribuyan equitativamente entre la población.
- c) "Una nación que se responsabiliza de cada individuo" pretende abordar las desigualdades socioeconómicas, ayudar a las personas a mantener una vida digna y reforzar la solidaridad entre las personas.
- d) "Desarrollo equilibrado en todas las regiones". Para ello, lo primero que hay que hacer es llevar a cabo la autonomía, la descentralización y el desarrollo equilibrado.
- e) "Una Península Coreana pacífica y próspera". Para alcanzar este objetivo, es necesario establecer un sistema de seguridad y defensa potente y que funcione bien, capaz de salvaguardar nuestro territorio y tranquilizar a la población (The Government of the Republic of Korea, 2017, p.5).

Para alcanzar tales metas se propusieron veinte estrategias que a su vez se subdividen en cien tareas políticas, las cuales delinean el actuar del gobierno del presidente Moon. La estructura del plan es esencialmente simple y guarda especial parecido con el de Park Geun-hye en cuanto a la fijación de objetivos y estrategias. No obstante, es visible la diferencia si nos referimos al alcance de los planes, pues la propuesta de Moon Jae-in diversifica las áreas de acción, contemplando asuntos económicos, sociales, regionales e internacionales.

Limitándose al aspecto económico, a pesar de no aludir al término “economía creativa”, no por ello abandona temas cruciales tales como la innovación y el crecimiento económico, pues da promoción al crecimiento innovador y las startups lideradas por pequeñas y medianas empresas. Asimismo, apela a la necesidad de Corea del Sur de prepararse para la llegada de la Cuarta Revolución Industrial, apostando por aquellas futuras industrias que tendrán un valor añadido, así como ecosistemas de innovación y

el aumento en industrias claves de crecimiento (The Government of the Republic of Korea, 2017).

Si bien su apuesta de toma de liderazgo para la Cuarta Revolución Industrial aspira ser un recurso que le permita extender su *soft power*, no se limita al ámbito económico para lograr su objetivo, ya que entre sus otras metas yace la consolidación de una “Península Coreana pacífica y próspera”, hecho que en caso de lograrse le otorgaría un gran reconocimiento a Corea del Sur por sus capacidades diplomáticas y de cooperación internacional, expandiendo aún más su *soft power* en áreas tales como mantenimiento de la paz y la creación de una comunidad regional.

En este momento pareciera darnos la ilusión que Moon Jae-in no tomará los productos emanados del *Hallyu* como una fórmula de generación de *soft power*, pero es todo lo contrario. A pesar de no hacer uso como tal del término “economía creativa”, los ingresos económicos de productos creativos siguen siendo enormes gracias al éxito mundial de bandas de k-pop tales como BTS y Blanckpink, así como las producciones televisivas y cinematográficas coreanas, siendo un ejemplo de ello el galardonado largometraje de *Parasite*, que alcanzó los escenarios de premios tan importantes como son los Oscar.

En fechas recientes hemos sido testigos de cómo las industrias creativas, muy en especial la industria musical representada por el grupo BTS, han traspasado sus márgenes dentro del entorno cultural para entrar en el medio diplomático al convertirse en enviados para la Asamblea General de las Naciones Unidas. Este paso es de gran relevancia, pues hablamos de cómo el gran reconocimiento del *Hallyu* logró permear en áreas tales como la diplomacia, haciendo uso de la popularidad de la banda de pop surcoreana para generar un interés en la sociedad hacia estos espacios multilaterales que visibilizan las problemáticas actuales del mundo.

Con gran acierto, Moon Jae-in ha aprendido a mover ese *soft power* adquirido por el *Hallyu* a otras áreas claves para el incremento del mismo, a diferencia de Park Geun-hye que lo dejó concentrado en el ámbito cultural. Sin embargo, no podemos evitar reconocer que durante el mandato de la presidenta los aspectos diplomático y educativo no fueron olvidados, por el contrario, formaron y siguen siendo parte importante de la construcción del *soft power* coreano. La internacionalmente reconocida Fundación de

Corea (Korea Foundation) se ha definido como una gran impulsora de la cultura coreana, creando programas tales como la e-School Program for Latin America que fomentan el interés de los jóvenes por viajar al país o realizar estudios en el futuro. A ello agregan los Centros Culturales Coreanos distribuidos en distintas partes del mundo, sirviendo como difusores de la ideología y cultura coreana y a su vez como representaciones diplomáticas.

5- ESTADÍSTICAS: GLOBAL INNOVATION INDEX Y THE SOFT POWER 30

Con el objeto de conocer el avance de Corea del Sur en materia de productos creativos, desplegaremos los resultados del *Global Innovation Index* (GII), al permitirnos captar una imagen completa de las condiciones de innovación de cada país. Dentro de este índice existe un “subíndice de producción de innovación” compuesto por los “resultados de conocimiento y tecnología” y “resultados creativos”. Para la presente investigación nos limitaremos a las estadísticas del área “resultados creativos”. Asimismo, retomaremos exclusivamente los reportes de tres años clave: 2013 como el primer año de la presidenta Park Geun-hye, seguido por el año 2017 como el término de su mandato y la toma de poder de Moon Jae-in y finalmente 2021 que es el avance que ha tenido hasta ahora el presidente en turno.

En la siguiente tabla se reúnen los resultados del *Global Innovation Index* para Corea del Sur, acorde al año de realización de reporte y a las áreas creativas que contempla este índice. Las columnas 2, 3 y 4 corresponden a las subcategorías que componen los “resultados creativos”, los cuales son enlistados al final. En cada casilla habrá dos valores: el primero que corresponde a la puntuación en un valor del 0 al 100 (datos duros) y el segundo que corresponde al rango dentro del Índice de Innovación Global.

Tabla 1 - Resultados obtenidos de los reportes de Cornell University (2013, 2017, 2021) *The Global Innovation Index*.

		Global Innovation Index	
--	--	-------------------------	--

Año	Bienes intangibles	Productos y servicios creativos	Creatividad en línea	Resultados creativos
2013	43.6 / 68	42.9 / 44	35-0 / 47	41.3 / 54
2017	70.4 / 3	28.0 / 35	28.8 / 40	49.4 / 15
2021	74.1 / 1	32.4 / 20	28.1 / 37	52.1 / 8

Para más información sobre los elementos que componen las subdivisiones de los resultados creativos será necesaria la consulta directa de los reportes, con el objeto de esclarecer datos, conocer a profundidad la metodología manejada por el índice, etc.

Tabla 2 – Información recabada de Cornell University (2013) The Global Innovation Index

Bienes intangibles	Productos y servicios creativos	Creatividad en línea
Registros de marcas residentes en oficinas nacionales	Exportaciones de servicios audiovisuales y conexos	Dominios genéricos de primer nivel (gTLD)
Registros de marcas del sistema de Madrid por país de origen	Largometrajes nacionales producidos	Dominios de nivel superior de código de país (ccTLD)
Las TIC y la creación de modelos de negocio	Circulación de periódicos y producción de imprenta	Ediciones mensuales de Wikipedia
Las TIC y la creación de modelos organizativos	Exportaciones de bienes creativos	Subida de vídeos a YouTube

Observando los valores de las categorías encontramos un mayor avance en lo correspondiente a “bienes intangibles” durante la Presidenta Park, mientras que el avance más notorio hasta el momento del presidente Moon es en el área de “productos y servicios creativos”. Estas cifras son interesantes si se contrastan con las propuestas económicas de ambos presidentes, pues mientras Park Geun-hye apostó por la economía creativa, el avance de su gobierno se ve reflejado en las tecnologías de información y

comunicación, aspecto al cual Moon Jae-in dedicó gran parte de su plan de desarrollo, dejando un poco de lado la economía creativa.

Ahora bien, podemos observar en los resultados creativos el crecimiento que tuvo y sigue teniendo Corea del Sur en materia de creatividad, siendo esta la prueba del compromiso del país en su apuesta por la estrategia de economía creativa, sobre todo en el lapsus del mandato de la presidenta Park Geun-hye, avanzando 39 lugares en el periodo de 4 años. En tanto que, si observamos el alcance que ha obtenido la presidencia de Moon Jae-in es un número más reducido al subir 7 lugares en el transcurso de 5 años. La razón de ello quizás podríamos encontrarla en el cambio de estrategia económica al que ya hemos aludido en los apartados anteriores y que muy probablemente se vio reflejado en un avance más lento de su posicionamiento en estas estadísticas.

Ahora bien, pasando a las analíticas del *soft power*, retomaremos el índice *The Soft Power*

30. Acorde al creador del índice, Jonathan McClory (2019), él señala que:

El índice compara la fuerza relativa de los recursos de poder blando de los países, evaluando la calidad de las instituciones políticas de un país, el alcance de su atractivo cultural, la fuerza de su red diplomática, la reputación global de su sistema de educación superior, el atractivo de su modelo económico y el compromiso digital de un país con el mundo (p. 5).

Tabla 3 - Resultados obtenidos de McClory, J. (2021). *The Soft Power 30 by Portland*.

Año	Digital	Empresa	The Soft Power 30			Go-bierno	En-cuesta	Soft power
			Edu-cación	Cu ltu ra	Compro-miso			
2015	6	6	9	13	19	18	28	54.32 / 20
2017	5	3	7	13	17	21	28	58.4 / 21
2019	5	9	12	12	16	19	23	63 /19

Al igual que con el índice anterior, no abordaremos a detalle su estructura pues no es parte de las finalidades del presente trabajo, sin embargo recomendamos su consulta pues amplía la visión sobre las categorías de evaluación y la metodología utilizada. Así pues, nos limitaremos a la exposición simplificada de resultados, incorporando las subcategorías que componen el *soft power* en las primeras columnas, para después finalizar con los resultados presentados, por un lado el puntaje obtenido según la fórmula del índice, y por otro lado, el ranking obtenido dentro del mismo.

Cabe señalar que no fue posible incorporar los reportes de los años 2013 y 2021 pues el índice no existió sino hasta el año 2015 y el último reporte generado fue el del año 2019, lo que se traduce en una limitante si se buscan obtener cifras más exactas del incremento que tuvo el *soft power* en los años tomados para las estadísticas previas. No obstante, sí nos permite tener una idea panorámica de las capacidades que ha tenido y ha incrementado Corea del Sur con el paso de los años.

Tabla 4 - Información recabada de McClory, J. (2021). *The Soft Power 30 by Portland*.

Categorías	Definiciones
Digital	La infraestructura digital de un país y sus capacidades en materia de diplomacia digital
Empresa	El atractivo del modelo económico de un país, su facilidad para los negocios y su capacidad de innovación
Educación	El nivel de capital humano de un país, la contribución a las becas y el atractivo para los estudiantes internacionales
Cultura	El alcance y el atractivo mundial de los productos culturales de un país, tanto de la cultura pop como de la alta cultura
Compromiso	La fuerza de la red diplomática de un país y su contribución al compromiso global y al desarrollo
Gobierno	Compromiso con la libertad, los derechos humanos y la democracia, y la calidad de las instituciones políticas

Encuesta	Encuestas internacionales de 25 países diferentes diseñadas para proporcionar una cuenta subjetiva de los activos clave de poder blando de los países.
-----------------	--

El primer aspecto que se hace evidente es lo que pareciera ser un escaso avance en los niveles de *soft power*, subiendo dos posiciones en un lapsus de 4 años. Positivamente hablamos de un incremento y no un descenso, que se traduce en la efectividad de las estrategias del gobierno de Park Geun-hye y Moon Jae-in por expandir su *soft power*. No obstante, resulta peculiar observar las variaciones de las categorías en los tres años, pues en algunas existen bajadas respecto al posicionamiento inicial. Ejemplo de ello están las categorías “empresa” y “educación” con una caída de 6 y 5 lugares correspondientemente entre los años 2017 y 2019.

Prestando atención a la tabla de definiciones de las categorías entendemos que la sección “empresa” evalúa la capacidad de innovación de un país. Recordaremos que uno de los objetivos primordiales del gobierno de Park Geun-hye era el tema de la innovación, lo cual mantuvo en buenos niveles según las estadísticas. No obstante, una vez Moon Jae-in toma la batuta hay una disminución considerable en el ranking, pudiendo ser un indicativo del abandono de esta área, en conjunto con la educación, por parte del gobierno de Moon. En el resto de las categorías observamos un mantenimiento o avance durante el periodo de cambio de mandato, lo que pudiera ser traducido en la propuesta de del presidente de abarcar el resto de vetas o recursos de *soft power* existentes para incrementarlo.

6- CONCLUSIONES

En esta breve revisión de planes de acción y evaluación de resultados de los dos últimos presidentes de la República de Corea en materia de economía creativa e industrias creativas y culturales, hemos podido llegar a algunas conclusiones interesantes que nos dejan reflexionando sobre las complejidades de la formación del *soft power* coreano. Primeramente y trayendo a colación la propuesta de Shin-Wha Lee y Tsuneo Ahaka, el *soft power* de un país no puede hacer presente su fuerza desde el primer momento que se impulsa una estrategia para incrementarlo, sino que requiere

de un proceso continuo donde se establezcan y refuercen una serie de recursos de *soft power*. En este sentido, las acciones de los expresidentes Roh Moo-hyun y Lee Myung-bak, así como de los previos presidentes, fueron claves para la consolidación del actual *soft power* de Corea.

Como respuesta a nuestra propuesta inicial ¿La estrategia de economía creativa fue capaz y seguirá siendo capaz de generar instrumentos que potencien el *soft power* coreano? La respuesta rotunda es un sí. Con la presidencia de Park Geun-hye fuimos testigos del incremento en las exportaciones de productos y servicios creativos a las diversas latitudes del globo gracias a la aceptación que tuvo y sigue teniendo la cultura e ideología coreana difundida a través de esos productos. A ello agregar que sin el uso del *Hallyu* como una estrategia del Estado para el incremento de popularidad de Corea del Sur desde el mandato de la presidenta, la boyband BTS no hubiera logrado entrar en el ámbito internacional como enviados a la Asamblea General de la ONU.

En la presidencia de Moon Jae-in y sus planes de desarrollo, aunque ya no vemos el término “economía creativa” sí hay una permanencia de los programas y el apoyo a los mismos por parte del gobierno. Incluso hoy más que nunca somos testigos de la manera en la que el mundo gira su cabeza hacia Corea del Sur gracias a sus productos creativos que toman cada vez más fama, siendo el más reciente de todos la serie de Netflix llamada *Squidgame* o “El juego del calamar”. La fascinación con la serie ha sido de tal magnitud que vemos como los contenidos de la serie, tales como los juegos, la comida y los actores, se ha tornado tendencia en redes sociales, generando una mayor curiosidad por los productos surcoreanos.

Todos estos elementos ciertamente garantizan el crecimiento constante del *soft power* coreano al difundir la creatividad, ideologías y cultura del país. No obstante, aunque la economía creativa potencia el *soft power*, no por ello es el único recurso que puede y debe utilizar el país. Esta idea ha sido entendida por el actual presidente Moon Jae-in quien en su Plan Quinquenal de Desarrollo es evidente su apuesta por la diversificación de recursos de *soft power* tales como la participación activa de Corea del Sur en instituciones multilaterales, el mantenimiento de la paz con su meta de consolidar una península coreana pacífica y la diplomacia pública a través

de becas y concursos para estudios en ese país. Todo lo anterior sin con ello descuidar los avances alcanzados en la presidencia de Park Geun-hye.

En este sentido, la estrategia de Moon Jae-in atiende la necesidad de una comprensión del contexto en el que está inmerso, entendiendo la necesidad de una adaptación a las nuevas condiciones incorporando recursos de *soft power* diferentes que ayuden a seguir incrementándolo. La economía creativa, como estrategia capaz de hacer de Corea del Sur un país líder innovador y creativo fue alcanzada sin duda alguna, sin embargo, las nuevas circunstancias en un mundo post pandemia llaman a la necesidad de renovar la estrategia más adaptada a las nuevas necesidades e interés de la sociedad, el país y el mundo.

BIBLIOGRAFÍA

- Baek, U. (2014). South Korean Perceptions of Soft Power: How the Hanguk-in See Themselves in the World [Tesis de Maestría, Auburn University]. <https://etd.auburn.edu//handle/10415/4217>
- Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Comercio y Desarrollo, UNCTAD. (15 de septiembre de 2021). *La economía creativa tendrá su momento en el año 2021*. UNCTAD. <https://unctad.org/es/news/la-economia-creativa-tendra-su-momento-en-el-ano-2021>
- Cornell University. (2013). *The Global Innovation Index 2013: The Local Dynamics of Innovation*. (Reporte 2013). World Intellectual Property Organization e Instituto europeo de administración de negocios.
- Cornell University. (2017). *The Global Innovation Index 2017: Innovation Feeding the World*. (Reporte 2017). World Intellectual Property Organization e Instituto europeo de administración de negocios.
- Cornell University. (2021). *The Global Innovation Index 2021: Tracking Innovation through the COVID-19 Crisis*. (Reporte 2021). World Intellectual Property Organization e Instituto europeo de administración de negocios.

- Jin, D. (2014). The power of the nation-state amid neo-liberal reform: Shifting cultural politics in the new cultural wave. *Pacific Affairs*, 87(1), 71–92.
- Kim, T. y Jin, D. (2016). Cultural Policy in the Korean Wave: An Analysis of Cultural Diplomacy Embedded in Presidential *Speeches*. *International Journal of Communication* (10), 5514– 5534.
- Kim T. (2017). Creative Economy of the Developmental State: A Case Study of South Korea's Creative Economy Initiatives. *The journal of arts management, law, and society*, 47(5), 322332.
- Kong, L., Gibson, C., Khoo L. y Semple, A. (2006). Knowledges of the creative economy: Towards a relational geography of diffusion and adaptation in Asia. *Asia Pacific Viewpoint*, 47(2), 173–194.
- Lee, M. (2010). The Accumulation of Soft Power Resources in Korea [Tesis de Maestría, Seoul National University]. <http://www.riss.kr/link?id=T12193433>
- Lee, S. (12 de febrero de 2018). *Soft Power and Korean Diplomacy: Theory and Reality* [Ponencia]. Panel escolar sobre poder suave en el noreste de Asia, Seoul Plaza hotel, Seoul, South Korea.
- Newbigin, J. (2010). *La Economía Creativa. Una guía introductoria*. (Serie Economía Creativa y Cultural/ 1). British Council.
- Nye, J. (2004). *Soft Power: The Means to Success in World Politics*. Public Affairs
- McClory, J. (20 de septiembre de 2021). The Soft Power 30 by Portland. <https://softpower30.com/>
- McClory, J. (2019). *The Soft Power 30: A Global Ranking of Soft Power 2019*. (Reporte 2019). Portland. <https://softpower30.com/>
- Ministry of Economy and Finance, MOSF. (junio 2013). *Creative Economy Action Plan and Measures to Establish a Creative Economy Ecosystem* [Comunicado de prensa]. <https://english.moef.go.kr/pc/selectTbPressCenterDtl.do%3Bjsessionid=qw6YvILrf9oWj+a6nOvm+ioH.node20?boardCd=N0001&seq=3289>
- Park, G. (2013). *Inaugural Speech*. <http://www.korea.net/Govern->

ment/Briefing-Room/Presidentialspeeches/view?articleId=105853

Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Comercio y Desarrollo, UNCTAD. (s.f.). *Creative Economic Program*. UNCTAD. Recuperado el 15 de septiembre de 2021. <https://unctad.org/es/node/27530>

Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Comercio y Desarrollo, UNCTAD. (2017).

Strengthening the creative industries for development in the Republic of Korea. UNCTAD.

The Government of the Republic of Korea. (Agosto 2017). 100 Policy Tasks Five-year Plan of the Moon Jae-in Administration [Plan de Desarrollo]. <https://newsroom.korea.net/upload/ebook/ecatalog5.jsp?Dir=381&catimage=&eclang=en>

Tsuneo A. (2005). 'Soft Power' in Japan's Security Policy: Implications for Alliance with the United States. *Pacific Focus*, 20(1), 59-91.

RELACIONES DIPLOMÁTICAS CULTURALES COREANO-ARGENTINAS: UN CASO DE ÉXITO

MARINA LUZZI SANTANA¹⁴⁸

1- INTRODUCCIÓN

Como fue mencionado en el resumen, en este trabajo de índole exploratorio, realizaremos una reseña histórica desde el comienzo de las relaciones entre la República de Corea del Sur y la República Argentina. El punto central del trabajo es entender cómo se formó el vínculo entre ambos estados y qué elementos llevaron a la declaración del Día del Kimchi en octubre del año 2021.

Para desarrollar el trabajo, mencionaremos los acontecimientos más relevantes desde el año 1962 hasta el año 2021. Para ello, el cuerpo principal del trabajo estará dividido en décadas y se redactará los acontecimientos que tuvieron lugar en dichos años. Luego hablaremos brevemente de las relaciones actuales entre ambos países y de la inmigración surcoreana a la Argentina.

Finalmente, a modo de conclusión, haremos una breve conclusión respondiendo a los interrogantes planteados con anterioridad.

Para poder llevar a cabo éste trabajo, se consultarán papers científicos, datos públicos de la organización Datos Macro y del Banco Mundial, como también la información disponible en La Embajada de Argentina en

148 Lic. en Relaciones Internacionales por la Universidad Católica Argentina y actualmente se encuentra magistrando en Estrategia y Geopolítica por la Universidad de la Defensa Nacional. marinalsantana@gmail.com .

Corea del Sur, La Embajada de Corea del Sur en Argentina, la Cancillería Argentina y la página web del Ministerio de Asuntos Exteriores del Gobierno de Corea del Sur.

2- PROCEDIMIENTO METODOLÓGICO

2.1- Marco Teórico

Se tomarán la teoría de interdependencia compleja, elaborada por Robert. O Keohane Y Joseph Nye en 1989 (por la misma entendemos que la interdependencia compleja cuenta con 3 características principales, las mismas involucran canales múltiples que conectan a las sociedades, la ausencia de jerarquía en los temas de la agenda internacional, y la subordinación de la fuerza militar cuando predomina la interdependencia compleja) (Keohane & Nye, 1989); el concepto de Soft Power de Joseph Nye, desarrollado en el año 2004 (el mismo entiende al poder como la habilidad para influenciar el comportamiento de otros y obtener los resultados que se desean) (Nye, 2004). Surge del atractivo de la cultura de un país, de sus ideales políticos y de sus políticas (Nye, 2004). Entendemos que el soft power o poder blando en español, consiste en la habilidad de poder afectar a otros para obtener el resultado que uno quiere mediante la atracción, en vez de la coerción. El poder blando de un país yace en sus recursos culturales, valores y políticas (Nye, 2004).

Y por último, tomaremos la teoría constructivista de Alexander Wendt (1999) para poder describir el impacto de las relaciones Coreano - Argentinas, desde un primer establecimiento de relaciones en 1962 hasta la aprobación de la creación del “Día Nacional del Kimchi en la Argentina” en octubre del año 2021. Entendemos que la teoría constructivista tiene tres pilares centrales. Los mismos son:

1. Los estados como principales unidades de análisis de la teoría política internacional.
2. Las estructuras principales del sistema internacional de estados son subjetivas en vez de materiales.
3. Las identidades de los estados y sus intereses son contruidos por las estructuras sociales.

De esta forma, Wendt intenta darle un acercamiento científico a una cuestión social (Wendt, 1999). Éste enfoque nos ayudará a observar los elementos que han sido involucrados a la hora de entablar relaciones entre ambos estados. Nos concentramos en los elementos de índole social y cultural, como el K-POP, la gastronomía y la industria cinematográfica coreana. La investigación será de tipo explicativa.

3- DESARROLLO

3.1- Relaciones entre Corea del Sur y Argentina a lo largo del tiempo

Década de los 60'

Las relaciones entre Corea del Sur y Argentina comenzaron en 1962¹⁴⁹. Según Gonzalo S. Paz (Paz, 2000), para concretar dichas relaciones, se llevaron a cabo tres reuniones (las mismas fueron en Buenos Aires, Tokio y Washington) con representantes de ambos países. Luego, el quince de febrero de 1962 fueron intercambiadas notas reversales entre el Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de Argentina, Alejandro Orfila (que se encontraba acreditado ante Japón) y el representante del gobierno de Corea del Sur, el entonces embajador Pai Ei Whan, estableciendo así relaciones diplomáticas entre ambos estados (Paz, 2000). La primera embajada de Corea del Sur en Argentina fue abierta en 1963, mientras que Argentina abrió su embajada en Seúl en 1966. En el año 1968 se firmó en Buenos Aires el primer acuerdo entre los dos estados: “Convenio Cultural entre la República de Corea y la República Argentina”. En cuanto a lo deportivo, podemos mencionar la introducción del taekwondo en la Argentina el 23 de junio de 1967. Ello fue una consecuencia de la inmigración de los maestros coreanos del arte marcial Han Chang Kim, Nam Sung Choi y Kwang Duk Chung (Biblioteca Virtual Universal, 2010). Podemos comenzar a apreciar la influencia del soft power (Keohane y Nye, 1989) desde el comienzo de

149 Se pueden consultar dichos datos en la página oficial del Cancillería Argentina, en el siguiente enlace:

<https://ecore.cancilleria.gob.ar/en/content/diplomatic-relations-0>

las relaciones.

Década de los 70'

En la década de los 70' cabe destacar la fundación de al menos dos iglesias de Corea del Sur en Argentina. Según el artículo sobre Corea del Sur de Biblioteca Virtual Universal (2010), se trata de La Iglesia de los Santos Mártires Coreanos en 1970 y La Iglesia Central Presbiteriana (fundada por medio de la Asociación civil Misión Chung Ang) en el año 1972. En cuanto a la diplomacia, el siguiente hito en la historia de las relaciones diplomáticas culturales entre ambas repúblicas ocurrió recién en agosto del año 1975, con la firma (en Buenos Aires) del Acta de la Comisión Mixta Cultural Argentino Coreana. Con el golpe de estado en Argentina (ocurrido en el año 1976) hubo un fortalecimiento de las relaciones con Corea del Sur, ya que, a partir de ese año, Argentina designó a un embajador en Seúl: se trata del embajador Edgar Pérez Colman. Durante el año 1975 se realizó el primer Torneo Nacional de taekwondo y luego, en 1977, se realizó el primer Campeonato Argentino de dicho deporte. Durante estos años (más precisamente en 1976) se fundó La Escuela Coreano-Argentina (conocida como el Instituto Coreano Argentino) (Bibliotecas Virtual Universal, 2010).

Década de los 80'

Durante la década de 1980, las relaciones se enfriaron dada la crisis económica por la que atravesaba Argentina y América Latina en general. Hay dos acontecimientos que pueden ser destacados en ésta época:

- 1) La firma del "Comunicado Conjunto entre el Ministro de Comercio e Industria de Corea y el Ministro de Comercio e Intereses Marítimos de la República Argentina" en el año 1981. El mismo dio lugar a las relaciones en materia de pesca de ambos países (Paz, 2000).
- 2) Durante el mismo año, ocurrió la incorporación de Corea del Sur como miembro observador de la Organización de Estados Americanos (OEA).

Década de los 90'

Con la llegada del presidente Carlos Menem al poder en la década de 1990, las relaciones Argentinas con el mundo se intensificaron y se optó

por una política internacional de alto impacto. Según Gonzalo Paz (2000), lo mismo ocurrió con las relaciones entre Corea del Sur y Argentina. Argentina apoyó el ingreso de Corea del Sur a la Organización de las Naciones Unidas en el año 1991. En el año 1994, tras una gira del ministro de economía, Cavallo, a Corea del Sur, se firmó el acuerdo "Acuerdo para la Promoción y la Protección Recíproca" (Paz, 2000). En 1995 la Argentina apoyó a la República de Corea del Sur en su ingreso al Consejo de Seguridad de la ONU (como miembro no permanente). En ese mismo año, un club de fútbol argentino, Boca Juniors, realizó una visita a Corea del Sur para disputar un partido amistoso con la selección de Corea del Sur (Paz, 2000). Fue en esta década, más precisamente en 1997, cuando se inauguró el Centro Cultural de la Embajada de Corea en Argentina.

Desde la inauguración de la primera edición del Buenos Aires Festival Internacional de Cine Independiente (BAFICI), en 1999, el cine coreano cuenta con una presencia ininterrumpida y creciente. Por el lado académico, en 1991 se creó la Korea Foundation en la República de Corea del Sur, por el Ministerio de Asuntos Exteriores y Comercio. Su objetivo es promocionar la imagen de Corea del Sur en sus aspectos económico, científico y tecnológico, además de promover el intercambio cultural y académico con diferentes países (Velarde, 2015: 41).

Década de los 2000'

Durante el nuevo milenio podemos mencionar el mundial de fútbol disputado por primera vez en Asia, cuya sede conjunta fue en Corea y en Japón en el año 2002. En cuanto a lo deportivo, fue en esta década (más precisamente en el año 2003) que se realizó la 1ra selectiva de tae-kwon-do el 1º

Campeonato Selectivo para el Mundial de Corea del Sur 2004. Durante el mismo se presentaron 200 aspirantes. Un acontecimiento no menor ocurrió en el año 2006, según nos comenta Paula Marina Iadevito (2014), cuando se inauguró en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, el Centro Cultural Coreano en América Latina. Nos detendremos un poco en su accionar. Para comenzar, su misión es desarrollar el diálogo y el mutuo entendimiento entre la República de Corea y Argentina, y con el resto de los países de América Latina. Según Iadevito (2014), podemos dividir las

principales acciones del centro en dos grupos:

- 1) Primero mencionaremos al programa “Han Style”. El mismo pone foco en la enseñanza del idioma, la arquitectura, la música, la moda a través del tiempo y la gastronomía.
- 2) Segundo, la difusión de contenidos de la cultura, el deporte y el turismo (Iadevito, 2014).

El nuevo milenio encontró mucha promoción en cuanto a los estudios académicos del país asiático en la República Argentina. Según la Korea Foundation, durante el 2003 se llevó a cabo (con el apoyo de la misma) el Primer Encuentro de Estudios Coreanos de América Latina. En él participaron 34 estudiosos de Argentina, México, Chile, Perú, Cuba, Brasil, Colombia y Corea (Korea Foundation,

2003). Luego, en el año 2004 se creó un Instituto de Estudios Coreanos en la Universidad de Buenos Aires. En el 2005, se celebró el Primer Congreso Nacional de Estudios Coreanos. En dicha actividad participaron más de 40 ponentes que presentaron sus trabajos ante más de 100 personas, entre estudiantes y asistentes (Di Masi, 2006). Desde el año 2007 el Centro Cultural Coreano en América Latina organiza ciclos de cine. Los asistentes a estos ciclos fueron en aumento con el pasar de los años.

4- ACTUALIDAD

Durante la primera década del siglo XXI comenzaron a desarrollarse concursos de lo que tal vez pueda ser considerado el mayor objeto de difusión de la cultura surcoreana en el mundo: el K-POP. Según Paula Iadevito (2014), así es cómo a partir del 2010, comenzaron los concursos latinoamericanos de éste género musical. Siguiendo con la línea musical, en el año 2012 se viralizó la canción “Gangman Style” del intérprete surcoreano Psy. La canción logró ser una de las más reproducidas en el sitio YouTube y según la emisora radial Los 40 Principales, se ubicó en el primer lugar de los rankings radiales en Argentina durante el periodo 2012-2013 (Iadevito, 2014). Un hecho importante para la cultura cinematográfica surcoreana fue el comienzo del ciclo de cine coreano “Festival Han Cine” en octubre del año 2014. Desde ese año en adelante, se ponen a disposición del público abonos y entradas para que puedan disfrutar de un número limitado

de recientes películas de varios géneros diferentes. A su vez, desde el año 2017, también se realiza el Festival Hansik, compuesto mayormente por una promoción de lugares de gastronomía coreana en Argentina. Cabe destacar que la promoción de los festivales mencionados con anterioridad fue obra del Centro Cultural Coreano. Según la Embajada de Corea del Sur, en el año 2016 se firmó el “Programa Ejecutivo Cultural entre La República Argentina y La República de Corea del Sur”. El mismo se extendería desde el año 2017 al año 2019.

Durante la cumbre del G-20 organizada en La Ciudad Autónoma de Buenos Aires en el año 2018, hubo un encuentro bilateral entre el Presidente Moon Jae-in y su homólogo argentino, el Presidente Mauricio Macri. A su vez, días antes de dicha reunión, el canciller Jorge Faurie y el embajador de la República de Corea del Sur, Lim Ki-mo, firmaron un Acuerdo de Vacaciones y Trabajo y un Convenio de Seguridad Social en el Palacio San Martín¹⁵⁰ (Cancillería Argentina, 2018). En el año 2019 en Buenos Aires se realizó la Feria de las Colectividades, incluyendo el evento Buenos Aires celebra Corea, la cual incluyó variadas actividades culturales y hasta la presentación del grupo de K-Pop surcoreano, MONT.

Con el comienzo de la segunda década del segundo milenio, nuevamente se destacó el cine coreano, pero esta vez a nivel mundial: la película *Parasite*, del director Bong Joon-Ho, ganó el premio Oscar a la mejor película del año 2020. Por último, en octubre del año 2021, se celebró no un día, si no, una semana entera dedicada a la difusión de la cultura coreana (Centro Cultural Coreano, 2021).

Para terminar con este apartado, podemos mencionar que en octubre del año 2021 se dió media sanción en la Cámara de Senadores a la ley por el Día Nacional del Kimchi, la misma fue por unanimidad de 47 votos. Como dato de color, destacamos que el kimchi fue incluido en la lista del

150 Se pueden consultar dichos datos en la página oficial de la Cancillería Argentina, en el siguiente enlace:

<https://cancilleria.gob.ar/es/actualidad/noticias/la-republica-argentina-y-la-republica-de-corea-firmaron-un-convenio-de-seguridad>

Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad de la Unesco por la iniciativa de Corea del Sur en el año 2013¹⁵¹.

Podemos notar que es justamente durante la época de los 90' y el nuevo milenio donde la pluralidad de temáticas involucradas en las relaciones internacionales de ambos países que podemos notar una predominancia de la teoría de la interdependencia compleja de Robert O. Keohane y Joseph Nye Jr (1989), dado que se utilizan varios aspectos sociales para conectar a ambas sociedades (algunos de ellos son el deporte, la cultura, la gastronomía, entre otros), la ausencia de una jerarquía clara en la agenda y la subordinación de la relevancia del componente militar en sus relaciones (Keohane y Nye, 1989).

4.1- Estado Actual de las Relaciones Exteriores

Argentina es parte de uno de los 34 países de América con los cuales la república asiática mantiene relaciones diplomáticas en la actualidad¹⁵² (Cancillería de Corea del Sur, 2021). El presupuesto de Corea del Sur para su ministerio de relaciones exterior en el año 2021 es de 2.736.000.000.000 de won (aproximadamente 2.323.260.720 dólares estadounidenses), de los cuales un 74.5% del presupuesto es destinado para ser utilizado en Corea y el restante 25, 5% es destinado a misiones en el exterior¹⁵³. En cuanto a la República Argentina (Cancillería Argentina, 2021), el presupuesto en materia de relaciones exteriores es de aproximadamente 366.552 dólares (al cambio oficial de octubre del año 2021).

Desde el año 2019, el actual embajador de Corea del Sur en Argentina es Jang Myung-soo y desde el año 2018 Argentina cuenta con Alfredo

151 Se puede consultar el kimchi en el listado de herencia cultural intangible de la UNESCO en el siguiente enlace: <https://ich.unesco.org/en/RL/kimjang-making-and-sharing-kimchi-in-the-republic-of-korea-00881>

152 Estos datos pertenecen al año 2021. Se pueden consultar dichos datos en la página oficial del gobierno de Corea del Sur, en el siguiente enlace: https://www.mofa.go.kr/eng/wpge/m_5750/contents.do

153 Se pueden consultar dichos datos en la página oficial del gobierno de Corea del Sur, en el siguiente enlace:

https://www.mofa.go.kr/eng/wpge/m_5731/contents.do

C. Bascou como su embajador en la República de Corea del Sur.

Hasta el año 2021, se han firmado cuatro acuerdos en materia de cultura entre la República de Corea del Sur y la República Argentina. Los mismos son:

- 1) Convenio Cultural entre la República Argentina y la República de Corea.
- 2) Comunicado Conjunto del Sr. Ministro de Comercio e Intereses Marítimos de la República Argentina y el Sr. Ministro de Comercio e Industria de la República de Corea.
- 3) Convenio de Cooperación Cultural y Educativa entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República de Corea.
- 4) Programa Ejecutivo Cultural entre la República Argentina y la República de Corea, 2017-2019¹⁵⁴ (Cancillería Argentina, 2021).

La Cancillería Argentina destaca que los elementos culturales entre el público coreano que más se destacan de la cultura argentina son el tango, la literatura y el fútbol. A su vez, es importante mencionar que el intercambio universitario entre ambos países también ha sido importante.

4.2- Inmigración y Emigración

La inmigración de la población coreana a la Argentina se originó en la década de 1950. El principal motivo de la misma puede encontrarse en la Guerra de Corea y la división de la península. Ante el temor de una invasión, muchos habitantes decidieron buscar estabilidad y seguridad en nuevas regiones. Según Carolina Mera (2007):

“Los primeros coreanos que llegaron a Argentina lo hicieron en los años 1956 y 1957: trece militares norcoreanos, prisioneros de guerra a quienes se les dio la opción de emigrar a otro continente. Más tarde, en 1962, llegaron por tierra algunos migrantes coreanos provenientes de Bolivia y Paraguay. De esta manera, cuando en 1965 desembarcaron quienes

154 Estos datos pertenecen al año 2021. Se pueden consultar dichos datos en el buscador de tratados de la página oficial de Cancillería Argentina, en el siguiente enlace: <https://tratados.cancilleria.gob.ar/busqueda.php?consulta=si&modo=c>

arribaron en el primer barco oficial de inmigrantes coreanos ya había muchas familias viviendo en nuestro país”. (Carolina Mera, 2007).

Contemplando los datos de la página Datos Macro (2019), hasta el año 2019 había aproximadamente 2.176.580 emigrantes de Corea del Sur, lo que supone un 4, 21% de su población. En América Latina, podemos ver que los principales países de destino son Brasil con 11531 personas, seguido por la República Argentina con 8296 y tercero Chile con 4247 personas¹⁵⁵ (Datos Macro, 2019). A su vez, según la Cancillería Argentina, la comunidad surcoreana en el país del cono sur cuenta con aproximadamente entre 20000 y 30000 personas, concentrándose mayormente en Buenos Aires (Cancillería Argentina, 2021). En la Ciudad Autónoma de Buenos Aires se puede encontrar el barrio Baek-Ku, o como se lo conoce comúnmente, Barrio Coreano (Biblioteca Virtual Universal, 2010).

Según el Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, el mismo se extiende desde la calle Carabobo, Avenida del Trabajo hasta Avenida Castaños y La Plata.

5- CAUSA DEL ÉXITO Y REFLEXIONES FINALES

Las causas que llevaron al incremento en la intensidad de las relaciones de ambos estados y culminaron con la creación del Día del Kimchi pueden atribuirse al foco en el soft power que ha puesto el ministerio de relaciones exteriores de Corea del Sur. Ello puede verse tanto a los esfuerzos de La Korean Foundation, creada en 1999, promoviendo y dando incentivos de intercambio cultural, investigación y fomento académico en distintas universidades, así como también al Centro Cultural Coreano en América Latina en 2006, realizando todo tipo de acciones y eventos culturales de manera virtual y física. No es menor que éste último tenga su sede en Buenos Aires, lo que consecuentemente ha posibilitado una mayor difusión de la cultura surcoreana en todos sus espectros a lo ancho y largo del país,

155 Se pueden consultar dichos datos en la página oficial de Datos Macro, en el siguiente enlace:

<https://datosmacro.expansion.com/demografia/migracion/emigracion/corea-del-sur?anio=2019#geo0>

siendo este un exponente de una de las características del Soft Power: los recursos culturales (Nye, 2004). Incluso, según Bárbara Bavoleo y Luciano Bolinaga (2018) Argentina es el país latinoamericano con mayor cantidad de especialistas con estudios de doctorado y maestría; mayor cantidad de universidades con oferta de cursos, seminarios y talleres sobre aspectos de la cultura, la lengua, la historia, la política, la economía y las relaciones internacionales de Corea y con un número constante y vasto de actividades anuales destinadas a la difusión y promoción de las relaciones bilaterales entre Argentina y Corea (Bavoleo y Bolinaga, 2018). A su vez, la firma del convenio de cooperación cultural y educativa y el programa ejecutivo cultural entre ambos estados contribuyó a la promoción de la cultura coreana en los últimos 15 años. Éste último punto nos ilustra cómo las estructuras sociales que describe Wendt (1999) dan forma a la identidad de ambos estados (Wendt, 1999). De esta forma, el aspecto constructivista social se complementa, junto con la cultura, en la orientación principal del rumbo de las relaciones entre Corea del Sur y Argentina.

La estrategia en materia de soft-power (Nye, 2004) del país asiático ha dado sus frutos y hasta ha logrado que su comida icónica, el kimchi, tenga su propio día en un país que se ubica al otro lado del mundo. Podemos notar cómo aspectos del constructivismo en los social de Wendt (1999) y la interdependencia compleja de Keohane y Nye (1989) en lo cultural figuran en varios momentos históricos de las relaciones internacionales.

6- CONCLUSIÓN

En el presente trabajo hemos realizado una reseña histórica para poder observar el desenvolvimiento de las relaciones entre La República de Corea del Sur y La República Argentina. Si bien las mismas sufrieron variaciones en cuanto al intercambio y la presencia de ambos estados, podemos concluir que a partir de la década de los 90' hasta el año 2021, las relaciones se han consolidado y han progresado exponencialmente. Si bien el número de habitantes coreanos en Argentina ha ido fluctuando durante el tiempo, la actividad de las redes sociales del Centro Cultural Coreano en América Latina ha ido en aumento progresivo a lo largo de la última década,

promocionando cada vez más eventos, concursos y festivales de todo tipo. Es por ello que podemos concluir que si continúa la misma política estratégica de promoción e intercambio cultural, existe una muy alta probabilidad de que la expansión de la cultura coreana aumente en los próximos 5 años, atrayendo cada vez más adeptos tanto de Argentina como también del resto de América Latina y el Caribe.

BIBLIOGRAFÍA

- Biblioteca Virtual Universal. (2010). Coreana. Biblioteca Virtual Universal. Editorial Del Cardo. <http://www.culturaargentina.org.ar/archivos/COLECTIVIDADES/Coreana.pdf>
- Bolinaga, L. D., Bavoleo, B. (2018). E-Corea: Procesos Políticos, Económicos y Sociales En La Península Coreana. Teseo. <https://www.editorialteseo.com/archivos/15607/e-corea/>
- Centro Argentino para las Relaciones Internacionales. (2005). Alcances y límites de la República de Corea. Democratización y diálogo norte-sur. Comercio e inversión. La integración de la colectividad coreana en argentina". Cuadernos de Estudio de Las Relaciones Internacionales Asia-Pacífico - Argentina, 4. <http://cdi.mecon.gov.ar/bases/doc/cari/cuadernos/4.pdf>
- Iadevito, Paula Marina (2014). Presencias de Corea en Buenos Aires. Espacios culturales y estrategias de visibilización para la integración. XI Congreso Argentino de Antropología Social, Rosario. <https://cdsa.aacademica.org/000-081/109.pdf>
- Mera, Carolina. (2006). Migración coreana en Argentina. Nuevo Mundo Mundos Nuevos [En línea]. Consultado el 17 de octubre de 2021. URL: <http://journals.openedition.org/nuevo-mundo/1286>
- Mera, Carolina. (2007). La comunidad coreana de Buenos Aires. Una experiencia de convivencia intercultural. (pp. 1–3). Universidad de Buenos Aires. <http://www.sociales.uba.ar/wp-content/uploads/11.-La-comunidad-coreana-de-Buenos-Aires.-Una-experiencia-de-convivencia-intercultural.pdf>

- Nye, J. S. (1990). Soft Power. *Foreign Policy*, 80, 153–171.
<https://doi.org/10.2307/1148580>
- Paz, Gonzalo S. (2000). Las relaciones entre Corea y Argentina. Desarrollo y perspectivas, Comité de Estudios de Asuntos Asiáticos (Buenos Aires: Consejo Argentino para las Relaciones Internacionales (CARI). <http://www.asiayargentina.com/cari-13.htm#top>
- Rubio, C. E. (2015). Breve historia de las relaciones entre Argentina y Corea del Sur. En E. D. Oviedo y D. Navarro (Eds.), *Argentina y sus relaciones con países del Este Asiático* (pp. 513-543). Mendoza: Editorial de la Universidad Aconcagua.
- Wendt, A. (1999). *Social theory of international politics*. Cambridge University Press.

SECCIÓN IX
MOVIMIENTOS SOCIALES,
GÉNERO Y DIVERSIDAD

RECLAMANDO DERECHOS: LAS PROBLEMÁTICAS DEL COLECTIVO LGBT EN COREA DEL SUR

DESIRÉE NAIR CHAURE¹⁵⁶

1- INTRODUCCIÓN

En la sociedad coreana la homosexualidad ha sido descrita como una característica o fenómeno occidental, parte de una cultura extranjera y por ende contraria a los valores nacionales de una cultura hetero-normativa, anclada en la familia patriarcal.

A partir de la década del '80, con el fin de la dictadura militar y el arribo de la democracia comenzaron a surgir movimientos en pos de los derechos sociales y de sectores marginados históricamente, como las mujeres, los discapacitados, los inmigrantes, los refugiados norcoreanos y el colectivo LGBT (lesbianas, gays, bisexuales, transgénero). El desarrollo del movimiento LGBT no hubiese sido posible sin éstos cambios socio económicos y la mayor participación ciudadana.

En la actualidad el colectivo LGBT se enfrenta al estigma y la hostilidad de la sociedad, lo que ha comenzado una batalla en pos de sus derechos civiles como la no discriminación, el matrimonio igualitario y posibilidad de adopción, junto con los privilegios informales como la visibilización y la aceptación social.

El presente trabajo pretende analizar la situación de las personas

156 Lic. en Relaciones Internacionales (USAL) Diploma en Enseñanza de las Ciencias Sociales y de la Historia (FLACSO) Maestranda en Economía y Negocios con Asia Pacífico e India (UNTREF). Investigadora del Centro de Estudios Coreanos –IRI-UNLP. Responsable del Museo de la Diplomacia, Cancillería Argentina. desiree.chaure@gmail.com

LGBT en Corea del Sur, en los distintos sectores, desde el familiar y el educativo, hasta el militar. Una vez contextualizada la realidad actual pasaremos a describir el desarrollo histórico del movimiento y las organizaciones LGBT, para finalmente conocer los actores principales que influyen la toma de decisiones sobre la disminución o incremento de los derechos de las minorías sexuales.

2- LA SOCIEDAD COREANA FRENTE A LA DIVERSIDAD

Se suele afirmar que en los Estados existe una correlación entre el sistema económico y político con el nivel de respeto a los derechos humanos. Aquellas naciones con una economía sólida y una política democrática tienden a contar con altos índices de igualdad en la ciudadanía y de participación de las minorías sociales, como es el caso de los países nórdicos y europeos. Esta interpretación no se puede aplicarse a la cotidianeidad coreana, donde a pesar de su milagrosa economía y su estable democracia, las minorías sociales son excluidas y no existe legislación anti discriminación.

Una de las causas de la problemática social puede encontrarse en la tradición confuciana, en países como China, Taiwán, Japón y por supuesto Corea del Sur, se manifiesta una baja tolerancia a la homosexualidad. Esta tolerancia es mayor que la de los países musulmanes de Medio Oriente y África, pero mucho menor que en los países sudamericanos.

Los valores confucianos incluyen una gran aceptación a la autoridad jerárquica y al paternalismo, presentan una fuerte orientación hacia la comunidad, con énfasis en la familia y consiguientemente en la piedad filial. Este rasgo cultural determina el comportamiento y las interacciones entre los sus miembros, es decir los ciudadanos, y por ende permite cierto orden, obediencia y consenso social.

La homosexualidad, junto con la prostitución y el divorcio, son considerados como una amenaza a este orden establecido a través de la estructura familia tradicional, con roles de género y funciones consolidadas.

Esta costumbre confuciana se trasladó a la política, ya que durante el desarrollismo desde mediados de siglo XX y hasta tiempos recientes, las unidades básicas de la sociedad coreana han sido la familia, la empresa y

la Nación, entendidas como sostenedoras del sistema neoliberal y el crecimiento económico.

Particularmente el régimen militar adoptó y reforzó el neo confucianismo de la Dinastía Choson, que menosprecia la homosexualidad por ser contraria a la tradición patriarcal, enfatizando la jerarquía de género y el deber familiar por sobre las prioridades personales. De manera tal que se reforzaron los estereotipos y la homosexualidad se conceptualizó como una inmoralidad.

Si bien el concepto de dignidad humana universal, presente en la Constitución coreana, y el rechazo a la discriminación colaboran para alcanzar los derechos del colectivo LGBT, la descripción binaria de la legalidad del matrimonio limita la aceptación de las minorías sexuales. El Artículo 36 de la Constitución dicta que el matrimonio y la vida familiar deben basarse en la dignidad e igualdad de los sexos.

Recién en 2005 con la modificación del Código Civil fue abolido el sistema *hojuje* o jefe de familia, donde el registro se realizaba únicamente por sucesión masculina, y se reemplazó por el Acta Familiar. Este cambio significó el reemplazo de un sistema por otro, manteniendo el mismo propósito de consolidar el papel de la familia como garante de la estabilidad nacional.

La falta de tolerancia hacia las personas del colectivo LGBT imposibilita que puedan mostrarse públicamente. Se observa una sutil opresión a través de la familia y el ámbito laboral, que los condiciona a cumplir con las expectativas sociales, como el matrimonio y la maternidad. Romper con estos lazos implica el fin de una inserción social armoniosa y en consecuencia una situación crítica de ansiedad y estrés que prefieren evitar a largo plazo.

Ejemplo de ello es una encuesta de 2014, que mostró que el 80% del colectivo LGBT fue víctima de discursos de odio, la mayoría por parte de alumnos y profesores en las escuelas; mientras que el 44.8% sufrió discriminación en el empleo debido a su identidad sexual, de este porcentaje un 14.1% de lesbianas, gays y bisexuales, y un 16.5% de personas transgénero fueron despedidas o instadas a renunciar¹⁵⁷.

157 Rainbow Action Against Sexual Minority Discrimination (2017) Human Rights Violations on the Basis of Sexual Orientation, Gender Identity, and HIV Status in the Republic of

3- DISCRIMINACIÓN EN DISTINTOS ÁMBITOS SOCIALES

A pesar de no estar penalizada la homosexualidad, no existe en Corea del Sur legislación alguna que prohíba la discriminación basada en la orientación sexual o la identidad de género. Las parejas homosexuales no cuentan con los mismos derechos que las heterosexuales, como la herencia, seguridad social y pensión.

Las personas LGBT han permanecido separadas del resto de la sociedad, invisibilizadas y ocultas, dado que su propia existencia les imposibilita detentar el rol social estipulado, en especial dentro de la familia. Como resultado de esta presión social recientemente han comenzado a proliferar los matrimonios por contrato, entre gays y lesbianas, quienes conociendo sus verdaderas identidades contraen nupcias con el objetivo de representar una imagen de pareja heterosexual y así encajar en los roles sociales estipulados.

Las parejas se conocen a través de sitios de internet, por ejemplo “Nuestra Boda” creado en 2002, donde una vez por mes se juntan con usuarios para socializar y encontrar una pareja para el falso matrimonio. Las necesidades de lesbianas y gays varían, para ellas es importante asegurarse de encontrar una pareja que no las inserte en la rígida estructura patriarcal y no pretenda limitarlas al rol de ama de casa; mientras que ellos buscan seguridad de inversión financiera dado su papel de proveedor del hogar. Vemos aquí otra de las problemáticas sociales coreanas, la desigualdad de género dentro de la coercitiva institución familiar que afecta doblemente a las mujeres lesbianas, mediante el matrimonio los varones ingresan a la sociedad como individuos exitosos, en tanto que ellas se convierten en subordinadas y responsables de las tareas de cuidado.

Los matrimonios por contrato claramente debilitan la lucha del colectivo LGBT, porque terminan adaptándose al sistema, en vez de promover la necesidad del cambio socio político.

En relación al sistema educativo la discriminación del colectivo LGBT es una constante común. La escuela posee una importante función en la

construcción de la identidad de género y la expresión de los jóvenes, que pasan más de 14 horas al día en estas instituciones. Pero la jerarquía, el disciplinamiento y la homofobia presente en las escuelas coreanas afectan negativamente su funcionalidad.

El bullying hacia los estudiantes LGBT es el principal motivo por el cual la mayoría abandona sus estudios, los jóvenes experimentan desde maltrato verbal y exclusión social hasta violencia física y amenazas, lo que les provoca problemas de salud mental como depresión, detrimento en la motivación para aprender, intentos de autolesiones y suicidio. Podemos ejemplificar la gravedad del problema con el hecho de que existen escuelas las cuales obligan a los estudiantes a completar cuestionarios para identificar entre sus compañeros a aquellos homosexuales o con una identidad de género distinta a la asignada al nacer, con el propósito de expulsarlos.

El Ministerio de Educación en 2017 censuró todo contenido relativo a la homosexualidad, diversidad y derechos sexuales en los libros de texto educativos. La educación sexual es obligatoria y está regulada por el Ministerio de Género, Igualdad y Familia, pero en el programa se excluye la diversidad sexual, enfatizando los estereotipos de género, el control de natalidad y la abstinencia sexual.

Pocas medidas se han tomado para revertir la crítica situación escolar, sólo tres ciudades han implementado la ordenanza para la protección de los derechos humanos de los estudiantes, que incluye la prohibición del castigo corporal, de la discriminación contra estudiantes LGBT y embarazadas, permite las manifestaciones en sedes educativas junto con la libre elección de peinado y vestimenta.

Otro de los ámbitos más restrictivos y que han provocado graves consecuencias en miembros del colectivo LGBT es el Ejército. El servicio militar en Corea del Sur es obligatorio y representa el principal componente de la masculinidad hegemónica, al simbolizar la imagen más honorable de todo ciudadano varón.

En la normativa militar aún continúa vigente el Artículo 92 del Acta Penal Militar, donde se prohíbe la homosexualidad por identificarse como una enfermedad y un desorden mental, la violación de la ley estipula una condena de un año de prisión para los soldados que hayan mantenido relaciones homosexuales.

Ante la constante amenaza hacia los jóvenes LGBT, en 2011 se planteó la reforma ante la Corte Constitucional, pero ésta rectificó el artículo. Justificando su decisión en que debían protegerse los intereses de la organización militar. Este apoyo legal conllevó al incremento de la discriminación, el maltrato y la violencia sexual al interior de los cuarteles.

Si los soldados se declaran abiertamente su homosexualidad pueden ser enviados forzosamente a hospitales psiquiátricos o ser dados de baja por conducta deshonrosa. Mientras que los hombres transgénero no pueden participar por considerarse que poseen menos masculinidad, las mujeres transgénero son obligadas a participar, ya que la mayoría no ha realizado legalmente el cambio de identidad y para hacerlo es necesario haber finalizado el servicio militar.

La historia de Byun Hee Soo nos muestra claramente esta dificultad, habiendo obtenido el cargo de sargento Byun decidió realizarse la intervención quirúrgica y el correspondiente cambio de género legal, en respuesta el Ejército ordenó su expulsión. Tras varias apelaciones judiciales en marzo de 2021 la Corte falló a su favor permitiendo la readmisión, aunque ya sería demasiado tarde dado que el suicidio de la joven aconteció días antes.

También pueden observarse problemáticas de la inclusión del colectivo LGBT en los medios de comunicación, como la falta de representatividad o la negativización de la imagen, que genera actitudes y comportamientos de rechazo en los televidentes.

Aunque se dieron algunas excepciones, en 2010 se televisó un drama llamado “La vida es bella” donde uno de las historias retrataba la relación de una pareja homosexual, esto dió inicio a la discusión sobre la sexualidad en la sociedad y tuvo las repercusiones más importantes en los últimos 20 años de activismo del colectivo. Algunos sectores apoyaron la iniciativa porque les permitió repensar sus prejuicios, mientras que otros más conservadores como los cristianos, lo consideraron una actitud sucia, incorrecta y anormal, que corrompía a la juventud.

Otro de los casos más conocidos es el comediante Hong Seok Cheon, quien dio a conocer su homosexualidad en 2001, inmediatamente fue despedido de su trabajo y cancelaron su participación en un programa infantil. Tras largo tiempo de depresión y exclusión, poco a poco pudo reinsertarse

en la TV, pero sin alcanzar su éxito anterior.

Pocas personas del colectivo LGBT se desempeñan en el sector del entretenimiento, podemos mencionar a Ha Ri So, una mujer transgénero que ha ganado popularidad y el único cantante idol públicamente homosexual, Holland.

Es notoria la necesidad de la visibilización en los medios de comunicación, al ser un recurso para informar a la sociedad y romper con los prejuicios construidos.

Uno de los últimos acontecimientos donde se observó el alto grado de discriminación fue durante la pandemia Covid-19, en mayo del 2020 se informó que hubo varios casos positivos en personas que asistieron a eventos de Itaewon, una zona con gran cantidad de bares y clubs LGBT. Además de publicar datos privados de los ciudadanos, se generó una fuerte respuesta homofóbica, exacerbada por los medios televisivos que comenzaron a culpabilizar al colectivo LGBT de la expansión de la enfermedad. De manera tal que muchos contagiados en Itaewon prefirieron no recibir atención médica y así evitar la divulgación de su condición sexual.

No obstante todos los casos de discriminación detallados, encuestas en los últimos años han mostrado un incremento de la aceptación general de la homosexualidad, que aumentó de un 18% en 2007 a un 39% en 2013. La opinión pública respecto al colectivo LGBT muestra una fuerte polarización en relación al género, las mujeres tienen una mayor aprobación de la homosexualidad y el matrimonio igualitario que los varones¹⁵⁸, y en relación al rango etario, los jóvenes entre 18 y 21 años representan el 71% de la aceptación, mientras que los adultos mayores de 50 años, tan sólo un 17% y sin mostrar cambios en el tiempo¹⁵⁹. Por último las regiones más urbanas, en especial Seúl, cuentan con más espacios de interacción del colectivo LGBT y por ende mayor aceptación.

158 Rich TS., Dahmer A. y Eliassen I. (2021) Unpacking the Roles of Religion and Partisanship on Support for Same-Sex Marriage: Evidence from South Korea. *Journal of Asian and African Studies*. 56(2), pp. 364-381.

159 Yi Joseph y Phillips Joe (2015). Paths of Integration for Sexual Minorities in Korea. *Pacific Affairs*, Vol. 88, N° 1, pp. 123-134(12).

4- EL MOVIMIENTO LGBT: ANTECEDENTES HISTÓRICOS

A pesar de la limitada investigación histórica sobre el colectivo LGBT, existen registros en el Reino de Silla y la Dinastía Choson, noticias de parejas homosexuales y personas transgénero en medios gráficos desde el periodo del colonialismo japonés y a mediados de siglo XX, al igual que relatos de experiencias de homosexuales durante los años '60, '70 y '80s. Por ejemplo en 1960 se creó la Asociación de taxistas lesbianas *Yoyunhoe*, donde cientos de mujeres buscaban su independencia económica y la aceptación de sus pares. En la década del '70 el área del parque Tapgol y el Teatro "P" en Seúl, eran espacios sociales y de reunión de personas homosexuales. Finalmente en los '90 surgieron bares y clubs en Itaewon, una zona de Seúl que continúa siendo el mayor centro social del colectivo LGBT en el país.

El activismo LGBT en Corea del Sur se conformó a partir de la aparición del Movimiento Pro-Democrático o *Minjung*, que se desarrolló bajo el ideal de libertad de expresión, información y asociación, con el objetivo de alcanzar la democracia y la finalización de la dictadura militar en 1987. Al poco tiempo surge el primer grupo LGBT, encabezado por una mujer afro-americana que trabajaba en la base militar estadounidense y decidió colocar un anuncio en dos periódicos en inglés, el Korea Times y el Korea Herald, para una reunión del colectivo. Respondieron ocho personas, quienes elaboraron la organización homosexual *Chodongoe*. Este intento organizativo se disolvió rápidamente debido a conflictos internos entre los varones, con posturas machistas y las lesbianas, que notaban su menor y restringida participación.

A raíz de la separación en 1994 se creó por un lado *Chingusai*, una organización de varones gays, y por el otro *KiriKiri*, una organización de lesbianas. Estos grupos compartían objetivos comunes como el apoyo y educación de sus miembros, pero dada la condición social de las mujeres su organización además incluía la lucha por la igualdad entre sexos. *KiriKiri* no obtuvo apoyo de los grupos gays ni de las feministas, que las excluían de sus metas y propuestas, por ello debieron separarse de los otros movimientos y buscar una propia estructura.

Chingusai tuvo fuertes repercusiones en los medios de comunicación, cuando los estudiantes Suh Dong jin y Lee Jung woo, se presentaron

abiertamente como miembros del colectivo. Y más tarde Jeon Hae Seong y Lee Ji hyun participaron de un programa de investigación en SBS sobre personas homosexuales. Este acontecimiento dio inicio a la construcción de grupos universitarios LGBT, en las Universidades de Seúl, Yonsei y Kunkook.

Los primeros boletines virtuales LGBT aparecen en 1997, en los servidores de internet más conocidos del momento, Hitel, Chollian y Nownuri. El nuevo espacio online permitió cruzar los límites geográficos y acercar a las personas, mediante la acción de compartir información y debatir temas de relevancia, como la identidad LGBT y el HIV. Posteriormente en 1997, surge el primer sitio gay *Exzone*, que obtuvo miles de usuarios quienes gracias al anonimato podían desprenderse por un momento del estigma social de la homosexualidad. Más tarde se crean *Ivancity* un sitio de citas gay y *TG-Net* el sitio más importante de lesbianas.

La proliferación de la participación y apertura en internet, lamentablemente no se trasladó a las organizaciones del movimiento LGBT, quizás debido a que el activismo representa una mayor visualización de los miembros frente a una sociedad discriminatoria, en contraposición a la actividad online donde no es necesario darse a conocer públicamente.

A pesar de ello, la aparición de las páginas web permitió la promoción de las actividades de las organizaciones, como las manifestaciones de 1997 contra la revisión de las leyes de seguridad nacional y laboral que evitaban la participación LGBT; y el reclamo contra los libros de texto educativos que repudiaban y condenaban la homosexualidad.

5- EL ACTIVISMO LGBT EN LA ACTUALIDAD

Los activistas del colectivo se auto perciben como una minoría oprimida, por ello su postura se centra en la búsqueda de una política que legitime su identidad bajo la noción de los derechos humanos, para la integración en la sociedad, junto con el reconocimiento y protección del Estado. El movimiento se ha consolidado entonces como una comunidad interconectada, con un objetivo compartido de rectificar su imagen y estatus legal como minoría sexual.

La principal forma de interacción es a través de internet y presumiblemente lo continuará siendo dados los costos de la visualización y la falta

de representación en los medios tradicionales. Una de las primeras protestas online se realizó contra la decisión de proveedores de motores de búsqueda internet, como Yahoo Korea, Freechal, Daum, de eliminar unilateralmente sitios de gays y lesbianas, y colocar mensajes automáticos de advertencia para los usuarios que buscaban estos sitios.

También se crearon diversas organizaciones, en 2008 se conformó la “Acción Arcoíris”, una coalición de 17 organizaciones incluyendo Solidaridad por los derechos humanos LGBT de Corea y Solidaridad por un mundo sin discriminación.

Desde 2000 se lleva a cabo el Festival Queer, que se ha convertido en un evento anual para promocionar el entendimiento de las minorías sexuales y la inclusión en la población general. Los festivales se realizan en Seúl, Busan, Jeju, Incheon, Gwangju y Jeonju, en 2019 participaron en Seúl más de 70.000 personas, siendo el evento más concurrido en la historia coreana.

Pero aún existen dificultades para la consecución del evento, en 2015 fue inicialmente prohibido por la policía y un año después los grupos anti LGBT presentaron una denuncia ante la organización para suspenderlo por obscenidad. En 2018 más de 200.000 personas firmaron una petición online dirigida al Presidente Moon para cancelar el Festival en Seúl, y 1.000 protestantes anti-LGBT demoraron por más de 8 horas el Festival en Incheon, mientras que en 2019 fue cancelado en Busan porque al no contar con el permiso de las autoridades locales y los organizadores no pudieron garantizar la seguridad de los participantes.

Una contradicción es el hecho de que la participación y adhesión a los festivales por parte de las embajadas extranjeras, como Estados Unidos, Francia y Alemania, refuerzan la postura conservadora coreana que vincula la homosexualidad con Occidente y los valores contrarios al patriotismo.

A partir de 2001 con la creación del Comité de Derechos Humanos, se conformó el “Grupo de Solidaridad” compuesto por 30 organizaciones LGBT, con el propósito de formular un proyecto anti-discriminación en pos de derechos humanos.

Luego en 2007 ante la primera propuesta de legislación anti-discriminación se transforma en la “Coalición de emergencia de grupos surcoreanos de derechos LGBT contra la homofobia y el proyecto distorsionado

anti-discriminación". La coalición estaba conformada por 12 equipos, entre los que se encontraban el equipo online responsable de subir información a internet, el equipo de gobierno y Asamblea Nacional encargado de remitir peticiones a las organizaciones políticas y el equipo de respuesta con la tarea de notificar a los candidatos presidenciales sobre el tema. Realizaron una serie de protestas con el apoyo de otros grupos como las activistas feministas *Uninet* y el Sindicato democrático de trabajo.

El último acontecimiento de relevancia fue en 2017 cuando por primera vez y luego de dos años de intentos donde se le había denegado la petición, un grupo LGBT -Beyond the Rainbow- logró reconocimiento legal y se registró oficialmente como un organismo no gubernamental, posibilitando la recepción de donaciones y la reducción de impuestos para sus actividades.

Sin embargo el activismo del movimiento es reducido en comparación con la participación online y la prolífera pero oculta subcultura LGBT, presente diariamente en zonas como Itaewon. Podemos percibir un claro dilema en la acción colectiva, ya que los miembros prefieren continuar con un accionar online sin darse a conocer, para evitar el rechazo social pero al hacerlo sostienen el statu quo, debilitando toda posibilidad de cambio por medio de la lucha visible y conjunta.

Hasta hoy la estrategia de movilización consiste en visibilizarse como grupo, colectivo o movimiento político pero no individualmente, ya que muchas personas LGBT no quieren identificarse en público para evitar represalias por parte de sus conocidos y familiares.

6- LAS IGLESIAS Y EL CONSERVADURISMO CONTRA LOS DERECHOS LGBT

La religión influencia fuertemente la sociedad, incluso si el individuo no comparte las creencias se verá obligado a modificar su comportamiento de acuerdo a los parámetros religiosos compartidos.

En el último tiempo el cristianismo, en particular el protestantismo, se ha convertido en la religión mayoritaria alcanzando un tercio de la población de Corea del Sur y superando al budismo cuya interpretación suele tender a una mayor tolerancia hacia la homosexualidad y las relaciones pre

maritales.

A partir de principios del 2000, las agrupaciones protestantes han llevado a cabo campañas contra el acta anti-discriminación, la creación de ordenanzas de derechos humanos, la participación de gays en el Ejército y los libros de texto educativos con información sobre sexualidad e inclusivos.

La argumentación del rechazo a la homosexualidad por parte de los grupos conservadores cristianos, se centra en la noción de la familia hetero-normativa como moral principal, donde la reproducción es el elemento fundacional del nacionalismo.

El discurso religioso caracteriza a la homosexualidad como una plaga, una abominación, un desorden, un pecado y una violación de los designios de Dios. Se alega que una ley anti-discriminación y la inclusión del colectivo LGBT en la sociedad conllevaría a la expansión del HIV, la disminución de la tasa de natalidad y atentaría contra la seguridad nacional debilitando la actividad militar ante un potencial ataque de Corea del Norte. Al mismo tiempo se elabora una asociación de la homosexualidad con el marxismo y Corea del Norte, considerados como portadores del mal y destructores de la Iglesia.

La protesta contra el colectivo LGBT se ha transformado en la nueva tendencia del sector protestante coincidentemente con el descenso de la afiliación religiosa de los jóvenes coreanos, los escándalos por enriquecimiento ilícito de las iglesias y los casos de abuso sexual por parte de referentes religiosos. Puede entenderse este abrupto avance anti-LGBT como el último recurso para mantener el poder, mediante el surgimiento de un enemigo externo que atenta contra el orden y la armonía establecida y es el causante de todos los conflictos sociales.

Este nuevo marco le ha otorgado mayor visibilidad a las actividades de las iglesias, generando un incremento de los fieles conservadores que desean participar del movimiento anti-LGBT.

Entre las organizaciones más relevantes dentro del conservadurismo protestante podemos mencionar el Grupo de solidaridad cristiana contra la homosexualidad, la Asociación nacional de profesores contra la legalización de la homosexualidad y el matrimonio igualitario; y las universidades cristianas, muchas de las cuales han declarado públicamente su rechazo a

la homosexualidad, alegando que atenta contra la filosofía fundacional e institucional, situación que además es avalada por el sistema judicial. En consecuencia varios estudiantes han sido suspendidos o expulsados de los centros académicos por participar en acontecimientos como conferencias feministas o entrar a la iglesia con banderas LGBT.

Asimismo estos grupos han realizado contra-marchas en los Festivales Queer, con numerosos participantes cristianos y personas mayores vistiendo trajes tradicionales, que alzaron pancartas y megáfonos proclamando un fuerte discurso de odio anti LGBT. Por ejemplo uno de los mensajes detalla “la homosexualidad ha cortado el linaje y deshonrado a nuestros ancestros. Es la mayor de las inmoralidades”.

A partir de los proyectos de la ley antidiscriminación, los cristianos conformaron el Movimiento de oración de Esther para rezar por una “Nación Santa, la Salvación de Corea del Norte y la Unificación de Corea”, se oponen a la ley porque sostienen que en caso de aprobarse se daría una discriminación en reversa, que según su postura limitaría su libertad de expresarse en contra del colectivo LGBT, expandiría la homosexualidad e impulsaría nuevos derechos para las minorías.

La representatividad del sector cristiano en los medios de comunicación es amplia, cuentan con el canal CGN TV, los periódicos *Kookmin Ilbo* y *Christian Today* y los portales de noticias online *Newsjoy* y *Newspower*. Una muestra de su influencia puede verse en la campaña contra el drama televisado “La vida es bella”, donde publicaron anuncios y comentarios tales como “si mi hijo mira el drama, se convierte en gay y muere de HIV, SBS (canal de TV) deberá tomar responsabilidad”.

Por otro lado, no todos los sectores protestantes se han unido a la batalla contra el colectivo LGBT, una excepción es la Pastora Lim Borah de la Iglesia Presbiteriana *Sumdol Hyanglin*, quien con el propósito de reestructurar el sistema patriarcal de las iglesias coreanas, ha promovido los preceptos de la teología feminista, la traducción de la biblia queer, ha participado del Festival Queer y apoyado a “Jesús Arcoíris” un grupo cristiano LGBT. La Pastora predica que los homosexuales son parte de la creación de Dios y no objeto de rechazo, lineamiento alejado de los principios de la doctrina religiosa, motivo por el cual fue acusada de herejía por la Conferencia General de Iglesias Presbiterianas de Corea.

El amplio margen de poder del movimiento anti-LGBT puede observarse en la situación de la Pastora Lim, que se ha repetido con otros religiosos quienes también se han manifestado a favor de los derechos LGBT o han intentado reducir el hostigamiento hacia el colectivo, y obtuvieron como consecuencia fuertes reprimendas y sanciones por parte del conservadurismo religioso.

7- EL GOBIERNO COREANO Y LA POLÍTICA DE DERECHOS HUMANOS

No obstante la recurrente violación de los derechos del colectivo LGBT que tiene lugar en el país, Corea del Sur es signataria de instrumentos jurídicos contrarios a la discriminación por razones de género e identidad sexual, como la Carta de Naciones Unidas, la Declaración Universal de los Derechos Humanos, el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos de 1966, y la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la Mujer, ha participado además en el Comité de Derechos Humanos de Naciones Unidas.

Recién en 2006 la Oficina Nacional de Estadísticas dejó de catalogar a la homosexualidad como una enfermedad mental, a pesar de que la OMS la retiro de la lista de enfermedades mentales en mayo de 1990. Es por ello que con anterioridad se dieron situaciones como en 1997 donde el Comité Coreano de Ética de Actuación Pública canceló el Festival Queer de Cine y Video, y censuró la película del Director Wong Kai Wai “Happy Together”, que relata una relación romántica entre dos hombres. La censura se argumentó sobre la noción de que la homosexualidad era una bestialidad contraria a los valores nacionales.

En 2001 el Ministerio de Información y Comunicaciones y su Comité Ético, solicitó el bloqueo del acceso de los jóvenes a los sitios de gays y lesbianas, basándose en el Acta de Protección de Menores de 1997, que definía a la homosexualidad como una influencia dañina y obscena. Este bloqueo ilegal fue finalmente disuelto en 2004, a partir de una denuncia de la Alianza de gays y lesbianas contra la difamación y el grupo de Abogados por la democracia.

En cuanto a las personas transgénero pueden cambiar su identidad pero únicamente mediante un fallo judicial y siempre que hayan realizado

el cambio de género quirúrgicamente y esterilizado, sean mayores de edad, solteras, sin hijos y teniendo el consentimiento de los padres. Esta normativa deja sin identidad a las personas adultas durante el período de transición y perjudica a los menores, quienes no pueden cambiar su identidad legalmente aumentando los riesgos de problemas en su salud mental.

La legislación más necesaria para los derechos del colectivo LGBT es la Ley anti-discriminación, la cual no sólo ayudaría al descenso de la violencia sino que también permitiría dar a conocer la existencia de una parte de la sociedad que se encuentra excluida.

En 2007 el entonces Presidente Roh Moo Hyun presentó el primer proyecto de legislación anti-discriminación para fortalecer el Acta de la Comisión Nacional de Derechos que prohíbe la discriminación sobre diversas categorías, incluyendo la orientación sexual. Pero debido a la presión de los grupos conservadores cristianos, se excluyó la orientación sexual, junto con estatus militar, nacionalidad, ideología, educación, tipo de familia y antecedentes criminales.

Nuevamente se postularon proyectos similares en 2010, 2013 y 2020 sin obtener resultados, el último fue presentado en mayo de 2021 a partir de una petición firmada por más de 100.000 personas.

El Comité de Derechos Humanos ha alcanzado algunos logros, por ejemplo en 2001 declaró a la discriminación basada en la homosexualidad como una de las 19 causas de las violaciones sistemáticas a los derechos humanos en el país, que requieren un mayor control por parte de la Asamblea Nacional y la Presidencia.

En cuanto a los partidos políticos, los candidatos presidenciales y legislativos suelen mostrar posturas anti-LGBT, principalmente presionados por los grupos conservadores religiosos.

En 2007 el ex Presidente Lee Myung Bak, de *Saenuri* un partido conservador, describió a la homosexualidad como una abominación y diez años después Hong Jun Pyo alegó que los homosexuales eran los responsables de la expansión del HIV. Además los partidos conservadores han presentado propuestas de enmiendas a los proyectos de la ley anti-discriminación para remover la orientación sexual del texto y se han opuesto al Festival Queer.

Por su parte el Partido Democrático de centro izquierda, ha intentado modificar su postura livianamente, con acontecimientos como la participación del legislador Keum Tae Sup en el Festival Queer de 2019. El actual Presidente Moon declaró en su campaña que se oponía a la homosexualidad, aunque en 2019 mencionó que las minorías sexuales no deberían ser perseguidas socialmente ni discriminadas.

El Partido de la Justicia liderado por Sim Sang Jung fue el único que abiertamente se posicionó a favor de la igualdad de derechos para las minorías sexuales y propuso la legislación anti-discriminación. En 2017 los legisladores del Partido de la Justicia junto con un legislador del Partido Demócrata firmaron una moción para remover el Artículo 92 del Acta Penal Militar, pero no alcanzaron a obtener el aval de 7 de los 300 legisladores necesarios para presentarlo ante la Asamblea General.

Sólo en pocas oportunidades se presentaron candidatos del colectivo LGBT, pero ninguno obtuvo bancas, ya que primordialmente se postularon a los fines de visualizar al colectivo. En 2008 la primera candidata lesbiana Chae Hyun sook, del Partido Progresista se presentó en las elecciones en Chongno. Chae había participado en la lucha por los derechos de los prisioneros políticos en los '80 y se unió al Partido Democrático Laborista en 2000, donde conformó el Comité de Mujeres.

En 2020 la fallecida activista transgénero Kim Ki hong, participó como candidata por el Partido de la Justicia en las elecciones legislativas. Mientras que en 2021 Oh Tae yang del Partido Mirae se postuló como alcalde de Seúl y prometió que en caso de ganar prohibiría la discriminación, avalaría el matrimonio igualitario, mejoraría las condiciones de las personas discapacitadas e implementaría el cupo femenino en todos los puestos gubernamentales de la ciudad.

Es notoria la relación entre las declaraciones anti LGBT por parte de los representantes políticos y la estrategia para cooptar votos conservadores cristianos, que convocan casi un 30% de la población y a un 41% de los legisladores de la Asamblea Nacional¹⁶⁰. Puede verse que todos los funcio-

160 Asia Nikkei (2021) <https://asia.nikkei.com/Politics/How-religion-spurs-homophobia-in-South-Korean-politics>

narios en altos cargos jerárquicos se han opuesto públicamente a la amplitud de derechos del colectivo LGBT.

8- CONCLUSIÓN

Corea del Sur ha podido desarrollar exitosamente su economía pero aún debe alcanzar cambios sociales necesarios para mejorar las condiciones de vida de todos sus ciudadanos.

En comparación con otras minorías en el mundo, el colectivo LGBT coreano cuenta con recursos muy limitados para construir una unidad sólida y legitimada, al tiempo que carece de medios efectivos para impulsar sus reclamos.

La creciente discriminación, la falta de legislación de derechos humanos y la invisibilización provocan que cuanto mayor sea el movimiento y la búsqueda de derechos, mayor es el reaccionario activismo del conservadurismo protestante anti-LGBT, representado por las iglesias y políticos.

Nos preguntamos entonces si el activismo es necesario para contrarrestar el aumento de la discriminación. Algunos autores proponen un acercamiento a las familias y una mayor interacción de las personas LGBT con sus vínculos laborales y educativos, argumentando que cambiaría la percepción, reduciría la hostilidad e incrementaría la confianza de los allegados al colectivo. En contraposición otros análisis sostienen que la vinculación con personas LGBT aumenta el nivel de discriminación y rechazo hacia el colectivo, por ejemplo padres de hijos homosexuales que buscan asistencia del conservadurismo protestante y de terapias de reconversión para conllevar la situación que consideran contraria a los valores construidos.

De todas formas siempre será primordial la participación colectiva, que en Corea del Sur ha aumentado en el último tiempo a partir de la conformación de organizaciones civiles.

Finalmente podemos proyectar que los partidos políticos probablemente cambiarán su posicionamiento hacia una mayor apertura en pos de los derechos del colectivo LGBT, considerando que la juventud muestra indicios de mayor aprobación y activismo, siendo ellos los futuros electores.

BIBLIOGRAFÍA

- Kim Hyun Young Kwon y Cho John (2011) The Korean gay and lesbian movement 1993–2008: from “identity” and “community” to “human rights”, en *South Korean Social Movements*. Routledge.
- Adamczyk, A., Cheng, Y.-h.A. (2014) Explaining attitudes about homosexuality in Confucian and non-Confucian nations: Is there a ‘cultural’ influence? *Social Sci. Res.*
- Johannemann Hendrik (2020) Creating the Internal Enemy: Opportunities and Threats in Pro and Anti-LGBT Activism within South Korean Protestantism. *International Journal of Religion* Volume 1, Number 1. Transational Press, Londres
- Yi Joseph y Phillips Joe (2015) Paths of Integration for Sexual Minorities in Korea. *Pacific Affairs*, Vol. 88, N° 1, pp. 123-134(12).
- Cho John (2009) The Wedding Banquet Revisited: "Contract Marriages" between Korean Gays and Lesbians. *Anthropological Quarterly*, Vol. 82, N° 2, pp. 401-422.
- Jung Gowoon (2020). Evangelical Protestant Women’s Views on Homosexuality and LGBT Rights in Korea: The Role of Confucianism and Nationalism in Heteronormative Ideology. *Journal of Homosexuality*.
- Thomas Chase (2012) Problems of Publicity: Online Activism and Discussion of Same-Sex Sexuality in South Korea and China. *Asian Studies Review*, 36:2, pp. 151-170.
- Bong Youngshik (2008) The Gay Rights Movement in Democratizing Korea. *Korean Studies*, Vol. 32, pp. 86-103. University of Hawai'i Press.
- Rich TS., Dahmer A. y Eliassen I. (2021) Unpacking the Roles of Religion and Partisanship on Support for Same-Sex Marriage: Evidence from South Korea. *Journal of Asian and African Studies*. 56(2):364-381.
- Timothy Rich PhD (2016): Religion and Public Perceptions of Gays and Lesbians in South Korea, *Journal of Homosexuality*. Routledge.
- Kim Nami (2016) The Gendered Politics of the Korean Protestant Right:

- Hegemonic Masculinity (Asian Christianity in the Diaspora).
Springer International Publishing
- Rainbow Action Against Sexual Minority Discrimination (2017) Human Rights Violations on the Basis of Sexual Orientation, Gender Identity, and HIV Status in the Republic of Korea. Submitted to United Nations Universal Periodic Review on the situation of LGBTI persons and persons with HIV.
- Asan Institute for Policy Studies (2015) Over the Rainbow: Public Attitude Toward LGBT in South Korea.
- Human Rights Watch (2021) "I Thought of Myself as Defective" Neglecting the Rights of LGBT Youth in South Korean Schools.
- Yi Horim, Luhur Winston y Brown Taylor (2019) PUBLIC OPINION OF TRANSGENDER RIGHTS in South Korea. School of Law Williams Institute. UCLA
- Todd A. Henry (2020) Queer Korea. Duke University Press
- The Diplomat (2021) <https://thedi diplomat.com/2021/09/the-resilience-of-east-asias-lgbtq-community/>
- Yonhap news (2020) <https://www.yna.co.kr/view/AKR20200509049400004>
- Amnistía Internacional (2020) <https://www.amnesty.org/es/latest/press-release/2020/07/south-korea-new-anti-discrimination-bill-offers-hope-and-safety/>
- BBC (2019) <https://www.bbc.com/news/world-asia-49751410>
- Asia Nikkei (2021) <https://asia.nikkei.com/Politics/How-religion-spurs-homophobia-in-South-Korean-politics>
- The Guardian (2021) <https://www.theguardian.com/world/2021/apr/06/seoul-mayor-election-lgbt-candidate-south-korea-oh-tae-yang>
- The Kyunghyang Shinmun (2021) http://english.khan.co.kr/khan_art_view.html?code=710100&artid=202103051712002
- Korea Expose (2017) <https://koreaexpose.com/military-prosecutors-seek-arrest-gay-soldier/>

LA IDENTIDAD FEMENINA TRADICIONAL Y MODERNA EN COREA

**IRENE RODRÍGUEZ PARRA¹⁶¹
Y MARÍA DEL CARMEN HERNÁNDEZ CUETO¹⁶²**

1- INTRODUCCIÓN

El presente documento pretende mostrar una visión general de cómo ha evolucionado la identidad femenina en Corea hasta llegar a la actualidad en Corea del Sur.

Históricamente, la cultura tradicional a nivel mundial ha colocado al rol de la mujer en la sociedad en segundo plano, siendo considerado al hombre como el principal responsable en cuanto a la toma de decisiones, tanto en el gobierno como en la familia. Mientras que la mujer ha sido encasillada en un rol de ama de casa y responsable del cuidado y educación de los hijos. Este rol, aún con el paso del tiempo y con su incursión en el ámbito laboral, cada vez más firme y en puestos de mayor rango, sigue predominando como responsabilidad del género femenino.

La cultura coreana no ha sido la excepción en este esquema mundial, e incluso durante un largo periodo de tiempo, se caracterizó por tener un

161 Maestra en Tecnologías de la Información. Profesora e investigadora de tiempo completo en la Licenciatura en Estudios Coreanos. Universidad Autónoma de Nayarit. México. irene.rodriguez@uan.edu.mx

162 Doctora en Formación Didáctica. Profesora e investigadora de tiempo completo en la Licenciatura en Estudios Coreanos. Universidad Autónoma de Nayarit. México. carmen.hernandez@uan.edu.mx

marcado patriarcado, que aún en tiempos modernos no ha sido erradicado del todo, sin embargo si han sido notables los cambios que se han ido dando en el rol femenino dentro de la sociedad, los cuales se mencionan en el presente documento

Para realizar este análisis, se consideraron los periodos de mayor auge para dos de las doctrinas filosófico-ideológicas predominantes en Corea, que son el chamanismo y el confucianismo, ya que en estos es muy notorio el rol impuesto a las mujeres coreanas. Se dedica también un espacio a mencionar las razones en la transición del matriarcado al patriarcado, así como las características principales que el confucianismo trajo consigo en la diferenciación entre hombres y mujeres. Posteriormente se describen brevemente los eventos que dieron oportunidad para abrir mayores espacios a la mujer dentro de la sociedad coreana y se hace una descripción de los cambios más relevantes en la transición de la mujer tradicional a la mujer moderna, impulsados por algunas políticas gubernamentales así como por movimientos feministas, tanto sutiles como radicales, que se han presentado durante las últimas décadas; finalizando con las conclusiones sobre lo investigado y plasmado en el presente documento.

2- LA IDENTIDAD FEMENINA TRADICIONAL Y MODERNA EN COREA

2.1 La evolución de la sociedad coreana

Paula Marina Iadevito (2005) en sus artículos publicados realiza una magnífica descripción de la evolución de la sociedad coreana, en estos se mencionan tres importantes doctrinas filosófico-ideológicas, las cuales configuraron la tradición de Corea que marcaron su devenir histórico: el Chamanismo, el Budismo y el Confucianismo.

El chamanismo se erige como la religión autóctona mientras que el confucianismo y el budismo, ingresaron a Corea en épocas posteriores (el confucianismo alrededor del Siglo I d.C. y luego, el budismo en el Siglo IV de la misma era). Estas dos últimas religiones se adaptaron en forma paulatina en las costumbres y actitudes de la sociedad, incluyendo a los círculos de poder en cada dinastía (Iadevito, 2005).

Por tanto, es posible afirmar que estos esquemas ideológicos han

formulado los diferentes modelos de organización social y pautas de comportamiento que estructuraron la sociedad coreana desde la tradición hasta la actualidad, y considerando esta premisa, es que se analiza la participación de la mujer coreana en la sociedad, retomando las religiones que se sucedieron en los distintos períodos históricos de Corea, siendo pertinente para nuestro análisis considerar únicamente al chamanismo y al confucianismo.

2.2 El Chamanismo y la Sociedad Matriarcal

El chamanismo imperó en la época de los Tres Reinos (Koguryo, fundado en el 37 a.C.; Paekche, en el 18 a.C.; y Silla, en el 37 a.C.) y mantuvo su vigencia durante la unificación bajo el reino de Silla (año 668 d.C.).

El chamanismo se basó en el culto a la naturaleza, a los espíritus y a los muertos. Durante esta época la forma de organización social era matriarcal, no se tienen indicios de desigualdad de sexos y tanto la mujer casada como la mujer soltera participaban en los trabajos de agricultura y la responsabilidad en la manutención del hogar era compartida con el hombre (Womans, 1982). En tiempos de guerra, si el hombre iba a luchar, la mujer asumía el total control del hogar como jefa de familia. Durante la época de predominio femenino no existían los matrimonios en las familias; el hombre y la mujer se unían según su arbitrio y por lo tanto, los niños, producto de estas uniones, seguían la filiación de la madre, pues no conocían a su padre (TchenTong-Yuan, 1928). La mujer era el eje de la vida social; tanto el nombre como los bienes se transmitían a través de ella. Durante este período, la presencia femenina en la vida cotidiana se sostuvo gracias al arraigo de fuertes tradiciones, ritos y costumbres (Iadevito, 2005). Kab Dong Cho (2004) describe a la chamán coreana como una persona dotada de un don especial que le permite comunicarse con lo sobrenatural y es capaz de obtener explicación, entendimiento y adivinación del futuro del hombre. Este don no es otorgado a cualquier persona y tradicionalmente se transmiten los dones y conocimientos del chamanismo dentro de la misma familia a una mujer de la siguiente generación.

Las mujeres que actuaban como chamanes ocupaban un lugar de privilegio y poder. En Corea los chamanes podían ser tanto mujeres como hombres; sin embargo, la gran mayoría han sido mujeres, desde la antigüedad

hasta la época moderna. Se considera que los chamanes tienen el poder de curar las enfermedades causadas por espíritus o fuerzas malignas que influyen directamente en los seres humanos. Durante el período que predominó el chamanismo en Corea, las mujeres oficiaban importantes cultos a los antepasados, mismos que durante la etapa confuciana sólo a los hombres les era permitido protagonizar.

Pareciera increíble en aquella época, que todos los privilegios que eran de la mujer se perderían paulatinamente con la entrada del budismo y más específicamente con la adopción al confucianismo (doctrina que opacó notablemente el desarrollo de las actividades y prácticas de las mujeres coreanas).

2.3 La transición del matriarcado al patriarcado

El paso a la sociedad patriarcal inicia bajo la necesidad de una mejor alimentación y vestimenta, que impulsó al hombre a dejar la caza y dedicarse al cultivo del suelo y a la cría de animales. Estos cambios dieron paso a nuevas prácticas domésticas; al estar presente el hombre en el entorno familiar, la mujer permanecía mucho más tiempo abocada a las tareas del hogar y a la crianza de los hijos. Si bien este hecho ocurrió en toda sociedad, que al establecerse buscó encontrar formas de sustento en un asentamiento fijo, se establece para esta investigación como un suceso que marca un cambio en el rol de la mujer, así como de sus responsabilidades y tareas asignadas, ya que es en estas circunstancias que el hombre pasa a ser el centro de la familia.

Este predominio masculino se designa con el nombre de patriarcado; desde este momento, los derechos, honores y bienes se transmiten del padre a sus hijos quedando definitivamente abolidos los derechos de la madre. Este proceso de sustitución matriarcado por patriarcado llevó a la mujer a un plano de absoluta subordinación al hombre, situación que lógicamente sufrió modificaciones con el paso del tiempo. Progresivamente, el budismo acentúa su influencia, pero no por eso se pierde la tradición chamánica, que continúa vigente hasta la actualidad. El auge del budismo se da en la época de Koryo (918-1392), y ya para el período en que se inicia la última dinastía Choson o Lee (1392-1910) el Estado es netamente confuciano (Iadevito, 2005).

Rosa Signorelli (1970) describe el paso de la época donde predominaba el chamanismo a la era del confucianismo de la siguiente manera:

“En la más remota antigüedad, la mujer coreana tenía preeminencia en el derecho privado; el hombre, como esposo y como padre, le estaba subordinado. Pero la mujer fue perdiendo, poco a poco, su papel predominante en la familia hasta llegar a una situación de absoluta subordinación al hombre, ya fuera éste su padre, marido, hijo o pariente”.

Para describir más a detalle esta situación, a continuación se describen brevemente los preceptos del confucianismo.

2.4 El Confucianismo y la Sociedad Patriarcal

La supremacía del sistema de valores confucianos fue alcanzada a partir de la dinastía Choson o Lee (1392 - 1910; siglo XIV). El confucianismo se constituye a partir de un conjunto de preceptos de organización; se basa en el respeto y resguardo de ciertos principios morales que ordenan la convivencia entre los seres humanos. Uno de ellos es el principio de la piedad filial, considerada un acto de bondad y una virtud, que radica en tratar bien a los padres, basado en la obediencia y que articula también las relaciones entre todos los miembros de la sociedad, según el lugar que les corresponde. Se plantea una lógica de relación social en la cual la parte débil se denomina Yin y la parte fuerte Yang. Siendo el padre quien ocupa el lugar de Yang y su hijo quién le debe obediencia y sometimiento. Del mismo modo, la mujer es Yin respecto a su marido o los jóvenes frente a los ancianos. Desde este precepto podemos decir que la sociedad coreana se encuentra profundamente jerarquizada. Surraco (2004) identifica cinco relaciones básicas que se articulan en las diferentes esferas de la vida social: soberano y súbdito, padre e hijo, marido y mujer, hermano mayor y hermano menor, y entre amigos; las cuales conforman el sistema de valores confucianos que organizaron la vida social durante largos siglos de historia.

En esta estructura social, la mujer mantiene una relación de subordinación total hacia el hombre, con la obligación de cumplir el código de conducta de la triple obediencia: al padre en la niñez, al esposo al estar casada y al hijo en la viudez. El rol de la mujer es limitado a los quehaceres domésticos y a la crianza de sus hijos. Pero además de la subordinación

permanente, era casi una obligación el procrear a un hijo varón, lo cual garantizaba la continuidad de la línea familiar paterna. Si una mujer no lo-graba hacerlo sufría una mayor marginación, ya que se tenía la creencia de que un hijo varón valía más que cien hijas.

Yunshik Chang (1974) describe la ideología confuciana coreana con las siguientes características básicas:

1. El matrimonio era caracterizado por su universalidad. Se esperaba que todo hombre y mujer se casara a determinada edad, y hombres y mujeres solteras se diferenciaban de quienes estaban casados en la forma del peinado y ropa. En muchas ocasiones los solteros eran ridiculizados.
2. La costumbre del matrimonio a edad temprana prevalecía, especialmente en la clase noble. Al mismo tiempo, toda la familia, y no solo la pareja, asumía la obligación de criar a los hijos.
3. Aunque la ley de la monogamia era seguida de manera rigurosa, el concubinato fue institucionalizado.
4. Como en otras sociedades que han recibido influencia de la cultura confuciana, el estatus de la mujer casada en la familia de su esposo era firmemente establecido sólo cuando ella concibiera un hijo, especialmente un varón.

Estas características que pueden leerse fácilmente seguramente no han sido fáciles de vivir para la mujer coreana. En ellas puede verse como es que la mujer debía cumplir en su vida con expectativas impuestas, que al cumplirlas o al no hacerlo de igual manera sufría sometimiento o discriminación.

La ideología confuciana ha influido profundamente en la sociedad coreana, aún en la era moderna, ya que las personas de edad avanzada conservan estas creencias y no ven con buenos ojos las nuevas formas de convivencia.

2.5 De la mujer coreana tradicional a la mujer coreana moderna

Los conflictos bélicos en Corea, si bien causaron mucho daño en su momento, son eventos clave que marcan el inicio de una transformación más en el rol de la mujer en este país.

León (2000) relata en uno de sus artículos que durante la colonización japonesa (1910-1945), alrededor de 200, 000 mujeres coreanas fueron víctimas de prostitución y esclavización por parte de oficiales japoneses. Durante la Guerra de las dos Coreas, este fenómeno incluso se agravó con el arribo de las tropas norteamericanas. Esta es la razón por la cual se creó rechazo hacia los extranjeros por parte de los coreanos, lo cual provoca que hasta la actualidad, las familias más tradicionales prohíban explícitamente a los jóvenes contraer matrimonio con algún extranjero, y es por esta misma razón que no es bien aceptado el que una mujer coreana mantenga una relación con algún extranjero. Aunado a esto, el sistema patrilíneo estricto ha provocado la concepción de “pureza de sangre”; lo cual trae como consecuencia dificultar el mestizaje en este país, ya que se tiende a ver al extranjero como intruso en caso de que este pretenda emparentar con la familia coreana.

Sin embargo, considerando los aspectos positivos de esa época, fue durante la colonia japonesa que se estableció la educación equitativa tanto para hombres como para mujeres, lo que significó un importante cambio en el panorama para la mujer, aunque todavía muy lejano a la igualdad ante los hombres.

Fue posterior a la liberación, en 1945, cuando Corea necesita reestructurarse, que comienza a darse mayor participación a la mujer en la sociedad. Sin embargo, los cambios más significativos se dan a partir de la década de los sesenta.

2.6 Cambios acontecidos a partir de los años sesenta

Durante el régimen de Park Chung-hee, la República de Corea logró alcanzar notables índices de crecimiento. En esta etapa, en Corea comienza a desplegarse un acelerado proceso de industrialización, lo que permite también un acelerado crecimiento económico, dejando atrás su posición de nación subdesarrollada dentro del esquema internacional.

Este proceso de industrialización y urbanización se inició en los primeros años de la década del 60, de manera acelerada y firme, al punto de modificar la estructura económica del país: de una sociedad agraria y rural se pasó a un modelo de desarrollo industrial en constante crecimiento. Au-

nado a esto, es también en esta época que elementos culturales occidentales se integran a la cultura surcoreana, consecuencia de la misma industrialización, que se dio con el apoyo de multinacionales estadounidenses. Entre estos elementos occidentales también se encuentra la religión, dando paso al catolicismo, así como a las religiones protestantes, también basadas en el cristianismo, las cuales predicán la igualdad entre los seres humanos y rige el principio de la caridad, lo que también aporta un nuevo enfoque para la sociedad surcoreana. Esta conjunción de componentes lograron poco a poco, modificar la estructura social del país, otorgándole a la mujer, además del acceso a la educación, su incorporación al mercado de trabajo y su progresivo ingreso a la esfera de los asuntos políticos, lo cual repercutió a su vez en las relaciones familiares.

Sin embargo, es difícil erradicar viejas costumbres y es así como las estructuras impuestas desde la antigüedad conviven con las de más reciente adquisición, por lo que la mujer coreana sigue “confrontándose” cotidianamente con las lógicas inherentes a la estructura social patriarcal. Como lo describe Iadevito (2005), la perdurabilidad de ciertas prácticas tradicionales y la incorporación de la mujer a nuevos ámbitos sociales dan lugar a renovadas formas de resistencia frente a situaciones de discriminación y segregación.

La transformación social de Corea y los nuevos planes de desarrollo económico son las circunstancias que obligan al gobierno a reconocer el derecho constitucional de la igualdad entre hombres y mujeres en materia de educación, empleo y participación en la vida pública. En 1998, el 47% de la población activa coreana eran mujeres, lo que representa unos ocho millones de trabajadoras, pero eran todavía pocas las que ocupaban cargos importantes en administración. Solo el 3.4% eran mujeres parlamentarias, rectoras de Universidades o ejecutivas, a pesar de que la mujer coreana ya había demostrado que podía desarrollar todo su potencial y realizar aportaciones importantes al mundo laboral. De ahí, que el gobierno haya entendido la necesidad de desarrollar una nueva política para la mujer. El Comité Nacional de Asuntos de la Mujer y el Instituto Coreano, creados en 1983 para el desarrollo de la mujer y el comité Especial de la Mujer, constituido diez años más tarde en la Asamblea Nacional en calidad de organismo permanente, se han dedicado a discutir y legislar todo lo relacionado

con las mujeres, sus problemas laborales y sus inquietudes profesionales.

En 2001, Corea del Sur se convirtió en el primer país en crear un Ministerio de Igualdad de Género; su nombre fue cambiado posteriormente a Ministerio de Igualdad de Género y Familia. En 2013, Park Geun-hye fue elegida primera presidenta mujer de Corea del Sur en sus 65 años de historia.

2.7 La mujer en la actualidad

En la actualidad, tanto en Corea del Sur como en muchos otros países, es más notable el cambio en el comportamiento de la sociedad en favor de la equidad de género, esta transformación ha sido global. Aunque los esquemas de sociedad y familia tradicional estén tan arraigados en este país empiezan a manifestarse cambios debido a la conciencia fomentada por las organizaciones feministas y el gobierno, así como la aceptación de costumbres y esquemas occidentales. Sin embargo, la inequidad de género aún es una realidad y se han desarrollado formas de discriminación sutil o encubierta; las mujeres experimentan desventajas sistemáticas a nivel político, económico y cultural tales como violencia doméstica, aborto selectivo, acoso sexual, comercialización de la sexualidad y feminización de la pobreza (Chaure, 2018).

Ejemplo de esto es que en el ámbito familiar los padres continúan rigiendo las decisiones de los demás miembros de la familia y continúan presionando a las mujeres para casarse y lograr el ideal de mujer “madre no trabajadora”, en el cual la mujer debe limitarse a los quehaceres domésticos y subordinarse a un esposo dedicado exclusivamente al trabajo. Estas imposiciones por parte de la familia, en la época actual, lo que provocan es el desinterés y rechazo hacia el matrimonio por parte de las mujeres. También existe aún la creencia de que el hijo varón garantiza la imposibilidad del divorcio y la aceptación por parte de la familia política de la mujer, esta creencia repercute en el incremento de la tasa de abortos de niñas a pesar de que su práctica fuera ilegal. Un claro ejemplo de esta situación lo podemos observar en Daegu, la cuarta ciudad más grande del país, la cual podría considerarse como la ciudad más conservadora de Corea del Sur, donde sólo tres de cada siete personas son mujeres, debido a los abortos selectivos por sexo (Izaakson y Kim, 2020).

Las mujeres en edad productiva, aún se enfrentan a la falta de apoyo social al momento de casarse, ya que le son asignados los cuidados familiares y si desean seguir trabajando tienen una doble responsabilidad. Aunado a esto, ya que las condiciones laborales aún no se pueden considerar equitativas, muchas de ellas deciden optar por dedicarse a las labores del hogar ya que su trabajo no es retribuido adecuadamente. Sin embargo, también existe una gran cantidad de mujeres que opta por dedicarse a su desarrollo profesional y a su crecimiento personal, dejando de lado el matrimonio y la maternidad, lo que da como resultado el incremento en los índices de divorcios, la disminución en los de matrimonios y una caída en la tasa de natalidad, que se ha convertido en un problema demográfico de los últimos años.

En el ámbito laboral existe aún el llamado techo de cristal, el cual no permite que las mujeres aspiren a altos mandos, aunque esto no es abiertamente aceptado si es una práctica común. Christine Lagarde (2017), Directora Gerente del Fondo Monetario Internacional en uno de sus discursos, dirigido a la Red Coreana de Mujeres de Finanzas, menciona que Corea del Sur tiene todavía una de las tasas más bajas de participación laboral femenina entre los países de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE): 20 puntos porcentuales por debajo de los países con mejor desempeño. A las mujeres se les paga alrededor de 37% menos que a los hombres, y ocupan solo el 2% de los cargos gerenciales superiores, en comparación con el promedio de la OCDE de 20%.

Estas marcadas diferencias de tareas y beneficios para hombres y mujeres generan que los movimientos feministas en Corea del Sur hayan aumentado considerablemente. Las feministas radicales surcoreanas no solo realizan actos de protesta sino que han adoptado ciertas acciones de manera permanente, convirtiéndolas en una forma de vida. Izaakson y Kim (2020) en su artículo sobre el feminismo radical, mencionan como ejemplo al movimiento “4□” / “4B”, el cual tiene como objetivo perturbar al patriarcado y vivir vidas más seguras lejos de los hombres. Las normas bajo las cuales se rige este movimiento son, en términos generales, no casarse con hombres, no salir con hombres, no tener relaciones sexuales con hombres y no quedar embarazadas. Este movimiento tiene alrededor de 50,

000 seguidoras, que es un número considerable para este movimiento radical.

Sin embargo existen otras prácticas menos drásticas que también van dirigidas a cambiar la identidad tradicional de la mujer coreana, como son los estereotipos de belleza bajo los cuales se considera debería regirse, ejemplo de eso es que entre 2015-2016 y 2017-2018, las mujeres surcoreanas gastaron 53, 500 millones de wones surcoreanos menos en productos de belleza y cirugías estéticas. Parte de este rechazo cultural a las prácticas de belleza femenina surgió del movimiento 4B, así como del movimiento Take Off the Corset (Quítate el Corsé), inspirado en el libro *Beauty and Misogyny* (Belleza y misoginia) de Sheila Jeffreys, el cual aboga por quitarse los “corsés” modernos, los cuales serían las prácticas estéticas como la depilación, maquillaje, tacones, cirugías estéticas, pelo largo, dietas restrictivas, etc.

Estas prácticas fomentadas por movimientos feministas, sumado al rechazo al matrimonio y la maternidad al que se unen mujeres que incluso no se consideran feministas han preocupado al gobierno debido al envejecimiento de la población y la baja tasa de natalidad. Razón por la cual el gobierno surcoreano ordenó la creación de varias telenovelas y reality shows cuyo objetivo era animar al matrimonio y a la reproducción. Estos programas tendían a representar este proceso de forma positiva, sin embargo, un estudio realizado en 2016 reveló que el 50 por ciento de las mujeres de Corea del Sur no ven el matrimonio como algo necesario y consideran que la realidad del matrimonio no es la prometida por telenovelas y reality shows, lo que nos muestra que la estrategia del gobierno no logró el impacto planeado (Izaakson y Kim, 2020).

2.8 Avances hacia la equidad de género

Ahora bien, existen aspectos positivos a destacar en el camino hacia la equidad de género en Corea del Sur: se han aplicado presupuestos con perspectiva de género legalmente obligatorios durante más de una década y es uno de los pocos países que recopilan y analizan datos de género desagregados para evaluar la eficacia de la estrategia. Además el presidente Moon ha cumplido su promesa de hacer que 30% de su gabinete estuviera integrado por mujeres, lo cual significa un gran avance en el camino a la

equidad de género en la política. El gobierno está planeando adoptar otras medidas fundamentales, como poner 175 centros de empleo a disposición de mujeres que buscan trabajo y permitir que las madres trabajen menos horas durante un tiempo prolongado, lo cual les ayudaría en gran medida, ya que para muchas mujeres es necesario dejar de trabajar al convertirse en madres y les es muy complicado reinsertarse al en el sistema laboral cuando sus hijos crecen. Aunado a esta situación, la mayoría de las mujeres casadas son las principales o únicas responsables del trabajo doméstico, incluyendo el cuidado de ancianos y enfermos (Legarde, 2017).

Analizando la percepción del rol de la mujer en el ámbito laboral, podemos observar que en películas, series y libros aún se presenta a las mujeres como emocionales, jóvenes, bellas, amas de casa o asistentes; mientras que a los hombres se les muestra como empresarios, doctores, abogados o militares. Esto nos muestra que la percepción social aún conserva cierta tendencia a tratar con mayor relevancia al hombre, encasillando a la mujer en estereotipos con marcadas diferencias.

Otra de las soluciones propuestas por el gobierno para enfrentar esta problemática fue la Ley de Igualdad en el Empleo, que estipula un mecanismo igualitario en todas las etapas de empleo: igual salario por igual trabajo, reconocimiento de la baja laboral para el cuidado de los hijos, prohíbe la discriminación por razones de matrimonio, embarazo y nacimiento, y brinda apoyo parcial para guarderías en el lugar de trabajo. Plantea la prevención del acoso sexual laboral y la exigencia a las grandes empresas de informar sobre la composición de género de su personal. No obstante, la violación a las normas de igualdad laboral es habitual ya que no se encuentra reglamentada y por ende su incumplimiento no conlleva ninguna sanción. (Chaure, 2018)

Existen también diversos movimientos y frentes feministas, como los previamente descritos, que han logrado llamar la atención y generar conciencia en este tema, sin embargo aún es largo el camino que se debe recorrer hasta lograr la equidad de género y cambiar la visión tradicional que se tiene de la mujer coreana.

3- CONCLUSIONES

La identidad femenina en la sociedad coreana ha cambiado a lo largo del tiempo; en el rol tradicional, definido por doctrinas filosófico-ideológicas, como el Chamanismo, que durante su época predominante colocaba a la mujer en un lugar privilegiado ante la sociedad, y posteriormente pasando al Confucianismo, el cual se marcó con mayor profundidad en la sociedad coreana, dejando en segundo plano el rol de la mujer, restándole valor a sus deseos y opiniones.

El Confucianismo ha sido parte de la cultura en Corea durante largo tiempo y también ha dejado grandes beneficios a la sociedad en un sentido de orden y respeto que les ha permitido consolidarse como una nación que destaca mundialmente por su avanzada tecnología y por su rápida consolidación económica, sin embargo en el ámbito social no ha sido favorecedor para la mujer, ya que la limitaba a las tareas domésticas y de cuidado de la familia, sin que se le permitiera trabajar ni tomar decisiones.

Posteriormente, la industrialización en Corea del Sur permitió la entrada de esquemas occidentales que han modificado costumbres y creencias en los surcoreanos. Es a partir de este evento que el rol de la mujer ha retomado terreno e importancia en la sociedad, sin embargo el objetivo de lograr la equidad de género, donde no se vea ni a hombre ni a mujer menos que al otro, aún no se ha alcanzado. El camino para llegar a esta meta aún es largo, pero las mujeres han ganado terreno en el ámbito laboral y político, lo que representa un gran avance después de estar limitadas a las tareas del hogar, a la crianza de hijos y al cuidado de los ancianos; estas tareas aún siguen siendo responsabilidad principal de la mujer coreana, pero las políticas laborales también se han modificado poco a poco para permitirles el llevar a cabo ambos roles en armonía, el laboral y el familiar.

No obstante, es complicado todavía definir el rol de la mujer en la sociedad moderna surcoreana, donde convergen la tradición y las costumbres que centran a la mujer en la familia, pero de igual manera coexiste la mujer independiente que busca romper esquemas y transformar la percepción del rol femenino en todos los ámbitos sociales. Queda mucho camino por recorrer en este proceso de transformación de la mujer tradicional a la mujer moderna en Corea del Sur.

BIBLIOGRAFÍA

- Chaure, D. N. (2018). El rol de la mujer en Corea. Cambios y continuidades. En *e-Corea. Procesos políticos, económicos y sociales en la península coreana*. Recuperado de <https://www.uai.edu.ar/media/109693/e-corea.pdf>
- Flores P. (2000) La evolución de la sociedad coreana. En *Corea frente a los desafíos del Siglo XXI* (pp. 83-92). Editorial: Korea Foundation y Dirección General de Cooperación y Comunicación Cultural.
- Iadevito, P. M. (2005). Corea tradicional y moderna: espacios de construcción de la identidad femenina. E. Oviedo (comp.) *Corea... una mirada desde Argentina* (pp. 271-290), Rosario: Editorial de la Universidad Nacional de Rosario.
- Iadevito P.M. (2007). Familia y Mujer en Corea del Sur—*Transoxiana* 12. Recuperado de http://www.transoxiana.org/12/iadevito-familia_mujer_corea.php
- Izaakson J. y Kim T. (6 de Agosto de 2020). El movimiento de mujeres de Corea del Sur: «No somos flores, somos fuego». Tribuna Feminista – El Plural <https://tribunafeminista.elplural.com/2020/08/el-movimiento-de-mujeres-de-corea-del-sur-no-somos-flores-somos-fuego/>
- Kab Dong Cho (2004). El Chamanismo en Corea. En C. Mera (comp.) *Encuentro de Estudios Coreanos en América Latina* (pp. 25-35). Buenos Aires: Ediciones Al Margen.
- Lagarde, C (5 de septiembre de 2017). Discurso principal dirigido a la Red Coreana de Mujeres de Finanzas. *Juntas, las mujeres y la economía de Corea del Sur pueden alzar el vuelo*. IMF. Recuperado de: <https://www.imf.org/es/News/Articles/2017/09/05/sp090617-together-korea-s-women-and-economy-can-soar>
- León García, M. A. (2000). La mujer en la sociedad coreana. Temas varios del Pacífico. *México y la cuenca del Pacífico*, Vol. 3, N° 11, 58-63.
- Signorelli, Rosa (1970) *La mujer en la historia*, Buenos Aires, Editorial La Pléyade

- Surraco, Natalia (2004). *El papel de la mujer en el nuevo escenario social coreano: efectos del proceso de modernización en el modelo de sociedad patriarcal*. Buenos Aires, publicación electrónica en CD, Congreso Aladaa-Argentina 2004.
- Tchen-Tong-Yuan (1928) *Histoire de la femme chinoise*. Shanghai, Commercial Press.
- Womans, Ewha (1982). *Women of Korea. A History from Ancient Times to 1945*. The Committee for the Compilation of The History of Korean Women. Editado y traducido por Yung-Chun Kim, Seoul, Korea University Press.
- Yunshik Chang. *Fertility and Mortality*. (The Population and Development Studies Center Publication Serie No. 12). The Population and Development Studies Center, Seoul National University, 1974, pág. 234.

ENTRE LO POLÍTICO Y LO CULTURAL: LA MUJER COMO SUJETO DE DERECHO EN COREA.

**LAURA DANIELA FORERO¹⁶³, MARÍA FLORENCIA CAPRICCIO¹⁶⁴
Y MACARENA ROCÍO LAPENTA¹⁶⁵**

1- INTRODUCCIÓN

Observar la concreción y la garantía de los derechos humanos para las mujeres es un campo sustancial en el cual este trabajo investigativo busca adherirse y realizar aportes a el análisis de contextual para Corea del Sur en la actualidad. El objetivo del trabajo está alineado a examinar la calidad de la provisión de derechos y si el proceso en el que las mujeres son destinatarias de derechos, es un proceso inacabado en este país.

Para comprender cómo las mujeres coreanas del Siglo XXI se consti-

163 Politóloga graduada con énfasis en gerencia pública de la Universidad del Rosario, Colombia. Experiencia en proyectos sociales de cooperación internacional con enfoques de paz, género y anticorrupción, trabajo con organizaciones sociales regionales feministas e investigación en gobierno abierto y acceso a la información pública. Actualmente forma parte del equipo en Colombia de la organización Preemptive Love. lauradforero@urosario.edu.co

164 Estudiante del Profesorado de Historia en la Universidad Nacional de Córdoba y estudiante actual de la Lengua Coreana. mf.capriccio@mi.unc.edu.ar

165 Profesora en Historia por la Universidad de Córdoba. Estudiante avanzada de la Lic. en Historia y de la Especialización en la enseñanza de las ciencias sociales-mención en historia. Profesora adscripta del taller de prácticas y residencia docente y de Historia contemporánea de Asia y África. macarenalapenta1910@gmail.com

tuyen como sujeto de derecho, proponemos analizar el impacto de las políticas y leyes que se fueron generando desde la restauración democrática en 1992 hasta la actualidad y su materialización o no en el ámbito de lo cotidiano. La observación del proceso de construcción implica un análisis político y cultural; por lo cual deberemos tener en cuenta los elementos históricos y culturales que repercuten hasta la actualidad, en la construcción de la/las figuras femeninas y la materialización de los derechos.

Para iniciar, en este primer apartado es relevante reflexionar sobre la definición del concepto “sujeto de derecho”. Analizar esta categoría implica indagar sobre concepciones jurídicas, filosóficas e incluso filológicas, esta noción parte de la existencia de personas jurídicas y naturales.

Los seres humanos somos portadores de valores, nos encontramos insertos en una organización social, en la cual entran en juego relaciones de poder. Nos convertimos en sujeto de derecho desde el momento en que nacemos según algunos autores como Grisél Galiano Maritan. En la actualidad nadie duda de que todas las personas somos sujetos de derecho, y que además estamos sujetos a un sistema de obligaciones.

Al trabajar este concepto consideramos importante remarcar que el sujeto es una construcción social. Es crucial esto porque las leyes sociales pueden cambiar o quebrarse, reescribirse, además de que los individuos los cuales son los sujetos de derecho no consumen las normas de forma pasiva e inerte, sino que son actores sociales que transforman la vida cotidiana y dichas normas (Miranda Delgado, R.G.2016). Que el individuo que se convierte en un actor social e histórico responde a los cambios producidos durante la modernidad la cual planteó rupturas con la sociedad y la cultura anterior.

Existe una necesidad de tratar los conceptos: sujeto de derecho y el género, porque nos permite indagar sobre reflexiones teóricas de cómo son incluidas las mujeres dentro del entramado social y de las relaciones sociales; a su vez porque sin evidenciar la relación de estos conceptos podría ocurrir que al utilizar el término sujeto de derechos el papel de la mujer dentro de él se olvidará. Entendiendo que, en el proceso de la creación de derechos, implica comprender que hay particularidades que no deben ser olvidadas, las cuales responderían a necesidades específicas de todos los colectivos y los individuos.

1.1 Enfoque interseccional

El presente artículo propone y considera fundamental incorporar a este análisis un enfoque teórico que nos permita ver la identidad/es de las mujeres en sur-corea y su posición en la estructura social en la actualidad. Poniendo en tensión el mito de que existe una sociedad coreana homogénea y que puede traducirse en que a su vez, existe una única imagen de mujer coreana.

A través del enfoque interseccional podremos incluir a los sectores femeninos invisibilizados por esta imagen-ideal de mujer coreana. La interseccionalidad se ha transformado en una perspectiva metodológica y teórica *“que busca dar cuenta de la percepción cruzada o imbricada de las relaciones de poder”* (Viveros, 2016). Dicha perspectiva no es nueva dentro del feminismo, por el contrario, sus primeros indicios surgen a fines del siglo XIX, y es durante el siglo XX con feministas como Angela Davis o Audre Lorde entre otras, se comienza a consolidar dentro del movimiento *black feminism*. Autoras que comenzaron a cuestionar el feminismo blanco, y comenzaron a introducir a los análisis de género la cuestión de la raza y de la clase social.

A través de esta perspectiva se comenzaron a *“explorar la diversidad y dispersión de las trayectorias del entrecruzamiento de las diferentes modalidades de dominación”* (Viveros, 2016) ¿Qué significa esto? Que la interseccionalidad permite mostrar lo silenciado y darles voz a los sectores marginales, entendiendo que la categoría de mujer no implica un grupo homogéneo.

Los aportes de esta teoría y metodología radican en que las formas de dominación y relaciones de poder corresponden a momentos históricos y a relaciones sociales que se desarrollan en momentos concretos de la historia y que por lo tanto plantean diferentes experiencias individuales y colectivas. En estos contextos históricos determinados las categorías raza, clase y género generan estructuras que tienen un determinado significado, generando múltiples identidades.

El enfoque interseccional es para el análisis que proponemos una herramienta esencial debido a que permite indagar sobre las experiencias de opresión y privilegio que viven grupos de mujeres, y la forma de llegar a esto es mediante la observación de la forma como el género se cruza con

otras identidades (Awid, 2004). En otras palabras, nos encontramos que dentro de una sociedad en donde actúan al mismo tiempo una variedad de formas de dominación y opresión, por lo tanto, la desigualdad de género, raza o clase social no puede universalizarse.

Este enfoque no busca plantear que grupo es más dominado que otro por el contrario, tiene como objetivo mostrar las similitudes y diferencias para redefinir al sujeto político y de derechos; sino introducir a la agenda política del feminismo estas cuestiones.

Las sociedades están constituidas por identidades múltiples insertas en relaciones sociales y estructuras de poder. Buscamos desde esta teoría *“abordar las formas en las que el racismo, el patriarcado, la opresión de clase y otros sistemas de discriminación crean desigualdades que estructuran las posiciones relativas de las mujeres”* (Awid, 2004).

Este artículo se propone desde la interseccionalidad visibilizar otras identidades de mujeres sur-coreanas que rompan con el mito de mujer sur-coreana homogénea e ideal y como esto abrir el panorama de necesidades para el abordaje de problemáticas en torno al género en el país.

Para comprender y analizar cómo las mujeres en Corea del Sur se convierten en sujetos de derecho y cuáles son los cambios y continuidades que se han producido en la figura de la mujer en las últimas décadas. Discerniendo que la discriminación hacia las mujeres no es solo una cuestión de género, sino que otros factores como la edad, la clase social, la raza, la condición de migrante, refugiada, la localización geográfica entre otros actúa como parte del fenómeno de la discriminación. Con el objetivo general de visibilizar otros sectores de la sociedad coreana y superar pensamientos dicotómicos y desde la lógica del binomio en los estudios de género.

2- CONSTRUCCIÓN DE LA MUJER SURCOREANA DESDE DIVERSAS IDENTIDADES

Continuando con el entendimiento de la mujer como sujeto de derechos, si se quiere como sujeta derechos, es menester incluir las diversas facetas que poseen las mujeres y que definen muchas veces su condición de vulnerabilidad, obtención de equidad en una sociedad y la materialización de sus derechos en una democracia, este último punto el de mayor

interés de análisis en este trabajo. Es por esto que, con el fin de incluir varias identidades, se determinó incorporar el enfoque intersectorial para tratar la situación de derechos de mujeres surcoreanas desde la visión de varios grupos poblacionales.

Hacer esto no es algo nuevo en el ámbito de los estudios de género para el caso surcoreano, es importante revisar la propuesta que introducen autores como Choo, Lie, Nelson (2019) en tanto existe un mito sobre una identidad coreana homogénea. Este mito es importante considerarlo desde una postura crítica en tanto genera una uniformidad para entender la desigualdad, que termina limitando el entendimiento de las diferentes fuentes que puede tener la desigualdad por temas de género, ignora las diferentes características que tiene la población de mujeres y los múltiples escenarios donde se desarrolla la trasgresión de derechos humanos.

Continuando con la idea anterior, este mito dificulta observar los diferentes niveles de vulnerabilidad y condiciones que varían según el nivel socioeconómico, el nivel educativo, la identificación en una minoría étnica o sexual dentro de la comunidad LGTBQ, condiciones como la posición social, la ruralidad y la migración, por nombrar algunos. Es por esto que la utilización del enfoque interseccional es una gran herramienta para ir más allá de estas concepciones de homogeneidad y permite profundizar sobre condiciones que pueden generar desigualdad en la sociedad coreana moderna.

Es por esto que en el análisis de la obtención derechos fundamentales para la mujer, es sumamente importante observar cómo se está alcanzando estos derechos, si es de forma unánime para todas las identidades que están presentes en la construcción de esa idea de mujer surcoreana o si existen diferenciaciones muy marcadas que se deben tener en cuenta en la planeación de nuevos acercamientos al diseño de políticas públicas y también, en acciones de incidencia en los colectivos feministas y en organizaciones promotoras de los derechos humanos.

Para este fin, se decidió recolectar información sobre la situación de derechos humanos, en tanto se entendieran los logros alcanzados por diferentes grupos en el ámbito legal/público, pero comparando estos con la situación real de los derechos y cuales detectando algunos factores que deben incluirse o se deberían seguir trabajando para una materialización

real.

Con el objetivo de obtener una imagen de la situación actual en Corea del Sur, se recolectó información que permitiera realizar análisis sobre el nivel de tratamiento o aparición en medios de comunicación de diferentes problemáticas relacionadas a temas de desigualdad y a su vez, información que permitiera conocer el nivel de violación de derechos, por medio de la recopilación de informes realizados por organizaciones sociales que traten este tema en Corea del Sur.

Entre los grupos poblacionales que se determinó incluir en el análisis se encuentran mujeres migrantes, específicamente el caso de mujeres dentro del grupo étnico Koryŏ saram y mujeres bajo la dinámica de matrimonios internacionales con ciudadanos surcoreanos. Asimismo, a mujeres que se identifican dentro de la población LGBTIQ.

2.1 Los derechos logrados por las mujeres en el caso de Corea del Sur

No se puede comenzar a hablar de este tema, sin reconocer la enorme contribución de los movimientos feministas en la búsqueda de igualdad, en la obtención de los derechos y la inserción del tema en la agenda pública. Esfuerzos que datan del siglo XIX, que se fueron constituyendo a lo largo del siglo XX y continúan siendo impulsados en el siglo XXI.

Al hacer un comparativo de la legislación realizada para atender los diversos asuntos de género, la incursión de los gobiernos más democráticos¹⁶⁶ en Corea del Sur permite hablar de una proliferación legislativa. Bavoleo y ladevito (2009) hacen una recopilación de por lo menos 10 leyes, decretos y reformas distintas logradas en este período a comparación de tal vez la única ley antes de este período pero que es considerablemente relevante, conocida como la Ley de Familia de 1953.

En la actualidad, según ONU mujeres en el país asiático es posible

166 Se habla desde lo que se considera el inicio de la transición a un gobierno democrático con la promulgación de la Declaración de Reforma Democrática, en el periodo presidencial de Roo Tae woo (Bavoleo, lavito, 2009), aunque este último se caracterizó por su poco corte liberal y para algunos autores Kim y Sun Hyuk autoritarismo disfrazado (2002). Esta transición lograría completarse en el período posterior al mando de Kim Young- sam.

observar progreso en términos del ámbito legal para afrontar la desigualdad de género, esto al encontrar que existe un 91.7% de leyes enfocadas en género, especialmente aquellas relacionadas a evitar violencia sexual. Sumado a esto después del inicio del período democrático del país, se ve la creación la creación de la Comisión Presidencial en Asuntos de la Mujer en 1998 que pasó a ser en 2001, el actual Ministerio de Equidad de Género y Familia el cual lidera la recolección de información oficial sobre las brechas de género y se encarga de divulgar el marco de planeación para las políticas de género cada 5 años.

Al tener en cuenta estos hitos, es posible hablar de un desarrollo considerable de la infraestructura legal e institucional en el período democrático, que tiene sus orígenes en el movimiento de mujeres que estuvo actuando mucho antes como lo mencionamos y que también se puede deber a la inserción en la agenda que ha tenido este movimiento a nivel global. Pero queda la pregunta: ¿esto ha sido y es suficiente para afrontar las situaciones de desigualdad de género que afronta el país? ¿Ésta infraestructura garantiza la obtención de derechos?

Sin embargo, los datos evidencian otro panorama para el caso del mejoramiento de la garantía de derechos y al parecer los logros legales e institucionales no han sido suficientes. Por poner unos ejemplos, para ONU mujeres a nivel de todo el país, existen todavía brechas para apoyar economías como la del cuidado que en un porcentaje hacen más las mujeres que los hombres (economía del cuidado/derechos laborales), además para la medición de brecha de género salarial la OCDE posiciona a Corea del Sur en la lista en un lugar muy rezagado a comparación de otros países desarrollados, con el puntaje 32, 5 (derechos laborales).

Así mismo un tema como la representación política sigue siendo alarmante, según el artículo de opinión sobre si el feminismo sigue siendo necesario en Corea del Sur de la editora de *Koreana Magazine* y *The Korean Herald*, Lee Kyong-hee (2021), Corea del Sur solo está por encima de Japón y Hungría con el 17.1% en datos recolectados por la OCDE, lo cual no está cerca de cumplir con la mitad de ese porcentaje.

En el ámbito que tanto se ha legislado, la prevención de la violencia contra la mujer, otra vez los datos muestran que, a pesar de la normativi-

dad, 9 de cada 10 víctimas que sufren por crímenes relacionados a homicidios, hurto o violaciones sexuales son mujeres (Fiscalía Suprema de Corea del Sur, 2017). Para el caso del fenómeno *molka*: mujeres que son afectadas en su intimidad y dignidad por grabaciones ocultas que se comparten en la red sin su consentimiento, la mayoría de víctimas recalca que las leyes son bastante laxas con los victimarios los cuales en un 98% son hombres según cifras de la Agencia Nacional de Policía en 2016.

Si este es el panorama para ese grueso de mujeres que engloban en los datos y estadísticas nacionales e internacionales, en la cual se siguen viendo vulneración de derechos como el laboral, los derechos económicos, sexuales y políticos, nos gustaría dedicar la siguiente sección a observar a aquellos grupos poblaciones poco documentadas.

2.2 La desigualdad de género en Corea del Sur una mirada desde la interseccionalidad

En el caso de las mujeres migrantes, específicamente para las mujeres dentro de la comunidad *Koryŏ Saram*, estas se encuentran amparadas por el Estado surcoreano en el “*Act on the Immigration and Legal Status of Overseas Koreans*” (Seol and Skrentny citadas en Mi-Jeong Jo, 2018) que les brinda un estatus regular en el país y facilidades para residir temporalmente, con la promesa de aspirar a la ciudadanía coreana.

En el ámbito de los derechos laborales, las oportunidades se dan en su mayoría en el sector informal o trabajos con remuneración baja donde mujeres cualificadas para trabajar en escenarios de enseñanza o administrativos de ciertas organizaciones usualmente pasan por una serie de obstáculos debido a su condición “co-etnicidad” (Mi-Jeong Jo, 2018), en la cual sufren de discriminación o se carece dentro de este proyecto migratorio de espacios adecuados para recibir este tipo de población. En general, las mujeres migrantes encuentran posibilidad de participación en el mercado laboral que ofrece salarios precarios (Choo, 2013).

Aunque se ve una garantía inicial es preocupante que la mayoría de mujeres deban recurrir a casarse con un ciudadano surcoreano para obtener la residencia permanente en el país, y en la cual según Mi-Jeong Jo se imponen roles de género que perjudican más la carga laboral de estas mujeres o que descontinúan su proceso de carrera profesional. En este caso la

política migratoria genera unas condiciones que poco abogan por acabar con las barreras de género y permite observar una situación en el que no se ha alcanzado en su totalidad ser sujeto de derechos.

Sobre la migración también se encuentran los casos de las mujeres de países como Filipinas, Vietnam, China, que participan en el mercado de matrimonios internacionales. Estas mujeres buscan mejores oportunidades de vida al casarse mediante la ayuda de agencias especializadas, pero en varias ocasiones se encuentran con relaciones abusivas y la retención de sus documentos por parte de sus esposos cuando ya residen en el país (Ha Yeong Choo, 2013)

Siguiendo la investigación realizada por Ha Yeong Choo (2013), el estatus como ciudadanas puede mejorar considerablemente cuando son madres y logran obtener cierta agencia para negociar su posición con las autoridades surcoreanas, abogando por el bienestar de los menores. En ese sentido, vemos como el reconocimiento para estas mujeres pasa por la reproducción de roles de género, experiencia que puede llegar a tener un efecto en el desarrollo de otros derechos.

Un elemento importante que también menciona Choo (2013) es el cuidado que debe tenerse al tratar el tema de migración desde el enfoque de los derechos humanos para evitar victimizar a las mujeres al punto de quitarles agencia y el ignorar que la obtención de derechos no tiene costos o beneficios para las mujeres implicadas. Con esto se hace referencia al efecto negativo del discurso de la victimización que lastimosamente han utilizado y siguen utilizando agrupaciones feministas y defensores de derechos que tratan de intervenir.

Por otro lado, propiciar los derechos para la población que se identifica como LGTBI todavía requiere de mayores esfuerzos en el ámbito gubernamental y dentro de los grupos seleccionados para este análisis, este es especialmente afectado. Se observa discriminación tanto en términos de identidad de género como en términos de preferencia sexual. Según Human Rights Watch (2021) el gobierno nacional y el ministerio de género y familia, no solo tienen un déficit para responder oportunamente a casos de discriminación si no que poseen políticas que justifican el prejuicio sobre esta comunidad como aquella que desincentiva a estudiantes de identificarse como LGTBI.

El panorama para que se genere una base inicial de garantía de derechos no es muy alentador debido a un gran lobby de políticos y legisladores conservadores que se constituyen como un gran obstáculo, al que se le suma una parte de la sociedad que no parece estar de acuerdo con este tipo de políticas. Entre los derechos que son transgredidos, por ejemplo, para una mujer que tiene preferencias por una persona de su mismo género, se encuentra la falta de reconocimiento legal de este tipo de parejas que lleva a la negación de créditos bancarios como también a la negación del estatus de cónyuge de un paciente internado en un centro médico como el caso mencionado White & Buseong (2021).

Hasta ahora los diferentes datos han evidenciado que se puede considerar una mejoría en la estimación de la mujer como sujeta de derechos en el campo político, legal e institucional desde el inicio de la transición democrática hasta la última década. Sin embargo, esto no es automáticamente una razón para estimar que los derechos humanos se están materializando para las mujeres y se respetan todos los sectores donde se desempeñan o identifican.

Desde la falta de un avance real en las bases que garanticen los derechos para la población que se identifica como LGTBI, pasando por la falta de garantías para obtener una ciudadanía en el país sin precarizar la situación de las mujeres migrantes y hasta acabar con la violencia de género o falta de representatividad política que afecta a todas las mujeres en el país.

3- ASPECTOS CULTURALES

“La identidad de género se configura en la noción del otro y la diferencia que existe con aquel. Para comprender la construcción de “lo femenino” en cada modelo social, hemos de identificar cuáles son los elementos culturales que se han sostenido y cuales son aquellos que se han modificado con el paso del tiempo” (Desirée Nair Chaure, El Rol de la Mujer en Corea, pp 161, capítulo 9)

En la última década, Corea del Sur se ha caracterizado por su amplio crecimiento económico, social y cultural, también por la fuerte inserción que tuvo en el mercado global del entretenimiento. Previamente a este crecimiento, el dinamismo de Corea se daba principalmente en el ámbito

de las escuelas filosóficas que se fueron adaptando en cada dinastía. Proveniente de China, el neo-confucianismo tuvo gran impacto en la sociedad coreana, especialmente durante la dinastía Joseon (1318-1910) y esta filosofía transformó significativamente el modelo preexistente que había Corea durante el período Goryeo (918-1392), el cual se caracterizaba por la autonomía que poseían las mujeres.

Luego del ingreso de esta nueva corriente, la configuración familiar pasó a ser enteramente patrilínea y patriarcal (Luque Moya, G. 2019), relegando a la mujer en un puesto de completa subordinación ante la figura masculina. Las mujeres terminaron ocupándose principalmente de las labores domésticas y en especial de criar y procrear a los hijos varones de la familia, con el fin de garantizar la línea de la familia paterna. Entendiendo el trasfondo histórico que esto implica, la mujer queda completamente excluida de toda práctica en la actividad pública o privada, tampoco podían acceder a tener algún tipo de educación oficial. De esta forma, lo que hacía a una “buena mujer coreana” era la obediencia y respeto que debía tener ante el padre, el marido y los hijos, enfatizando en los valores del sacrificio, la devoción, lealtad y sumisión hacia la figura masculina.

Grandes cambios estructurales económicos y sociales se produjeron en la década de los sesenta, luego de que Corea del Sur quedara sumida en una pobreza extrema una vez finalizada la Guerra de Corea (1950-1953). La apertura al mundo, la división de la península y el choque cultural entre occidente y oriente, llevaron a Corea del Sur a iniciar un proceso de industrialización, urbanización y de reformas políticas, culturales y sociales de amplia magnitud y a un ritmo considerablemente rápido (Nessim, 2008).

Como se analizó en la sección anterior el reconocimiento y el estatus de derechos para las mujeres se fue posicionando años después en lo político con ciertos avances legales e institucionales, sin embargo, las características desde las cuales se construyó la imagen de mujer en el período Joseon son todavía visibles en el país en la actualidad y en este ámbito parece que el avance no ha sido suficiente.

Es por esto que se pretende indagar sobre esos aspectos culturales que continúan influyendo en la imagen y posición que tienen las mujeres, los cuales a su vez hacen que el proceso de adquisición de derechos y consideración de la mujer como Sujeta de derechos se vea reversado. Para esto

se seleccionaron la imagen y la posición de la mujer como dos puntos para ver cómo se siguen reproduciendo concepciones introducidas hace siglos en el país.

3.1 La Imagen y Posición de la mujer surcoreana

Para examinar la construcción desde la imagen y la posición, es necesario posicionarnos en el periodo entre finales del siglo XVIII y principios del XIX, con la introducción del Catolicismo y la Escuela del Pensamiento Oriental en Corea del Sur, donde las primeras ideas de igualdad de género comenzaron a gestarse y a penetrar de a poco dentro del seno femenino de la sociedad, creando una fuerte conciencia de cambio entre ellas, pero estas aún tenían un fuerte reconocimiento a la autoridad patriarcal.

La incorporación de la mujer al sistema educativo a finales del siglo XIX, fue un punto de quiebre, ya que después de haber sido excluida de la práctica pública y privada, se vuelve a incorporar en la sociedad civil e intelectual, una de las organizaciones que contribuyó en el proceso del reconocimiento de los derechos de las mujeres fue El Club de La Independencia, liderado por Seo Jae-Pil. Pero no fue hasta 1987, periodo donde Corea comenzó el proceso de democratización con la “Declaración de Reforma Democrática del 29 de Junio”, que las mujeres pudieron alcanzar un protagonismo en el escenario civil, visibilizando la situación de desigualdad de género en la que se encontraban (Bavoleo & Iadevito, 2009).

Pero a pesar de todos los cambios e innovaciones que se estaban llevando a cabo en Corea, tecnológicos, políticos y socio-culturales, nos encontramos con que, todavía había una fuerte resistencia la población en general ante el avance de la conquista de los derechos de las mujeres, estos no eran bien recibidos por gran parte de la sociedad tanto en hombres como en mujeres, ya que uno de los motivos principales es que creían que estos derechos atentaban contra las ideas conservadoras del neo-confucionismo.

Grupos como el Consejo de Asociaciones de Mujeres Coreanas es un ejemplo de ello, estos iban en contra de las posturas que habían tomado los demás movimientos feministas, *“éste poseía una postura conservadora y poco comprometida con la realidad político-social, y cuyas actividades se limitaban al trabajo caritativo, (...) y el ofrecimiento de clases y cursos para*

amas de casa y futuras esposas, detonando una falta de visión y de conciencia feminista" (Bavoleo & Iadevito, 2009). Podemos ver un fuerte rechazo al avance de los derechos de las mujeres y en cierta forma trata de preservar y reforzar esta imagen de la "mujer coreana ideal" que demanda el neo-confucionismo.

Otro ejemplo que podemos mencionar que refleja esta imagen de la mujer ideal (y lo ha hecho de una forma más masiva, globalizada y se puede decir que indirectamente) es a través de los k-dramas, películas, el discurso de los medios, la propaganda y principalmente el lenguaje utilizado en ellos; el uso de honoríficos, el tono de voz, muestran una reproducción de esta mujer idealizada.

En el material audiovisual que hemos analizado, en este caso la publicidad televisiva de varios productos en la década de los ochenta, no solamente observamos a la mujer en el contexto de ama de casa y/o como esposa, sino que también es importante remarcar el estilo del habla que es utilizado. El uso de honoríficos, genera un uso discursivo dentro del lenguaje coreano, en el cual se puede diferenciar la relación entre la posición del hombre y la mujer. En este breve análisis del discurso de los medios de comunicación, se puede ver con claridad qué parte del género es el que predomina.

Remitiéndonos más a la actualidad, todavía podemos observar series televisivas que siguen con este arraigo cultural, un ejemplo de ello es el k-drama llamado *El Segundo Esposo* (fecha de emisión 2021 a la actualidad), que nos muestra una protagonista que a pesar de poseer la imagen de mujer moderna, todavía es sometida al antiguo arraigo cultural, la inclinación de la cabeza y la disminución del tono de voz ante la presencia de un hombre mayor que ella, el uso de honoríficos para expresar su condición, entre otros, son rasgos que se pueden observar a simple vista.

Ahora bien, teniendo en cuenta el enfoque interseccional en este apartado, y la intención de considerar otras experiencias, se puede observar como para las mujeres migrantes mencionadas en la parte dos del artículo, también hay una reproducción de esta imagen de esposa y madre que debe agradar a su esposo para lograr ser considerada ciudadana y las deja en una situación de vulnerabilidad considerable. Al igual, como se vio para el caso de las migrantes que llegan mediante agencias matrimoniales,

las autoridades llegan a tomarlas en cuenta no cuando las mujeres por sí solas requieren de algún trámite o requerimiento civil, sino cuando cumplen este papel de madres.

Volviendo a lo mencionado anteriormente en el primer párrafo del punto 2.1, no podemos hablar de la posición de la mujer en la actualidad sin dejar de mencionar a los movimientos feministas que hicieron que lucharon por la igualdad de género, la obtención de derechos y la inserción de la agenda pública.

A pesar de que algunos aspectos conservadores todavía se encuentran fuertemente arraigados a la sociedad actual, es importante mencionar que la presión y cambio de perspectivas introducidos por los grupos feministas en la sociedad surcoreana han logrado ir cambiando poco a poco el paradigma y lograr que la mujer ya no se quede limitada únicamente al papel de buena esposa y madre, a esta imagen de “mujer ideal” que se le impone.

En la actualidad hay propuestas de k-dramas donde las mujeres tienen el rol principal de la historia contada, como es el caso de *Mine*, serie surcoreana emitida en el año 2021, esta cuenta la historia de dos mujeres que rompen con los prejuicios del mundo en el que viven para buscar su propia felicidad; entre otros ejemplos que podemos mencionar donde las mujeres rompen con los estereotipos son los siguientes: *Search: WWW* (2019); *Tell me What You Saw* (2020); *Hotel del Luna* (2019); *Witch's Court* (2017), entre otros. Se esperaría una proliferación en estos para continuar influyendo en el cambio de paradigma.

Como reflexión final es necesario tener presente que, desde el punto de vista occidental, más específicamente en América Latina la lucha por la conquista de derechos fue y sigue siendo más exteriorizada, como ejemplo, podemos mencionar la marea verde y el movimiento “*ni una menos*” que dio vuelta al mundo, son respuestas a situaciones de vulnerabilidad diaria que pasan las mujeres en la región. Pero es necesario entender que dentro de la comunidad coreana, esta lucha es más *interna*; una forma de lucha contra el legado patriarcal del neo-confucianismo es comenzar a revelarse contra esta corriente por dentro, romper con el mandato de los matrimonios arreglados, el ingreso al mercado laboral, la participación en los diferentes niveles de educación y la participación en el ámbito político, estos

espacios ganados por la mujer representan un quiebre con la tradición segregacionista imperante.

Las respuestas para el disfrute de derechos y la construcción de la mujer/mujeres surcoreanas en la actualidad, deben darse considerado en las pequeñas rupturas de prácticas de la vida cotidiana de las mujeres. La nueva imagen puede encontrarse jugando con las facetas de ser madre, esposa y profesional y la posibilidad de escoger entre estas, lo importante es que se manifieste una creciente independencia de estas elecciones y en la validación de por ejemplo, decisiones que se tomen en torno a la economía doméstica equitativa o del linaje familiar del que se proviene, ya que son sumamente relevantes en este contexto cultural.

4- CONCLUSIONES

En este artículo nos propusimos entender cómo las mujeres coreanas son sujetos de derecho a través de un análisis interseccional, entendiendo que no existe una sola imagen e identidad de mujer surcoreana. A través de una mirada cultural y política, buscamos mostrar esos matices que son silenciadas por el modelo patriarcal y patrimonial de la mujer surcoreana, que tiene su anclaje en una construcción social-cultural de varios siglos.

Los datos evidencian que se ha producido en las últimas décadas considerables mejoras en la infraestructura institucional si se compara con períodos anteriores a la apertura democrática y que la presión de grupos feministas ha generado un cambio de paradigma en cómo se quieren construir las mujeres surcoreanas a futuro más allá de esa imagen ideal que por siglos se les ha impuesto. Sin embargo, entendemos que esto no implica que automáticamente los derechos humanos se han materializado y llevados a la práctica para todas las mujeres coreanas. Es decir, que todas las mujeres coreanas sin importar la clase social, etnia, religión, género e identidad sexual tengan pleno acceso a todos los derechos.

Consideramos que la falta de políticas activas más progresistas y detallistas no ha permitido un avance real en materia de derechos para las mujeres, en especial, aquellas que no cumplen con este modelo hegemónico ideal. Sectores como las mujeres migrantes, como en el caso de las

Koryŏ Saram, mujeres migrantes del sudeste asiático y también miembros de la comunidad lésbica coreana, entre otros, se han visto excluidas del acceso a los derechos.

Es necesario la implementación de políticas integrales que impliquen no solo la creación de legislaciones, si no que busquen modificar condiciones estructurales y culturales como, por ejemplo, programas educativos, espacios de debate, centros de investigación, espacios de capacitación y de formación. Pensar que las políticas integrales podrían ser la llave que permitirá verdaderamente un cambio sobre las condiciones actuales y romperían el modelo hegemónico, permitiendo el acceso a los derechos a todas las mujeres. Podríamos concluir el artículo afirmando que refutamos el mito de la homogeneización de los derechos y que todavía preexiste en Corea del Sur un fuerte arraigo a alguno de los ideales heredados por el neo-confucianismo.

BIBLIOGRAFÍA

- Amnistía Internacional. (2020/2021). Corea del sur. Disponible: <https://www.es.amnesty.org/en-que-estamos/paises/pais/show/corea-del-sur/>
- Bavoleo, B.y Iadevito, P (2009). Mujeres, sociedad civil y proceso de democratización en Corea del Sur. Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3119683>
- Choo, Lie, Nelson, (2019). Gender and class in contemporary South Korea, intersectionality and Transnationality. Disponible en: <https://pacificaffairs.ubc.ca/book-reviews/gender-and-class-in-contemporary-south-korea-inte>
- Choo, H. (2013). Migrant women, feminist advocacy and gendered morality in South Korea. Disponible en: <https://doi.org/10.1177/0891243213483896>
- El País. 2021. Vivir con el temor a ser grabadas: el día a día de miles de mujeres en Corea del Sur. Disponible en: <https://el-pais.com/sociedad/2021-06-23/vivir-con-el-temor-a-ser-grabada-el-dia-a-dia-de-miles-de-mujeres-en-corea-del-sur.html>
- Human Right Watch. (2020). South Korea events of 2020. Disponible en:

<https://www.hrw.org/world-report/2021/country-chapters/south-korea>

- La República. (2021). Brechas salariales entre hombres y mujeres en las economías de la OCDE. Disponible en: <https://www.larepublica.co/globoeconomia/siguen-las-brechas-salariales-entre-hombres-y-mujeres-en-los-paises-miembros-de-la-ocde-3135745>
- Luque, G (2019). Una reflexión sobre el género desde la filosofía budista Coreana: Kim Iryeop. En Primer encuentro de la red docente de excelencia de género e igualdad GenerUma 2019, págs. 109 – 119. Disponible: https://riuma.uma.es/xmlui/bitstream/handle/10630/2102/pdf_unido_generuma_OK.pdf?sequence=1#page=109
- Lee, K. (2021). Despite bickering feminist remain relevant. Disponible en: http://www.koreahe-rald.com/view.php?ud=20210817001023&ACE_SEARCH=1
- Mi-Jeong Jo, 2018. The Intersectionality of Gender and Ethnicity in social mobility. Migration of Koryo Saram Women from Uzbekistan to South Korea.
- Nessim, J. (2008). Reflexiones acerca de las políticas del Estado coreano hacia la familia en los años sesenta. El IV Congreso Nacional de Estudios Coreanos, Universidad del Salvador, 2008. Disponible en: <https://www.international.ucla.edu/media/files/SRG-Nessim.pdf>
- OCDE. (2020). OECD Income inequality. Disponible en: <https://data.oecd.org/inequality/income-inequality.htm#indicator-chart>
- OCDE. (2020). OECD Women in politics. Disponible en: <https://data.oecd.org/inequality/women-in-politics.htm>
- The Korean Times. (2021). 9 out of 10 victims of violent crimes are female. Disponible en: https://www.koreatimes.co.kr/www/opinion/2021/10/202_315104.html
- White, E. & Buseong, K (2021). South Korea government criticized for not protecting LGBT community. Financial times. Disponible en: <https://www.ft.com/content/60ae987f-3bdf-456c-8fe6->

f3ff42e9b218

SÓLO SE VIVE UNA VEZ: EL FENÓMENO "HONJOK" EN COREA DEL SUR

VERÓNICA DEL VALLE¹⁶⁷

1- INTRODUCCIÓN

"[...] es un cansancio del nosotros, no del yo." (Han, 2017:49)

Tradicionalmente en la cultura coreana a la gente que estaba sola se la asociaba con la pobreza y la incompetencia, considerándola casi como descartada y sin reputación (*chaemyon*). Esto se debe a que los coreanos han mantenido una intrincada red de adscripción a lazos informales basados en relaciones sociales. Es allí donde se destaca el *yonjul* que se manifiesta en base a lazos familiares, de egreso de la misma escuela o universidad o de origen regional (Horak, 2014)¹⁶⁸.

Sin embargo, a partir de 2010 surge el término *honjok* ("solitario" en coreano) en Corea del Sur con el inicio del aumento de la demanda de departamentos para una sola persona, para luego popularizarse a partir del año 2017. La palabra se relaciona con las personas que disfrutaban de realizar actividades en solitario, sin tener en cuenta la mirada del otro (especialmente en una sociedad donde la colectivización de las acciones es la norma). Este vocablo dio origen a diferenciaciones en cuanto a la actividad realizada, así tenemos, por ejemplo: *hon-bap* (comer solo), *hon-sul* (beber

167Licenciada en Ciencias Antropológicas (UBA), diplomada en Estudios de Asia (UNCAUS) y posgrado en Feminismos, Géneros y Derechos Humanos (UNQUI). Investigadora del Centro de Estudios Coreanos (IRI-UNLP).

168 https://www.koreatimes.co.kr/www/biz/2018/10/488_256506.html

solo), *hon-yeong* (ir al cine solo) y *hon-nol* (no sentir nostalgia al estar solo y disfrutar actividades con uno mismo). Este tipo de elección en la conducta se relaciona con el *leit motiv* You Only Live Once (YOLO) que se popularizó en países anglosajones desde 2012, y cuyo origen común es el lema latino CARPE DIEM¹⁶⁹. Por otro lado, este fenómeno se diferencia de lo que sucede en Japón donde las personas se ven empujadas a una vida cada vez más solitaria debido a las dificultades que se les presentan a la hora de entablar relaciones interpersonales (por ejemplo, el caso de los llamados *hikikomoris*¹⁷⁰ o los *kodokushi*¹⁷¹, etc.).

En encuestas realizadas, cuando a los entrevistados se les preguntó el motivo de esta elección de estilo *honjok*, la mayoría respondió que preferían “no ser molestados por los demás”, seguido de que inclinaban hacia un “menor esfuerzo emocional”, y luego porque así “se respetan las características individuales”¹⁷². Según el censo de población de 2015, en Corea del Sur había un total de 5, 32 millones de hogares de solteros, cuya cifra representa el 27, 2% del total de hogares del país (representando un aumento de casi el doble en relación al 2000, cuando este porcentaje era del 15%). Otro dato destacable es que más del 50% de los jóvenes entre los veinte y treinta años prefieren realizar actividades en solitario: dentro de las preferidas primero está comer (95%), luego le sigue hacer compras, ir al cine, viajar, y beber solos¹⁷³.

Lo particular del *honjok* es que se destaca fuertemente al momento

169https://www.washingtonpost.com/blogs/arts-post/post/yolo-the-newest-abbreviation-youll-love-to-hate/2012/04/06/gIQA3QE2zS_blog.html

170Término japonés para referirse al fenómeno social en el cual las personas han escogido abandonar la vida social; a menudo buscando grados extremos de aislamiento y confinamiento, debido a varios factores personales y sociales en sus vidas.

171Término japonés que significa “muerte solitaria” y se refiere a un fenómeno social en que las personas mueren solas y permanecen sin ser descubiertas durante un largo período de tiempo.

172<https://www.thestar.com.my/news/regional/2016/09/25/growth-of-the-metime-generation-according-to-a-survey-over-half-of-south-koreans-in-their-20s-and-30/>

173<https://www.thestar.com.my/news/regional/2016/09/25/growth-of-the-metime-generation-according-to-a-survey-over-half-of-south-koreans-in-their-20s-and-30/>

de comer. La importancia que se le da a la comida en Corea del Sur proviene quizás de la devastación que sufrió la nación durante la colonización y continuó con la desolación que dejó la guerra con el norte; dando todo esto como resultado muy poca infraestructura en pie y la escasez en la disponibilidad de alimentos. Esas décadas de privaciones y sacrificios son algo que los coreanos (especialmente los de mayor edad) no han olvidado, incluso cuando el bienestar económico que disfruta el país actualmente pueda hacer pensar lo contrario. La importancia que se le da a la comida sigue siendo central, al punto que una de las formas más comunes de saludo que podría traducirse como “¿Ya comiste?” (□ □ □ □ □ ?) y se utiliza a modo de “¿Cómo estás?”¹⁷⁴. También es común que, para mostrar preocupación por el bienestar de alguien, se le pregunte si ha comido. Por otra parte, uno de los obsequios más apreciados a la hora de llegar de visita a un hogar es la fruta, sin olvidar que la comida también es ofrendada y compartida con los antepasados durante las fiestas tradicionales. Los coreanos celebran el Día del Año Nuevo Lunar (Seollal) con un plato especial del festival llamado *tteokguk* o sopa de pastel de arroz. Otro festival estacional importante llamado Daeboreum (Gran Luna Llena) que se celebra el día 15 del primer mes del año por el calendario lunar y ese día, se come una comida especial llamada *ogokbap*, y se comparten juegos destinados a la unidad de la comunidad local. Sin olvidar el Día del Año Nuevo Lunar (o *Chuseok*) que se celebra el día 15 del octavo mes lunar, y es cuando todos los miembros de la familia se reúnen y celebran un ritual con comida para expresar su agradecimiento a sus antepasados y a la naturaleza.

2- COMER Y COMPARTIR

La centralidad de la comida está enraizada ancestralmente dentro de la sociedad coreana, ya que culturalmente se ha mantenido la creencia de que «los alimentos son la mejor medicina». Es decir, se mantiene la convicción (propia de la medicina oriental) de que una alimentación sana es la base para la buena salud y que la dupla cuerpo/mente es una unidad: si el

174 <https://www.90daykorean.com/korean-phrases-of-mystery/>

cuerpo está enfermo, la mente se enferma y viceversa¹⁷⁵.

La sociedad coreana del siglo XX le otorgó una importancia central al comer acompañado y esto se encuentra arraigado en la misma esencia del *hansik*. Esta palabra hace referencia a la comida tradicional coreana donde la mayoría de los platos utilizan carne y verduras como ingredientes principales y quizás una de sus características más destacadas sean los alimentos fermentados: el *kimchi* (repollo fermentado), *ganjang* (salsa de soja), *doenjang* (pasta de soja) y *gochujang* (pasta de ají coreano).

Desde 2013 el *kimchi* y su forma colectiva de preparación (*kimjang*) están inscriptos dentro del patrimonio intangible de la humanidad de la UNESCO¹⁷⁶. El *kimjang* es un modo de reafirmación de la identidad coreana y una manera de fortalecer la cooperación familiar. Esta preparación del *kimchi* sigue un ciclo anual: en primavera se adquieren camarones, anchoas y otros mariscos para salar y fermentar; en verano compra la sal marina para la salmuera; a finales del verano los ajíes rojos se secan y se muelen hasta convertirlos en polvo. Y a fines del otoño es cuando las comunidades elaboran y comparten colectivamente grandes cantidades de kimchi para garantizar que cada hogar tenga suficiente para sustentarlo durante el largo y duro invierno. Existen diferencias regionales en los métodos e ingredientes específicos utilizados en el *kimjang*, pero también hay variaciones y secretos familiares que generalmente se transmiten de suegra a nuera¹⁷⁷.

El *hansik* no sólo hace referencia a qué alimentos conforman los platos o cómo se los preparan, sino que alude también a la forma en que se come. La mesa coreana tiene como singularidad que todo se comparte, los *banchan* (반찬)¹⁷⁸ que acompañan los platos principales son un claro

175 http://spanish.visitkorea.or.kr/spa/FOO/5_1_view.jsp?cid=2537664

176 <https://ich.unesco.org/en/RL/kimjang-making-and-sharing-kimchi-in-the-republic-of-korea-00881>

177 <https://ich.unesco.org/en/RL/kimjang-making-and-sharing-kimchi-in-the-republic-of-korea-00881>

178 Variedad de platos pequeños que se sirven como acompañamiento del plato principal en la cocina coreana.

ejemplo de esto. Sin dudas el *hansik* es un gran símbolo de la cultura coreana, promovida desde el estado y especialmente en los medios de comunicación a través del *hallyu* (cine, series, etc.). Su internalización es tal que actualmente se pueden encontrar locales culinarios coreanos de casi todos los países del mundo.

Por su parte, el confucianismo tradicional no fomentaba que el núcleo familiar compartiera la comida, ya que la rígida segregación entre hombres y mujeres, presente en el culto religioso o en las ceremonias importantes, reglamentaba que ambos debían alimentarse en forma separada. Del mismo modo que establecía la prohibición de compartir la misma mesa con personas de diferentes clases y grupos etarios. Los hombres, incluso, comían primero ya que las mujeres eran las encargadas de preparar y servir los alimentos. Es por esto que la costumbre actual de compartir la mesa era algo ajeno en la dinastía Choson, ya que las mesas (*soban*) de ese período eran mayoritariamente individuales. Podría sostenerse que la tendencia hacia el individualismo propia del *honjok* es una consecuencia del capitalismo y que se contrapone con los preceptos de la cultura coreana con predisposición a la colectivización del individuo. Sin embargo, fue el arribo del capitalismo, con su cultura del restaurante/casa de comidas rápida y los menús para toda la familia, junto con el fomento a la igualdad de los géneros, que el comer juntos se transformó en la norma general¹⁷⁹.

Este paulatino alejamiento de las nuevas generaciones de la comida como ritual en el que se comparte socialmente con un otro, y conlleva sus formas particulares. Nuevamente Han es quien asegura: “En el mundo contemporáneo, donde la fluidez de la comunicación es un imperativo, los ritos se perciben como una obsolescencia y un estorbo prescindible.” (2020). Todo rito es una acción simbólica encargada de transmitir valores que sirven para mantener cohesionada a la sociedad. Y es en esa repetición, en esa familiaridad, gracias a los símbolos, que se mantiene la estabilidad de nuestro mundo. Son puntos de estabilidad y durabilidad que nos brindan seguridad para accionar. A través de su repetición se incorporan (corporizan) en la comunidad y nos permiten unirnos e identificarnos con el otro,

179 <https://koreajoongangdaily.joins.com/news/article/article.aspx?aid=3048060>

participar de un sentimiento colectivo. Los rituales son opuestos a la llamada cambiante “vida líquida” (Bauman, 2010) donde las relaciones se atomizan, se individualizan, nada dura demasiado tiempo, y se quiebran los vínculos con los demás.

3- EL CAPITALISMO, EL MERCADO Y LOS MEDIOS

Al momento de enumerar las razones por las cuales realizan actividades en solitario, muchos entrevistados coinciden en que generalmente es complicado (por cuestiones laborales y de estudio principalmente) lograr combinar horarios y reunirse con otros, siendo que es demasiado el gasto de tiempo y energía. A esto se le suma la negativa de compartir comidas con colegas para no seguir conversando temas de oficina en el tiempo de ocio. Hay que señalar que en 2017 Corea del Sur quedó como el segundo país (detrás de México) con la mayor carga horaria laboral de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos¹⁸⁰ (formada por 35 naciones), con un promedio de 2, 069 horas al año¹⁸¹. Como bien afirma el filósofo Han: *“El aumento de la carga de trabajo requiere una particular técnica de administración del tiempo y la atención, que a su vez repercute en la estructura de esta última.”* (2017:22). *“La sociedad disciplinaria de Foucault ya no se corresponde con la sociedad actual [...] La sociedad del siglo XX ya no es disciplinaria, sino una sociedad de rendimiento”* (Han, 2017:17).

Un tema que se relaciona estrechamente con lo anterior es la notoria disminución de la natalidad en Corea del Sur. Según datos del 2020, la tasa de fertilidad, el número promedio de hijos que una mujer tiene en su vida, alcanzó un mínimo histórico de 0, 84. El estudio mostró que las mujeres que poseían un título universitario optaron menos por el casamiento

180 <http://www.oecd.org/>

181 <http://www.koreaherald.com/view.php?ud=20170816000716>

que las que no habían alcanzado ese nivel educativo, y el 22% de las mujeres con títulos de maestría permanecieron solteras ese año¹⁸². Otra investigación del 2020 señala que el 42% de las personas de alrededor de treinta años aún permanecían solteras, aumentando este porcentaje más de un 6% en relación al 2015. Estas cifras están estrechamente relacionadas con las estadísticas de Statistics Korea presentadas este año, que señalan que Corea del Sur tiene 6, 6 millones de hogares de una sola persona (aproximadamente el 31, 7% de todos los hogares). La proporción es un récord, habiendo aumentado del 27, 2% en 2015¹⁸³.

Más allá de la situación de pandemia mundial por COVID-19, algunas de las objeciones principales para formalizar un casamiento fueron las cuestiones económicas, sólo el 59, 6% de los hogares unipersonales estaban empleados; más de la mitad (50, 5%) vivía en una casa de menos de 40 metros cuadrados¹⁸⁴. También se agregan las responsabilidades que conlleva el compromiso (los hijos y los parientes políticos) ya que a las cargas del trabajo no le querían sumarle “un segundo trabajo” que sería el hogar¹⁸⁵.

Este nuevo grupo económico de jóvenes que deciden vivir solos constituye un factor muy beneficioso para la economía pues tienen un gran poder de consumo individual: compran más para ellos (utilizando principalmente las compras on-line). Este gran número de nuevos consumidores ha provocado la aparición de nuevas respuestas en el mercado: la *honconomy*, con restaurantes con servicios y mesas individuales, *norebangs*¹⁸⁶ con cuartos para una sola persona, cines con filas de un solo asiento, etc. Las compañías de alimentos también comenzaron a producir bebidas o comidas en tamaños más pequeños y las empresas de electrodomésticos, como LG,

182 <http://www.koreaerald.com/view.php?ud=20210927000740&fbclid=IwAR1CTZlj6Daf8VvxGoJU5o16t7ajjGqKY8Ybv6cSai8BsmTs7NC8vDV70tc>

183 <https://www.bluroofpolitics.com/p/more-koreans-live-alone-data/>

184 <https://www.bluroofpolitics.com/p/more-koreans-live-alone-data/>

185 https://www.koreatimes.co.kr/www/biz/2018/10/488_256506.html

186 Entretenimiento interactivo que generalmente se ofrece en clubes y bares, donde la gente canta música grabada usando un micrófono.

hacen lavarropas, etc. con dimensiones más acordes a un mono ambiente. Estos cambios están influyendo fuertemente en la economía coreana: los ingresos de los hogares *honjok* es superior a la de aquellos formados por tres o cuatro personas¹⁸⁷. Los locales gastronómicos paulatinamente se han adaptado a esta nueva conducta individual cada vez más común entre sus clientes, incluso priorizándolos (Chong, 2016).

Es en medio de estos cambios, que se van extendiendo a lo largo de la sociedad, que los medios de comunicación supieron aprovechar la veta que se les presentaba. Los medios de comunicación, como una de las principales industrias culturales del capitalismo, contribuye a la globalización y naturalización de imágenes que manufactura y reproduce como mercancías. Uno de los puntos sólidos del *hallyu* son las series de televisión coreanas, siendo *Winter Sonata* (2002) el punto inicial de una historia de éxitos más allá de la península cuyo exponente más cercano es *El Juego del Calamar* (2021). Es así como, con la expansión del fenómeno *honjok* en Corea del Sur, podemos observar la aparición de esta temática en las series de televisión coreanas.

Ya en 2016 encontramos el ejemplo de “Drinking Solo” (□ □ □ □), una serie de 16 capítulos que contó con altos niveles de audiencia¹⁸⁸. La historia se centra en un instituto privado para quienes se preparan para sus exámenes de servicio civil en Noryangjin, Seúl. La historia muestra a personas que beben alcohol solas por diferentes razones y, en medio de este contexto, surge el romance entre Jung-Suk (Ha Seok-Jin) y Shin-Ib (Park Ha-Sun). Jung-Suk es un instructor arrogante pero popular y Shin-Ib es una instructora novata que lucha por sobrevivir en el mundo de ese instituto privado.

Esta temática también se replica en el formato de *reality-show* como “I live alone – Home Alone” (□ □ □ □) que comenzó a emitirse en el 2013 en la cadena MBC y que continúa hasta el presente.¹⁸⁹ El programa

187<https://www.icex.es/icex/es/navegacion-principal/todos-nuestros-servicios/informacion-de-mercados/paises/navegacion-principal/noticias/honjok-vida-coreadelsur-new2020860971.html?idPais=KR>

188 <http://program.tving.com/tvn/tvnhonsul?Main>

189 <http://www.imbc.com/broad/tv/ent/singlelife/>

muestra la vida cotidiana de los miembros del llamado “Club Rainbow” (Mujigae /   ), el grupo formado por los presentadores del programa, tanto dentro como fuera de sus hogares. El grupo incluye únicamente a famosos solteros (entre ellos cantantes, actores, presentadores, etc.).

En su página web oficial¹⁹⁰ se afirma que hay alrededor de 5 millones de solteros en Corea del Sur y aproximadamente un tercio de los artistas surcoreanos no están en una relación. Este programa muestra a los espectadores cómo viven las celebridades solteras y ha alcanzado una gran popularidad debido a la relación de los estilos de vida individuales de varias celebridades, que se muestran sin un filtrado significativo. Ganó más de 20 premios en la televisión coreana,¹⁹¹ siendo uno de los shows más vistos del país.

Otro fenómeno, asociado a la comida y los medios es el *mukbang* (  show de comida): donde el BJs (del inglés Broadcast Jockey) transmite por internet en directo (streaming) y se lo ve comiendo mientras interactúa con su audiencia mediante sistemas de chat en línea. Quienes asisten virtualmente pueden contribuir con dinero para que el BJ cocine o coma algo en especial (Cha, 2014). Este fenómeno no es exclusivo de Corea del Sur, sino que puede apreciarse en otros países asiáticos como China y Japón.

4- LAS MUJERES COMO IMPULSORAS ECONÓMICAS DEL *HONJOK*

Muchos *honjok* son *honyeo*, o mujeres solitarias, y algunos *honyeo* son *bihon*, lo que significa que rechazan el matrimonio y, a menudo, la crianza de los hijos. También hay 4B, que llevan el espíritu aún más lejos al rechazar el sexo y las relaciones románticas¹⁹².

Las mujeres en Corea del Sur ganan solo el 63% de los salarios de los hombres, una de las brechas salariales más altas entre 29 países desarrollados. The Economist también clasifica a Corea del Sur como el país peor

190 <http://www.imbc.com/broad/tv/ent/singlelife/program/index.html>

191 [https://en.wikipedia.org/wiki/I_Live_Alone_\(TV_series\)](https://en.wikipedia.org/wiki/I_Live_Alone_(TV_series))

192 https://restofworld.org/2020/south-korea-honjok-loneliness/?utm_source=digg

desarrollado para ser mujer trabajadora, en su índice de techo de cristal¹⁹³. Dentro de este panorama, uno de los elementos más destacables es que cada vez es más elevado el número de las mujeres que consumen. En 2018 más de 2.84 millones de mujeres coreanas viven solas, esto representa el 49.5% del total de 5.74 millón de personas que viven solas.¹⁹⁴

En este escenario cambiante de costumbres y respuestas económicas del mercado, se destaca que mientras los bares tradicionales, con sus bebidas alcohólicas siguen siendo un espacio con predominio masculino, los cafés que empiezan a proliferar como moda en Corea del Sur favorecen esta actividad *honjok* siendo además preferida por las mujeres. Tal es el caso especial de la cadena norteamericana Starbucks y la preferencia que muestran las mujeres coreanas hacia ese sistema (Song, 2014). El *honjok* les permite la libertad de estar en un espacio público sin que nadie las moleste, estar en una "burbuja absoluta" que las protege de miradas despectivas, avances no deseados¹⁹⁵.

Estar solas en espacios compartidos significó discurrir en lugares de peligro para las mujeres coreanas, donde estaban expuestas al acoso como el de las cámaras ocultas (llamadas *Molka*), que son un verdadero problema en Corea del Sur. Miles de mujeres, en todos los ámbitos sociales, han denunciado haber sido víctimas de este tipo de violencia en hoteles, baños públicos, etc. El fenómeno de "Mi vida privada no es tu porno"¹⁹⁶ se unió al movimiento #MeToo cuando más de 30.000 denuncias fueron hechas desde 2013¹⁹⁷. Grupos radicales como Megalia (2015)¹⁹⁸ ponen de manifiesto la rebelión contra la misoginia, y los mandatos socialmente asignados de madre gestora, de una feminidad sumisa, etc. "*Megalia* sirvió

193 <https://www.economist.com/graphic-detail/2018/02/15/the-glass-ceiling-index>

194 <http://www.koreaherald.com/view.php?ud=20180702000530>

195 <https://www.readitforward.com/essay/article/honjok-south-korea-reading-alone/>

196 <https://www.bbc.com/mundo/noticias-internacional-47647103>

197 <https://www.lavanguardia.com/internacional/20190428/461905962635/corea-del-sur-voyeurismo-cameras-ocultas.html>

198 <https://www.koreaexpose.com/megalia-south-korean-feminism-marshals-the-power-of-the-internet/>

como un centro clave del activismo feminista radical, produciendo reflexiones de textos misóginos y liderando campañas de justicia social que combatieron temas como la pornografía de venganza y las cámaras ocultas” (Jenkins, p. 152)

Es entre 2017 y 2018 que comienza a repercutir en Corea del Sur el movimiento #MeToo proveniente principalmente de Estados Unidos. Numerosas mujeres del campo de las leyes, la política, pero especialmente del mundo del espectáculo, hicieron públicos sus testimonios de haber sufrido violencia de género (particularmente el acoso sexual). La inspiración clave fue la fiscal¹⁹⁹ Seo Ji-hyeon, quien durante una entrevista en vivo con un canal de noticias aseguró que un ex funcionario del Ministerio de Justicia de Corea del Sur, Ahn Tae-geun, la tocó durante un funeral en 2010. También surgieron denuncias contra Ahn Hee-jung (candidato presidencial), el poeta Ko Un y el renombrado director de cine Kim Ki-duk, lo que permitió que el movimiento creciera semana tras semana. Un gran impulso para el debate sobre cuestiones de género fueron las redes sociales, los hechos que anteriormente no se informaban, como que las mujeres coreanas recibían menos de un tercio del salario de los hombres y las mujeres que ocupan solo el 2% de las salas de juntas coreanas se han convertido en un tema de conocimiento común y de discusión en todo el país. En marzo de ese año, el movimiento #MeToo realizó su propia maratón de protesta en el centro de Seúl donde casi 200 mujeres tomaron el micrófono para contar sus historias personales de acoso sexual²⁰⁰.

5- ALGUNAS REFLEXIONES FINALES

Se podría afirmar que, en Corea del Sur, el acto de alimentarse tiene una especial relevancia no sólo desde la dimensión socio-cultural del compartir sino también desde una memoria colectiva recurrente a un pasado no tan lejano de escasez. Alimentarse se trata de satisfacer el hambre y

199 Fiscal de la sección de Tongyeong de la Fiscalía del Distrito de Changwon.

200 <https://www.bbc.com/news/world-asia-43534074>

nutrir el cuerpo, pero el acto de comer acompañado puede reforzar e iniciar relaciones personales (amistades, negocios, etc.) como así también manifestar la naturaleza y extensión de las relaciones sociales. En la cultura coreana, servirles bebida a ciertas personas puede demostrar tanto cariño como respeto y comer acompañado puede indicar la seguridad de pertenencia a un grupo. Sin embargo, esto último actualmente está cambiando: las mismas redes de entramado social que proporcionaban alivio también pueden llegar a ser una carga personal. El aislamiento que se percibe en el estilo de vida *honjok*, que durante mucho tiempo fue visto como un estigma social, ahora representa a individuos económicamente estables y capaces de disfrutar su vida sin muchas de las cargas de las normas sociales vigentes.

Por otro lado, se podría asegurar que estos cambios fueron aprovechados por el avance del movimiento feminista en Corea del Sur. Este no sólo se manifiesta en el valor de la denuncia del acoso y la violencia cotidianas, sino también en la oposición por parte de las mujeres a los cánones estéticos que les son impuestos por el mercado y la sociedad²⁰¹. Estas mutaciones de las conductas manifestadas bajo la denominación *honjok* también se expresan en su costado feminista en la apropiación del espacio público: no podemos olvidar que el manejo del espacio también es una manifestación de las relaciones de poder, especialmente en una cultura donde la mujer tradicionalmente estuvo relegada a lo privado (siendo lo público exclusividad de los varones). Siendo otro punto fundamental la búsqueda de la realización personal a través de una carrera exitosa y no por medio del casamiento/maternidad. Esta temática en particular puede apreciarse en el cine en o la literatura surcoreana contemporánea con obras como “Kim Ji-Young. Nacida en 1982” de la autora Cho Nam-Ju.

Además, en este escenario de tensión entre lo tradicional y la modernidad, el mercado encuentra el modo para sacar provecho económico de los cambios que se le presentan, por ejemplo, a través de los medios de comunicación para “normalizar” las conductas nuevas. Es evidente que el mercado alienta la aceptación de ciertos comportamientos si reditúan en

201 <https://elpais.com/deportes/juegos-olimpicos/2021-07-30/atacada-por-llevar-el-pelo-corto.html>

beneficios económicos, como es el caso del poder adquisitivo del grupo *honjok*.

Otro punto interesante de mencionar es que mientras algunos participantes de este movimiento se inclinan más hacia el "*hon*" y verdaderamente hacen todos solos, otros recurren al "*jok*", o el grupo de personas como ellos, en busca de apoyo y validación de una identidad compartida. En comunidades tanto en línea como fuera de ella, los miembros se esfuerzan por normalizar la vida *honjok* como una característica de los tiempos modernos, y sin nada de qué avergonzarse. Tal es el caso de las *mokbangs* donde quienes se conectan comen solos, pero acompañados virtualmente. Esto muestra que la aparente tensión de comportamientos muestra una negociación constante dentro de una sociedad dinámica, conectada con el mundo, que se adapta y muta de acuerdo de los intereses de sus miembros.

Por lo anteriormente señalado, también es importante tomar en contexto estos fenómenos sociales pues en ellos se conjugan elementos sociales, culturales y económicos que influyen a la hora de tomar decisiones individuales y en relación con "otro". De esta manera, evitar comer acompañado es un modo de oponerse al conjunto de obligaciones y convenciones que conlleva el grupo social, como una liberación de las reglas culturales que rigen un acto tan personal como alimentarse, y no solamente como mero esparcimiento. Al ser la comida algo con tanto peso simbólico dentro de la cultura coreana, esta tendencia central a comer solos dentro del *honjok* no es fortuita: se conecta con una oposición más grande que se enlaza con cuestiones como el género y la espacialidad, poniendo de manifiesto problemáticas más profundas que afectan a la sociedad coreana como un todo. El caso del *honjok* muestra cómo la cultura no es estática, inmutable, sino que está sujeta a cambios constantes en las prácticas de los sujetos.

BIBLIOGRAFÍA

Arana, Ismael (2019, 18 de abril). *Voyeurismo porno en Corea del Sur*. La Vanguardia, Internacional. <https://www.lavanguardia.com/internacional/20190428/461905962635/corea-del-sur-voyeurismo-camaras-ocultas.html>

- Bak, Se-hwan (2017, 16 de agosto). *South Koreans work second-longest hours in OECD for below average pay*. The Korea Herald. <http://www.koreaherald.com/view.php?ud=20170816000716>
- Bauman, Z. (2010). *La vida líquida*. Editorial Paidós.
- Bavoleo, B. y Desirée Chaure (2019). Ciberfeminismo: emergencia y características del feminismo online en Corea del Sur. *Revista de Relaciones Internacionales, Estrategia y Seguridad*, 14(1), pp. 137-149. DOI: <https://doi.org/10.18359/ries.3746>
- Biecker, Laura (2018). #MeToo movement takes hold in South Korea <https://www.bbc.com/news/world-asia-43534074>
- Brasor, Philip (2011). Japan's tribe of lonely people continues to grow. <https://www.japantimes.co.jp/news/2011/01/16/national/media-national/japans-tribe-of-lonely-people-continues-to-grow/#.W3nrrLjQ82w>
- Cha, Frances (2014, 03 de febrero). South Korea's online trend: Paying to watch a pretty girl eat. CNN, World. <https://edition.cnn.com/2014/01/29/world/asia/korea-eating-room/>
- Chang, May Choon (2016, 06 de septiembre). *The horror of dining alone in South Korea*. The Strait Times. <https://www.straitstimes.com/asia/east-asia/the-horror-of-dining-alone-in-south-korea>
- De La Mare, Guinevere (2019). *Honjok and the Radical Act of Reading Alone*. Read It Forward. <https://www.readitforward.com/essay/article/honjok-south-korea-reading-alone/>
- Evans, Stephen (2015, 05 de febrero). *The Koreans who televise themselves eating dinner*. BBC, News. <https://www.bbc.com/news/magazine-31130947>
- Han, Byung-Chul (2017). *La sociedad del cansancio*. Editorial Harder.
- Han, Byung-Chul (2020). *La desaparición de los rituales. Una topología del presente*. Editorial Harder
- Handke, P. (2017). *Ensayo sobre el cansancio*. Alianza Editorial.
- Horak, Sven (2014). Antecedents and characteristics of informal relationship-based networks in Korea: Yongo, Yonjul and Inmaek. En: *Asia Pacific Business Review*, 2014. Vol. 20, No. 1, 78–108.

- Jenkins, H. y Gabriel Peters-Lazaro, Sangita Shresthova (editores) (2020). *Popular Culture and the Civic Imagination: Case Studies of Creative Social Change*. NYU Press.
- Jin, Min-Ji (2018, 03 de agosto). *TV producer sticks to the basics: MBC's 'I Live Alone' has become a hit by focusing on reality*. Korea JoongAng Daily. <https://koreajoongang-daily.joins.com/news/article/article.aspx?aid=3052551>
- Jo, He-rim (2018). Female prosecutor opens up about sexual harassment. The Korea Herald. <http://www.koreaherald.com/view.php?ud=20180130000855>
- Kim, Young Deok and Young Shin Kim (2017). Kimchi making officially becomes national heritage item. The KoreaNet. <https://www.korea.net/NewsFocus/Culture/view?articleId=149270>
- Lee, Kyung-min (2018, 07 de octubre). 'I'm satisfied living alone'. More singles enjoy free, independent lives. The Korea Times. https://www.koreatimes.co.kr/www/biz/2018/10/488_256506.html
- Mintz, Sidney W. y Christine M. Du Bois (2002). The Anthropology of Food and Eating. *Annual Review of Anthropology*, Vol. 31 (2002), pp. 99-119.
- Sample, Mark #MeToo Movement in South Korea. <https://asiatopics.org/korea/metoo-movement-south-korea>
- Singh, Emily (2016). Megalia: South Korean Feminism Marshals the Power of the Internet. <https://www.koreaexpose.com/megalia-south-korean-feminism-marshals-the-power-of-the-internet/>
- Song, J. (2014). *The Soybean Paste Girl: The Cultural and Gender Politics of Coffee Consumption in Contemporary South Korea*. En: *Journal of Korean Studies*, Vol. 19, No. 2. Gender and Politics in Contemporary Korea (otoño 2014), pp. 429-448. Center for Korean Research, Weatherhead East Asian Institute, Columbia University. Estados Unidos.
- Yonhap (2018, 02 de julio). *More Korean women live alone, think less about marriage*. The Korea Herald. <http://www.koreaherald.com/view.php?ud=20180702000530>

- Yonhap (2020, 07 de agosto). *Advertising Controversy Grips S. Korean Mukbang YouTubers*. Korea Bizwire. Culture & Society, Life-style. http://koreabizwire.com/advertising-controversy-grips-s-korean-mukbang-youtubers/166724?fbclid=IwAR22WaCoqPabSAIUvf45G6xM1_mIT59sFbGiYByKHxJW-3kqs95x2vfcxik
- Organisation for Economic Co-operation and Development.
<http://www.oecd.org/>
- Redacción (2019, 20 de marzo). *Los hoteles donde grabaron con cámaras ocultas a cientos de huéspedes y transmitieron en vivo las imágenes por internet*. BBC, Mundo.
<https://www.bbc.com/mundo/noticias-internacional-47647103>
- Sitio oficial del Ministerio de Cultura, Deportes y Turismo y del Servicio de Información y Cultura Coreana. Festivals, Celebrations, and Holidays. <https://www.korea.net/AboutKorea/Korean-Life/Festivals>
- Sitio oficial en castellano de la Organización de Turismo de Corea.
<http://spanish.visitkorea.or.kr/spa/index.kto>
- CGNT (2018). Why is Mukbang so popular online?
<https://news.cgtn.com/news/3d3d414e31637a4d79457a6333566d54/index.html>
- Sitio de Arirang sobre Hansik. https://www.arirang.com/Tv2/Tv_About_Content.asp?PROG_CODE=TVCR0691%20&MENU_CODE=101780&code=Po2&sys_lang=Eng

SECCIÓN X

ECONOMÍA

LA ECONOMÍA COREANA EN PANDEMIA. ALGUNAS CONSIDERACIONES

CLARA LUCÍA CALVO²⁰² Y SERGIO FRANCISCO NAESENS²⁰³

1- INTRODUCCIÓN

En el contexto de una recesión global como consecuencia de la pandemia provocada por el covid-19, la respuesta económica de los países ha sido dispar. En términos generales, la economía del mundo experimentó una contracción en cuanto a sus principales indicadores macroeconómicos como por ejemplo un retroceso del PBI generando una desaceleración económica para el año 2020.

La República de Corea no fue una excepción a esta situación. Este país con un aparato productivo orientado hacia la exportación principalmente sufrió también estos efectos globales. Muestra de ello, Corea del Sur cerró el 2020 con una contracción del 1% de su economía. Se trata, de acuerdo a los especialistas, de la mayor reducción de los últimos 22 años, pero significativamente mejor que otras economías desarrolladas que cayeron entre un 3 y 10% en ese año comparativamente.

202 Profesora Titular en “Geografía Económica General” y por extensión de funciones a “Geografía Política y de las Relaciones Internacionales” de la carrera de Geografía. Directora del Departamento de Geografía, de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNT. Miembro Integrante de Proyecto de Investigación, Universidad Nacional de Tucumán. claracalvop@hotmail.com

203 Profesor Asociado en “Geografía de los Espacios Mundiales” y por extensión de funciones a “Geografía Social y Cultural” de la carrera de Geografía. Director del Centro de Estudios de Asia y África del Departamento de Geografía, Facultad de Filosofía y Letras de la UNT. Codirector de Proyecto de Investigación, Universidad Nacional de Tucumán. Miembro de la Comisión de la Asociación Argentina de Estudios Coreanos. licser-naes@yahoo.com.ar

Corea comienza el 2021 con una recuperación de las exportaciones, gracias a una serie de medidas que dinamizaron el crecimiento económico. La cuarta economía asiática, después de China, Japón e India, mejoró las previsiones que el Banco Central de Corea hizo del crecimiento de su PBI, gracias a la recuperación de la demanda mundial de chips y dispositivos tecnológicos, entre otros.

Se prevé que esta mejora en el dinamismo de su aparato productivo crezca durante el resto del 2021 y las proyecciones es que termine el año con un crecimiento del 3, 2%.

Es propósito de esta ponencia realizar un análisis del desempeño de la economía coreana en tiempos de pandemia, a partir, fundamentalmente, de las diferentes estrategias impulsadas por el gobierno coreano.

La metodología empleada se basó principalmente en el análisis de los datos estadísticos publicados en diferentes reportes e informes de organismos gubernamentales internacionales, tales como Banco Mundial, Fondo Monetario Internacional, entre otros.

2- LA ECONOMÍA COREANA ANTES DE LA PANDEMIA

La República de Corea se posicionó entre las principales economías del mundo gracias al crecimiento sostenido de su economía en las últimas décadas a partir, principalmente, de la implementación de políticas de industrialización.

Después de finalizada la Segunda Guerra Mundial los países del Extremo Oriente y Sudeste Asiático experimentaron un acelerado y continuo crecimiento económico, iniciando un proceso de transformación de sus economías, considerando que la mayoría de ellos salían de un periodo de colonización o revolución, o habían sido seriamente afectados en su infraestructura física y económica por la guerra.

En términos generales, la mayor parte de este crecimiento se debe a la extraordinaria acumulación de recursos humanos y materiales. En este sentido, la combinación de las Inversiones Extranjeras Directas (IED) con los recursos humanos en rápida expansión, constituyeron los motores principales de este crecimiento. Asimismo, los niveles elevados de ahorro financiero interno mantuvieron los altos niveles de inversión de estos países.

De acuerdo a reportes del Banco Mundial, los países del Asia Oriental- así denominados por este organismo-, han tenido un crecimiento económico alto y sostenido. Entre 1965 y 1990 estos países experimentaron un mayor crecimiento con respecto al resto de las regiones del mundo.

La República de Corea inició su desarrollo industrial en los años de la década de 1950; al comienzo con una política de sustitución de importación (ISI), cuya producción estuvo orientada fundamentalmente al mercado interno y con el transcurrir de las décadas, cambió su estrategia a una de industrialización orientada a la exportación (IOE). Corea del Sur tenía un pequeño mercado interno y rápidamente el proceso de ISI alcanzó su límite.

Además, al no tener mayores recursos naturales que pudiera brindarle las divisas necesarias para continuar con su industrialización, se vio obligado a exportar productos manufacturados.

Corea, y en general los países del Sudeste Asiático, pudieron continuar con su estrategia de ISI hasta los años de 1970. Pero a comienzos de la década de 1980, Corea se vio obligada a cambiar su estrategia a una de IOE ya que debió enfrentar algunos problemas relacionados con el pago de deuda externa, una baja en el precio de materias primas, y limitaciones en su estrategia de ISI. Luego de empezar su desarrollo industrial con los sectores intensivos en mano de obra, la República de Corea comenzó a incurrir en una industria fuerte en la inversión de capitales y con la participación de algunas empresas del estado.

El crecimiento económico de Corea del Sur, así como del resto de los países de la región y del mundo, se ve influenciado por el ritmo de crecimiento de la economía de la República Popular de China, desde que este país comenzara su acelerado ritmo de crecimiento económico a partir de la década de 1990.

Según el Fondo Monetario Internacional, la República de Corea sigue ocupando el lugar número 11 considerando el tamaño relativo de su economía, y si bien su tasa de crecimiento se ha desacelerado, marchando al ritmo que impone la economía china, la misma se mantiene alta, comparativamente, en relación a otras economías desarrolladas del planeta. Según datos de la Organización Mundial del Comercio (OMC) Corea del Sur integraba un grupo de 15 países que tiene un superávit comercial hasta antes

del inicio de la pandemia a comienzos del 2020.

Corea ha logrado desarrollar una gran diversificación de sus actividades productivas con miras a la exportación, especialmente las industrias de bienes de consumo simple y sectores intensivos en la utilización de mano de obra, que van desde confecciones diversas hasta materiales eléctricos. Asimismo, ha logrado desarrollar y diversificar industrias de bienes intermedios, maquinarias, bienes de equipo con importantes inversiones de capital y tecnología como por ejemplo en astilleros, electrodomésticos, automóviles, celulares, etc. (Calvo y Naessens, 2019).

Considerada como “el milagro económico del este asiático”, Corea del Sur se ha convertido en el país más innovador del planeta, a pesar de estar rodeada por dos potencias económicas, como son China y Japón, y amenazada por los misiles nucleares de Corea del Norte (Ambrós, 2021).

3- LA SITUACIÓN DE LA PANDEMIA EN LA REPÚBLICA DE COREA

Por regla general, los surcoreanos no acostumbran a transmitir optimismo sobre la marcha de su país. Siempre se muestran preocupados por la evolución de su economía y temen que pueda ir a peor. Es un sentimiento bastante extendido entre la población, que se ha agudizado tras la irrupción del Covid-19.

Sin embargo, Corea del Sur es de los países que está saliendo mejor parado de la pandemia. Fue uno de los países más afectados en el mundo detrás de China, pero en poco tiempo pudo aplanar la curva de contagio hasta reducir la mortalidad y la transmisión a mínimos. Solo contabilizaba 316.020 casos de contagios y 2.504 fallecidos (al 01 de octubre de 2021), con una población de 51, 7 millones de habitantes, según datos oficiales proporcionados por la Universidad Johns Hopkins.

Su éxito, sin embargo, no se limita tan sólo al ámbito sanitario. Es un país puntero en tecnología, que se ha erigido como la nación más innovadora del mundo tras destronar a Alemania, según Bloomberg.

No obstante, su programa de vacunación avanza más lento que en otras economías desarrolladas debido a los problemas de suministro y hacen temer los efectos de una cuarta ola. Hasta principios de octubre se administraron 64.809.721 dosis a 39.635.274 habitantes, de los cuales

26.625.151 recibieron las dos dosis, lo que representa que sólo un 51,42% de la población surcoreana está totalmente vacunada (Expansión/Datos macro.com, 2021).

El año 2020 fue atroz debido al coronavirus. Nadie lo cuestiona, pero tampoco son pocos los economistas que opinan que Corea del Sur cerró ese ejercicio con menos cicatrices económicas que otros países desarrollados. La contracción de su economía se limitó al 1% del PIB, según el Banco Central Surcoreano (BoK). Un resultado que reforzó la estrategia de su presidente, Moon Jae-in, de contener los brotes de coronavirus sin un cierre masivo para evitar un desplome de su economía (Ambrós, 2021).

El producto interior bruto (PIB) de Corea del Sur creció un 1.8% en el primer trimestre del 2021 con respecto al mismo periodo del año pasado (2020) gracias al consumo, la política fiscal expansiva y a las exportaciones.

En el contexto de una recesión global, como consecuencia de la pandemia provocada por el Covid-19, la respuesta económica de los países fue dispar. En algunos casos la paralización total o parcial de la economía supuso cuantiosas pérdidas y un serio retroceso en el producto interior bruto (PIB), en cambio en otros países, la temprana reacción ante la enfermedad permitió evitar una desaceleración económica más intensa.

En este contexto Corea del Sur se vio beneficiado gracias a su estructura económica, donde predomina una industria orientada a la exportación por sobre la prestación de servicios, sector de la economía que fue el más afectado por la pandemia.

Corea cerró el 2020 con una contracción del 1 % en su economía, de acuerdo al Banco Mundial, y se trata de la reducción más drástica de los últimos 22 años, pero comparativamente mejor en relación a otras economías desarrolladas, que cayeron entre el 3 % y el 10 % el año pasado.

De acuerdo a las previsiones del actual gobierno un factor muy importante fue la recuperación de las exportaciones, que no sólo ha impulsado la recuperación del crecimiento económico, sino que también ha propiciado la inversión en instalaciones e infraestructuras por parte de las empresas. La cuarta economía asiática mejoró las previsiones que el Banco Central de Corea (BoK) hizo de crecimiento de su PIB, gracias a la recuperación de la demanda mundial de chips y dispositivos tecnológicos.

En la segunda mitad del año 2020, la economía se vio impulsada por

la recuperación de las exportaciones y por los estímulos fiscales y monetarios récord.

En el último trimestre del año, las importaciones aumentaron un 2, 1 % respecto al tercer trimestre (que a su vez había aumentado en un 5, 6 % respecto al segundo). Esto confirma la tendencia alcista del mercado coreano, que paulatinamente recupera impulso y que espera volver a crecer en 2021 a un ritmo del 3, 2 %.

De acuerdo a los últimos datos macroeconómicos brindados por el gobierno, el producto interior bruto (PIB) del país creció un 1, 6 % entre enero y marzo del presente año, gracias a un aumento del consumo y de las exportaciones, y se situó ya casi en su volumen previo a la pandemia de coronavirus, aunque la cuarta ola y la escasez de vacunas hacen que las autoridades sean cautas (Datos Banco Mundial.org., 2021).

Según un informe del Banco de Corea (BoK), en el primer trimestre la economía surcoreana se expandió un 1, 8 % con respecto al mismo lapso de 2020, que fue cuando se detectó en el país asiático el primer gran brote de la covid-19, y un 1, 6 % con respecto al trimestre anterior.

El BoK subrayó en su informe el peso que ha tenido el aumento del consumo, que escaló un 1, 1 % en relación al último trimestre del año 2020 gracias a una mayor adquisición de bienes tanto perecederos como no perecederos.

El dato viene dado por el llamado "gasto vengativo" ("revenge spending"), según el Ministerio de Industria, Comercio y Energía, lo que apunta a que los surcoreanos, con o sin vacunas, parecen dispuestos a compensar ya un invierno de restricciones motivadas por la tercera ola.

A su vez, señala que el aumento del gasto público, un 2, 6 %, volvió a ser clave para la mejora de la economía surcoreana, al igual que la inversión de capital, que escaló un importante 6, 6 % impulsada por el crecimiento en la inversión de maquinaria y equipos de transporte.

Las exportaciones, importante pilar de la economía del país, mejoraron un 1, 9 % con respecto a octubre-diciembre del año 2020, debido a que la exportación de bienes como vehículos a motor o teléfonos móviles se expandió.

Está previsto que este impulso exportador continúe a lo largo del año, y el propio gobernador del BoK, Lee Yu-jeol, ha llegado a apuntar que

Corea del Sur podría llegar a crecer por encima del 3 % previsto por el organismo que preside para todo 2021.

4- LA ECONOMÍA COREANA EN TIEMPOS DE PANDEMIA

Recientemente la Organización para la Cooperación y el Desarrollo (OCDE) daba sus previsiones de crecimiento económico para las mayores economías del mundo junto a su evolución en el segundo trimestre del año. Confirmando que la recesión ya es un fenómeno global y afecta a todos los países, muchos de los cuales han sufrido la mayor caída del producto interior bruto (PIB) de su historia. No obstante, entre ellos destaca el caso de Corea del Sur, cuya economía ha sido una de las más resistentes a los efectos de la crisis.

No obstante, también la economía surcoreana presenta una serie de características que la han hecho especialmente resistente a la pandemia. Entre ellas, sin duda, la más importante es su flexibilidad interna. Es decir, la amplia movilidad de ciertos factores de producción le permitió a Corea adaptarse con rapidez ante los cambios provocados por la pandemia del Covid-19. Es decir, ante una reducción brusca de la producción, en un sector, se libera una gran cantidad de recursos materiales, humanos y financieros y que se orientaron a otras actividades que se veían potenciadas por la nueva coyuntura. Esa es precisamente una de las funciones de los empresarios en una economía de mercado: identificar nuevas oportunidades de inversión para satisfacer las necesidades de las personas empleando recursos ociosos.

Por último, la caída de la producción china también ha beneficiado indirectamente a los exportadores surcoreanos, cuyos productos se veían cada vez más amenazados por la competencia de sus vecinos. Siendo Corea del Sur una potencia económica de marcado carácter exportador, el poder mantener o incluso expandir su cuota de mercado en el resto del mundo ha sido un factor esencial para evitar un desplome del PIB.

Según las últimas previsiones de la OCDE, el PIB nominal de Corea del Sur escalará desde el puesto 11º hasta el 8º en el ranking mundial. De esta manera habrá superado a Brasil, Canadá y Rusia, todos ellos países cuyas economías han sido seriamente dañadas por la pandemia.

Como podemos observar en el gráfico 1, la caída del PIB de Corea del Sur en el segundo trimestre del año 2020 ha sido del 3, 3% y ha marcado un récord en la serie histórica, pero esta contracción de la actividad económica es sensiblemente inferior a la de otros países de la OCDE como el Reino Unido, España o Francia.

Gráfico 1

Entre enero y marzo del 2021 la economía surcoreana se expandió hasta prácticamente situarse en su nivel previo al inicio de la pandemia, según detalló el Banco de Corea (BoK).

Con respecto al trimestre anterior, el PIB surcoreano creció un 1.6%, mejorando en ese sentido el ritmo de expansión de octubre-diciembre de 2020, que fue del 1.2%.

Comparado con el último trimestre del año anterior el consumo creció en la cuarta economía de Asia un 1.1% gracias a una mayor adquisición de bienes tanto perecederos como no perecederos, indicó el BoK.

A su vez, el gasto público aumentó un 2.6% y la inversión de capital escaló un importante 6.6% “impulsada por el crecimiento en la inversión de maquinaria y equipos de transporte” (Datos Banco Mundial.org., 2021).

Las exportaciones, importante pilar de la economía surcoreana, mejoró un 1.9% con respecto a octubre-diciembre, gracias a que “las exportaciones de bienes como vehículos a motor o teléfonos móviles se expandieron”.

Los datos del PIB surcoreano del primer trimestre están por encima de lo previsto por la mayoría de analistas locales.

En perspectiva interanual, la economía del país asiático, uno de los que mejor respondieron de manera preventiva a la pandemia, se encogió un 1.3% y un 3.2% en los dos primeros trimestres de 2020 y creció después un 2.1% y un 1.2% en la segunda mitad del año (Forbes Staff, 2021).

Los datos macroeconómicos son bastantes alentadores con respecto al comportamiento de la economía coreana. Todas las previsiones realizadas por el BoK, apuntan a demostrar que la misma seguirá con un ritmo de alza (gráfico 2).

Así la estrategia del presidente Moon Jae-in de contener los brotes

de coronavirus sin una cuarentena estricta para impedir un derrumbamiento de la economía coreana, dio sus resultados.

En ese desafío Moon no estuvo solo, sino que contó con la complicidad de los surcoreanos. “El verdadero secreto del éxito de Corea del Sur es que todos piensan que la economía no va bien y deben esforzarse para que vaya mejor”, afirmó un veterano economista occidental, asentado en Seúl antes de que estallase la pandemia. Un diagnóstico que los hechos parecen darle la razón, si tenemos en cuenta los efectos de la pandemia y que, en sus casi 70 años de independencia, este país devastado por la guerra, sin casi infraestructuras y con una economía de subsistencia es hoy líder en tecnología, industria y educación.

Gráfico 2

Esta posición puntera se ha alcanzado gracias a una estrecha cooperación entre el gobierno y los grandes grupos industriales privados. La colaboración ha redundado en el desarrollo de tecnología de punta, el registro de patentes y enormes inversiones en investigación, desarrollo e innovación. Estos esfuerzos han llevado a Corea del Sur a convertirse en la economía número 11 del mundo y en la cuarta potencia regional, por detrás de China, Japón e India, con una renta per cápita que ha pasado de los 103 dólares de 1962 a los 31.500 dólares de 2020.

No obstante, este “milagro del río Han”, como los economistas locales definen el rápido desarrollo surcoreano, no solo obedece a unas persistentes inversiones multimillonarias realizadas durante años. También lo atribuyen a la voluntad de superación de la sociedad surcoreana y a su rigidez. Las claves del éxito también hay que buscarlas en la educación, su capacidad organizativa y la jerarquización de su sociedad.

«La corrupción es una de las preocupaciones nacionales, sobre todo la relacionada con la connivencia entre el gobierno y los grandes grupos industriales, los llamados “chaebol”²⁰⁴».

204 La chaebol es un modelo empresarial basado en grandes conglomerados con presencia en distintos sectores económicos, que se ha desarrollado en Corea del Sur.

Moon, líder del liberal Partido Democrático, ganó las elecciones presidenciales en mayo de 2017 con la promesa de acabar con la corrupción y restaurar la imagen del país. Desde entonces, su lucha se ha concentrado en reducir la influencia de los chaebol, que representan el 60% de la capitalización bursátil, y de Samsung, que supone el 20% del PIB nacional.

En paralelo, Moon también se bate por potenciar a las mujeres en las empresas y por reducir el paro juvenil, que se eleva al 9% (aunque algunos economistas calculan que supera el 20%), frente a una media nacional del 4%. A ello se suma un plan para frenar la baja natalidad que incluye incentivos para las familias, tras revelarse que 2020 fue el primer año en la historia del país en que la cifra de fallecidos superó la de nacimientos.

Estas iniciativas no son obstáculo, sin embargo, para que el rechazo a Moon entre los surcoreanos alcance el 57, 9%. Una desafección que beneficia a la oposición, cuyo conservador Partido del Poder del Pueblo lidera los sondeos con un 38% de intención de voto, frente al 29, 7% del Partido Democrático del presidente (Ambrós, 2021).

«El papel mediador de Moon entre Corea del Norte y EEUU fue decisivo para la celebración de las cumbres entre ambos países; desde entonces, el nivel de amenazas de Pyongyang ha descendido de forma significativa».

Moon intenta compensar esta pérdida de popularidad con una mayor proyección exterior. Un campo donde ha cosechado éxitos al imponer su plan de desnuclearización de la península coreana. Su papel mediador en el diálogo entre Corea del Norte y Estados Unidos fue decisivo para la celebración de las cumbres entre los dos países y desde entonces el nivel de amenazas de Pyongyang ha descendido de forma significativa. Un protagonismo que pretende retomar ahora con el nuevo presidente de EEUU, Joe Biden (Ambrós, 2021).

5- CONSIDERACIONES FINALES

La República de Corea ha alcanzado una posición destacada entre los países del mundo a partir de un extraordinario y rápido crecimiento económico. En tan solo 30 años pasó de ser un país subdesarrollado y con una

población mayoritariamente rural a estar hoy ocupando la posición número 11 entre las economías más grandes del mundo.

Las políticas implementadas en materia económica favorecieron la llegada de importantes flujos de inversiones extranjeras directas, que le permitió a la República de Corea reestructurar su aparato productivo, dinamizar su economía, especialmente el sector industrial, que aprovechó una importante mano de obra disponible y especialmente el desarrollo de su comercio exterior.

Con una estructura económica desarrollada y orientada hacia la exportación de diferentes tipos de productos, principalmente tecnológicos, Corea logró posicionarse como un país de un sostenido crecimiento económico y con la combinación de políticas públicas y de la inversión privada con las cuales logró fortalecer su aparato productivo.

La llegada de la pandemia del Covid-19 afectó duramente al país ocasionando cientos de miles de contagios y miles de muertos; mientras que, en la economía, esta situación, durante el 2020, provocó una desaceleración del crecimiento económico, aunque comparativamente menor a otras economías desarrolladas del mundo.

Corea comenzó el 2021 con una recuperación de las exportaciones, gracias a una serie de medidas que dinamizaron el crecimiento económico. La cuarta economía asiática, después de China, Japón e India, mejoró las previsiones que el Banco Central de Corea hizo del crecimiento de su PBI, gracias a la recuperación de la demanda mundial de chips y dispositivos tecnológicos, entre otros.

Se prevé que esta mejora en el dinamismo de su aparato productivo crezca durante el resto del 2021 y las proyecciones es que termine el año con un crecimiento del 3, 2%.

Esto nos permite concluir que la apuesta decidida del país asiático por un modelo de crecimiento basado en la apertura económica, la flexibilidad de los factores de producción y el ahorro doméstico parece ser la vacuna más efectiva contra las consecuencias económicas de la pandemia. En un mundo donde resurgen con fuerza ideas como el intervencionismo de los estados, el proteccionismo económico y planes de estímulo basados en el gasto público, Corea del Sur ha emprendido el camino opuesto.

BIBLIOGRAFÍA

- Ambrós, Isidre (2021). Corea del Sur, un pequeño gigante a la sombra de dos colosos. *Política Exterior*, 15 de junio 2021. Recuperado el 06 de octubre de 2021 de URL: <https://www.politicaexterior.com/corea-del-sur-un-pequeno-gigante-a-la-sombra-de-dos-colosos/>
- Calvo, Clara y Naessens, Sergio (2019). Crecimiento Económico y su Incidencia en el Comportamiento Socio-demográfico en Corea. En XI Congreso Nacional de Estudios Coreanos “Paralelo 38° en el siglo XXI: desafíos y oportunidades para una nueva cooperación regional”, organizado por la Universidad Abierta Interamericana y la Asociación Argentina de Estudios Coreanos (Pág. 273 a 289). Buenos Aires: Editorial Teseo.
- Data Bank (2021). PIB per cápita (US\$ a precios actuales) - República de Corea. Datos Banco Mundial.org. Recuperado el 05 de octubre de 2021 de URL: <https://datos.bancomundial.org/indicador/NY.GDP.PCAP.CD?locations=KR>
- Economía de Corea del Sur crece 1.8% en el primer trimestre. *Forbes Staff*, 26 de abril 2021. Recuperado el 06 de octubre de 2021 de URL: <https://www.forbes.com.mx/economia-de-corea-del-sur-crece-1-8-en-el-primer-trimestre/>
- Corea del Sur - COVID-19 - Crisis del coronavirus. *Expansión/Datos macro.com*. Recuperado el 04 de octubre de 2021 de URL: <https://datosmacro.expansion.com/otros/coronavirus-vacuna/corea-del-sur>

EL POSICIONAMIENTO ECONÓMICO DE COREA DEL SUR EN LAS PRIMERAS DÉCADAS DEL SIGLO XXI

EMANUEL ALBERTO LÓPEZ ²⁰⁵ Y GRISEL EMILSE PICÓN ²⁰⁶

1- INTRODUCCIÓN

Remontándonos en la historia, antes de la Segunda Guerra Mundial la economía de Corea presentaba características de un país subdesarrollado, con indicadores socioeconómicos similares a los de los países africanos. La población coreana se dedicaba a la agricultura, los niveles educativos eran bajos y la alimentación era deficitaria. Sin embargo, Corea del Sur es uno de los mejores ejemplos donde se articuló un sostenido crecimiento económico, que se tradujo en beneficios a la sociedad, logrando de esta manera mejorar la calidad de vida de la población. Por esto, se considera como un ejemplo mundial de crecimiento-desarrollo tanto económico como social.

En la actualidad Corea se presenta como uno de los principales países industriales, resultado de su política de desarrollo llevada a cabo desde la década de los 70, gracias a las inversiones extranjeras directas. Así, en la actualidad se posiciona como uno de los tigres asiáticos en donde el creci-

205 Profesor en Geografía y Doctorando en Ciencias Sociales en la UNT- Docente del nivel medio lopezemanuelalberto@gmail.com

206 Profesora en Geografía y Doctorando en Ciencias Sociales en la UNT- Docente del nivel superior y medio griselpicon@gmail.com

miento económico se tradujo en beneficios volcados a la sociedad, reflejados cuantitativamente en los diferentes indicadores sociodemográficos. En este sentido, este trabajo pretende analizar la balanza comercial de Corea en el marco del Sudeste asiático haciendo hincapié en su desarrollo comercial y productivo en esta área, para lograr demostrar que posición tiene Corea en esta región en particular y en el mundo en general. Para lograr lo antes mencionado se recurrirá a la consulta, análisis y comparación de estadísticas, provenientes de diversos organismos internacionales. De lo cual se logrará cuadros y gráficas que nos permitan tener una visión global del desempeño comercial de este país.

2- COREA EN EL ESCENARIO DEL SUDESTE ASIÁTICO

En el comienzo del nuevo milenio e insertos en un mundo globalizado, Asia Pacífico por su dinamismo económico es la región económicamente más activa del mundo, siendo Corea uno de los países que impulsan este crecimiento. En relación a ello y en el contexto de la globalización el papel del comercio internacional es fundamental, el cual ha crecido exponencialmente, lo que se debe sobre todo al aumento de las inversiones extranjeras directas y a la proliferación de las empresas transnacionales. Uno de los lugares con más dinamismo en este sentido es la región del Sudeste Asiático, en la cual se destacan desde 1970 los cuatro tigres asiáticos: Corea del Sur, Taiwán, Singapur y Hong Kong.

La economía de Corea del Sur se ha desarrollado de manera espectacular desde los años sesenta a pesar de no contar con condiciones iniciales favorables, ya que poseía recursos naturales limitados, un mercado interno extremadamente estrecho, escasos niveles de ahorro además de la carencia de experiencia en temas del desarrollo económico. Sumado a ello, no podemos dejar de nombrar las condiciones históricas por las que ha atravesado desde el dominio a manos de Japón y la división de su propio país como resultado de la Guerra de Corea (1950- 1953). Este conflicto destruyó infraestructura física y familias, y profundizó las condiciones de pobreza extrema que se venían acarreado desde la ocupación japonesa. En este contexto adverso la tradición de una burocracia centralizada se conservó, y su carácter distintivo de administrador de ayuda se transformó a

desarrollista. Sumado a la educación más extensa y útil, que promueve la formación técnica de la población (López Aymes, 2016), éstas fueron características que favorecieron el futuro crecimiento de Corea.

A comienzos de los años 60, se implementó una estrategia de industrialización orientada hacia la exportación. Se introdujo industria electrónica y de autopartes, y se hizo acuerdos con armadoras internacionales para que Corea sea una plataforma de exportación. Cabe destacar que por iniciativa del presidente Park en 1968 se fundó Pohang Iron and Steel (conocida también como POSCO), una planta productora de acero (Kang Moon Soo, 2003 y López Aymes, 2016).

Como se mencionó anteriormente, las condiciones económicas y sociales en los 60 no eran las mejores, aun así, Corea del Sur lanzó en 1962 su primer plan quinquenal de desarrollo económico. Desde entonces, su Producto Nacional Bruto (PNB) se expandió enormemente, a una tasa promedio anual del 8%. Sin embargo, este país no estaba exento de las crisis del capitalismo y en 1997 sufrió una crisis de carácter financiero, la moneda surcoreana, el Won, perdió competitividad. En ese año, los beneficios corporativos disminuyeron violentamente, lo que resultó en la quiebra y bancarrota de las compañías conglomeradas. Los valores del won y las acciones del Estado descendieron, y esta depresión resultó en una tasa de desempleo superior al 7%, generando un gran aumento del nivel de pobreza entre 1997 y 1998 (Chang, 2017). Pero en prácticamente dos años el país sorteó el problema y nuevamente inició su recuperación, a tasas de crecimiento menores, pero siempre positivas y ascendentes (Olmedo-Carranza, 2015). Cabe destacar que desde el inicio del crecimiento impulsado por las exportaciones a mediados de la década del 1960 el PNB de Corea del Sur ha crecido en un promedio de alrededor del 10% anual y la expansión manufacturera a menudo duplicó esa cifra. En el espacio de una generación, este país ha transformado su estructura económica de tal manera que el sector agrario, incluyendo más del 60% de la población en 1960 ahora representa menos del 20% del PNB (Cumings, 1984).

En consecuencia, el crecimiento económico de Corea se puede ubicar desde 1962 a 2002, ya que el PBI per cápita aumentó en 9.926 dólares, de los 87 dólares en 1962 a 10.013 dólares en 2002. En cuanto a la participación del sector manufacturero en el PBI de 14, 4% en 1962 ascendió a

29, 6% en 2002, lo que refleja la transformación y expansión de este sector (King Moon Soo, 2003). Reflejo de este crecimiento es que el banco mundial en 1993 resaltaba la equidad junto con el crecimiento rápido, como la esencia del milagro del este asiático (Woo-Cumings, 2003).

No obstante, y con el pasar del tiempo, casi todos los países del sudeste asiático comenzaron su desarrollo económico con una reforma agraria y un posterior desarrollo del agro, con apoyo del Estado con políticas proteccionistas y en infraestructura. Esta fue la base para ampliar el mercado interno y aumentar la producción de alimentos (Calvo, 2011), de esta manera comenzó la mejora en la alimentación y por lo tanto en el desarrollo y la calidad de vida de la población (ver tabla 1).

Vinculado a ello, el estado desarrollista asiático entendió a la perfección que la educación es uno de los pilares para el desarrollo. Muestra de ello es que desde que Corea del Sur se liberó de la ocupación japonesa, los sucesivos gobiernos han apostado por la educación como un medio para sacar al país de la pobreza y generar un capital humano capaz de compensar su falta de recursos. Incluso, las leyes educativas no se ven afectadas por los cambios de Gobierno. Sin embargo, los surcoreanos modifican el currículo escolar cada cinco años para adaptarlo a las necesidades laborales y de crecimiento del país. El Estado comenzó un proceso de difusión de la educación expandiendo la enseñanza secundaria y la enseñanza técnica (García Ruiz y Arechavelta Pintó, 2011).

Estos avances se pueden observar en la mejora de los niveles de vida de la población, cuantitativamente se reflejan en los indicadores que componen el Índice de Desarrollo Humano (IDH), puesto que han ascendido y mejorado notablemente desde los 90, lo que demuestra la mejora en la calidad de vida de la nación coreana. Desde 1990 a 2019, la esperanza de vida ascendió 11, 3 años; los años promedio de escolaridad y los años esperados de escolarización incrementaron 3, 3 años y el Ingreso Nacional Bruto creció 30.389 dólares.

Tabla 1: Indicadores desagregados de IDH, 1990, 2000, 2011 y 2019

Años	IDH	Valor Esperanza de vida al nacer (años)	Años promedio de escolaridad (años)	Años esperados de escolarización (años)	Ingreso nacional bruto (INB) per cápita
1990	0,732	71,7	8,9	13,6	12.655
2000	0,823	76,0	10,6	15,6	22.825
2011	0,897	80,6	11,6	16,9	28.230
2019	0.916	83	12.2	16.9	43,044

Fuente: elaboración propia en base a los datos del PNUD.

La política industrial en Corea refleja la capacidad del Estado para colaborar en la generación del cambio técnico endógeno. Esto se realizó a través de subsidios a las actividades de I+D, y del apoyo a la investigación en las universidades y laboratorios públicos. Este proceso de cambio técnico se refiere a la innovación y a la absorción y adopción de tecnologías extranjeras, a través del copiado, el autoaprendizaje y la inversión de licencias extranjeras (Woo-Cumings, 2003). Por lo que se refiere a su estructura industrial, Corea experimentó una transformación radical, en un primer momento la industria ligera (textil y de ensamblado) fue el sector que ocupó la mano de obra abundante. Luego, se siguió una política de sustitución de importaciones con miras a que estos sectores puedan exportar en el futuro (Calvo, 2011).

El papel del Estado a través de la implementación de diversas políticas de fomento al desarrollo fue fundamental, como lo sigue siendo hasta hoy. Se comenzó con exportaciones de bienes ligeros, para lo cual se implementó políticas para premiar el ahorro interno, lo que permitió que los recursos bancarios se incrementaran de manera espectacular. De igual manera, se propició la llegada de inversiones extranjeras, se promovió una devaluación del won para generar una mayor competitividad de sus mercancías en el extranjero y se aseguró a los exportadores regímenes libres de comercio (Olmedo-Carranza, 2015). A su vez, el gobierno coreano decidió desarrollar la industria nacional a través de la expansión de las empresas existentes en lugar de crear nuevas. Esta política produjo el crecimiento de un pequeño grupo de empresas y conglomerados empresariales, mejor conocidos como “chaebol”, que extendería la brecha entre las pequeñas y

grandes empresas del país (Barriga Monsalve, 2015).

Los «chaebol» *“Son empresas privadas, en cuyo capital la participación estatal es mínima. Además, el grado de dispersión accionaria es muy bajo y el control efectivo de las compañías está en manos de un puñado de individuos o familias. Un rasgo adicional es la casi total ausencia de participación extranjera en el capital de esas empresas”* (Grou, 1988, en Bustelo 1991). Con referencia a ello podemos decir que los chaebol son una particularidad de Corea, los mismos fueron uno de los pilares fundamentales para el crecimiento económico del país, dejando en el pasado una nación pobre y convirtiéndola en una de las economías más grandes de Asia. Incluso han alcanzado una dimensión empresarial importante, con desarrollo tecnológico y un grado de multinacionalización similares a los de grandes compañías occidentales y japonesas.

Las grandes empresas coreanas como LG, Kia, Hyundai, Samsung o Posco Steel Company, son grandes agrupaciones corporativas de empresas que operan en relación de inversiones cruzadas. Además, consisten en empresas afiliadas, legalmente independientes, que actúan como una corporación bajo el control de la familia fundadora (Santarriaga Pineda, 2007). Podemos afirmar, como se mencionó anteriormente, que el crecimiento de estas empresas surgió por el apoyo estatal brindado durante el mandato del General Park Chung Hee (1961-1979), en el cual se dio un trato preferencial a determinadas empresas para impulsar el crecimiento económico.

El desarrollo industrial en Corea fue posible gracias a un Estado capaz de garantizar las condiciones necesarias para la transformación económica y establecer relaciones de cooperación con los distintos sectores productivos. A partir de esta relación, se pueden retroalimentar las decisiones de la política pública llevada a cabo (Cuellar Escobar, 2009). Por lo tanto, la versión coreana de Estado desarrollista fue la que proveyó al país del impulso y la protección a las industrias nacientes y afianzó el crecimiento económico mediante la ubicación de los recursos hacia las metas propuestas (López Aymes, 2016). En consecuencia, el crecimiento económico de Corea fue muy importante, reflejándose en el aumento del PBI per cápita. En unas cuantas décadas, Corea ha transformado su estructura económica de tal manera que el sector agrario disminuyó su participación en la economía, relegando su lugar al sector industrial debido al crecimiento e impulso que

tuvo como consecuencia de las políticas del Estado desarrollista.

3- LA POSICIÓN ECONÓMICA DE COREA

En la región Asia Pacífico aparecen diversas potencias económicas, entre ellas sobresale principalmente China, con sus altas tasas de crecimiento económico y posicionada como la segunda economía mundial, solo superada por EEUU. En tanto, Japón como potencia histórica y como integrante de la tríada económica mundial se mantiene como protagonista en la región y se encuentra deseoso de no perder su liderazgo. En este escenario es donde Corea busca posicionarse como un actor de mayor relevancia, respaldado por el gran crecimiento económico del último tiempo impulsado principalmente por los grandes conglomerados coreanos.

En este entorno es inevitable no presentar un breve repaso histórico del rápido desarrollo coreano. Por esta razón, el análisis del crecimiento económico del país deberá remontarse a las décadas de los años sesenta y setenta donde se sentaron las bases de la transformación económica nacional. Este proceso de desarrollo y crecimiento económico ha respondido fundamentalmente a una política estatal de expansión de las exportaciones y a un decidido apoyo a la industrialización del país por parte del Estado. De la misma forma, el desarrollo se ha visto impulsado y acompañado por una generosa cooperación por parte de los Estados Unidos y por una gran apuesta de Corea por su gente, por sus recursos humanos (Barriga Monsalve, 2015).

De acuerdo a lo nombrado anteriormente, a partir de una visión desarrollada desde inicios de los años sesenta hasta la actualidad Corea se constituye en un caso paradigmático en el diseño de una economía y política industrial ejemplar, sumado al desarrollo de una política de ciencia, tecnología e innovación. A esto se incorpora la experiencia coreana de los ya mencionados chaebols. El desarrollo industrial de Corea se dio a partir del apoyo al sector manufacturero, basado particularmente en ciertos sectores clave (industria siderúrgica, industria productora de maquinaria, industria productora de barcos, industria química, industria de la cerámica, industria textil y otras industrias manufactureras, además de la industria de la energía), industrias que permiten un gran derrame de beneficios a

diversos sectores de la economía (Olmedo-Carranza, 2015). Incluso para el 2011, catorce compañías coreanas estuvieron en el “Global 500” de la revista Fortune (el top de las 500 industrias más grandes según ventas). Estas grandes compañías le han dado a Corea del Sur el liderazgo mundial en industrias claves, como LG, Samsung y Hyundai, entre las más reconocidas. Si hacemos un análisis actual y de acuerdo a los datos extraídos de UN COMTRADE para 2020 Corea importa un total de 467.540.264 miles de dólares. Dentro de los productos importados y que superan los 50 mil millones de dólares encontramos:

- Máquinas, aparatos y material eléctrico, y sus partes; aparatos de grabación o reproducción,
- Combustibles minerales, aceites minerales y productos de su destilación,
- Máquinas, aparatos y artefactos mecánicos, reactores nucleares, calderas; partes de estas máquinas.

En cuanto a los mercados proveedores principales (que superan los 10 mil millones de dólares) son de mayor a menor: China, EEUU, Vietnam, Hong Kong, Japón, Taiwán, e India.

Con respecto a las exportaciones de Corea conforman un total de 512.788.606 miles de dólares para el 2020. Dentro de los productos exportados al mundo y que superan los 30 mil millones de dólares encontramos:

- Máquinas, aparatos y material eléctrico, y sus partes; aparatos de grabación o reproducción
- Máquinas, aparatos y artefactos mecánicos, reactores nucleares, calderas; partes de estas máquinas
- Vehículos automóviles, tractores, velocípedos y demás vehículos terrestres, sus partes y accesorios
- Plástico y sus manufacturas

Los mercados de destino de las exportaciones coreanas (que superan los 10 mil millones de dólares) son: China, EEUU, Japón, Alemania, Vietnam, Australia, Taiwán, Arabia Saudita y Rusia.

La importancia de estos datos vislumbra que Corea tiene una balanza comercial con superávit y las relaciones comerciales que mantiene son

principalmente con países desarrollados y potencias económicas. El principal socio comercial es China, pero también mantiene relaciones comerciales bilaterales con Japón, EEUU, Vietnam y Taiwán.

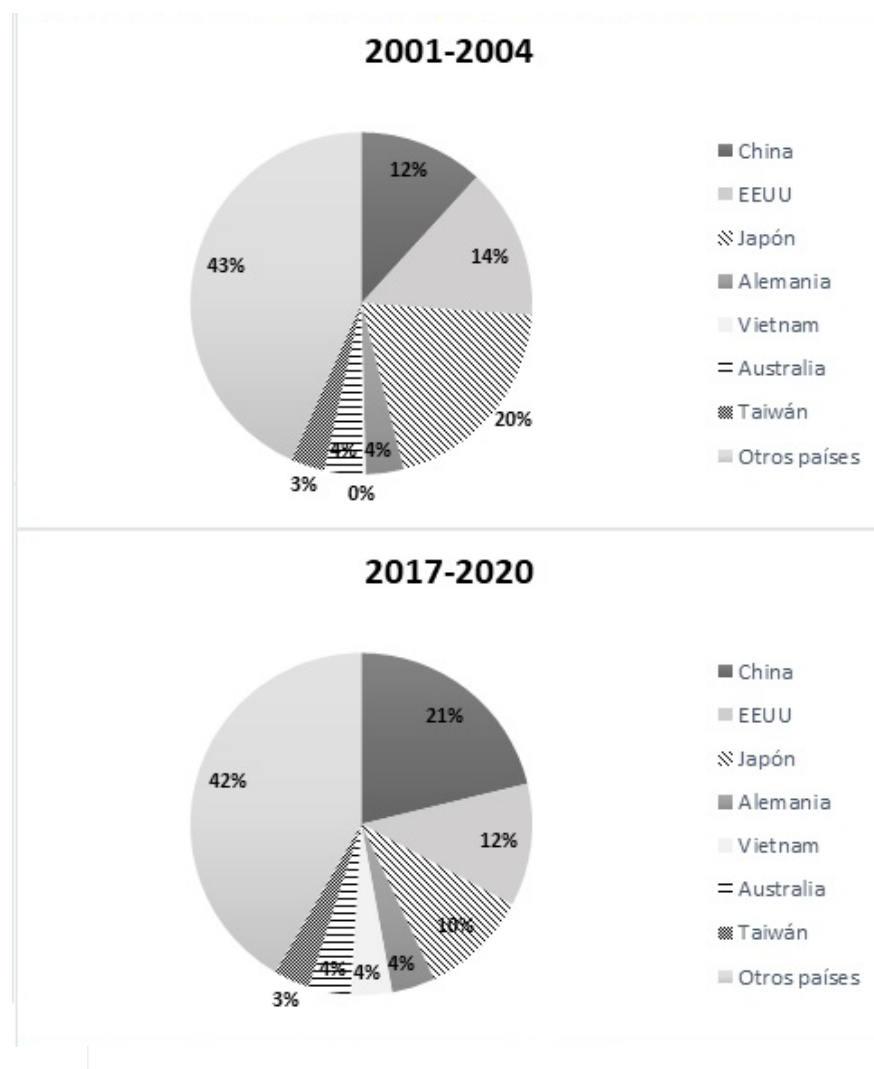
Si hacemos un análisis de los productos que se comercializan podemos decir que las exportaciones de Corea están conformadas por productos tecnológicos, con un alto valor agregado, lo que denota la importancia de la inversión en investigación y desarrollo (I+D) y los óptimos resultados obtenidos.

Ahora bien, si hacemos foco en la evolución de las importaciones (ver Gráfico 1 y Tabla 2) que realiza Corea podemos observar que China ha tomado mayor importancia en el mercado coreano, ya que de proveer un 12% de las importaciones en el periodo 2001-04 se ha incrementado a 21% en 2017-20. En contraposición Japón disminuyó su participación del 20% al 10% y EEUU de 14% a 12%, en el mismo periodo.

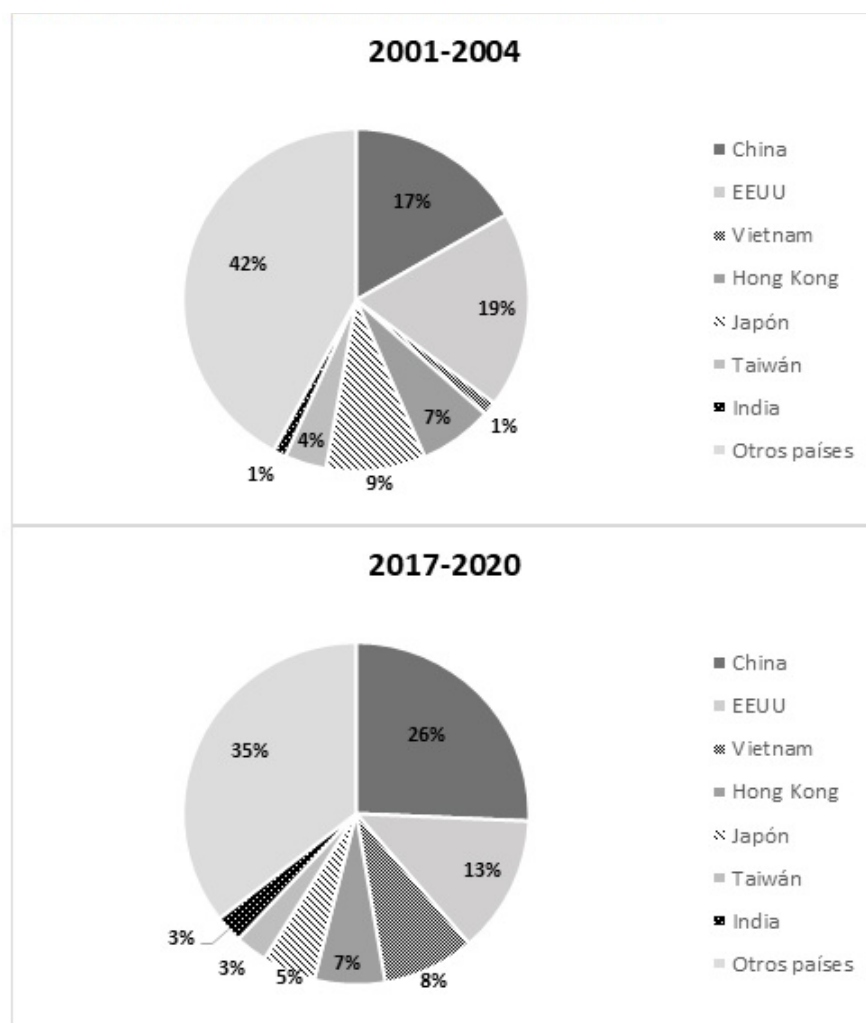
Por su parte, la evolución de las exportaciones (ver Gráfico 2 y Tabla 3) también revelan una mayor participación del mercado chino que del 17% en el periodo 2001- 04 ha aumentado a 26% en 2017-20. Este crecimiento de China ha resultado en detrimento de la participación de EEUU, de 19% a 13%, la de Vietnam y Japón.

En resumen, China ha ganado terreno en ambas transacciones, consolidándose como el principal socio comercial para Corea. De esta manera desplazó a EEUU como el primer socio, lo que también se puede relacionar con el avance extraordinario que tuvo la economía China y el gran mercado que significa por su peso demográfico, lo que posiciona a este país como un actor relevante en el escenario mundial. En otras palabras, Corea se adapta al cambiante escenario político-económico mundial, manteniendo e intensificando las relaciones con los principales actores y consolidándose como un actor clave en el escenario global.

Gráfico 1: Origen de las importaciones que realiza Corea 2001-04 y 2017-20



Fuente: Elaboración propia en base a los datos de TradeMap

Gráfico 2: Exportaciones que realiza Corea 2001-04 y 2017-20

Fuente: Elaboración propia en base a los datos de TradeMap

4- REFLEXIONES FINALES

Teniendo en cuenta las condiciones en las que se encontraba Corea después de la Guerra, es destacable el crecimiento económico que ha tenido en un periodo corto de tiempo. Si bien este Estado era hace más de cinco décadas una de las sociedades agrarias más pobres del continente

asiático, gracias a los planes económicos y al apoyo del Estado logró un crecimiento impresionante como pocos países de su talla en la época contemporánea. Esto se debió a una política industrial de amplio alcance basada en la exportación, que tuvo como uno de sus grandes cimientos una política de ciencia y tecnología. Actualmente, este país se destaca por su posición en el mercado de la economía mundial, siendo las empresas coreanas (en un principio impulsadas por el gobierno) una de las piezas fundamentales para el despegue económico, lo que se tradujo luego en índices de desarrollo humano comparables a los países centrales. En consecuencia, Corea es uno de los países con indicadores socio-demográficos propios de un país desarrollado y sus empresas lograron posicionarse como líderes en diferentes áreas, por ejemplo, en las comunicaciones LG y Samsung.

Se puede destacar que la intervención del gobierno en el desempeño de la economía coreana y su desarrollo científico y tecnológico es un factor significativo para maximizar la riqueza, niveles de producción y de vida en la sociedad.

Del análisis de los datos e información recopilada podemos decir que China ha ganado terreno en las transacciones económicas mundiales, y en el caso de Corea representa su principal socio comercial con un 32% de importaciones y un 21% de exportaciones, desplazando de este lugar a EEUU. las perspectivas del futuro surcoreano son positivas debido a la capacidad de adaptación que tiene este país en cuestiones políticas económicas mundiales y sus relaciones con los principales actores a nivel global.

BIBLIOGRAFÍA

- Barriga Monsalve, Carlos (2015). El crecimiento económico de Corea del sur y sus posibilidades de alterar el equilibrio en Asia-pacífico. Universidad colegio mayor de nuestra señora del rosario. Facultad de relaciones internacionales, Bogotá
- Bustelo, Pablo (1991) La expansión de las grandes empresas de Corea del Sur ("Chaebol") un ejemplo de estrategia corporativa. En Cuadernos de estudios empresariales, Nº 1, 1991, págs. 13-24
- Calvo, Clara L. (2011) Crecimiento y desarrollo económico de Corea en el contexto de la globalización. 6 Congreso Nacional de Estudios

- Coreanos. Ed. Educo, Neuquén.
- Cuellar Escobar, John Jairo (2009) Las relaciones Estado-empresa en el desarrollo industrial coreano. Documentos de investigación. Administración de empresas; No1. Editora Edna Rocío Rivera Penagos. Bogotá: Ediciones Universidad Central.
- Cumings, Bruce (1984) "The Origins and Development of the Northeast Asian Political Economy: Industrial Sectors, Product Cycles, and Political Consequences." *International Organization*, 38:1, pp. 1-40.
- García Ruiz, María José Y Arechavaleta Pinto, Carmen (2011) "¿Cuáles son las razones subyacentes al éxito educativo de Corea del Sur?" *Revista Española de Educación Comparada*, 18.
- Jeesoo Chang (2017) La crisis financiera asiática del '97 y su influencia en la economía de Corea del Sur. I workshop de estudiantes y jóvenes. investigadores en estudios coreanos homenaje al Profesor Jaime Isaac Silbert. Córdoba: Ansenuza, 2018.
- Kang Moon Soo (2003) El desarrollo económico coreano y el rol del gobierno. En Santarrosa, Jorge y Jaime Silbert eds. *Nuevas Perspectivas en la Península Coreana tras la Crisis Asiática*. Córdoba: Comunícate Editorial.
- López Aymes Juan Felipe (2016) CRIM, UNAM Bases del desarrollo industrial en Corea del Sur: análisis de la política económica integral. México.
- Olmedo-Carranza, Bernardo (2015) Política industrial y tecnológica en Corea del Sur: aprendizajes para América Latina. *Revista CENIC. Ciencias Químicas*, vol. 46, pp. 181-187 Centro Nacional de Investigaciones Científicas - La Habana, Cuba.
- PNUD (2020) Human Development Report 2020. The next frontier: Human Development and the Anthropocene. Korea (Republic of). Disponible en: <http://hdr.undp.org/sites/default/files/Country-Profiles/KOR.pdf>
- Santarriaga Pineda, M. (2007). Reformas Institucionales en la gobernanza corporativa: caso Corea del Sur 1997-2005. En J. E. Rangel Delgado, *Los vínculos, Corea del Sur-México: historia, política y economía* (págs. 59-76). Colima: Universidad de Colima.

Trade Map, Centro de Comercio Internacional (ITC). <http://www.trade-map.org/Index.aspx>

Woo-Cumings, Meredith (2003) El rol del estado en el desarrollo económico de Asia Oriental en Nuevas Perspectivas de la Península Coreana Tras la crisis asiática. Jorge Santarrosa y Jaime Silvert edt. Córdoba: Comunicare Editorial, pp 65-78

EL ROL DEL SECTOR PRIVADO EN LA DEFINICIÓN DE INTERESES COMERCIALES PARA LA FORMALIZACIÓN DE UN ACUERDO DE LIBRE COMERCIO ENTRE MÉXICO Y COREA DEL SUR (2001-2018)

KARLA NOEMÍ PADILLA MARTÍNEZ ²⁰⁷

1- INTRODUCCIÓN

La presente investigación busca explicar las causas del congelamiento de las negociaciones del acuerdo comercial entre México y Corea del Sur (2001-2018), en particular la contribución del actores privados al estado actual de las relaciones bilaterales.

La formalización de las relaciones bilaterales se ha concentrado en los ámbitos económico y de cooperación. México y la República de Corea cuentan con un total de 15 tratados, de los cuales, 12 son bilaterales y 3 son multilaterales, con bloques regionales, como la Unión Europea y la Asociación de Naciones del Sudeste Asiático (ANSEA) (Ministry of Trade, Industry and Energy of the Republic of Korea (MOTIE, 2014).

La actividad bilateral más dinámica es la comercial, ya que se ha observado que el intercambio comercial entre 2007 y 2017 tuvo un incre-

207 Doctora en Relaciones Transpacíficas por la Universidad de Colima, Maestra en Ciencias Sociales con especialidad en Relaciones Internacionales y Estudios del Pacífico por la Universidad de Guadalajara (U de G). Coordinadora para la U de G del Programa e-School de la Fundación Corea. Áreas de Interés e investigación: Relación bilateral México-Corea del Sur y Diplomacia Corporativa y Diplomacia pública. karla.padilla@academicos.udg.mx

mento del 44%, equivalente a una tasa del 4% de crecimiento anual, mientras que la balanza comercial aumentó un 25% en el mismo periodo, según datos de la Unidad de Inteligencia Comercial de ProMéxico (2018).

La relación bilateral, tanto en lo informal como en lo formal, se ha visto fuertemente influenciada por la participación empresarial, en particular, de los sectores automotriz y agropecuario. En ambos casos, a partir de la década de los noventa con la apertura comercial, aumentó considerablemente la participación de actores del sector privado en las política económica exterior, y no sólo en cantidad, sino también en calidad. Por lo anterior, se les otorgó cierto poder y capital político que, en varias negociaciones comerciales, ha tenido una influencia preferencial (“cuarto de junto”). Los sectores automotriz y agropecuario en ambos casos llevan a cabo una diplomacia corporativa preferencial que ha delineado los resultados al influir antes, durante y después de las reuniones conjuntas, visitas de Estado y demás manifestaciones de cooperación económica bilateral.

El objetivo general de este trabajo es explicar las causas del congelamiento de las negociaciones del acuerdo comercial entre México y Corea del Sur (2001-2018) a partir de la diplomacia corporativa preferencial de los sectores automotriz y agropecuario.

La estructura de este trabajo inicia con el recuento histórico de la relación del sectores seleccionados con el Estado, posteriormente se aborda brevemente la diplomacia corporativa preferencial, sus procesos de negociación y canales de influencia política en México y la República de Corea. En la parte final se explica la relación bilateral, negociaciones y posturas frente a la formalización del acuerdo comercial entre México y Corea del Sur 2006-2018.

2- RECUESTO HISTÓRICO DE LA RELACIÓN DE LOS SECTORES AGROPECUARIO Y AUTOMOTRIZ CON EL ESTADO EN EL CASO DE MÉXICO.

Durante la década de los ochenta el contexto en México se caracterizó por problemas económicos y políticos que debían ser superados más allá de las esferas gubernamentales. En este sentido se propició una creciente movilidad de los empresarios entre las esferas del Estado y la eco-

nomía (gobierno, partidos, procesos electorales y poder legislativo). Se observaron tres elementos que según Luna (2012) cambiaron las relaciones Estado-sector privado en México: 1) el fortalecimiento del sistema político, 2) el proceso de internacionalización de la economía mexicana, que pone en relieve la presencia de una “nueva” élite empresarial, y 3) en lo que respecta a la sociedad civil se diversificaron los actores en los espacios públicos de forma significativa.

La participación política de los empresarios no solo ha sido en lo individual y en la política doméstica, sino en lo colectivo a través de asociaciones y en procesos de negociación comercial como se observó en las negociaciones del Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN) (Puga, 2004). En el año 2000 con la alternancia política y la llegada de Vicente Fox Quesada a la presidencia de México en el año 2000, se normalizó y legitimó la entrada de empresarios al campo de la política y a las negociaciones comerciales. Los actores del sector privado crecieron su activismo político y exigencia para tener voz y, muchas veces, voto en las decisiones de política industrial, comercial y económica, tanto a nivel doméstico como internacional (Luna, 2012).

El sector automotriz mexicano (ensambladoras y autopartes), es considerado sector estratégico, desde su origen y hasta la consolidación de su posición e intereses políticos, ha tenido canales de comunicación privilegiados y directos con el gobierno, lo que además de su posición económica, fortalece de forma importante su activismo político y cabildeo en todas las negociaciones comerciales y de política pública.

El sector automotriz tiene un origen en México entre los años 1925-1960, se establece principalmente por empresas estadounidenses (Miranda, 2007). El crecimiento de la industria automotriz fue constante y se distribuyó en todo el país, asimismo el modelo de sustitución de importaciones (1962-1976) representó el marco temporal para su segunda fase de desarrollo, la llamada del “despegue”. La tercera fase de desarrollo de la industria comenzó en 1977 con la salida del sector hacia el exterior y con política industrial de protección comercial y de promoción de exportaciones. Durante la liberalización comercial entre 1990-1993 se decretó que, para competir en la globalización de la industria, era necesario modernizar

el sector con inversión y aumento de los niveles de eficiencia, productividad y tecnología (DOF: 30/11/1990), lo que da lugar a la cuarta fase de desarrollo de la industria automotriz.

La quinta fase se da en un contexto de libre comercio y liberalización paulatina, mismos que fueron los temas que el sector automotriz jugó estratégicamente en las negociaciones del TLCAN, ya que representaba el sector económico más grande en cuanto a intercambio entre México, Canadá y EE. UU. La industria automotriz es *sui géneris* en México porque no es 100% mexicana -a diferencia de la coreana que si es nacional en su totalidad-. Aún bajo esta circunstancia, al momento de negociar el TLCAN fungió como actor principal en el establecimiento de las condiciones a favor de ese sector en México

Por su parte, el sector agropecuario en México, al igual que el automotriz, se considera estratégico, ya que la producción agropecuaria y la población rural han representado un papel importante dentro de la economía mexicana. Al igual que para el sector automotriz, la apertura comercial de México ha impactado de forma considerable su crecimiento, dinámica productiva, canales de comunicación, intereses y mecanismos de interacción con el Estado mexicano.

El sector agropecuario ha evolucionado de forma importante en el siglo XX. La etapa revolucionaria, cuando se realizó el primer reparto agrario en 1910. Entre 1934 y 1940, se consolidó el desarrollo económico de México y se dio un nuevo impulso al sector con reparto de tierras, fundación de bancos agrícolas, educación rural y construcción de presas, entre otras actividades. De 1965 a 1995 hubo cambios fundamentales en el sector agropecuario mexicano que modificó su perfil productivo y demográfico (Zorrilla, 2006; Grammont y Mackinlay, 2006).

La transformación del sector agropecuario en la década de los ochenta fue acelerada debido a factores internos y externos, tales como la urbanización, la globalización y las subsecuentes transformaciones demográficas, así como la incorporación de tecnología, la demanda internacional de variedades de productos y el surgimiento de nuevos esquemas de desarrollo rural. Sin embargo, se han propiciado problemas como el aumento de los niveles de pobreza, migración y “des-agrarización” (Escalante y Catalán, 2008).

Adicionalmente a las reformas constitucionales hacia la liberalización comercial y la apertura económica, la década de los noventa representó según Ramón Zamanillo y Andrés Rosenzweig (2009), el primer paso para que el sector agropecuario tuviera una política agrícola acorde a dicho contexto y con el fin de aprovechar las ventajas comparativas del país en productos agropecuarios y agroindustriales. Las negociaciones del TLCAN fueron especialmente trascendentes para el sector agropecuario debido ya que fue el primer acuerdo regional en someterlo al proceso de desgravación arancelaria.

3- RECUENTO HISTÓRICO DE LA RELACIÓN DE LOS SECTORES AGROPECUARIO Y AUTOMOTRIZ CON EL ESTADO EN EL CASO DE COREA DEL SUR

Pensar en la relación del sector privado y el sector público en Corea del Sur está indudablemente ligado al binomio Estado-Empresa o, mejor dicho, Estado-chaebol en el marco del autoritarismo burocrático²⁰⁸. Estos conglomerados han sido un pilar en la política comercial e industrial de Corea del Sur a partir de la reconstrucción nacional, después de la guerra de la península coreana en la década de los cincuenta. La relación estado-empresarios ha sido fundamental para el proceso de desarrollo económico de Corea del Sur, y se enmarcaba en un alto grado de autonomía del Estado (Amsden, 1989; Cuéllar, 2009; Valencia, 2015).

En este contexto, el diálogo entre el Estado y otros sectores se centralizaba en algunas cámaras y asociaciones de empresarios. Las instancias de diálogo entre el gobierno y las grandes corporaciones tuvo como interlocutor fundamental la Federación de Industrias Coreanas (FKI, por sus siglas en inglés), fundada en 1961 y para el caso de las empresas o sectores no prioritarios, el gobierno se comunicaba a través de 62 cámaras de comercio que fungían como intermediarias con el Ministerio de Comercio e Industria (MCI) (León & López, 2009).

208 Los chaebol coreanos son conglomerados o grupos corporativos que operan en diversas industrias, o en industrias no relacionadas.

En el año 1989, y bajo el modelo de democratización del sector privado coreano, se creó la Federación Nacional de Organizaciones Empresariales, organismo gremial formado por seis grandes organizaciones empresariales, incluida la representante de los conglomerados, la FKI (1961), KCCI, KFTA, ahora llamada Korean International Trade Association (KITA) (1946), Korean Federation of Small Businesses (KBIZ) (1962), Korean Employers Association (1970) y Federation of Korean Banks (en 1975 se funda la Korean Bankers Association y se renombra en 1984) (Valencia, 2015)

Entre 1999 y 2003, el gobierno de Corea experimentó el primer proceso de negociación comercial bilateral con Chile, lo que significó una experiencia fundamental para el gobierno y los empresarios coreanos, ya que la delegación chilena contaba con la experiencia de nueve acuerdos comerciales concluidos (Kim, 2003).

La relación de los chaebol y el sector privado con el Estado surcoreano, ha sido fluctuante, pues según la orientación del gobierno se tiene mayor o menos vinculación entre sí. En el caso de Lee Myung-bak marcó su administración como “chaebol-friendly” pues los identificó como “salvadores nacionales”, así los conglomerados tuvieron condiciones de demandar y exigir al gobierno condiciones que les proveyeran instituciones y ambientes favorables que les permitieran influir en el diseño de política pública (Schwak, 2018).

En el gobierno de Park Geun-hye en 2013 se planteó estimular el desarrollo económico a través de la diplomacia económica como uno de sus ejes de política exterior, donde la promoción de exportaciones y el apoyo a empresas coreanas en el exterior para la apertura de nuevos mercados serían los canales fundamentales para lograr una economía sana. Este objetivo de política exterior pone en relieve el papel de las empresas y corporativos coreanos como parte de la política gubernamental hacia el exterior (MOFA, 2015).

En 2017 a la llegada al poder, Moon estableció un nuevo rumbo para la economía coreana que consideraba cuatro puntos fundamentales que marcaba una relación más distanciada de los corporativos y con mayores consideraciones a las pequeñas y medianas empresas (MOFA, 2018).

En este contexto, las relaciones del sector automotriz y el agrope-

cuario con el Estado en Corea del Sur se han marcado por algunas características similares. Ambos son estratégicos, aunque de forma distinta: uno por estar altamente globalizado y vinculado a estrategias económicas a nivel internacional y el otro por presentar vulnerabilidades vinculadas a la disponibilidad de área cultivada y a la soberanía alimentaria. La vinculación con el Estado es privilegiada por su naturaleza y contribución, y por otro lado también es altamente corporativizada en ambos sectores, ya que cuenta con canales abiertos de comunicación a través de cámaras y federaciones centralizadas para plantear sus posturas de forma clara.

En cuanto al sector automotriz se puede mencionar que en el marco del estado desarrollista de Corea del Sur, a inicios de la década de los setenta, se enfatizó el desarrollo de la industria pesada, donde la industria automotriz ocupó un lugar muy importante, pues desde entonces ha contribuido al crecimiento económico y expansión de las exportaciones. En Corea, la política industrial fue la institución que determinó la relación entre el gobierno y los *chaebol*, en particular la del sector automotriz hasta finales de la década de los ochenta (Jeong, 2004, Lee 2011).

La industria automotriz coreana transitó dos etapas: la primera dentro de un sistema desarrollista que abarcó de 1960 a 1980 y la segunda de desregulación en los años noventa se dio el proceso de desregulación y expansión industrial que incluyó la promulgación de nuevas leyes, la racionalización de programas industriales problemáticos y el apoyo a investigación y desarrollo. La industria automotriz estaba dirigida por el Ministerio de Comercio e Industria por el periodo de 1986-1989. En el gobierno de Kim Dae-jung presionó a los *chaebol* para consolidar sus operaciones al participar en intercambios de activos (el programa "*Big Deal*") y reducir sus índices de deuda a capital a menos del 200 por ciento para fines de 1999 (Ravenhill, 2001). Por esto, Corea se mantuvo como el único caso de los países en desarrollo donde las empresas fabricantes de autos transnacionales no han jugado un rol de liderazgo. En 1997 el sector automotriz coreano tenía 3 de los principales 10 fabricantes de autos en el mundo (Ravenhill, 2001; Jeong, 2004; Lee, 2011).

Respecto al sector agropecuario, Corea tiene quizás el área cultivada promedio más pequeña del mundo por hogar agrícola. La autosuficiencia de Corea en los granos alimenticios ha disminuido constantemente desde

principios de los años sesenta (Song, 2003), lo que se liga a la autosuficiencia y seguridad alimentaria surcoreana. Este sector es altamente corporativizado en sus relaciones a través de la National Agricultural Cooperative Federation (NACF or Nonghyop en coreano), la cual fue constituida en el periodo del autoritarismo burocrático (1961-1987) y desde su fundación ha tenido una enorme influencia en la agricultura, su desarrollo, y como interlocutor privilegiado para el Estado. En este sector predominó un enfoque altamente intervencionista y proteccionista durante las décadas de los sesenta y setenta, la política económica coreana en los ochenta llegó a ser menos dirigida o controladora (OCDE, 1998; Park & Hwang, 2020).

La estructura productiva agrícola en Corea se compone de granjas familiares pequeñas cuyo cultivo fundamental es el arroz y, en segundo lugar, la cebada. En los últimos cuarenta años, Corea del Sur puso énfasis en el crecimiento económico con base en el desarrollo industrial, lo cual dejó en un papel secundario al sector agropecuario (CIA, 2007; Rhew, 2020).

Para la década de los noventa, la liberalización del mercado agrícola en el sistema de la Organización Mundial del Comercio (OMC) y los acuerdos de libre comercio fueron los más grandes retos que enfrentó la agricultura coreana (OCDE, 1998; Im, 2019). A inicios del siglo XXI, el gobierno coreano fortaleció la producción de arroz al reformar su sistema de proveeduría. Para el año 2010, las pequeñas granjas se volvieron exportadoras y también incrementaron en número (MAFRA, 2017).

En síntesis, históricamente, las relaciones entre el Estado y el sector privado en Corea del Sur han estado ancladas al sistema económico nacional tanto en discurso como en operación, es decir, los empresarios, y en particular los chaebol, fueron vistos como instrumentos del Estado más que como actores económicos. En el caso de México, las relaciones entre empresarios y gobiernos son más discursivas y políticas. En ambos casos, la estrategia de impulsar ciertos sectores económicos generó, en el largo plazo, un fortalecimiento económico y político que transformó a las empresas y empresarios en activistas o actores políticos con un alto grado de interlocución frente al Estado. Así, a lo largo del tiempo fueron adquiriendo un poder importante que les permitió llevar sus demandas a diversos foros de negociación a nivel doméstico y, después en la década de los noventa,

a nivel internacional. Por otro lado, las cámaras y asociaciones que surgieron inicialmente son las que cuentan con mayor poder de interlocución, afiliación y legitimidad de representación.

4- LA DIPLOMACIA CORPORATIVA PREFERENCIAL Y EL JUEGO E LOS DOS NIVELES EN LAS NEGOCIACIONES FRENTE A LA FORMALIZACIÓN DEL ACUERDO COMERCIAL ENTRE MÉXICO Y COREA DEL SUR 2006-2018

La diplomacia corporativa preferencial (DCP) es la estrategia diplomática que una empresa, grupo empresarial, cámara o sector económico realiza por invitación o convocatoria de un gobierno, en una delegación nacional y en diversos foros, antes, durante y después de una negociación bilateral o multilateral. La DCP tiene el propósito de proteger los intereses económicos, comerciales y políticos, así como la imagen pública de los actores privados o empresas dentro y fuera del país de origen (Padilla, 2021). Esta práctica entre ambos actores, se puede enmarcar en el análisis de las negociaciones que ofrece Robert Putnam en su teoría del juego de los dos niveles (1988).

La teoría del juego los dos niveles, por su parte, nació a finales de la década de los ochenta con el trabajo de Robert D. Putnam (1988, 1993). La teoría busca explicar cómo es que la política doméstica y las relaciones internacionales están vinculadas, sugiere que los gobiernos adoptan políticas diferentes de las que hubieran adoptado en ausencia de una negociación internacional; además, asegura que los acuerdos internacionales son sólo posibles porque una poderosa minoría dentro de cada gobierno realmente favorece la política que está siendo demandada en el exterior. Sin esa presión externa, los dirigentes (presidentes, cancilleres o tomadores de decisiones) actuarían en diferente sentido, la mayoría de veces.

La teoría de los dos niveles propone que la política de muchas negociaciones internacionales usualmente puede ser concebida como un juego de dos niveles. En el nivel nacional, los grupos domésticos persiguen sus propios intereses presionando al gobierno a adoptar políticas favorables, y los políticos buscan el poder construyendo coaliciones entre esos grupos. En el nivel internacional, los gobiernos nacionales buscan maximizar su

propia habilidad para satisfacer las presiones domésticas, mientras minimizan las consecuencias adversas del entorno exterior. Ninguno de los dos niveles puede ser ignorado y los tomadores de decisiones con frecuencia tendrán un discurso diferente en cada uno de los dos niveles: Nivel I y Nivel II, sólo como estrategia negociadora (Putnam, 1993).

El juego de los dos niveles se puede ejemplificar cuando los negociadores representan dos organizaciones (por ejemplo, sus Estados), reunidos para alcanzar un acuerdo entre ellos, sujetos a las limitaciones de que cada acuerdo tentativo debe ser ratificado por su respectiva organización (su Estado). Por un momento, se debe suponer que cada lado está representado por un solo líder o “negociador líder” y que este individuo no tiene preferencias políticas, pues busca simplemente alcanzar un acuerdo que sea atractivo para sus *stakeholders*. Por ello es que el proceso se divide en dos niveles: 1. Negociaciones entre los líderes, llegando a un acuerdo tentativo, llamado el Nivel I. 2. Discusiones por separado dentro de cada grupo de constituyentes acerca de si ratificar o no el acuerdo, llamado el Nivel II.

La necesidad de que cada acuerdo deba, al final, ser ratificado por el Nivel II impone una crucial liga teórica entre estos dos niveles. Para esto, Putnam (1988, 1993) asevera que el supuesto de que entre más grande sea el tamaño del apoyo interno o conjunto de preferencias (*size win-sets*), es más probable alcanzar un acuerdo internacional. En el establecimiento del conjunto de preferencias a través de la DCP, los sectores económicamente más fuertes y políticamente más influyentes juegan un papel muy importante para determinar las preferencias económicas y políticas a nivel doméstico, ya que buscarán que les beneficien y establezcan mejores condiciones para su inserción en la economía internacional.

En el caso de la relación bilateral México-Corea del Sur se atribuye a que existe una práctica diplomática ligada a la diplomacia corporativa preferencial en particular al sector automotriz mexicano. Las empresas o grupos empresariales que pueden “utilizar” la DCP son los que el gobierno invita a la negociación, dentro de los cuales se pueden identificar a los agentes privados que cumplen con las siguientes características: Empresas de sectores estratégicos o interesados en la negociación; Empresas con mayor poder económico; Cámaras o asociaciones de empresas con mayor capital político; Empresas nacionales con presencia en el país contraparte.

5- ETAPAS Y ASPECTOS GENERALES DE LAS NEGOCIACIONES FRENTE A LA FORMALIZACIÓN DEL ACUERDO COMERCIAL ENTRE MÉXICO Y COREA DEL SUR 2001-2018

En el año 2001 se inician los acercamientos bilaterales para la formalización de la relación comercial con la creación de la Comisión México-Corea Siglo XXI y del Grupo conjunto de expertos. Posteriormente se formaliza el inicio de las negociaciones como de las comisiones ad hoc y participantes en las delegaciones nacionales.

La Comisión México-Corea Siglo XXI estuvo integrada por funcionarios gubernamentales, legisladores, empresarios y académicos de los dos países, que en el caso mexicano lo integraron 7 participantes, mientras que 11 fueron los integrantes de la contraparte coreana (Secretaría de Relaciones Exteriores, 2005).

Por otro lado el Grupo conjunto de expertos México-Corea del Sur (GCEMC) estuvo conformado por nutridas delegaciones nacionales. La delegación mexicana se conformó con doce entidades gubernamentales: 35 personas de la Secretaría de Economía, 3 de Relaciones Exteriores, 7 de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación; y 3 representantes del sector empresarial (1 del sector agrícola, del Consejo Nacional Agropecuario; y 2 de cámaras industriales, Concamin y la Coordinadora Empresarial de Comercio Exterior, COECE). (Korea-Mexico Joint Experts Group on the Strengthening of Bilateral Economic Relations Joint Report, 2005) Se observa que el mayor interés o prioridad en la delegación mexicana fue el tema económico, al contar con mayor número de participantes.

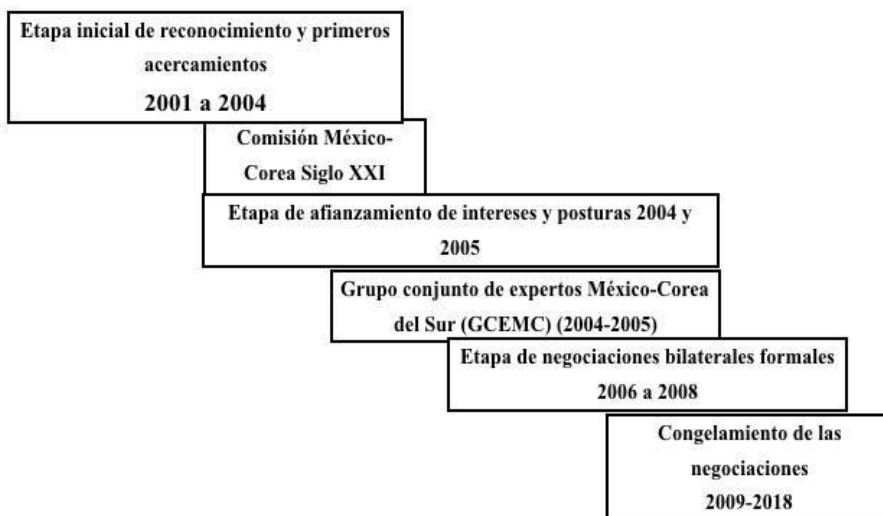
En el caso de Corea en el GCEMC se contó con la participación de un total de once entidades gubernamentales o ministerios, con un total de 37 funcionarios, 5 representantes del sector empresarial y 5 participantes del sector académico. La delegación coreana estuvo más equilibrada en cuanto al número de funcionarios por institución, y a diferencia de la delegación de México, tuvo representación de los intereses de las PyMES, de la cultura y la salud. Asimismo, en la representación empresarial se observó presencia de institutos de investigación económica y comercial y no solo la presencia de empresarios.

En ambos casos los representantes del empresariado fueron las cámaras y asociaciones del sector privado, en particular las que han sido más activas en cada país. En términos de cantidad, fueron el menor número de participantes dentro de las delegaciones, sin embargo su presencia selectiva indica que se les otorga un espacio preferencial de interlocución; en el caso de negociaciones comerciales se dice que realizan una estrategia de diplomacia corporativa preferencial. Tal es el caso de la Comisión México-Corea Siglo XXI, ya que los intereses y demandas se filtraron a través de la representación de los órganos gremiales.

En cuanto a las negociaciones y acercamientos bilaterales en el primer intento de negociación en el periodo 2004-2005 no se logró el TLC, aunque Corea del Sur y México acordaron discutir una cooperación económica limitada, que en el año 2005 llevó a la formalización de la Asociación Estratégica para la Prosperidad Mutua. Estos acercamientos tampoco lograron formalizar un acuerdo debido a las disputas sobre la posible inversión de los fabricantes de automóviles de Corea del Sur y las importaciones de productos agrícolas de México, según Lee Kyu-hyung, entonces portavoz del Ministerio de Relaciones Exteriores de Corea (Bilaterals, 2005).

En cuanto a las razones de las barreras al TLC entre Corea y México, un funcionario del Ministerio de Asuntos Exteriores y Comercio (MOFAT) dijo: *“México ha pedido a Corea del Sur que se comprometa a invertir en la industria automotriz mexicana como requisito previo para el acuerdo de cooperación”*. Intentando lograr un gran avance, el Ministerio discutió el problema con Hyundai Motor. Según el funcionario, Hyundai se negó con el argumento de que estaba comprometido por completo con su nueva planta de Alabama, Estados Unidos. El requisito previo es similar a lo que el gobierno mexicano le pidió a Japón cuando firmó el Acuerdo de Asociación Económica en 2004 (Bilaterals, 2005). En la gráfica 1 se presentan las etapas de los acercamientos descritos.

Gráfica 1. Etapas de los acercamientos bilaterales México - Corea del Sur, 2001-2018



Fuente: Elaboración propia.

6- ACTORES, INTERESES Y ASUNTOS PARA LA NEGOCIACIÓN DEL TLC MÉXICO-COREA

En estas etapas se pueden identificar los sectores económicos o grupos empresariales más interesados en la formalización del acuerdo comercial bilateral y sus manifestaciones de apoyo. Corea ha mostrado más interés que México y aboga por ampliar la cobertura de su comercio internacional, en particular con México como el socio latinoamericano más importante. En el lado mexicano definitivamente hay posturas a favor del acuerdo bilateral por parte de algunos sectores como autopartes, el sector agrícola y agropecuario (sector de alimentos frescos y procesados), el sector minero, ahora, habría que sumar probablemente autopartes (Comunicación personal Esqueda Julio 2018); Figueroa, Julio 2018; Ruiz, Noviembre, 2019; Hernández, Octubre, 2019 ; Leycegui Octubre, 2019); Traslosheros, Octubre, 2019), Pinedo, Mayo, 2020), Solís, Septiembre, 2020).

Otros sectores que pudieran ser aliados al TLC, son los que menciona Cristina Hernández (2019): “Además del agrícola y también más allá de las

manufacturas, Corea ya es muy fuerte en todo lo que es tecnología e informática, entonces ahí también podría ser un sector que viera oportunidades, Turismo, de hecho, ya tenemos creo que cinco vuelos directos a la semana por

Aeroméxico y ha crecido muchísimo el intercambio. Y aeroespacial también, hay que ver.”

En el caso mexicano el sector alimenticio, Wonil Noh, Consejero de asuntos económicos de la Embajada de la República de Corea en México (Comunicación personal, Octubre de 2018) explicó: “México exporta 130 millones de dólares en los productos agroalimentarios a Corea, pero considerando que el tamaño del mercado coreano de importación agroalimentaria es de más de 30 mil millones de dólares, por eso la ocupación mexicana actual es de solo 0.3%, esta figura significa la gran potencia de exportación mexicana a Corea”

Según lo que mencionan los entrevistados del COMCE (Comunicación personal, Ruiz, Noviembre, 2019), AMIA (Comunicación personal, Solís, Septiembre, 2020) y ex funcionarios (Comunicación personal, Traslóheros, Octubre, 2019), el sector más beneficiado es evidentemente el agropecuario, sin embargo, se puede inferir que otros sectores que pueden tener grandes oportunidades en el mercado coreano, no tienen conocimiento, información o no han tomado conciencia sobre dichas oportunidades. Adicionalmente existen sectores estratégicos de tecnología, informática y servicios turísticos que pueden aprovechar de forma importante el TLC. Igualmente, según el representante del COMCE, el cambio de interés del subsector de autopartes puede generar más sinergias y nuevo interés en Corea. Adicionalmente, con este cambio de interés, el sector automotriz mexicano que hoy rechaza el acuerdo, podría visualizar más ventajas en Corea del Sur como socio comercial.

En cuanto a los sectores y empresas coreanas más interesados se mencionó que el sector de maquiladoras coreanas está buscando una oportunidad en México, es decir las fábricas de partes y componentes (Comunicación personal, Kwak, Kwon, Julio 2018). El sector automotriz, la industria química o petroquímica y el sector siderúrgico coreanos (Comunicación personal, Kim, Kwon, Julio 2018). También las PyMEs coreanas están interesadas y tienen una gran oportunidad, como las ventas directas desde

casa por televisión (Comunicación personal, Kwon, Julio 2018). En el caso coreano Wonil Noh (Comunicación personal, 2018) explicó: “Los sectores más interesados en Corea son el sector automotriz, el petroquímico, el electrodoméstico y el de la infraestructura, están apoyando el tratado en México”.

En resumen, las industrias fuertes en Corea son tradicionalmente las más interesadas en continuar su expansión exportadora, ya que es una práctica que históricamente las ha caracterizado. Un hallazgo importante es también la mención que tuvieron las PyMES coreanas y su presencia en México cada vez más fuerte, aún sin TLC.

En cuanto a las manifestaciones de apoyo se expresaron los siguientes aspectos generales: en cuanto a la participación el sector automotriz coreano tiene una “voz fuerte”, muchos otros también como los empresarios que están interesados en construcción, compras del gobierno e infraestructura. Su apoyo lo dan por medio de dos vías, a través de su propia compañía y a través de cámaras y asociaciones (Comunicación personal, Kwon, Julio 2018).

En cuanto a cómo manifiestan su apoyo, Beatriz Leycegui (Comunicación personal, Octubre 2019) comentó para el caso mexicano que: “Generalmente el proceso de consulta, cuando tú inicias una negociación o vas a iniciar un proceso... a los sectores les dices “esta es mi agenda” y ellos te entregan cartas con sus peticiones o cartas de total oposición. Pero todo es a través de cámaras, porque no se puede negociar con 10, 000 empresas. Entonces son las cámaras empresariales las que representan a todo el sector”.

El sector agropecuario, el CNA “..se manifiesta haciendo presión dentro del sector privado, y así al gobierno. Pero se encuentran con el tren que viene del otro lado, que es el sector automotriz.

Dos sectores muy importantes, que en este caso en particular tienen intereses encontrados” (Comunicación personal, Solís, Septiembre de 2020)

De lo que se menciona en cuanto a las manifestaciones de apoyo del empresariado, se observa que, tanto en México como en Corea, la participación principal se da a través de cámaras y asociaciones, y también dichas manifestaciones se basan en gran medida en las posturas e intereses de los más

grandes empresarios. Otro hallazgo relevante fue la identificación de los beneficios más importantes que traería un acuerdo comercial entre México y Corea, que en concreto se resumen en la tabla 2.

Es significativo que un empresario del sector automotriz no mencionara beneficios argumentando que: *“...No tengo respuesta, yo estoy concentrado en el tema automotriz. Quizá esta pregunta es para alguien que lo ve desde una perspectiva más amplia”* (Comunicación personal, Solís, Septiembre de 2020).

Sintetizando lo anterior, para Corea los beneficios irían encaminados a fortalecer su presencia en México y América Latina, a través de marcos jurídicos y otros beneficios a empresas, diferentes de los que ya gozan en el país. Por otro lado los beneficios para México van en varios sentidos, como aprendizaje de buenas prácticas gubernamentales y empresariales, así como el incrementar la certidumbre del sector privado para el comercio e inversión, asimismo, se incrementaría el mercado para varios productos agropecuarios ausentes, pero sobre todo para los que ya están presentes en el mercado coreano, pues se competiría en una base más igualitaria frente a otros países con los que competimos en ciertos productos en ese mercado (Tabla 2)

Tabla 2. Beneficios potenciales del TLC México-Corea del Sur

Beneficios para ambos países	Beneficios para Corea	Beneficios para México
Crecimiento del comercio bilateral.	Acceso a recursos naturales.	Mayor comercio con Corea que representa una estrategia de diversificación importante.
	Acceso al mercado de América del Norte y América Central.	Ingreso a un mercado de 50 millones de consumidores (2016) con un PIB per cápita de 31,372 dólares (2018).
Crecimiento en el turismo.	Mayor comercio con México.	Generación de empleos para el desarrollo local y regional.

Beneficios para ambos países	Beneficios para Corea	Beneficios para México
	Oportunidades de negocio e inversión productiva.	Oportunidad de apertura o ingreso a otros mercados, particularmente el mercado chino o del sudeste asiático.
	Evitar la discriminación de las empresas coreanas frente a las empresas de países que cuentan con un tratado comercial con México.	Incremento en la inversión extranjera desde Corea.
	Aumento de certezas respecto a políticas y leyes de inversión.	Reducción de aranceles para beneficios a las empresas productoras de carne de cerdo y res, de aguacate y limón.
Desarrollo local y generación de empleos.	Completar su red de tratados de libre comercio en América Latina, México como su última pieza.	Ampliación de la oferta exportable, y en las exportaciones de productos primarios (actualmente solo hay 7 productos frescos: plátano, piña, aguacate, limón persa y coco); hay nicho en espárragos y col de Bruselas, semillas como café, el maíz, soya, frijol y varios productos que pueden entrar procesados.
	Ampliación de cadenas de valor.	Promoción de inversiones conjuntas en proyectos agroalimentarios.
Mejoraría la norma de inversión, lo que haría crecer la inversión coreana	Cooperación industrial: spillover en la industria de autopartes, proveeduría y transferencia de tecnología.	Establecimiento de certidumbre en la legislación correspondiente a aspectos económicos y comerciales ("mantener las reglas del juego").
	Promoción de empresas conjuntas (joint ventures).	Planear mayor vinculación a mediano y largo plazo.

Beneficios para ambos países	Beneficios para Corea	Beneficios para México
Para cada una de las partes, según los entrevistados, así como algunos otros autores, se pueden identificar beneficios. En el caso de Corea:	Contribuir a mejorar la asociación política y estratégica entre los dos países.	México incrementará con el TLC su PIB real en un 0.34% y el bienestar social en 3.5 mil millones de dólares.
	Estrategia de diversificación.	Acceso a tecnología o importación de insumos que no se producen en México.
	Más y mejor acceso a PYMES coreanas al mercado mexicano.	Aprovechamiento de la experiencia de Corea en materia de política industrial e inversión en ciencia y tecnología en un ambiente de apertura.
Incremento de intercambios culturales, cooperación educativa y científica.	Aumento del PIB real de Corea 0.15% y el bienestar social en 12.5 mil millones de dólares	Inversión y tecnología de punta para la producción de manufacturas y de infraestructura.
	Más participación de las empresas coreanas en los proyectos de infraestructura y en las compras gubernamentales en México (White paper, 2008; Kim, 2018; Informe conjunto del GCEMC, 2005)	Alianzas intersectoriales, de producción y de cooperación tecnológica en los sectores industriales y agropecuarios (White paper, 2008; Kim, 2018; Informe conjunto del GCEMC, 2005)

Fuentes: Elaboración propia con base en: Informe conjunto del GCEMC, 2005; Bernal, 2016; Kim, 2018; Comunicación personal: Kwak, Jae-sung Julio 2018; Kwon, Kisu, Julio 2018; Kim, Do-hoon, Julio 2018; Kim, Won-Ho, Julio 2018; Kim, Chong-Sup, Julio 2018; Noh, Wonil Octubre 2018; Esqueda, Humberto, Julio 2018; Figueroa, Bruno, Julio 2018; Ruiz, Fernando, Noviembre 2019; Hernández, Cristina, Octubre 2019; Leycegui, Beatriz, Octubre 2019; Traslosheros, Gerardo Octubre, 2019, Pinedo, Cora Cecilia, Mayo, 2020; Solís, Eduardo, Septiembre 2020

A partir de los beneficios anteriormente descritos, se pueden identificar las posturas y contribución al congelamiento de las negociaciones por actor y etapa (Tabla 3).

Tabla 3. Estrategias y contribución al congelamiento de las negociaciones, por actor y etapa (2001-2018)

ACTOR	POSTURA FRENTE AL TLC	ESTRATEGIA		CONTRIBUCIÓN AL CONGELA- MIENTO DE LAS NEGOCIACIONES
		Etapas 1 de Negociaciones bilate- rales formales 2006	Etapas 2 de Negociaciones bilaterales forma- les 2007-2008	
Gobierno Mexicano	A favor	Disposición al diálogo nivel I y II. Procesos de consultas privadas.	Disposición a profundizar el diálogo y reanudar el proceso para lograr el TLC	Dar poder de veto a los sectores empresariales que rechazaban el acuerdo
Gobierno Coreano	A favor	Disposición al diálogo nivel I y II. Procesos de consultas privadas.	Disposición a profundizar el diálogo y reanudar el proceso para lograr el TLC	Cambio o ampliación de la estrategia (multilateral-subnacional) en coordinación con el sector privado y a varios niveles.
Sector automotriz mexicano	En contra	Diplomacia corporativa preferencial-lógica de la influencia general y sectorial: poder de veto, cabildeo, transacciones con Estado. Propuesta acuerdo limitado.	Diplomacia corporativa preferencial-lógica de la influencia general y sectorial: poder de veto, cabildeo, fuertes transacciones con Estado frente otros acuerdos, débil dialogo con Estado frente al TLCMC, establecimiento de condicionamientos.	Condicionamiento de Inversión en el sector automotriz como requisito previo a la cooperación. Desacuerdo respecto a acceso a mercados de bienes industriales y compras de gobierno. No diálogo.
Sector automotriz coreano	A favor	Diplomacia corporativa preferencial-lógica de la influencia general y sectorial: poder de influencia, cabildeo, transacciones con Estado, inversiones. Establecimiento de intereses y prioridades frente al TLC.	Diplomacia corporativa preferencial-lógica de la influencia general y sectorial: poder de influencia, cabildeo, transacciones con Estado, inversiones, Establecimiento de intereses y prioridades frente al TLC.	Ingreso y participación en el mercado mexicano a través de inversión. Ampliación de la estrategia (vínculos con entidades subnacionales y actores privados)

Sector agropecuario mexicano	A favor	Diplomacia corporativa preferencial-lógica de la influencia general y sectorial: transacciones con Estado débiles y desarticuladas. Establecimiento de intereses y prioridades. Petición de formalizar la participación en el mercado coreano a través de un TLC o alguna otra figura jurídica.	Diplomacia corporativa preferencial-lógica de la influencia general y sectorial: poder de influencia, cabildeo, transacciones con Estado. Establecimiento de intereses y prioridades frente al TLC.	Alinearse a los intereses de otros sectores para aplazar el acuerdo. Dispersión de intereses dentro del sector.
Sector agropecuario coreano	En contra	Lógica de la influencia general y sectorial: transacciones con Estado fuertes y corporativizadas, que ha garantizado sus intereses en el Estado y en negociaciones comerciales.		Condicionamiento sobre las salvaguardas para los productos agrícolas. Rechazo a mayor competencia agropecuaria por baja competitividad en el sector.

Fuente: Elaboración propia con base en Bernal, 2016; Korea-Mexico Joint Experts Group on the Strengthening of Bilateral Economic Relations (2005); Kim, 2018; Embajada de la República de Corea, 2020; Comunicación personal con el grupo de entrevistados.

En el análisis y tablas anteriores se logró identificar las posturas de los actores y algunas otras variables que han contribuido al congelamiento de las negociaciones bilaterales y que mencionan a continuación:

1. Un interés mínimo por parte de los mandatarios mexicanos y la situación interna de México al término del sexenio 2000-2006, que disminuyó su interés por concluir proyectos de diversificación comercial.
2. La importancia prioritaria que se le dió a otras negociaciones en la agenda de comercial, como la que se llevó a cabo con Japón en 2004, pues representó la entrada y vínculo de la economía mexicana a la región de Asia-Pacífico. (Uscanga, 2009; Kim, 2018).
3. La capacidad negociadora de México debía dosificarse, pues entre 2007 y 2008, el gobierno mexicano tenía la necesidad de priorizar la conclusión de los acuerdos comerciales que registraban mayor progreso en aquel tiempo (Colombia y Perú) (Leycegui, 2012).
4. La falta de capacidad del Estado mexicano para mediar los intereses entre los sectores a favor y en contra del TLC con Corea. El poder económico y político de los sectores automotriz y otros, doblegó al

- gobierno a su negativa o rechazo de forma explícita.
5. La respuesta coreana a la negativa del sector automotriz ante la formalización del acuerdo, fue generar mayor inversión en el sector y acercamientos en ferias y eventos a través de KOTRA en México y la Embajada de Corea, con el fin de flexibilizar posturas, crear vínculos productivos y generar alianzas comerciales.
 6. Han existido otros mecanismos multilaterales que han hecho de lado la negociación de un tratado comercial bilateral, tales como el TPP, ahora CPTPP y la Alianza del Pacífico (donde Corea ha solicitado su asociación).
 7. El TLC con México ha sido un caso excepcional, pues ha tenido interferencias externas e internas en tres momentos clave: en 2006 las negociaciones no fueron lo suficientemente rápidas; en 2008 ambos países reiniciaron las negociaciones, nuevamente en vano (Embajada de la República de Corea, 2020); y en 2017 las negociaciones no iniciaron debido a que la delegación mexicana dirigió su atención a la revisión y renegociación del TLCAN, posteriormente llamado T-MEC. En los tres momentos se mostró rechazo de sectores empresariales importantes en México: automotriz, acero, textil y químico.
 8. El caso coreano, el sector agrícola siempre es renuente a la firma de acuerdos comerciales con socios cuyas fortalezas se encuentren en el sector primario, en este sentido este acuerdo tampoco es bienvenido.

7- CONCLUSIONES Y REFLEXIONES FINALES

Los empresarios mexicanos y coreanos de sectores importantes como el automotriz y el agropecuario son los que han utilizado una estrategia basada en la diplomacia corporativa preferencial (DCP). Estos sectores son agentes naturales de la DCP. Esta estrategia se ha observado desde antes de las negociaciones formales hacia el TLC, en 2001 y hasta los últimos acercamientos en 2018-2019, a través de cámaras y asociaciones empresariales que han buscado influir sobre el proceso de negociación comercial y la firma del TLC, tanto a nivel doméstico como a nivel bilateral.

Esta influencia se realiza en los dos niveles, doméstico e internacional con el propósito de proteger sus intereses económicos, comerciales, políticos y su imagen pública, y en este caso sus resultados han sido palpables a corto y mediano plazo. Se observan logros de la acción de la DCP: los sectores automotrices de ambos países han sido los grandes ganadores del *impasse* o del congelamiento de las negociaciones comerciales para la formalización de un TLC entre México y Corea del Sur.

En el caso de México el sector automotriz ha logrado dos fines concretos a nivel internacional (I): a) La no firma el TLC con Corea, ni ningún mecanismo que comprometa bilateralmente al sector a competir con las contrapartes coreanas; y b) El congelamiento de las negociaciones bilaterales a través de cabildeo e influencia política

Sumado a esto, el sector automotriz mexicano también ejerce presión a través de: 1. El seguimiento de objetivos altamente legitimados por un sector fuerte y organizado; 2. El establecimiento de una agenda propia altamente vinculada a EE.UU.3. La autonomía frente al Estado, ya que tiene el poder de no atender las peticiones o invitaciones gubernamentales para otros fines; 4. El poder económico para ser un sector estratégico a nivel nacional e internacional.

En el caso de Corea el sector automotriz ha logrado un objetivo: la inversión e instalación de plantas en México para la producción automotriz. Se observa también que los instrumentos que utiliza en sus acciones frente al gobierno son: cabildeo, comunicación e influencia política. También se observan en este caso algunos otros elementos que fortalecen su poder e influencia: 1. El seguimiento de objetivos altamente legitimados por un sector fuerte y organizado; 2. El establecimiento de una agenda propia altamente vinculada a los mercados internacionales; 3. Por una lado, la cooperación con el Estado para el establecimiento de una agenda que coadyuve al interés nacional, por otro lado la autonomía suficiente para exigir al Estado, estrategias y apoyo para la mejor inserción internacional; 4. El poder económico debido a su pertenencia a empresas o corporativos considerados como actores internacionales por su gran influencia económica y política. El sector agropecuario mexicano se puede considerar el perdedor, pues, aunque ha logrado llegar al mercado coreano, lo ha hecho en condiciones de desventaja y con el apoyo gubernamental limitado por esa razón

se observan estrategias más desarticuladas, intermitentes y “subsectorizadas”. Por estas características se observa que los alcances de este sector también han sido limitados. Por otro lado también ha cedido espacio de influencia política por presión de otros sectores más fuertes (B. Leycegui, comunicación personal, 24 de octubre 2019)

En el caso de sector agropecuario coreano no se observa claramente la evidencia para determinar si su presión o influencia se haya ejercido de forma constante y directamente hacia este proceso, sin embargo si se observa un constante rechazo a los acuerdos comerciales con países con fuertes sectores agropecuarios, como lo es el caso de México.

¿Qué sigue para la relación bilateral? Por un lado la entrada al mercado asiático ya es un hecho a través de Japón y el CPTPP, en ese marco se debe pensar cualitativamente y redefinir las motivaciones que nos acercan al mercado coreano. Se prevé que la formalización del acuerdo bilateral con Corea no será por el camino bilateral sino a través del camino del regionalismo que ofrece la Alianza del Pacífico.

¿Es necesario un acuerdo comercial? ¿Quién gana? ¿Quién pierde? La presencia de México en el mundo es una realidad y la red de tratados con la que cuenta puede ser la vía para el crecimiento económico del país, en ese sentido para México es un tratado importante, pero no es indispensable. Para Corea en cambio sí, pues a pesar de que algunos sectores en México se beneficiarían, los grandes ganadores serían las industrias coreanas automotriz, de la construcción, siderúrgica química, maquinaria, que en tienen un gran peso económico en ese país. ¿Qué pasa si el acuerdo comercial continúa con el *impasse*? La relación comercial continuaría siendo importante, incluso podría seguir creciendo, sin embargo el papel del sector automotriz y del sector agropecuario continuará marcando pautas importantes en la relación bilateral.

BIBLIOGRAFÍA

Agencia Central de Inteligencia (CIA) (2007). *The World FactBook 2007*.
<https://www.cia.gov/library/publications/download/download-2007/index.html> Amsden, Alice Hoffenberg (1989).

- Asia's next giant: South Korea and late industrialization*. Oxford University Press.
- Bilaterals (2005, 10 de septiembre). South Korea, Mexico to push for limited trade talks. <https://www.bilaterals.org/?south-korea-mexico-to-push-for&lang=en>
- Burmeister, Larry (1999) "From Parastatal Control to Corporatist Intermediation: The Korean Agriculture Cooperation in Transition" in D. McNamara (ed.) *Corporatism and Korean Capitalism* (London: Routledge), 110-138.
- Cuéllar Escobar, John Jairo. 2009. *Las Relaciones Estado-Empresa en el Desarrollo Industrial Coreano*. Bogotá: Universidad Central.
- De Grammont, Hubert C. & Mackinlay, Horacio (2006, octubre-diciembre). Las organizaciones sociales, campesinas e indígenas frente a los partidos políticos y el Estado, México 1938-2006. *Revista Mexicana de Sociología*, 68(4), 693-729. <http://www.ejournal.unam.mx/rms/2006-4/RMS006000403.pdf>
- Diario Oficial de la Federación (1990, 29 de noviembre) Acuerdo que determina reglas para la aplicación del Decreto para el Fomento y Modernización de la Industria Automotriz. DOF: 30/11/1990. http://www.dof.gob.mx/nota_detalle.php?codigo=4691418&fecha=30/11/1990
- Escalante, Roberto y Catalán, Horacio (2008, enero-febrero). Situación actual del sector agropecuario en México: perspectivas y retos. *Economía Informa*, 350, 7-25. <http://www.economia.unam.mx/publicaciones/econinforma/pdfs/350/01escalante.pdf>
- Im, Jeongbin (2019, 20 de septiembre). *Structural change of South Korea Agriculture and recent major policy reform*. Food and Fertilizer Technology Center for the Asian And Pacific Region (FFTC-AP). <https://ap.ffmpeg.org.tw/article/1587>
- Jeong, Seung-II (2004). *Crisis and Restructuring in East Asia. The case of the Korean chaebol and the automotive industry*. Palgrave Macmillan.
- Kim, Won-ho. (2003, julio-diciembre). La situación actual de las relaciones

- económicas de Corea del Sur con Latinoamérica: el nuevo paradigma y los retos. *Revista mexicana de estudios sobre la Cuenca del Pacífico*, 7 (14), 71-90. <http://www.portesasiapacifico.com.mx/revistas/epocaiii/numero14/3.pdf>
- Korea-Mexico Joint Experts Group on the Strengthening of Bilateral Economic Relations (2005) *Joint Report*, Mexico City, August.
- Lee, Byoung-Hoon (2011). The political economics of industrial development in the Korean automotive. *International Journal of Automotive Technology and Management*, 11(2), 137-151. <https://ideas.repec.org/a/ids/ijatma/v11y2011i2p137-151.html>
- León Manríquez, J. L y López Aymes, J. F. (2009). Corea del Sur. En J. L. León Manríquez (coord.). *Historia mínima de Corea*. El Colegio de México.
- Luna, Matilde (2012). Las asociaciones empresariales y el estado panista. En E. De la Garza Toledo (coord.). *La situación del trabajo en México, 2012. El trabajo en la crisis*. 661-695. Plaza y Valdés.
- Ministry of Trade, Industry and Energy of the Republic of Korea (MOTIE). (2014). Main contents of FTA. FTA Korea. <http://www.fta.go.kr/main/situation/fta/main/>
- Ministry of Agricultural, Food and Rural Affairs, Republic of Korea (MAFRA) (2017, diciembre). *Agriculture in Korea Brochure*. <https://www.mafra.go.kr/english/846/subview.do>
- ProMéxico (09 de mayo de 2018) Análisis de Comercio Bilateral e Inversión México-Corea. Fact Sheet México-Corea, Documento de trabajo, Secretaría de Economía.
- Miranda, Arturo Vicencio (2007, enero-abril). La industria automotriz en México: Antecedentes, situación actual y perspectivas. *Contaduría y administración*, 221, 211-248.
- Ministry of Foreign Affairs, Republic of Korea (MOFA) (2015, 24 de diciembre). *Diplomatic White paper 2015*. https://www.mofa.go.kr/eng/brd/m_5684/list.do
- Ministry of Foreign Affairs, Republic of Korea (MOFA) (2018, 21 de diciembre). *Diplomatic White paper 2018*. https://www.mofa.go.kr/eng/brd/m_5684/list.do

- Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OECD) (1998). Review of Agricultural Policies in Korea. <https://www.oecd.org/korea/40417830.pdf>
- Padilla Martínez, Karla N. (2021) “El rol de los grupos empresariales coreanos y mexicanos en la definición de intereses comerciales para la formalización de un acuerdo de libre comercio entre México y Corea del Sur (2001-2018)” Tesis doctoral, Universidad de Colima.
- Park Seongjae, Hwang Euisik (2020) Agricultural Cooperatives, Agriculture in Korea 2020, Korea Rural Economic Institute. <https://repository.krei.re.kr/bitstream/2018.oak/26281/1/AIK2020.pdf>
- Puga, Cristina (2004). *Los empresarios organizados y el Tratado de Libre Comercio de América del Norte*. Miguel Ángel Porrúa, UNAM.
- Putnam, Robert (1988), Diplomacy and Domestic Politics: The Logic of Two-Level Games International Organization, Vol. 42, No. 3, pp. 427-460, Published by: The MIT Press, <https://www.law.upenn.edu/live/files/5154putnamdiplomacy-and-domestic-politicspdf>
- Putnam, Robert (1993). Diplomacy and Domestic Politics: The logic of two-level games. En P. B. Evans; H. K. Jacobson & R. D. Putnam (eds.). *Double-Edged Diplomacy. International Bargaining and domestic politics*. 431-468. University of California Press.
- Ravenhill, John (2001, 4 de junio). *From national champions to global partnerships: the Korean auto industry, financial crisis and globalization*. MIT Japan Program Working Paper Series. <https://dspace.mit.edu/bitstream/handle/1721.1/16569/JP-WP-01-04-52137339.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Rhew, Chanhee (2020) Agricultural Structure, en *Agriculture in Korea 2020*, Korea Rural Economic Institute. [https:// repository.krei.re.kr/bitstream/2018.oak/26281/1/AIK2020.pdf](https://repository.krei.re.kr/bitstream/2018.oak/26281/1/AIK2020.pdf)
- Schwak, Juliette (2018, 22 de noviembre). *When Public and Private Merge: South Korea and the Chaebol*. AsiaGlobal online. <https://www.asiaglobalonline.hku.hk/south-korea-chaebol-public-private>

- Valencia Lomelí, Enrique (2015, mayo-agosto). Estado y empresarios en Corea del Sur: entre la reciprocidad y la autonomía. *Espiral*, 22 (63), 49-886 3)
- Zamanillo, Ramón y Rosenzweig Pichardo, Andrés y (2009). Tendencias y perspectivas del comercio agropecuario en México. En A. Oropeza García (coord.). *El comercio exterior y la gestión aduanal en el siglo XXI*. 167-187. UNAM. <https://archivos.juridicas.unam.mx/www/bjv/libros/7/3021/10.pdf>
- Zorilla Arena, Santiago. (2006). *Aspectos socioeconómicos de la problemática en México* (6ª ed.). Editorial Limusa

La presente compilación se propone abordar el estudio de la península coreana desde una multiplicidad de aristas posibles.

En cada uno de estos apartados los autores describen, analizan y problematizan una amplia gama de temáticas que contribuyen profundamente a la comprensión de Corea desde una mirada integral.

A lo largo de las páginas de este libro no solo se hallan estudios sobre los impactos locales de las transformaciones globales en Corea desde perspectivas focalizadas y de largo plazo, sino que es al mismo tiempo un ejercicio reflexivo que da cuenta de la madurez del campo de los estudios coreanos en América Latina y España.

Los escritos que se incorporan en esta obra fueron presentados en el **XII Congreso Nacional de Estudios Coreanos**, organizado por el **Centro de Estudios Coreanos del Instituto de Relaciones Internacionales de la UNLP** y la **Asociación Argentina de Estudios Coreanos**.

UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA
Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales
48 nº 582, piso 5º, La Plata (B1900AMX),
República Argentina
Tel: (54 221) 4230628 iri@iri.edu.ar
www.iri.edu.ar

